

CORPVS CHRISTIANORVM

Series Graeca

2

CATENAE GRAECAE
IN GENESIM ET
IN EXODVM

I. CATENA SINAITICA

BREPOLS — TURNHOUT

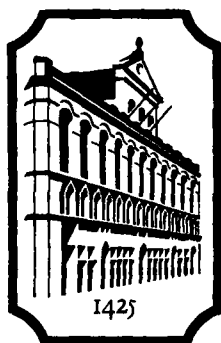
1977

CATENAE GRAECAE IN GENESIM ET IN EXODVM

I. CATENA SINAITICA

EDITA A

FRANÇOISE PETIT



TURNHOUT
BREPOLS

LEUVEN
UNIVERSITY PRESS

1977

EDITORES

E. DEKKERS
M. GEERARD
M. RICHARD †
A. VAN ROEY
G. VERBEKE

SVMPTIBVS SVPPEDITANTE
SVPREMO BELGARVM MAGISTRATV
PVBLICAE INSTITVTIONI
ATQVE OPTIMIS ARTIBVS PRAEPOSITO
EDITVM

© Brepols 1977

No part of this work may be reproduced in any form,
by print, photoprint, microfilm or any other means
without written permission from the publisher.

AVANT-PROPOS

Les chaînes ont mauvaise réputation et entreprendre de les publier peut sembler bien téméraire. L'audace n'est cependant qu'apparente, car la signature unique qu'on lit sur la couverture de l'édition est presque une imposture. De tous côtés, l'aide s'est généreusement offerte : j'en ai usé et abusé. C'est pourquoi, au seuil de ce livre, je voudrais tenter d'acquitter ma dette en rappelant les témoignages de sympathie qui m'ont été donnés avec tant de gentillesse et de désintéressement.

Je citerai Madame Gilberte Astruc-Morize et le Père Joseph Paramelle, de l'Institut de recherche et d'histoire des textes à Paris, Madame Annie Hanriot et Monsieur Jean Allenbach, du Centre d'analyse et de documentation patristiques à Strasbourg, Mademoiselle Marie-Louise Guillaumin et le Père Louis Doutreleau, de l'Institut des Sources chrétiennes à Lyon, le Père Vitaliano Bruni, de Jérusalem, le chanoine Juan Antonio Gracia, de Saragosse, le Dr habil. Kurt Treu, de l'Académie de la R.D.A. à Berlin, le Dr Martin Steinmann, Conservateur des manuscrits à la bibliothèque publique de l'Université de Bâle, le Professeur E. Royse, de San-Francisco, Madame Nicole Vander Vorst-Zeegers, de l'Université catholique de Louvain, les Professeurs Wojciech Skalmowski et Jan Scharpé, de la Katholieke Universiteit te Leuven, le P. Van Ommeslaeghe, de la Société des Bollandistes.

J'ai une dette particulière à l'égard des professeurs Gérard Garitte et Jacques Ryckmans, de l'Université catholique de Louvain, qui ont bien voulu me donner leur caution auprès du Fonds national de la recherche scientifique. La subvention que m'a libéralement accordée cette Institution au titre de "Crédit aux chercheurs" m'a permis de rassembler une documentation coûteuse mais indispensable.

Je dois à la générosité de l'Académie de la R.D.A. à Berlin deux documents d'une exceptionnelle importance : le microfilm de la chaîne de Leningrad et les photographies de la chaîne de Moscou.

Ma reconnaissance s'adresse aussi de façon très spéciale à dom Hildebrand Bascour, qui m'a ouvert toutes grandes les portes de la magnifique bibliothèque du Mont César.

Enfin, je ne peux taire ici l'aide constante que je reçois de dom Bernard Botte, à qui je dois l'essentiel de ma formation. Qu'il veuille bien accepter que je lui dédie ce travail, dont il connaît par cœur jusqu'aux virgules.

Monsieur Maurits Geerard et le Comité de rédaction du *Corpus Christianorum* me font honneur en acceptant de publier mon travail dans la *Series Graeca*. Je n'oublierai pas le dévouement et la

compétence de la Sœur Maria Maes, du Père Joseph Munitiz et de Monsieur Luc Van Rompay, qui ont donné à mon texte une présentation impeccable et m'ont fait bénéficier de suggestions bien utiles.

Que tous ceux qui m'ont si cordialement aidée trouvent ici le témoignage de ma profonde gratitude.

BIBLIOGRAPHIE

- ARNALDEZ = PHILON D'ALEXANDRIE, *De vita Mosis*, éd. R. ARNALDEZ, C. MONDÉSERT, J. POUILLOUX, P. SAVINEL (Les œuvres de Philon d'Alexandrie, 22), Paris 1967.
- AUCHER = PHILONIS IVDÆI *Paralipomena Armena*, éd. J.B. AUCHER, Venise 1826 (Texte arménien accompagné d'une traduction latine de l'éditeur).
- BENEŠEVIČ = N.V. BENEŠEVIČ, *Catalogus codicum manuscriptorum qui in monasterio Sanctae Catharinae in Monte Sina asservantur*, I, St-Pétersbourg 1912.
- Biblia Patristica* = *Biblia Patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique. I: Des origines à Clément d'Alexandrie et Tertullien*. Paris 1975.
- BROOKE-MCLEAN = A.E. BROOKE-N. MCLEAN, *The Old Testament in Greek. Vol. I: The Octateuch. I: Genesis, II: Exodus and Leviticus*, Cambridge 1906 et 1909.
- BUYT. = E.M. BUYTAERT, *L'héritage littéraire d'Eusèbe d'Émèse* (Bibl. du Muséon, 24), Louvain 1949.
- Chaîne de Nicéphore* (ou *Catena Lipsiensis*): NICEPHOROS HIEROMONACHOS THEOTOKIS, Σειρὰ ἐνὸς καὶ πεντήκοντα ὑπομνηματιστῶν εἰς τὴν Ὀκτάτευχον καὶ τὰ τῶν Βασιλειῶν, 2 vol., Leipzig 1772-1773.
- CLARK = K.W. CLARK, *Checklist of Manuscripts in the Libraries of the Greek and Armenian Patriarchates in Jerusalem Microfilmed for the Library of Congress, 1949-1950*, Washington 1953.
- Clauis Graeca* = M. GEERARD, *Clauis Patrum Graecorum* (Corpus Christianorum), vol. II, Turnhout 1974.
- COHN = PHILONIS ALEXANDRINI *Opera quae supersunt*, IV, éd. L. COHN, Berlin 1902 (*De vita Mosis*, p. 119-268).
- COMBEFIS = FR. COMBEFIS, *Bibliothecae Graecorum Patrum auctarium novissimum*, I, Paris 1672.
- CRAMER = J.A. CRAMER, *Catena in N.T.*, II, Oxford 1844.
- DECONINCK, *Essai* (ou DEC.) = J. DECONINCK, *Essai sur la chaîne de l'Octateuque avec une édition des Commentaires de Diodore de Tarse qui s'y trouvent contenus* (Bibl. de l'École des Hautes Études, 195), Paris 1912.
- DEVREESE, *Anc. comment.* (ou DEVR.) = R. DEVREESE, *Les anciens commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois. Fragments tirés des chaînes* (Studi e testi, 201), Cité du Vatican 1959.
- DEVREESE, *Chaînes* = R. DEVREESE, *Chaînes exégétiques grecques*, dans *Dictionnaire de la Bible, Supplément*, I, Paris (1928), col. 1084-1233.

- DEVREESSE, *Essai* = R. DEVREESSE, *Essai sur Théodore de Mopsueste* (Studi e testi, 141), Cité du Vatican 1948.
- DEVREESSE, R.B. = R. DEVREESSE, Anciens commentateurs grecs de l'Octateuque, dans *Revue Biblique*, 44, 1935, p. 166-191; 45, 1936, p. 201-220 et 364-384.
- DINDORF = FLAVII IOSEPHI *Opera*, I, éd. G. DINDORF, Paris 1845.
- DOUTRELEAU, *Recherches* = L. DOUTRELEAU, Recherches autour de la Catena Romana de Combefis, dans *Corona gratiarum* (Miscellanea ... Eligio Dekkers ... oblata), vol. II, Bruges 1975, p. 367-388.
- DUTRIPON = F.P. DUTRIPON, *Bibliorum sacrorum concordantiae*, Paris (s.d.).
- EISENHOFER, *Procopius* = L. EISENHOFER, *Procopius von Gaza*, Fribourg-en-B. 1897.
- FAULHABER = M. FAULHABER, Die Katenenhss. der spanischen Bibliotheken, dans *Bibl. Ztschr.*, 1, 1903, 151-159; 246-255; 351-371.
- GRANSTREM = E.E. GRANSTREM, Katalog Grečeskich Rukopisej Leningradskich Chranilišč. Vypusk 5. Rukopisi XIII veka, dans *Vizantijskij Vremennik*, 25, 1964, p. 184 ss.
- GRAUX = CH. GRAUX, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial* (Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences philol. et histor., 46), Paris 1880.
- HARVEY = SANCTI IRENAEI EPISCOPI LUGDUNENSIS *Libri quinque aduersus haereses*, éd. W.W. HARVEY, II, Cambridge 1857.
- HOLL = EPIPHANIUS I: *Ancoratus und Panarion haer. 1-33*, éd. K. HOLL (GCS, 25), Leipzig 1915.
- HOLMES-PARSONS = R. HOLMES-J. PARSONS, *Vetus Testamentum cum variis lectionibus*, Oxford 1798-1827.
- K.-L., *Catalogus* (ou K.-L.) = G. KARO et J. LIETZMANN, Catenarum Graecarum catalogus, dans *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philol.-histor. Klasse*, Göttingen 1902, p. 1-17.
- KLOSTERMANN = EUSEBIUS *Werke*, III. 1: *Das Onomasticon der biblischen Ortsnamen*, éd. E. KLOSTERMANN, (GCS, 11, 1), Leipzig 1904.
- LEWY, *Neu gefundene* = H. LEWY, Neu gefundene griechische Philonfragmente, dans *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-Hist. Klasse*, Berlin 1932, p. 23-84.
- MAI, *Class. auct.* = A. MAI, *Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum series*, VI, Rome 1834, p. 1-347 (= PG 87, c. 21-365 A).
- MARCUS = PHILO. *Supplement. I: Questions and Answers on Genesis*.

- II : *Questions and Answers on Exodus*, trad. R. MARCUS (The Loeb Classical Library), Londres 1953.
- MATTHAEI = C.F. DE MATTHAEI, *Accuratissima codicum Graecorum manuscriptorum bibliothecarum Mosquensium notitia et recensio*. I : *Bibliotheca Sanctissimae Synodi*, Leipzig 1905.
- MILLER = E.M. MILLER, Bibliothèque royale de Madrid. Catalogue des manuscrits grecs, dans *Notices et extraits des mss de la Bibl. Nat. et autres bibl.*, t. 31, 2^e partie, Paris 1886, p. 1-116.
- MURALT = E. DE MURALT, *Catalogus codicum bibliothecae imp. publicae Graecorum*, St-Petersbourg 1864.
- MUSURILLO = GREGORII NYSSENI *De uita Moysis*, éd. H. MUSURILLO (Gregorii Nysseni opera, VII. 1), Leiden 1964.
- OMONT, *Bibl. nat.* = H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*. I : *Ancien fonds grec*, Paris 1886.
- OMONT, *Suisse* = H. OMONT, *Catalogue des manuscrits grecs des Bibliothèques de Suisse*, Leipzig 1886.
- PELLETIER = *Lettre d'Aristée à Philocrate*, éd. A. PELLETIER (Sources chrétiennes, 89) Paris 1962.
- PETIT, *Fragments QG VI* = F. PETIT, Les fragments grecs du livre VI des Questions sur la Genèse de Philon d'Alexandrie, dans *Le Muséon*, 89, 1971, 93-150.
- PETIT, *Fragments QG et QE* = PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaestiones in Genesim et in Exodum. Fragments grecs*, éd. F. PETIT (Les œuvres de Philon d'Alexandrie, 33), Paris (sous presse).
- PETIT, *L'ancienne version* = F. PETIT, *L'ancienne version latine des Questions sur la Genèse de Philon d'Alexandrie*. I : *Édition critique*. II : *Commentaire* (T.U., 113-114), Berlin 1973.
- PETIT, *Les chaînes* = F. PETIT, Les chaînes exégétiques grecques sur la Genèse et l'Exode. Programme d'exploration et d'édition, dans *Studia Patristica*, XII (T.U., 115), Berlin 1975, p. 46-50.
- PETIT, *Une chaîne* = F. PETIT, Une chaîne exégétique peu connue : Sinaï gr. 2. Description et analyse, dans *Studia codicologica* (Festschrift Marcel Richard, II, T.U., 124), Berlin (sous presse).
- PG = J.P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus, series graeca*.
- PL = J.P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus, series latina*.
- PO = *Patrologia orientalis*, éd. R. GRAFFIN († 1941), F. GRAFFIN.
- RAHLFS, *Septuaginta* = A. RAHLFS, *Septuaginta*. 2 vol., Stuttgart 1952⁵.
- RAHLFS, *Verzeichnis* = A. RAHLFS, *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments*, Göttingen 1914.
- ROUSSEAU = IRÉNÉE DE LYON, *Contre les hérésies, livre IV*, éd. A.

- ROUSSEAU, B. HEMMERDINGER, L. DOUTRELEAU, CH. MERCIER, vol. II, (*Sources chrétiennes*, 100**) Paris 1965.
- ROUTH = M.J. ROUTH, *Reliquiae sacrae*, I, Oxford 1846².
- STEVENSON = H. STEVENSON, *Codices manuscripti Palatini Graeci Bibliothecae Vaticanae descripti*, Rome 1885.
- TACKERAY = H. ST J. TACKERAY, en appendice à H.B. SWETE, *An Introduction to the Old Testament in Greek*, New York 1968 (réimpression anastatique de la seconde édition, Cambridge 1914).
- VLADIMIR = Archimandrite VLADIMIR, *Sistematiteskoe opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj (Patriaršej) Biblioteki*. I: *Rukopisi grečeskija*, Moscou 1894.
- WENDLAND, *Neu entdeckte* = P. WENDLAND, *Neu entdeckte Fragmente Philos*, Berlin 1891.
- WEVERS, *Septuaginta-Genesis* (OU WEVERS) = J.W. WEVERS, *Septuaginta*. I: *Genesis*, Göttingen 1974.
- WEVERS, *Text History* = J.W. WEVERS, *Text History of the Greek Genesis* (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philol.-Hist. Klasse. Dritte Folge, 81), Göttingen 1974.
- WOLF = J.C. WOLF, *Anecdota Graecorum Patrum*, Hambourg 1723.
- WUTZ = F. WUTZ, *Onomastica sacra* (T.U., XLI, 1-2), Leipzig 1914-1915.

INTRODUCTION

Programme et intérêt de l'édition

Le manuscrit du Sinaï ne contient que deux courts tronçons de chaîne, le premier sur la *Genèse*, le second sur l'*Exode* ⁽¹⁾. Et l'on peut s'étonner que nous l'ayons choisi de préférence à d'autres documents plus complets. Mais ce témoin est un des moins connus et son analyse, comparée à celle des autres chaînes, met déjà en lumière un fait capital : l'unité foncière de la tradition. En ce qui concerne la *Genèse* et l'*Exode*, les trois types distingués par Karo et Lietzmann ⁽²⁾ se rattachent à une chaîne primitive dont les divers rameaux se sont tantôt appauvris, tantôt enrichis d'apports nouveaux ⁽³⁾. Il est également indiscutable que l'*Épitomé* de Procope de Gaza est en relation étroite avec cette tradition.

Cette édition n'est que la première étape d'un programme beaucoup plus vaste et l'entreprise prendra seulement toute sa signification quand l'ensemble sera publié : on disposera alors de la chaîne complète sur la *Genèse* et l'*Exode* au stade de son plein développement. Seront donc successivement éditées, après la chaîne du Sinaï, les chaînes de Moscou, de Bâle et de Leningrad ⁽⁴⁾ ; enfin la chaîne du type III (d'après la classification de Karo et Lietzmann).

Nous nous écartons sur deux points des normes envisagées précédemment pour l'édition ⁽⁵⁾. Nous n'éditions pas tel quel le texte du manuscrit du Sinaï mais nous donnons une édition critique de son contenu, établie d'après l'ensemble des témoins. Ainsi, les fragments édités le sont une fois pour toutes et, lors de

(1) *Gen.* 12, 17-25, 34, plus 26, 2-3 et 42, 5 ; *Ex.* 1, 1-2, 18. Nous négligeons ici le commentaire marginal sur le *Lévitique*, réduit à 34 *Questions* de Théodoret auxquelles une main plus tardive a ajouté des compléments. Nous ne tenons compte que de ce qui est écrit par la première main.

(2) K.-L., *Catalogus*, p. 2-17.

(3) Dans le même sens, DECONINCK, *Essai*, p. 54-55. Mais nous nous écartons radicalement de cet auteur, qui ne connaissait pas les chaînes du Sinaï et de Leningrad, sur les rapports de dépendance des différents rameaux (voir p. xxxiv).

(4) Il serait plus logique d'éditer la chaîne de Leningrad avant celle de Bâle, celle-ci étant, comme nous le verrons, une sorte de charnière entre les deux groupes qui se distinguent nettement : Sinaï, Moscou, Leningrad d'une part, le type III d'autre part. Mais le manuscrit de Leningrad est un document énorme qui pose quantité de problèmes spécifiques et nous croyons plus sage de procéder du simple au complexe.

(5) PETIT, *Les chaînes*, p. 48.

la publication des autres documents, il suffira de renvoyer à l'édition des fragments du Sinaï lorsque ces mêmes morceaux se présenteront à nouveau. Nous renonçons également à signaler en appendice les suppléments des autres témoins. Cela, parce que nous prévoyons désormais la publication progressive de l'ensemble de la chaîne, rameau par rameau.

On limite habituellement les investigations dans les chaînes aux fragments de tel ou tel auteur. L'intérêt de ces recherches est évident, mais on risque de dépendre des attributions, plus d'une fois erronées, des témoins qu'on interroge, et l'on néglige la masse considérable des citations anonymes. Nous ne connaissons d'ailleurs aucune enquête de ce genre qui ait exploité systématiquement toute la documentation. De plus, ces exploitations partielles disloquent un ensemble qui a sa valeur propre. La juxtaposition de divers commentaires à propos d'un même texte biblique donne un tableau saisissant de l'exégèse des six premiers siècles avec ses différentes écoles. Elle fait voir la part d'originalité de chacun des commentateurs. Ainsi apparaissent, par exemple, la profonde influence des *Questions* de Philon sur l'exégèse ancienne, la concision et la perspicacité d'Origène, la dépendance étroite de Diodore de Tarse par rapport à Eusèbe d'Émèse. L'œuvre des caténistes comme telle, est un phénomène de culture qui mérite une étude sérieuse.

Une édition critique des chaînes intéresse non seulement les historiens de l'exégèse et les patrologues mais aussi les biblistes, en raison du matériel hexaplaire et des nombreuses citations scripturaires qu'elles contiennent.

Enfin, cette publication permettra de préciser dans une large mesure les sources de l'*Épitomé* de Procope de Gaza et d'étudier sa méthode de composition.

Contenu des chaînes sur la *Genèse* et l'*Exode* et problèmes d'identification

On trouve dans les chaînes deux genres de morceaux. D'abord une série de courtes notes anonymes, d'ordre critique, historique ou géographique, d'origines diverses : variantes hexaplaïres, chronologie, toponymie, degré de parenté des personnages, listes onomastiques, poids et mesures, etc. Puis les fragments patristiques proprement dits, d'intention exégétique, normalement dotés d'une attribution.

Il est loisible de penser que les premiers, dont bon nombre sont maintenus en marge dans certains témoins, figuraient déjà sous forme de notes marginales dans les éditions bibliques antérieures

au travail des caténistes (6). On observe à leur sujet une grande variété d'un document à l'autre et des accidents graphiques nombreux. Certains manuscrits bibliques dépourvus de chaîne en contiennent d'ailleurs une partie ou d'autres semblables. Nous touchons peut-être là l'élément le plus ancien, la première amorce de la chaîne.

Des indications de cet ordre sont parfois reprises sous forme de commentaires portant des attributions. Ces remarques plus rédigées font en quelque sorte transition entre le premier type et les explications proprement exégétiques. Nous rangerions dans cette catégorie intermédiaire les extraits attribués à Josèphe. Pour autant que nous ayons pu en juger, cette attribution a été donnée après coup, car les citations mises sous son nom sont indirectes : c'est un autre auteur qui puise un renseignement chez Josèphe et qui le donne en remaniant son texte. Les copistes ont substitué le nom de Josèphe à celui de son utilisateur (7). Pour ce dernier, on a le choix entre Eusèbe d'Émèse et Diodore de Tarse (8), le second dépendant d'ailleurs habituellement du premier. Ces emprunts à Josèphe proviennent tous des *Antiquités judaïques*, du moins dans les sections explorées ici.

Les citations strictement exégétiques sont normalement accompagnées de l'indication de l'auteur au génitif, souvent avec son titre s'il s'agit d'un évêque (9). Plus rarement s'y ajoute ou s'y substitue une référence. Philon d'Alexandrie est rangé parmi les Pères et les attributions qui le concernent revêtent trois formes : Φίλωνος, Φίλωνος ἑβραίου, Φίλωνος ἐπισκόπου ; mais on n'a jamais été jusqu'à lui attribuer un siège épiscopal. C'est le seul écrivain étranger à l'Église qui soit cité directement (10). Les

(6) DECONINCK, *Essai*, p. 14 et 34-38.

(7) Voir les fragments G 72 et 246 ; le cas est particulièrement clair en G 246.

(8) Voir les fragments G 9, 99, 136, 142, 163, 263.

(9) Bon nombre d'attributions ont disparu au cours des copies successives. Outre la distraction des scribes, deux causes semblent expliquer ce fait. 1^o L'habitude d'indiquer les attributions en rouge : le copiste laissait vraisemblablement des blancs à remplir par le rubricateur. 2^o Le passage des chaînes marginales aux chaînes écrites en pleine page avec redistribution des fragments entre les sections du texte biblique. Il est évident que ces manipulations entraînaient confusions et omissions.

(10) En ce qui concerne Philon, les caténistes ont vu plus juste que les modernes. On retrouve son influence, directe ou indirecte, chez la plupart, pour ne pas dire tous les Pères anciens. Ses ouvrages constituaient l'unique commentaire biblique qui existât en grec à l'époque néotestamentaire et c'était par conséquent la seule source accessible aux premiers exégètes chrétiens de l'Écriture. C'est d'ailleurs cette annexion de Philon par les chrétiens qui a détourné de lui pour longtemps les penseurs juifs. Il est aberrant que les patrologues et les collections patristiques maintiennent Philon en dehors de leur programme.

emprunts que lui font les caténistes se limitent à ses *Questions sur la Genèse et l'Exode* (11), à l'exclusion des autres traités ; dans la chaîne sur l'*Exode* s'y ajoutent seulement quelques extraits de la *Vie de Moïse*.

Les caténistes ont fait preuve, dans le choix de leurs sources, d'un éclectisme et d'une liberté d'esprit qui nous étonnent. Ils ont puisé à toutes les écoles et n'ont pas hésité à accueillir des auteurs plus ou moins suspects d'hérésie, sans aucun souci de controverse. Ils nous donnent ainsi de l'exégèse ancienne un éventail très large qui s'étend sur six siècles, de Philon à Sévère d'Antioche. Mgr. Devreesse en a donné l'inventaire (12).

Il faut distinguer les œuvres connues en tradition directe ou par l'intermédiaire d'anciennes versions, et les œuvres perdues dont ne subsistent que les bribes sauvées par les caténistes. Pour les premières seules, le repérage des citations et leur contrôle textuel sont possibles. Encore cette recherche est-elle souvent malaisée car, à quelques exceptions près, les caténistes n'ont pas ajouté de référence à l'attribution. Et celle-ci est elle-même sujette à caution à cause des accidents de copie qui ont altéré la tradition. L'indigence des index bibliques dans les éditions modernes des différents auteurs, même les éditions critiques, ne facilite pas la tâche (13). Les problèmes d'identification se posent donc et nous en parlerons bientôt. Retenons seulement que, là où le contrôle textuel est possible, la fidélité des caténistes à l'égard de leurs sources est exemplaire. Les citations sont parfois tronquées, mais très rarement modifiées (14). Bien entendu, les manuscrits de chaînes n'ont pas miraculeusement échappé aux fautes de transmission, mais l'intention des caténistes était de donner des citations littérales. On voit le parti que peuvent tirer de ce témoignage indépendant les éditeurs des œuvres conservées en

(11) Nous les avons rassemblés, en leur adjoignant les citations des florilèges damascéniens : PETIT, *Fragments QG VI*. ID., *Fragments QG et QE*.

(12) DEVREESSÉ, *Anc. comment.* Pour les chaînes sur l'Octateuque, cet ouvrage reprend l'essentiel des études antérieures du même auteur sur le sujet et leur apporte d'importants compléments.

(13) A cet égard, le Centre d'analyse et de documentation patristiques (C.A.D.P.) de Strasbourg élabore un outil inestimable. Mais l'entreprise est actuellement trop peu avancée encore pour que nous ayons pu, grâce à elle, résoudre tous les problèmes posés. Nous lui devons l'identification des fragments G 82, 190, 228 et 229.

(14) Ceci ne vaut que pour les chaînes du premier groupe constitué par les manuscrits du Sinaï, de Moscou, de Leningrad et de Bâle. Dans les chaînes du type III, on observe pour un certain nombre de fragments un phénomène de réécriture, amorcé déjà dans le manuscrit de Bâle.

tradition directe, et plus encore les éditeurs des œuvres connues seulement par d'anciennes versions.

Parmi les œuvres conservées et éditées, nous avons pu repérer comme sources dans la chaîne du Sinaï :

PHILON D'ALEXANDRIE :

Quaestiones in Genesim et in Exodum ⁽¹⁵⁾ ;
De uita Mosis.

IRÉNÉE DE LYON :

Aduersus haereses ⁽¹⁶⁾.

BASILE DE CÉSARÉE :

Enarratio in prophetam Isaiam ⁽¹⁷⁾.

GRÉGOIRE DE NYSSE :

De deitate Filii et Spiritus sancti ⁽¹⁷⁾ ;
De uita Moysis ⁽¹⁸⁾.

DIDYME D'ALEXANDRIE :

Commentarius in Genesim ⁽¹⁹⁾.

ÉPIPHANE DE CHYPRE :

Ancoratus.

JEAN DE CONSTANTINOPLE (CHRYSOSTOME) ⁽²⁰⁾ :

In Acta Apostolorum homiliae ;
Non esse desperandum ;
Quales ducendae sint uxores ⁽²¹⁾.

(15) Les *Questions* de Philon ne sont conservées que dans une version arménienne (éd. AUCHER), à laquelle s'ajoute, pour le livre VI des *Questions sur la Genèse*, une version latine que nous avons éditée (PETIT, *L'ancienne version*).

(16) L'œuvre n'est conservée en entier qu'en versions, latine et arménienne. Les trois fragments identifiés dans la chaîne sur la *Genèse* (G 122, 158 et 159) ajoutent à l'attribution la référence ἐκ τοῦ κατὰ αἰρέσεων ; ils appartiennent au livre IV et sont connus depuis longtemps.

(17) Fragments identifiés grâce au C.A.D.P. de Strasbourg.

(18) Pour les cinq morceaux identifiés dans la chaîne sur l'*Exode* (E 13, 26, 28, 32 et 37), l'attribution est complétée par la référence ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου.

(19) Une partie du commentaire de Didyme sur la *Genèse* a été retrouvée récemment dans un des papyrus de Toura (Musée du Caire, SR 3728). Son édition est confiée à P. Nautin et à L. Doutreleau. Les quatre premiers fragments que la chaîne du Sinaï attribue à Didyme (G 34, 44, 51 et 59) sont confirmés par le papyrus, qui est mutilé pour la suite. [Communication du P. Doutreleau].

(20) Les attributions à cet auteur sont libellées de trois façons : Jean, Jean (évêque) de Constantinople, Chrysostome ; mais il n'y a jamais mélange dans un même manuscrit. Le R.P. Van Ommeslaeghe, de la Société des Bollandistes, a bien voulu nous confirmer que l'acceptation universelle du surnom honorifique appliqué à Jean ne date que du VIII^e siècle. Cette appellation, typique des seuls manuscrits du Moscou et de Leningrad, ne remonte certainement pas à l'état ancien de la chaîne.

(21) C'est Mme Astruc-Morize qui a pris la peine d'identifier pour nous tous les fragments de ces trois œuvres de Chrysostome.

CYRILLE D'ALEXANDRIE :

*Glaphyra in Genesim et in Exodum ;
De adorazione et cultu in spiritu et ueritate* (22) ;
Contra Iulianum.

SÉVÈRE D'ANTIOCHE :

Homiliae cathedrales (23).

Mais, parmi les morceaux attribués à ces auteurs par tous ou partie des témoins, bon nombre n'ont pu être repérés, en particulier pour Irénée (E 20), Grégoire de Nysse (G 115), Chrysostome (G 55, 86, 148, 238) et surtout pour Cyrille (très nombreux). Enfin, la chaîne du Sinaï fait état, par trois fois (G 23, 24, 25) d'un Κατὰ Ἰουλιάνου que nous n'avons pu identifier ; vu les indications contradictoires des manuscrits, nous n'avons même pas pu déterminer si l'adversaire visé est l'empereur Julien l'Apostat ou l'évêque Julien d'Halicarnasse.

Nous indiquons par le signe ** les fragments identifiés par nos devanciers ou par nous et nous signalons pour chacun d'eux la référence à la meilleure édition critique quand elle existe, en y ajoutant, toutes les fois que la chose est possible, la référence à la *Patrologie grecque* de Migne.

En ce qui concerne les œuvres connues uniquement par des fragments, on trouve cités, dans la chaîne du Sinaï :

MÉLITON DE SARDES

ORIGÈNE (24)

EUSÈBE D'ÉMÈSE

ACACE DE CÉSARÉE

DIODORE DE TARSE

THÉODORE DE MOPSUESTE

SÉVÉRIEN DE GABALA

SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE

Nous n'avons pas personnellement compétence pour décider de l'authenticité des morceaux qui portent ces attributions. Nous donnons seulement le dernier état de la question, au mieux de

(22) L'attribution est plusieurs fois, mais non toujours, complétée par la référence ἐκ τοῦ περὶ τῆς ἐν πνεύματι λατρείας (G 74, 95 et 101).

(23) Les *Homélies cathédrales*, conservées seulement en syriaque, sont publiées dans la *Patrologie orientale*. Sévère est le seul auteur pour lequel la chaîne du Sinaï substitue régulièrement à l'attribution une simple référence, du type ἀπὸ λόγου ριε΄ ; les autres témoins donnent l'attribution et y ajoutent parfois la référence (G 12, 18, 88, 111, 186, 206, 260).

(24) Devreesse (*Anc. comment.*, p. 26-31) pense que les chaînes citent les *Scolies* ou *Excerpta* et non pas le *Commentaire* ou les *Homélies*.

notre information, en indiquant par le signe * les morceaux déjà publiés dans des collections de fragments. Il arrive que certains textes, qui portent des attributions contradictoires, aient été publiés sous deux noms différents. Lorsque l'attribution proposée par un érudit moderne nous a semblé trop contestable, nous avons employé le signe (*) et nous justifions notre point de vue par une note (par exemple G 7, 32, 247, 248).

Les numéros qui ne sont précédés d'aucun signe ont jusqu'ici résisté à toute tentative d'identification et sont livrés à la curiosité des chercheurs. Ils constituent environ un tiers de la chaîne.

Les *Questions* de Théodoret de Cyr

Les *Questions* de Théodoret se présentent d'une façon très singulière dans le manuscrit du Sinaï, surtout dans la section de la chaîne sur la *Genèse*. Elles ne sont dotées d'aucune attribution mais seulement d'un numéro d'ordre, qui correspond régulièrement (avec quelques exceptions) à un appel chiffré dans le texte biblique⁽²⁵⁾. Mais ce qui est plus curieux, c'est qu'elles interviennent dans la chaîne tout à fait hors de propos, sans le moindre rapport avec la série cohérente des fragments qu'elles interrompent. On n'échappe pas à la conclusion que le manuscrit du Sinaï présente la fusion maladroite de deux éléments distincts à l'origine : les *Questions* de Théodoret d'une part, la chaîne d'autre part. Ceci est confirmé par l'absence totale de Théodoret dans le manuscrit de Bâle, pour la section de la chaîne sur la *Genèse* étudiée ici⁽²⁶⁾. Tous les autres témoins que nous avons examinés contiennent tout ou partie des *Questions* de Théodoret, mais insérées à leur place logique et traitées comme les autres fragments.

Étant donné la présentation particulière du texte de Théodoret dans le manuscrit du Sinaï, nous remettons son édition à plus tard, lorsque le progrès de notre entreprise nous amènera à étudier un témoin plus complet et plus représentatif. Pour l'instant, nous nous contentons de signaler quelle place occupent, dans la suite des fragments ici édités, les *Questions* de Théodoret imbriquées

(25) Le décalage considérable (14 à 16 pages) qu'on observe entre l'appel et le texte des *Questions* n'est pas particulier au texte de Théodoret : toute la chaîne sur la *Genèse* est décalée par rapport au texte biblique. Il suffit de remarquer que le fragment G 1 commente *Gen.* 12, 17 alors que le texte biblique du début du f. 1r est celui de *Gen.* 16, 5. Voir note 40.

(26) Devreesse (*Anc. comment.*, p. xi, note 3) signale que le manuscrit de Bâle contient seulement les 12 premières *Questions*, jusqu'au f. 10v. Mais nous constatons que dans ce témoin Théodoret reparait dans la chaîne sur l'*Exode*.

dans la chaîne, sans tenir compte des *Questions* qui se lisent ailleurs dans le document, en des pages dépourvues de chaîne (27). Et, pour la localisation des textes dans les autres témoins, nous renvoyons à un tableau donné en fin du volume (p. 308-309).

L'Épitomé de Procope de Gaza

Dans la préface de son commentaire sur l'*Octateuque* (28), Procope de Gaza présente lui-même son travail comme l'abrégé ou *épitomé* d'une vaste compilation qui a toutes les caractéristiques d'une chaîne (29). Est-il l'auteur premier de ce dossier de base ou a-t-il simplement complété une documentation dont le noyau était constitué avant lui? La question reste sans réponse et il est peut-être imprudent de considérer Procope comme le fondateur des chaînes exégétiques sur l'Écriture. Ce qui est sûr, c'est qu'il y a entre son ouvrage et nos chaînes un parallélisme trop étroit pour qu'on puisse y voir un effet du hasard (30). Que Procope en soit ou non l'auteur, la chaîne sur laquelle il a travaillé est apparentée de très près à celles qui nous sont parvenues, non pas à tel ou tel rameau mais à l'ensemble, c'est-à-dire en fin de compte à l'archétype, à la chaîne primitive, en tout cas pour la *Genèse* et l'*Exode*. L'édition ici proposée le fait voir avec éclat, car nous avons noté régulièrement tous les points de contact de l'*Épitomé* avec nos fragments (31). Une conclusion s'impose : l'exploration systématique des chaînes est le préalable obligé à toute édition sérieuse du commentaire de Procope (32).

Procope a donc fusionné en un commentaire continu les diverses citations de sa chaîne de base, supprimant toutes les attributions et rédigeant des raccords. Il a abrégé fort adroitement les textes, procédant par coupure plutôt que par remaniement : en général le vocabulaire et les tours syntaxiques sont suivis d'assez près pour qu'on puisse reconnaître l'original sans doute possible.

(27) Voir PETIT, *Une chaîne*, où sont donnés des renseignements complémentaires sur le traitement de Théodoret dans l'ensemble du manuscrit.

(28) Réduit en fait à l'*Heptateuque*, car le *Livre de Ruth* n'est pas commenté. Voir note 91.

(29) PG 87, c. 21A1-23A2. Le terme *épitomé* ne figure pas dans la préface mais dans le titre de l'ouvrage, d'après le manuscrit de Munich.

(30) Pour le fonds philonien notamment : voir PETIT, *Fragments QGVI*, p. 106.

(31) Nous donnons en fin de volume (p. 310-316) la liste des contacts de Procope avec nos fragments, dans l'ordre où ils se présentent dans l'*Épitomé*.

(32) Voir EISENHOFER, *Procopius*. Mais cet aperçu des sources de Procope est tout à fait insuffisant aujourd'hui.

Mais il est certain d'autre part que, si Procope s'est aidé d'une chaîne préexistante parente de notre archétype, il ne l'a pas suivie servilement mais l'a retravaillée à frais nouveaux sur les sources elles-mêmes, comme on peut le vérifier quand il s'agit d'œuvres conservées et éditées⁽³³⁾. Très souvent aussi, les emprunts de Procope à tel ou tel auteur sont plus étendus et plus nombreux que ceux de nos chaînes. Enfin, l'ordre des citations varie parfois considérablement de nos documents à l'*Épitomé*.

Le commentaire de Procope n'a jamais été édité complètement dans le texte grec. L'édition de A. Mai, reproduite dans la *Patrologie grecque* ⁽³⁴⁾, ne dépasse pas *Gen.* 18,3 parce qu'elle est basée sur trois manuscrits tous tronqués à cet endroit. Pour les deux sections qui nous occupent, il faut donc recourir aux manuscrits⁽³⁵⁾. Nous avons suivi le plus ancien, qui semble aussi le meilleur : *Munich gr.* 358 (Monac), du IX^e siècle. Nous en donnerons plus loin une brève description (p. xxxi).

Description des témoins

Sin : *Sinai gr.* 2 ⁽³⁶⁾

Parchemin, 215 feuillets⁽³⁷⁾, X^e siècle⁽³⁸⁾. Texte et chaîne sur la *Genèse*, l'*Exode* et le *Lévitique*⁽³⁹⁾.

(33) Un exemple caractéristique, qu'on pourrait multiplier sans peine, est fourni aux premiers mots du fragment G 164.

(34) MAI, *Class. auct.* VI, Rome 1834, p. 1-347 (= PG 87, c. 21-365A) édition basée principalement sur le *Vat. gr.* 1441, du XVI^e siècle. En PG, les additions entre [] proviennent de la *Catena Lipsiensis* (C.L.) ou *Chaîne de Nicéphore*, dont nous reparlerons à propos des chaînes du type III (voir note 86). A partir de *Gen.* 18, 3 (c. 365A), tout ce qui est imprimé en grec jusqu'au 1^{er} *Livre des Rois* est repris à la *Chaîne de Nicéphore*. La traduction latine, très fantaisiste, reproduite en PG 87 est, pour *Gen.*, *Ex.*, *Leu.*, l'œuvre de Conrad Clauser (alias Claudius Thrasybulus), Zurich 1555. Elle repose sur un manuscrit complet qu'on n'a pu identifier avec certitude.

(35) Liste des manuscrits dans RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 377-378. Compléter par LEWY, *Neu gefundene*, p. 74, note 1. Y ajouter le manuscrit de *Leyde B.P.G.* 50, du XVI^e siècle, copie directe du manuscrit de Munich.

(36) BENEŠEVIČ, p. 2-19, sous le n^o 4. Cette notice, en russe, reprend d'anciennes notes d'Uspenski, datées de 1861. Compléments et corrections dans PETIT, *Une chaîne*.

(37) Abstraction faite des feuillets dépareillés qui, au début et à la fin servent actuellement de gardes. Ce sont des débris de deux livres liturgiques.

(38) Corriger dans ce sens PETIT, *Fragments QG VI*, p. 98, où nous avons daté par erreur le manuscrit du XII^e siècle.

(39) Cote HOLMES-PARSONS : 708. Rappelons (voir note 1) que nous négligeons ici la chaîne sur le *Lévitique*, de même que tous les suppléments ajoutés par une main plus tardive dans les marges laissés vides par le premier scribe. Ces additions sont d'ailleurs absentes des deux sections étudiées :

Le document est acéphale : le texte biblique qu'on lit au f. 1r commence au milieu d'un mot de *Gen.* 16, 5 : (ἐγὼ δέ)δωκα τὴν παιδίσκη... et la première section conservée de la chaîne, numérotée ρβ', commente *Gen.* 12, 17⁽⁴⁰⁾. Grâce aux signatures des cahiers, on peut évaluer la perte initiale à 25 feuillets : les trois premiers quaternions plus le premier feuillet du suivant. Il est probable que le manuscrit a également perdu quelques feuillets en finale, car le sommaire du *Lévitique* qui clôt actuellement le manuscrit semble incomplet et aucun colophon ou ornement n'indique l'achèvement du texte. Mais il n'y a pas de pertes à l'intérieur de la partie conservée. Seul le premier feuillet est froissé et troué.

La mise en page, particulièrement soignée, est prévue pour une chaîne marginale. Au centre, 22 lignes sont réservées au texte biblique. Les trois marges extérieures sont destinées à la chaîne. Elles comptent normalement 48 lignes : 1-6 dans la marge supérieure, 7-40 dans la marge latérale extérieure (gauche pour les versos, droite pour les rectos), 41-48 dans la marge inférieure. La marge latérale intérieure, plus étroite, est régulièrement vide. Sur une double page, la chaîne entoure donc complètement le texte sacré à la manière d'un encadrement.

L'écriture du texte biblique et celle de la chaîne, épaisses et d'allure carrée, sont certainement contemporaines et du même atelier. Mais elles ne sont peut-être pas de la même main : celle de la chaîne est légèrement renversée alors que l'écriture centrale est parfaitement verticale⁽⁴¹⁾. L'écriture de la chaîne est d'un format extrêmement réduit et n'est souvent déchiffrable que moyennant un fort grossissement ; mais grossie elle est parfaitement lisible. C'est une minuscule régulière qui, à part les "nomina sacra", n'abuse pas des abréviations et n'emploie guère de ligatures. Il est difficile de distinguer l'esprit rude de l'esprit doux. L'iota muet est omis. Les numéros de section et les lemmes d'attribution, en petite onciale, sont peut-être rubriqués dans l'original⁽⁴²⁾.

La chaîne sur la *Genèse*, qui se lit dès la première page conservée, s'interrompt brusquement, sans raison apparente, au bas du f. 22v (ad *Gen.* 25, 34) alors que le texte biblique se poursuit sans hiatus au recto suivant, entouré de marges vides. On trouve

(40) La chaîne, sans doute trop abondante pour l'espace marginal disponible, accuse un retard considérable sur le texte biblique (voir note 25).

(41) Corriger dans ce sens PETIT, *Fragments QG VI*, p. 99.

(42) L'original n'est évidemment pas accessible. Le seul microfilm existant est celui de la Library of Congress de Washington. La filmothèque de l'Université catholique de Louvain en possède une copie (positif). Voir photographie des f. 13v-14r en hors-texte à la fin de l'introduction.

encore, écrits par la première main, trois courts morceaux isolés : deux au f. 30v⁽⁴³⁾ dont seul le second appartient à la chaîne, un au f. 57v. La chaîne reprend soudain au f. 78r au début de l'*Exode*, pour s'arrêter net au bas du f. 82v (ad *Ex.* 2, 18).

Pour la *Genèse* comme pour l'*Exode*, la chaîne est divisée en sections numérotées, chaque section pouvant contenir une, deux ou plusieurs citations. Le texte biblique de la *Genèse* ne contient pas les numéros d'appel correspondants, mais bien celui de l'*Exode* où ils sont rubriqués⁽⁴⁴⁾. La chaîne sur la *Genèse* numérote les sections de ρβ' (f. 11r 1) à σγ' (f. 11v 8) avec quelques omissions, après quoi toute numérotation disparaît. Toutes les sections de la chaîne sur l'*Exode* sont régulièrement numérotées de α' à λα'. L'ensemble nous conserve 271 citations⁽⁴⁵⁾ pour la *Genèse*, 50 pour l'*Exode*.

Nous avons signalé plus haut (p. xix) que les *Questions* de Théodoret s'imbriquent curieusement dans la chaîne en dehors de leur place logique et que nous n'en tenons pas compte ici.

Mosq : *Moscou, Bibl. synod.* 385⁽⁴⁶⁾

Parchemin, 410 feuillets, X^e siècle. Texte et chaîne sur la *Genèse*⁽⁴⁷⁾.

Le document est en état de parfaite conservation⁽⁴⁸⁾.

La chaîne est insérée entre les sections du texte biblique. Chaque page compte 26 lignes. Il arrive que les marges extérieures soient plus grandes en regard du texte qu'en regard de la chaîne, mais le système n'est pas appliqué régulièrement. Pour la chaîne, les lemmes d'attribution occupent soit le centre soit la fin d'une ligne⁽⁴⁹⁾ et les citations commencent normalement en tête de ligne. Certaines marges sont occupées par de courts segments

(43) Le f. 30 fait partie d'un cahier anormal où le texte biblique occupant plus de place ne réserve que des marges réduites. Le premier morceau du f. 30v n'est pas un fragment de chaîne mais un titre égaré qui se rapporte primitivement au texte biblique (voir fragment G 269, note a). C'est le seul titre dont Sin ait gardé trace dans la *Genèse* ; mais on en trouve toute une série dans l'*Exode* et dans le *Lévitique*. Voir PETIT, *Une chaîne*.

(44) BENEŠEVIČ, p. 9-11.

(45) Dans le premier tronçon continu de la chaîne, 269 fragments ; il faut y ajouter les deux morceaux isolés des f. 30v et 57v.

(46) MATTHAEI, p. 265, sous le n^o 5. VLADIMIR, p. 32, sous le n^o 28. K.-L., *Catalogus*, p. 7. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 147. Le fonds grec de la Bibliothèque synodale a été transféré au Musée historique.

(47) Cote HOLMES-PARSONS : 17.

(48) Pour l'histoire du document, voir DOUTRELEAU, *Recherches*, p. 386.

(49) Peut-être les lemmes et d'autres éléments encore sont-ils rubriqués dans l'original. Nous n'avons pu examiner le manuscrit que sur des photographies qui nous ont été aimablement procurées par l'Académie de la R.D.A. à Berlin.

de chaîne, avec renvois chiffrés au texte biblique ; mais la numérotation de ces segments comporte des hiatus.

Le texte sacré et les lemmes d'attribution sont écrites en petite onciale, la chaîne en minuscule, mais dans le même format. C'est une écriture large et appuyée, remarquablement lisible, sans abréviations autres que les "nomina sacra", sans abus de ligatures et avec omission de l'iota muet. En tête de ligne, les débuts de sections sont signalés par de petites letrines sans ornement, pour le texte biblique comme pour la chaîne. L'écriture des morceaux portés en marge est une minuscule de même type que celle de la chaîne en pleine page mais beaucoup plus petite ; il n'est pas certain qu'il s'agit de la même main.

On connaît trois copies directes de ce manuscrit, toutes trois exécutées sur papier au XVI^e siècle, et par le même scribe. Deux seulement interviennent dans notre étude, la troisième étant incomplète⁽⁵⁰⁾. Ce sont :

Br : *Vat. Barb. gr. 569* (olim *VI.8*), 269 feuillets⁽⁵¹⁾.

Md : *Madrid, Bibl. nac. 4673* (olim *O.10*), f. 1r - 261v⁽⁵²⁾.

Ces deux copies très soignées sont d'une extraordinaire fidélité. Elles sont indépendantes car jamais elles ne s'accordent contre Mosq, leur modèle commun. On constate dans Br l'omission accidentelle de certains morceaux marginaux de Mosq, mais le cas reste très rare⁽⁵³⁾. Par contre, ils sont tous systématiquement omis dans Md. Nous signalons ces deux témoins par souci d'exhaustivité. C'est Br, plus accessible que Mosq, qui a été exploré par nos devanciers depuis Combefis.

Len : *Leningrad, Bibl. publ. gr. 124* ⁽⁵⁴⁾

Bombycin, 230 feuillets (gardes comprises), XIII^e siècle. Texte et chaîne sur l'*Octateuque* ⁽⁵⁵⁾.

(50) *Vat. Regin. gr. 7*. Texte et chaîne s'interrompent à *Gen. 3, 7*. Cote HOLMES-PARSONS : 666.

(51) Voir PETIT, *Fragments QG VI*, p. 100-101 (corriger la date : XVI^e siècle et non XV^e). Importants compléments dans DOUTRELEAU, *Recherches*, p. 384-388. Cote HOLMES-PARSONS : 651.

(52) La seconde partie du manuscrit (f. 262r-542v) est occupée par une chaîne sur S. Jean. Nous n'avons examiné que la première partie, d'après un microfilm que nous a aimablement procuré le chanoine Juan Antonio Gracia. Voir MILLER, p. 64 (sous le n^o 0.10) ; GRAUX, p. 73 et 420 ; FAULHABER, p. 154-155, K.-L., *Catalogus*, p. 591. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 119.

(53) Dans la section étudiée, nous n'avons constaté que deux omissions : les fragments G 127 et 128.

(54) MURALT, p. 71 s., GRANSTREM, p. 199-200, sous le n^o 472. K.-L., *Catalogus*, p. 5. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 223.

(55) Cote HOLMES-PARSONS : 628.

Le document n'est pas en état de parfaite conservation. Les f. 1 et 230 sont des gardes⁽⁵⁶⁾. Le f. 2, où le texte est disposé en deux colonnes, est couvert d'une écriture différente de celle du reste du manuscrit et presque partout très effacée⁽⁵⁷⁾. Le texte commence sans titre au f. 3r (chaîne insérée entre les sections du texte biblique), à la fin de *Gen.* 1, 1 : le début du texte et de la chaîne (vraisemblablement 1 feuillet) est donc perdu. Les signatures des cahiers (quinions) permettent de conclure avec certitude à la perte non seulement de ce premier feuillet de la *Genèse* mais de deux cahiers qui le précédaient et qui devaient contenir un texte étranger à la chaîne proprement dite⁽⁵⁸⁾. Outre cette amputation et celle du feuillet initial de la *Genèse*, il manque encore un feuillet entre les f. 20 et 21, deux feuillets entre les f. 38 et 39. D'autres pertes et perturbations assez graves se constatent dans la dernière partie du document, à partir du f. 218. Le contenu du manuscrit est le suivant :

f. 3r A ⁽⁵⁹⁾	<i>Genèse</i> (avec amputation du début)
f. 125v A	<i>Exode</i>
f. 149r A	<i>Lévitique</i>
f. 165v B	<i>Nombres</i>
f. 185v B	<i>Deutéronome</i>
f. 207r B	<i>Josué</i> (avec amputation de la fin) ⁽⁶⁰⁾
dans un cahier perdu	<i>Juges</i> (avec amputation du début) ⁽⁶⁰⁾
f. 225v B	<i>Ruth</i> (avec amputation de la fin) ⁽⁶¹⁾ .

(56) Le f. 1^v porte trois notices en grec, par des mains plus récentes. Le texte en est fort effacé. Ce sont, semble-t-il, des sommaires du contenu du manuscrit. Le f. 230r porte au bas de la page une souscription en russe de la main d'un bibliothécaire : "Dans ce manuscrit il y a 229 feuillets, numérotés en haut".

(57) Après 21 lignes illisibles, nous reconnaissons la *Préface* et le début de la première *Question sur la Genèse* de Théodoret (*PG* 80, c. 75-76) ; puis vient une attribution à Chrysostome. Au verso au milieu de la colonne de gauche, on trouve le lemme de la deuxième *Question sur la Genèse* du même Théodoret, et le lemme de la troisième se lit au début de la colonne de droite. Ce feuillet semble être un débris égaré provenant d'un autre manuscrit.

(58) Ces deux cahiers perdus contenaient peut-être la *Lettre d'Aristée à Philocrate*, qui sert de préambule à la chaîne dans de nombreux témoins du type III.

(59) Nous désignons par A la colonne gauche d'une page, par B la colonne droite.

(60) Entre les f. 217 et 218, perte d'un cahier qui contenait la fin de *Josué* et le début de *Juges*. Toute la section 218-228 est lacuneuse et perturbée : lire 218-224 + 227/228/225-226 (/ indique une perte).

(61) Texte incomplet et dépourvu de chaîne. Le f. 226 est le dernier conservé. Les f. 227 et 228 sont des feuillets déplacés de *Juges*, le f. 229 est un feuillet déplacé de *Josué*.

Le texte est disposé en deux colonnes compactes de 50 lignes, sans un blanc. Les attributions sont indiquées dans la marge gauche de chaque colonne, sous forme de monogrammes en corps plus épais, repérables au premier regard⁽⁶²⁾. Le texte biblique se distingue mal de la chaîne⁽⁶³⁾. Il est découpé en sections souvent très brèves entre lesquelles la chaîne est intercalée.

L'écriture, identique pour le texte biblique et la chaîne, est une minuscule petite et rapide, où ligatures et abréviations sont nombreuses. L'iota muet est omis. L'exemplaire n'est pas une édition livresque soignée mais semble avoir été écrit à l'usage d'un érudit. Le déchiffrement est parfois assez laborieux. Certains chapitres généalogiques du texte sacré, omis par le premier scribe, ont été suppléés plus tard dans les marges, mais sans la chaîne correspondante.

Si la chaîne sur la *Genèse* est une chaîne complète et même la plus riche de toutes, la chaîne sur l'*Exode* est réduite aux *Questions* de Théodoret. Nous la négligeons donc ici et ne nous occupons pas des autres livres.

Bs: *Bâle, Bibl. univ. 1* (olim *A.N. III 13*)⁽⁶⁴⁾

Parchemin, 268 feuillets (garde initiale comprise), X^e siècle. Texte et chaîne sur la *Genèse* et l'*Exode* ⁽⁶⁵⁾.

Le document est bien conservé. Le f. 1 est une garde. Le texte et la chaîne sur l'*Exode* ne dépassent pas *Ex. 12, 49* au f. 263v. Mais rien ne marque à cet endroit l'achèvement du texte et l'on peut supposer ici la perte de la partie finale. Un cahier complémentaire (f. 264-268), couvert d'une écriture nettement plus tardive,

(62) Les attributions sont donc réduites au nom seul, sans les précisions (par ex. : évêque de tel siège) qu'on trouve habituellement dans les autres chaînes.

(63) Nous n'avons étudié ce manuscrit que sur les agrandissements tirés d'après un microfilm. Nous devons celui-ci à la générosité de l'Académie de la R.D.A. à Berlin. Il semble que texte biblique et monogrammes d'attribution sont rubriqués dans l'original, car une différence d'encre est sensible même sur photographies.

(64) OMONT, *Suisse*, p. 388. Omont date à tort le manuscrit du XI^e siècle. K.-L., *Catalogus*, p. 5. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 26.

(65) COTE HOLMES-PARSONS: 135.

poursuit jusqu'à *Ex.* 15, 1 au bas du f. 268r (66). Le f. 269 (dernier du ternion ajouté) devait servir de garde finale mais il a disparu aujourd'hui (67).

Un bandeau ornemental d'entrelacs précède le texte de la *Genèse* (f. 2r) et celui de l'*Exode* (f. 216r).

La chaîne est intercalée entre les sections du texte biblique. On compte normalement 30 lignes à la page. Le texte sacré est écrit en petite onciale, la chaîne en minuscule, de format identique. Les attributions sont en petite onciale comme le texte sacré, mais rubriquées (68). Des letrines sans ornement signalent le début de chaque morceau, en tête de ligne, tant pour le texte que pour la chaîne. Certaines attributions sont parfois notées dans les marges. Celles-ci portent en outre un certain nombre de morceaux courts : bribes de listes onomastiques, variantes hexaplaïres, etc ... (69). La plupart sont écrits en petite onciale, d'autres en minuscule de format très réduit, le tout par la même main que le texte central. Pour ces morceaux marginaux, des signes divers renvoient à un appel correspondant dans le texte biblique.

L'écriture est petite et fine, mais régulière et parfaitement lisible. Abréviations et ligatures sont peu nombreuses, l'iota muet est omis.

Par : *Paris, Bibl. nat. gr. 128* (olim *Regius 1825*) (70)

Parchemin, 610 pages (71), XII^e siècle. Texte et chaîne sur l'*Octateuque* (72), précédés de la *Lettre d'Aristée à Philocrate*, de la *Préface* de Théodoret et d'un autre court préambule.

La chaîne complète occupe les p. 28-608 (73). Nous n'avons

(66) Le verso du f. 268 porte des souscriptions en grec par une main plus récente.

(67) Mais il devait encore exister au temps d'Omont qui indique 269 feuillets.

(68) Je dois ce renseignement au Dr. Martin Steinmann, conservateur des manuscrits de la Bibliothèque universitaire de Bâle.

(69) On lit dans les marges, le plus souvent dans la marge supérieure, des titres en petite onciale, qui divisent le texte biblique en péricopes. Il convient de les distinguer de la chaîne. Voir les notes 43, 79 et 82.

(70) OMONT, *Bibl. nat.*, p. 15. K.-L., *Catalogus*, p. 14. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 199.

(71) Le document n'est pas folioté mais paginé.

(72) Cote HOLMES-PARSONS : 550.

(73) Les p. 1-2 constituent la garde initiale. La p. 609 contient un texte que nous n'avons pu identifier et qui semble un complément à l'ensemble de la chaîne (sur les dix noms de Dieu, etc. ...); il est de la même main que le reste du manuscrit. La p. 610 porte une souscription en grec, par une main plus récente.

observé aucune détérioration du document dans les parties que nous avons explorées. Il contient :

- p. 28 *Genèse* ⁽⁷⁴⁾
- p. 187 *Exode* ⁽⁷⁵⁾
- p. 323 *Lévitique* ⁽⁷⁶⁾
- p. 374 *Nombres* ⁽⁷⁶⁾
- p. 449 *Deutéronome* ⁽⁷⁶⁾
- p. 511 *Josué* ⁽⁷⁵⁾
- p. 564 *Juges* ⁽⁷⁶⁾
- p. 601 *Ruth* ⁽⁷⁶⁾.

Chaque page est prévue pour recevoir 47 lignes d'écriture, mais ce nombre est souvent dépassé. Les marges latérales intérieures sont très étroites mais les marges extérieures sont assez vastes. La chaîne est à la fois marginale et intercalée dans le texte biblique, que distingue seulement le signe » au début de chaque ligne. En pleine page, la chaîne est souvent écrite en caractère un peu plus petit mais le procédé n'est pas appliqué de manière constante. Les marges latérales (à gauche pour les pages paires, à droite pour les pages impaires) sont irrégulièrement occupées par des segments de chaîne ainsi que, de temps à autre, les marges supérieure et inférieure. Ces morceaux marginaux sont de la même main que le reste mais en format plus petit. Dans les marges latérales, ils affectent le plus souvent la forme d'un losange ou d'une bannière terminée en pointe avec un petit paraphe ornemental. Il n'y a pas lieu de considérer les morceaux marginaux comme des additions provenant d'un autre fonds ⁽⁷⁷⁾. Car il arrive qu'un morceau commencé dans la marge se poursuive en pleine page et vice-versa ⁽⁷⁸⁾. Le scribe n'a pu se décider sur le parti à adopter et nous offre une mise en page confuse et inesthétique. Les attributions sont parfois reléguées dans l'étroite marge intérieure. En toutes lettres, en abrégé ou réduites à un sigle, elles sont rubriquées, de même que les petites lettrines qui marquent le début des sections dans la chaîne.

L'écriture est une minuscule peu soignée, où ligatures et abréviations sont nombreuses. L'iota muet est omis.

Une main plus tardive a porté des additions dans les marges. La plupart sont des titres de péricopes bibliques ⁽⁷⁹⁾.

(74) Sans titre, mais le texte est précédé d'un bandeau ornemental de palmettes.

(75) Titre en minuscule, sans ornement.

(76) Titre en grande onciale, souligné d'un bandeau ornemental.

(77) Contre DECONINCK, *Essai*, p. 56-57.

(78) Par exemple, les fragments G 93 et 175.

(79) Voir les notes 43, 69, 82.

Pal : *Vatican, Pal. gr. 203* ⁽⁸⁰⁾

Parchemin, 304 feuillets, XI^e siècle. Texte et chaîne sur la *Genèse* et l'*Exode* ⁽⁸¹⁾, précédés de la *Lettre d' Aristée à Philocrate* et de la *Préface* de Théodoret.

La chaîne sur la *Genèse* commence au f. 23r, celle sur l'*Exode* au f. 176r. A la fin du manuscrit (f. 304v), un bibliothécaire a signalé que le document est amputé des deux derniers feuillets. Nous n'avons observé aucune autre détérioration.

La chaîne est intercalée entre les sections du texte biblique, l'ensemble étant disposé en deux colonnes de 42 lignes à la page. Les sections du texte sacré sont précédées de l'indication *Κείμενον*, accompagnée parfois d'un titre qui résume le contenu de la péripécopie ⁽⁸²⁾. Les sections de la chaîne sont annoncées par *Ἐρμηνεία*. La mise en page est d'une parfaite clarté. Le scribe a parfois réparé quelques oublis dans les marges. Les attributions sont le plus souvent abrégées.

L'écriture, identique pour le texte biblique et pour la chaîne, est une minuscule ample et très lisible. Elle n'abuse pas des abréviations. Les esprits ont la forme anguleuse et l'iota muet est adscrit.

Taph : *Jérusalem, Πατριαρχική Βιβλιοθήκη, τοῦ Παναγίου Τάφου 3* ⁽⁸³⁾

Parchemin, 170 feuillets, XII^e-XIII^e siècle. Texte et chaîne sur la *Genèse* ⁽⁸⁴⁾.

Le manuscrit semble en état de parfaite conservation ⁽⁸⁵⁾.

On compte 26 lignes à la page, chaîne comprise. La chaîne est marginale, écrite dans le même caractère et par la même main que le texte biblique. L'espace occupé respectivement par le texte et par la chaîne est très variable. Tantôt la chaîne occupe seulement les deux marges latérales extérieures d'une double page, tantôt elle remplit également les marges supérieures, tantôt elle encadre totalement le texte qui peut être réduit à quelques lignes, tantôt enfin la chaîne à elle seule occupe une page complète, voire une

(80) STEVENSON, p. 101 s. K.-L., *Catalogus*, p. 13. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 243.

(81) Cote HOLMES-PARSONS : 14.

(82) Voir les notes 43, 69 et 79.

(83) CLARK, p. 5. K.-L., *Catalogus*, p. 12. RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 85.

(84) Cote HOLMES-PARSONS : 408.

(85) Dans le microfilm de la Library of Congress de Washington (unique copie accessible), il manque les photos des f. 31v-32r et 76v-77r. Le R.P. V. Bruni, OFM, nous a très aimablement procuré ces deux photos. Nous en avons transmis le double à la filmothèque de l'Université catholique de Louvain et à l'Institut de recherche et d'histoire des textes de Paris.

double page. Les marges latérales intérieures, très étroites, sont toujours vides. Partout la disposition reste claire et agréable à l'œil. Chaque section de la chaîne porte un numéro d'ordre correspondant à un appel dans le texte biblique. Malgré l'effort du copiste pour disposer la chaîne en regard du texte, on observe souvent un décalage de quelques pages entre ces appels et les sections de la chaîne qui s'y rapportent. Les attributions sont en toutes lettres, en abrégé ou réduites à un sigle ; elles seules sont en petite onciale. De petites letrines signalent le début de chaque citation.

A l'exception des attributions, l'écriture est une minuscule soignée, parfaitement lisible. Elle utilise quelques ligatures et abréviations ; l'iota muet est adscrit.

La Catena Lipsiensis ou *Chaîne de Nicéphore* ⁽⁸⁶⁾

La seule chaîne grecque imprimée est communément appelée *Chaîne de Nicéphore* (du nom de l'éditeur) ou *Catena Lipsiensis* (du lieu de l'édition). En réalité c'est un travail hybride : Nicéphore a fusionné une chaîne du type III : *Athènes*, Ἐθν. Βιβλ. 43, du XI^e siècle ⁽⁸⁷⁾, avec l'*Épitomé* de Procope d'après le *Monac. gr.* 358 ⁽⁸⁸⁾ (dont nous allons parler), le tout complété par des extraits d'œuvres éditées. Nicéphore a signalé par un astérisque les morceaux dont il a précisé l'attribution, par deux astérisques les suppléments qu'il a ajoutés à sa chaîne. Ainsi donc, en présence d'un morceau anonyme dans sa chaîne mais dont il retrouvait le parallèle dans son manuscrit de Procope, il a attribué la citation à ce dernier sous la forme : * Προκοπίου, en mêlant parfois dans son texte les deux traditions. Malheureusement, le manuscrit d'Athènes, un des plus mauvais témoins du type III, est particulièrement défectueux en ce qui regarde les lemmes et Nicéphore aurait pu indiquer une attribution plus exacte s'il avait suivi les manuscrits que nous avons explorés ⁽⁸⁹⁾. Malgré le soin de son éditeur, cette publication typographiquement magnifique,

(86) C'est de cette édition qu'est tiré le texte grec de Procope en PG 87 à partir de la col. 365 A (sigle C.L.), jusqu'au 1^{er} Livre des Rois. Voir la note 34.

(87) Une autre chaîne a complété la documentation de Nicéphore, du Lévitique au Livre de Ruth : Londres, Lambeth Palace 1214, daté de 1103. Voir RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 102.

(88) Nicéphore le désigne : ὁ τῆς Αὐγ. Κώδ., c'est-à-dire l'*Augustanus*, ancien nom du manuscrit avant son transfert d'Augsbourg à Munich en 1806.

(89) Corriger dans ce sens PETIT, *Fragments QG VI*, p. 106, note 55 et *Les chaînes*, p. 49, où nous avons à tort accusé Nicéphore d'avoir substitué le nom de Procope à l'attribution qu'il lisait dans sa chaîne. Nicéphore a simplement voulu remédier aux attributions manquantes.

et rarissime, n'est d'aucune utilité pour l'exploration scientifique des chaînes, et nous n'en tenons aucun compte.

Monac : *Munich, Bayerische Staatsbibl. gr. 358* (olim *Augustanus*)⁽⁹⁰⁾

Parchemin, 453 feuillets, IX^e siècle. PROCOPE DE GAZA, *Commentaire sur l'Heptateuque* (91), *les Rois et les Paralipomènes*.

Nous avons indiqué ailleurs les divisions du texte (92) et le détail des pertes actuelles du manuscrit (93). Celles-ci se situent dans la première partie du document, mais en dehors des sections étudiées ici.

Chaque page compte 31 lignes (94). Le copiste semble avoir eu sous les yeux un modèle lacuneux ou illisible par endroits, car il a laissé de nombreux blancs d'étendue très variable : l'espace de quelques lettres, de quelques lignes, parfois d'une page presque entière. Les citations bibliques incorporées au commentaire et données en lemmes sont marquées par le signe », toujours dans la marge de gauche.

L'écriture est une magnifique minuscule pure, régulière et très soignée. Les esprits sont anguleux, l'iota muet est adscrit. Un réviseur est intervenu pour des retouches orthographiques et de ponctuation. Les marges portent de place en place des annotations, d'une main plus tardive.

Classement des témoins

D'après le contenu

Pour les chaînes sur la *Genèse* et l'*Exode*, la répartition de Karo et Lietzmann (95) en trois types est devenue classique. Ils ont distingué le type I représenté par Bs et Len, le type II représenté par Mosq et ses deux copies du Vatican, enfin le type III représenté par une large trentaine de manuscrits, parmi lesquels

(90) RAHLFS, *Verzeichnis*, p. 154-155. P. WENDLAND, *Neu entdeckte*, p. 30-31. DEVRESSE, *Anc. comment.*, p. XII-XIII. Ce manuscrit provient de la bibliothèque d'Antonios Éparchos à Venise ; la ville d'Augsbourg le lui acheta en 1545. Voir la note 88.

(91) La préface de Procope (PG 87, c. 21A4) et la notice que Photius a consacrée à cet ouvrage dans sa *Bibliothèque* (codex 206) parlent de l'Octateuque, mais il manque le *Livre de Ruth*.

(92) PETIT, *Fragments QG VI*, p. 107-108. (Corriger, p. 108 : Jos. 384r1 et non 383r1).

(93) Id., *Fragments QG et QE*.

(94) Et non 32 comme nous l'avons indiqué par erreur (*Fragments QG VI*, p. 107).

(95) K.-L., *Catalogus*, p. 2-17.

nous avons retenu ici Par Pal et Taph ⁽⁹⁶⁾. Ils ont ignoré Sin et Md ⁽⁹⁷⁾. Cette classification repose essentiellement sur le contenu des chaînes (présence ou absence de tel ou tel morceau), contenu exploré par sondages.

L'ensemble de nos recherches nous a amenée non pas à contredire, mais à préciser et à unifier cette classification :

1. la tradition est fondamentalement une ;
2. les types I et II ne sont que les subdivisions d'un même groupe qui inclut Sin et qui s'oppose massivement au type III ;
3. Bs fait en quelque sorte charnière entre le premier groupe et le type III, mais il est tout à fait net qu'il appartient davantage au premier groupe.

Le tableau du contenu respectif des différents témoins (présenté en fin du volume, p. 317-323) met en lumière ces constatations. Il est beaucoup plus significatif pour la *Genèse* que pour l'*Exode* où le nombre réduit des manuscrits rend difficile toute conclusion.

La lecture horizontale du tableau fait voir clairement à la fois l'unité de la tradition et sa division en deux groupes : Sin Mosq Len Bs d'une part, Par Pal Taph (= type III) d'autre part ⁽⁹⁸⁾. C'est ainsi que, pour la *Genèse*, Sin n'offre aucun fragment en commun avec le seul type III ⁽⁹⁹⁾. Pour l'*Exode*, il manque l'appui de Mosq et de Len, et Bs représente certainement pour ce livre biblique un rameau appauvri. Au premier regard il apparaît aussi que le type III est beaucoup plus homogène que le premier groupe. On constate encore un certain nombre d'accords de Bs avec le type III, accords toujours négatifs en ce sens qu'ils se font sur l'absence de certains morceaux ; ces accords sont trop nombreux pour être fortuits (34 pour la *Genèse*). On observe parfois la présence de doublets : il arrive qu'un témoin répète le même morceau en termes identiques ou le présente dans deux recensions différentes. Enfin le type III atteste un nombre considérable de citations remaniées.

La lecture verticale du tableau fait voir la richesse relative de chaque rameau de la chaîne. On observera cependant que n'y apparaît pas le fonds propre de chaque témoin, si ce n'est celui de

(96) Nous justifions p. xxxvi-xxxvii le choix de ces trois manuscrits.

(97) DEVREESE (*Anc. comment.*, p. xi, note 4) a soupçonné la parenté de Sin avec Bs et Mosq.

(98) Nos résultats recourent ceux des recherches récentes sur le texte biblique de la *Genèse* : Wevers (*Septuaginta-Genesis*, p. 56) regroupe sous le titre *O-Revision* : Mosq (17), Bs (135) et Sin (708) (il n'a pas étudié Len) ; il réunit sous le titre *C-Gruppe* : Pal (14), Par (550) et Taph (408).

(99) Le fragment G 252 est la seule exception, mais il faut tenir compte du fait que Len est lacuneux à cet endroit.

Sin, réduit à 4 morceaux pour la *Genèse*, à 3 morceaux pour l'*Exode*. Len est la chaîne la plus riche de toutes ; numériquement, Mosq (227 accords avec Sin) et Bs (220 accords) sont à peu près équivalents mais n'ont pas un fonds identique ; le type III, très homogène comme nous l'avons dit, ne contient même pas la moitié des morceaux de Sin, mais il faut y ajouter 49 citations remaniées.

D'après le texte

L'étude de l'apparat permet une analyse plus fine. Sin Mosq Len ont comme caractéristique commune de donner un texte parfois déparé par des fautes mécaniques mais généralement exempt de retouches intentionnelles. Fondamentalement, Bs représente la même tradition textuelle, mais atteste déjà des tentatives d'amendements, plus ou moins heureux et certainement arbitraires, d'ordre grammatical ou stylistique. Lorsqu'on passe au type III, on constate immédiatement une dégradation textuelle, qui a souvent son point de départ dans les leçons propres à Bs ; la tendance aux retouches est nettement aggravée et aboutit même au phénomène de réécriture (voir le grand nombre de citations remaniées indiquées dans le tableau). La place de charnière de Bs entre les deux groupes, déjà décelable d'après le contenu, est donc confirmée par l'examen du texte. Nous allons détailler un peu cette dernière constatation.

L'accord Bs Par Pal Taph se fait régulièrement sur des fautes (surtout des omissions) ou sur des leçons secondaires (tentatives d'amendements), parfois aggravées dans le type III. Le lecteur en trouvera de nombreux exemples s'il veut bien se reporter à l'apparat des morceaux suivants : G 23, 13 ; 28, 1 ; 36, 3, 7 ; 39, 2 ; 50, 7 ; 62, 2, 3 ; 74, 2, 7 ; 79, 3, 4 ; 106, 1, 2 ; 112, 3 ; 118, 1 ; 137, 10 ; 145, 1 ; 146, 2, 7, 21 ; 160, 5 ; 163, 1, 4 ; 164, 3, 4, 6, 28 ; 166, 9 ; 167, 1 ; 183, 4, 6, 7 ; 189, 9, 11 ; 190, 1 ; 201, 5 ; 205, 7, 9, 12, 13, 14 ; 207, 1 ; 210, 8 ; 212, 4, 8, 9 ; 239, 1 ; 240, 1 ; 254, 1, 8, 11 ; 257, 9 ; 261, 6 ; 268, 3, 5, 7. E 1, 1 ; 10, 2 ; 12, 4 ; 36, 2 ; 46, 6 ; 49, 2. Nous relevons seulement ici quelques cas particulièrement caractéristiques :

- G 62, 2 τοῦ ... στρατευομένου] τοῖς ... στρατευομένοις Bs Par
Pal Taph
3 καὶ τοῦ ... περιφέροντος] τὸ ... περιφέρειν Bs Par Pal
Taph
74, 2 πνεύματος] πατρός Bs Par Pal Taph
163, 1 θυσίας] θυσιαστήριον Bs Par Pal Taph
4 ἐπιδείκνυσι] ἐπιδεικνύς Bs Par Pal Taph
189, 9 οὖν ἔστι] γὰρ συνέστη Bs Par Pal Taph

- 11 ἁμαρτιῶν] ἁμαρτημάτων Bs Par Pal Taph
 205, 7 τῷ παιδί] αὐτῷ Bs Par Pal Taph
 9 καὶ ὁ λευῖς *om.* Bs Par Pal Taph
 12 τοῦ *om.* Bs Par Pal Taph
 13 καίπερ] καὶ περὶ Bs καὶ πρὸ Par Pal Taph
 14 μετὰ τρεῖς *om.* Bs Par Pal Taph
 210, 8 συνάφεια] καταφυγή Bs Par Pal Taph
 212, 4 ὀψιγενής] ὀψίγονος Bs Par Pal Taph
 8 ἀγαλλίαμα] ἀγαλλίασις Bs Par Pal Taph
 9 γὰρ *om.* Bs Par Pal Taph
 254, 1 ὀψὲ μὲν] ὀψομένην (*sic*) Bs ὀψιζομένην Par Pal
 ὀψοζομένην Taph
 8 μὲν *om.* Bs Par Pal Taph
 11 διὰ *om.* Bs Par Pal Taph
 257, 9 <τὰ κάλλιστα τῶν> ἰδίων γερῶν *coniecti*] ἰδίων γερῶν Sin
 Mosq τὰ ἴδια γέρα Bs Par Pal Taph (voir G 257,
 note b)

Certaines leçons propres à Bs se retrouvent dans la rédaction remaniée du type III ou expliquent ses leçons. Par exemple :

- G 83, 7 γήρει] γήρα Bs = type III
 98, 2 ἀβραάμ] ὁ ἀβραάμ Bs = type III
 103, 3 ὦ] ὡς Bs = type III
 116, 2 ζώωρα] ζωγορα (*sine accentu*) Bs ζώγορα type III
 3 ζααρή] ζααρί Bs = type III
 132, 3 ἀγοίμην] ἄγοιμι Bs ἀγάγοιμι type III

La place intermédiaire de Bs entre le type II et le type III a été bien remarquée par J. Deconinck, mais il en a conclu que Bs représentait une tradition mixte, empruntant à la fois à l'un et à l'autre⁽¹⁰⁰⁾. Cette conclusion nous semble inadmissible, parce qu'elle ne rend pas compte de la dégradation progressive du texte, accentuée dans le type III par rapport à Bs. Voir par exemple, dans les deux séries de cas relevés plus haut, G 132, 3 ; 205, 13 et 254, 1. Un coup d'œil sur l'apparat de l'ensemble des morceaux fera voir que le texte de Par Pal Taph est franchement plus mauvais que celui de Bs qui, d'une manière générale, reste fort bon.

Nous avons essayé de coordonner et de schématiser l'ensemble de nos constatations dans un stemma provisoire, simple hypothèse de travail. Provisoire parce que l'étude systématique des

(100) DECONINCK, *Essai*, p. 54-57.

témoins autres que Sin n'est pas encore faite et qu'elle pourrait réserver des surprises.

1. Nous supposons à Bs et au type III un ancêtre commun (γ), exemplaire encore assez riche et responsable des premières retouches intentionnelles du texte.

2. Sin et Mosq présentent un état textuel très voisin et ont tous deux un contenu assez pauvre ⁽¹⁰¹⁾, plus pauvre encore pour Sin que pour Mosq. Mais Sin a un texte moins bon que Mosq : on y rencontre trop souvent des omissions par "saut du même au même" ⁽¹⁰²⁾ et des fautes parfois grossières ou stupides ⁽¹⁰³⁾. Toutefois Sin n'est pas une copie dégradée et abrégée de Mosq puisqu'on trouve dans le premier des morceaux absents du second. L'un et l'autre remontent donc indépendamment à une branche ancienne de la tradition (β), mais une branche appauvrie.

3. Le manuscrit le plus difficile à situer dans le stemma est Len. N'est-il qu'un amalgame des deux groupes, comme sa richesse exceptionnelle pourrait le donner à croire, ou descend-t-il en droite ligne de l'archétype (α) ? Nous penchons pour la seconde hypothèse. Cela pour deux raisons. D'abord parce que le texte de Len est indemne des retouches de Bs et des corruptions du type III ; ensuite parce qu'il a un fonds propre certainement ancien ⁽¹⁰⁴⁾. Mais sa graphie est très défectueuse et ses attributions sont trop souvent fantaisistes ; ces deux défauts s'expliquent sans doute par l'âge du document. Car nous n'insinuons évidemment pas qu'aucune copie intermédiaire ne s'intercale entre Len et l'archétype. Nous pensons seulement qu'il représente mieux que les autres témoins un état ancien et plus complet de la chaîne.

Il faut évidemment supposer un certain nombre d'intermédiaires perdus dont nous n'avons aucune trace décelable. On observera cependant que quatre siècles seulement séparent de l'archétype les témoins les plus anciens, ce qui postule un nombre assez réduit de copies. La tradition textuelle se révèle d'ailleurs

(101) Le caractère incomplet de Sin et de Mosq ne peut apparaître dans cette édition mais nous avons pu nous en rendre compte en repérant dans les autres manuscrits les fragments attestés dans Sin.

(102) Exemples : G 22, 3 et 5 ; 52, 1 ; 118, 8 ; 164, 16 ; 189, 8.

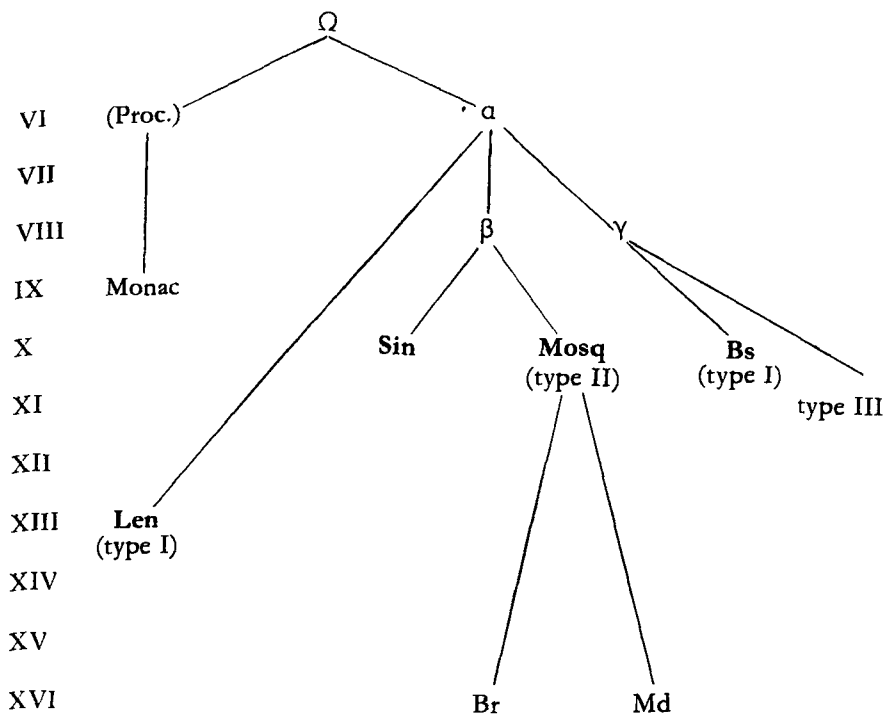
(103) Exemples : G 3, 6 ; 5, 7 ; 10, 11 ; 34, 5 ; 42, 2 ; 54, 4 ; 61, 2 ; 75, 2 et 3 ; 76, 2 ; 100, 1 ; 105, 3 ; 106, 3 ; 139, 7 ; 151, 5 ; 162, 4 ; 164, 29 ; 168, 5 ; 169, 5 ; 176, 4 ; 181, 4 et 11 ; 182, 2 ; 220, 4 et 5 ; 231, 1 ; 241, 5 ; 247, 2 ; 253, 1 ; 257, 10 et 12 ; 268, 6 ; 270, 3.

(104) Nous avons retrouvé dans Len deux fragments de Philon absents ailleurs : PETIT, *Fragments QG VI*, p. 98. Mais il est probable que le fonds chrysostomien abondant (emprunté aux *Homélies sur la Genèse*) attesté dans Len seul est un supplément tardif.

INTRODUCTION

xxxvi

Stemma provisoire



Ω : chaîne primitive

α : archétype des chaînes conservées (*Gen.-Ex.*)

β : chaîne appauvrie ; texte exempt de retouches intentionnelles (date incertaine)

γ : exemplaire assez riche ; tentatives d'amendements du texte (date incertaine)

Type III : texte parfois remanié

étonnamment ferme : une bonne part des variantes notées dans l'apparat sont de simples différences de graphie, des fautes d'iotacisme ou autres bévues minimales.

Dans l'état actuel des recherches il est impossible de préciser dans quelle mesure chaque rameau s'est enrichi d'un fonds propre. Il semble que Mosq et Sin n'ont rien ajouté à leur modèle et que Sin l'a même sensiblement abrégé. Len a apporté un fonds chrysostomien nouveau (voir note 104).

Il nous reste à justifier pourquoi, dans la masse considérable des représentants du type III, nous avons retenu Par Pal et Taph. Le stemma du type III n'est pas encore établi. Mais les éditeurs de la *Lettre d'Aristée à Philocrate* ⁽¹⁰⁵⁾ ont tenté de voir clair dans la

(105) La *Lettre d'Aristée* sert de prologue à la chaîne dans la plupart des manuscrits du type III.

tradition ⁽¹⁰⁶⁾ et il ressort de leurs analyses que Par et Pal sont les chefs de file de deux branches distinctes. Quant à Taph, dépourvu de la *Lettre d'Aristée*, on peut le classer, d'après son texte biblique ⁽¹⁰⁷⁾, dans une troisième branche. Pour le type III, nous avons donc choisi trois témoins indépendants, chacun représentatif d'une famille ; leur homogénéité n'en est que plus remarquable. Il est évident qu'il faudra étendre l'exploration à l'ensemble des manuscrits quand il s'agira d'éditer le type III pour lui-même. Mais pour l'édition des chaînes du premier groupe, Par Pal et Taph donnent une idée suffisante de ce qu'on peut trouver dans le rameau qu'ils représentent.

Il résulte de tout ceci une certitude, dont nos enquêtes sur le fonds philonien des chaînes nous avaient déjà convaincue : c'est le premier groupe qui contient le bon texte ; et, pris dans son ensemble, il est sensiblement plus complet que le type III. Ce dernier n'est qu'un rameau secondaire et son fonds propre doit se limiter à peu de chose, en tout cas pour la *Genèse*. La surestimation du type III par la plupart de nos devanciers est due au fait que Sin et Len étaient pratiquement inconnus.

Méthode de l'édition

Nous ne cherchons pas à établir le texte original des œuvres citées mais bien celui de l'archétype de la chaîne, de manière à dégager quel état du texte a connu le caténiste. Cela seul est utile aux éditeurs des œuvres conservées par ailleurs en tradition directe ou en versions anciennes, et pour les œuvres perdues on ne peut aller au delà sinon par conjecture.

Dans cette optique, l'accord des rameaux β et γ est décisif ⁽¹⁰⁸⁾, de même que l'appui de Len soit à β soit à γ . Autrement dit, les témoins du premier groupe suffisent à fonder le texte sans recours au type III. Celui-ci n'est utile que dans le cas où Bs fait défaut ; encore faut-il qu'on ne se trouve pas alors devant une citation remaniée ⁽¹⁰⁹⁾. Dans la chaîne sur la *Genèse*, les cas où le type III peut intervenir sont très rares (G 178, 181, 235, 248, 252, 259). Ils sont plus fréquents dans la chaîne sur l'*Exode* puisque Len et Mosq manquent et que Bs n'a qu'un fonds appauvri.

(106) TACKERAY, p. 535 ; PELLETIER, p. 21. Dans les deux tableaux, A = Par, I = Pal, et la tradition se corrompt progressivement de gauche à droite.

(107) Wevers (*Septuaginta - Genesis*, p. 56) distingue trois branches dans le C-Gruppe : C à laquelle appartient Pal (14), c I à laquelle appartient Par (550) et c II à laquelle appartient Taph (408).

(108) Se reporter au stemma.

(109) Se reporter au tableau du contenu respectif des témoins, p. 317-323.

Pour la *Genèse*, la tradition étant ainsi pratiquement réduite aux quatre témoins du premier groupe, les règles philologiques habituelles décident du choix de la leçon : le texte retenu doit pouvoir rendre compte du processus de corruption des leçons rejetées. Pour l'*Exode*, le texte est beaucoup moins sûr.

Nous avons essayé de nous en tenir à ces quelques principes. Lorsque nous devons nous en écarter, nous nous en expliquons par une note. Il nous est arrivé de proposer des conjectures, mais nous ne les avons jamais introduites dans le texte, sauf pour l'*Exode* où les bons témoins font défaut.

Le témoignage de Procope est évidemment d'un grand intérêt. Cependant, dès que la citation de Procope trahit un remaniement intentionnel même peu important — et les cas de citations absolument littérales ne sont pas nombreux — nous avons présenté son texte séparément, pour respecter la tradition propre de la chaîne. Nous avons procédé de même dans les cas de réécriture, caractéristiques du type III, mais dont on trouve aussi quelques exemples dans le premier groupe (G 40, 147, 185).

Nous avons débarrassé l'apparat des erreurs d'esprits et d'accents. Mais les confusions entre \omicron/ω , ϵ/η , α/ϵ et toutes les fautes d'iotacisme sont notées. Nous avons tacitement souscrit l'iota muet et rétabli le -v final euphonique selon l'usage. Nous sommes responsable de la ponctuation ainsi que des références au texte biblique.

Quand le signe ** ou * précède le numéro d'un fragment, il renvoie à une note qui signale où l'on peut trouver le texte édité. Dans le premier cas, rappelons-le, il s'agit de l'édition d'une œuvre conservée (en grec ou en version), dans le second cas, d'une collection de fragments. Nous donnons seulement le dernier état de l'édition, sans refaire l'histoire de la publication de chaque texte. Ces références ne sont que des points de repère, qui visent avant tout à être commodes.

SIGLES ET CONVENTIONS

SIGLES DES MANUSCRITS

- Br**: *Vatican, Barb. gr. 569*, copie directe de Mosq
Bs: *Bâle, Bibl. univ. 1*, 1^{er} groupe (κ.-L. type I)
Md: *Madrid, Bibl. nac. 4673*, copie directe de Mosq
Len: *Leningrad, Bibl. publ. gr. 124*, 1^{er} groupe (κ.-L. type I)
Monac: *Munich, Bayer. Staatsbibl. gr. 358*, *Épitomé* de PROCOPE DE GAZA
Mosq: *Moscou, Bibl. synod. 385*, 1^{er} groupe (κ.-L. type II)
Pal: *Vatican, Pal. gr. 203*, 2^d groupe (κ.-L. type III)
Par: *Paris, Bibl. nat. gr. 128*, 2^d groupe (κ.-L. type III)
Sin: *Sinai gr. 2*, 1^{er} groupe
Taph: *Jérusalem, Taphou 3*, 2^d groupe (κ.-L. type III)

CONVENTIONS

Lettre entre (): appel aux notes

Chiffre en exposant : appel à l'apparat critique

Dans l'apparat des témoins :

Numéro entre (): ligne qui porte l'attribution

Exposant affectant le sigle d'un manuscrit : fragment répété ou morcelé dans ce témoin

Cf: rédaction remaniée, présentée séparément

mg: en marge

pl. p.: en pleine page

A: colonne de gauche

B: colonne de droite

Dans le texte :

< >: perdu ou détérioré dans Sin, suppléé d'après les autres témoins

[]: supplément par rapport au texte principal

|| coupure de la citation par rapport au texte original

Dans l'apparat critique :

Br et Md ne sont signalés que lorsqu'ils s'écartent de Mosq

- Sin** 1r (1) 1 — ρβ' — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Mosq 182v <21-24>; 25-26 — sans attribution
 [Br 124r <13-15>; 16-17; Md 117r <13-15>; 16-17]
Len 48r A (mg) <6-9> 9-11 — attribution illisible
Bs 90r (mg) <12-14> 15-16 — Τοῦ αὐτοῦ
Cf Par p. 88, <52> 52-53 — sans attribution
 Pal 79v B <12-16> 17-19 — sans attribution
 Taph 66r <31-33> 33-34 — ρϚϛ' — sans attribution
Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 90v <12-15>; 22-24 (PG 87, c. 329 C 12 - D 2;
 329 D 13 - 332 A 2)

Ad Gen. 12, 17

«Διὰ τί τοῦτον ἐτάζει καὶ οὐ τὸν Ἀβιμέλεχ (b); Τὸν μὲν¹ Ἀβιμέλεχ οὐχι² πταίσαντα ἐμέμψατο, ἀλλὰ πταῖσαι ἐκώλυσεν· τὸν δὲ Φαραῶ³ ἀμαρτόντα⁴ ἐτάζει.»

Διὰ τί δὲ καὶ τοὺς οἰκειοὺς αὐτοῦ ἐτάζει; Ὅτι αὐτοῖς⁵ ἐπήνεσαν τὴν Σάρραν⁶ ἔμπροσθεν Φαραῶ (c).

< > *deletum in Sin suppleni ex* Mosq Len Bs 1 μὲν *om.* Mosq 2 οὐχι] οὐ
 Len 3 τὸν δὲ φαραῶ] τοῦτον δὲ Mosq 4 ἀμαρτόντα] ἀμαρτάνοντα Mosq
 ὡς ἀμαρτωλὸν ὄντα Bs 5 αὐτοῖ] οὗτοι Bs 6 σάρραν] σάραν Len

Type III

«Τὸν μὲν Ἀβιμέλεχ οὐχι πταίσαντα ἐμέμψατο, ἀλλ' ἐκώλυσε πταῖσαι (b)· τὸν δὲ Φαραῶ ἐτάζει ὡς καὶ ὀρμήσαντα καὶ ἀσεβῆ ὄντα.» Ἐτάζει δὲ καὶ τοὺς οἰκειοὺς αὐτοῦ ὡς ἐπαινέσαντας αὐτὴν ἐνώπιον αὐτοῦ (c).

PROCOPE

«Διὰ τί δὲ τοῦτον ἤτασε καὶ οὐ τὸν Ἀβιμέλεχ (b); Μὴ τι ὡς πράξαντά τι; Καὶ μὴν τὸν Ἀβιμέλεχ οὐχι πταίσαντα ἐμέμψατο, ἀλλὰ πταῖσαι ἐκώλυσε· ἀλλ' ὁ μὲν Φαραῶ ἀμαρτωλὸς καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἐτάζεται.». . .

Διὰ τί δὲ καὶ τοὺς οἰκειοὺς αὐτοῦ ἐτάζει; Ἦτοι καὶ αὐτοὺς ὡς ἀμαρτωλοὺς, ἢ ὅτι αὐτοὶ ἐπήνεσαν τὴν Σάρραν ἔμπροσθεν Φαραῶ (c).

(a) Ce morceau n'est intelligible que si l'on tient compte du précédent,

attesté par tous les témoins et qui provient évidemment de la même source. Sin devait le contenir dans la partie perdue. Nous le suppléons ici entre < >. Les deux sont distincts dans Sin, Mosq et Procope; ils sont liés dans Len et Bs (avec, dans ce dernier, attribution à Eusèbe d'Émèse); le type III les unit et en donne une rédaction remaniée.

(b) Cf *Gen.* 20, 2-18.

(c) Cf *Gen.* 12, 15.

* G 2

Sin 1r (2) 2-5 — ργ' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 183r (12) 13-20 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου
 [Br 124r (27) 28 - 124v 3; Md 117r (27) 28 - 117v 3]
Len 48r B (mg) 6-12 — Εὐσεβίου
Bs 90r (20) 21-27 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
 Cf PROCOPE: Monac 90v 7-12 (*PG* 87, c. 329 C 6-12)

Ad *Gen.* 12, 19-20

Ζητεῖται εἰ κεκοινώνηκε Φαραὼ τῇ¹ Σάρρα² καὶ³ διὰ τοῦτο δεδώκασι τῷ Ἀβραὰμ δῶρα· καὶ εἰ οὐκ ἐκοινώνησε⁴, διὰ τί ἡ γραφή οὐ⁵ μέμνηται. Ἀπὸ τοῦ Ἀβιμέλεχ (a) ἔστιν ἰδεῖν ὅτι οὐ συνεχώρησεν ὁ θεός· ὁ γὰρ ὕστερον μὴ συγχωρήσας οὐκ ἂν τὸ πρῶτον ἀφῆκεν. Ἡ δὲ φραφή πολλὰ ἐν πολλοῖς παραλιμπάνουσα, ἐν ἄλλοις ἀναλαμβάνει⁶.

1 τῇ] τὴν Sin 2 σάρρα] σάρρα Len 3 καὶ om. Sin 4 οὐκ ἐκοινώνησε] οὐκ ἐκοινώνησαι Len οὐ κεκοινώνηται Sin 5 οὐ] *supra lineam* Mosq om. Sin 6 ἀναλαμβάνει] παραλαμβάνει Sin

PROCOPE

Ζητεῖται δέ, φασίν, εἰ ἐκοινώνησεν ὁ Φαραὼ τῇ Σάρρα καὶ διὰ τοῦτο δεδώκασι τῷ Ἀβραὰμ δῶρα· εἰ δὲ οὐκ ἐκοινώνησε, τί μὴ φησιν ἡ γραφή; Ἀπὸ τοῦ τοίνυν Ἀβιμέλεχ (a) ἔστιν ἰδεῖν ὅτι οὐ συνεχώρησεν ὁ θεός· ὁ γὰρ ὕστερον μὴ συγχωρήσας οὐκ ἂν τὸ πρῶτον ἀφῆκεν. Ἡ δὲ γραφή πολλὰ ἐν πολλοῖς παραλιμπάνουσα, ἐν ἄλλοις ἀναλαμβάνει.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 107*, n° 18, 2^e partie. DEVR., p. 67, 3^e morceau.

(a) Cf *Gen.* 20, 2-18.

** G 3

- Sin** 11 (2) 2-5 — ρδ' — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 183v (3) 4-12 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 124v (11) 12-17; Md 117v (10) 11-16]
Len 48r B (mg) 40-48 — Κυρίλλου
Bs 90v (10) 11-17 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 Cf PROCOPÉ: Monac 90r 13-16 (PG 87, c. 328 D 9-12)

Ad Gen. 13, 1

Ἀπαίρειν γὰρ¹ ἀνάγκη τοῖς ἐξ ἀκρασίας κοσμικῆς εἰς
 ἱερὰν ἀνατρέχουσι ζωὴν οἶονεῖ² πάντα τὰ³ αὐτῶν πανοικεῖ⁴
 γὰρ καὶ παγγενεῖ⁵, προσθεῖν⁶ «δὲ καὶ» πανσκευεῖ⁷,
 τῆς «Αἴγυ»πτίων ἀποδεδράμηκε γῆς ὁ προπάτωρ Ἀβραάμ.
 Δεῖ γὰρ ὀλοτρόπως ἀποφοιτᾶν εἰς τὴν ἔρημον, τουτέστιν
 εἰς ἀπαρενόχλητόν τε καὶ καθαρὰν⁸ διανοίας κατάστασιν.

< > *deletum in Sin suppleni ex Mosq Len Bs* 1 γὰρ] γὰρ ἦν Bs 2 οἶονεῖ]
 οἶονεῖ Len 3 τὰ om. Bs 4 πανοικεῖ] πανοικί Mosq Bs 5 παγγενεῖ]
 παγγενεῖ Len παγγενῆ Sin Mosq 6 προσθεῖν] προσθήκην Sin 7
 πανσκευεῖ] πανσκευεῖ Len πανσκευῆ Mosq Bs 8 καθαρὰν] καθαρᾶς Bs

PROCOPE

Φησὶ γὰρ ὡς ἀναβὰς ἐξ Αἰγύπτου παγγενῆ τε καὶ
 πανσκευεῖ, ἐπορεύθη ὄθεν ἐξῆλθεν εἰς τὴν ἔρημον ἕως
 Βαιθήλ (a), εἰς ἀνενόχλητόν τε καὶ καθαρὰν διανοίας κατά-
 στασιν.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione* I (PG 68, c. 185 A 6-14).
 (a) Gen. 13, 3.

* G 4

- Sin** 1r (mg) 17-25 — ρε' — 'Ωρ.
Mosq 184r (25) 26 - 184v 5 — 'Ωριγένους
 [Br 125r (18) 19-22; Md 118r (14) 15-18]
Len 49r A (mg) 31-35 — 'Ωριγένους
Bs 91r 10-13 — sans attribution
 PROCOPE: Monac 90v 31 - 91r 3 (PG 87, c. 332 B 2-7)

Ad Gen. 13, 9-11

Εἰ¹ καὶ ἡ αἵρεσις γέγονε συγχωρηθεῖσα ἀπὸ τῆς ἐπιει-
 κείας τοῦ Ἄβραάμ² τῷ Λώτ, παρατηρητέον ὅτι ὁ μὲν
 ἐκλεξάμενος οὐκ ἀπολαύει τῆς ἑαυτοῦ³ ἐκλογῆς, ὁ δὲ
 παραχωρήσας⁴ εὐλογημένον ἴσχει τὸ καταλελειμμένον.

1 εἰ] πλὴν εἰ *Proc.* 2 ἀβραάμ] ἀβράμ Sin 3 ἑαυτοῦ] αὐτοῦ Mosq 4
 παραχωρήσας] παραχωρίσας Len

* ORIGÈNE — PG 12, c. 112 C 2-6, n^o 70. DEVR., p. 34.

* G 5

- Sin** 1r (26) 27-45 — ρς' — 'Ωριγένους
Mosq 184v (19) 20 - 185r 11 — 'Ωριγένους
 [Br 125v (5) 6-19; Md 118r (29) 30 - 118v 12]
Len 49r B (mg) 43 - 49v A 6 — 'Ωριγένους
Bs 91r 24 - 91v 8 — sans attribution

Ad Gen. 13, 14-15

Ἔπεται τοῖς κατορθοῦσι τὴν ἀρετὴν ἢ παρὰ¹ τοῦ θεοῦ
 παράκλησις. Μετὰ δὲ² τὸ παραχωρῆσαι τῷ ἀδελφῷ τὴν
 αἵρεσιν κακεῖνον τὸ κάλλιστον καὶ εὐφορώτατον³ ἐκλέξασ-
 θαι χωρίον, ἐπεφάνη ὁ θεὸς τῷ Ἄβραάμ, λόγοις παρακλη-
 τικοῖς καὶ χρησταῖς ὑποσχέσεσιν αὐτὸν ψυχαγωγῶν. Γῆς
 ταύτης, μονονουχὶ λέγων, κατεφρόνησας⁴ τῆς ἐλαχίστης⁵
 καὶ αἰσθητῆς⁶. ἐγὼ σοὶ δώσω τῶν πραέων⁷ τὴν γῆν^(a).

τὴν ἐν χώρᾳ τῶν ζώντων (b). Ἀνάβλεψον γὰρ τοῖς τῆς
 διανοίας ὄμμασι καὶ ἴδε ἀπὸ τοῦ τόπου οὐ νῦν σὺ εἶ⁸. Τόπος
 δὲ τοῦ δικαίου ἢ ἀρετῆ, ἀφ' ἧς τὰ ἐν ἐλπίσι παραδοκεῖ καὶ
 τὰ ἀποκείμενα⁹ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀπεκδέχεται¹⁰. Εἰ γὰρ μὴ
 (τοῦτο) ἦν, πόσῃν εἰκὸς ἦν αὐτὸν¹¹ γῆν θεωρεῖν αἰσθητοῖς
 ὀφθαλμοῖς; ἢ ἕως τίνος ἀτενίσαι ἠδύνατο κύκλιω περιθέων
 καὶ περιάγων τὴν ὄψιν;

< > *deletum in Sin suppleui ex Mosq Len Bs* 1 παρὰ om. Sin 2 δὲ] γὰρ Len
 3 εὐφορώτατον] εὐφορότατον Len 4 κατεφρόνησας *ante* μονονουχί
*prae*m. Len 5 ἐλαχίστης] ἐλλαχίστης Sin 6 αἰσθητῆς] ἔσθητῆς Sin 7
 πρᾶέων] πατέρων Sin *deletum in Len* 8 νῦν σὺ εἶ] σὺ εἶ νῦν Mosq 9
 ἀποκείμενα] ἀποκείμενα ἀγαθὰ Bs 10 ἀπεκδέχεται] ἀποδέχεται Sin 11
 πόσῃν — αὐτὸν] πῶς ἦν αὐτὸν εἰκὸς Sin πῶς ἦν εἰκὸς αὐτὸν Bs

* ORIGÈNE — PG 12, c. 112 C 12 - 113 A 4, n° 71. DEVR., p. 34.

(a) Cf Ps. 36, 11; Mt. 5, 5.

(b) Cf Ps. 114, 9.

G 6

Sin 1r 45-46 — ρζ' — sans attribution

Mosq 185v mg — νε' — sans attribution
 [Br 126r mg] (a)

Len 50r A 45-48 — sans attribution

Bs 91v 29 - 92r 1 — sans attribution (ad τερμίνθου (*sic*), Gen. 14,
 6) (b)

Cf Par p. 90r, mg dr., 3^e morceau — sans attribution

Pal 81r mg dr. — sans attribution

Taph 68r 17-19 — σγ' — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 91r 13-15 (PG 87, c. 332 C 10-13)

Ad Gen. 14, 5

Αὕτη νῦν¹ ἐστὶ πόλις τοῦ μακαρίου Ἰώ(β) ἐπὶ τῆς
 Βοτανκαίας². Οὕτω καλούμεναι δύο κῶμαι· ἀπέχουσι δὲ
 ἀλλήλων σημείοις θ'³, μεταξύ Ἀδάρων⁴ καὶ Ἀβίλης⁵
 πόλεως.

< > *deletum in Sin suppleui ex Mosq Len Bs* 1 αὕτη νῦν] κορναεῖμ Len (*vide
 notam a*) 2 βοτανκαίας] βατανκαίας *prob. legendum (vide Proc.)* 3 θ'] ἐννέα Len
 4 ἀδάρων] ἀδωρων (*sine accentu*) Bs 5 ἀβίλης] ἀμίλης Br

Type III

Ἔως τῆς¹ Τερεμίνθου(b)· ἡ πόλις αὕτη τοῦ Ἰώβ.

I ἔως τῆς *om.* Pal

PROCOPE

Ἐν Σαυῆ τῆ πόλει(b). Αὕτη νῦν ἐστὶν ἡ πόλις τοῦ μακαρίου Ἰώβ ἐπὶ τῆς Βαταναίας. Οὕτω καλούμεναι δύο κῶμαι, ἀπέχουσαι ἀλλήλων σημείοις ἐννέα, μεταξύ Ἀδάρων καὶ Βιβλουπόλεως.

(a) Le morceau manque dans Md qui omet systématiquement tout ce qui se trouve en marge dans Mosq.

(b) Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Ἀσταρῶθ Καρναεῖν (éd. KLOSTERMANN, p. 6, 4-7). Voir aussi PG 15, c. 216, note. Len et Mosq rapportent le morceau à Καρνάϊν et Procope à Σαυή, tous deux en *Gen.* 14, 5 ; Bs et le type III le rattachent à τερεμίνθου en *Gen.* 14, 6, mot qui, dans les éditions bibliques récentes, n'est pas considéré comme un nom propre. La concordance de Dutripon signale (sans donner la source du renseignement) au nom *Carnaim* : « quae nunc vicus est grandis in angulo Batanaee ... traduntque ibi fuisse domum Job ».

THÉODORET

Sin 1^v 1-34 = *Quaest. in Gen.*, LXX (PG 80, 177 D - 180 B)

Sin 1^v 35-45 = *Quaest. in Gen.*, LXXI (PG 80, 180 BC)

Voir tableau, p. 308-309.

(*) G 7

Sin	1 ^v 45-47 — ρη' — sans attribution
Len	50 ^v A (mg) 29-33 — Εύσεβίου
Bs	92 ^r 28-31 — sans attribution
Par	p. 91, mg sup., 1-2 — sans attribution
Pal	81 ^v A 24-29 — sans attribution
Taph	68 ^v 6-13 — σε' — sans attribution

Ad Gen. 14, 13

Περάτης έκαλείτο¹ Ἀβραάμ, επειδή ἀπὸ τῆς τῶν² Χαλδαιῶν (χώρας) διαπεράσας τὴν Μεσοποταμίαν, ἦλθεν εἰς τὰ μέρη³ τῶν Χαναναίων· ἢ «περάτης» ἐρμηνεύεται⁴ παρὰ⁵ τοῖς περὶ Ἀκύλαν <δ⁶ Ἑβραῖος>.

<> *deletum in Sin suppleni ex Len Bs* 1 ἐκαλείτο| καλεῖται ὁ Par ἐκάλειτο ὁ Pal Taph 2 τῶν *om.* Par Pal Taph 3 μέρη| μέρει Len 4 ἢ — ἐρμηνεύεται| ἐρμηνεύεται δὲ καὶ Par Pal Taph 5 παρὰ *om.* Par Pal Taph 6 ὁ *om.* Par Pal Taph

(*) ORIGÈNE — PG 12, c. 113, n° 72, 2^e partie. DEVR., p. 34. On ne voit pas sur quoi se fonde cette attribution qui n'est confirmée par aucun de nos témoins. B de Montfaucon dans son édition des *Hexaples* (PG 15, c. 216-218) attribue lui aussi le morceau à Origène. Il cite également tous les fragments parallèles attestés par le type III (Gennade, Acace, Diodore) et y ajoute un texte de Théodoret. Procope (Monac 91^r 22-26 = PG 87, c. 333 A 1-7) n'a retenu que l'explication attribuée par les chaînes à Diodore. Wevers (p. 163, 2^d apparat, ad Gen. 14, 13) exploite le renseignement que ce fragment fournit sur les *Hexaples* (Aquila).

G 8

Sin 1^v 47-49 — ρθ' — sans attribution
Len 50^v B (mg) 2-5 — Εὐσεβίου
Bs 92^v 7-10 — sans attribution
Cf Par p. 91, 27-30 — sans attribution
Pal 81^v B 24-27 — sans attribution
Taph 68^v 13-17 — σς' — sans attribution

Ad Gen. 14, 14

Σημειωτέον (a) ὅτι ἡ Δάν¹ περὶ τὰ μέρη Δαμασκοῦ ἢ Σιδῶνος. Περὶ ἧς λέγει ἡ γραφή· ἀπὸ Δάν ἕως Βηρσαβεέ (b)· κῆσαν τὰ ὄρια Ἰσραήλ. Ἡ δὲ Βηρσαβεέ περὶ τὴν ὄρεινήν² τῆς Παλαιστίνης.

(1) *deletum in Sin supplevi ex Len Bs* 1 ἡ δάν] εἶδαν Sin δάν Len 2 ὄρεινήν] ὄρινήν Len

Type III

Σημειωτέον (a) ὅτι ἡ Δάν περὶ τὰ μέρη Δαμασκοῦ ἐστὶν ἢ Σιδῶνος. Βηρσαβεέ δὲ περὶ τὴν ὄρεινήν τῆς Παλαιστίνης.

(a) Plusieurs morceaux anonymes (souvent attribués à Eusèbe dans Len) commencent par σημειωτέον. Ce mot initial est plus d'une fois présenté comme une attribution: voir G 35, note a.

(b) L'expression: «depuis Dan jusqu'à Bersabée» revient en effet plusieurs fois en *Juges*, *Rois* et *Paralipomènes*, pour désigner les deux frontières extrêmes (Nord et Sud) du pays d'Israël. Voir G 191. La fondation des villages est mentionnée en *Iud.* 18, 29. Procope (Monac. 91r, 27-29 = PG 87, c. 333 A 8-11) donne sur Dan une notice différente, absente de toutes nos chaînes. Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Δαῖσα (éd. KLOSTERMANN, p. 122, 17-19) et s.v. Δάν (*ibid.*, p. 76, 6-8).

* G 9

- Sin** 2r 1-2 — ρι' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 188r (8) 9-14 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου (a)
 [Br 127v (17) 18-21; Md 120v (6) 7-10]
Bs 93v (7) 8-12 — Εὐσεβίου Ἐμίσης (a)
Cf Par p. 90, mg g. (?) (b)
 Pal 82 r, mg sup. — sans attribution (c)
 Taph 69r 4 — σζ' — sans attribution
Cf PROCOPE: Μοναχ 91r 30 - 91v 7 (PG 87, c. 333 A 12 - B 9)

Ad Gen. 14, 18

Ἔστι ἡ Σαλήμ¹, ἧς ἦν βασιλεὺς ὁ² Μελχισεδέκ, οὔτε Ἱερουσαλήμ ἦν οὔτε Συχέμ ἢ γραφὴ ἐλέγχει φησὶ γὰρ αὐτὴν εἶναι ἐν τῇ κοιλάδι ἐν Συχέμ(d) εἰς τὸ πεδῖον τοῦ βασιλέως. [Ἄλλο Ἰώσηπος δὲ τὴν νῦν καλουμένην Ἱερουσαλήμ λέγει(e).]

[] deest in Sin suppleni ex Mosq Bs 1 σαλήμ] σαλειμ Sin 2 ὁ om. Mosq Bs

Type III

[Ἰώσηπος¹ Σαλήμ τὴν νῦν Ἱερουσαλήμ λέγει(e).]

1 Ἰώσηπος] Ἰώσηπος Pal

PROCOPE

[Καὶ Μελχισεδέκ βασιλεὺς Σαλήμ. Σαλήμ ἐστὶ μὲν πόλις Σικίμων, ἣτις ἐστὶν ἐν Συχέμ, ὡς φησὶν ἡ γραφὴ(f). Ἔστι δὲ καὶ ἄλλη κώμη ἐν τοῖς δυτικοῖς Αἰλίας, καὶ ἄλλη ἐν τῷ πεδίῳ Σκυθοπόλεως Σαλουμίας. Ὅμως ὁ Ἰώσηπος τὴν νῦν καλουμένην Ἱερουσαλήμ ταύτην λέγει εἶναι τὴν Σαλήμ, ἧς ἐβασίλευσεν ὁ Μελχισεδέκ(e)· καὶ ἐπειδήπερ ἡ αὐτὴ καὶ Ἰεβοῦς ἐκαλεῖτο, ἢ συνδρομὴ τῶν δύο ὀνομάτων τοῦ τε Ἰεβοῦς καὶ τοῦ Σαλήμ, ἐποίησεν Ἱερουσαλήμ, τροπῆ τοῦ Β εἰς τὸ Ρ(g)]. Πρὸς ὃ φασὶ τινες ἀντιλέγοντες ὡς οὔτε Ἱερουσαλήμ ἦν οὔτε Συχέμ· ἢ γραφὴ γὰρ φησιν αὐτὴν εἶναι ἐν τῇ κοιλάδι ἐν Σαυῆ(d) εἰς τὸ πεδῖον τοῦ βασιλέως.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 107*, n° 19. DEVR., p. 67.

(a) Dans Mosq le morceau est plus long que dans Sin. Seul ce complément, qui fait appel au témoignage de Josèphe, a un parallèle dans le type III et chez Procope. Nous le donnons entre // . Josèphe est encore cité en G 99, 136, 142, 163 et 263 ; voir aussi G 72 et 246.

(b) Par atteste probablement ce morceau, mais il est indéchiffrable sur photographie. Tout ce qui occupe la marge gauche de cette page est une addition postérieure. Voir note c.

(c) Addition postérieure dans Pal, comme dans Par.

(d) Cf *Gen.* 14, 17 : εἰς τὴν κοιλάδα τὴν Σαυή (τοῦτο ἦν τὸ πεδίον βασιλέως). Συχέμ semble bien fautif et Buytaert (*loc. cit.*) a corrigé tacitement le texte. Procope n'a pas cette faute.

(e) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.* I, 10, 2 (éd. DINDORF, p. 20, l. 46 - p. 21, l. 1) : Ἀπήνησε δὲ αὐτῷ ὁ τῶν Σοδομιτῶν βασιλεὺς εἰς τόπον τινά, ὃν καλοῦσι Πεδίον βασιλικόν· ἔνθα ὁ τῆς Σόλυμα πόλεως ὑποδέχεται βασιλεὺς αὐτὸν Μελχισεδέχης. ... Τὴν μέντοι Σόλυμα ὕστερον ἐκάλεσαν Ἱεροσόλυμα. Wevers (p. 165, 2^a apparat ad *Gen.* 14, 18) signale aussi cette tradition dans les Targumim. Pour la première partie du texte de Procope, cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Σαλήμ (éd. KLOSTERMANN, p. 152, 4-5 : texte grec lacuneux à compléter par la traduction latine de Jérôme donnée en regard, p. 153, 4-9) ; voir aussi s.v. Ἱερουσαλήμ, (p. 106, 2-6) et s.v. Ἱεβούς (p. 106, 7). Le fragment G 9 des chaînes combat à la fois Eusèbe de Césarée et Josèphe.

(f) Cf *Gen.* 33, 18 : εἰς Σαλήμ πόλιν Σικίμων, ἣ ἔστιν ἐν γῆ Χανάαν. Le nom propre Sichem ne se lit qu'au verset suivant où il est donné comme un nom de personne.

(g) Cette explication (fusion de *Jebous* et de *Salem* avec changement du *b* en *r*) n'est pas donnée par Josèphe, *loc. cit.* (voir note e).

** G 10

- Sin** 2r (2) 3-21 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq 188r (14) 15 - 188v 29 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 127v (22) 23 - 128r 6 ; Md 120v (11) 12-25]
Len 51r A (mg) 29-45 — Κυρίλλου
Bs 93v (12) 13-29 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
 Cf PROCOPÉ : Monac 92v 6-8 (PG 87, c. 337 A 11-15) (a)

Ad *Gen.* 14, 19

Ἄθρει δὴ οὖν τῆς ἐν Χριστῷ τελειώσεως τοὺς τύπους ἑναστράπτοντας ἑναργῶς τῷ Μελχισεδέκ, καὶ τῆς κατὰ νόμον λατρείας τὸ μέτρον ἐν μείοσιν¹. Εἴπερ ἔστιν οὐκ ἐνδοιαστὸν² ὅτι πάντη τε καὶ πάντως³ τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται (b). Ῥίζα δὲ ὡσπερ τῶν ἐξ Ἰσραὴλ ὁ θεσπέσιος Ἀβραὰμ καὶ τὸ ἐν αὐτῷ προὔχόν τε καὶ ἐξαίρετον ὁ Λευί⁴ τοῖς τῆς θείας ἱερωσύνης κατεστεμμένους

αὐχήμασιν. Ἄλλ' ἦν ἐν ὄσφύϊ κείμενος ἔτι. Δυνάμει γὰρ ἦν τῶν ἐξ αὐτοῦ κατὰ καιροὺς ἔσομένων πατήρ⁵ ὁ μακάριος Ἄβραάμ. Καὶ τοῦτο, οἶμαι, ἐστὶ τὸ σαφῶς εἰρημένον περὶ τοῦ Λευῖ⁶. Ἔτι γὰρ⁷ ἐν τῇ ὄσφύϊ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἦν, ὅτε συνήντησεν⁸ αὐτῷ ὁ Μελχισεδέκ(c). Εὐλογεῖται⁹ τοίνυν ἡ κατὰ νόμον ἱερωσύνη παρὰ τῆς ἐν Χριστῷ λατρείας, ἥς¹⁰ ὁ τύπος ἐν Μελχισεδέκ. Προσφερέστερα δὲ ὅτι καὶ ἀσύγκριτος¹¹ ἡ εὐλογία οἶά τε¹² τῆς οὐχ ὥδε ἐχούσης, πῶς ἂν ἐνδοιάσειε¹³ τις; (d)

1 μεί(ο)σιν] μείωσιν Len μείζωσιν Mosq 2 ἐνδοιαστὸν] ἐνδουαστὸν Len
ἐνδουαστῶν Mosq 3 πάντως] πάντος Sin Mosq 4 λευῖ] λευεῖ Sin Len
5 πατήρ om. Bs 6 λευῖ] λευεῖ Len 7 ἔτι γὰρ] ὅτι Len 8
συνήντησεν] συνήντισεν Len 9 εὐλογεῖται] εὐλόγηται Mosq 10 ἥς om. Sin
11 ἀσύγκριτος] ἀσύγχυτος Sin 12 ἡ εὐλογία οἶά τε] ἦν εὐλογεῖν οἶα Bs
13 ἐνδοιάσειε] ἐνδοίαση Sin

PROCOPE

Καὶ δείκνυσι τὴν νομικὴν λατρείαν τε καὶ πολιτείαν σηματομένην διὰ Λευῖ, ὅς ἦν δυνάμει ἐν τῇ ὄσφύϊ τοῦ Ἄβραάμ, εὐλογηθεῖσάν τε καὶ πρὸς τὸ κρεῖττον ἐλθοῦσαν διὰ Χριστοῦ, οὗ τύπος ἦν ὁ Μελχισεδέκ.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.* II, (4), 2 (PG 69, c. 84 B 1 - C 4). Seuls les livres et paragraphes sont numérotés dans l'édition; pour la clarté des références, nous avons ajouté entre () une numérotation des chapitres.

(a) Il n'est pas certain que Procope démarque ici exactement le même texte que les chaînes. Car Cyrille s'est plusieurs fois répété en termes presque identiques et, si Procope a remanié profondément la citation, le repérage devient très difficile. Dans le contexte immédiat, Procope cite à peu près textuellement *Glaph. in Gen.*, II, (4), 9 et II, (4), 10 (PG 87, c. 337 A 1-5 et 8-9 = PG 69, c. 105 C 13 - D 14 et c. 108 C 7-9). Il est un peu étrange qu'il soit ensuite revenu à *Glaph. in Gen.* II, (4), 2, en s'écartant sensiblement du texte original. Mais l'inspiration cyrillienne est incontestable.

(b) *Hebr.* 7, 7. Cyrille reprend ici l'argumentation de *Hebr.* 7, 1-12, qu'il cite tantôt librement, tantôt textuellement. Nous ne relevons ici que les citations littérales.

(c) *Hebr.* 7, 10.

(d) Mosq 188v (9) 10-12 poursuit: Τοῦ αὐτοῦ. Εὐλόγηται (*sic*) ἡ κατὰ νόμον ἱερωσύνη παρὰ τῆς ἐν Χριστῷ λατρείας, ἥς ὁ τύπος ἐν Μελχισεδέκ. C'est une reprise de l'avant-dernière phrase du morceau.

** G II

Sin 2r (22) 23-48 — Ὀριγένους (a)
Mosq 188v (12) 13-189r 21 — Ὀριγένους (a)
 [Br 128r (9) 10-128v 3; Md 120v (27) 28-121r 21]
Len 51vA (mg) 7-33 — Ὀριγένους (a)
 Cf PROCOPE: Μοναχ 92r 21-28 (PG 87, c. 336 C II - D 7) (b)

Ad Gen. 14, 19

Μὴ τοίνυν ἐρυθριάτωσαν κἄν¹ εἰ πολὺ κρείττων ὑπάρχων ὁ Ἀβραὰμ² τοῦ Μελχισεδέκ³ εὐλογεῖσθαι λέγοιτο παρ' αὐτοῦ. Ὁ γὰρ τύπος ἦν ὁ νικῶν, καὶ οὐχὶ δὴ πάντως ἢ τοῦ εὐλογοῦντος φύσις. || Μῆτε ἐπειδὴ μῆτε ἀρχὴν ἡμερῶν μῆτε ζωῆς τέλος⁴ (c) ἔχειν τὸν Μελχισεδέκ ὁ θεσπέσιος ἔφη Παῦλος⁵, ταύτη τοι καὶ δύναμιν λογικὴν καὶ ἱερουργὸν ὑπάρχειν αὐτὸν διαβεβαιούσθωσαν. || Οὐδὲν γὰρ τῶν τελούντων ἐν γεννητοῖς⁶ ἀναρχον ἔσται⁷ κατὰ τὸν χρόνον. Ἄλλ' εἰ τί περ ὅλως παρήκται πρὸς ὑπαρξιν, τοῦτο καὶ ἀρχὴν ἔχει ζωῆς τε καὶ ἡμερῶν. || Δέχεται δὲ ὁ μακάριος Παῦλος τὸν Μελχισεδέκ εἰς ὁμοίωσιν καὶ ὑποτύπωσιν τοῦ Χριστοῦ, διὰ τοι⁸ τὸ λέγεσθαι βασιλέα δικαιοσύνης καὶ μὴν⁹ καὶ εἰρήνης (d). Πρέποι¹⁰ γὰρ ἂν ταύτη¹¹ δὴ¹² μόνω¹³ κατὰ λόγον τὸν μυστικὸν¹⁴ τῷ Ἐμμανουήλ· δικαιοσύνης γὰρ καὶ εἰρήνης πρύτανις ἀνεδείχθη τοῖς ἐπὶ γῆς¹⁵ καὶ δεδικαιώμεθα μὲν ἐν αὐτῷ, τὸ¹⁶ τῆς ἀμαρτίας ἄχθος ἀποσεισάμενοι¹⁷, ἐσχῆκαμεν δὲ καὶ εἰρήνην πρὸς τὸν πατέρα καὶ θεόν (e). || Δέχεται δὲ τῆς ὑπὲρ νόμον ἱερωσύνης σύμβολον, τὸ καὶ εὐλογῆσαι¹⁸ τὸν Ἀβραάμ, οἴνον τε καὶ ἄρτους αὐτῷ παρασχεῖν¹⁹. Εὐλογοῦμεθα γὰρ οὐχ ἑτέρως παρὰ Χριστοῦ τοῦ μεγάλου κατὰ τὸ ἀληθὲς ἱερέως²⁰. Εὐλογοῦμεθα δὲ κατὰ τὸν θεσπέσιον Ἀβραάμ εὐσθενέστατα καταγωνισάμενοι τοὺς ἄρχοντας τοῦ αἰῶνος τούτου, καὶ τῆς τῶν πολεμίων χειρὸς ἀμείνους ἀναδεικνύμενοι, καὶ μηδενὸς τῶν ἐν τῷ κόσμῳ δεδημένοι²¹, πλοῦτον δὲ μᾶλλον ἡγούμενοι νοητὸν²² τὰ παρὰ θεοῦ.

⟨ ⟩ *deletum in Sin suppleni ex Mosq Len* 1 κἄν] καὶ Len 2 ὑπάρχων ὁ ἀβραὰμ] ὁ ἀβραὰμ ὑπάρχων Sin 3 μελχισεδέκ] μελχιδέκ (sic) Sin 4 τέλος om. Sin 5 ἔφη παῦλος] παῦλος ἔφη Len 6 γεννητοῖς] γεννητοῖς Len 7 ἔσται] ἐστὶ Sin 8 τοι om. Sin 9 μὴν] μέντοι Sin 10 πρέποι] πρέπει Sin

11 ταύτη] ταῦτι Mosq Len 12 δὴ] δεῖ Mosq 13 μόνω] μόνον Sin
 14 κατὰ λόγον τὸν μυστικὸν] τῷ μυστικῷ Sin 15 γῆς] τῆς γῆς Len 16
 τὸ] τῷ Sin^{ac} 17 ἀποσεισάμενοι] ἀποπεψάμενοι Mosq Len 18 εὐλογῆσαι]
 εὐλόγησε Sin 19 αὐτῷ παρασχεῖν] παρασχεῖν αὐτῷ Sin παρασχεῖν Len
 20 κατὰ τὸ ἀληθὲς ἱερέως] ἀρχιερέως Sin 21 δεδεημένοι] δεδεμένοι Len
 22 νοητὸν om. Len

PROCOPE

(...)>(f) μήτε τέλος ἔχειν ἡμερῶν. || Τύπον δὲ Χριστοῦ
 τοῦτον ὁ Παῦλος ἐδέξατο διὰ τὸ λέγεσθαι βασιλέα δικαιο-
 σύνης τε καὶ εἰρήνης(d). Δεδικαιώμεθα γὰρ ἐν αὐτῷ τὸ τῆς
 ἁμαρτίας ἄχθος ἀποσεισάμενοι, ἐσχίκαμεν δὲ καὶ εἰρήνην
 τὴν πρὸς τὸν πατέρα τε καὶ θεόν. || Δέχεται δὲ τῆς ὑπὲρ
 νόμον ἱερωσύνης σύμβολον, τὸ εὐλογῆσαι τὸν Ἀβραὰμ καὶ
 τοιαῦτα προσενεγκεῖν.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, II, (4), 8 et 9 (PG 69, c. 104 B 7-11 ;
 104 C 2-5 ; 104 C 7-10 ; 104 D 6 - 105 A 2 ; 105 A 13 - B 7). Notre fragment est
 composé de cinq extraits. Nous indiquons par le signe || les coupures dans le texte
 de Cyrille.

(a) Bien qu'unanime, cette attribution est fautive : voir note **. Cas analogue
 en G 30.

(b) Procope ne démarque avec précision que les deux dernières sections (voir
 note f). Mais il prolonge son emprunt à Cyrille (PG 87, c. 336 D 7-10 = PG 69, c.
 105 B 9-12).

(c) *Hebr.* 7, 3.

(d) Cf *Hebr.* 7, 2.

(e) Cf *Rom.* 5, 1.

(f) Pour le texte qui précède immédiatement, l'archétype des manuscrits de
 Procope était sans doute détérioré. Après les mots : πῶς δὲ ἐπ' ἀγγέλου γένη
 (...γυνή (!) PG 87, c. 336 C 11), le scribe du Monac a laissé en blanc le début de la l.
 20 et a repris le texte à μήτε τέλος ἔχειν ἡμερῶν, qui semble bien répondre à la fin
 de la troisième section de notre fragment.

**** G 12**

- Sin** 2v 1-3 — ρια´ — sans attribution
Mosq 189v (3) 4-10 — Σευήρου ἀπὸ λόγου ριγ´
 [Br 128v (10) 11-14; Md 121r (27) 28 - 121v 1]
Len 51v B (mg) 4-8 — Σευηρι. (a)

Ad Gen. 14, 22-24

Τῆς λαγχανούσης¹ μοι μερίδος μεγαλοφυῶς καταφρονῶ.
 Τοῖς δὲ ἐμοῖς οἰκέταις ἀρκεῖ τὸ τραφῆναι μόνον· τοῖς δὲ
 συμμαχήσασιν τὸ ἐπιβάλλον ἐκ τῶν σκύλων δοθήσεται.
 Μάταιον γὰρ ὑπὸ κενῆς δόξης φανῆναί με ἐν τοῖς ἄλλο-
 τριοῖς φιλότιμον.

I λαγχανούσης] λαχούσης Len

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, CXIII (PO 26, p. 272 [326], l. 3-8). Voir DEVR., p. 195, n° 44b.

(a) Dans Len, le monogramme de Sévère (d'Antioche) est identique à celui de Sévérien (de Gabala); il contient toujours un iota.

**** G 13**

- Sin** 2v (3) 3-6 — ριβ´ — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 189v (19) 20 - 190r 1 — Κυρίλλου
 [Br 128v (21) 22-27; Md 121v (7) 8-13]
Len 51v B (mg) 38-44 — Κυρίλλου
Bs 94r (mg) 7-12 — Κυρίλλου

Ad Gen. 14, 22-23

Χαίρειν γὰρ ἀγίοις ἔθος οὐκ ἐπὶ πλούτῳ κοσμικῶ.
 Κεκρατηκότες τοίνυν ὄρατῶν τε¹ καὶ ἀοράτων ἐχθρῶν² καὶ
 οὐδὲν ἀπὸ κόσμου δεχόμενοι, τιμῶντες δὲ μᾶλλον τὸν
 ἄνωθεν πλοῦτον, εὐλογοῦμεθα διὰ³ Χριστοῦ τοῦ τῆς

εἰρήνης βασιλέως· εὐλογοῦμεθα δὲ ζένιον ὡσπερ οὐρανοῦ
καὶ ζωῆς⁴ ἐφόδιον τῆς εἰς αἰῶνα⁵ δεχόμενοι τὰ μυστικά.

1 τε om. Sin 2 ἐχθρῶν] ἐχρῶν Mosq 3 διὰ] δι' αὐτοῦ τοῦ Mosq 4
ζωῆς] γῆς Sin^{ac} Mosq 5 αἰῶνα] αἰῶνας Sin

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, II, (4), 9 (PG 69, c. 105 C 5-11).

G 14

Sin 2v 7-10 — ριγ' — sans attribution

Len 51v B 45-48 — sans attribution

Bs 94r 6 — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 92v 10-11 (PG 87, c. 337 B 2-4)

Ad Gen. 14, 22-23

Κατὰ τὸ γεγραμμένον· Ἐλαιον¹ δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω
τὴν κεφαλὴν μου (a).

1 ἔλαιον] ἔλεον Bs

PROCOPE

Ἰ'Ο δὲ πατριάρχης οὐδὲν λαβεῖν παρὰ τοῦ Σοδόμων
βασιλέως ἠνέσχετο] κατὰ τὸ Ἐλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ
λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου (a).

(a) Ps. 140, 5.

** G 15

Sin	2v (11) 12-16 — ριδ' — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq	190v (18) 19 - 191r 1 — Κυρίλλου [Br 129r (29) 30 - 129v 6; Md 122r (15) 16-22]
Len	52r B (mg) 17-23 — Κυρίλλου
Bs	94r (25) 26 - 94v 3 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad Gen. 15, 2

Ἄθρει δὲ¹ ὅτι πρὸς τὸ εἰδέναι² σαφῶς τὸ λυσιτελὲς ἢ φύσις³ αὐτόμολος καὶ δίχα νόμων τῶν γεγραμμένων. Καίτοι γὰρ ὄντος υἱοῦ⁴, φημί δὴ τοῦ Ἰσμαήλ, ἄτεκνον ἑαυτὸν ὠνόμαζεν⁵ ὁ θεσπέσιος Ἀβραάμ. Οἶδεν οὖν ἄρα⁶ καὶ μάλα σαφῶς ἢ φύσις ὅτι μηδὲ υἱὸς ὅλως⁷ ὀνομάζοιτο ἂν εἰκότως ὁ ἐκ κιβδηλῶν τε⁸ καὶ νόθων ἀναφύς⁹ νυμφευμάτων· οὐ γὰρ δώσει ρίζαν εἰς βάθος (a), κατὰ τὸ γεγραμμένον.

1 δὲ] δὴ Mosq δὴ οὖν Bs 2 εἰδέναι] εἶναι Sin^{ac} 3 φύσις] φύσης Bs
4 ὄντος υἱοῦ] ὄντως υἱοῦ Len εἰ οὕτως Sin 5 ὠνόμαζεν] ὀνόμαζεν
Len ὀνομάζει Mosq 6 ἄρα om. Sin 7 ὅλως om. Sin 8 τε om. Sin
9 ἀναφύς] ἀναφύεις Sin

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 3 (PG 69, c. 116 D 5-12).
(a) *Sap.* 4, 3.

* G 16

Sin 2v 27-32 — ριε' — sans attribution

Len 52r B (mg) 38-41 — Εὐσεβίου

Bs 94r 23-25 — sans attribution

Cf Par p. 92, (2) 2; 2-3 — Διοδώρου

Pal 82v B (14) 14-16; 17-20 — Διοδώρου

Taph 69v (31) 32-35; 69v 35 - 70r 1 — σια' — Διοδώρου

Cf PROCOPE: Μοναχ 93r 1-3 (PG 87, c. 337 B 15 - C 2)

Ad Gen. 15, 2

Ἡ ἑβραία «Δαμασκηνός» λέγει, ὅθεν ἦν αὐτῷ ἡ μήτηρ. Τινὲς δὲ τοῦτόν¹ φασιν εἶναι τὸν οἰκέτην² τὸν πιστὸν Ἀβραάμ, τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

1 τοῦτον *om.* Len 2 εἶναι τὸν οἰκέτην | τὸν οἰκέτην εἶναι Sin Mosq

Type III

Τὸ Δαμασκός ἡ ἑβραία «Δαμασκηνός» λέγει, τουτέστιν ὁ ἐκ Δαμασκοῦ, ὅθεν ἦν αὐτοῦ ἡ μήτηρ¹. Τινὲς δὲ τοῦτόν φασιν εἶναι² τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας τοῦ Ἀβραάμ πιστὸν οἰκέτην.

1 μήτηρ] *post hoc uerbum* ἡ ἑβραία δαμασκηνός λέγει ὅθεν ἦν αὐτῷ ἡ μήτηρ *iterat* Pal (*uide* Len Bs) 2 φασιν εἶναι | εἶναι φασίν Par Pal

PROCOPE

[Οὗτος Δαμασκός Ἐλιέζερ.] Ὁ σύρος καὶ ὁ ἑβραῖος «Δαμασκηνός Ἐλιέζερ», ὁ ἀπὸ Δαμασκοῦ. Τινὲς δὲ τοῦτόν φασιν εἶναι τὸν οἰκέτην τὸν πιστὸν Ἀβραάμ, τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

* DIODORE DE TARSE — DEC., p. 113, n° 28 (1^{ère} partie dans la rédaction du type III, 2^{de} partie reléguée dans l'apparat). Manque en PG 33. La rédaction des chaînes du premier groupe pourrait bien revenir à Eusèbe d'Émèse: cas analogues en G 64 et 65. Wevers (p. 167, 2^d apparat ad Gen. 15, 2) fait état de ce renseignement hexaplaire. Voir aussi PG 15, c. 219-221, note ad Gen. 15, 2.

G 17

- Sin** 2v 33-41 — ρις' — sans attribution
Mosq 191r 12-18 — sans attribution
 [Br 129v 14-18; Md 122r 30 - 122v 4]
Len 52v A (mg) 8-13 — Κυρίλλου
Bs 94v 10-14 — sans attribution
Cf Par p. 92, 4-5 — sans attribution
 Pal 82v B 34-38 — sans attribution
 Taph 70r 7-13 — σιβ' — sans attribution
 PROCOPÉ: Monac 93r 4-8 (PG 87, c. 337 C 3-8)

Ad Gen. 15, 5

Ἐνταῦθα¹ τὸ σπέρμα² τῆς δευτέρας διαθήκης αἰνίττεται, οὐς³ παραβάλλει τοῖς οὐρανίοις ἄστροις διὰ τὸ οὐράνιον αὐτῶν, καθὰ εἴρηται⁴, πολίτευμα (a). Ἐνωτέρω δὲ τὸ σπέρμα τῆς⁵ παλαιᾶς ἠνίξατο⁶ διὸ καὶ τῇ ἄμμῳ τῆς γῆς (b) αὐτοὺς ἀπεικάζει διὰ τὴν σαρκίνην τοῦ νόμου λατρείαν.

1 ἔνταῦθα] οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου (LXX) *ut lemma praem. Proc.* 2 σπέρμα] ἴσως *add. Proc.* 3 οὐς] οἷς Mosq 4 καθὰ εἴρηται *om. Mosq Proc.* 5 τὸ σπέρμα τῆς] τῷ σπέρματι Bs 6 ἠνίξατο] αἰνίττεται *Proc.*

Type III

Τὸ μὲν κατὰ σάρκα σπέρμα ὡσεὶ ἄμμον τῆς γῆς (b) καλεῖ τὸ δὲ ἐξ ἔθνων ἦτοι ἐξ ἐπαγγελίας τοῖς οὐρανίοις ἄστροις παραβάλλει, ὡς ἐν οὐρανοῖς ἔχουσι τὸ πολίτευμα (a).

(a) Cf *Phil.* 3, 20.

(b) Cf *Gen.* 13, 16.

** G 18

Sin	2v (42) 42-44 — Ἐπὶ λόγου ριε΄
Mosq	119v (5) 6-10 — Σευήρου ἀπὸ λόγου ριε΄ [Br 129v (29) 30 - 125bis r 3 (a); Md 122v (14) 15-18]
Len	52v A (mg) 13-17 — Σευηρι. (b)

Ad Gen. 15, 5

Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου. Ὡς¹ τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ, τοὺς ἐκ τοῦ βαπτίσματος καθαρὸς σημαίνων φησί, μὴ ἔχοντας σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων(c)· οἱ² καὶ ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ³ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν(d).

1 ὡς] ὄσοις (*sic*) *add.* Sin *supra lineam* 2 οἱ *om.* Len 3 ὁ *om.* Len

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, CXV (PO 26, p. 320 [374], l. 15 — p. 321 [375], l. 2). Voir DEVR., p. 195, n^o 45.

(a) Dans Br, les 5 feuillets qui suivent le f. 129 sont à nouveau numérotés (par erreur) 125, 126, 127, 128, 129. Pour les distinguer des précédents, nous les désignons 125bis, 126bis, etc... La foliotation redevient normale à partir du f. 130.

(b) Voir G 12, note a.

(c) *Eph.* 5, 27.

(d) *Mt.* 13, 43.

* G 19

Sin	2v (44) 44-45 — ριζ΄ — Ὡρ.
Mosq	191v (11) 12-15 — Ὡριγένους [Br 125bis r (4) 5-7; Md 122v (18) 19-21]
Len	52v A (mg) 29-32 — Ὡριγένους

Ad Gen. 15, 5

Τὰ γὰρ γεννήματα, φησί, τῆς ψυχῆς τοῦ ἀγίου καὶ πληθεῖ¹ καὶ λαμπρότητι, ἅτε θεοῦ τοσαῦτα² καὶ τοιαῦτα

συνεργήσαντος γενέσθαι αὐτά, παρίστησι τὴν θείαν εὐλο-
γίαν.

1 πλήθει] πλήθη Sin 2 τοσαῦτα] καὶ τοσαῦτα Sin

* ORIGÈNE — PG 12, c. 113 B 2-5, n° 73. DEVR., p. 34.

* G 20

Sin 2v (46) 46 - 3r 4 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης

Mosq 191v (22) 23 - 192r 14 — Εὐσεβίου

[Br 125bis r (14) 15-26; Md 122v (26) 27 - 123r 8]

Len 52v B (mg) 18-31 — Εὐσεβίου

Cf PROCOPE: Monac 93r 24 - 93v 4 (PG 87, c. 340 A 12 - B 11)

Ad Gen. 15, 8-17

Οὐκ ἠπίστησεν Ἀβραὰμ, ἀλλὰ ζητεῖ τῆς κληρονομίας τὸν τρόπον· πότερον κατ' ὀλίγον ἐκβληθήσεται τὰ ἔθνη ἢ ἀθρόως¹; Καὶ πρότερον μὲν τὰ νόμιμα αὐτῷ προτυποῖ διὰ συντομίας. Διὰ τοῦτο καὶ ὁ κλίβανος τοῦ πυρὸς τὸν τύπον τοῦ βωμοῦ σώζων, ὅμου δὲ ὅτι διὰ πυρὸς δέξεται τὰς θυσίας ἄνωθεν καταπεμπομένου· καὶ ὅτι οὐ χρήζων - οὐ γὰρ ἀνήλωσε τὸ πῦρ - ἀλλὰ παιδεύων. Διὰ τί δὲ καπνιζόμενος; Πῦρ γὰρ ἄνευ ξύλων καπνὸν οὐκ ἂν ἔχοι, ἐπειδὴ οὐδὲ ὁ ἥλιος. Ἡ², ὅτι τὴν θυσίαν³ προτυποῖ. Διὰ τί δὲ πρὸς δυσμάς; Ὅτι μετὰ χρόνον τὸ πρᾶγμα (a). Δηλοῖ δὲ καὶ τὴν ἐν Αἰγύπτῳ κάκωσιν, ἵνα μετὰ τὴν ἀπαλλαγὴν γνῶσι δι' αὐτῆς τὸν ἀπαλλάξαντα, γνωσθῆ δὲ αὐτὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ, δι' ὧν ποιεῖ⁴ σημείων.

1 ἀθρόως] ἀθρόον Len 2 ἢ] ἐπεὶ εἰ Sin 3 τὴν θυσίαν] τὰς θυσίας Sin

4 ποιεῖ] ποιεῖς Br

PROCOPE

Οὐκ ἀπιστήσας οὖν Ἀβραὰμ ἀλλά, τοῦ θεοῦ εἰπόντος ὅτι Κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὴν γῆν ταύτην (b), ἐζήτηε τῆς κληρονομίας τὸν τρόπον· πότερον κατ' ὀλίγον ἐκβληθήσεται τὰ ἔθνη ἢ ἀθρόως; Θεὸς δε αὐτῷ πρότερον προτυ-

ποῖ τὰ νόμιμα διὰ συντομίας. Ὁ γὰρ κλίβανος τοῦ πυρὸς τοῦ βωμοῦ διασώζει τὸν τύπον, καὶ δηλοῖ ὅτι διὰ πυρὸς ἄνωθεν καταπεμπομένου δέξεται τὰς θυσίας θεός, οὐ χρήζων — οὐ γὰρ ἀνήλωσε τὸ πῦρ — ἀλλὰ παιδεύων. Καὶ μὴν τὸ ἄνευ ξύλων οὐ καπνίζεται πῦρ ὡς οὐδὲ ἥλιος, ἀλλὰ τὴν θυσίαν προτυποῖ τὸ γινόμενον. Πρὸς δυσμὰς δέ, ὅτι μετὰ χρόνον τὸ πρᾶγμα. Τὴν ὑπ' Αἰγυπτίων δὲ κάκωσιν συγχωρεῖ ἵνα δυσχερῶν τοσοῦτων μετὰ πλείστον ἀπαλλαγέντες, γνῶσι μειζρόνως τὸν ἀπαλλάξαντα, γνωσθῆ δὲ αὐτὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ, δι' ὧν ἐποίει σημείων.

* EUSEBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 108*, n° 20. DEVR., p. 68, l. 10-20. Ce morceau doit être considéré en tenant compte du fragment G 22. Devreesse (*loc. cit.*) s'écarte des chaînes pour suivre l'ordre de Procope où G 22 précède G 20; G 22 est omis par Buytaert.

(a) Le membre: Διὰ τί δὲ πρὸς δυσμὰς — τὸ πρᾶγμα est répété en G 27b.

(b) Cf *Gen.* 15, 4-5 et 8.

* G 21

Sin 31 (mg) 5-11 — Ὁρ.

Mosq 192r (14) 15-22 — Ὁριγένους

[Br 125bis r (27) 28 - 125bis v 2; Md 123r (8) 9-13]

Len 52v B (mg) 31-37 — Ὁριγένους

Cf Par a p. 92, mg dr. — sans attribution (a)

b p. 92, l. 50-51 — sans attribution

Pal b 83v B 1-3 — sans attribution

Taph a 70v 2 — σιδ' — sans attribution

b 71r 25-26 — σιε' — sans attribution

PROCOPE a: Μονακ 95r 6-9 (PG 87, c. 345 B 13 - C 2)

Ad *Gen.* 15, 8

Οὐκ ἦν¹ κατὰ τὸν πιστεύσαντα πίστιν λελογισμένην αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην (b) ἀπιστεῖν, ὡς ἂν τις οἰηθείη· ἀλλὰ μήποτε, πιστεύσας πρότερον, νῦν καὶ γνῶσιν αἰτεῖ² τὴν περὶ τῶν πεπιστευμένων³. Οὐ νομοθετεῖ δὲ τῷ Ἀβραάμ θύειν ὁ θεός, ἀλλ' ἐπειδὴ οἱ παλαιότατοι⁴ τὰς ὀρκωμοσίας⁵ διὰ τοιούτων⁶ ἐβεβαίουν.

Ι οὐκ ἦν] κατὰ τί γινώσσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν (LXX) *ut lemma praem. Proc.* 2 αἰτεῖ] αἰτῆ Sin^{8c} 3 πεπιστευμένων] *hic des. Proc.* 4 παλαιότατοι] παλαιτατοι (*sine accentu*) Mosq 5 ὀρκωμοσίας] ὀρκομοσίας Len 6 τοιούτων] τῶν τοιούτων Sin

Type III

a Πιστεύσας πρότερον, νῦν καὶ γινώσιν αἰτεῖ περὶ τῶν πεπιστευμένων.

b Οὐ νομοθετεῖ θύειν τῶ¹ Ἀβραάμ ὁ θεὸς, ἀλλ' ἐπειδὴ τὰς ὀρκωμοσίας² οἱ παλαιοὶ διὰ τοιούτων ἐβεβαίουν.

1 τῶ] τὸν Taph 2 ὀρκωμοσίας] ὀρκομοσίας Par Pal

* ORIGÈNE — PG 12, c. 113 B 7-14, n^o 74. DEVR., p. 34.

(a) Le type III présente ce morceau en deux parties distinctes. La première est une addition postérieure dans Par et manque dans Pal. La seconde, qui semble se rapporter à *Gen.* 15, 8-10, manque chez Procope.

(b) Cf *Gen.* 14, 6.

* G 22

Sin 3r (11) 12-35 — sans attribution

Mosq 192r 23 - 192v 14 — sans attribution
[Br 125bis v 3-15; Md 123r 14-25]

Len 53r A (mg) 47 - B 10 — Εὐσεβίου

Bs 94v (mg) 21 - 95r 3 — Εὐσεβίου Ἐμίσης

Cf PROCOPE: Μοναχ 93r 14-24 (PG 87, c. 337 D 5 - 340 A 7)

Ad *Gen.* 15, 8

Τινές φασιν ὅτι ἠπίστησεν Ἀβραάμ ἐνταῦθα· διὰ τοῦτο εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου (a). Εἰ οὖν ὀργίζεται, πῶς μετ' αὐτοῦ διατίθεται; Διὰ τί δὲ¹ υἱοὶ τὴν κατάραν τοῦ πατρὸς λαμβάνουσιν; Ἐπειδὴ Χαναάν καὶ οἱ ἐξ αὐτοῦ, ἄλλου ἀμαρτόντος (b), φησί, καὶ ἄνθρωποι θνητοὶ δι' Ἀδάμ (c), πῶς οὖν, δικαίου γενομένου Ἀβραάμ, οὐκ ἠύλογηθήσαν² οἱ ἐξ αὐτοῦ³ μὴ αὐτὸν μιμησάμενοι⁴; Ἐπειδὴ καὶ Ἐνώχ μετετέθη (d) δίκαιος γενόμενος, καὶ Ἡλίας ἥρπαγη (e), οὕτως οὐδὲν κωλύει τοὺς ἀπὸ δικαίου ἀδίκους

μη σώζεσθαι καὶ τοὺς ἀπὸ ἀδίκων δικαίους σώζεσθαι⁵, ὡς πᾶς προσήλυτος. Ἄλλ' οὐκ ἠπίστησεν Ἀβραάμ· ἀλλὰ, τοῦ θεοῦ εἰπόντος ὅτι Κληρονομήσεις τὴν γῆν ταύτην⁶ καὶ τὸ σπέρμα σου (f), ἐζήτει Ἀβραάμ τὸν τῆς κληρονομίας τρόπον⁷ μαθεῖν (g).

δὲ] δὲ οἱ Mosq om. Sin 2 ἠυλογήθησαν] εὐλογήθησαν Mosq 3 ἄλλου — ἐξ αὐτοῦ om. Sin 4 μιμησάμενοι] μωμησάμενοι Bs 5 καὶ τοὺς — σώζεσθαι om. Sin 6 ταύτην om. Bs 7 τρόπον] τόπον Sin^{ac} τρόπον (sic) Sin^{pc}

PROCOPE

[Λάβε μοι δάμαλιν τριετίζουσιν (h)]. Τινές φασιν ὅτι ἠπίστησεν Ἀβραάμ ἐνταῦθα καὶ διὰ τοῦτο εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου (a). Εἰ οὖν ὀργίζεται, πῶς μετ' αὐτοῦ διατίθεται; Διὰ τί δὲ υἱοὶ τὴν κατάραν τοῦ πατρὸς λαμβάνουσι; Ἐπειδὴ, φασί, καὶ Χαναὰν καὶ οἱ ἐξ αὐτοῦ, ἄλλου ἀμαρτόντος, κατήρανται, καὶ οἱ ἄνθρωποι θνητοὶ διὰ τὸν Ἀδάμ, οὐκοῦν ἐκ τῶν ἐναντίων, δικαίου γενομένου Ἀβραάμ, ἐχρῆν εὐλογηθῆναι τοὺς ἐξ αὐτοῦ, καὶ εἰ μὴ αὐτὸν ἐμιμήσαντο; Καὶ τοὺς περὶ Ἐνώχ (d) καὶ Ἡλίαν (e) μήτε μετατεθῆναι μήτε ἀρπαγῆναι; Εἰ καὶ γεγόνασι δίκαιοι, τὰ δὲ τοῦ προπάτορος Ἀδάμ (c) πεπονθέναι; Οὐκοῦν οὐκ ἄτοπον τοὺς ἀπὸ δικαίου ἀδίκους μὴ σώζεσθαι καὶ τοὺς ἀπὸ ἀδίκων δικαίους σώζεσθαι, ὡς καὶ πᾶς προσήλυτος. Οὐκ ἀπιστήσας οὖν Ἀβραάμ ἀλλὰ τοῦ θεοῦ εἰπόντος ὅτι Κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὴν γῆν ταύτην (f), ἐζήτει τῆς κληρονομίας τὸν τρόπον (g)· [πότερον κατ' ὀλίγον — σημείων (i).]

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — DEVR., p. 68, l. 1-12. Voir G 20, note *.

(a) Gen. 15, 13.

(b) Cf Gen. 9, 25-27.

(c) Cf 1 Cor. 15, 22.

(d) Cf Gen. 5, 24.

(e) Cf 4 Reg. 2, 11.

(f) Cf Gen. 15, 4-5 et 8.

(g) Ἄλλ' οὐκ ἠπίστησεν — τρόπον μαθεῖν: voir le début du fragment G 20. C'est de cette reprise que s'autorise Devreesse (p. 68) pour lier les deux morceaux dans l'ordre 22-20 attesté par Procope.

(h) Gen. 15, 9.

(i) Voir G 20.

G 23

- Sin** 3r 36-48 — sans attribution
Len 53r B (mg) 22-38 — Σευηρι. (a)
Bs 95r (14) 15-31 — "Αλλου κατὰ Ἰουλιανοῦ γράψαντος τοῦ παραβάτου (b)
Par² p. 93, mg, 16-37 — sans attribution (c)
Pal² 84v A (34) 34 - B 12 — "Αλλως εἰς τὸ αὐτό
Taph² 72r (31) 32 - 72v 5 — σιε' — "Αλλως
Cf Par¹ p. 92, 51-54 — sans attribution
Pal¹ 83v B 16-28 — sans attribution
Taph¹ 71r 26-32 — σιε' — "Αλλως
Cf PROCOPE: Monac 95v 9-17 (PG 87, c. 348 B 13 - C 10)

Ad Gen. 15, 9-12

Πρὸς¹ τοῦτο ὁ θεὸς τρία γένη τῶν εἰς² καταδούλωσιν ἡμῖν καὶ κατάχρησιν καὶ βρῶσιν³ ἐκδεδομένων⁴ ζώων παράγειν ἐκέλευσεν, τριετίζουσας⁵ δάμαλιν καὶ κριὸν καὶ αἶγα⁶, καὶ διχοτομηθῆναι⁷, καὶ τρυγόνα⁸ καὶ περιστερὰν ἄτμητον⁹, καὶ ἐκθεῖναι¹⁰ πάντα· κατελθεῖν¹¹ τὰ ὄρνεα ἐπὶ τὰ διχοτομήματα¹²· συγκαθίσαι¹³ θεασάμενον¹⁴ τὸν Ἀβραάμ· δηλῶν τὴν τῶν τριῶν γενεῶν αὐτῶν ὁμοίως¹⁵ καταδούλωσιν καὶ τιμωρίαν¹⁶, καὶ τὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ διατριβὴν ὡς αἱ τρυγόνες¹⁷, καὶ τὴν αὐτῶν ἐπάνοδον καὶ συνοίκησιν εἰς τὰ οἰκεῖα¹⁸ ὡς αἱ περιστεραί, καὶ τὴν τῶν ἐναντίων καταδρομὴν ὡσπερ τὴν¹⁹ τῶν ὄρνέων, καὶ τὴν ἐκ²⁰ πάντων τούτων φυλακὴν, τοῦ θεοῦ ἀποδιώκοντος ῥαδίως ὡσπερ τὰ ὄρνεα ὁ²¹ Ἀβραάμ, ἵνα μὴ τούτοις λυμῆνωνται²². Οὕτε συμβολικῶς οὕτε κατ' οἰωνιστικὴν ἐπιστάμενος τέχνην καὶ τοῦτο δεικνύσιν ἢ θεία γραφή· ὡς γὰρ μὴ γνόντα²³ διδάσκει λέγουσα· Περὶ δὲ ἡλίου δυσμᾶς ἔκστασις ἐπέπεσε τῷ Ἀβραάμ (d), καὶ²⁴ τὰ ἐξῆς.

1 πρὸς] προδιδάξας Taph² 2 εἰς om. Taph² 3 καὶ βρῶσιν] καὶ κατάβρωσιν Len om. Taph² 4 ἐκδεδομένων] τῶν ἐκδεδομένων Taph² 5 τριετίζουσας] τριετίζοντα Sin 6 κριὸν καὶ αἶγα] αἶγα καὶ κριὸν Taph² 7 καὶ διχοτομηθῆναι] τὰ καὶ διχοτομηθέντα Par² Pal² καὶ διχοτομηθέντα Taph² 8 τρυγόνα] τρυγώνα Pal² 9 ἄτμητον] ἄτμητα Par² Pal² Taph² 10 ἐκθεῖναι] ἐκθῆναι Len Taph² 11 κατελθεῖν] κατελθεῖν δὲ Par² Pal² Taph² 12 διχοτομήματα] διχοτομήματα αὐτῶν Taph² 13 συγκαθίσαι] συγκαθῆσθαι Bs καὶ συγκαθῆσθαι αὐτοῖς Par² Pal² καὶ συγκαταθεῖσθαι αὐτοῖς Taph² 14 θεασάμενον] θεώμενον Par² Pal² 15 ὁμοίως om. Bs Par²

Pal² Taph² 16 καὶ τιμωρίαν *om.* Par² Pal² Taph² 17 τρυγόνες] τρυγώνες
 Len 18 οἰκεῖα] οἰκία Sin^{ac} 19 τὴν *om.* Par² Pal² Taph² 20 τὴν ἐκ *om.*
 Taph² 21 ὁ *om.* Taph² 22 λυμῆνωνται] *reliqua desunt in* Par² Pal² Taph²
 23 γνόντα] γνώντα Len 24 καὶ] καὶ φησι Len

Par¹ Pal¹ Taph¹ (recension abrégée)

Δάμαλιν τριετίζουσαν καὶ κριδὸν καὶ αἶγα· καὶ ταῦτα μὲν διχοτομεῖ τὴν δὲ τρυγόνα¹ καὶ² περιστερὰν ἄτμητα ἀφήσι· δηλῶν τὴν τῶν τριῶν γενεῶν³ καταδούλωσιν καὶ τιμωρίαν, καὶ τὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ διατριβὴν ὡς αἱ τρυγόνες, καὶ τὴν εἰς τὰ οἰκεῖα ἐπάνοδον καὶ συνοίκησιν ὡς αἱ περιστεραί, καὶ τὴν τῶν ἐναντίων καταδρομὴν ὡςπερ τὴν τῶν ὀρνέων, καὶ τὴν ἐκ τούτων φυλακὴν ὑπὸ τοῦ θεοῦ ῥαδίως ἀποδιωκομένων ὡςπερ τὰ ὄρνεα ὑπὸ τοῦ Ἀβραάμ.

1 δὲ τρυγόνα] τρυγόνα δὲ Taph¹ 2 καὶ] καὶ τὴν Taph¹ 3 γενεῶν] γενῶν Taph¹

PROCOPE

“Ὅθεν ὁ θεὸς διὰ τῶν γ’ αὐτῷ ζῶων δηλοῖ τὴν τῶν γ’ γενεῶν αὐτῶν ὁμοίως καταδούλωσιν καὶ τιμωρίαν, ἐπεὶ καὶ τὰ ζῶα ταῦτα πρὸς καταδούλωσιν καὶ βρῶσιν ἀναγκαίαν ἡμῖν παραδέδοται, καὶ τὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ διατριβὴν ὡς αἱ τρυγόνες, καὶ τὴν αὐτῶν ἐπάνοδον καὶ συνοίκησιν εἰς τὰ οἰκεῖα ὡς αἱ περιστεραί, καὶ τὴν ἐκ τῶν Αἰγυπτίων βλάβην καὶ πάντων τῶν ἐναντίων καταδρομὴν ὡςπερ τὴν τῶν ὀρνέων, καὶ τὴν ἐκ πάντων τούτων φυλακὴν τοῦ θεοῦ ἀποδιώκοντος ῥαδίως ὡςπερ τὰ ὄρνεα ὁ Ἀβραάμ, ἵνα μὴ τούτοις λυμῆνωνται¹. Καὶ ταῦτα δηλοῦται διὰ τοῦ Γιγνώσκων γνώση(d), καὶ τὰ ἐξῆς.

1 λυμῆνωνται *scripsi*] λυμῆνωνται Monac

(a) Voir G 12, note a.

(b) Si le morceau revient à Sévère d’Antioche (Len), il s’agit d’un écrit dirigé non contre l’empereur Julien l’Apostat (Bs) mais contre l’évêque Julien d’Halicarnasse. Inversement, si l’adversaire visé est Julien l’Apostat, l’auteur ne peut être Sévère; il faut alors penser à Cyrille d’Alexandrie (voir G 28 et 40), à Grégoire de Nazianze ou à Basile le Grand. Les fragments G 23, 24 et 25 semblent provenir d’une même source. Deconinck (p. 163-164, n° 86) a édité G 23 parmi les fragments douteux de Diodore de Tarse, dans la recension Par² Pal² Taph² (voir note suivante) en négligeant inexplicablement Bs. L’attribution à Diodore ne figure que dans la chaîne latine de Zephyrus (Francesco Zeffi) publiée à Florence en 1546 (type III). Diodore a été l’objet de la haine de l’empereur Julien (DEC., p. 86) mais on ne connaît pas d’ouvrage de lui où il aurait répondu à son persécuteur.

(c) Le morceau est attesté deux fois dans le type III: d'abord dans une rédaction abrégée et remaniée (Par¹ Pal¹ Taph¹), ensuite textuellement mais amputé de la fin (Par² Pal² Taph²). La première fois, le morceau suit G 21b; la seconde fois, il suit une citation attribuée à Diodore (= DEC., p. 113-114, n^o 29).

(d) Les chaînes du premier groupe et Procope ne font pas appel au même texte scripturaire: les chaînes citent *Gen.* 15, 12, Procope cite *Gen.* 15, 13.

G 24

- Sin** 3v (1) 1-9 — Καὶ μετ' ὀλίγα
Mosq 193v (26) 194r 1-17 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας (a)
 [Br 126bis v (1) 2-12; Md 124r (9) 10-20]
Len 53v A (mg) 5-16 — Σευηρι. (b)
Bs 95v (mg) 1-13 — Καὶ μετ' ὀλίγα (c)
Cf PROCOPE: Monac 95v 17-23 (PG 87, c. 348 C 10 - D 4) (c)

Ad *Gen.* 15, 9-12

Οὐ τούτοις οὖν¹ ἐπίστευσεν οὐδὲ διὰ τούτων τῷ θεῷ ὁ² Ἀβραάμ, ὡσπερ³ οἱ διὰ τούτων μαντευόμενοι, ἀλλὰ μάλλον διὰ τὸν εἰρηκότα θεὸν τούτοις ἐπίστευσεν· ἐπιτρέπεται γὰρ αὐτὸς τοῦτο ποιῆσαι. Οὐδεὶς δὲ ἡ⁴ συμβολικὸς⁵ ἢ οἰωνιστικῇ χρώμενος ἐξ ὧν αὐτός τι ποιεῖ⁶ μαντεύεται, ἀλλ' ἐκ τῶν ἔξωθεν συμβαινόντων· οὔτε μὴν ἐκ τῆς περὶ αὐτὰ κατανοήσεως, ὡσπερ οἱ λεγόμενοι θῦται, ὥστε πανταχόθεν καθαρεύειν τούτων τὸν Ἀβραάμ. Ὁ μῆτε κατὰ συμβολικὴν τέχνην μῆτε κατ' οἰωνιστικὴν μῆτε κατὰ θυτικὴν ἢ⁷ ὄλως μαντικὴν πιστεύσας τῷ θεῷ, ἀλλὰ τούναντίον διὰ τὸν θεὸν τούτοις ὡς, χωρὶς τοῦ εἰπεῖν τὸν θεόν, μῆτε σημαινόντων τι μῆτε δηλούντων τάληθές⁸.

1 οὖν *om.* Mosq 2 ὁ *om.* Bs 3 ὡσπερ] ὡς Bs 4 ἢ] οὔτε Sin 5
 συμβολικός] συμβολικῶς Mosq 6 ποιεῖ] ἐποίει Sin 7 ἢ] ἢ Bs 8
 τάληθές] τὸ ἀληθές Sin

PROCOPE

Καὶ πεπίστευκεν οὐ τοῖς συμβόλοις ὡσπερ ἐν μαντικῇ, ἀλλὰ τῷ εἰπόντι θεῷ· ἐπετράπη γὰρ ταῦτα ποιεῖν. Οὐδεὶς δὲ ἐξ ὧν αὐτός τι ποιεῖ, ἀλλ' ἐκ τῶν ἔξωθεν συμβαινόντων, κατ' οἰωνοσκοπίαν μαντεύεται· οὔτε μὴν ἐκ τῆς περὶ ταῦτα κατανοήσεως ἔμαθεν, ὡς οἱ λεγόμενοι θῦται.

Οὐκ ἄρα συμβολικὸς ἢ οἰωνιστὴς ἢ θύτης ἦν Ἀβραάμ· διὰ τὸν θεὸν δὲ τούτοις ἐπίστευσεν, ὡς ἂν μὴ δηλοῦσι καθ' ἑαυτὰ μηδὲν ὑγιές.

(a) Voir G 23, note b.

(b) Voir G 12, note a.

(c) Immédiatement à la suite de G 23, comme dans Sin.

G 25

Sin 3v (10-11) 11-32 — Ἄλλου κατὰ Ἰουλιανοῦ βασιλέως (a)

Mosq 194r (17) 18 - 194v 2 -- Τοῦ αὐτοῦ (b) ἐκ τοῦ κατὰ Ἰουλιανοῦ [Br 126bis v (13) 14-21; Md 124r (21) 22-29]

Len 53v A (mg) 18-26 — Τοῦ αὐτοῦ (c)

Bs 95v (23) 24 - 96r 3 — Ἄλλου (d) κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ παραβάτου γράψαντος

Cf PROCOPE: Monac 95v 1-4 (PG 87, c. 348 B 1-6)

Ad Gen. 15, 9-12

Κατηγορία δὲ ἀληθῶς ἐστὶ καὶ συκοφαντία τοῦ Ἀβραάμ τὸ οἶεσθαι μαντικῆ¹ χρῆσθαι πρὸς βεβαίωσιν τῶν λεγομένων ὑπὸ θεοῦ. Ἡ μὲν γὰρ οἰωνιστικὴ ἀπὸ μόνης τῆς τῶν ὀρνέων κατανοήσεως γίνεται· ἐνταῦθα δὲ πάντα μέμικται, ἵνα μὴ δόξη κατὰ ταύτην² ἢ κατ' ἐκείνην τὴν παρατήρησιν γίνεσθαι τὸ δεικνύμενον. Οὐ μὴν οὐδὲ θυσίαν ποιησάμενος φαίνεται ἀλλὰ διχοτομήσας, εἰ μὴ τις³ καὶ τοὺς κατ' ἀγορὰν κρεοπωλοῦντας θυσίας ποιεῖν ἀποφῆνιε⁴ καὶ πάντας τοὺς θύοντας.

1 μαντικῆ] μαντικῆς Sin Len 2 κατὰ ταύτην] καταυτὴν (sic) Bs 3 τις] τι Sin^{ac} Len Bs 4 ἀποφῆνιε] ἀποφαίνει Len ἀποφαίνη Bs λέγει *omittens reliqua* Mosq

PROCOPE

Οὐ δεῖ νομίζεῖν, κατὰ τοὺς ἀνοσίως τοῦτο νομίσαντας, ὡς Ἀβραάμ μαντικῆ τῇ διὰ τούτων ἐχρήσατο· πάντα γὰρ μέμικται, ἵνα μὴ κατὰ ταύτην ἢ κατ' ἐκείνην δόξη τὴν παρατήρησιν γίνεσθαι τὸ δεικνύμενον. Οὐ μὴν οὐδὲ θυσίαν ποιησάμενος φαίνεται, ἀλλὰ διχοτομήσας.

(a) Voir G 23, note b.

(b) *I.e.* Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας (193v 26) en tête de G 24.

(c) *I.e.* Σευρηι. (53v A 5 mg) en tête de G 24. Voir G 12, note a.

(d) Le morceau précédent dans Bs porte l'attribution Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας (95v 16-22); c'est effectivement une citation des *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 A 1-6). On le retrouve attribué à Cyrille dans Len (53v A 26-31) et dans Mosq (193v 12-19) qui y enchaîne sous la même attribution (193v 20-22) un extrait du *Contra Julianum*, X (PG 76, c. 1053 D 5-7), supplément absent des autres témoins. D'autre part, à la suite de G 25, Bs enchaîne (96r 3-6) un texte, absent de Sin et de Mosq mais qu'on retrouve dans Len (53v A 47-49) qui l'attribue à Eusèbe: Νόμου γὰρ Μωσαικοῦ τύπος ὁ τῷ Ἀβραὰμ δοθεὶς τοῦ δὲ βωμοῦ τύπον αὐτὸς ἔδειξεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐν κλιβάνου σχήματι καπιζομένου. Cf PROCOPE (PG 87, c. 340 D 6-10).

** G 26

Sin	3v (33-34) 35-41 — ριη' — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq	195v (24) 25 - 196r 4 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας [Br 127bis v (15) 16-19; Md 125r (20) 21-24]
Bs	96r (9) 10-14 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par	p. 93, mg, (37) 38-45 — Κυρίλλου
Pal	84v (13) 13-19 — Κυρίλλου
Taph	72v (5) 5-8 — σις' — Κυρίλλου
Cf	PROCOPE: Μοναχ 95v 23-24 (PG 87, c. 348 D 14-15) (a)

Ad Gen. 15, 11

Χαλδαίοις ἦν ἔθος, καὶ ἐν ὑπολήψει¹ χρηστῆ² καὶ ἀδιαβλήτῳ παντελῶς, περιεργάζεσθαι λεπτῶς³ τῶν ὀρνέων τὰς πτήσεις· ἠφίει⁴ δὴ οὖν⁵ οἰκονομικῶς ὁ τῶν ὄλων θεός, ἐξ ὧν ἦδη⁴ καὶ δρᾶν ἦν ἔθος τισίν, παιδεύεσθαι τὰ ἐσόμενα.

1 ὑπολήψει| ὑπολήψη Taph 2 χρηστῆ] χρηστεῖ Bs^{ac} 3 λεπτῶς om. Sin
4 ἠφίει| ἠφίη Taph 5 δὴ οὖν] δηλοῦν Sin 6 ἦδη] ἦδει Mosq

PROCOPE

Τινὲς δὲ φασιν ὡς συνεχώρησεν ὁ θεὸς αὐτῷ τοῖς συνήθεσιν οἰωνισμοῖς ἀποχρήσασθαι.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 B 2-7).

(a) Écho très libre. Mais la suite démarque incontestablement le fragment G 28. Or cette succession se constate dans plusieurs chaînes: voir G 28, note a.

G 27 (a)

a Sin	3v 41 — Ἄκύλα
Bs	96r mg — sans attribution
Taph	71r 25 — σιδ' — 'A.
b Sin	3v 42 — sans attribution
Len	53v A 34-35 — sans attribution
Bs	96r mg — sans attribution
c Sin	3v 42 — Σύμ.
Mosq	195v mg (illisible) (b)
Len	53v A 34 — ['A.] Σ. (c)
Bs	96r mg — [Ακ.] Σύ. (c)
Taph	71r 25 — σιδ' ['A.] Σ. (c)

a Ad Gen. 15, 11

Ἄκύλα¹. «ἀπεσόβησεν».

b Ad Gen. 15, 17

Διὰ τί δὲ² Πρὸς δυσμάς; Ὅτι μετὰ χρόνον τὸ πρᾶγμα.

c Ad Gen. 15, 12

['Ακύλα³. «κόρος⁴».]

Σύμμαχος⁵. «κάρος».

[ἀκύλα] a. Taph om. Bs 2 δὲ om. Bs 3 ἀκύλα *scripsi*] ἀκ. Bs ἄ.
Taph 4 κόρος Len] κόρσος Bs κάρσος Taph 5 σύμμαχος *scripsi*] σύμ. Sin σύ Bs σ. Len Taph

(a) La complexité de la tradition nous force à distinguer trois sections dans ce morceau. Les sections a et c sont des leçons hexaplaïres: WEVERS, p. 169, 2^d apparat, ad Gen. 15, 11.12; PG 15, c. 219-222. La section b reprend une courte phrase du fragment G 20 (voir G 20, note a), se rapportant à Gen. 15, 17.

(b) Manque dans Br et dans Md.

(c) Sin n'a retenu que la leçon de Symmaque. Len, Bs et Taph attestent en outre la leçon d'Aquila, que nous donnons ici entre [/].

THÉODOREΤ

Sin 3v 43 - 4r 11 — NB' = *Quaest. in Gen.* LXXII (PG 80, c. 180 C - 181 B)

Voir tableau, p. 308-309.

** G 28

Sin 4r (12) 13-27 — ρκ' — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας

Mosq 196r (4) 5-13 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

[Br 127bis v (20) 21-27; Md 125r (24) 25 - 125v 1]

Len 53v B (mg) 2-9 — Κυρίλλου

Bs 96r (mg) 19-25 — Κυρίλλου

Par p. 93, mg, (45) 46-56 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Pal 84v (20) 20-30 — Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό (a)

Taph 72v (8) 8-13 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Cf PROCOPE: Monac 95v 24-25 (PG 87, c. 348 D 15 - 349 A 2)

Ad Gen. 15, 11-17

Διεμορφοῦτο δὲ πάλιν ὡς ἐν εἶδει πυρὸς ἢ θεία τε καὶ ἄχραντος φύσις (b). || Εἰ δὲ ἐπέπη¹ τοῖς θύμασι τὰ τῶν ὀρνέων βδελυρώτατα² καὶ σαρκοφαγεῖν εἰώθота, εἶτα σεσόβηκεν Ἀβραάμ, ξένον οὐδέν· οὐ γὰρ ἦν ἀκόλουθον τὰ εἰς ὄρκου χρεῖαν παρειλημμένα παραρριπτεῖσθαι³ πρὸς ὕβριν τοῖς⁴ τῶν ὀρνέων βδελυρωτάτοις⁵, καίτοι τῶν⁶ ὄρκων οὕτω τετελεσμένων.

1 ἐπέπη] ἐπὶ πίπτει Bs ἐπιπίπτει Par Pal Taph 2 βδελυρώτατα] βδελυρότατα Sin βδελυρότατα Len βδελυρώματα Par 3 παραρριπτεῖσθαι] καὶ παραρρίπτεισθαι Sin παραρίπτεισθαι Len παραρρηπτεῖσθαι Mosq παραριπτεῖσθαι Taph 4 τοῖς] ταῖς Mosq 5 βδελυρωτάτοις] βδελυροτάτοις Sin 6 καίτοι τῶν] καὶ τοιούτων Bs

PROCOPE

“Ὅθεν ἰδὼν ἐπιπτόντα τοῖς θύμασιν ὄρνεα βδελυρώτατα καὶ σαρκοφαγεῖν εἰώθота, αὐτῷ τι σημαίνειν νομίσας, ἐπτόητο.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Contra Iulianum*, X (PG 76, c. 1056 A 5-7; A 12 - B 2). Nous indiquons par le signe || la coupure dans le texte de Cyrille.

(a) A la suite de G 26, attribué à Cyrille.

(b) Comparer à G 39.

G 29

Sin	4r (28) 29-33 — Θεοδωρήτου
Mosq	196r (13) 14-16 — Θεοδώρου [Br 127bis v (27) 28-30; Md 125v (1) 2-3]
Len	53v A 49 - B 2 — attribution à demi effacée (a)
Bs	96r 15-17 — sans attribution
Pal	85r A (6) 6-9 — Θεοδώρου εις τὸ αὐτό
Taph	72v 23-24 — σιζ' — sans attribution

Ad Gen. 15, 12

Τουτέστι τὸ¹ ἔξω τῆς² τῶν παρόντων αἰσθήσεως³ γεγονὸς⁴ κατέστη τὴν διάνοιαν εἰς τὸ⁵ τὴν τῶν ἀποκαλυπτομένων δέξασθαι θεωρίαν⁶.

1 τὸ *om.* Mosq Pal Taph 2 τῆς *om.* Sin Pal 3 αἰσθήσεως] αἰσθήσεων
Sin 4 γεγονὸς] γεγονὸς Mosq Len γενόμενος Pal Taph 5 τὸ *om.* Bs
6 εἰς — θεωρίαν] εἰς θεωρίαν τῶν ἀποκαλυπτομένων Pal Taph

(a) La partie gauche du monogramme d'attribution ayant disparu dans Len, il est impossible de savoir s'il faut interpréter Διοδώρου ou Θεοδώρου. En tout cas, le monogramme ne contient pas la lettre τ, caractéristique du sigle Θεοδωρήτου. Nous n'avons trouvé ce morceau dans aucune collection de fragments. Remarquer que cette explication du mot ἔκστασις présente des correspondances étroites avec celle d'une scolie que les chaînes ont conservée à propos du même mot dans Gen. 2, 21 et qui est attribuée à Théodore (cf DEVR., *Essai*, p. 19, note 1, dernière partie).

** G 30

Sin	4r (34) 35-41 — ρκα' — Εὐσεβίου Ἐμῆσης (a)
Mosq	196r (22) 23-27 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμῆσης (a) [Br 128bis r (5) 6-8; Md 125v (8) 9-11]
Len	53v B (mg) 50 - 54r A 3 — Εὐσεβίου (a)
Bs	96r (mg) 28-30 — Εὐσεβίου Ἐμῆσης (a)

Ad Gen. 15, 11-14

Καὶ πολλοὶ μὲν ἔσονται λίαν¹ οἱ κακοῦν ἐθέλοντες, ὧν ἦσαν εἰς τύπον οἱ² τοῖς προκειμένοις θύμασιν ἐπιπτάντες³, Αἰγύπτιοι· πλὴν ὀλίγα λελυπηκότες ἀποτίσουσι δίκας.

1 λίαν *om.* Mosq 2 οἱ] οἷς Sin 3 ἐπιπτάντες] ἐφιπτάντες Bs ἐπὶ πάντες Br

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 C 3-6).

(a) Malgré l'attribution unanime de nos témoins à Eusèbe d'Émèse, il faut restituer ce morceau à Cyrille : contre BUXT., p. 108*, n° 21 et DEVR., p. 68. Cas analogue en G 11.

* G 31

- a Sin** 4r (41) 41-44 — ρκβ' — Ὀριγένους
Mosq (196r 26) 196v 1-9 — Ὀριγένους
 [Br 128bis r (9) 10-15; Md 125v (11) 12-17]
Len 54r A 3-9 — sans attribution (a)
Bs 96v 2-7 — sans attribution
Cf Par p. 94, mg sup. (mg g.) 2-3 — Ὀρ.
 Pal 85r B (14) 15-21 — Ὀριγένους
 Taph 73r (2) 3-5 — σκ' — Ὀριγένους
Cf PROCOPE: Monac 94r 23-28 (PG 87, c. 341 D 10 - 344 B 1)
- b Mosq** 196v (9) 10-17 — Καὶ μετ' ὀλίγα
 [Br 128bis r (16) 17-22 — Καὶ μετ' ὀλίγα; Md 125v (17)
 18-23 — Καὶ μετ' ὀλίγα]
Len 54r A (9) 10-16 — Καὶ μετ' ὀλίγα
Bs 96v (mg) 8-13 — Καὶ μετ' ὀλίγα
Cf Par p. 94, mg sup., 3 — soudé à la section a
 Pal 85r B 22 — soudé à la section a
 Taph 73r 6 — σκ' — soudé à la section a
Cf PROCOPE: Monac 94r 30 - 94v 4 (PG 87, c. 344 B 4-11)

Ad Gen. 15, 13.16

a Ἡ τῶν υ'¹ ἐτῶν δόσις (b) εἰς² τὸ πληθυνθῆναι μὲν τοῦ Ἀβραὰμ τὸ σπέρμα, γενέσθαι δὲ τὰ γενόμενα σημεῖα. Πῶς οὖν τὸ Οὔπω ἀνεπληρώθησαν αἱ ἁμαρτίαι τῶν Ἀμορραίων (c); Ἴνα δεῖξη ὅτι εὐλόγως ἐκβάλλονται³ δι' ἁμαρτίας. Καὶ γὰρ ὅταν λέγη⁴ Μετεμελήθην (d), οὐ τοῦτο λέγει ὁ πάσχει οὔτε τοῦτο πάσχει δ⁵ λέγει, ἀλλὰ τὴν τοῦ γενομένου ἀτοπίαν παρίστησιν.

/b Ἐπειτα ἦσαν πάλαι ἐν μὲν Παλαιστίνῃ⁶ δίκαιοι ὁ Μελχισεδὲκ καὶ ἄλλοι πολλοί· οὐ γὰρ ἦν ἀπλῶς ἱερεὺς μὴ ὄντων τῶν πειθομένων. Οὔπω οὖν⁷ ἀναπληρῶνται, ἀντὶ τοῦ· οὔπω ἐκλέλοιπεν ὄσιος ἐξ αὐτῶν, οὔπω πεπλήρωνται καὶ τετελειωμένοι εἰσιν ἁμαρτίαις. Δέκα γὰρ δίκαιοι ρύονται πόλιν (e)· τότε δὲ οὐκ ὀλίγοι ἦσαν./

1 υ'] τετρακοσίων Bs 2 εἰς om. Bs 3 ἐκβάλλονται] ἐκβάλλονται Len
 4 λέγη] λέγει Mosq Len 5 πάσχει δ] ὁ πάσχει Len 6 παλαιστίνῃ)
 παλαιστίνῃ (sine accentu) Bs 7 οὖν] νῦν Bs

Type III

a Ἴνα δεῖξη δι' ἀμαρτίας αὐτοὺς εὐλόγως ἐκβαλλομένους. Καὶ γὰρ ὅταν λέγη¹ Μετεμελήθην² (d), οὐ τοῦτο λέγει ὁ πάσχει οὔτε τοῦτο πάσχει ὁ λέγει³, ἀλλὰ τὴν γεγонуῖαν ἀτοπίαν παρίστησιν⁴.

/b Οὕπω, φησίν, ἐκλέλοιπεν ὄσιος ἐξ αὐτῶν, οὕπω τετελειωμένοι εἰσιν ἀμαρτίαις. Δέκα γὰρ δίκαιοι⁵ ῥύονται πόλιν (e)· οὐκ ὀλίγοι δὲ τότε ἦσαν. /

1 λέγη] λέγει Pal 2 μετεμελήθην] μετεμελλήθην Pal 3 οὔτε — λέγει om. Taph 4 παρίστησιν] προῖστησιν Taph 5 δίκαιοι om. Par Pal

PROCOPE

a Ἐνταῦθα μέντοι τὴν προθεσμίαν ἐξέτεινεν εἰς τὸ πληθῆναι μὲν τοῦ Ἀβραὰμ τὸ σπέρμα, γενέσθαι δὲ τὰ γενόμενα σημεῖα. Πῶς οὖν τὸ Οὕπω γὰρ ἀνεπληρώθησαν (c); Ἴνα δεῖξη ὅτι εὐλόγως ἐκβάλλονται δι' ἀμαρτίας. Καὶ γὰρ ὅταν λέγη Μετεμελήθην (d), οὐ τοῦτο λέγει ὁ πάσχει οὔτε τοῦτο πάσχει ὁ λέγει, τὴν δὲ τοῦ γενομένου ἀτοπίαν παρίστησιν. ...

/b Δυνατὸν δὲ καὶ ὡς μήπω τοῦ μέτρου πληρωθέντος τῶν ἀμαρτημάτων εἰρῆσθαι. Ἦσαν γὰρ ἐν Παλαιστίνῃ δίκαιοι ὁ Μελχισεδέκ ὁ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ καὶ ἄλλοι πολλοί· οὐ γὰρ ἂν ἦν ἀπλῶς ἱερεὺς τε καὶ βασιλεὺς μὴ ὄντων τῶν πειθομένων. Τὸ οὖν οὕπω ἀναπληρῶνται· οὕπω ἐκλέλοιπεν ὄσιος ἐξ αὐτῶν. Δέκα γὰρ δίκαιοι ῥύονται πόλιν (e) /.

* ORIGÈNE — PG 12, c. 113, n° 75. DEVR., p. 34. Tous nos témoins, sauf Sin, attestent aussi la section b. Elle est introduite par Καὶ μετ' ὀλίγα dans les chaînes du 1^{er} groupe, soudée sans transition dans les chaînes du type III qui donnent l'ensemble amputé du début et dans une rédaction remaniée. Procope lui aussi connaît la section b mais insère entre a et b un court texte (PG 87, c. 344 B 1-4) qui fait allusion à l'ânesse de Balaam (cf Num. 22, 33). Nous donnons la section b entre / /.

(a) Dans Len, soudé à G 30, attribué à Eusèbe d'Émèse.

(b) Cf Gen. 15, 13.

(c) Gen. 15, 16.

(d) Le seul texte scripturaire où la forme apparaisse à la 1^{ère} personne (et non à la 3^{ème}) est Gen. 6, 7. C'est une variante hexaplaire, au lieu de ἐθυμώθη que donne la LXX commune: voir WEVERS, p. 110, 2^d apparat, ad loc.

(e) Cf Gen. 18, 32.

(*) G 32

- a Mosq** 196v (mg) 18-21 — Τοῦ αὐτοῦ (*i.e.* Ὀριγένους)
[Br 128bis r (22) 23-25; Md 125v (23) 24-26]
- Len** 54r A (mg) 16-19 — Κυρίλλου
- Bs** 96v (15) 16-19 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
- Cf Par p. 93, pl. p., 44-45 — sans attribution
Pal 85r A (21) 22-25 — Ἄλλως
Taph 72v 26-27 — σιη' — sans attribution
- Cf PROCOPE: Monac 94r 12-15 (PG 87, c. 341 C 6-10)
- b Sin** 4r 45-47 — ρκγ' — sans attribution
- Mosq** 196v 22 - 197r 2 — sans attribution
[Br 128bis r 26-30 — sans attribution; Md 125v 27 -
126r 1 — sans attribution]
- Len** 54r A 19-25 — soudé à la section a
- Bs** 96v 19-24 — sans attribution
- Cf Par p. 93, pl. p., 45-47 — sans attribution
Pal 85r A (26) 26-32 — Εἰς τὸ αὐτό
Taph 72v 28-30 — σιη' — sans attribution
- Cf PROCOPE: Monac 93v 29 - 94r 1 (PG 87, c. 341 A 10-14)

Ad Gen. 15, 13

/a Διὰ τί δὲ περισσὰ λέγει ἔτη¹ ὁ ἀπόστολος(a) λ'², τὰ τε πρὸ τῆς διαθήκης ἦν ἐποιήσατο³ μετὰ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ τὴν ἐξ Αἰγύπτου πορείαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, μέχρι⁴ τῆς τοῦ νόμου δόσεως; /

b Οὐ μάχεται τοῖς ἐνταῦθα τὰ ἐν τῇ Ἐξόδῳ γεγραμμένα. Ἐκεῖ γὰρ εἶρηται Μετὰ υλ'⁵ ἔτη ἐξῆλθεν⁶ ἡ δύναμις κυρίου ἐκ γῆς Αἰγύπτου (b): ἐνταῦθα δὲ μετὰ υ'(c) φησίν. Ἄλλ' ἐπιστήσαι δεῖ⁷ ὅτι οὐκ ἐρρέθη⁸ ὡς⁹ πληρωθέντων τῶν υ' ἐτῶν ἐξῆλθον¹⁰, ἀλλὰ μετὰ υ' ἔτη, ὅπερ ἐμφαίνει καὶ τὰ λ'¹¹.

1 λέγει ἔτη] ἔτη λέγει Mosq 2 λ'] τριάκοντα Bs 3 ἐποιήσατο] ἐποίησα
Bs 4 μέχρι *om.* Mosq 5 υλ'] τετρακόσια λ' Bs 6 ἐξῆλθεν *om.* Bs 7
δεῖ] δὲ Sin 8 ἐρρέθη] ἐρέθη Sin 9 ὡς] ὅτι Len 10 ἐξῆλθον] ἐξῆλθεν
Len 11 λ'] τριάκοντα Sin Len

Type III

/a Περισσὰ λέγει ὁ ἀπόστολος(a) ἔτη λ'¹, τὰ τε πρὸ² τῆς διαθήκης τῆς πρὸς Ἀβραὰμ καὶ τὴν ἐξ Αἰγύπτου πορείαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, μέχρι τῆς νομοθεσίας. /

b Οὐ μάχεται τῷ ἐν τῇ Ἐξόδῳ. Ἐκεῖ γάρ φησι Μετὰ υλ'³ ἔτη ἐξῆλθεν ἡ δύναμις κυρίου(b): ἐνταῦθα δὲ μετὰ υ'(c). Οὐκ ἐρρήθη δέ· εὐθύς ὡς πληρωθέντων υ' ἑτῶν ἐξῆλθεν, ἀλλά⁴· μετὰ υ'⁵ ἔτη, ὅπερ ἐμφαίνει καὶ τὰ λ'⁶.

1 ἔτη λ' ἔτι τριάκοντα Taph 2 πρὸς πρὸς Par 3 υλ' τετρακόσια τριάκοντα Taph 4 μετὰ υ' — ἀλλά om. Taph 5 υ' τετρακόσια Taph 6 καὶ τὰ λ' καὶ τὰ τριάκοντα Taph μετὰ τριάκοντα Pal

PROCOPE

b [Καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς υ' ἔτη.] Οὐ μάχεται τοῖς ἐνταῦθα τὰ ἐν τῇ Ἐξόδῳ. Ἐκεῖ γάρ εἴρηται Μετὰ υλ' ἐξῆλθεν ἡ δύναμις κυρίου(b). Οὐ γὰρ ἐρρέθη ὡς πληρωθέντων τῶν υ' ἑτῶν ἐξῆλθον, ἀλλὰ μετὰ υ' ἔτη, ὅπερ ἐμφαίνει καὶ τὰ λ'. ...

[**a** Ὁ δὲ ἀπόστολος (a) προσέθηκε λ', τά τε πρὸ τῆς διαθήκης ἦν ἐποίησατο θεὸς μετὰ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ τὴν ἐξ Αἰγύπτου πορείαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, μέχρι τῆς τοῦ νόμου δόσεως, ἐν τῷ λείποντι χρόνῳ δηλῶν.]

(*) ORIGÈNE: PG 12, 113 D 3-7; 113 D 7 - 116 A 2, n^o 76.

EUSÈBE D'ÉMÈSE: DEVR., p. 69, ad Gen. 15, 13b, 1) et 2).

Aucune attribution n'est garantie. La section **a** manque dans Sin. Dans les autres chaînes du 1^{er} groupe, la section **b** semble donnée comme une réponse à la section **a** qui a la forme d'une question. Mais si les deux textes se suivent dans tous les témoins, ils ne sont soudés que dans Len. Procope les distingue nettement, donnant la section **b** avant la section **a** et même avant G 31. Il n'est donc pas prouvé que les deux morceaux proviennent de la même source.

(a) Cf Gal. 3, 17. Paul parle de 430 ans, se référant à Ex. 12, 41, alors que Gen. 15, 13 parle de 400 ans.

(b) Ex. 12, 41.

(c) Cf Gen. 15, 13.

G 33

- ** a Sin** 4v (1) 1-5 — ρκδ' — Φίλωνος ἑβραίου (a)
Mosq 197r (8) 9-19 — Φίλωνος ἑβραίου (a)
 [Br 128bis v (5) 6-13; Md 126r (6) 7-14]
Len 54r A (mg) 50 - B 8 — Φίλωνος (a)
Bs 96v (mg) 26 - 97r 3 — Φίλωνος ἑβραίου (a)
 Cf PROCOPE: Μοναχ 95r 1-3 (PG 87, c. 345 B 1-4) (a)
- b Sin** 4v 5-6 — soudé à la section a (b)
Mosq 197r 19-22 — soudé à la section a (b)
 [Br 128bis v 13-15; Md 126r 14-15]
Len 54r B 8-10 — soudé à la section a (b)
Bs 97r 3-5 — soudé à la section a (b)
 Cf Taph 72v 35 — σιθ' — sans attribution (b)

Ad Gen. 15, 15

a Ἐναργῶς ἀφθαρσίαν ψυχῆς αἰνίττεται, μετοικιζομένης ἀπὸ τοῦ θνητοῦ σώματος. || Τὸ¹ γὰρ τῷ τελευτῶντι φάσκειν Ἀπελεύση² πρὸς τοὺς πατέρας σου, τί ἕτερον ἢ ζωὴν ἑτέραν παρίστησιν, τὴν ἄνευ σώματος, καθ' ἣν ψυχὴν μόνην συμβαίνει ζῆν; Πατέρας δὲ Ἀβραὰμ οὐ δήπου τοὺς γεννήσαντας αὐτόν, πάππους καὶ προγόνους, παρείληφεν³· οὐ γὰρ πάντες⁴ ἐπαινετοὶ γεγόνασιν, || ἀλλ' ἔοικεν αἰνίττεσθαι πατέρας, || οὓς ἐτέρωθι⁵ καλεῖν ἀγγέλους εἴωθεν.

b Εἰ δὲ καὶ τοὺς περὶ τὸν Ἀβελ καὶ Ἐνώσ καὶ Σήθ καὶ Ἐνώχ καὶ Νῶε φήσεις, οὐχ ἁμαρτήσεις τοῦ πρέποντος.

1 τὸ] τῷ Mosq 2 ἀπελεύση] ἀπελεύσει Len 3 παρείληφεν] παρείλειφεν
 Len 4 πάντες om. Bs 5 ἐτέρωθι] ἐτέρωθεν Len

Type III (Taph)

b Τὸν Ἀβελ, τὸν Σήθ, τὸν Ἐνώσ καὶ τὸν Νῶε μοι νοεῖ.

PROCOPE

a Ἐναργῶς δὲ τῆς ψυχῆς τὴν ἀφθαρσίαν αἰνίττεται· καὶ πρὸς τοὺς πατέρας φησίν, ὡς εἰρήκαμεν. Οὐ γὰρ πάντες οἱ κατὰ σάρκα πρόγονοι τούτου καὶ πατέρες ἐπαινετοί.

** Seule la section a est identifiée : PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, III,

11 (éd. AUCHER, p. 184; éd. MARCUS, I, p. 195). La citation des chaînes fait trois coupures dans le texte de Philon; nous les indiquons par le signe ||.

(a) L'emprunt philonien de Procope est plus long que celui des chaînes: la phrase "Απεισι δὲ — ἐν γήρει καλῶ (PG 87, c. 345 B 4-7) est inspirée de la suite de cette même *Question*.

(b) La section **b** ne correspond à rien dans le texte arménien de Philon. C'est la seule partie du texte qu'on retrouve dans le type III, mais sous une forme remaniée et dans Taph seulement. Aucun écho chez Procope. Cependant s. Ambroise, dans un passage où il s'inspire du texte de Philon, a une phrase parallèle à la section **b**: *erat illic Abel pia uictima, erat pius et sanctus Enoch, erat Noe* (AMBROISE, *De Abr.* II, 9, 64; éd. C. SCHENKL, p. 618, l. 19-20). Or Ambroise n'a pas pour habitude de s'inspirer de plusieurs sources à la fois. Cette rencontre est pour le moins curieuse.

** G 34

- Sin** 4v (7) 8-18 — Διδύμου
Mosq¹ 154r (1) 2-7 — Διδύμου (ad *Gen.* 7, 11-12) (a)
 [Br¹ 104r (11) 12-16; Md¹ 99r (5) 6-9]
Mosq² 197r (22) 23 - 197v 2 — Διδύμου
 [Br² 128bis v (15) 16-20; Md² 126r (mg) 16-19]
Len 74r B (mg) 10-14 — Διδύμου
Bs 74r (25) 26-30 — Διδύμου (ad *Gen.* 7, 11-12) (a)
 Cf PROCOPE: Monac 94v 28 - 95r 1 (PG 87, c. 345 A 11-16)

Ad *Gen.* 15, 15

Πρὸς δὲ¹ ἀναγωγὴν, ὁ σοφὸς ἐν εἰρήνῃ² ἀπέρχεται τοῦ βίου· ὁ δὲ ἀμαρτάνων συγκεχυμένους ἔχει λογισμοῦς³, ταραττομένην ψυχὴν. || Πρὸς τοὺς οὖν πατέρας⁴ τοὺς κατὰ πνεῦμα ἀπελεύσεται ὁ σπουδαῖος, τῇ ὁμοιότητι τῶν τρόπων⁵ υἱὸς ὑπάρχων αὐτῶν.

1 δὲ *om.* Mosq² 2 ἐν εἰρήνῃ] εἶρηκεν ἐν εἰρήνῃ Sin 3 λογισμοῦς] τοὺς λογισμοῦς Mosq¹ λογισμοῦς καὶ Bs 4 οὖν πατέρας] πατέρας οὖν Bs 5 τρόπων] πατέρων Sin

PROCOPE

Πρὸς δὲ ἀναγωγὴν, ὁ σοφὸς ἐν εἰρήνῃ ἀπέρχεται τοῦ βίου· ὁ δὲ ἀμαρτάνων συγκεχυμένους ἔχει λογισμοῦς, ταραττομένην ψυχὴν. || "Απεισιν οὖν ὁ σπουδαῖος πρὸς τοὺς

κατὰ πνεῦμα πατέρας, τῆ ὁμοιότητι τῶν τρόπων υἱὸς ὑπάρχων αὐτῶν.

** DIDYME D'ALEXANDRIE — Pap. de Toura, p. 231, l. 20-22 et p. 232, l. 4-6, les deux phrases étant séparées par 13 lignes de Didyme. Nous indiquons cette coupure par le signe ||.

(a) Ce texte n'a rien à voir avec *Gen.* 7, 11-12 qui indique l'âge de Noé au moment du déluge et la durée du cataclysme. Mosq (et ses copies) est la seule chaîne à reprendre le morceau deux fois (Mosq¹, Mosq²).

G 35 .

- Sin** 4v 19-29 — sans attribution
Mosq 197v (mg) 3-8 — Ση. (a)
 [Br 128bis v (mg) 21-24; Md 126r 21-24 (b)]
Len 54r B (mg) 14-19 — Εὐσεβίου
Bs 97r (5) 6-9 — Φίλωνος ἐπισκόπου (c) (Ση. mg dr.) (a)
 Cf Pal 85r B (31) 31-33 — Σημ. (a)
 Taph 72v (35) 35-36 — σιθ' — Ση. (a)

Ad *Gen.* 15, 15

“Ὅτι πρὸ τῆς Χριστοῦ ἐπιδημίας πάντες εἰς ἓνα τόπον ἐνεβάλλοντο μετὰ θάνατον, οἱ δίκαιοι καὶ οἱ ἀσεβεῖς. Κάκεινο δὲ δῆλον¹, ὅτι καὶ μετὰ θάνατον πάλιν ζῶσιν αἱ ψυχαί· τοῖς γὰρ ὑφεστῶσι προστίθεται, οὐ τοῖς ἀσυστάτοις καὶ οὐδὲν οὖσιν.

1 δῆλον] δηλοῖ Mosq

Type III (Pal, Taph)

Ὡς πάντες πρὸ τοῦ Χριστοῦ εἰς ἓνα τόπον ἐβάλλοντο μετὰ θάνατον, καὶ οἱ δίκαιοι καὶ οἱ ἀσεβεῖς.

(a) L'abréviation Ση. ou Σημ., présentée dans certaines chaînes comme une attribution, doit s'interpréter σημείωσον ou σημειώτεον et est probablement le premier mot de la citation. Cette indication se lit en effet presque toujours devant des textes commençant par ὅτι: G 8, 52, 58 (type III), 81 (type III), 130, 157 (Bs), 170 (Bs), 193 (Mosq).

(b) Md omet l'indication Ση. qui est notée en marge dans Mosq.

(c) Devreesse (p. 2, note 3) signale ce texte comme un remaniement chrétien de PHILON, *Quaest. in Gen.*, III, 11. C'est une erreur; seul G 33 est emprunté à cette *Question*.

G 36

- Sin** 4v 30-32 — ρκε' — sans attribution
Mosq 197v 13-22 — sans attribution
 [Br 128bis v 28 - 129bis r 4; Md 126r 27 - 126v 3]
Len 54r B (mg) 43-50 — Φίλωνος (a)
Bs 97r 12-19 — sans attribution
Par p. 93, 48-49 — sans attribution
Pal 85rB 1-10 — sans attribution
Taph 72v 31-34 — σιθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 94v 4-7 (PG 87, c. 344 B 11 - C 1) (b)

Ad Gen. 15, 16

Ἀπόγονοι¹, ὃ ἐστι² τέταρτον πρόσωπον ἐκ τῶν ἀνιόντων συγγενῶν· οἶον ὁ Λευῖς³ κατήλθεν εἰς Αἴγυπτον, ὃ δὲ Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς ἦλθεν σὺν τοῖς ἐξελθοῦσιν ἐκ γῆς⁴ Αἰγύπτου εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ἣ ἐστὶν ἡ Φοινίκη καὶ ἡ Παλαιστίνη, ἣν τότε κατεῖχον Χαναναῖοι. Οὕτως οὖν⁵ εὐρίσκεται ἡ τετάρτη γενεὰ ἐπανιοῦσα ἐξ Αἰγύπτου⁶· ὁ Λευῖς⁷ ἔτεκεν τὸν Καάθ, ἐξ οὗ Ἄμβραμ⁸, ἐξ οὗ Ἀαρών⁹, ἐξ οὗ Ἐλεάζαρ (c).

1 ἀπόγονοι] οἱ ἀπόγονοι Par Pal Taph 2 ὃ ἐστι] τουτέστι Par Pal Taph
 3 λευῖς] λευεῖς Len λευῖ Bs Par Pal Taph 4 γῆς] τῆς Taph 5 οὖν]
 γούν Sin 6 οὕτως — ἐξ αἰγύπτου om. Par Pal Taph 7 λευῖς] λευεῖς Len
 λευῖ Bs Par Pal Taph 8 ἄμβραμ] ἄβραμ Len ἄμραμ (*sine accentu*) Mosq
 ἄβρααμ (*sine accentu*) Bs ὁ ἄβραάμ Par Pal ὁ μωϋσῆς Taph 9
 ἀαρών] ὁ ἀαρών Taph

PROCOPE

[Σημειωτέον δὲ ὅτι ἡ γενεὰ ρ' ἐτῶν. Ἡ δὲ τετάρτη γενεὰ ἀριθμεῖται μετὰ τὴν τελευταίην Ἀβραάμ,] ἀπὸ Λευῖ τοῦ οἰκῆσαντος τὴν Αἴγυπτον· Λευῖ, Καάθ, Ἄμβραμ, Μωϋσῆς (c). [Ἐν δὲ τῇ Ἐξόδῳ πέμπτην φησὶ γενεάν (d), ἀπὸ Ἰακώβ.]

(a) L'attribution à Philon est fautive. Le ton du morceau est identique à celui d'un autre texte, se rapportant à Ex. 6, 14 et 27, publié sous le nom d'Eusèbe d'Émèse BUXT., p. 130*-131*, n° 25; DEVR., p. 91-92), et qui a son parallèle chez Procope (PG 87, c. 544 A 1-5 et A 15 - B 14). Voir aussi G 32.

(b) Le texte de Procope a un début et une finale qui manquent dans les chaînes. Nous donnons ces compléments entre / /.

(c) Cf Ex. 7, 16.18.20.23.

(d) Cf Ex. 13, 18, d'après la LXX. Au lieu de «à la cinquième génération», l'hébreu a un terme rare qui semble signifier «groupés en cinq». Les variantes hexaplaïres donnent καθωπλισμένοι, ένωπλισμένοι, όπλίται ου πεμπταίζοντες; la Vulgate a traduit *armati*.

G 37

Sin	4v 43-44 — ρκ' — sans attribution
Mosq	197v 13-22 — sans attribution [Br 129bis r 5-7; Md 126v 4-6]
Len	54v A (mg) 4-6 — Φίλωνος (a)
Bs	97r 19-21 — sans attribution
Par	p. 94, 1 — sans attribution
Pal	85r B 10-14 — sans attribution (soudé à G 36)
Taph	73r 1-2 — σιθ' — sans attribution
Cf PROCOPE:	Monac 94r 16-18 (PG 87, c. 341 D 1-4) (b)

Ad Gen. 15, 16

Τούτο πότερον¹ μέτρον έστί μετρούν; "Έως ότε² άξιοι γένωνται³ θανάτου οί οίκούντες την Παλαιστίνην, την του θεού μακροθυμίαν νικήσαντες.

1 πότερον] θειότερον Par Pal Taph 2 ότε] ού Mosq om. Sin 3 γένωνται] γέγονται Pal

PROCOPE

[Τετάρτη δέ γενεά.] Τοῦτο, φασί, πότερον μέτρον έστί μετρούν; "Έως ότε άξιοι γένωνται θανάτου οί οίκούντες την Παλαιστίνην, ή τής του θεού μακροθυμίας.

(a) Attribution fautive.

(b) Pour identifier ce morceau, on devra sans doute tenir compte de ce qui suit chez Procope: 'Αλλ' εί μέτρον της αύτων άμαρτίας — την των πονηρών διαδοχήν (PG 87, c. 341 D 4-10).

G 38

- Sin** 4v (44) 45-46 — ρκζ' — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 198r (8) 9-11 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 129bis r (14) 15-16; Md 126v (13) 14-15]
Len 54v A (mg) 14-16 — Κυρίλλου
Bs 97r 25-26 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 93v 5-8 (PG 87, c. 340 B 13 - C 1) (a)

Ad Gen. 15, 17

Προκοπὴν σημαίνοντος τοῦ λόγου, διὰ τοῦ¹ παρεληλυθέ-
 ναι αὐτῷ τὴν τῆς παρουσίας καταστάσεως ἡμέραν.

[τοῦ] τὸ Bs

PROCOPE

[Τὸ δὲ Περὶ ἡλίου δυσμάς (b)] προκοπὴν σημαίνει διὰ τὸ
 παρεληλυθέναι αὐτῷ τὴν τῆς παρουσίας καταστάσεως ἡμέ-
 ραν· [ἵνα ἄλλη αὐτὸν προκοπὴ διαδέξηται φθανούσης ἐπ'
 αὐτὸν εὐλογίας.]

(a) Procope rapporte ce commentaire à Gen. 15, 12 et ajoute un complément.
 Nous présentons donc son texte séparément, en indiquant entre [] ce qui
 manque dans les chaînes.

(b) Gen. 15, 12. Cette référence contredit celle des chaînes qui rattachent toutes
 le morceau à Gen. 15, 17.

** G 39

Sin	4v (46) 46-47 — ρκη' — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq	198r (11) 12-14 — Τοῦ αὐτοῦ (à la suite de G 38) [Br 129bis r (17) 18-19; Md 126v (15) 16-17]
Len	54v A 17-18 — sans attribution
Bs	97r 27-29 — sans attribution (a)
Par	94r, mg sup., (4) 4-5 — Κυρίλλου (a)
Pal	85r B (36) 36-39 — Εἰς τὸ αὐτό (<i>i.e.</i> Gen. 15, 17) (a)
Taph	73r (8) 8-10 — σκα' — Κυρίλλου (a)

Ad Gen. 15, 17

Νοεῖται ἐν εἶδει πυρὸς τὸ θεῖον (b), κατὰ τὴν τῶν¹
Χαλδαίων συνήθειαν, τὸν ὄρκον ἀποπληροῦν².

1 τῶν *om.* Pal 2 ἀποπληροῦν] οὕτω καὶ διὰ μωϋσέως ὁ νόμος ἐπὶ πυρὶ
(πυρὸς Taph) δίδεται *add.* Bs Par Pal Taph (*vide notam c*)

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 C 10-12).

(a) Dans Bs et les chaînes du type III, le morceau a un complément que nous signalons dans l'apparat (voir note c). En outre, les chaînes du type III reprennent partiellement G 39, dans une rédaction remaniée, à la fin de G 40.

(b) Voir PROCOPE (PG 87, c. 344 D 8-9): ὁ δὲ θεὸς ἐν πυρὶ τυπωθεὶς διὰ μέσου διήρχετο. Comparer aussi G 28.

(c) Cette phrase, étrangère aux *Glaphyra* de Cyrille, se retrouve dans Len³ (54v A 24-25) en finale de G 40 (voir G 40, apparat sub 9). Voir aussi PROCOPE (PG 87, c. 340 D 6): ἀλλὰ καὶ διὰ Μωϋσέως ὁ νόμος πυρὶ δίδεται.

** G 40

- a b c Sin** 51 (1) 1-3 — ρκθ' — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Len³ 54v A (mg) 20-24 — Τοῦ αὐτοῦ (à la suite de G 39) (a)
Cf Par p. 93, pl. p. (40) 40-42 — Κυρίλλου (b) (c)
Pal 84v B (31) 31-37 — Ἄλλως (après G 26 et 28 attribués à Cyrille) (c)
Taph 72v (13) 13-20 — σις' — τοῦ αὐτοῦ (après G 26 et 28 attribués à Cyrille) (c)
- a c Len¹** 53r B (mg) 12-15 — Κυρίλλου (d)
Bs¹ 95r (3) 4-6 — Κυρίλλου (d)
- b Mosq** 193v (12) 15-16 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας (e)
 [Br 126bis r (21) 23-24; Md (123v 29) 124r 1-2]
Len² 53v A (mg) 28-29 — Κυρίλλου (e)
Bs² 95v (16) 18-20 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας (e)
Cf PROCOPE: Monac 94v 17-20 (PG 87, c. 344 D 6-11) (f)

Ad Gen. 15, 17

a Ἄλλ' ἦν ἐν ἔθει Χαλδαίοις τοὺς¹ ἀσφαλεστέρους ποιεῖσθαι τῶν ὄρκων² διὰ μέσων³ ἰοῦσι τῶν διχοτομημάτων,

b καὶ οἰονεῖ⁴ πως ἀναφωνεῖν διὰ τοῦ δρωμένου· Οὕτως μὴ⁵ γενοίμην ὡς τάδε.

c Καὶ νόμος⁶ τοίνυν⁷ αὐτοῖς ἐγγώριος⁸ ἐβεβαίου τὸ χρῆμα⁹.

a (*Sin Len³; Len¹ Bs¹*) 1 τοὺς] τοῦ Len¹ Bs¹ 2 τῶν ὄρκων] τοὺς ὄρκους Bs¹ 3 μέσων] μέσον Sin

b (*Sin Len³; Mosq Len² Bs²*) 4 οἰονεῖ] οἰονί Len³ Len² 5 οὕτως μὴ] οὕτω μὴ Bs² μὴ οὕτω Mosq

c (*Sin Len³; Len¹ Bs¹*) 6 νόμος] νόμοις Bs¹ 7 τοίνυν om. Len¹ Bs¹ 8 ἐγγώριος] ἐγγώριος (*sic*) Bs¹ 9 τὸ χρῆμα] οὕτω καὶ διὰ μωϋσεώς ὁ νόμος ἐπὶ πυρὶ δίδοται *add. Len³ (uide notam g)*

Type III

a Ἔθος ἦν Χαλδαίοις ἀσφαλεστέρους ποιεῖσθαι τοὺς ὄρκους διὰ μέσων¹ τῶν διχοτομημάτων ἰοῦσιν,

b καὶ οἰονεῖ πως ἀναφωνοῦσι· Μὴ γενοίμην ὡς τάδε.

c /Κατὰ οὖν τὴν συνήθειαν τῶν Χαλδαίων τὸν ὄρκον ἐκπληροῖ, τὸ θεῖον ἐν εἶδει πυρὸς νοούμενον./ (h)

1 μέσων] μέσον Pal

PROCOPE

Τοιγαροῦν ὡς ἐν ἔθει τοῦτο τοῖς Χαλδαίοις, ὅσον τοῦ θεοῦ μόνον λαβεῖν προστάξαντος, αὐτὸς τὰ λοιπὰ προστέθεικεν· ὁ δὲ θεός, ἐν πυρὶ τυπωθεὶς (i), διὰ μέσου διήρχετο· δυνάμει δὲ ὁ ὄρκος· Οὕτω μὴ γενοίμην ὡς ταῦτα. "Ὅτι δὲ ὄρκου χρεῖαν ἐπλήρου, /δεδήλωκεν ὁ θεῖος ἀπόστολος εἰπών· .../ (f).

** Citation composite: CYRILLE D'ALEXANDRIE, a *Contra Iulianum*, X (PG 76, c. 1053 C 8-10); b *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 A 2-4); c *Contra Iulianum*, X (PG 76, c. 1053 C 10-11).

(a) Seul Len³ a un texte identique à Sin et situé au même endroit.

(b) A la suite d'un texte attribué à Théodore, ad *Gen.* 14, 9-11 (PG 80, c. 175-176, bas de la page).

(c) Le texte des chaînes du type III répond à celui de Sin et de Len³, mais dans une rédaction remaniée, avec un complément qui résume G 39.

(d) Entre G 22 et G 23, dans une citation plus longue du *Contra Iulianum*, X (PG 76, c. 1053 C 8-11; C 14 - D 7).

(e) Dans une citation plus longue des *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 A 1-6). Ce texte est situé avant G 24 et 25 dans Mosq, à la suite de G 24 et 25 dans Len², entre G 24 et G 25 dans Bs².

(f) Procope remanie profondément le texte de Cyrille et son emprunt dépasse le texte retenu ici.

(g) Voir G 39, apparat sub 2 et note c.

(h) Dans le type III, la section c démarque *Glaph. in Gen.*, III, (1), 4 (PG 69, c. 120 C 10-12) et n'est qu'une reprise remaniée de G 39.

(i) Voir G 39, note b.

G 41

Sin	51 4 — sans attribution
Len	54v A 31 — sans attribution
Bs	97r mg — sans attribution

Ad *Gen.* 15, 18

Πρώτη πρὸς Νῶε, δευτέρα αὐτή.

G 42

- Sin** 5r 4-7 — sans attribution
Mosq 198v 5-11 — sans attribution
 [Br 129bis v 1-5; Md 126v 29 - 127r 3]
Len 54v A (mg) 36-41 — Κυρίλλου (a)
Bs 97v 3-7 — sans attribution

Ad Gen. 15, 18

Καὶ μὴν¹ πολὺ διέστηκε τούτων τῶν ποταμῶν τὰ ὄρια τῶν υἰῶν Ἰσραήλ· ὡς εἶναι δῆλον ὅτι ἡ ἐπαγγελία τῷ κατὰ Χριστὸν σπέρματι τοῦ Ἀβραάμ δέδοται. Οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ² οὗτοι Ἰσραήλ³, οὐδ' ὅτι εἰσὶ σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα (b), ἀλλ' οἱ τῆς πίστεως αὐτοῦ κληρονόμοι.

1 καὶ μὴν] τοσοῦτον ἔσται φησὶ τὸ σπέρμα σου (cf Gen. 15, 5) *praem.* Len
 2 Ἰηλ (*i.e.* Ἰσραήλ)] ἰλημ (*i.e.* ἱερουσαλήμ) Sin 3 οὗτοι Ἰσραήλ *om.* Bs

(a) On retrouve la même citation scripturaire dans CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 2 (PG 69, c. 113 C 13-15), mais la rédaction du contexte est différente.

(b) *Rom.* 9, 7.

* G 43

- Sin** 5r (8) 9-24 — ρλ' — Διοδωροῦ
Mosq 198v (20) 21 - 199r 2 — Διοδωροῦ
 [Br 129bis v (12) 13-18; Md 127r (10) 11-16]
Len 54v B (mg) 22-28 — Διοδωροῦ
 Cf PROCOPE (a)

Ad Gen. 16, 2

Σάρρα παραδίδωσι τὴν ἑαυτῆς παιδίσκην τῷ Ἀβραάμ, τὴν φυσικὴν αὐτῆς ἀπαιδίαν παραμυθουμένη. Μὴ ἐμποδιζέσθω σοι, λέγουσα, δι' ἐμὲ τὸ τῆς τεκνογονίας· ἐμὸν τὸ σὸν τέκνον· εἰμὶ γάρ σοι μία σὰρξ. Οὐκ ἐλύπησε τὴν

Σάρραν ὁ Ἀβραὰμ τῇ ὑπακοῇ, τῆς ψυχῆς τὴν ἀνίαν ἐπικουφίζων, ἐκ¹ τῆς Ἄγαρ παιδοποιήσας.

1 ἐκ] ἔκ τε Sin

* DIODORE DE TARSE — DEC., p. 114, n^o 30.

(a) Procope insère un écho de ce texte en G 49. Nous l'y indiquons à cet endroit entre / /: voir G 49, note c.

THÉODORET

Sin 5r 25 - 5v 2 — ΝΓ' = *Quaest. in Gen.*, LXIII (PG 80, c. 181 B - 184 A)

Voir tableau, p. 308-309.

** G 44

Sin 5v (2) 2-6 — ρλα' — Διδύμου

Mosq 199r (2) 3-11 — Διδύμου

[Br 129bis v (18) 19-24; Md 127r (16) 17-22]

Len 54v B (mg) 28-34 — Διδύμου

Bs 97v (19) 20-25 — Διδύμου

Cf PROCOPE: Monac 96r 18-21 (PG 87, c. 349 C 8-12)

Ad Gen. 16, 2-3

Οὕτως συνεβίου¹ οἱ ἅγιοι ὡς μὴ ἡδονὰς θηράν, ἀλλὰ τέκνων² χάριν. Καὶ γὰρ παράδοσις τοιαύτη³ περὶ αὐτῶν φέρεται, ὅτι τότε μόνον συνήεσαν⁴ ταῖς γυναῖξιν ὅτε καιρὸν εἶχον⁵ συλλήψεως. Οὔτε δὲ θηλαζούση οὔτε τρεφούση⁶ τὸ βρέφος συνήεσαν⁷ οὔτε κιοφορούση: ἐν οὐδενὶ γὰρ τούτων τῶν καιρῶν οἰκείαν ἤγοῦντο⁸ τὴν σύνοδον.

1 συνεβίου] οὖν συνεβίου Sin οὖν ἐβίου Len 2 τέκνων] παίδων
Len 3 τοιαύτη] αὐτή (sic) Bs 4 συνήεσαν] συνίεσαν Len Bs 5 εἶχον]
ἤγον Sin 6 τρεφούση] τρεφουσι (sine accentu) Br 7 συνήεσαν] συνίεσαν
Len Bs 8 ἤγοῦντο] ἤγοῦνται Sin^{ac}

PROCOPE

Σκόπει δὲ ὡς οἱ ἅγιοι οὕτω συνώκουν ὡς μὴ ἡδονὰς ἀλλὰ τέκνα θηρῶν. Τοιγαροῦν παραδέδοται ὡς οὔτε κυοφορούσαις οὔτε θηλαζούσαις οὔτε τρεφούσαις βρέφος συνήεσαν, ὅτε δὲ μόνον καιρὸν εἶχον συλλήψεως.

** DIDYME D'ALEXANDRIE — Pap. de Toura, p. 235, l. 2-7.

** G 45

Sin 5v (7) 8-20 — ρλβ' — Φίλωνος ἐπισκόπου

Mosq 199r (11) 12-19 — Φίλωνος ἐπισκόπου

[Br 129bis v (25) 26 - 130r 1; Md 127r (22) 23-27]

Len 54v B (mg) 35-40 — Φίλωνος

Cf PROCOPE: Monac 96r 15-18 (PG 87, c. 349 C 4-8)

Ad Gen. 16, 1

Στεῖρα ἡ τοῦ ἔθνους μήτηρ εἰσάγεται· πρῶτον μὲν ἵνα παράδοξος ἡ τῶν ἐγγόνων σπορὰ φαίνεται¹ θαυματουργηθεῖσα². δεῦτερον δὲ ὑπὲρ τοῦ μὴ συνουσίᾳ μᾶλλον ἀνδρὸς ἀλλ' ἐπ' εὐφροσύνη θεῖα συλλαμβάνειν τε καὶ τίκτειν. Τὸ³ γὰρ στεῖραν οὖσαν ἀποκίειν οὐ γεννήσεως ἀλλὰ θείας δυνάμεως ἔργον⁴ ἦν.

1 φαίνεται] φανέται Sin^{ac} 2 θαυματουργηθεῖσα] θαυματουργηθεῖσα Len
3 τὸ] ὅτι Len 4 ἔργον] ἔργων Br

PROCOPE

[Σάρρα δὲ ἡ γυνὴ Ἀβραὰμ οὐκ ἔτικτεν αὐτῷ.] Στεῖρα ἡ τοῦ γένους μήτηρ εἰσάγεται· ἵνα παράδοξος ἡ τῶν ἐγγόνων σπορὰ φαίνεται θαυματουργηθεῖσα, καὶ ἵνα μὴ συνουσίᾳ μᾶλλον ἀνδρὸς ἀλλ' ἐπιφροσύνη θεοῦ συλλαμβάνη καὶ τίκτη.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, III, 18 (éd. AUCHER, p. 189; éd. MARCUS, I, p. 202-203).

G 46

Sin 5V 21-40 — sans attribution (a)
Bs 97V 12-16 et mg — sans attribution (a)

Ad *Gen.* 15, 19-21

Κινναίους¹· «κεκτημένους».
 Κεναζαίους²· «κτησιν αὐτῶν».
 Κελμωναίους³· «ἐμπροσθίους».
 Χετταίους· «ἐξισταμένους».
 Φερεζαίους· «διασκεδάζοντας».
 Ῥαφαεῖμ⁴· «ἰωμένους⁵».
 Ἀμορραίους· «λαλουμένους».
 Χαναναίους· «ἤτοιμασμένους ταπεινώσει» ἢ⁶ «σαλευομέ-
 νους (b)».
 Γεργεσαίους· «παροικίαν ἐκβεβληκότας»(c).
 Ἰεβουσαίους· «πεπατημένους».

Variantes Bs

1 Κιναίους 2 Κενεζαίους 3 Κεδμωναίους 4 Ῥαφαίους 5
 οἰόμενος 6 ἢ ὡς

(a) Onomasticon. Nous reproduisons exactement le texte de Sin, que nous faisons suivre des variantes de Bs.

(b) Le membre Χαναναίους... précède le membre Ῥαφαεῖμ (Ῥαφαίους)... dans Bs où les mots ταπεινώσει ἢ ὡς σαλευομένους sont inscrits en marge.

(c) Les deux listes omettent Εὐαίους (*Gen.* 15, 21), entre Χαναναίους et Γεργεσαίους. Cette omission se constate dans bon nombre de témoins de la LXX: voir WEVERS, p. 172, apparat *ad loc.*

** G 47

- Sin** 5v (41) 41-44 — ρλγ' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (a)
Mosq 199v (3) 4-13 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (a)
 [Br 130r (9) 10-16; Md 127v (5) 6-12]
Len 55r A 1-9 — sans attribution
 Cf Par p. 94, mg, 11-16 — sans attribution (b)
 Pal 85v A 34-39 — sans attribution (b)
 Taph 73r 10-13 — σκβ' — sans attribution (b)
 Cf PROCOPE (c)

Ad Gen. 16, 2

Ἴσον ἐστὶ τὸ μὴ ζηλότυπον ὄραν ἀσπῆς¹ καὶ γαμετῆς, καὶ συγγενίδος ἐν ταύτῳ, τὴν ἀτεκνίαν αὐτῆς ἐπανορθομένης διὰ θεραπαίνης², ἣν ἔχουσα παλλακίδα τοῦ ἀνδρὸς ἀποφαίνει. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ φιλανδρίας³ ὑπερβολὴ διασημαίνεται ἐπειδὴ γὰρ στείρα εἶναι ἐδόκει, οὐκ ἐδικαίωσε τὸν τοῦ ἀνδρὸς οἶκον ἐν ἀπαιδία καταλιπεῖν, τὸ ἐκείνου λυσιτελεῖς πρὸ τῆς ἰδίας ἀσφαλείας⁴ τιθεμένη.

1 ἀσπῆς] ὡς τῆς Sin om. Len 2 θεραπαίνης] θεραπένης Len 3 φιλανδρίας] φιλανδρείας Sin 4 ἀσφαλείας] ἀσφαλίας Len φαρμιλίας Sin

Type III

Ἐπειδὴ στειρεύειν δι' ὅλου ἐνόμισεν, οὐκ ἐδικαίωσε τὸν τοῦ ἀνδρὸς οἶκον ἐν ἀπαιδία καταλιπεῖν, ἀλλὰ καὶ αὕτη τὸ φίλανδρον ἐπεδεικνυτοῦ κακεῖνος παιδοποιῆας ἔνεκεν τῆς φωνῆς αὐτῆς ὑπήκουσεν.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, III, 20 (éd. AUCHER, p. 191; éd. MARCUS, I, p. 205). Publié sous le nom d'Eusèbe d'Émèse: BUXT., p. 108*-109*, n° 22 et DEVR., p. 69. Voir note b.

(a) Attribution faussé. Cas analogue en G 50. Voir note b.

(b) Il n'est pas impossible que la rédaction remaniée des chaînes du type III soit le fait d'Eusèbe d'Émèse, grand utilisateur de Philon. En présence de deux citations équivalentes dans la chaîne primitive, les deux rameaux de la chaîne auraient fait un choix différent, avec confusion dans l'attribution dans les témoins du 1^{er} groupe.

(c) Procope reprend un mot de ce texte (d'après la rédaction du type III) en G 49. Nous l'indiquons à cet endroit entre / /: voir G 49, note d.

G 48

Sin 5v 45 — Θεοδ., Ἀκύλα (a)
Len 55r A 1 — A., Σ. (b)
Bs 97v mg 26-28 — Θε., Ἀκ. (c)

Ad Gen. 16, 2

Θεοδοτίων¹. «εἶ πως τεκνωθῶ²»
 Ἀκύλα³. «εἶ πως οἰκοδομηθήσομαι⁴»

1 θεοδοτίων *scripsi* θεοδ. Sin θε. Bs α. (*prob. recte : uide notam b*) Len
 2 τεκνωθῶ] τεκνοθῶ Len Bs 3 ἀκύλα Sin] ἀκ. Bs σ. (*prob. recte : uide
 notam b*) Len 4 ἀκύλα — οἰκοδομηθήσομαι *ante* θεοδοτίων — τεκνωθῶ *praep.*
 Bs

(a) Leçons hexaplaïres. WEVERS, p. 172, 2^d apparat, ad Gen. 16, 2. PG 15, c. 219-222.

(b) Len attribue à Aquila et à Symmaque ce que les deux autres témoins attribuent respectivement à Théodotion et à Aquila. Montfaucon (PG 15) et Wevers donnent raison à Len.

(c) Mais Bs donne la leçon d'Aquila avant celle de Théodotion (voir apparat, sub 4).

G 49

Sin 5v 46 - 6r 1 — ρλδ' — sans attribution
Mosq 199v 14-24 — sans attribution
 [Br 130r 17-23; Md 127v 13-19]
Len 55r A (mg) 9-17 — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Monac 96r 27 - 96v 3 (PG 87, c. 349 D 7 - 352 A 5)

Ad Gen. 16, 2

Καὶ ἡ Σάρρα οὖν¹ σοφὴ καὶ ἀγία οὔσα, πολλῶ χρόνῳ εἰδυῖα ὅτι συνεζευγμένη οὐκ ἔλαβε κατὰ γαστρὸς, ἀπείχετο τῆς πρὸς αὐτὸν κοινωνίας. Καὶ ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ἀκόλουθον εἶναι ἔχειν ἐκείνον τέκνα, τὴν παιδίσκην αὐτῆς ἔδω-

κεν² αὐτῷ εἰς γυναῖκα παλλακίδα. Σωφροσύνη οὖν τῆς Σάρρας καὶ ἀφθονία, καὶ τοῦ Ἀβραάμ ἀπάθεια, [τῆς] (a) πρὸς τῆς³ γυναικὸς καὶ οὐκ ἀπὸ ἰδίας ὀρμῆς ἐλομένου τοῦτο, ἀλλ' εἰκοντος⁴ διὰ τέκνων γένεσιν⁵ (b).

1 οὖν om. Len 2 ἔδωκεν] δέδωκεν Sin 3 πρὸς τῆς *conieci* (*vide notam a*)
τῆς πρὸς τῆς Sin Mosq τῆ πρὸς τῆς Br Md τῆς πρώτης Len
4 εἰκοντος] ἤκοντος Len 5 γένεσιν] γέννησιν Sin (*vide notam b*)

PROCOPE

Καὶ ἡ Σάρρα οὖν σοφὴ καὶ ἀγία οὔσα, καὶ τὴν ἰδίαν στείρωσιν μαθοῦσα τῷ χρόνῳ, ἀπείχετο τῆς πρὸς Ἀβραάμ κοινωνίας. Καὶ ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ἀκόλουθον εἶναι τεκνοποιῆσαι τὸν Ἀβραάμ, τὴν παιδίσκην ἑαυτῆς παρέσχεν αὐτῷ παλλακίδα, [κοινὸν ἠγουμένη τοῦ ἐχθησομένου¹ τὸ κέρδος, ὡς μετὰ τοῦ Ἀβραάμ μία τυγχάνουσα σάρξ] (c). Ὅρας ταύτης τὸ σῶφρον καὶ ἀφθονον, [προσέτι καὶ φίλανδρον] (d), καὶ τοῦ Ἀβραάμ τὴν ἀπάθειαν, οὐκ ἐξ ἰδίας ὀρμῆς ἐλομένου τοῦτο ποιεῖν, διὰ δὲ τέκνων εἰκοντος γένεσιν (b).

1 ἐχθησομένου (*sic*) Μοναχ] τεχθησομένου *legendum*

(a) La leçon τῆς πρὸς τῆς est grammaticalement impossible. La leçon de Len, τῆς πρώτης, si elle résout la difficulté grammaticale, aboutit à un sens étrange : il est peu probable en effet qu'un Père ait traité Sarra et Agar sur pied d'égalité. Dans Mosq, le -ς final du premier τῆς semble effacé, ce qui équivaut à lire : Σωφροσύνη ... καὶ ἀφθονία ... καὶ ἀπαθεία τῆ πρὸς τῆς ... (voir Br Md) ; mais un datif se justifie assez mal. Il semble qu'il faut tout simplement supprimer le premier τῆς.

(b) La leçon γέννησιν peut sembler préférable, mais Procope soutient γένεσιν.

(c) Voir G 43, note a.

(d) Voir G 47, note c.

** G 50

Sin	6r (2) 2-10 — ρλε' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (a)
Mosq	199v (24) 25 - 200r 10 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (a) [Br 130r (24) 25 - 130v 2; Md 127v (20) 21-28]
Len	55r B (mg) 26-34 — Εὐσεβίου (a)
Bs	98r (2) 3-11 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (a)
Par	p. 94, mg, 48-51 — Εὐσεβίου (a)
Pal	85v B (38) 38 - 86r A 9 — Εὐσεβίου (a)
Taph	73v (1) 1-8 — σκγ' — Εὐσεβίου (a)
Cf PROCOPE:	Μονακ 96v 3-9 (PG 87, c. 352 A 5-12)

Ad Gen. 16, 3

Ἐπισφραγίζεται ὁ θεολόγος¹ τὸν γάμον τῶν ὀσίων διὰ τοὺς ἀκρατεῖς· οὗτοι γάρ, ἔνεκα παλλακίδων² αἷς ἐπεμάνησαν³, ὀλιγωροῦσι τῶν ἀστῶν⁴. Διόπερ εἰσάγει τὸν⁵ σπουδαῖον τότε⁶ βεβαιοτάτον ἄνδρα τῆς⁷ γαμετῆς, ὅτε⁸ παλλακίδι⁹ χρῆσθαι¹⁰ παρήγγελον¹¹ οἱ καιροί· καὶ¹² τότε παγιωτέραν¹³ γυναῖκα τὴν ἀστήν¹⁴, ὅτε παρεισῆλθεν ἑτέρα. Πρὸς μὲν γὰρ τὴν παλλακίδα¹⁵ μίξις¹⁶ ἦν σωματῶν ἔνεκεν γενέσεως παιδῶν, πρὸς δὲ τὴν γαμετὴν ἔνωσις ψυχῆς ἀρμοζομένης¹⁷ ἔρωτι οὐρανίῳ.

1 θεολόγος] λόγος Par Pal Taph 2 παλλακίδων] παλακίδων Taph 3 ἐπεμάνησαν] ἐπεμάνισαν Taph 4 ἀστῶν] αὐτῶν Sin Pal 5 τὸν] τὸ Bs 6 τότε] τε Sin 7 τῆς om. Bs Par Pal Taph 8 γαμετῆς ὅτε] παλλακίδος ὅτι Sin 9 παλλακίδι] παλλακίδη Md 10 χρῆσθαι] χρῆσασθαι Sin 11 παρήγγελον] παρήγγελον Par Taph παραγγέλων Sin 12 καὶ om. Sin 13 παγιωτέραν] παγιώτερον Sin Mosq Len Bs (vide notam b) 14 ἀστήν] αὐτήν Pal 15 παλλακίδα] παλακίδα Taph 16 μίξις] μῆξις Mosq 17 ἀρμοζομένης] ἀρμαζομένης Br

PROCOPE

Οὐχ ὡσπερ οἱ ἀσελεγεῖς ὀλιγωρῖα τῶν ἀστῶν ἐπὶ τὰς θεραπαίνας ἐκμαίνονται. Ὁ δὲ Ἀβραὰμ τότε βεβαιότερος περὶ τὴν σύνοικον, ὅτε παλλακίδι χρῆσθαι παρήγγελον οἱ καιροί· καὶ τότε ταύτην εὔρε γυναῖκα παγιωτέραν, ὅτε παρεισῆλθεν ἑτέρα. Πρὸς μὲν γὰρ τὴν παλλακίδα μίξις ἦν σωματῶν ἔνεκα παιδῶν γενέσεως, πρὸς δὲ τὴν γαμετὴν ἔνωσις ψυχῆς ἀρμοζομένης ἔρωτι θείῳ.

éd. MARCUS, I, p. 206-207. Publié parmi les fragments d'Eusèbe d'Émèse : BUYT., p. 109*, n. 23 ; DEVR., p. 69.

(a) Attribution fautive : voir note **. Cas semblable en G 47.

(b) Il nous semble impossible d'adopter ici la leçon des chaînes du 1^{er} groupe : ce membre de phrase vise évidemment Sarra.

** G 51

Sin 6r (11) 12-19 — ρλς' — Διδύμου

Mosq 200r (21) 22-26 — Διδύμου

[Br 130v (10) 11-13 ; Md 128r (6) 7-9]

Len 55v A (mg) 48 - B 1 — Διδύμου

Bs 98r (mg) 17-20 — Διδύμου

Cf PROCOPE : Monac 96v 24-25 (PG 87, c. 352 C 4-6)

Ad Gen. 16, 4-6

Ἀπάθειαν εἰσάγει τοῦ πατριάρχου ὁ λόγος, καὶ παρὰ τῆς γυναικὸς τὴν¹ παιδίσκην ἐξ² ἀρχῆς δεξάμενος οὐχ³ ἡδονὴν θηρεύων, καὶ νῦν εἰκων⁴ αὐτῆ καὶ ἀφιστάμενος ὅτε βούλεται.

1 τὴν] γὰρ *add.* Mosq 2 ἐξ] ἀπ' Sin 3 οὐχ] οὐκ Sin Len 4 εἰκων] ἦκων Sin

PROCOPE

Ὅρῳς ὅπως ἀπαθῶς καὶ τὴν ἀρχὴν ἐδέξατο τὴν παιδίσκην καὶ νῦν πάλιν ἀφίσταται ὅτε καὶ βούλεται.

** DIDYME D'ALEXANDRIE — Pap. de Toura, p. 241, l. 4-6.

G 52

Sin	6r 20-41 — ρλζ´ — sans attribution
Mosq	200v (mg) 4-16 — Ση. (a) [Br 130v (mg) 18-26; Md 128r 13-21 (b)]
Len	55v B (mg) 5-14 — Κυρίλλου
Bs	98r 25 - 98v 3 — sans attribution

Ad Gen. 16, 6

“Ὅτι οὐ μόνον ἐπὶ καλοῖς ἀλλὰ καὶ ἐπὶ κακοῖς¹ ἤδεται τις, ὡς ἐκ τούτου δηλοῦσθαι ἡμῶν τὸ αὐτεξούσιον· ὅτι τοσοῦτον ἐκόντες πλημμελοῦμεν, ὅτι δὴ οὐκ ἄλλως τοῦτο ποιούμεν, εἰ μὴ τερφθῶμεν ἐπ’ αὐτῷ καὶ ἀρεσθῶμεν² τοῦ ποιῆσαι τοῦτο. “Ὅμοιον δὲ καὶ τὸ εἰρημένον μετὰ ταῦτα, ὅπου φησὶν ὁ³ Λῶτ τοῖς Σοδομίταις⁴· Μηδαμῶς, ἀδελφοί, μὴ πονηρεύσησθε⁵· εἰσὶ δέ μοι δύο θυγατέρες⁶, αἱ οὐκ ἔγνωσαν ἄνδρας· ἐξάξω αὐτάς πρὸς ὑμᾶς καὶ χρᾶσθαι⁷ αὐταῖς καθ’ ὅ⁸ ἂν ἀρέση⁹ ὑμῖν (c). Ἴδου καὶ ὧδε αἰρετὸν εἶναι¹⁰ λέγει τὸ κακόν.

1 ἀλλὰ — κακοῖς *om.* Sin 2 ἀρεσθῶμεν] ἀρεσθῶμεν Bs 3 ὁ *om.* Sin
4 σοδομίταις] σοδομήταις Bs 5 πονηρεύσησθε] πονηρεύεσθε Bs 6 δύο
θυγατέρες] θυγατέρες δύο Mosq 7 καὶ χρᾶσθαι] χρᾶσθε Bs 8 καθ’ ὅ]
καθὰ Bs 9 ἀρέση] ἀρέσκη Sin 10 εἶναι] ὡς ἔστιν (*post* τὸ κακόν) Bs

(a) Voir G 35, note a.

(b) Md omet l’indication Ση. notée en marge dans Mosq.

(c) Gen. 19, 7-8.

** G 53

- Sin** 6r 41-43 — sans attribution
Mosq 200v (16) 17-22 — Διδύμου (a)
 [Br 130v (27) 28 - 131r 2; Md 128r (21) 22-25]
Len 55v B (mg) 50 - 56r A 4 — Διδύμου (a)
Bs 98v (6) 7-10 — Διδύμου (a)
Par p. 94, mg, (55) 55-56 — Διδύμου (a)
Pal 86r B (2) 2-8 — Διδύμου (a)
Taph 73v 21-27 — σκγ' — sans attribution
 PROCOPE: Monac 96v 26-29 (PG 87, c. 352 C 8-12)

Ad Gen. 16, 6

Οὐ¹ πᾶσα ψυχὴ δέχεται νοθεσίαν· ἀλλ' ἡ μὲν ἴλεως²
 ἀγαπᾷ τοὺς ἐλέγχους καὶ τοῖς παιδεύουσι μᾶλλον οἰκειοῦ-
 ται, ἡ δὲ ἐχθρὰ μισεῖ καὶ ἀποστρέφεται⁴ καὶ ἀποδιδράσκει,
 τοὺς πρὸς ἡδονὴν λόγους τῶν ὠφελεῖν δυναμένων προκρί-
 νουσα.

1 οὐ] οὐ γὰρ *Proc.* 2 ἴλεως *om. Len* 3 καὶ ἀποστρέφεται *om. Proc.*

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, III, 26 (éd. AUCHER, p. 197; éd. MARCUS, I, p. 213).

(a) Attribution fausse, déjà reconnue comme telle par Devreesse (p. 19 et p. 172, note 1).

** G 54

- Sin** 6v (1) 1-5 — ρηγ' — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπό-
λεως (a)
- Mosq** 201r (4) 5-16 — Τοῦ Χρυσοστόμου (a)
[Br 131r (9) 10-17; Md 128v (2) 3-10]
- Len** 56r A (mg) 17-26 — Κυρίλλου (a)
- Bs** 98v (13) 14-22 — Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπό-
λεως (a)
- Cf PROCOPE: Μοναχ 97r 20-26 (PG 87, c. 353 B 9-16)

Ad Gen. 16, 8

[Φίλωνος]¹ — Τὸ ἀνυπόκριτον ἦθος ἐπαινετόν, καὶ φίλον
ἢ ἀλήθεια. Διὸ καὶ νῦν ἄξιον ἀποδέχεσθαι τὸ ἀψευδὲς τῆς
διανοίας ὁμολογούσης ὃ πέπονθεν², ὅτι τὸ πρόσωπον,
λέγω δὲ³ τὴν φαντασίαν τῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας, κατα-
πέπληκται. Τὸ ἐξουσιαστικὸν⁴ καὶ βασιλικὸν⁵ εἶδος αὐτῆς
τέθηπεν, ὡς μὴ ὑπομένειν τὸ μέγεθος καὶ ὕψος θεωρεῖν
ἀλλ' ἀποδιδράσκειν. Ἔνιοι γὰρ οὐ μίσει⁶ τῷ πρὸς ἀρετὴν
φεύγουσιν αὐτὴν ἀλλ' αἰδοῖ, κρίνοντες ἀναξίους ἑαυτοῦς⁷
δεσποίνῃ συμβιοῦν.

1 φίλωνος (i.e. lemma attributionis) coniecti] φιλῶ Sin Mosq Len Bs 2
ὁμολογούσης ὃ πέπονθεν] ὃ πέπονθεν ὁμολογούσης Len 3 δὲ] δὴ Mosq
4 ἐξουσιαστικὸν] αὐτεξουσιαστικὸν Bs ἐκκλησιαστικὸν Sin 5 καὶ
βασιλικὸν iterat Len (corr. ipse per expunctionem) 6 μίσει] μίση Sin 7
ἀναξίους ἑαυτοῦς] ἑαυτοῦς ἀναξίους Bs (vide notam b)

PROCOPE

Καὶ τὸ τοῦ ἦθους δὲ ἀνυπόκριτον, πῶς οὐκ ἐπαινετόν;
Ὅμολογεῖ γὰρ ὃ πέπονθεν, ὅτι τὸ πρόσωπον, λέγω δὲ τὴν
φαντασίαν τῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας, καταπέπληκται, καὶ τὸ
τῆς ἐξουσίας βασιλικόν· οὐ γὰρ ὑπομένει τὸ ὕψος καὶ
μέγεθος θεωρεῖν ἀλλ' ἀποδιδράσκει. Ἔνιοι γὰρ οὐ μίσει τῷ
πρὸς ἀρετὴν φεύγουσιν αὐτὴν ἀλλ' αἰδοῖ, κρίνοντες ἑαυτοῦς
ἀναξίους συμβιοῦν τῇ δεσποίνῃ.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, III, 29 (éd. AUCHER, p. 200; éd.
MARCUS, I, p. 217).

(a) Ces attributions sont fantaisistes. La véritable attribution se dissimule dans
le premier mot de la citation: voir l'apparat, sub 1.

(b) L'ordre des mots attesté par Bs est soutenu à la fois par Procope et par la version arménienne de Philon. Mais nous éditons ici le texte de la chaîne et non celui de Philon.

G 55

Sin 6ν (ς) 6-9 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 201Γ (16) 17-20 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 131Γ (18) 19-21; Md 128ν (10) 11-13]
Len 56Γ A (mg) 34-36 — Εὐσεβίου
Bs 99Γ 15-22 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 97Γ 16-17 (PG 87, c. 353 B 3-5)

Ad Gen. 16, 8

Ἐκ τούτου ἔστι καὶ τὴν ἀρετὴν τῆς Ἄγαρ συνιδεῖν¹, καὶ γνῶναι ὡς οὐκ εὐκαταφρόνητος αὕτη², ἀγγέλου αὐτῆ συνομιλοῦντος³ καὶ τιθεμένου τὴν περὶ αὐτῆς κηδεμονίαν.

1 συνιδεῖν] συνειδεῖν Mosq 2 αὕτη] αὕτη (*sine accentu*) Bs 3 συνομιλοῦντος] συνωμιλοῦντος Len

PROCOPE

Οὐχ ἡ τυχοῦσα δὲ Ἄγαρ, ἀγγέλου κηδομένου καὶ λαλοῦντος ἤξιωμένη.

(a) A la suite de G 54, attribué à Chrysostome.

** G 56

Sin	6ν 10-24 — ρλθ' — sans attribution
Mosq	201ν (11) 12-19 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a) [Br 131ν (5) 6-11; Md 128ν (25) 25-30]
Len	56r A 50 - B 6 — sans attribution (a)
Bs	99r (7) 8-14 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Par	p. 94, mg, (60) 61 — Ἄλλως (a) (b)
Pal	86ν A (3) 3-6 — Ἄλλως τοῦ αὐτοῦ (a) (b)
Taph	74r (1) 1-3 — σκζ' — Τοῦ αὐτοῦ (a) (b)

Ad Gen. 16, 9

Προστάπτεται δὲ¹ δι' ἀγγέλου φωνῆς² μὴ παραιτεῖσθαι³ τὴν ἐλευθέραν, τουτέστι⁴ τὴν εἰς ἐλεύθερον⁵ ἀξίωμα καλοῦσαν παιδευσιν⁶, ταπεινοῦσθαι δὲ μᾶλλον ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῆς. Ἡ γὰρ διὰ νόμου λατρεία, διὰ σχημάτων ἰοῦσα καὶ τύπων⁷, δουλεύει τρόπον τινὰ τοῖς εὐαγγελικοῖς παιδεύμασιν, ἀμυδρὸν ἐφ' ἑαυτῇ τὸ κάλλος δεικνύουσα.

1 δὲ om. Mosq	2 δὲ — φωνῆς om. Par Pal Taph	3 παραιτεῖσθαι]
παραιτήσασθαι Sin	4 τουτέστι] ἤτοι Par Pal Taph	5 ἐλεύθερον]
ἐλευθερων (sic) Bs	6 παιδευσιν] <i>reliqua om.</i> Par Pal Taph	7 τύπων] τύπον Sin

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 9 (PG 69, c. 133 A 6-12).

(a) Dans toutes nos chaînes, ce morceau suit un autre extrait du même paragraphe des *Glaphyra* (PG 69, c. 132 D 3 - 133 A 5), attribué partout à Cyrille. En PG 69, il n'y a aucun hiatus entre ces deux textes; Len d'ailleurs les présente soudés.

(b) Les chaînes du type III n'attestent que la première partie de la citation: voir apparat, sub 6.

G 57

- Sin** 6v 25-37 — ρμ' — sans attribution
Mosq 202r 5-11 — sans attribution
 [Br 131v 21-25; Md 129r 10-14]
Len 56r B (mg) 19-24 — Εύσεβίου
Bs 99r 26-31 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 97r 4-8 (PG 87, c. 353 A 1-6)

Ad Gen. 16, 10

Ἐντεῦθεν δῆλον ὅτι ὁ¹ ἄγγελος αὐτὸς ἦν ὁ Χριστός· οὕτω γὰρ καὶ Ἡσαΐας² αὐτὸν καλεῖ(a). Ποῖος γὰρ ἄγγελος³ ἐξουσιαστικῶς διαλέγεται οὕτως; Ὅτι γὰρ ὁ⁴ ἄγγελος αὐτὸς ἦν ὁ Χριστός, σαφῶς ἔχει μετ' ὀλίγον, ὅπου περὶ Ἰσμαὴλ λέγει τῷ⁵ Ἀβραάμ ὁ θεός⁶· Ἴδου εὐλόγηκα αὐτόν(b), τὴν ἐνταῦθα εὐλογίαν αἰνιττόμενος.

1 ὁ om. Bs 2 ἠσαΐας] ὁ ἠσαΐας Len 3 ποῖος γὰρ ἄγγελος] τοῖς γὰρ ἀγγέλοις Len 4 ὁ om. Bs 5 λέγει τῷ] λέγεται Sin 6 θεός] χριστός Sin

PROCOPE

Ἄλλοι δὲ τὸν Χριστὸν εἶναι βουλόμενοι κατὰ τὸν Ἡσαΐαν(a), φασίν· Καὶ ποῖος ἄγγελος ἐξουσιαστικῶς οὕτω διαλέγεται [καὶ ἔθνος εἰς ἐπίδοσιν εὐλογεῖ]; Δηλοῖ δὲ καὶ ὁ θεὸς μετὰ ταῦτα περὶ Ἰσμαὴλ λέγων τῷ Ἀβραάμ· Ἴδου εὐλόγηκα αὐτόν(b), τὴν ἐνταῦθα δηλῶν εὐλογίαν.

(a) Cf Is. 9, 5: Καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μεγάλῃς βουλῆς ἄγγελος. Comparer G 58, 70, 184 et 190.

(b) Gen. 17, 20.

G 58

- Sin** 6v 38-39 — ρμα' — sans attribution (a)
Len 56r B 18-19 — sans attribution
Cf Par p. 94, mg, 61-62 — Ση. (b) (ad *Gen.* 16, 13) (a)
Pal 86v A 34-35 — sans attribution (ad *Gen.* 16, 13) (a)
Taph 74r 6-8 — σκθ' — sans attribution (ad *Gen.* 16, 13) (a)

Ad *Gen.* 16, 10

Ἐκ τούτου δῆλον ὅτι τὸν Χριστὸν ἄγγελον καλεῖ.

Type III

Σημεῖωσον¹ ὅτι κύριον καλεῖ ὄνπερ ἀνωτέρω ἄγγελον ἔλεγεν. Μήποτε οὖν ὁ τῆς Μεγάλης βουλῆς ἄγγελος (c) ἦν.

1 σημείωσον *in textu* Taph] ση. *ut lemma attributionis* Par σημ. *in textu* Pal (*vide notam* b)

(a) Le fragment G 58, qui répète en bref G 57, manque dans Mosq et Bs. Les Pères se sont interrogés sur l'identité de l'ange qui dialogue avec Agar. Ad *Gen.* 16, 7, on lit en outre dans Len (55v B 44), Mosq (200r mg) et Bs (98v mg): 'Ο Χριστός· κατωτέρω γὰρ (ὄν κατωτέρω Mosq κατωτέρω δὲ Bs) κύριον αὐτὸν (αὐτὸν *om.* Mosq) καλεῖ. Et encore, ad *Gen.* 16, 13, dans Len (56v A 5-6) et Bs (99v mg): "Ὁρα (σημεῖωσον Bs) ὅτι ὄν (ὄν *om.* Bs) ἄνω (ἄνω μὲν Bs) ἄγγελον ἐκάλεσεν, ἐνταῦθα (ἐνταῦθα δὲ Bs) κύριον καλεῖ. Il est évident que le morceau transmis par le type III (ad *Gen.* 16, 13) est apparenté à l'ensemble de ces remarques anonymes.

(b) Pour l'indication Ση., présentée comme une attribution, voir G 35, note a. Dans le cas de G 58, l'indication est donnée comme le premier mot du morceau dans Pal et Taph.

(c) Cf *Is.* 9, 5. Voir G 57, note a.

** G 59

Sin 6v (40) 41-42 — ρμβ' — Διδύμου
Mosq 202r (25) 26 - 202v 4 — Διδύμου
 [Br 132r (5) 6-8; Md 129r (mg) 24-26]
Len 56v A (mg) 43-46 — Διδύμου
Bs 99v mg — Διδύμου
Cf PROCOPE: ΜΟΝΑC 97r 30 - 97v 1 (PG 87, c. 353 C 6-8) (a)

Ad Gen. 17, 1

Ἄλειφῶν δὲ¹ αὐτὸν εἰς ἀγῶνα καὶ παρασκευὴν ἀνδρείας ἐπάγει τὸ Εὐαρέστει² ἐναντίον³ ἐμοῦ καὶ γίνου ἄμεμπτος. Τὸ γὰρ ἄμεμπτον, θεῖον καὶ οὐράνιον κατασκευάζει τὸν ἄνθρωπον.

1 δὲ om. Mosq 2 εὐαρέστει] εὐαρέστη Len 3 ἐναντίον] ἐνώπιον Mosq
 Bs (*vide notam b*)

PROCOPE

Τὸ δὲ Θήσομαι τὴν διαθήκην μου(c), ὡς περὶ ἄθλου(a) ἐπαγγελία καὶ αὐτῆς διδομένης τῷ εὐαρεστοῦντι ἐναντίον αὐτοῦ καὶ γινομένῳ ἄμέμπτῳ.

** DIDYME D'ALEXANDRIE — Pap. de Toura, p. 250, l. 28-29. Le texte est à peu près illisible sur le papyrus mais ce qu'il est possible d'en déchiffrer à la lampe UV garantit l'authenticité du morceau. Nous devons ce renseignement au R.P. L. Doutreleau.

(a) Bien que la rédaction de Procope soit fort différente, la comparaison du lutteur, que rien dans le texte sacré ne suggère directement, nous semble un indice suffisant que Procope et les chaînes puisent à la même source. C'est à tort que Wendland (*Neu entdeckte*, p. 71) voyait dans ce texte un emprunt indirect à Philon (*Quaest. in Gen.*, III, 40) où cette image sportive fait complètement défaut.

(b) La leçon ἐναντίον a l'appui du papyrus; c'est aussi celle de Procope.

(c) Gen. 17, 2.

G 60

Sin 6v 43 — ρμγ' — sans attribution
Len 56v B 31-32 — sans attribution
Bs 99v 29-30 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 97v 22-24 (PG 87, c. 356 B 4-6)

Ad Gen. 17, 4-5

Οὐκ ἡμελημένων¹, εἰ καὶ τοῦτο ἠκολούθησε κατὰ σάρκα,
 ἀλλὰ πνευματικῶν· ἐκείνων γὰρ καὶ² πατήρ ἐστίν³.

1 ἡμελημένων] ἡμελημένον Sin 2 καὶ om. Len 3 ἐστί] ἔσται Bs (fors.
 recte: *vide* ἔσεσθαι Proc.)

PROCOPE

Πνευματικῶν ἔθνων ἔσεσθαι πατέρα τοῦτον εἰπών, οὐκ
 ἡμελημένων, εἰ καὶ τοῦτο κατὰ σάρκα παρηκολούθησε.

* G 61

Sin 6v (44) 44-46 — ρμδ' — Ὀριγένους
Mosq 202v (15) 16-22 — Ὀριγένους
 [Br 132r (17) 18-21; Md 129v (4) 5-8]
Len 56v B (mg) 34-38 — Κυρίλλου
Bs 99v 24-28 — sans attribution

Ad Gen. 17, 5

Τὰς ἐρμηνείας τῶν ὀνομάτων ζητεῖ· δυνάμει γὰρ ὠνο-
 μάσθησαν¹ ὑπὸ τοῦ ἀγίου πνεύματος. Ἄλλὰ μὴν καὶ τοῦτο
 χρή εἰδέναι, ὅτι τὰ ὀνόματα ἕξεών ἐστί καὶ² καταστάσεων³
 καὶ ποιότητων δηλωτικά, ἐξ ὧν ἐστίν ἰδεῖν τὴν ἐπιτη-
 δεϊότητα τοῦ ὀνομαζομένου.

1 ὠνομάσθησαν] ὀνομασθεῖσαν Sin 2 ἐστί καὶ] ἔστηκε Sin 3
 καταστάσεων] κατατάσεων Sin

* ORIGÈNE — PG 12, c. 116, n° 78. DEVR., p. 34.

G 62

Sin	6v 47-48 — ρμε' — sans attribution
Len	57r B (mg) 6-8 — Κυρίλλου
Bs	100r 15-17 — sans attribution
Par	p. 95, mg, 46-47 — sans attribution (a)
Pal	87v A (5) 5-9 — "Ἄλλως εἰς αὐτό (a)
Taph	75r 4-5 — σλε' — sans attribution (a)
PROCOPE : Μοναχ 98r 16-18 (PG 87, c. 357 A 6-9) (b)	

Ad Gen. 17, 13

Ἐπι¹ τῆς σαρκός, τοῦ² μὴ κατὰ σάρκα στρατευομένου²
 διαθήκη ἐστὶ τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦ³ πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ
 Ἰησοῦ⁴ ἐν τῷ σώματι περιφέροντος³.

1 ἐπι] ἐπὶ γὰρ *Proc.* (*vide notam* b) 2 τοῦ ... στρατευομένου] τοῖς ...
 στρατευομένοις Bs Par Pal Taph 3 καὶ τοῦ ... περιφέροντος] τὸ ... περιφέρειν
 Bs Par Pal Taph 4 Ἰησοῦ] κυρίου Ἰησοῦ Par Pal

(a) Ad Gen. 17, 11 dans le type III, après un texte de Théodoret qui manque dans les chaînes du 1^{er} groupe (*Quaest. in Gen.*, LXVIII : PG 80, c. 177 AB). Dans le type III, le fragment G 63 est soudé en finale à cette *Question* de Théodoret : voir PG 80, c. 177-178, note 89.

(b) En lemme, Procope prépose : Καὶ ἔσται ἡ διαθήκη μου ἐπὶ τῆς σαρκὸς ὑμῶν (LXX).

G 63

Sin	6v 48 -- sans attribution
Len	57r B 13-14 — sans attribution
Bs	100r mg — sans attribution
Par	p. 95, mg, 46 — (a)
Pal	87v A 3-4 — (a)
Taph	75r 4-5 -- σλδ' -- (a)

Ad *Gen.* 17, 11-14

Ἴνα διὰ τῆς περιτομῆς γνώριμοι ἔστωσαν¹ τοῦ πιστοῦ Ἀβραάμ.

Ἰ ἔστωσαν] ὡσιν Bs ὡσιν οἱ Par Pal Taph

(a) Voir G 62, note a.

* G 64

- Sin** 7r (1) 1-2 — ρμς' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 203v (17) 18-22 — Εὐσεβίου
 [Br 132v (28) 29 - 133r 1; Md 130r (12) 13-15]
Len 57r B (mg) 33-36 — Εὐσεβίου
Bs 100r (21) 22-25 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
Cf Par p. 96, pl. p., 46-47 — sans attribution (a)
 Pal 88v A 3-5 — sans attribution (a)
 Taph 76r 35-36 — σλε' — sans attribution (a)
Cf PROCOPE: Monac 98r 25-27 (PG 87, c. 357-358 A 19-21, latin) (b)

Ad Gen. 17, 14

Ὁ σύρος οὕτως ἔχει: «πᾶς ὃς οὐ περιτέμνει ἐξολοθρευθήσεται»· καὶ ὁ ἔβραϊος: «πᾶς ὁ μὴ περιτέμνων»(c). Εἰκότως¹· οὐ γὰρ τὸ νήπιον δεῖ περὶ τούτου² κολάζεσθαι ἀλλὰ τοὺς γονεῖς.

1 εἰκότως] καὶ εἰκότως Bs 2 περὶ τούτου] πρὸ τούτου Sin om. Len

Type III

Ὁ σύρος καὶ ὁ ἔβραϊος «πᾶς ὁ μὴ περιτέμνων» ἔχει(c). Εἰκότως γὰρ οὐ τὰ νήπια ἀλλ' οἱ γονεῖς κολάζονται.

PROCOPE

Ὁ δὲ σύρος οὐκ εἶπεν ὃς οὐ περιτμηθήσεται παθητικῶς, ἀλλὰ «πᾶς ὃς οὐ περιτέμνει»· καὶ ὁ ἔβραϊος «πᾶς ὁ μὴ περιτέμνων»(c).

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 109*, n° 24. DEVR., p. 69. Ce fragment est repris littéralement dans un texte plus long de Diodore de Tarse qui, comme on sait, a beaucoup emprunté à Eusèbe d'Émèse. Le texte de Diodore n'est attesté que par le type III (Par, p. 95, mg, 47 - p. 96, pl. p., 10; Pal 87v A 23 - B 25; Taph 75r 7-11) et nous l'omettons ici; il a été édité, sous le nom de Diodore (DEC., p. 114-115, n° 31). Nous pensons, contre Deconinck, que la rédaction d'Eusèbe est attestée par le 1^{er} groupe tandis que le type III a conservé le développement de Diodore: cas analogues en G 16 et 147. Voir note a.

(a) Outre le texte de Diodore que nous omettons (voir note *), le type III a également conservé une rédaction abrégée du texte d'Eusèbe, sans attribution. C'est ce texte que nous donnons ici.

(b) Les manuscrits de Procope qui ont servi de base à l'édition de Mai (reprise en PG 87) devaient être lacuneux car tous les textes grecs donnés en PG 87 de la c.

357 B 1 à la c. 360 A 4 proviennent de la chaîne imprimée de Nicéphore. Le texte grec de Procope reprend à partir de la c. 360 A 9 jusqu'à la c. 365 A 12, où une note signale l'interruption définitive des manuscrits de Mai. Tout ce que PG 87 donne en grec à partir de là provient de la chaîne de Nicéphore. Toutefois la version latine reprise par Migne repose sur un manuscrit non identifié mais complet de Procope : voir RAHLFS, *Verzeichniss*, p. 155 et 379-380.

(c) Wevers (p. 179, 2^d apparat, ad *Gen.* 17, 14), reprend ce renseignement philologique d'après Diodore (voir note *). Voir aussi PG 15, c. 223 et la note c. 226.

G 65

Sin	7r 2-3 — sans attribution
Mosq	204r (10) 11-13 — Εὐσεβίου (a) [Br 133r (12) 13-15; Md 130r (24) 25-26]
Len	57v A 12-14 — (b)
Bs	100v 7-9 — sans attribution

Ad *Gen.* 17, 14

Οὐκ ἐπειδὴ τὸ ἔργον τῆς περιτομῆς ἀναγκαῖον, ἀλλ' ὅτι ἡ διαθήκη ἀθετεῖται, τοῦ σημείου δι' οὗ γνωρίζεται μὴ πληρομένου.

(a) L'attribution de Mosq est hautement probable. La phrase se retrouve textuellement dans le développement de Diodore qui contient déjà G 64. Les chaînes du 1^{er} groupe sont unanimes à donner G 64 et 65 séparément, à l'exclusion de leur réutilisation par Diodore (DEC., p. 114-115, n^o 31), qui elle n'est attestée que par le type III: voir G 64, note *; voir aussi G 16, note *. Certes, l'attribution à Eusèbe de G 65 est moins ferme que celle de G 64, mais le problème des deux fragments nous semble identique. Ni Buytaert ni Devreesse n'ont repris, ni même signalé, G 65 dans leur collection des fragments d'Eusèbe. Pas plus que pour G 64 nous ne donnons ici le texte de Diodore.

(b) Soudé à un morceau (absent des autres chaînes) attribué à Chrysostome.

G 66

- Sin** 7r 4-5 — ρμη' — Ὁρ. (a)
Mosq 204r 26 - 204v 3 — sans attribution
 [Br 133r 25-27; Md 130v 5-6]
Len 57v A (mg) 22-24 — Ὁριγένους (a)
Bs 100v 24-26 — sans attribution
Cf Par p. 97, mg 1-9 — sans attribution (b)
 Pal 88v A 22-30 — sans attribution (b)
 Taph 76v 2-6 — sans attribution (b)
Cf PROCOPE: Monac 98r 28 - 98v 1 (PG 87, c. 357 B 1-8) (b)

Ad Gen. 17, 16

Πρὸς τῷ¹ εὐλογῆσθαι² τὸν Ἀβραάμ, εὐλόγησε³ καὶ τὴν Σάρραν, ἵνα γνήσιος γένηται εὐλογημένος ἐκ δύο εὐλογημένων ὁ Ἰσαάκ.

1 τῷ] τὸ Sin Len 2 εὐλογῆσθαι] εὐλογεῖσθαι Sin (*fors. recte: uide* Par Pal *Proc.*) 3 εὐλόγησε] εὐλογῆσαι Sin Len

Type III

[Πρώτην ταύτην εὐρίσκομεν εὐλογημένην ὑπὸ τοῦ¹ θεοῦ γυναῖκα· καὶ χρῆσώμεθα τῷ ῥητῷ εἰς προτροπὴν γυναικῶν. Ἀναγκαίως δὲ ἡγοῦμαι, ἵνα ἔτι μᾶλλον ἅγιος γένηται ὁ Ἰσαάκ.] πρὸς τῷ² εὐλογεῖσθαι τὸν Ἀβραάμ, εὐλογεῖσθαι³ καὶ τὴν Σάρρα, ἵνα γνήσιος γένηται εὐλογημένος ἐκ δύο εὐλογημένων.

1 τοῦ *om.* Pal Taph (*fors. recte: uide Proc.*) 2 τῷ] τὸ Pal Taph 3 τὸν ἀβραάμ εὐλογεῖσθαι *om.* Par

PROCOPE

[Εὐλογῆσω δὲ αὐτὴν καὶ δώσω σοι ἕξ αὐτῆς τέκνον. Πρώτην ταύτην εὐρίσκομεν εὐλογημένην ὑπὸ θεοῦ γυναῖκα· καὶ χρῆσώμεθα τῷ ῥητῷ εἰς προτροπὴν γυναικῶν. Ὡς ἂν δὲ μᾶλλον γένηται ἅγιος Ἰσαάκ.] πρὸς τῷ εὐλογεῖσθαι τὸν Ἀβραάμ, εὐλογεῖται καὶ Σάρρα, ἵνα γνήσιος γένηται εὐλογημένος ἐκ δύο εὐλογημένων.

(a) En raison de son anonymat dans Mosq, Bs et les chaînes du type III, ce morceau manque dans toutes les collections de fragments d'Origène.

(b) Les chaînes du type III soudent G 66 à un morceau absent des chaînes du 1^{er} groupe. Ce supplément, que nous donnons ici entre / /, se retrouve également chez Procope.

G 67

- Sin** 7r 6-11 — ρμθ' — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 204v (3) 4-7 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 133r (27) 28 - 133v 1; Md 130v (mg) 7-9]
Bs 100v 26-29 — sans attribution (b)
Par p. 97, mg, 10-15 — sans attribution (b)
Pal 88v A 30-35 — sans attribution (b)
Taph 76v 6-8 — σλη' — sans attribution (b)
 Cf PROCOPE: Monac 98v 6-9 (PG 87, c. 357-358 B 13-16, latin)

Ad Gen. 17, 16

Πῶς κατὰ τὴν ἱστορίαν βασιλεῖς ἐθνῶν ἐξ Ἰσαάκ; Οἱ γὰρ ἐξ Ἡσαῦ¹ ἡγεμόνες εἴρηνται², εἰ μὴ που³ ἄρα διὰ τοὺς ἀναγεγραμμένους βεβασιλευκέναι Ἰδουμαίων, οἵτινες ἦσαν⁴ ἐθνικοί.

1 ἡσαῦ] ἔσαῦ Sin 2 εἴρηνται] εἴρηται Par Pal 3 που om. Par Pal Taph
 4 ἦσαν] εἰσιν Sin

PROCOPE

Καὶ βασιλεῖς, φησίν, ἐθνῶν ἐξ αὐτοῦ ἔσονται. Καὶ πῶς τοῦτο καθ' ἱστορίαν; Οἱ γὰρ ἐξ Ἡσαῦ ἡγεμόνες εἴρηνται, εἰ μὴ ἄρα διὰ τοὺς ἀναγεγραμμένους βεβασιλευκέναι Ἰδουμαίων, οἵτινες ἦσαν ἐθνικοί.

(a) Le fragment précédent (G 66) est sans attribution dans Mosq.

(b) Partout, sauf chez Procope, G 67 suit directement G 66. Il lui est même soudé dans Pal.

G 68

- Sin** 7r 12-21 — ρν' — sans attribution
Mosq 204v 8-12 — sans attribution
 [Br 133v 2-5 ; Md 130v 10-13]
Len 57v A (mg) 41-44 — Κυρίλλου
Bs 101r 1-4 — sans attribution
 Cf Par p. 97, mg, 16-19 — sans attribution
 Pal 88v A 43 - B 1 — sans attribution
 Taph 76v 9-10 — σλθ' — sans attribution

Ad Gen. 17, 17

Οὐκ ἀπιστῶν ἐγέλασεν ὡς ἂν τις οἰηθείη, ἀλλὰ πιστεύσας ἐχάρη¹. ἀντὶ γὰρ τοῦ ἐχάρη τὸ ἐγέλασε² τέθειται³, ὥσπερ⁴ καὶ ἐν τοῖς εὐαγγελίοις (a). Τούτου γὰρ ἕνεκα⁵, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, καὶ κατὰ διάνοιαν ἐθαύμασεν⁶.

1 ἐχάρη] ἐχάρει Mosq 2 ἀντὶ — ἐγέλασε] τὸ γὰρ ἐγέλασε Bs 3
 τέθειται] τέτεικεν Sin 4 ὥσπερ] ὥσπερ γὰρ Sin 5 ἕνεκα om. Sin 6
 ἐθαύμασεν] ἐγάλασεν Sin

Type III

Οὐκ ἀπιστῶν ἀλλὰ πιστεύσας ἐχάρη· τοῦτο γὰρ τὸ ἐγέλασεν. Διὰ τοῦτο καὶ ἐπὶ πρόσωπον ἔπεσεν.

(a) Cf *Luc.* 6, 21.25 (béatitudes). Ce sont les deux seuls emplois de γελᾶν dans les évangiles.

* G 69

- Sin** 7r 22-28 — sans attribution
Mosq 204v (12) 13-16 — Ὀριγένους
 [Br 133v (5) 6-8; Md 130v (13) 14-16]
Len 57v B (mg) 6-10 — Ὀριγένους
Bs 101r 9-12 — sans attribution
Par² p. 97, mg, 23-28 — sans attribution (a)
Taph² 76v 14-19 — σμ' — sans attribution (a)
Cf Par¹ p. 97, mg, (19) 19-22 — Ὀρ. (a)
 Pal 88v B (6) 6-8 — Ὀρ. (a)
 Taph¹ 76v (10) 10-13 — σμ' — Ὀριγένους

Ad Gen. 17, 18

Ἐξαιρέτων ἡξίου περι τοῦ Ἰσμαήλ ὁ Ἀβραάμ, οὐκ ἄρκεσθεῖς¹ τῷ² ζήτω· διὸ προσέθηκεν³ ἐναντίον σου. Τὸ γὰρ ζῆν ἐναντίον κυρίου⁴ μακάριόν ἐστι⁵ καὶ ἀγίων μόνων.

1 ἀρκεσθεῖς] ἀρκούμενος Par² Taph² 2 τῷ τὸ Len Mosq 3 προσέθηκεν] προστέθεικεν Sin προσέθηκεν αὐτῷ τὸ Par² Taph² 4 κυρίου] τοῦ θεοῦ Par² τὸ — κυρίου om. Taph² 5 μακάριόν ἐστι] μακαρίων Sin μακαρίων ἐστὶ Par² μακαρίων ἐστὶ τοῦτο Taph²

Par¹ Pal Taph¹

Οὐκ ἄρκεσθεῖς τῷ ζήτω, προσέθηκεν¹ ἐναντίον σου. Τὸ γὰρ ζῆν ἐναντίον κυρίου, μακάριον.

1 προσέθηκεν] προσέθεικεν Pal

* ORIGÈNE — PG 12, c. 116, n° 79. DEVR., p. 34.

(a) Par et Taph contiennent le morceau deux fois: Par¹ et Taph¹ dans une recension brève, la seule que connaisse Pal; puis tout juste après, Par² et Taph² dans une rédaction très proche de celle des chaînes du 1^{er} groupe.

G 70

Sin	7r 29-33 — sans attribution
Mosq	204v mg — η' — sans attribution (a) [Br 133v mg]
Len	57v B 42-45 — sans attribution
Bs	101r 19-20 — sans attribution

Ad Gen. 17, 20

Ὁρᾶς¹ ὅτι ὁ ἄγγελος ὁ ὄφθεις² τῇ Ἄγαρ(b) αὐτὸς ἦν ὁ Χριστός(c), ὁ καὶ ἐνταῦθα τῷ Ἀβραὰμ λέγων Ἴδου εὐλόγηκα αὐτόν.

1 ὄρᾶς] οὐχ ὄρᾶς Bs 2 ὄφθεις] ὠφθεις Len

(a) La présence du morceau dans Mosq est certaine, mais la photographie est défectueuse à cet endroit et le texte est illisible. Nous le donnons d'après Br. Md Pomet.

(b) Cf Gen. 16, 7.10.13.

(c) Comparer G 57, 58, 184 et 190.

G 71

Sin	7r 34-41 — sans attribution
Mosq	205r 2-6 — sans attribution [Br 133v 18-21; Md 130v 26-28]
Len	57v B 47 - 58r A 1 — sans attribution
Bs	101r 27-31 — sans attribution

Ad Gen. 17, 20

Δώδεκα¹ ἔθνη, ἦγουν ἄρχοντας νοήσεις τὰς δώδεκα φυλάς, ἦγουν φυλάρχους τοὺς ἐξ Ἰακώβ γεννηθέντας· ἡ² καὶ τοὺς ἀγίους ἀποστόλους, περὶ ὧν³ ὁ ψαλμωδὸς φησι· Καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν(a).

1 δώδεκα] δώδεκα δὲ Bs 2 ἦ] εἰ Sin 3 περὶ ὧν] περὶ οὐ Sin κατὰ τὸ
(om. ὁ ψαλμωδός φησι) Mosq

(a) Ps. 44, 17.

THÉODORET

Sin 7r 41 - 8r 5 — ΝΔ' = *Quaest. in Gen.*, LXIV (PG 80, c. 184 A - 185 C)

Voir tableau, p. 308-309.

G 72

Sin 8r (5) 5-15 — ρνγ' (a) — 'Ιωσήπου (b)

Mosq 205r (18) 19-26 — 'Ιωσήπου
[Br 134r (1) 2-7; Md 131r (7) 8-13]

Len 58r A (mg) 22-28 — 'Ιωσήπου

Bs 101v (mg) 13-19 — 'Ιωσήπου

Par p. 96, pl. p., (42) 43-46 — 'Ιωσήπου

Pal 88r B (34) 35 - 88v A 2 — 'Ιώσηπος εἰς τὸ αὐτὸ (c)

Taph 76r (20) 30-34 — σλε' — 'Ιωσήπου

Ad Gen. 17, 23-27

Ἄβραὰμ μὲν οὖν¹ ἕκτον ἤδη καὶ ὀγδοηκοστὸν² ἔτος ἄγοντι ὁ Ἰσμαὴλ ἐγεννήθη. Εἰς ἑνατον³ δὲ αὐτῷ⁴ καὶ ἐνενηκοστὸν⁵ παρεληλυθότι⁶, περιτέμνεται τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας, καὶ πάντες οἱ παρ' αὐτοῦ⁷, καὶ ὁ παῖς Ἰσμαὴλ, ὃς⁸ καὶ⁹ κατ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν τρισκαιδέκατον¹⁰ ἔτος ἔχων¹¹. ἕκ¹² τούτου πάντες Ἰσμαηλίται τρισκαιδεκάτῳ ἔτει περιτέμνονται (ε).

I μὲν οὖν om. Mosq 2 ὀγδοηκοστὸν] π'κοστὸν Len π' Pal 3 ἑνατον] ἑνατον Bs Par Pal ἐνάτῳ Taph 4 αὐτῷ] ἔτος Sin^{pe} 5 ἐνενηκοστὸν] G' Len Par Pal ἐνενηκοστῷ Taph τῷ χρονῷ add. Par Pal Taph 6 παρεληλυθότι] παρεληλυθῶς Sin^{pe} παρεληλύθη Taph 7 αὐτοῦ] αὐτῷ Sin^{pe} 8 Ἰσμαὴλ ὃς] Ἰσμαήλος Mosq (prob. recte: uide notam d) 9 καὶ om. Taph 10 τρισκαιδέκατον] 1γ' Len 11 ἔτος ἔχων] ἔτος ἦγεν Taph ἦγεν ἔτος Par Pal (uide notam d) 12 ἕκ] καὶ ἕκ Par Pal Taph

(a) Les numéros ρνα' et ρνβ' ne sont pas notés dans Sin.

(b) Cf JOSÈPHE, *Ant. Iud.*, I, 10, 5 (éd. DINDORF, I, p. 22, l. 8-25). Cette citation très abrégée est probablement puisée à un utilisateur de Josèphe. Car les chaînes du 1^{er} groupe ne modifient jamais aussi profondément le texte de leurs sources. Cas semblable en G 246. Les fragments qui citent Josèphe sont attribués par les chaînes à Eusèbe d'Émèse et à Diodore de Tarse : voir G 9, 99, 136, 142, 163, 263.

(c) Les chaînes du type III rapportent ce fragment à *Gen.* 17, 4.

(d) Ἰσμάηλος est la leçon de Josèphe qui donne une désinence grecque à tous les noms propres hébreux. Au début du morceau, c'est l'utilisateur de Josèphe qui a introduit la forme Ἰσμαήλ dans le texte original pour le rendre intelligible en dehors de son contexte. Plus loin les scribes, déroutés par la forme Ἰσμάηλος, l'ont mal interprétée ; mais le relatif ὅς qu'ils supposent est grammaticalement incompatible avec le participe ἔχων ; aussi le type III a-t-il transformé ἔχων en ἦγεν. Il est vraisemblable que les copistes ont aussi corrigé le premier mot du texte qui devait être Ἀβράμω.

(e) Cf JOSÈPHE, *Ant. Iud.*, I, 12, 2 (éd. DINDORF, p. 24, l. 45-46). Comparer à la fin du fragment G 142.

** G 73

Sin	8r (16) 17-39 — ρνδ' — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινου- πόλεως
Mosq	205v (7) 8-21 — Τοῦ Χρυσοστόμου [Br 134r (13) 14-23 ; Md 131r (18) 19-27]
Len	58r B (mg) 34-38 — Εὐσεβίου (ad <i>Gen.</i> 18, 1) ; 59r A 9-17 — sans attribution (ad <i>Gen.</i> 18, 7) (a)
Bs	101v (21) 22 - 102r 2 — Ἰωάννου ἐπισκόπου
Cf	PROCOPE : Μοναχ 101r 7-10 (PG 87, c. 368 A 4-7)

Ad *Gen.* 18, 1-8

Ἐπ' ἀλλοτρίας¹ ὦν, ὅπου οὐδὲ βῆμα ποδὸς εἶχεν, ξένος ἦν καὶ ξένους ἐξένιζεν². Πολίτης γὰρ ἦν τῶν οὐρανῶν (b)· διὰ τοῦτο, οὐδ' ἐπὶ γῆς ὦν³, ξένος ἦν· οὐκ εἶχεν οἰκίαν⁴ καὶ καταγώγιον ἦν αὐτῷ ἢ σκηνή. Καὶ ὄρα τὸ δαψιλές⁵· μόσχον ἔθυσσε καὶ ἄλευρα ἔφυρεν⁶. Ὅρα τὸ πρόθυμον· δι' ἑαυτοῦ καὶ τῆς γυναικός. Ὅρα τὸ ἄτυφον· προσκυνεῖ καὶ παρακαλεῖ. Πάντα γὰρ ταῦτα δεῖ⁷ τὸν ξενίζοντα ἔχειν· τὸ πρόθυμον, τὸ φαιδρὸν, τὸ ἄφθονον. Ἡ γὰρ τοῦ ξένου ψυχὴ ἐρυθριᾷ καὶ αἰσχύνεται· κἂν μὴ μεθ' ὑπερβολῆς ἐπιδειξῆι χαράν, ἀλογεῖται⁸ καὶ ἀπέρχεται.

1 ἀλλοτρίας] ἀλλοτρία Bs 2 ἐξένιζεν] ἐξένιαζεν (*sic*) Bs 3 ὦν *om.* Sin
4 οὐκ εἶχεν οἰκίαν] οἰκίαν οὐκ εἶχεν Mosq 5 δαψιλές] ἐπὶ τοῖς ἐξῆς *add.*

Len¹ ὄρα τὸ δαψιλές *iterat* Len² 6 ἔφυρεν] ἐφύρασεν Mosq 7 ταῦτα
 δεῖ] δεῖ ταῦτα Len² 8 ἀλογεῖται] ἀλγεῖται Bs

PROCOPE

Καὶ σκόπει τὸ ἄτυφον, πῶς καὶ προσκυνεῖ καὶ παρακα-
 λεῖ. Ἐπειδὴ δεῖ τὸν ξενίζοντα τὸ φαιδρὸν ἔχειν, τὸ
 πρόθυμον, τὸ ἄφθονον· ἃ μὴ βλέπων ὁ ξένος αἰσχύνεται.

** JEAN CHRYSOSTOME, *In Acta Apost. hom.*, XLV, 3-4 (PG 60, c. 318, l. 51 -
 319, l. 4).

(a) Len donne le fragment en deux tronçons séparés. Dans l'apparat, nous les
 distinguons par les sigles Len¹ et Len².

(b) Cf *Phil.* 3, 20 (?).

** G 74

Sin 8r (40) 41-45 — ρνε' — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq 206r (11) 12-15 — Κυρίλλου ἐκ τῆς ἐν πνεύματι λατρείας
 [Br 134v (5) 6-8; Md 131v (8) 9-11]
Len 58v A (mg) 12-16 — Κυρίλλου
Bs 102r (mg) 15-20 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας ἐκ τοῦ περὶ τῆς ἐν
 πνεύματι λατρείας
Par p. 97, mg inf., 3-6 — sans attribution
Pal 89r B 4-12 — sans attribution
Taph 76v 33 - 77r 1 — σμδ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 102r 10-14 (PG 87, c. 369-370 C 5-8, latin)

Ad Gen. 18, 2

a Ὁ Ἀβραὰμ τρεῖς εἶδεν ἀγγέλους εἰς τύπον τῆς¹
 τριάδος, ὁ δὲ Λῶτ δύο εἶδεν^(a) εἰς τάξιν υἱοῦ καὶ
 πνεύματος² (b). Φυσικῶς γὰρ σύνεστι³ τῷ υἱῷ τὸ⁴ πνεῦμα⁵
 ἐν τῷ τῆς κρίσεως καιρῷ.

b Οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν⁶
 δέδωκε τῷ υἱῷ (c), συνόντος δὲ⁷ αὐτῷ δηλονότι καὶ ἐνυπάρ-
 χοντος φυσικῶς τοῦ ἁγίου πνεύματος.

1 τῆς] τῆς ἁγίας Par Pal Taph 2 πνεύματος] πατρὸς Bs Par Pal Taph 3
 σύνεστι] συνέστη Sin 4 τὸ] καὶ τὸ Sin 5 πνεῦμα] *reliqua om.* Mosq 6
 κρίσιν πᾶσαν] πᾶσαν κρίσιν Par Pal Taph 7 δὲ *om.* Bs Par Pal Taph

PROCOPE

Τινές δέ φασιν ὡς θεοῦ τύπος εἶεν ἂν οὗτοι· τρεῖς μὲν τῷ Ἀβραάμ προσβαλόντες, δύο δὲ τοῖς Σοδόμοις ἐπιφοιτήσαντες (b). Οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα ἀλλὰ τὴν πᾶσαν κρίσιν δέδωκε τῷ υἱῷ (c), συνόντος αὐτῷ δηλονότι καὶ ἐνυπάρχοντος φυσικῶς τοῦ ἁγίου πνεύματος.

** Ce morceau a un rapport évident avec CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione*, I (PG 68, c. 173 C 15 - D 6). Mais dans la citation des chaînes, la première partie (a) n'est pas littérale tandis que la seconde (b) rejoint le texte édité. Pour la section a, le texte de Procope est plus proche de celui de Cyrille que le texte des chaînes.

(a) Cf *Gen.* 19, 1.

(b) Comparer au fragment G 94. La dépendance par rapport à PHILON, *Quaest. in Gen.*, IV, 30 est certaine.

(c) *Ioh.* 5, 22.

* G 75

Sin 8r (45) 45 - 8v 2 — ρνς' — Ἀκακίου ἐπισκόπου Καισαρείας

Mosq 206v (1) 2-23 — Ἀκακίου ἐπισκόπου Καισαρείας
[Br 134v (17) 18-29; Md 131v (20) 21 - 132r 1]

Len 58v A (mg) 21-33 — Ἀκακίου

Bs 102v (mg sup.) 1-14 — Ἀκακίου ἐπισκόπου Καισαρείας

Cf PROCOPE: Μοναχ 100v 4-9 (PG 87, c. 365 A 9-16)

Ad *Gen.* 18, 2

Ἀπὸ δὲ τῆς τοιαύτης θεάς καὶ ὑπολήψεως, ὁ φιλόξενος, ὁ ξενοδόχος Ἀβραάμ, ἀντὶ φιλοξενίας θεοξενίας μακαρίως ἀξιούμενος, πρότερον² μὲν προσέδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς δρόμῳ νεανικῷ, συναντῶν φιλίως ὁ πρεσβύτης - ἡ γὰρ πρὸς τὴν θεῖαν ὄψιν προθυμία τῆς ἡλικίας τὸ βράδος συντέεινεν³ - καίτοι γε ἐπάνω αὐτοῦ ἐστηκότας⁴ ἰδῶν, προσέδραμεν εἰς συνάντησιν. Ἡ δὲ ἐπάνω αὐτοῦ στάσις τῶν φαινομένων ἀνδρῶν τὴν ὑπεράνω τῶν θνητῶν λῆξιν⁵ νοεῖν αὐτὸν⁶ ἐξ ὄψεως ἐποίει - παράδοξον γὰρ ἦν⁷ καὶ ἀνδρας⁸ ὄραν καὶ μὴ ἐπὶ γῆς, ἐπάνω δὲ αὐτοῦ ἐστῶτας - καὶ τοῦτοις προστρέχειν. Μετὰ δὲ τοῦτο, προσκυνήσας ὡς βασιλικὴν καὶ θεῖαν ὄψιν, ἀξιοῖ μὴ παρελθεῖν αὐτόν.

1 ὁ *om.* Bs 2 πρότερον] πρώτον Sin 3 συνέτεινεν] συνέτειλεν Sin 4 ἔστηκότας] ἔστηκότα Bs 5 λῆξι] δεῖξι Bs 6 αὐτὸν] αὐτῶν Sin 7 ἦν *om.* Sin 8 ἄνδρας] ἄνδρας τοῦς τρεῖς Mosq

PROCOPE

Προσδραμῶν δέ, φησί, προσεκύνησεν. Εἰκὸς ὅτι ὡς πρὸς συνήθη λοιπὸν αὐτῷ θεωρίαν προσέδραμεν· εἴρηται γὰρ καὶ πρότερον ὅτι ὠφθη θεὸς αὐτῷ (α). Ὅθεν φιλίως ὁ πρεσβύτης δρόμῳ συναντήσας προσῆλθε νεανικῶς, καίτοι γε ἐπάνω αὐτοῦ ἔστηκότας ἴδων, ὅπερ ἐμφαίνει τὴν ὑπεράνω τῶν θνητῶν λῆξι· παράδοξον γὰρ ἦν καὶ ἄνδρας ὄρᾶν καὶ μὴ ἐπὶ γῆς.

* ACACE DE CÉSARÉE — DEVR., p. 115.

(a) Cf *Gen.* 18, 1. Le texte de Procope semble ici plus complet que la citation des chaînes où le mot πρότερον s'explique mal.

* G 76

Sin 8v (2) 2-4 — ρνζ' — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 207r (9) 10-15 — Ἀκακίου ἐπισκόπου Καισαρείας
 [Br 135r (13) 14-17; Md 132r (15) 16-19]
Len 58v A (mg) 46 - B 1 — Ἀκακίου
Bs 102v (21) 22-26 (+ mg) — Ἀκακίου ἐπισκόπου (a)
 Cf Par p. 97, mg. dr., (41) 42-45 — Ἀκακίου Καισαρείας
 Pal 89r B (36) 36-38 — Ἀκακίου Καισαρείας
 Taph 77r 6-7 — σμθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 100v 9-11 (PG 87, c. 365 B 1-4)

Ad *Gen.* 18, 4

Καὶ¹ ἡ μὲν προσκύνησις² ὡς θείων³, ἡ δὲ παράκλησις τοῦ νίψασθαι⁴ ὡς ξένων. Ἡ δὲ ὑπόνοια μερίζεται τῷ θεοφιλεῖ· ἀπὸ γὰρ τοῦ προσκυνῆσαι, ἐπὶ τὸ νίψασθαι τοὺς πόδας παρακαλεῖ, εἰ καὶ μὴ γέγονε τὸ νίψασθαι — οὐδὲ⁵ γὰρ εἴρηται τοῦτο.

1 καὶ] ὡς μὲν προφήτης συνῆκεν *praem.* Len ὡς προφήτης συνῆκεν *add.*
 Bs *in mg* (*vide notam a*) 2 προσκύνησις] παράκλησις Sin 3 θείων] θεῶν Sin
 4 νίψασθαι] νήψασθαι Mosq 5 οὐδὲ] οὐ Len Bs

Τῆς III

Ἡ¹ μὲν προσκύνησις ὡς θείων, ἡ δὲ παράκλησις τοῦ νίψασθαι ὡς ξένων.

I ή] εἰ Pal

PROCOPE

Μερίζεται δὲ λοιπὸν τὴν διάνοιαν, προσκυνῶν μὲν ὡς θεῖα, ὡς δὲ ξένους ἐπὶ τὸ νίψασθαι παρακαλῶν, εἰ καὶ μὴ γέγονε τὸ νίψασθαι — οὐ γὰρ εἶρηται.

* ACACE DE CÉSARÉE — DEVR., p. 115.

(a) Dans Len et Bs, le texte est précédé de quelques mots probablement étrangers à la citation d'Acace (voir apparat sub 1). Dans Bs, ce supplément est ajouté en marge, à hauteur de *Gen.* 18, 2-5, mais sans appel dans le texte biblique.

* G 77

Sin	8v (5) 5-9 — ρνη' — Τοῦ αὐτοῦ
Len	59r A (mg) 30-35 — Ἀκακίου
Bs	103r (mg) 4-8 — Ἀκακίου Καισαρείας
Par¹	p. 98, mg g., 1 ^{er} et 3 ^e morceaux — sans attribution (a)
Par²	p. 98, pl. p., 22-24 — sans attribution (a)
Pal¹	89v B 1-2 — sans attribution (a)
Pal²	89v B (8) 8-15 — Ἄλλως (a)
Taph¹	77r 31-32 — σμθ' — sans attribution (a)
Taph²	77r 35 - 77v 3 — σμθ' — sans attribution (a)

Ad *Gen.* 18, 8

Τὸ¹ δὲ² ζητεῖν εἰ ἐνδέχεται τὴν ἀσώματον οὐσίαν τρέφεσθαι σώμασιν, ἔτοιμον εἰς ἀνάνευσιν, τολμηρὸν δὲ εἰς ἀπόφασιν, θείας ἅπαξ προειλημμένης τῆς³ γραφῆς τῆς λεγούσης· Παρέθηκεν⁴ αὐτοῖς καὶ ἐφάγοσαν⁵. Εἰ⁶ μήποτε τὸ⁷ ἀνηλωσθαι⁸ αὐτά, φαγεῖν εἶπεν ἡ γραφή.

I τὸ — ἐφάγοσαν om. Par¹ Pal¹ Taph¹ 2 δὲ om. Par² Pal² Taph² 3 τῆς om. Taph² 4 παρέθηκεν| παρέθεικεν Len παρέθηκαν Bs Par² Taph² 5 ἐφάγοσαν| ἔφαγον Len Par² 6 εἰ om. Len Par¹ Pal¹ Taph¹ 7 τὸ| τῷ Taph¹ Taph² om. Pal² 8 ἀνηλωσθαι| ἀνελωσθαι Taph¹ Taph²

* ACACE DE CÉSARÉE — DEVR., p. 115. Mosq (208r 2 - 208v 11) attribuée à Acace une citation d'inspiration identique mais beaucoup plus développée et mise en rapport avec *Gen.* 18, 9-10. On la retrouve dans Len (59r B 14-39) avec la même attribution et c'est elle que démarque Procope (PG 87, c. 365-366 B 14-17, latin). Devreesse (p. 115-116) l'a partiellement publiée en identifiant à tort la 1^{ère} partie à PHILON, *Quaest. in Gen.*, IV, 10 (p. 115, note 1 et p. 19). Cette erreur remonte à Wendland (*Neu entdeckte*, p. 74), suivi par Marcus (II, p. 214). Il reste qu'Acace connaît certainement Philon.

(a) Le type III atteste non seulement le morceau entier (Par² Pal² Taph²) mais aussi et séparément la finale (Par¹ Pal¹ Taph¹). Dans Par cette finale est même répétée sans variante.

* G 78

- Sin** 8v 10-21 — ρνθ' — sans attribution
Mosq 207v (14) 15-21 — Θεοδώρου
 Br 135v (7) 8-12 — Θεοδώρου
Md 132v (mg) 8-11 — Θεοδώρου
Len 59r B (mg) 39-43 — Θεοδώρου
Bs 103r (27) 28-31 — Θεοδώρου
Cf Par¹, p. 98, mg g., 2^e morceau -- sans attribution (a)
 Par², p. 98, mg g., 4^e morceau — Θεοδωρίτου (a)
 Pal 89v B (2) 3-7 -- Εἰς τὸ αὐτό (b)
 Taph 77r (32) 32-35 — σμθ' — Θεοδῶ.

Ad *Gen.* 18, 8

Οὕτω¹ λέγει ὁ προφήτης ὅτι ἔφαγον ὡς τὸ τρεῖς ἄνδρες (c). Οὐτε γὰρ τῇ φύσει ἄνδρες (c) ἦσαν, ἀλλ' ἐδόκουν εἶναι τῇ ὄψει· οὐτε ἔφαγον κατὰ νόμον ἀνθρώπων, ἐδόκουν δὲ ἐσθίειν τῇ ὄψει τῶν ὀρώντων², ἀναλισκομένων τῶν προτιθεμένων³ ὡς εἰκὸς κατ' ἐνέργειαν⁴ θεϊαν.

1 οὕτω] τοῦτο Mosq 2 ὀρώντων] ὀρόντων Len 3 προτιθεμένων]
 αὐτοῖς add. Sin 4 ἐνέργειαν] ἐνέργιαν Bs

Type III

Οὐτε τῇ φύσει ἄνδρες (c) ἦσαν ἀλλ' ἐδόκουν εἶναι¹· οὐτε ἔφαγον ὡς ἄνθρωποι, ἀλλ' ἐδόκουν ἐσθίειν τῇ ὄψει τῶν ὀρώντων, ἀναλισκομένων τῶν προτιθεμένων κατὰ θεϊαν ἐνέργειαν.

Ι ε[να]ι] *hic des.* Par¹ *pergunt* Par² Pal Taph

* THÉODORE DE MOPSUESTE — DEVR., *Essai*, p. 25. PG 66, c. 641 D 8-11.

(a) Le type III présente une recension amputée du début et légèrement remaniée. Par donne deux fois le texte, la 1^{ère} fois (Par¹) en le limitant au 1^{er} membre de phrase. Ce texte tronqué manque dans Pal et Taph.

(b) Le morceau se lit dans Pal exactement entre les textes désignés Pal¹ et Pal² pour le fragment G 77.

(c) *Gen.* 18, 2.

G 79

Sin	8v 22-32 — ρξ' — sans attribution (a)
Mosq	208v 12-18 — sans attribution [Br 136r 14-18; Md 133r 13-17]
Len	59r B (mg) 43-48 — Εὐσεβίου
Bs	103r 15-19 — sans attribution
Par	p. 98, pl. p., 26-29 — sans attribution
Pal	89v B 32-40 — sans attribution
Taph	77v 4-7 — σνα' — sans attribution

Ad *Gen.* 18, 9

a Οὐκ ἀγνοῶν ἐρωτᾷ ὁ¹ εἰδῶς τὰ² πάντα πρὶν γενέσεως αὐτῶν(b), ἀλλ' ἐνδείκνυται μὴ τὴν αὐτὴν ἔχειν τὴν Σάρρα πρὸς τὸν θεὸν πίστιν τε καὶ παρρησίαν³ τῷ⁴ Ἀβραάμ. Καὶ τοῦτο δηλοῖ τὰ ἐξῆς·

b εἰ γὰρ ἠγνοεῖ ποῦ ἐστὶ Σάρρα, οὐκ ἂν⁵ ἔλεγεν· Ἐγέλασε Σάρρα(c), ἐνδὸν αὐτῆς οὔσης(a).

1 ὁ *om.* Sin 2 τὰ *om.* Len 3 τὴν σάρρα — παρρησίαν] τὴν σάρρα πιστιν τε καὶ παρρησίαν πρὸς τὸν θεὸν Sin παρρησίαν τε (τε *om.* Taph) καὶ πίστιν τὴν σάρρα πρὸς τὸν θεὸν Bs Par Pal Taph 4 τῷ] ὡς ὁ Bs ὡς τὸν Par Pal Taph 5 εἰ γὰρ — οὐκ ἂν] ἠνίκα Taph

(a) Nous distinguons deux parties dans ce morceau parce que la 2^{de} se retrouve presque textuellement dans ÉPIPHANE, *Ancoratus*, 39, 4 (éd. HOLL, p. 49, l. 12-13; PG 43, c. 88 A 15 - B 2), c'est-à-dire juste avant le passage d'Épiphane cité en G 80. Le texte de l'édition semble assez incohérent à cet endroit (voir PG 43, c. 88, note 37) et notre fragment permet peut-être de l'amender.

- (b) *Dan., Suz.* 35 (LXX), 42 (Théodotion).
 (c) *Gen.* 18, 13.

** G 80

Sin	8ν (33-34) 35-43 — ρζα' — 'Επιφανίου επισκόπου Κύπρου
Mosq	208ν (18) 19 - 209ε 2 — 'Επιφανίου επισκόπου Κύπρου [Br 136ε (19) 20-26; Md 133ε (18) 19-25]
Len	59ε B (mg) 48 - 59ν A 5 — 'Επιφανίου
Bs	103ε (19) 20-27 — 'Επιφανίου επισκόπου Κύπρου

Ad *Gen.* 18, 9-10

Βούλεται αὐτῆς ἀποδείξαι¹ τὴν σεμνότητα ὑπογραμμὸν τῶν θελουσῶν εὐσεβεῖν ἐν ἀληθείᾳ, ἵν' ὅταν ὑποδέχωνται² ξένους, ἐξ ἰδίων ὑπαρχόντων³ καὶ καμάτων † ὑπηρετοῦσι †⁴ μὲν, διὰ δὲ τὴν σεμνότητα τὸ πρόσωπον αὐτῶν τοῖς ἀνδράσι μὴ † ὑποδεικνῦναι †(a). Ἐκείνη γὰρ ἡ μακαρία πάντα ἐξήρτησεν⁵, καὶ ἐξαρτήσασα⁵, εἰς πρόσωπον ἀγγέλων⁶ οὐκ ὤφθη, σεμνότητος ὑπογραμμὸν ὑποδεικνύουσα ταῖς μετὰ ταῦτα γενεαῖς⁷.

1 ἀποδείξαι] ὑποδείξαι Mosq 2 ὑποδέχωνται] ὑποδέχονται Len 3 ὑπαρχόντων] ὑπάρχον (*in fine paginae*) Len 4 ὑπηρετοῦσι] ὑπηρετῶσι Bs (*vide notam a*) 5 ἐξήρτησεν ... ἐξαρτήσασα] ἐξήρτησεν ... ἐξαρτύσασα *legend. puto* 6 ἀγγέλων] τῶν ἀγγέλων Sin ἀγγέλου Bs 7 γενεαῖς *om.* Mosq

** ÉPIPHANE, *Ancoratus*, 39, 5-6 (éd. HOLL, p. 49, l. 13-19. PG 43, c. 88 B 2-9). Voir G 79, note a.

(a) Le texte des chaînes est certainement corrompu : ἵνα ne régit aucun verbe (ὑπηρετῶσι Bs semble bien une correction) et l'infinitif ὑποδεικνῦναι, partout attesté sans variante, fait pendant à l'indicatif ὑπηρετοῦσι. Le texte de l'édition est le suivant : ἵν' ὅτε ὑποδέχονται ... ὑπηρετῶσι ... ὑποδεικνύωσι.

G 81

- Sin** 8v 43-45 — ρξβ' — sans attribution (a)
Mosq 209r 15-20 — sans attribution
 [Br 136v 5-8; Md 133v 5-8]
Len 59v A (mg) 19-24 — Εύσεβίου (b)
Bs 103v 7-11 — sans attribution
Cf Par p. 98, pl. p. a (29) 29-30 — Ση. (b)
 *b (30) 30-31 — 'Ωρ. (a)
 Pal 90r A a (6) 6-7 — Σημ. (b)
 *b (8) 8-11 — 'Ωρ. (a)
 Taph 77v a 7-8 — σνβ' — sans attribution (b)
 *b (8) 9-10 — σνγ' — 'Ωριγένους (a)
 PROCOPE: MONAC 101r 13-17 (c)

Ad Gen. 18, 11

a Nūn πρῶτοι¹ πρεσβύτεροι ὠνομάσθησαν, ἀρξαμένης ἐφαρμόζειν τῆς λέξεως τῷ Ἀβραάμ καὶ τῇ Σάρρα.
 *b Τηρήσεις² μήποτε ἐπὶ δικαίων μόνων³ τὸ προβεβηκότες ἡμερῶν τέτακται ὅπερ ἐὰν οὕτως ἔχη⁴, οὐδείς φαῦλος προβέβηκεν⁵.

1 πρῶτοι] πρῶτον Proc. 2 τηρήσεις] τηρήσης Mosq τηρήσεις δὲ Bs Proc. 3 μόνων] μόνον Proc. 4 ἔχη] ἔχει Len 5 προβέβηκεν] ἐν ταῖς ἡμέραις add. Proc.

Type III

a Σημείωσον¹ ὅτι πρῶτοι² ὠνομάσθησαν πρεσβύτεροι Ἀβραάμ καὶ Σάρρα.
 *b Μήποτε ἐπὶ δικαίων μόνων τὸ προβεβηκότες τέτακται ὅπερ εἰ οὕτως ἔχει, οὐδείς φαῦλος προβέβηκεν.

1 σημείωσον] ση. Par σημ. Pal (ut lemma attributionis in Par Pal, vide notam b) 2 πρῶτοι] πρῶτον Taph

(a) Ce morceau n'est publié que selon la recension du type III et par conséquent seule la 2^{de} partie est attribuée à Origène: PG 12, c. 116, n^o 80; DEVR., p. 34; WENDLAND, *Neu entdeckte*, p. 112.

(b) Voir G 35, note a. Dans Taph, σημείωσον est le 1^{er} mot du texte.

(c) Procope a le même texte que les chaînes du 1^{er} groupe. Mais le morceau manque en PG 87, même dans la traduction latine.

** G 82

Sin	8v (46) 46 — ρξδ' (a) — Γρηγορίου Νύσσης
Mosq	209v (6) 7-8 — Γρηγορίου Νύσσης [Br 136v (16) 17-18; Md 133v (16) 17-18]
Len	59v A (mg) 26-27 — Γρηγορίου Νύσσης
Bs	103v (4) 5-6 — Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης

Ad Gen. 18, 11

Ἴνα φανῆ οὐχὶ φύσεως ἔργον τὸ τεχθέν, ἀλλὰ θείας¹
δυνάμεως ἀποτελέσμα.

[ἀλλὰ θείας] ἀλλ' ἀληθοῦς Bs

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De deitate filii et spiritus sancti* (PG 46, c. 565 D 6-7). Ce discours contient un éloge d'Abraham (c. 565 C 1 - 573 A 8) auquel Len et Mosq ont puisé de nombreux et longs extraits; Bs en a sensiblement moins et Sin n'a retenu que G 82 et 190.

(a) Le n^o ρξγ' n'est pas noté.

G 83

Sin	8v 47 - 9r 2 — ρξε' — sans attribution
Mosq	209r 21 - 209v 5 — sans attribution [Br 136v 9-16; Md 133v 9-16]
Len	59v A (mg) 33-41 — Κυρίλλου
Bs	103v 18-26 — sans attribution
Cf Par	p. 98, pl. p., 33-35 — sans attribution (a)
	Pal 90r A 36-41 — sans attribution (a)
	Taph 77v 16-23 — σνδ' — sans attribution (a)

Ad Gen. 18, 12-15

Ὡς ἐπεγγελῶσα¹ τῷ ῥήματι καὶ οὐκ ἐξ εὐφροσύνης· διὸ καὶ ἐμέμφθη ὑπὸ θεοῦ ὡς ἀπισήσασα. Καὶ ἠρνήσατο, ἀλλ' οὐκ ἔλαθε τὸν εἰδὸτα καὶ τὰ κρύπτα τῶν καρδιῶν· καὶ ἤλεγξεν αὐτὴν ἐπὶ τούτῳ². Πῶς οὖν Ἀβραὰμ οὐ κα-

τεγνώσθη³ γελάσας; Πρῶτον μὲν ὅτι ὑπὸ τῆς ἄγαν εὐφροσύνης φανερώς ἐγέλασεν. Ἐπειτα καὶ ὁ εἰπών⁴ ῥῆμα κατὰ διάνοιαν εἴρηκεν εὐκτικῶς τὸ Εἰ τῷ ἑκατονταετεί⁵ γενήσεται υἱός (b), τουτέστι· Ναί, κύριε, γένοιτό⁶ μοι υἱὸς ἐν γῆρει⁷.

1 ἐπεγγελῶσα] ἐπιγελῶσα Mosq 2 τούτῳ] τοῦτο Sin 3 οὐ κατεγνώσθη] οὐκ ἐγνώσθη Sin 4 ὁ εἰπών] ὁ εἶπον Sin 5 ἑκατονταετεί] ἑκατονταετῆ Len 6 γένοιτο] γενήσεται Mosq Len 7 γῆρει] γῆρα Bs

Type III

Ἵτι Σάρρα κατεκρίθη ὡς ἐπεγγελῶσα τῷ ῥήματι. Ὁ δὲ Ἄβρααμ εὐκτικῶς αὐτὸ¹ εἶπεν· Εἰ τῷ ἑκατονταετεί² γενήσεται υἱός (b), τουτέστι· Ναί, κύριε, γένοιτό² μοι υἱὸς ἐν γῆρα³.

1 αὐτὸ] αὐτῷ Taph 2 ναί κύριε γένοιτο] καὶ ἐγένετο Pal 3 γῆρα] γείρα Pal

(a) Dans le type III, le morceau s'enchaîne à un court texte que Len (59v B 12) et Bs (103v mg) présentent isolé en le rapportant aux mots εἰς ὥρας (*Gen.* 18, 14). Ce texte est le suivant: Τουτέστι τῷ ἐξῆς ἔτει, τῷ καιρῷ τῆς ὀπώρας. Voir PG 15, c. 227-229, note ad *Gen.* 18, 12.

(b) *Gen.* 17, 17.

G 84

Sin 9r 3-4 — ρζς' — sans attribution
Mosq 209v 19-24 — sans attribution
 [Br 136v 27-30; Md 133v 27-30]
Len 59v B (mg) 24-27 — Εὐσεβίου (a)
Bs 103v 27-30 — sans attribution

Ad *Gen.* 18, 15

Ἵθεν καὶ ὁ κύριός φησιν· Οὐχί¹, ἀλλ' ἐγέλασας², ἐλέγχων³ αὐτῆς τὴν ἀπιστίαν. Τὰ γὰρ παράδοξα τῶν πραγμάτων ἀπιστεῖσθαι φιλεῖ ὑπὸ τῶν ἀγνοούντων τὸ παντοδύναμον τοῦ θεοῦ, καὶ ὡς αὐτός ἐστι τῆς φύσεως ὁ ποιητής.

1 οὐχί om. Sin 2 ὅθεν — ἐγέλασας om. Len (*vide notam a*) 3 ἐλέγχων] ἐλέγχει γὰρ Mosq

(a) Dans Len, il y a télescopage entre la finale d'un texte attribué à Chrysostome et le début de G 84; dans ce témoin, G 84 commence au mot ἐλέγχων.

* G 85

- Sin** 9r 5-6 — ρξζ' (a) — sans attribution
Mosq 209v (24) 25 - 210r 2 — 'Ακακίου Καισαρείας
 [Br 137r (1) 2-4; Md 134r (1) 2-4]
Len 59v B 47-50 — sans attribution (b)
Bs 104r 8-10 — sans attribution
Cf Par p. 98, mg, 5^e morceau — sans attribution
 Pal 90r B 24-26 — sans attribution
 Taph 77v 24-26 — σνε' — sans attribution
Cf PROCOPE: MONAC 101r 28-30 (PG 87, c. 368 B 15 - C 2, latin)

Ad Gen. 18, 16

Ὅρα¹ πόσον ἀγαθὸν τὸ συμπροπέμπειν ξένους, ὅτι ἐν τῷ συμπροπέμπειν τὸν Ἀβραὰμ ἐθαρρήθη τηλικαῦτα θαυμάσια² παρὰ θεοῦ³.

1 πόσον ἀγαθὸν] πόσων ἀγαθῶν Mosq 2 θαυμάσια] τῷ Ἀβραὰμ *add.* Sin
 (*vide notam* c) 3 παρὰ θεοῦ] παρὰ τοῦ θεοῦ Bs *om.* Sin

Type III

Πόσον ἀγαθὸν τὸ συμπροπέμπειν ξένους· ἐν γὰρ τῇ ὁδῷ ἐθαρρήθη Ἀβραὰμ τηλικαῦτα θαυμάσια.

PROCOPE

Καὶ ὄρα πόσον ἀγαθὸν τὸ συμπροπέμπειν τοὺς ξένους· ἐν τούτῳ γὰρ Ἀβραὰμ ἐθαρρήθη τηλικαῦτα θαυμάσια παρὰ τοῦ θεοῦ.

* ACACE DE CÉSARÉE — DEVR., p. 116. Le morceau s'inspire de PHILON, *Quaest. in Gen.*, IV, 20.

(a) Le numéro ρξζ' figure deux fois: en G 84 et en G 85.

(b) Dans Len, G 85 est soudé à un morceau attribué à Acace (59v B 44-47).

morceau attesté également dans Mosq (210r 2-6) mais avant G 85. On peut le lire dans DEVR., p. 116: Τίς πατήρ — ἠθέλησεν.

(c) Len est détérioré et indéchiffrable à cet endroit.

G 86

Sin 9r (6) 7-11 — ρξζ' — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπό-
λεως

Ad *Gen.* 18, 16

Ἴνα μάθωμεν ἡμεῖς πῶς φιλόφθωπος ἐστὶν ὁ δίκαιος·
οὐδ' ἂν ἀπέστη παρακαλῶν, εἰ μὴ ὁ θεὸς ἀπέστη πρῶτος.

* G 87

Sin 9r (12-13) 14-41 — ρξη' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμῆσης

Mosq 210r 19 - 210v 9 — sans attribution
[Br 137r 18-29; Md 134r 17-27]

Len 60r A (mg) 43 - B 7 — attribution indéchiffrable (a)

Bs 104r (mg) 19 - 104v 2 — Εὐσεβίου Ἐμῆσης

Cf Par p. 99, mg, 7-12 — sans attribution (b)

Pal 90v A 28-34 — sans attribution (b)

Taph 78r 2-5 -- σνη' — sans attribution (b)

Cf PROCOPE: MONAC 101v 7-14 (PG 87, c. 367-368 C 15 - 369-370

A 2, latin) (c)

Ad *Gen.* 18, 20-21.23

Ἴρα ἡ κραυγὴ¹ ἕως οὐρανῶν² ἔφθασεν³. Εἰ⁴ ἔφθασεν
ἐκεῖνη⁵ ἡ κραυγὴ, οὐκοῦν⁶ καὶ ἡ θεὰ ὀφθαλμὸς γὰρ ὠτων
ὀξύτερος. Καὶ μαρτυρεῖ τὰ πράγματα· τὸν οὐρανὸν βλέπο-
μεν, ἀπ' οὐρανοῦ δὲ οὐκ ἀκούομεν· καὶ⁷ πολλάκις διο-
δεύοντες⁸ μακρόθεν πῦρ ὀρώμεν, ὄθεν δὲ τὸ πῦρ οὐκ
ἀκούομεν. Πῶς οὖν ἀκούσομεν⁹ τοῦ ῥητοῦ, εἰ τῆς κραυγῆς

αὐτῶν ἤκουσας, τῶν ἔργων αὐτῶν^(a) οὐκ ἔχεις¹⁰ τὴν θέαν; Ἄλλ' οὐχὶ κατήλθεν ἰδεῖν ἃ οὐχ ἑώρακει, ἀλλὰ βούλεται ἡμᾶς διδάξαι μὴ κατατρέχειν πίστει¹¹ κακῶν, ἀλλ' ἐπὶ τῇ θεᾷ πεισθῆναι¹². Αὐτὸς¹³ γὰρ ἑώρακει, ἡμᾶς δὲ βούλεται ὁρᾶν καὶ τότε πιστεύειν. Ἀβραὰμ δὲ προβάλλεται θεῶ¹⁴ ὑπὲρ τῶν δικαίων τὸν λόγον· συγγενεῖς γὰρ οἱ δίκαιοι κατὰ τὴν προαίρεσιν¹⁵. Τὸ Εἰ πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα¹⁶ τὰ μέλη(d) ἐνταῦθα ἔδειξεν Ἀβραὰμ.

1 κραυγῆ] γραυγῆ Sin 2 οὐρανῶν] τῶν οὐρανῶν Len 3 ἔφθασεν] ἔφασεν Sin ἔφθαρσεν Br 4 εἰ] ἦ Sin 5 ἐκέινη om. Mosq 6 οὐκοῦν] ἄρα Mosq 7 καὶ] κὰν Sin 8 διοδεύοντες] δὲ ὀδεύοντες Mosq 9 ἀκούσομεν] ἀκούσωμεν Len 10 ἔχεις] ἔχη Sin ἔχει Len 11 πίστει] πίστι Mosq 12 πεισθῆναι] πισθῆναι Mosq Len 13 αὐτὸς] οὗτος Bs 14 θεῶ] τῷ θεῶ Bs 15 προαίρεσιν] *reliqua om.* Mosq 16 πάντα] ὅλα Sin *reliqua om.* Len

Type III

Οὐχὶ¹ κατήλθεν ἰδεῖν ἃ προεώρα ὁ ἀκοίμητος ὀφθαλμός, ἀλλὰ βούλεται ἡμᾶς διδάξαι² ὥστε ὁρᾶν καὶ οὕτω πιστεύειν (b).

1 οὐχὶ] καταβάς οὖν ὄψομαι (LXX) *praem.* Pal 2 διδάξαι] *hic* ὁ ἀκοίμητος ὀφθαλμός *iteravit* Taph

PROCOPE

[Κραυγῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἀνέβη ἐνώπιόν μου καὶ κατήλθον ἰδεῖν.] Ὁ ἀκούσας, πολλῶ μᾶλλον ἐώρακεν· ὀξύτερον γὰρ ἢ θεᾷ τῆς ἀκοῆς. Ὅρωμεν γὰρ τὸν οὐρανὸν οὐδὲν ἐκεῖθεν ἀκούοντες, καὶ πῦρ πόρρωθεν ὅθεν οὐκ ἔστιν ἀκούειν. Πῶς οὖν καὶ ἦλθεν ἰδεῖν; Ἡμᾶς τοίνυν διδάσκει μὴ ἐπιτρέχειν πίστει κακῶν μέχρι πεισθῶμεν τῇ θεᾷ. Καὶ θεὸς μὲν περὶ τῶν ἀσεβούντων φησίν. Ἀβραὰμ δὲ περὶ τῶν δικαίων τὸν λόγον ἀντιπροβάλλεται· συγγενεῖς γὰρ οἱ δίκαιοι κατὰ τὴν προαίρεσιν, καὶ Ὁ πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη(d).

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — DEVR., p. 70. Manque dans la collection de Buytaert.

(a) Len est détérioré par endroits dans la première partie du fragment. Le texte ne devient vraiment lisible qu'à partir des mots τῶν ἔργων αὐτῶν.

(b) Dans les chaînes du type III, le morceau se prolonge par une addition étrangère: Τὸ δὲ συντελοῦνται, ἀντὶ τοῦ συνετέλεσαν τὸ ἔργον. Wevers (p. 188, 2^d apparat, ad Gen. 18, 21) donne ce texte comme une leçon hexaplaire (Symmaque).

(c) Wendland (*Neu entdeckte*, p. 74), suivi par Marcus (II, p. 215) a cru

reconnaitre la source directe de Procope en PHILON, *Quaest. in Gen.*, IV, 24. C'est une erreur, bien que l'inspiration philonienne soit indéniable.

(d) 1 Cor. 12, 26.

** G 88

- b Sin** 9r 41-42 — sans attribution (a)
b Mosq¹ 210r mg — κε' (b) — sans attribution
 [Br¹ 137r mg]
a Mosq² 210v (9) 10-13 — Σευήρου ἀπὸ λόγου νδ'
 [Br² 137r (29) 30 - 137v 2; Md 134r (28) 29 - 134v 1]
ab Len 60r B (mg) 22-24; 25 — Σευηρι. (c)
b Bs 104 mg (ad κραυγή) — sans attribution
b Cf Par p. 98, mg, 6^e morceau — sans attribution
b Pal 90r B 31-32 — sans attribution
b Taph¹ 77v 27 — σνς' — sans attribution
b Cf Taph² 77v 27-28 — σνς' — sans attribution

Ad Gen. 18, 20

/a Διὰ τούτου σημαίνει ὅτι θεοστυγῆς ἢ κραυγῆ· διὸ καὶ διὰ Ἡσαίου φησί· Ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι κρίσιν· ἐποίησεν δὲ ἀνομίαν καὶ οὐ δικαιοσύνην, ἀλλὰ κραυγὴν. (d)/

b Κραυγὴν λέγων¹ τὴν τῶν τολμημάτων παρρησίαν.

[λέγων] λέγει Mosq¹

Type III

b Κραυγὴν φησι τὴν τῶν τολμημάτων φανεράν παρρησίαν.

Taph²

b Κραυγὴν τὴν τόλμαν λέγει καὶ τὴν παρρησίαν.

** Cf SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Homiliae cathedrales*, LIV (PO 4, p. 53 [53], l. 5-11) . DEVR., p. 191, n° 22. Voir note a.

(a) La tradition de ce fragment est complexe. Sin et Bs attestent un morceau très court et anonyme, que Mosq donne aussi, isolé, en marge. Ce texte court se

retrouve sous une forme remaniée dans le type III, et il est même répété dans Taph. Mais dans Len, cette phrase constitue la finale d'un texte plus long, que Mosq connaît lui aussi et qu'il donne un peu plus loin avec attribution à Sévère (comme dans Len) et référence précise à l'homélie 54. La référence de Mosq² est exacte, en tout cas pour le rapprochement peu banal de *Gen.* 18, 20 et d'*Is.* 5, 7, où l'auteur voit deux condamnations bibliques de la clameur. Il semble, mais il n'est pas certain, que les deux fragments ne constituent qu'une seule et même citation, selon le témoignage de Len. Car, ce qui complique tout, c'est que la version syriaque du texte de Sévère présente des variantes importantes par rapport à la citation des chaînes, comme nous l'a confirmé Mme Nicole Vander Vorst qui a pris la peine de confronter pour nous les deux textes. De pareilles divergences remettent en cause la fidélité de la version syriaque. Nous donnons la section a entre [] d'après Mosq² et Len.

(b) Ce n^o ne correspond à aucun appel dans le texte biblique. La section b manque dans Md.

(c) Voir G 12, note a.

(d) *Is.* 5, 7.

* G 89

Sin	9r 42-43 — ρξθ' — Ὀριγένους
Mosq	210v (23) 24 - 211r 1 — Ὀριγένους [Br 137v (11) 12-14; Md 134v (9) 10-12]
Len	60r B (mg) 37-39 — Ὀριγένους
Bs	104v mg — sans attribution
PROCOPE: MONAC 102r 7-8 (PG 87, c. 369 C 1-3)	

Ad *Gen.* 18, 22-23

Ἐγκώμιον¹ τοῦτο τοῦ Ἀβραάμ. Δηλοῦται γὰρ τὸ βέβαιον τῆς εὐσεβείας αὐτοῦ, διὸ² καὶ ἐγγίσαι δεδύνηται τὸ³ δὲ ἐγγίσαι οὐ σωματικῶς ἀκουστέον⁴.

[ἐγκώμιον] ἀβραάμ δὲ ἦν ἑστηκώς ἐναντι κυρίου (LXX) ut lemma praem.
Proc. 2 διὸ δι' ἦν Proc. 3 τὸν τοῦ Sin 4 τὸ — ἀκουστέον om. Proc.

* ORIGÈNE — PG 12, c. 116, n^o 81. DEVR., p. 34. Voir aussi WENDLAND, *Neu entdeckte*, p. 112.

G 90

- Sin** 9r 44-45 — ρο' — sans attribution
Mosq 211r 2-6 — sans attribution
 [Br 137v 15-18; Md 134v 13-16]
Len 60r B (mg) 41-44 — Κυρίλλου
Bs 104v 14-17 — sans attribution
Par p. 99, mg, 14-20 — sans attribution
Pal 90v B 13-19 — sans attribution
Taph 78r 6-9 — σνθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑC 101V 24-25 (PG 87, c. 369-370 A 15-16, latin)

Ad Gen. 18, 23-32

Ὁ θεὸς δίδωσι παρρησίαν καὶ ὁ δοῦλος συστέλλεται καὶ δίκαια ἔχων καὶ ὑπὲρ δικαίων λέγων¹, κατοκνεῖ εἰπεῖν ἐπὶ² δικαίου θεοῦ. Ὅσον γάρ τις προσεγγίζει θεῷ, τὴν ἑαυτοῦ ἀσθένειαν θεωρεῖ καὶ τὸ εὐτελὲς τῆς φύσεως.

1 λέγων] λέγει Taph 2 ἐπὶ] ὑπὲρ Taph

PROCOPE

Ὁ γὰρ θεὸς δίδωσι παρρησίαν, ὁ δὲ δοῦλος συστέλλεται, καίπερ ἔχων δίκαια καὶ ὑπὲρ δικαίων λέγων, ἐπὶ δικαίου θεοῦ.

* G 91

- Sin** 9r 46-47 — ρσα' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 211r (7) 8-11 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
 [Br 137v (19) 20-22; Md 134v (16) 17-19]
Len 6ον Α (mg) 7-9 — Εὐσεβίου
Bs 104v (mg) 18-20 — Εὐσεβίου Ἐμήσης
 Cf Par p. 99, mg, 12-14 — sans attribution
 Pal 9ον Β 11-12 — sans attribution
 Taph 78r 5-6 — σνθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 101v 14-16 (PG 87, c. 369 A 1-4) (a)

Ad Gen. 18, 23-25

Ἐκαστος ἐκ τῶν ἰδίων τεκμαίρεται καὶ περὶ τῶν ἄλλων.
 Δίκαιος γὰρ ὢν Ἀβραὰμ ἐνόμιζεν ἄλλους¹ δίκαιους εἶναι·
 διὸ καὶ ταῦτα προέτεινε τῷ² θεῷ.

1 ἄλλους] ὅλους Bs 2 προέτεινε τῷ] προετείνετο Sin

Type III

Δίκαιος ὢν ὁ Ἀβραὰμ ἐνόμισε καὶ αὐτοὺς τοιούτους εἶναι.

PROCOPE

Δίκαιος δὲ ὢν ἄλλους εἶναι τοιούτους νενόμικεν. Ἐκαστος γὰρ ἐξ ὧν ἔχει περὶ τῶν ἄλλων τεκμαίρεται· [ὧν ἕνεκα βούλεται σωθῆναι τοὺς ἀσεβεῖς, ἀλλ' οὐ τούναντίον.]

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 109*, n° 25, 1^{ère} partie. DEVR., p. 70.

(a) Il n'est pas certain que le supplément de Procope provient de la même source.

* G 92

Sin	9r 48 — ροβ' — sans attribution
Mosq	211r (23) 24-26 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμίσης [Br 138r (2) 3-4; Md 134v (29) 30 - 135r 1]
Len	6ον Α (mg) 21-22 — Κυρίλλου
Bs	104v mg — sans attribution
Par	p. 99, pl. p., 25-26 — sans attribution
Pal	9ον Β 31-33 — sans attribution
Taph	78r 21-25 — σζ' — sans attribution

Ad *Gen.* 18, 25

«Ὅ πάντα ἄνθρωπον ἀπαιτῶν δικαιοπραγίαν¹, μὴ ποιήσης² ἀκρίτως τοῦτο». Ἄλλοι δὲ λέγουσι: «τὴν καθόλου κρίσιν».

1 δικαιοπραγίαν] δικαιοπραγεῖν Par Pal Taph 2 ποιήσης] ποιήσεις Len
Bs Par (*ut uideatur*)

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 109*, n° 25, 2^{de} partie. DEVR., p. 70. D'après Wevers (p. 189, 2^d apparat, ad *Gen.* 18, 25) les mots ὅ πάντα — ἀκρίτως τοῦτο constituent une leçon hexaplaire (Symmaque). Voir PG 15, c. 227-230.

* G 93

- Sin** 9v (1) 1-3 — ρογ' — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Mosq (211r 26) 211v 1-7 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
 [Br 138r (5) 6-10; Md 135r (1) 2-6]
Len 6ον A (mg) 26-31 — Εὐσεβίου
Bs 105r (4) 5-9 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
Par p. 99, mg et pl. p., (20) 21-25 — Εὐσεβίου
Pal 9ον B (24) 24-30 — Εὐσεβίου
Taph 78r (9) 10-20 — σνθ' — Εὐσεβίου
Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 101V 22-24; 25-27 (PG 87, c. 369-370 A 13-15; 16-18, latin) (c)

Ad Gen. 18, 27

Ὅραξ ὅτι τὸ Ὅ¹ ταπεινῶν ἑαυτῶν² ὑψωθήσεται (d) ἔχων ἐν τῇ διανοίᾳ³ αὐτοῦ, φησιν⁴ ὅτι γῆ ἐστὶ καὶ σποδός⁵· καὶ οὐκ ὀφείλει⁶ οὔτε τὰ δίκαια μετὰ ἀδειίας⁷ ἐπὶ τοῦ⁸ κυρίου⁹ φθέγγασθαι. Ἐπὶ τοσοῦτον τετίμηται ὡς τὸν θεὸν αὐτὸν εἰπεῖν· Μὴ κρύπτων κρύψω (f), καὶ τὰ ἐξῆς⁹ μικροῦ γὰρ καὶ εἰς⁹ συμβούλιον κέκληται¹⁰.

1 ὅτι τὸ ὅ] ὅτι ὁ Sin Len Bs Par Pal ὁ Taph 2 ἑαυτῶν] ἑαυτῶν Sin^{ac}
 3 διανοίᾳ] καρδίᾳ Mosq (*fors. recte, uide notam e*) 4 φησιν *om.* Sin Len Bs Par
 Pal Taph 5 ὀφείλει] ὀφίλει Mosq 6 ἀδειίας] ἀδειλιάς Par 7 τοῦ *om.* Bs
 Par Taph 8 ἐπὶ τοῦ κυρίου *om.* Pal 9 εἰς] εἰ Mosq 10 μικροῦ —
 κέκληται *om.* Pal

PROCOPE

b /... καίτοι τοῦ δεσπότη τοῦ φιλανθρωπίαν μαθὼν/
 ἀπὸ τοῦ Μὴ κρύψω τὸν δοῦλόν μου Ἀβραάμ ἃ ἐγὼ ποιῶ (f),
 σχεδὸν ἐπὶ συμβούλιον κεκλημένος. ... (g)

a Καὶ προστίθησιν ὡς γῆ εἰμι καὶ σποδός, δεικνὺς ὡς Ὅ
 ταπεινῶν ἑαυτῶν ὑψωθήσεται (d), μὴ δὲ ὀφείλειν ἐπὶ θεοῦ
 μηδὲ δίκαια μετ' ἀδειίας προβάλλεσθαι.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 110*, n° 26. DEVR., p. 70.

(a) Le fragment G 92 est sans attribution dans Sin

(b) C'est-à-dire Eusèbe d'Émèse: voir G 92.

(c) Procope donne d'abord la fin de G 93, puis un bref écho de G 90 (dont nous avons donné le texte à propos de ce fragment), enfin le début de G 93, le tout dans une rédaction remaniée.

(d) *Luc.* 14, 11.

(e) Dans deux cas au moins (voir apparat sub 1 et 4), Mosq a seul le bon texte.

(f) *Gen.* 18, 17. L'addition du mot κρύπτων au texte de la LXX commune n'est pas notée dans l'apparat de Wevers. Elle est attestée par tous nos témoins sauf Procope.

(g) Procope insère ici l'écho de G 90: voir note c.

G 94

Sin	9v (4) 4-20 — ροδ' — Θεοδώρου (a)
Mosq	211v (20) 21 - 212r 9 — Θεοδώρου (a) [Br 138r (19) 20-30; Md 135r (mg) 15-24]
Len	60v B (mg) 23-34 — Θεοδώρου (a)
Bs	105r (14) 15-25 — Καὶ πάλιν (b)
Par	p. 99, mg, 41-47 — sans attribution
Pal	91r B 26 - 91v A 1 — sans attribution
Taph	78v 1-17 — σξδ' — sans attribution
PROCOPE: ΜΟΝΑC 102r 9-10 (PG 87, c. 369-370 C 5-6, latin) (c)	

Ad *Gen.* 19, 1

Πρὸς¹ μὲν Ἀβραὰμ οἱ τρεῖς ἄνδρες καὶ μεσημβρίας (d), εἰς Σόδομα δὲ οἱ δύο ἄγγελοι, ἑσπέρας². Τὰ γὰρ καλὰ³ φωτὶ ἔοικεν, τὰ δὲ κακὰ ἑσπέρα, δύνοντος⁴ αὐτοῖς τοῦ τῆς δικαιοσύνης ἡλίου (e). Νὺξ γάρ ἐστι καὶ σκότος ἢ τιμωρία τῶν ἀσεβῶν, οἱ δὲ δίκαιοι ὁμοίως φωτὶ λάμπουσιν (f). Σημειωτέον δὲ ὅτι ἔνθα μὲν⁵ ἀγαθῶν ἦν μῆνυσις⁶ ὁ δεσπότης παρῆν, ἐπὶ τὴν τιμωρίαν δὲ οὐκ αὐτὸς παραγίνεται. Δεικνύς ὅτι τὸ μὲν εὖ πάσχειν τοὺς ἀνθρώπους καθ' ἡδονὴν αὐτῶ⁷ γίνεται⁸, ὥστε καὶ αὐτουργεῖν ἐν τοῖς τοιοῦτοις τρόπον τινὰ αἰρεῖσθαι τὰς τιμωρίας δέ, οὐκ ἐθέλων μὲν, διὰ δὲ τὴν χρεῖαν ἐπάγων, τοῖς ὑπηρέταις⁹ χρήται.

1 πρὸς] ἦλθον δὲ οἱ δύο ἄγγελοι εἰς σόδομα ἑσπέρας (LXX) *ut lemma praep. Proc.* 2 ἑσπέρας] *reliqua om. Proc. (vide notam c)* 3 καλὰ] καλλὰ Sin 4 δύνοντος] δύναντος Pal 5 μὲν *om.* Taph 6 ἀγαθῶν ἦν μῆνυσις] ἦν ἀγαθῶν μῆνυσις Len Par Taph ἀγαθῶν μῆνυσις ἦν Pal 7 αὐτῶ] αὐτῶν Sin Len 8 δεικνύς — γίνεται *om.* Taph 9 ὑπηρέταις] ἀγγέλοις ὑπηρέταις Par Pal Taph

(a) Nous ignorons pourquoi Devreesse n'a signalé ce morceau dans aucune de ses études alors que sa source principale est Br et qu'il s'est particulièrement intéressé à Théodore de Mopsueste.

(b) Dans Bs, le morceau précédent est sans attribution. On le retrouve dans Len (60v B 17-20) attribué à Eusèbe, et dans Mosq (212r 10-13) sans attribution. Il manque dans Sin. Le type III en donne un texte abrégé, que Par seul (p. 99, mg, 38-40) attribue à Théodore.

(c) La reprise de Procope est textuelle mais se limite à la 1^{ère} phrase. Ce début est très proche de G 74.

(d) Cf *Gen.* 18, 1-2.

(e) Cf *Mal.* 3, 20 (?).

(f) *Prou.* 4, 18.

** G 95

Sin	9v (21-22) 23-42 — ροε' — Κυρίλλου ἐπισκόπου ἐν πνεύματι λατρείας (<i>sic</i>)
Mosq	212r (14) 15-24 --- Κυρίλλου ἐκ τῆς ἐν πνεύματι λατρείας [Br 138v (4) 5-11; Md 135r (28) 29 - 135v 5]
Len	60v B (mg) 44 - 61r A 2 — Κυρίλλου (a)
Bs	105r (mg) 26 - 105v 5 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad *Gen.* 19, 1

Οἱ τῶν Σοδόμων οἰκήτορες εἰς τὰς παρὰ φύσιν ἡδονὰς ἀγρίως ἐξοιστρούμενοι, || καὶ τί γὰρ οὐχὶ τῶν λίαν ἀτοπωτάτων¹ διαπεραίνοντες², εἰς ὄργας καὶ οἰονείπως³ κατεβιάζοντο πρὸς τὴν ἐπ' αὐτοῖς ἰέναι δίκην, καίτοι φιλόανθρωπον ὄντα, τὸν δημιουργόν. Ἐπειδὴ δὲ τοῦ χρεῖναι παθεῖν ἐπὶ θύραις ἦν⁴ ὁ καιρός, δεδαπανημένης ὡσπερ τῆς ἐπ'⁵ αὐτοῖς ἀνεξικακίας, εἰσέβαλλον⁶ ἐν Σοδόμοις οἱ τοῦτο πληρώσοντες⁷. Γέγραπται δὲ οὕτως· Ἦλθον δὲ⁸ οἱ δύο ἄγγελοι εἰς Σόδομα ἑσπέρας· Ἄωτ δὲ ἐκάθητο παρὰ τὴν πύλην Σοδόμων, καὶ τὰ ἐξῆς.

1 ἀτοπωτάτων] ἀτοπωτάτων Md 2 διαπεραίνοντες] διαπεραίνοντως (*sic*) Mosq διαπεραίνοντος Md 3 οἰονείπως] οἰνειπώς (*sic*) Sin οἰονίπως Len 4 ἦν] ἦν νῦν Mosq 5 ἐπ'] ἐν Sin 6 εἰσέβαλλον] εἰσέβαλον Len Bs (*fors. recte*) 7 πληρώσοντες] πληρώσαντες Sin *bic des.* Len Mosq 8 δὲ *om.* Sin

A 1). Les caténistes ont fait dans le texte de Cyrille une coupure que nous indiquons par le signe ||.

(a) Len est à peu près illisible pour le début du texte.

* G 96

Sin	9v 42-46 — ρος' — sans attribution
Mosq	212v (5) 6-16 — Σευηριανου̅ επισκόπου Γαβάλων [Br 138v (17) 18-25; Md 135v (11) 12-19]
Len	61r A (mg) 2-11 — Σευηρι. (a)
Bs	105v (7) 8-16 — Σευηριανου̅ Γαβάλων

Ad Gen. 19, 1

Οὐδαμῶς ἀγγέλων πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ φαίνεται μνήμην ποιησαμένη ἢ γραφή εἰ μὴ νυνί, ἅτε τοὺς ἀνθρώπους ἀρκούντως¹ ἠγουμένη πεπαιδεῦσθαι, τῷ μήκει τοῦ παρεληλυθότος χρόνου, τὸ² μόνον ἐκεῖνον νομίζειν θεόν τε καὶ κύριον τοῦ παντός, ὅς³ πεποίηκέ τε⁴ τὴν κτίσιν⁵ καὶ τὴν⁶ γνῶσιν αὐτοῖς, ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ ἀρξάμενος, παρέσχετο τὴν οἰκείαν, τῇ τε προνοίᾳ καὶ τῇ τῶν ὄπτασιῶν ποικιλίᾳ, ἀπὸ τῶν πρώτων εἰς τοὺς ἐξῆς παραπέμψας αὐτήν.

1 ἀρκούντως] ἀρκοῦντος Md ἀρκούντας Bs 2 τὸ] τῷ Mosq 3 ὅς] ὡς Sin^{ac} 4 τε om. Sin Bs 5 κτίσιν] κτῆσιν Sin 6 καὶ τὴν om. Len

* SÉVÉRIEN DE GABALA — COMBEFIS, p. 291. DEVR. p. 178 et note 6.

(a) Voir G 12, note a.

** G 97

Sin	10r 1-4 — ρη' — sans attribution (a)
Mosq	213r (25) 26 - 213v 9 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a) [Br 139r (22) 23-29; Md 136r (14) 15-21]
Len¹	61r B (12) 13 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a) (b)
Len²	61r B (mg) 29-30 — Κυρίλλου (b)
Len³	61r B (mg) 39-45 — Κυρίλλου (b)
Bs	106r (14) 15-22 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)

Ad Gen. 19, 3-4

Εἰσοικίζεται¹ μὲν αὐτοὺς², ἀζύμους τε ἄρτους παρέθεται καὶ πότον εἰργάζετο· ἀλλὰ ταῦτα μὲν ὁ δίκαιος³. Σοδομίται δέ⁴, γυμνήν καὶ ἀσχήμονα νοσοῦντες τὴν ἡδονήν, τὸ τοῦ δικαίου δωμάτιον⁵ ἀνοσίως περιχεόμενοι, καὶ τῆς εἰς ἄκρον ἠκούσης ἀναισχυντίας πεσόντες ἐπέκεινα, ἀνεῖσθαι⁶ μὲν σφίσι τὰ συνήθη⁷ δρᾶν ἤξιουν. Εἶτα δέον ἐλέσθαι φιλοξενίαν, ἀσελγεία τῇ παρὰ φύσιν ἠβούλοντο κακοῦν.

1 εἰσοικίζεται] εἰσοικίζει Sin 2 αὐτοὺς] *hic des.* Len¹ 3 δίκαιος] *hic des.*
Len² 4 σοδομίται δέ] οἱ δὲ σοδομίται Len³ 5 δωμάτιον] δομάτιον Mosq
Len³ Bs 6 ἀνεῖσθαι] ἀνήσθαι Len³ 7 συνήθη] συνήθει Len³

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione*, I (PG 68, c. 172 C 9 - D 2).

(a) Sin n'a gardé que la dernière citation d'une série de trois, série attestée au complet par Mosq Len et Bs, avec attribution exacte. Les deux extraits précédents (qui manquent dans Sin) correspondent à PG 68, c. 172 B 2-8 et B 15 - C 3.

(b) Dans Len, la série des trois citations de Cyrille est entremêlée de citations de Chrysostome (absentes des autres témoins), auxquelles s'ajoute le fragment G 98 (Origène). A la fin du deuxième extrait de Cyrille s'enchaînent les trois premiers mots de G 97, introduits par : Καὶ μετ' ὀλίγα (Len¹). Plus loin se lit le morceau complet (avec reprise des trois premiers mots), mais coupé en deux tronçons (Len² et Len³), tous deux portant en marge le monogramme de Cyrille.

* G 98

- Sin** 10r 5 — ροθ' — sans attribution
Mosq 213v (9) 10-12 --- Ὀριγένους
 [Br (139r 30) 139v 1-2; Md 136r (21) 22-23]
Len 61r B (mg) 21-23 — Ὀριγένους
Bs 106r mg — sans attribution
 Cf Par p. 99, mg, 58-59 --- sans attribution
 Pal 91v A 16-18 — sans attribution
 Taph 78v 22-24 — σζς' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 102r 26-27 (PG 87, c. 371-372 A 7-8, latin)

Ad Gen. 19, 3

Ἐπει' μὴ τοιοῦτος ἦν ὁ Λῶτ οἶος Ἀβραάμ², διὰ τοῦτο, ὀκνοῦντες εἰσελθεῖν πρὸς αὐτόν, βίας χρήζουσιν.

I ἐπει' ἐπειδὴ Mosq 2 ἀβραάμ] ὁ ἀβραάμ Bs

Type III

Ἐπεὶ μὴ τοιοῦτος ἦν ὁ Ἀβραάμ, διὰ τοῦτο βίας αὐτοὶ χρήζουσιν.

PROCOPE

[Ἄλλος δέ φησιν.] Ἐπεὶ μὴ τοιοῦτος ὁ Λῶτ οἶος Ἀβραάμ, ὀκνοῦντες εἰσελθεῖν πρὸς αὐτόν, βίας ἐδέοντο.

* ORIGÈNE — PG 12, c. 116, n° 83. DEVR., p. 35 (avec une référence erronée à Procope).

* G 99

- Sin** 101 (6) 6-9 — ρπ' — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 213v (13) 14-15 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
 [Br 139v (3) 4-6; Md 136r (24) 25-27]
Len 61r B (mg) 45-48 — Εὐσεβίου
Bs 106r (26) 27-29 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Par p. 99, mg, 60 — sans attribution
Pal 91v B 5-10 — sans attribution
Taph 78v 28-32 — σζζ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 102v 7-8 (PG 87, c. 371-372 A 18-19, latin)

Ad Gen. 19, 4

Βαβαὶ τῆς ἐσχάτης κακίας, ὅτι¹ οὐδὲ πρεσβύτης ἐν
 αὐτοῖς ἐσωφρόνει· ὡς δέ φησιν Ἰώσηπος², θαυμάσιον³
 εἶχον εἶδος οἱ ἄγγελοι (a).

1 ὅτι om. Par Pal Taph 2 Ἰώσηπος] Ἰώσηπος Pal Taph 3 θαυμάσιον]
 θαυμαστόν Par Pal Taph

PROCOPE

Παρά δὲ τοῖς Σοδομίταις οὐδὲ πρεσβύτης ἐσωφρόνει.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 110*, n° 27. DEVR., p. 71.

(a) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.*, I, 11, 3 (éd. DINDORF, p. 23, l. 4-5 et 11-12).

G 100

- Sin** 10r 10-15 — ρπα' — sans attribution
Mosq 214r mg --- μ' — sans attribution
 [Br 139v mg]
Len 62r B (mg) 2-4 — Εύσεβίου
Bs 106v 29-31 — sans attribution
Cf Par p. 100, pl. p., 32-33 — sans attribution
 Pal 92r B 16-19 — sans attribution
 Taph 79v 6-11 — σοε' — sans attribution
Cf PROCOPE: MONAC 102v 23-25 (PG 87, c. 371-372 B 19-21, latin)

Ad Gen. 19, 14

Πῶς οὖν ἄνω παρθένους αὐτὰς καλεῖ(a); ἢ δῆλον ὅτι τοὺς μνηστῆρας ἄνδρας καὶ γαμβροὺς καλεῖ, καθάπερ καὶ ἡ καινὴ¹ ἄνδρα Μαρίας(b) καλεῖ τὸν Ἰωσήφ.

I καινή] κενὴ Sin

Type III

Ἐνωτέρω γὰρ¹ παρθένους αὐτὰς καλεῖ(a); καὶ γὰρ τοὺς μνηστῆρας ἄνδρας καὶ γαμβροὺς λέγει, καθάπερ ἡ καινὴ τὸν Ἰωσήφ(b).

I γὰρ om. Pal Taph

PROCOPE

[Ἐξῆλθε δὲ Λῶτ πρὸς τοὺς γαμβροὺς αὐτοῦ.] Πῶς οὖν ἄνω παρθένους ταύτας ἐκάλεσεν(a); Ἔοικε τοίνυν τοὺς μνηστῆρας εἰρηκέναι γαμβροὺς, ὡς καὶ ἡ καινὴ ἄνδρα Μαρίας(b) τὸν Ἰωσήφ.

(a) Cf Gen. 19, 8.

(b) Mt. 1, 16.

** G 101

- Sin** 10r (16-17) 18-26 — ρπβ' — Κυρίλλου ἐπισκόπου ἐν πνεύματι
λατρείας (*sic*)
- Mosq** 214v (6-7) 8-13 -- Κυρίλλου ἐκ τῆς ἐν πνεύματι λατρείας
[Br 140r (8) 9-12; Md 136v (28) 29 - 137r 2]
- Len** 62r B (mg) 41-45 -- Κυρίλλου
- Bs** 107r (mg) 7-10 — Κυρίλλου ἐπισκόπου ἐκ τῶν περὶ τῆς ἐν
πνεύματι λατρείας
- Par** p. 100, pl. p., (35) 35-37 -- Κυρίλλου
- Pal** 92v A (mg) 1-5 — Κυρίλλου
- Taph** 79v (22) 23-30 -- σοσ' — Κυρίλλου
- Cf** PROCOPE: Μοναχ 102v 26-29 (PG 87, c. 371-372 B 22-24, latin) (a)

Ad Gen. 19, 16

Ἦκειν¹ γὰρ καὶ εἰς τοῦτο λοιπὸν ἡμερότητος τῆς εἰς
ἡμᾶς τὸν τῶν ὄλων καὶ σωτῆρα θεόν, καὶ ὡς ἐνεργὸν²
ποιεῖσθαι τὴν ἐπικουρίαν, κατὰ γε³ τὸ Ἐκράτησας τῆς
χειρὸς τῆς δεξιᾶς μου, καὶ ἐν τῇ βουλῇ σου ὠδήγησάς⁴
με⁵ (b).

1 ἦκειν] ἦκει Taph 2 ἐνεργὸν] ἐνεργῶν Pal 3 γε] τε Mosq 4
ὠδήγησας] ὀδήγησας Len 5 ἐν τῇ — με] τὸ ἐξῆς Par Pal Taph

PROCOPE

[Τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Οὐκ ἄρα λόγοις μόνον ἡμᾶς παρακα-
λεῖ θεὸς πρὸς ἁμαρτίας ἀποφυγῆν.] (a) Ἐνεργὸν
τὴν ἐπικουρίαν χαρίζεται, κατὰ τὸ Ἐκράτησας τῆς χειρὸς
τῆς δεξιᾶς μου, καὶ ἐν τῇ βουλῇ σου ὠδήγησάς με (b).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione*, I (PG 68, c. 173 A 10-14). Toutes les autres chaînes font suivre cette citation d'une autre, introduite par Καὶ μετ' ὀλίγα, et qui correspond à PG 68, c. 173 B 5-14.

(a) Le supplément de Procope appartient bien à Cyrille: cf PG 68, c. 173 A 8-10.

(b) Ps. 72, 23-24.

G 102

Sin	101 27-39 — sans attribution
Mosq	2151 1-11 — sans attribution [Br 1401 22-28; Md 1371 11-17]
Len	62v A (mg) 3-9 — Διδύμου
Bs	1071 21-27 — sans attribution

Ad Gen. 19, 17

Ἔοικεν ὁ Λῶτ δусаποσπάστως ἔχειν ἀπὸ Σοδομῶν, καὶ ποιεῖσθαι φειδῶ τινα διὰ συνήθειαν, ἤγουν¹ καὶ² φιλανθρωπιάν τῶν Σοδομιτῶν³. ὄθεν φασὶν⁴ οἱ ἄγγελοι πρὸς αὐτόν⁵. Σῶζων⁶ σῶζε τὴν ἑαυτοῦ⁷ ψυχὴν, τουτέστι· ἑαυτοῦ⁸ μόνοῦ γενοῦ, περὶ ἐτέρου τινὸς μὴ τιθέμενος φροντίδα· εἰς τὸ ὄρος σῶζου, ὑψηλότερος τῶν χαμαὶ κειμένων γινόμενος⁹, μήποτε, περὶ τὰ κάτω στρεφόμενος, συμπαραληφθῆς¹⁰.

1 τινα — ἤγουν *om.* Len 2 καὶ] τινὰ καὶ Mosq 3 σοδομιτῶν] σοδομητῶν Mosq 4 φασὶν] φησὶν Mosq 5 πρὸς αὐτόν *om.* Bs 6 σῶζων] σῶζον Mosq 7 ἑαυτοῦ] σεαυτοῦ Mosq Bs 8 ἑαυτοῦ] σεαυτοῦ Bs 9 γινόμενος] γενόμενος Sin 10 συμπαραληφθῆς] συμπαραληφθείς Len

** G 103

Sin	101 (40) 40-42 — ρπγ' — Φίλωνος ἐπισκόπου
Mosq	215v (8) 9-13 — Φίλωνος ἐπισκόπου [Br 140v (17) 18-21; Md 137v (4) 5-8]
Len	62v A (mg) 28-32 — Φίλωνος
Bs	107v (11) 12-15 — Φίλωνος ἐπισκόπου
Cf Par p. 100, mg, dernier morceau — sans attribution (a)	
Pal 92v B (1) 1-5 — Φίλωνος ἐπισκόπου (a)	
Taph 80r (15-16) 16-23 — σοη' — Φίλωνος ἐπισκόπου (a)	
PROCOPE: Μοϋσας 104r 25-27 (PG 87, c. 375-376 A 12-15, latin) (b)	

Ad Gen. 19, 17 (c)

Θεοῦ¹, φησί, κολάζοντος², ὧ³ ἄνθρωποι, μὴ κατανοεῖτε.
Ἀπόχρη⁴ γὰρ ὑμῖν⁵ τοῦτο γινῶναι, ὅτι ὑπέμειναν τιμωρίαν

οὐς ἐχρῆν· τὸ δὲ πῶς ὑπέμειναν περιεργάζεσθαι⁶, προπετείας καὶ θράσους ἐστίν, οὐκ εὐλαβείας⁷.

1 θεοῦ] γὰρ *add. Proc.* 2 κολάζοντος *post* ἄνθρωποι *postpon. Sin Proc.* 3 ὦ] ὡς Bs 4 ἀπόρη] χρῆ Bs 5 ὑμῖν] ἡμῖν Br 6 περιεργάζεσθαι *ante* πῶς *praepon.* Bs 7 ἐστίν οὐκ εὐλαβείας] οὐκ εὐλαβείας ἂν εἶη *Proc.*

Type III

Θεοῦ, φησίν, κολάζοντος, ὡς ἄνθρωποι μὴ κατανοεῖτε. Ὅτι μὲν γὰρ τιμωροῦνται ἐχρῆν γινῶναι· τὸ δὲ περιεργάζεσθαι πῶς, προπετείας καὶ θράσους ἐστίν, οὐκ εὐλαβείας.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 52 (éd. AUCHER, p. 288 ; éd. MARCUS, I, p. 331-332). Voir note c.

(a) Les chaînes du type III lient sans signe de séparation à ce morceau un texte étranger à Philon. Il est attesté séparément dans Len (62v A 25-28) et Bs (107v 8-11). Len l'attribue correctement à Cyrille : c'est un extrait du *De adoratione*, I (PG 68, c. 176 A 9-15). Le type III le donne en rédaction remaniée.

(b) L'emprunt philonien de Procope est beaucoup plus étendu que celui des chaînes. Il démarque en fait l'ensemble de la *Question* 52 (PG 87, c. 375-376 A 8-15). Nous ne retenons ici que la section qui correspond à la citation des chaînes.

(c) Bien que l'ensemble de la *Question* 52 commente *Gen.* 19, 26, Philon y rappelle *Gen.* 19, 17 et c'est à cet endroit que les chaînes donnent le fragment.

* G 104

Sin	101 (42) 42-43 — ρηδ' — Ὀριγένους
Mosq	215v (4) 5-8 — Ὀριγένους [Br 140v (14) 15-17 ; Md 137v (mg) 2-4]
Len	62v A (mg) 32-34 — Ὀριγένους
Bs	107r 5-6 — sans attribution
Par	p. 100, mg, avant-dernier morceau — sans attribution
Pal	92r B 39-42 — sans attribution
Taph	79v 17-22 — σοσ' — sans attribution
PROCOPE:	Μονακ 102v 16-18 (PG 87, c. 371-372 B 9-10, latin) (a)

Ad *Gen.* 19, 16

Οὐδὲν¹ ὠνησε τὴν γυναῖκα Λῶτ² τὸ κεκρατῆσθαι³ ὑπὸ τῶν ἀγγέλων, εἰ καὶ ἐξῆλθεν⁴ ἐξω⁵ Σοδόμων, ὅτι⁶ ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω (b).

1 οὐδὲν] πλὴν οὐδὲν *Proc.* 2 λῶτ] τοῦ λῶτ *Pal om. Sin Proc.* 3
 κεκρατῆσθαι] κεκρατεῖσθαι *Len Taph* τῆς χειρὸς *add. Proc.* 4 εἰ καὶ
 ἐξῆλθεν] καὶ ἐξελεῖν *Taph* 5 ἐξω] ἐκ *Par Pal Taph om. Proc.* 6 ὅτι]
 ἐπέπερ *Mosq *om. Taph*

* ORIGÈNE — *PG* 12, c. 117, n^o 86. *DEVR.*, p. 35. Ces deux éditions rapportent le morceau à *Gen.* 19, 26.

(a) C'est à cette place que se trouve notre texte dans le manuscrit de Procope. En *PG* 87, le texte grec qui est donné plus loin (c. 372 B 30-32) est emprunté à la chaîne de Nicéphore et la traduction latine qui l'accompagne correspond au texte (fautif) de la chaîne et non au texte de Procope.

(b) *Gen.* 19, 26 (cf *Gen.* 19, 17).

** G 105

Sin 10ν 1-2 — ρπε' — sans attribution
Mosq 215ν (14) 15-19 — Κυρίλλου ἐπισκόπου
 [Br 14ον (22) 23-26; Md 137ν (8) 9-11]
Len 62 A 42-45 — sans attribution (a)
Bs 107ν (mg) 22-25 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Par p. 100, pl. p., (48) 48-50 — Κυρίλλου
Pal 92ν B (13) 13-18 — Κυρίλλου
Taph 80τ (27) 27-32 — σοθ' — Κυρίλλου

Ad *Gen.* 19, 17

Ὅρος οὖν¹ ἄρα τὸ² νοητόν, ἢ ἐν ἀγιασμῷ ζωὴ καὶ τῆς
 ἐξαιρέτου πολιτείας τὸ ὑπερτενές, νοουμένης που κάτω³
 τῆς ἐν ἁμαρτίαις⁴ καὶ φιλαμαρτήμονος⁵ καὶ τοῖς ἐπιγείοις
 ἐντετηγμένης⁶ ζωῆς.

1 οὖν *om. Mosq* 2 τὸ *om. Mosq* 3 που κάτω] κατώπου *Mosq*
 κεκρατῆσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων (*ex G 104*) *add. Sin* 4 ἁμαρτίαις] ἁμαρτία
Sin Par ἁμαρτίας *Bs* 5 καὶ φιλαμαρτήμονος *om. Par Pal Taph* 6
 ἐντετηγμένης] ἐντεταγμένης *Par Pal Taph*

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione*, I (*PG* 68, c. 177 A 8-11).

(a) Dans toutes les chaînes, sauf *Sin* et *Mosq*, ce texte est immédiatement précédé d'un morceau attribué à Cyrille. C'est effectivement un autre extrait de *De adoratione*, I (*PG* 68, c. 176 D 6-12).

G 106

- Sin** 10v 3-4 --- ρις' — sans attribution
Mosq 216r 7-12 — sans attribution
 [Br 141r 7-10; Md 137v 22-25]
Len 62v B (mg) 8-12 — Κυρίλλου
Bs 108r 3-6 -- sans attribution
Par p. 101, mg (mg sup.) 1-7 — Κυρίλλου (a)
Pal² 92v B (38) 39 - 93r A 3 — Κυρίλλου (a)
Cf Pal¹ 92v B 34-38 — sans attribution (a)
 Taph 80r 33-34 — σπ' — sans attribution (a)

Ad Gen. 19, 18

Ἔοικε νῦν¹, μετὰ τὴν ἀπὸ Σοδόμων ἔξοδον, μηκέτι τοῖς ἀγγέλοις ἀλλ' αὐτῶ² τῷ κυρίῳ διαλέγεσθαι. Ὄταν γάρ τις ἐξέλθῃ τὴν περίχωρον τῆς κακίας, εὐρήσει τὸν θεὸν συνομιλοῦντα αὐτῷ· καὶ παρρησίαν ἄγει αἰτεῖν³ περὶ ὧν⁴ βούλεται.

1 νῦν] οὖν Bs Par Pal² 2 αὐτῶ *om.* Bs Par Pal² 3 αἰτεῖν] τὴν Sin 4
 περὶ ὧν] ἃ Len

Type III (rédaction brève: Pal¹ Taph)

Μετὰ τὴν ἀπὸ Σοδόμων ἔξοδον, αὐτῶ¹ τῷ κυρίῳ διαλέγεται. Ὄταν γάρ τις ἐξέλθῃ τὴν περίχωρον τῆς κακίας, εὐρήσει τὸν θεὸν συνομιλοῦντα.

1 αὐτῶ *post* κυρίῳ *postpon.* Pal¹

(a) Le type III atteste deux recensions de ce morceau. Seul Pal donne les deux, à la suite l'une de l'autre; Par n'a que la recension longue (conforme à celle des chaînes du 1^{er} groupe), Taph n'a que la recension brève.

G 107

Sin	10ν 5-6 — sans attribution
Mosq	216r 13-16 — sans attribution [Br 141r 11-13; Md 137v 26-28]
Len	62v B (mg) 25-28 — Κυρίλλου
Bs	108r 10-12 — sans attribution

Ad Gen. 19, 21-22

Ἄπεδεξάμην σου τὴν ταπεινοφροσύνην καὶ δίδωμί σοι τὴν¹ αἴτησιν· σπεῦσον οὖν διὰ τῆς πίστεως ἄξιον σεαυτὸν καταστήσαι τοῦ διασωθῆναι ἐκεῖ.

1 τὴν *om.* Bs

G 108

Sin	10ν (7) 8-9 — ρπη' — Σύ. (a)
Len	62v B 21-23 — [ʼΑ.] Σ.
Bs	108r mg — [ʼΑκύ.] Σύ.
Par	p. 101, mg, 14-16 — sans attribution
Pal	93r A 16-17 — sans attribution
Taph	80ν 2-5 — σπβ' — [ʼΑ.] Σύμ.

Ad Gen. 19, 21

[ʼΑκύ<λα>¹· «Ἴδου ἦρα πρόσωπόν σου.»]

Σύμμαχος²· «Ὁράσει ἐδυσωπήθην τὸ³ πρόσωπόν σου».

1 ἀκύλα *scripsi*] ἀκύ. Bs ἄ. Len Taph *om.* Par Pal 2 σύμμαχος
scripsi] σύμ. Taph σύ. Sin Bs σ. Len *om.* Par Pal 3 ἐδυσωπήθην τὸ]
ἐδυσωπήθη τὸ Sin Len Pal ἐδυσωπήον (*sic*) Bs

(a) Leçon hexaplaire ·· WEVERS, p. 197, 2^d apparat, ad Gen. 19, 21. PG 15, c. 227-230 (et la note c: c. 231-232). Sin n'a retenu que la leçon de Symmaque. Len Bs et le type III la font précéder de la leçon d'Aquila, que nous donnons ici entre [J. Le morceau manque dans Mosq.

G 109

Sin	10v 10-18 — sans attribution
Mosq	216r 17-21 — sans attribution [Br 141r 14-16; Md 137v 29 - 138r 2]
Len	62v B (mg) 34-37 — Κυρίλλου
Bs	108r 15-18 — sans attribution

Ad Gen. 19, 22

Μεγάλη τοῦ θεοῦ ἡ φιλανθρωπία. Ὁ παντοδύναμός¹ φησιν· Οὐ δυνήσομαι² ποιῆσαι πρᾶγμα, ἕως τοῦ εἰσελθεῖν σε ἐκεῖ. Καὶ τὴν τοῦ δούλου ἀσθένειαν οἰκειοῦται, καὶ ἀναμένει τὴν ἐκείνου βραδυτῆτα.

1 παντοδύναμος] πάντα δυνάμενος Sin 2 δυνήσομαι] δύναμαι Len

** G 110

Sin	10v (19) 20-39 — ρπθ' — Φίλων ὁ ἑβραῖος (a)
Mosq	216v (1) 2-13 — Φίλωνος ἑβραίου [Br 141r (22) 23-30; Md 138r (7) 8-15]
Len	62v B (mg) 41-48 — Φίλωνος
Bs	108r (mg) 20-28 — Φίλωνος ἑβραίου
Par	p. 101, pl. p., (19) 20-24 — Φίλωνος ἑβραίου
Pal	93r A (41) 41 - B 10 — Φίλωνος ἑβραίου
Taph	80v (22) 22 - 81r 4 — σπδ' — Φίλωνος ἑβραίου
Cf	PROCOPE: Monac 104r 13-15 (PG 87, c. 375-376, l. 26-28, latin)(b)

Ad Gen. 19, 23-24

Διὰ τί Ἐξῆλθεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ Λῶτ εἰσῆλθεν εἰς Σηγώρ, καὶ κύριος ἔβρεξεν ἐπὶ Σόδομα, καὶ τὰ ἐξῆς¹; Καὶ φησιν²· ὁ αὐτὸς³ χρόνος γίνεται καὶ τοῖς προκόπτουσιν εἰς σωτηρίαν καὶ τοῖς ἀνιάτως ἔχουσιν εἰς⁴ κόλασιν. Ἐν ἀρχῇ δὲ ἡμέρας, εὐθύς ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, τὴν δίκην⁵

ἐπάγει⁶, βουλόμενος ἐπιδειῖξαι ὅτι ἥλιος καὶ ἡμέρα καὶ φῶς, καὶ ὅσα ἄλλα ἐν κόσμῳ καλὰ καὶ τίμια, μόνοις ἀπονέμεται τοῖς ἀστείοις, φαύλῳ δὲ οὐδενὶ τῶν ἀθεράπευτον⁷ κακίαν ἐχόντων.

1 καὶ κύριος — ἐξῆς *om.* Par Pal Taph 2 καὶ φησιν] φησίν Sin *om.*
Mosq 3 ὁ αὐτὸς] ὅτι Mosq 4 εἰς] πρὸς Mosq Bs Par Pal Taph 5 δίκην]
δικαιοσύνην Pal 6 ἐπάγει] ἐπάγη Mosq 7 ἀθεράπευτον] ἀθεραπεύτων
Sin^{ac} Mosq Pal Taph

PROCOPE

Γ' Ὅρα δὲ πάλιν ἱστορικώτερον ὡς / (b) ὁ αὐτὸς χρόνος γίνεται καὶ τοῖς προκόπτουσιν εἰς σωτηρίαν καὶ τοῖς ἀνιάτοις εἰς κόλασιν. Ἡλίου γὰρ ἀνατείλαντος, ἐκάτερον γέγονεν.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 51 (éd. AUCHER, p. 284-285 ; éd. MARCUS, I, p. 326-327).

(a) Toutes les chaînes sauf Sin donnent plus loin et séparément une autre partie de cette même *Question* de Philon, citation abrégée dans le type III. Voir PETIT, *Fragments QG et QE*.

(b) L'emprunt philonien de Procope (*PG* 87, c. 375-376, l. 26-28, latin ; c. 376 A 1-6, grec) correspond aux deux fragments contenus dans les chaînes et dont Sin n'a gardé que le premier. Nous ne retenons ici de son texte que ce qui correspond à Sin. Les premiers mots sont un simple raccord étranger à Philon et nous le mettons entre / /.

** G III

Sin 10ν (39) 39-41 — ρϚ' — Ἐπὸ λόγου σ' (a)
Mosq 217r (7) 8-13 — Σευήρου ἀπὸ λόγου σ'
[Br 141ν (15) 16-20; Md 138r (28) 29 - 138ν 2]
Len 63r A (mg) 17-21 — Σευηρι. (b)

Ad Gen. 19, 24

Ποῖος κύριος¹; Παρὰ κυρίου ποίου²; Οὐ γὰρ διή³ φήσεις⁴ τὸν ἕνα κύριον ἄγγελον ἢ τινα τῶν λειτουργικῶν εἶναι δυνάμεων. Τὸ γὰρ κύριος ὄνομα θεῷ μόνῳ πρέπον⁵ κατὰ τὸ γεγραμμένον· Καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι κύριος, σὺ μόνος ὑψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν (c).

1 κύριος] ὁ κύριος Len 2 ποίου] *ante* κυρίου *praem.* Len *om.* Sin 3
 δῆ] δεῖ Sin 4 φήσεις] φησι Sin 5 πρέπον] ἐστὶ *add.* Sin

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Homiliae cathedrales*, LXX (*PO* 12, p. 26 [308], l. 13-16). Cf *DEVR.*, p. 192, n° 29.

(a) Une main plus récente a ajouté au dessus de la ligne : Σεβήρου Ἀντιοχείου.

(b) Voir *G* 12, note a.

(c) *Ps.* 82, 19.

G 112

Sin 10v 42 — ρϞα' — sans attribution
Mosq 217r mg — sans attribution
 [Br 141v mg] (a)
Len 63r A (mg) 21-23 — Εύσεβίου
Bs 108r mg — sans attribution
Par p. 101, mg, 17-18 — sans attribution
Pal 93r B 25 — sans attribution
Taph 81r 11-12 — σπς' — sans attribution

Ad *Gen.* 19, 24

Ὅμοιον τῷ¹ Εἶπεν² ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου³ (b). Παραστα-
 τικὸν οὖν⁴ ἐστὶ τὸ ῥῆμα πατρὸς καὶ υἱοῦ.

1 τῷ] τὸ Sin Len Taph 2 εἶπεν] εἶπεῖν Len Pal 3 μου] *reliqua om.* Bs Par
 Pal Taph 4 οὖν *om.* Len

(a) Manque dans Md.

(b) *Ps.* 109, 1.

* G 113

Sin	10v (43) 43-45 — ρζ β' — Ὀριγένους
Mosq	217v (15) 16-21 — Ὀριγένους [Br 142r (11) 12-15; Md 138v (21) 22-25]
Len	63r A (mg) 48 - B 2 — attribution indéchiffable
Bs	108v (mg) 18-21 — Ὀρ.
Par	p. 101, pl. p., 26-28 — sans attribution
Pal	93r B (39) 39 - 93v A 3 — Ἄλλως (a)
Taph	81r 18-28 — σπζ' — sans attribution (a)
PROCOPE: Μοναχ 103r 7-9 (PG 87, c. 373 A 1-6, latin)	

Ad Gen. 19, 25

Ὁ κύριος¹ οὐ μόνον τοὺς ἀσεβεῖς ἀπόλλυσιν ἀλλὰ καὶ τὰς τροφὰς αὐτῶν οὐσας σοδομιτικὰς² καὶ ἐπιβλαβεῖς³ ἐν αἷς ἐστὶ καὶ ἄμπελος, περὶ ἧς φησιν⁴. Ἐκ γὰρ ἄμπελου Σοδόμων ἡ ἄμπελος αὐτῶν, καὶ ἡ κληματὶς⁵ αὐτῶν ἐκ Γομόρρας⁶ (b).

1 ὁ κύριος] παντὰ τὰ ἀνατέλλοντα ἐκ τῆς γῆς (LXX) *ut lemma praep. Proc.*
2 σοδομιτικὰς] σοδομητικὰς Mosq 3 καὶ ἐπιβλαβεῖς *om. Proc.* 4 φησιν]
γέγραπται Par Pal Taph 5 κληματὶς] κλιματὶς Len Pal 6 καὶ ἡ κληματὶς —
γομόρρας *om. Proc.*

* ORIGÈNE ... PG 12, c. 117, n° 85. PG 17, c. 13 C 7-12. DEVR., p. 35.

(a) Dans Pal et Taph, G 113 suit G 115.

(b) *Deut.* 32, 32.

** G 114

- Sin** 11r (1) 1-3 — ρϞϒ' — Κυρίλλου ἐπισκόπου
Mosq 217v (21) 22 - 218r 2 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 142r (16) 17-21; Md 138v (26) 27 - 139r 1]
Len¹ 63 B 2-3 — lié à G 113 (a)
Len² 63 B (mg) 10-15 — Κυρίλλου (a)
Bs 108v (23) 24-28 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Par p. 101, pl. p., (28) 29-31 — Κυρίλλου
Pal 93v A (10) 11-14; 14-18 — Κυρίλλου (b)
Taph 81v 1-9 — σπη' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 104r 1-2 (PG 87, c. 375-376, l. 16-17, latin)

Ad Gen. 19, 26

Ὁ ἀσθενής καὶ ἄνανδρος νοῦς¹, οὐ σημεῖον ἢ γυνή, ἢ ταῖς εἰς φαυλότητα μετατροπαῖς² ἀχρειοῦται³ παντελῶς. Τουτί⁴ γὰρ οἶμαι δηλοῦν⁵ τὸ⁶ γενέσθαι⁷ στήλην ἀλός, ὅπερ ἂν εἴη σύμβολον ἀπομωρανθείσης⁸ φρενός⁹, καὶ νοῦ πρὸς ἡλιόθητα μεταφοιτᾶν ἡρημένου¹⁰.

[ἄνανδρος νοῦς] ὁ ἄνανδρος Sin *reliqua om.* Len¹ 2 μετατροπαῖς] μετὰ τροπαῖς Mosq 3 ἀχρειοῦται] ἀχρειοῦται Len² 4 τουτί] ταύτη Sin τοῦτο Taph 5 δηλοῦν *om.* Sin 6 τὸ] τὸ δὲ Taph 7 γενέσθαι] γίνεσθαι Taph 8 ἀπομωρανθείσης] ἀπομορανθείσης Pal 9 φρενός] φραίνος Len 10 ἡρημένου] εἰρημένου Sin Pal Taph

PROCOPE

Ὁ δὲ ἀτελής τε καὶ ἄνανδρος μετατραπεῖς ἀχρειοῦται τοῦτο γὰρ ἢ τοῦ ἀλός στήλη δηλοῖ. [Ἀπομωρανθὲν γὰρ τὸ ἄλας, εἰς οὐδὲν ἰσχύσειν ἔτι φησὶν ὁ σωτήρ(d).]

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *De adoratione*, I (PG 68, c. 181 B 3-8).

(a) La citation de Len¹ est réduite aux premiers mots du morceau (voir apparat sub 1). Len² donne le texte complet, avec reprise des premiers mots.

(b) Signe de séparation après παντελῶς; la seconde partie ne porte pas d'attribution.

(c) Procope poursuit plus loin que les chaînes l'emprunt à Cyrille par l'allusion à Mt. 5, 13. Nous donnons cette phrase entre / J.

(d) Cf Mt. 5, 13.

G 115

- a b Sin** 11r (3) 4-5 — ρϞδ' — Γρηγορίου Νύσης (a)
a b Mosq 218r (2) 3-6 — Γρηγορίου Νύσης
 [Br 142r (22) 23-25; Md 139r (1) 2-4]
a b Len 63r B (mg) 15-18 — Γρηγορίου Νύσης
a b Bs 108v (mg) 28 - 109r 1 — Γρηγορίου ἐπισκόπου
a Par p. 101, mg (22) 22-23 — Γρηγορίου Νύσης
b Cf Par p. 101, mg, 24-25 — sans attribution
a Pal 93r B (37) 37-38 — Γρηγορίου Νύσης
b Cf Pal 93v A (4) 4-5 — "Ἄλλως εἰς τὸ αὐτό
a Taph 81r 16-18 — σπς' — sans attribution
b Cf Taph 81r 29-30 — σπη' — sans attribution
a PROCOPE: Monac 103r 2-3 (PG 87, c. 371-372 B 29, latin)
b Cf PROCOPE: Monac 103r 4-5 (PG 87, c. 371-372 B 33-34, latin)

Ad Gen. 19, 26 et 17

- a** Τὴν πρὸς τὸ κακὸν ἐπιστροφὴν θριαμβεύουσα.
b Οὐ δεῖ δὲ ἐστάναι ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ Σοδόμων, ἀλλ' εἰς τὸ ὄρος σῶζεσθαι τῆς ὑψηλῆς πολιτείας τε καὶ θεωρίας.

Type III

- b** Διὰ τοῦτο εἴρηται· Μὴ στήσ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

PROCOPE

- b** [Μηδὲ στήσ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ.] Οὐ δεῖ γὰρ στήναι ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ Σοδόμων, εἰς δὲ τὸ ὄρος σῶζεσθαι.

(a) Le morceau semble composé de deux parties distinctes: la première se rapportant à Gen. 19, 26, la seconde à Gen. 19, 17. Ce retour en arrière est assez surprenant, mais il est attesté par toutes les sources y compris Procope. Cependant, contrairement aux chaînes du 1^{er} groupe, celles du type III et Procope séparent ces deux parties. Dans Pal et Taph, ces deux sections de G 115 encadrent G 113.

* G 116

- Sin** 11r (5) 6-21 — ρϙε' — Εύσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης (a)
Mosq 218r (24) 25 - 218v 9 - - Εύσεβίου
 [Br 142v (9) 10-17; Md 139r (17) 18-25]
Len 63v A (mg) 12-20 — Εύσεβίου (b)
Bs 109r (17) 18-26 — Εύσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Cf Par p. 102, pl. p., 11-13 — sans attribution (c)
 Pal 93v B 2-9 — sans attribution (c)
 Taph 81v 10-20 — σπθ' — sans attribution (c)
Cf PROCOPE: Monac 103r 20-25 (PG 87, c. 373-374 B 13 - C 6, latin) (d)

Ad Gen. 19, 23

Τὴν Σηγῶρ¹ ἐπηγγείλατο ὁ θεὸς δι' ἀγγέλου μὴ καταστρέψαι (e) διὰ τὸν Λῶτ. Ταύτην δὲ ἀλλαχοῦ ἢ γραφῇ «Ζῶωρα»² καλεῖ, ὁ δὲ σύρος «Ζααρῆ»³ καὶ «Βαλά» (f), τουτέστι «ἡ καταπιούσα». Διὰ τοι τοῦτο οἱ μὲν ἄνδρες αὐτῶν⁴ κατεπόθησαν· ἔδει γὰρ τὴν πόλιν⁵ σωθῆναι⁶ διὰ τὸν Λῶτ, ἐκείνους δὲ ἀναιρεθῆναι. Διὰ τοῦτο ἐκλήθη «καταπιούσα», διὰ τοῦτο καὶ ὁ Λῶτ ἀπὸ ταύτης εἶχε τὰς τροφὰς ἐν τῷ ὄρει. Καὶ ὁ ἑβραῖος οὕτω πως λέγει· «ἕως τῆς καταπιούσης», περὶ τῆς Σηγῶρ⁷.

1 σηγῶρ] σιγῶρ Sin 2 ζῶωρα] ζωωρά Len ζωωρα (*sine accentu*) Mosq
 ζωωρα (*sine accentu*) Bs 3 ζααρῆ] ζααρῆ (*sine accentu*) Mosq ζωβρῆ Sin
 ζααρὶ Bs 4 αὐτῶν] αὐτοῦ Sin 5 πόλιν] πόλιν Len 6 σωθῆναι]
 θῆναι Br 7 σηγῶρ] σιγῶρ Br

Type III

Ταύτην ἀλλαχοῦ ἢ γραφῇ «Ζῶωρα¹» καλεῖ· ὁ δὲ σύρος «Ζααρὶ» καὶ «Βαλά» (f), τουτέστι «καταπιούσα». / Διό φασί τινες ὅτι οὐ κατεκάησαν οἱ εἰς Σηγῶρ, ἀλλὰ κατεπόθησαν. Καὶ τοῦτο² συναγωνίζεται τῷ τολμήματι τῶν θυγατέρων Λῶτ, ὡς μηδὲν αὐτῇ τινος περιλειφθέντος³ (g) /.

1 ζῶωρα] ζωῶωρα Pal ζωῶωρα Taph 2 τοῦτο] τοῦτω Pal 3
 περιλειφθέντος] περιληφθέντος Pal

PROCOPE

Ἄλλαχοῦ δὲ ἢ γραφῇ «Zooràn» ταύτην καλεῖ· ὁ δὲ σύρος, «Zaar» ἢ¹ «Balak» (f). Κατεπόθησαν γὰρ, ἀλλ' οὐκ

ἐνεπυρίσθησαν οἱ ταύτην οἰκοῦντες. Ἔδει γὰρ τὴν μὲν διὰ τὸν Λῶτ σωθῆναι, τοὺς δὲ ἀναιρεθῆναι. Ἐκ ταύτης γὰρ εἶχεν ὁ Λῶτ ἐν τῷ ὄρει τὰ ἐπιτήδεια· πόθεν γὰρ εἶχε τὸν οἶνον ἐν τῷ ὄρει; Καὶ ὁ ἔβραϊος οὕτω πῶς λέγει· «ἕως τῆς καταπιούσης», περὶ τῆς Σηγῶρ.

I η] ἢ fors. *legendum*

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 110*, n° 28. DEVR., p. 71. Voir aussi PG 15 où Montfaucon, qui semble avoir connu une tradition un peu différente, attribue G 116 à Diodore et G 118 à Eusèbe. Wevers (p. 197, 2^d apparat, ad *Gen.* 19, 23) a retenu le renseignement hexaplaire que contient ce morceau. Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Σηγῶρ (éd. KLOSTERMANN, p. 152, 6, texte grec lacuneux à compléter par la traduction latine de Jérôme donnée en regard, p. 153, 15-18; voir aussi p. 42, 1 et 43, 9.13-16; p. 94, 1-2 et p. 150, 19-20).

(a) Benešević, p. 5, a très mal publié le texte de Sin : il en a omis tout un passage et y a joint indûment G 117.

(b) Len rapporte le morceau à *Gen.* 19, 30. Dans ce témoin, G 116 est suivi de G 118, sans attribution nouvelle.

(c) La rédaction remaniée du type III mêle des éléments de G 116 et de G 118.

(d) Chez Procope, G 118 précède immédiatement G 116; G 117 est situé beaucoup plus loin.

(e) *Gen.* 19, 21.

(f) Cf *Gen.* 14, 2 et 8. En G 118, tous nos témoins, sauf le type III, donnent Βαλάκ et non Βαλά.

(g) Voir la note c. Toute la section : Διό φασί — περιλειφθέντος se retrouve en G 118; noter cependant la variante κατεκάρησαν (ici), κατεστράφησαν (G 118).

G 117

Sin 11r 22-24 — sans attribution (a)

Len 63v A 1-2 — sans attribution

PROCOPE: Μοναχ 104r 31 - 104v 1 (PG 87, c. 376 B 1-3)

Ad *Gen.* 19, 29

Ἦς' ἐν πλείοσι κατοικοῦντος πόλεσι τοῦ Λῶτ, ταῦτα λέγεται.

I ὡς] ἐν τῷ καταστρέψαι κύριον τὰς πόλεις ἐν αἷς κατῶκει ἐν αὐταῖς Λῶτ (LXX) ut lemma *praem. Proc.*

(a) Voir G 116, note a.

* G 118

Sin	11r (25-26) 27-28 — ρϛϛ' — Εύσεβίου ἐπισκόπου Ἐμέσης
Mosq	218v (17) 18-25 — Εύσεβίου ἐπισκόπου [Br 142v (23) 24-29; Md 139v (1) 2-7]
Len	63v A 21-27 — sans attribution (a)
Bs	109r (26) 27 - 109v 3 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
Par	p. 102, pl. p., (15) 15-19 — Εύσεβίου Ἐμέσης (c)
Pal	93v B (15) 15-26 — Εύσεβίου Ἐμέσης (c)
Taph	81v (24) 25 - 82r 3 — σπθ' — Εύσεβίου (c)
PROCOPE: Μοναχ 103r 15-20 (PG 87, c. 373 B 1-12, latin)	

Ad Gen. 19, 30

Καὶ¹ ταῦτα ἀκούσας ὅτι Διὰ σέ οὐ καταστραφήσεται (d). Διό² φασί τινες ὅτι³ οὐ κατεστράφησαν⁴ οἱ εἰς⁵ Σηγῶρ, ἀλλά⁶ κατεπόθησαν· διὸ καὶ «Βαλάκ»⁷ (e) ἐκλήθη, ὃ ἐρμηνεύεται «καταποθείσα»⁸. Καὶ τοῦτο⁹ συναγωνίζεται τῷ⁹ τολμηῆσαι¹⁰ τοιοῦτο¹¹ τὰς θυγατέρας τοῦ Λῶτ, ὡς μηδενὸς μηδὲ ἐκ¹² Σηγῶρ περιλειφθέντος¹³ (f)· οὐ γὰρ ἂν τὰ ἐκεῖσε ἔφυγεν ὁ Λῶτ (g).

1 καὶ *om.* Bs Par Pal Taph ἐφοβήθη γὰρ οἰκῆσαι ἐν σηγῶρ (LXX) *ut lemma praem. Proc.* 2 διὸ διὸ καὶ *Proc.* 3 ὅτι ὅτι καταστροφή *Proc.* 4 οὐ κατεστράφησαν] οὐκ ἐστράφησαν Sin 5 εἰς *om.* Sin εἰ Taph ἐν *Proc.* 6 ἀλλὰ] ἀλλὰ καὶ Bs 7 βαλάκ] βαλά Par Pal Taph 8 διὸ καὶ — καταποθείσα (καταποθήσα Len) *om.* Sin ἀλλαχοῦ δὲ ἡ γραφή ζῶγορα καλεῖ ὁ δὲ σύρος ζααρί καὶ βαλά (*vide notam d*) *hic addunt* Par Pal Taph *ex G 116* 9 τοῦτο ... τῷ] τοῦτο ... τὸ Bs τούτῳ ... τὸ Pal *Proc.* 10 τολμηῆσαι] τολμήματι Taph 11 τοιοῦτο] τοιοῦτῳ Sin Len τοιοῦτον Pal Taph 12 ἐκ] ἐν *Proc.* 13 περιλειφθέντος] περιληφθέντος Len Pal

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — ВУЧТ., p. 111*, n° 29. DEVR., p. 71-72. Voir PG 15, c. 233-234, note ad Gen. 19, 23 et PG 86, c. 556, dernier morceau. Voir aussi G 116, note *.

- (a) Voir G 116, note b.
- (b) A la suite de G 116, attribué à Eusèbe d'Émèse.
- (c) Le type III insère en G 118 une phrase de G 116: voir apparat sub 8.
- (d) Cf Gen. 19, 21.
- (e) Cf Gen. 14, 2 et 8. En G 116, tous les témoins, sauf Procope, donnent Βαλά et non Βαλάκ.
- (f) Cf Gen. 19, 31.
- (g) Cf Gen. 19, 23.

* G 119

- Sin** 11r (39) 39-40 — ρζ' — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq (219r 26) 219v 1-4 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμίσης
 [Br 143r (21) 22-24; Md 139v (28) 29 - 140r 1]
Len 63v B (mg) 19-21 — Εὐσεβίου
Bs 110r (mg sup.) 1-3 — Εὐσεβίου Ἑμίσης

Ad *Gen.* 19, 30

Ἔδωκεν ἑαυτὸν εἰς οἶνον, οὐ¹ τὸ ὑπὸ τῶν θυγατέρων
 μελετώμενον γινώσκων, ἀλλὰ διὰ τοῦ πότου² τὸν φόβον
 παραμυθούμενος.

1 οὐ] μὴ Len 2 τοῦ πότου] τούτου Bs

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 111*, n° 30. DEVR., p. 72.

G 120

- Sin** 11r (40) 40-42 — ρη' — Ὀριγένους (a)
Len 63v B (mg) 21-24 — Ὀριγένους
Bs 110r 4-7 — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 104r 28-30 (PG 87, c. 375-376 A 16-19, latin)

Ad *Gen.* 19, 29

Σαφῶς ἐνταῦθα παρίστησιν ὅτι¹ κατὰ χάριν τοῦ Ἀβραὰμ
 τὸν Λῶτ σώζεσθαι. Ἴσως δὲ φαίη τις ἂν καὶ διὰ τοῦτο
 αὐτὸν εἰρηκέναι. Μὴ συναπολέσης² δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς (b).

1 ὅτι om. Bs 2 συναπολέσης] συναπολέσεις Len

PROCOPE

[Ἐμνήσθη δὲ ὁ θεὸς τοῦ Ἀβραὰμ καὶ ἐξαπέστειλε τὸν
 Λῶτ.] ὥστε διὰ τὸν Ἀβραὰμ διασέσωσται, καὶ αὐτός τι

μέρος εἰσενεγκῶν· διὸ καὶ εἴρηται· Μὴ συναπολέσης δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς (b).

(a) En raison de son anonymat dans Bs et de son absence dans Mosq et le type III, ce morceau manque dans les précédentes collections de fragments d'Origène.
(b) *Gen.* 18, 23.

(*) G 121

Sin 11r (42) 42-45 — ρζθ' — Διοδώρου
Mosq 219v (4) 5-14 — Διοδώρου
 [Br 143r (23) 24 - 143r 1; Md 140r (1) 2-8]
Len 63v B (mg) 25-32 — Διοδώρου
Bs 110r (7) 8-15 — Θεοδώρου (a)
Cf Par p. 192, pl. p., (30) 30-32 — Θεοδώρου
 Pal 94r A (27) 27-32 — Θεοδώρου
 Taph 82v (2) 2-4 — σζ' — Θεοδώρου
Cf PROCOPE: Μοναχ 104v 10-11 (PG 87, c. 377-378 A 7-11, latin) (b)

Ad *Gen.* 19, 32-35

Πόθω¹ παραμυθίας μεθύσκουσιν αἱ θυγατέρες τὸν πατέρα καὶ συγκαθεύδουσιν, ἀπολωλέναι τὸ ἀνθρώπινον γένος ὑποτοπήσασαι καὶ πυρὶ πάντα κατανηλώσθαι², περσικὴν μίξιν· ἐκείνων γὰρ τὸ μίγνυσθαι τοῖς γεννήμασιν, ὅθεν ἦν ὁ³ Λώτ. Ὑποστᾶσαι δέει τοῦ μὴ τὴν ἀνθρωπειάν⁴ φύσιν ἀφανισθῆναι. Κλέπτουσι τοῦ πατρὸς τὴν κοίτην μεθύοντος· ἤδεισαν γὰρ νήφοντος τὴν σωφροσύνην.

1 πόθω] πόθων Mosq 2 κατανηλώσθαι] κατηναλωθθαι Sin 3 ὁ om.
 Mosq 4 ἀνθρωπειάν] ἀνθρωπίαν Mosq

Type III

Ἰοῦκοῦν οὐ πάθος ἀκολασίας ἤλασεν αὐτάς, ἀλλὰ φειδῶ τοῦ γένους· ὅθεν εὐσύγγνωστοι. / Κλέπτουσι δὲ τοῦ πατρὸς τὴν κοίτην· ἤδεισαν γὰρ νήφοντος τὴν σωφροσύνην αὐτοῦ.

PROCOPE

/Δι' ὧν δέ φασι· Καὶ οὐδεὶς ἐστὶν ἐπὶ τῆς γῆς, ὃς εἰσελεύσεται πρὸς ἡμᾶς, δεικνύουσιν ὡς οὐ πάθος ἀκολασίας ἤλασεν αὐτὰς ἐπὶ τοῦτο, ἀλλὰ φειδῶ τοῦ γένους· ὅθεν εὐσύγγνωστοι./

(*) DIODORE DE TARSE — DEC., p. 115, n^o 32 (d'après Br). THÉODORE DE MOPSUESTE — DEVR., *Essai*, p. 25 ; PG 66, c. 642 D 13 - 644 A 2 (rédaction du type III). Voir note a.

(a) Il y a peu de chances que les deux attributions soient compatibles : la tradition Bs, qui a pourtant la rédaction du 1^{er} groupe, semble responsable de l'attribution à Théodore qu'on retrouve dans le type III.

(b) Le texte de Procope n'a rien de commun avec la rédaction du 1^{er} groupe mais est parallèle au texte du type III.

** G 122

- Sin** 11v (1) 1-4 — σ' — Εἰρηναίου ἐκ τοῦ κατὰ αἵρέσεων
Mosq 219v (14) 15-22 — Εἰρηναίου ἐκ τοῦ κατὰ αἵρέσεων
 [Br 143v (2) 3-8 ; Md 140r (9) 10-15]
Len 63v B (mg) 37-44 — Εἰρηναίου
Bs 110v (mg sup.) 1-6 — Εἰρηναίου ἐκ τοῦ κατὰ αἵρέσεων
Par p. 102, pl. p., (27) 27-30 — Εἰρηναίου (a)
Pal 94r A (19) 19-26 — Εἰρηναίου (a)
Taph 82r 23 - 82v 2 — σϚ' — sans attribution (a)
 Cf PROCOPE : Μοναχ 104v 21-24 (PG 87, c. 377-378 B 8-14, latin) (b)

Ad Gen. 19, 36

Μὴ εἰδότος τοῦ Λῶτ μὴδὲ ἡδονῇ δουλεύσαντος τοῦτο γεγένηται, ἀλλὰ πάντως¹ οἰκονομία ἐπετελεῖτο, δι' ἧς αἱ δύο συναγωγαὶ ἀπὸ ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ πατρὸς τεκνοποιησάμεναι ἐμηνύοντο², ἄνευ σαρκὸς ἡδονῆς. Οὐ γὰρ ἦν ἄλλος³ οὐδεὶς σπέρμα ζωτικὸν καὶ τέκνων ἐπικαρπίαν⁴ δυνάμενος δοῦναι αὐταῖς, καθὼς γέγραπται (c).

1 πάντως] πάντας Bs^{ac} μὴ εἰδότος — πάντως om. Par Pal Taph 2
 ἐμηνύοντο] ἐμήνυσον τε Len ἐμηνύον τὸ Bs 3 ἄλλος] ἄλλως Sin 4
 ἐπικαρπίαν] ἐπικαρπείαν Sin

PROCOPE

[Καὶ συνέλαβον αἱ δύο θυγατέρες τοῦ Λώτ]. Οὕτως ἦν οἰκονομία θεοῦ, [ὥσπερ καὶ ἐπὶ τῆς Θάμαρ(d)], ἐπειδὴ μὴ ἀκολασίας ἔνεκα, ἀλλὰ παιδογονίας τοῦτο πεποιήκασιν. Δηλοῦνται δὲ αἱ δύο συναγωγαὶ ἐξ ἑνὸς πατρὸς [τοῦ θεοῦ λόγου] γεννήσασαι.

** IRÉNÉE DE LYON, *Adv. haer.*, IV, 31, 1 (éd. HARVEY, II, p. 252; éd. ROUSSEAU, t. 2, p. 788 et 790, fragment n° 14; PG 7, c. 1068 C 9 - 1069 A 8).

(a) Le type III donne la citation littérale, mais amputée du début : voir apparat sub 1.

(b) Procope démarque très librement le texte d'Irénée, en le glosant. Il prolonge sa citation par un emprunt à *Adv. haer.*, IV, 31, 2 (PG 87, c. 377-378 B 14-17 = éd. HARVEY, II, p. 253), supplément que nous omettons ici.

(c) Cf *Gen.* 19, 31-32.

(d) Cf *Gen.* 38, 15-30.

G 123

Sin 11V 4-5 — σα' — sans attribution (a)

Mosq 221r 6-8 — sans attribution
[Br 144r 24-26; Md 140v 30 - 141r 2]

Len 64r A (mg) 31-33 — Εὐσεβίου

Bs 110v 16-18 — sans attribution

PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 104V 29-31 (PG 87, c. 377-378 B 18-19, latin)

Ad *Gen.* 19, 37

Οὔτοι' τῆς Ἀραβίας κατέσχον τὰς² ἀμφὶ τὴν καλουμένην Ἀρεόπολιν, ἣτις ἦν μητρόπολις τὸ παλαιὸν³ τοῦ Μωαβιτῶν ἔθνους.

1 οὔτοι] οὔτος πατὴρ μωαβιτῶν (LXX) *ut lemma praem. Proc.* 2 τὰς] τὰ
Proc. 3 τὸ παλαιὸν *post* ἔθνους *postp.* Mosq

(a) Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Μωάβ (éd. KLOSTERMANN, p. 124, 15-16).

G 124

- Sin** 11v 5-6 — σβ' — sans attribution (a)
Mosq 221r 9-11 — sans attribution
 [Br 144r 27-29; Md 141r 3-4]
Len 64r A 33-36 — lié à G 123
Bs 110v 10-12 — sans attribution
 PROCOPE: Monac 104v 31 - 105r 1 (PG 87, c. 377-378 B 19-20, latin)

Ad Gen. 19, 38

Οἱ¹ Ἀμμανῖται καὶ αὐτοὶ² τῆς Ἀραβίας ἐκράτησαν³ τὰ μέρη Φιλαδελφίας⁴, ἧτις Ἀμμών καλεῖται παρὰ τῶν ἐπιχωρίων⁵.

1 οἱ οἱ δὲ Len *Proc.* 2 καὶ αὐτοῖ] καὶ οἱ ἀπὸ Sin *om. Proc.* 3 ἐκράτησαν *ante* τῆς Ἀραβίας *praepon. Proc.* 4 φιλαδελφίας] φιλαδελφείας *Proc.* 5 ἐπιχωρίων] ἐγχωρίων Sin

(a) Publié par Benešević (p. 5), qui y a soudé G 125 avec un commentaire absurde. Voir aussi ВУГТ., p. 111*, note 2 au fragment n° 30. Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Ἀμμῶν (éd. KLOSTERMANN, p. 16, 15-17; voir aussi p. 24, 1-2).

G 125

- Sin** 11v 6 — sans attribution (a)
Mosq 220v mg — sans attribution (b)
Len 64r A 36 — sans attribution
Bs 110v mg — sans attribution

Ad Gen. 19, 38

[Ἀμμών δὲ ἐρμηνεύεται¹] «λαὸς ἡμῶν».

1 ἄμμών δὲ ἐρμηνεύεται *om. Sin Mosq Bs*

- (a) Fragment d'onomasticon, expliquant le nom propre Ἀμμών (orthographié Ἀμμών dans le texte biblique de toutes nos chaînes). Voir G 124, note a.
 (b) Manque dans Br et Md.

G 126

- Sin** 11v 8-13 — σγ' — sans attribution (a)
Mosq 221r 12-15 — sans attribution
 [Br 144r 30 - 144v 2; Md 141r 5-7]
Len 64r B (mg) 42-45 — Εὐσεβίου
Bs 110v 22-24 — sans attribution
Par p. 104, pl. p., 19-20 — sans attribution
Pal 95r B 36-39 — sans attribution
Taph 85v 1-3 — σζζ' — sans attribution
 PROCOPE: MONAC 105r 21-23 (PG 87, c. 379-380, 6-8, latin)

Ad Gen. 20, 2

Τοσαύτη¹ τῆς δικαίας² ἡ ὥρα καὶ ἐν γήρα· ἡ γὰρ χάρις,
 τῆ³ ἐστερωμένη⁴ φύσει⁵ παρασχοῦσα τεκεῖν, αὐτῆ⁶ ἀνεκαί-
 νιζεν ὡς ἀετοῦ τὴν ὥραν αὐτῆς⁷ (b).

1 τοσαύτη] ἄλλος δέ φησι *praem. Proc.* 2 δικαίας] δικαιοσύνης Mosq 3
 τῆ] ἡ τῆ *Proc.* 4 ἐστερωμένη] ἐστηρωμένη Mosq στερωμένη Bs
 στεῖρα (*post* φύσει) *Proc.* 5 φύσει] φησι Pal 6 αὐτῆ] αὐτῆ Sin Mosq
 αὐτῆ (*sic*) Len *om.* Par Pal Taph 7 αὐτῆς] ταύτης Par Pal

- (a) La ligne 7 est vide; σγ' est le dernier numéro noté.
 (b) Cf Ps. 102, 5.

G 127

Sin	11V 14 — sans attribution (a)
Mosq	221r mg — sans attribution (b)
Len	64r B 31, 32, 33 — sans attribution
Bs	110v mg — sans attribution

Ad *Gen.* 20, 1

[<Καδής· «ἅγιον»¹].
 <Σούρ· «τείχος» ἢ «εὐθυσμός».
 [Γέραρα²· «φραγμός»].

1 ἅγιον *om.* Mosq 2 γέραρα *om.* Bs

(a) Fragment d'onomasticon. Sin ne donne que l'interprétation de Σούρ, mais la liste est plus complète si l'on considère l'ensemble des chaînes. Nous donnons ces compléments entre [] et nous suppléons entre < > les noms propres auxquels les interprétations se rapportent.

(b) Manque dans Br et Md.

G 128

Sin	11V 15 — sans attribution (a)
Mosq	221r mg — sans attribution (b)
Bs	110v mg — sans attribution

Ad *Gen.* 20, 2

<Ἀβιμέλεχ· «πατρός μου βασιλεία».

(a) Fragment d'onomasticon. Nous suppléons entre < > le nom interprété.

(b) Manque dans Br et Md.

G 129

- Sin** 11V 16-19 — sans attribution
Mosq 221r 16-24 — sans attribution
 [Br 144v 3-8; Md 141r 8-13]
Len 64v A (mg) 7-14 — Διδύμου
Bs 110v 25 - 111r 1 — sans attribution
Par p. 104, pl. p., 21-25 — sans attribution
Pal 95r B 40 - 95v A 9 — sans attribution
Taph 83v 3-8 — σΓ ζ' — sans attribution
 Cf PROCOPÉ: Monac 105r 4-8 (PG 87, c. 378 C 1-10, latin)

Ad Gen. 20, 2

Ζητείται πῶς βασιλεύς, τρυφῶν καὶ ἐπ' ἀδείας ἔχων¹ ὅσας βούλεται καλὰς τε καὶ εὐειδεῖς γυναῖκας λαβεῖν, ἔλαβε τὴν Σάρραν ἐνενηκοντοῦτιν². Διότι³ καὶ αὐτὸς⁴ ἦν πρεσβύτης⁵ καὶ οὐκ ἂν ἀφεις νέας, πρεσβύτερας ἀντεποιήθη μίξεως. Δίκαιος⁶ ἦν καὶ εἶδε δίκαιον τὸν Ἀβραάμ, τοιαύτην δὲ καὶ τὴν Σάρραν⁷, καὶ ἠθέλησεν ἑαυτῷ⁸ σπέρμα ἀπὸ τοιαύτης ἐξαναστήσαι⁹. (a)

1 ἐπ' ἀδείας ἔχων] οὐ παδείας (*sic*) Len (*om.* ἔχων) 2 ἐνενηκοντοῦτιν] ἐνενηκοντα ἑτῶν Pal οὐσαν *add.* Par Pal Taph 3 διότι] διὸ Len *om.* Par Pal Taph 4 αὐτὸς] γὰρ *add.* Par Pal Taph 5 πρεσβύτης] πρεσβύτερος Pal 6 δίκαιος] δὲ *add.* Sin 7 τοιαύτην — σάρραν] καὶ τὴν σάρραν δὲ τοιαύτην Taph 8 ἑαυτῷ] αὐτῷ Bs 9 ἐξαναστήσαι] μέγιστον ἠγησάμενος καύχημα ἐκ (τὸ ἐκ Pal) τοιαύτης γυναικὸς σπέρμα ἐξαναστήσαι *add.* Par Pal Taph

PROCOPE

[Ἐπέστειλε δὲ Ἀβιμέλεχ βασιλεὺς Γεράρων καὶ ἔλαβε τὴν Σάρραν.] Ζητείται πῶς βασιλεύς, τρυφῶν πολλὰς καὶ καλὰς τῷ εἶδει λαμβάνειν δυνάμενος, ἔλαβε τὴν Σάρραν οὐσαν ἐνενηκοντοῦτιν. Δίκαιος ἦν καὶ εἶδε δίκαιον τὸν Ἀβραάμ, τοιαύτην δὲ καὶ τὴν Σάρραν, καὶ ἠθέλησεν ἑαυτῷ σπέρμα ἀπὸ τοιαύτης ἐξαναστήσαι.

(a) Pour la dernière phrase, comparer G 132 qui reprend le même argument.

G 130

Sin	11v (mg) 30-31 — Σημ. (a)
Mosq	221v mg, 3 ^e morceau — Ση. (a) [Br 144v mg, 3 ^e morceau] (b)
Len	65r A 13-14 — sans attribution
Bs	111r mg, 2 ^e morceau — sans attribution
Par	p. 104, pl. p., 28 — sans attribution
Pal	95v A 25-26 — sans attribution
Taph	83v 20-22 — σϞθ' — sans attribution

Ad Gen. 20, 6

Σαφές ἀνάγνωσμα, ὅτι ὁ¹ μοιχὸς εἰς θεὸν ἀμαρτάνει.

l ó om. Sin

- (a) Voir G 35, note a. Exceptionnellement, ce texte ne commence pas par ὅτι.
(b) Manque dans Md.

* G 131

Sin	11v (mg) 32-40 — ὼρ.
Mosq	221v (9) 10-17 — ὼριγένους [Br 144v (17) 18-22 ; Md 141r (mg) 22-26]
Len	64v A (mg) 36-41 — ὼριγένους
Par	p. 104, pl. p., 14-17 — sans attribution
Pal	95r 15-23 — sans attribution
Taph	83r 30-34 — σϞε' — sans attribution
PROCOPE: MONAC 105r 23-28 (PG 87, c. 379 A 1-9, latin)	

Ad Gen. 20, 4

Ἐμφασιν ἔχει τὸ Οὐχ ἤψατο¹ ὡς τὸ Καλὸν ἀνθρώπῳ
γυναικὸς μὴ ἀπτεσθαι^(a), ὅπερ ἐστὶ καὶ χωρὶς μίξεως² κατὰ
μηδὲν ἄλλο παθητικῶς³ ἤτοι ἐνιδεῖν ἢ ἄψασθαι γυναικὸς.
Θεὸς⁴ μέντοι οὐκ ἀφήκεν ἄψασθαι τὸν Ἀβιμέλεχ αὐτῆς,

τάχα καὶ πάντα⁵ τὸν ἄκρως σωφρονοῦντα⁶ θεόσδοτον γὰρ τὸ τοιοῦτον.

1 ἔμφασιν — ἦψατο] ἄλλος δέ φησι τὸ οὐχ ἦψατο αὐτῆς ἔμφασιν ἔχει *Proc.*
 2 μίξεως] τῆς μίξεως *Par Pal Taph Proc.* 3 παθητικῶς] παθητικὸν *Par Pal Taph* 4 θεός] ὁ θεός *Par Pal Taph* 5 πάντα *om. Sin* 6 σωφρονοῦντα] συμφωνοῦντα *Sin* *reliqua om. Len*

* ORIGÈNE — *PG* 12, c. 117, n^o 87. *DEVR.*, p. 35.
 (a) *1 Cor.* 7, 1.

* G 132

Sin 11V 41-43 — sans attribution
Mosq 221V (17) 18-24 -- Θεοδώρου
 [Br 144V (23) 24-28; Md 141r (26) 27 - 141V 1]
Len 64V B (mg) 34-39 — Θεοδώρου
Bs 111r (mg) 14-18 -- Θεοδώρου Μοψουεστίας
Cf Par p. 104, pl. p., (25) 25-26 — Θεοδώρου
Pal 95V A (10) 10-13 -- Θεοδώρου
Taph 83V (9) 9-14 — σΓ η' — Θεοδώρου
Cf PROCOPÉ: Μοναχ 105r 11-14 (*PG* 87, c. 377-378 C 14-16, latin) (a)

Ad *Gen.* 20, 4-5

Οὐκ ἀκολασίᾳ συνελθεῖν ἐβουλήθην¹ τῇ γυναικί· ἀλλ' ὡς δικαίαν καὶ ἀδελφὴν² δικαίου, μέγιστον ἠγησάμην εἰ ἀγοίμην³ πρὸς γάμον, καὶ σπέρμα ἀπὸ τοιαύτης ὀσίας ἐξαναστήσω. "Ὅθεν καλῶς εἶπε τὸ Ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ καὶ δικαιοσύνη⁴ χειρῶν ἐποίησα τοῦτο. Καὶ ὁ θεὸς συντίθεται τούτῳ⁵.

1 ἐβουλήθην] ἠβουλήθην *Bs* 2 τῇ γυναικί — ἀδελφὴν] δικαία γυναικί καὶ ἀδελφῇ *Len* 3 ἀγοίμην] ἀγοίμι *Bs* 4 δικαιοσύνη] ἐν δικαιοσύνη *Bs* 5 τούτῳ] τοῦτο *Sin*

Type III

Οὐκ ἀκολασίᾳ, φησίν, ἐβουλήθην¹ συνελθεῖν αὐτῇ· ἀλλ'

ὡς δικαίαν καὶ ἀδελφὴν δικαίου, μέγιστον ἡγασάμην εἰ ἀγάγοιμι πρὸς γάμον.

1 ἐβουλήθη] ἡβουλήθη Taph

PROCOPE

Ἐνόμιζε δὲ αὐτὴν καὶ ἀδελφὴν Ἀβραάμ. Εἰ γὰρ μὴ δι' εὐσέβειαν καὶ δικαίου σπέρματος ἐφιέμενος τοῦτο πεποίηκε, τίνος χάριν ὁ θεὸς αὐτῷ φησι· Καγὼ ἔγνων ὅτι ἐν καθαρῷ καρδίᾳ ἐποίησας τοῦτο καὶ ἐφεισάμην σου (b).

* THÉODORE DE MOPSUESTE — DEVR., *Essai*, p. 25. PG 66, c. 644 A 3-5. Pour le sens, comparer à G 129.

(a) La rédaction de Procope est tellement différente qu'on peut se demander si son texte est bien un emprunt direct à Théodore. Nous ne le signalons qu'à titre documentaire.

(b) *Gen.* 20, 6.

G 133

Sin 11V 44 — sans attribution
Mosq 221V mg, 2^e morceau — sans attribution
 [Br 144V mg, 2^e morceau] (a)
Len 65r A (mg) 14-16 — Κυρίλλου
Bs 111r mg, 5^e morceau — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 105v 10-11 (PG 87, c. 380 C 1-4)

Ad *Gen.* 20, 6

Εἰ δὲ¹ ἀμαρτάνων εἰς Ἀβραάμ καὶ Σάρραν εἰς θεὸν ἀμαρτάνει, δηλονότι καὶ εἰ² εἰς δίκαιον³.

1 ὁ *om.* Sin 2 εἰ] ἢ Sin *om.* Mosq Bs 3 δίκαιον] δικαίους Bs

PROCOPE

[Καὶ ἐφεισάμην ἐγὼ σου τοῦ μὴ ἀμαρτεῖν εἰς ἐμέ.] Ὁ ἀμαρτάνων εἰς Ἀβραάμ καὶ Σάρραν εἰς θεὸν ἀμαρτάνει· οὕτω δὲ καὶ ὁ εἰς τοὺς δικαίους.

(a) Manque dans Md.

G 134

- Sin** 11v 45 — ἸΑκ. Σύ. (a)
Mosq 221v mg, 1^{er} morceau — ἸΑκ. Σ.
 [Br 144v mg] (b)
Len 65r A 2-3 — ἸΑ. Σ.
Cf Bs 111r mg, 1^{er} morceau — ἸΑκύ.; Σύ. (c)
Cf Par p. 194, pl. p., 28 — sans attribution (d)
 Pal 95v A 18 — sans attribution (d)
 Taph 83v (19) 19-20 — σϞ θ' — ἸΑ. (d)

Ad *Gen.* 20, 5

ἸΑκύλα>¹, Σύμμαχος>². «σὺν ἀπλότητι καὶ³ ἀγαθότητι».

1 ἀκύλα *scripsi*] ἀκ Sin Mosq α Len 2 σύμμαχος *scripsi*] σύ Sin σ
 Mosq Len 3 καὶ] καὶ σὺν Len

Bs

ἸΑκύλα>¹. «σὺν ἀπλότητι>²». Σύμμαχος>³. «σὺν
 ἀγαθότητι>⁴».

1 ἀκύλα *scripsi*] ἀκ Bs 2 ἀπλότητι *scripsi*] ἀπλότη Bs 3 σύμμαχος
scripsi] σύ Bs 4 σὺν ἀγαθότητι *scripsi*] συναγαθο" Bs

Type III

ἸΑκύλα>¹. «σὺν ἀπλότητι».

1 ἀκύλα *scripsi*] ἰ Taph om. Par Pal

(a) Leçons hexaplaïres — WEVERS, p. 202, 2^d apparat, ad *Gen.* 20, 5. *PG* 15, c. 231-234.

(b) Manque dans Md.

(c) Bs est le seul témoin à répartir les deux leçons entre Aquila et Symmaque.

(d) Le type III n'atteste que la moitié du texte; seul Taph l'attribue à Aquila.

G 135

- Sin** 11v 45-46 — sans attribution
Mosq 222r mg — ζε' — sans attribution (a)
 [Br 145r mg]
Len 65r B (mg) 27-28 — Εύσεβίου
Bs 111r mg, 4^e morceau — sans attribution (b)
Par p. 104, pl. p., 35-36 — sans attribution
Pal 95v B 21-23 — sans attribution (b)
Taph 83v 35 — τα' — sans attribution (b)
PROCOPE: MONAC 105v 18-19 (PG 87, c. 381 A 4-6) (c)

Ad Gen. 20, 11

Ἐκ τούτου¹ ἐνι² στοχάσασθαι ὅτι οὐκ ἦσαν εἰδωλολάτραι
 οἱ περὶ τὸν Ἀβιμέλεχ.

1 ἐκ τούτου] εἶπα γὰρ μήποτε οὐκ ἔστι θεοσέβεια ἐν τῷ τόπῳ
 τούτῳ (LXX) *ut lemma praem. Proc.* 2 ἐνι] ἐστὶ (*sic*) Proc.

(a) Dans Mosq et Br, le numéro ζε' répond à un appel dans le texte biblique en Gen. 20, 11. Le morceau manque dans Md.

(b) Dans Bs et Taph, le fragment est rapporté à Gen. 20, 8.

(c) Monac porte en marge l'indication Ση. par une main plus récente.

* G 136

- Sin** 12r 1-2 — sans attribution
Mosq 222r (23) 24 - 222v 1 — Διοδώρου (*sic*)
 [Br 145r (18) 19-21; Md 141v (20) 21-23]
Len 65r B (mg) 36-38 — Κυρίλλου
Bs 111r mg, dernier morceau — sans attribution
 Cf Par p. 104, pl. p., 26-27 — sans attribution (a)
 Pal 95v A 14-17 — sans attribution
 Taph 83v 14-19 — sans attribution
 PROCOPE: Monac 105v 23-24 (PG 87, c. 381 A 10-13)

Ad Gen. 20, 12

Ἄδελφή γὰρ¹ ἦν τοῦ Λῳτ, ἀδελφιδῆ δὲ² τοῦ Ἀβραάμ,
 ὡς ὁ³ Ἰώσηπος ἰστορεῖ(b). Τοὺς δὲ τοιοῦτους ἀδελφοὺς
 ἐκάλουν⁴, ὡς καὶ Λαβάν καλεῖ τὸν Ἰακώβ(c).

1 γὰρ] δὲ *Proc.* 2 δὲ *om. Proc.* 3 ὁ *om. Len Bs* 4 ἀδελφοὺς ἐκάλουν
om. Sin

Type III

[Καὶ γὰρ ἀδελφή μου ἔστιν.] Ἄδελφή μὲν ἦν τοῦ Λῳτ, ὡς
 Ἰώσηπός φησιν, ἀδελφιδῆ δὲ τοῦ Ἀβραάμ(b). Τοὺς δὲ
 τοιοῦτους ἀδελφοὺς ἐκάλουν.

1 ἀδελφιδῆ] ἀδελφιδούς Taph

* DIODORE DE TARSE — *Dec.*, p. 115-116, n^o 33.

(a) Dans Par, une main plus récente a ajouté en marge: Ἰωσηπου (sans accent).

(b) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.*, I, 6, 5 (éd. DINDORF, p. 17, l. 40-42).

(c) Cf *Gen.* 29, 15.

G 137

- Sin** 12r 2-5 --- sans attribution
Mosq 222v 12-21 -- sans attribution
 [Br 145r 29 - 145v 5 ; Md 142r 1-7]
Len 65v A (mg) 30-36 — Διδύμου
Bs 111v 5-11 — sans attribution
Par p. 104, pl. p., 41-44 — sans attribution
Pal 96r A 38 - B 6 — sans attribution
Taph 84r 5-14 — τδ' — sans attribution
 Cf PROCOPE : MONAC 105v 31 - 106r 3 (PG 87, c. 382 B 9 - C 3, latin)

Ad Gen. 20, 16

Δεινότητι δοκεῖ¹ μοι εἰρηκέναι οὐχὶ τῷ ἀνδρί σου, ἀλλὰ τῷ ἀδελφῷ σου, καί² πάντα ἀλήθευσον. Ἦτοι προσκρούει αὐτῇ ὑποκριναμένη³ εἶναι ἀδελφῇ καὶ οὐ γυναικὶ τῷ⁴ Ἀβραάμ. Ἦ⁵ τὸ Πάντα ἀλήθευσον τοιοῦτόν⁶ ἐστίν· ἐπεὶ⁷ μόνοι γεγόναμεν, καὶ ἔμελλον⁸ ἐγὼ γίνεσθαι ὡς μετὰ γυναικός, οὐχ ἠψάμην δέ σου, ἀλλ' ἐτήρησα⁹ ἑμαυτὸν ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ (a), ἀλήθευε¹⁰ περὶ τοῦ μονασμοῦ ἡμῶν.

1 δοκεῖ] δοκῆ Bs 2 καί] καὶ τὸ Par Pal Taph 3 ὑποκριναμένη] ὑποκρινομένη Par Pal Taph 4 τῷ] τοῦ Sin Par Pal Taph 5 ἦ] εἰ Sin 6 τοιοῦτον] τοῦτο Pal 7 ἐπεὶ] ἐπὶ Sin 8 ἔμελλον] ἦμελλον Bs 9 ἐμελλων (sic) Pal 9 ἐτήρησα] ἐτήρησά σου Bs 10 ἀλήθευε] ἀλήθευσον Bs Par Pal Taph

PROCOPE

[Ἴδου δέδωκα χίλια δίδραχμα τῷ ἀδελφῷ σου.] Δεινότητι δοκεῖ μοι εἰρηκέναι οὐ τῷ ἀνδρί σου, ἀλλὰ τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ πάντα ἀλήθευσον. Ἦτοι προσκρούει αὐτῇ ὑποκρινομένη εἶναι ἀδελφῇ καὶ οὐ γυναικὶ τοῦ Ἀβραάμ. Ἦ τὸ Πάντα ἀλήθευσον τοιοῦτόν ἐστίν· ὅτι οὐχ ἠψάμην σου, μετὰ σοῦ· μονωθεῖς.

(a) Gen. 20, 5 et 6.

G 138

- Sin** 12r 6-8 — sans attribution
Mosq 222v 22-26 — sans attribution
 [Br 145v 6-8; Md 142r 8-10]
Len 65v A (mg) 41-44 — Κυρίλλου
Bs 111v 23-25 — sans attribution
 PROCOPE: Monac 106r 8-11 (PG 87, c. 381 C 16 - D 4)

Ad Gen. 20, 16

Οὐ μισθός¹ τῆς μῆ² γενομένης μίξεως, ἀλλ' ὑπὲρ οὐ³
 μόνον εἶδον⁴ τὸ πρόσωπόν σου, ἐτίμησά σε ταῦτα. Καὶ τὸ
 μέγα, ὅτι⁵ οὐκ αὐτῇ δέδωκεν αὐτὰ⁶ ἀλλὰ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

1 οὐ μισθός] ἄλλος δὲ τὸ εἰς τιμὴν τοῦ προσώπου σου οὐ μισθόν φησι *Proc.*
 2 μῆ *om.* Sin Bs 3 οὐ] οὐ Bs 4 εἶδον] ἴδον Mosq 5 ὅτι *om.* Bs 6
 αὐτὰ *om.* *Proc.*

* G 139

- Sin** 12r (9) 10-15 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 223r (11) 12-15 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
 [Br 145v (17) 18-20; Md 142r (19) 20-22]
Bs 111v (19) 20-22 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
Par p. 104, pl. p., 39-40 — sans attribution
Pal 96r A 34-37 — sans attribution
Taph 84r 4-5 — τγ' — sans attribution
 PROCOPE: Monac 106r 6-8 (PG 87, c. 381 C 12-14)

Ad Gen. 20, 16

Διὰ τί¹. Ταῖς μετὰ σοῦ; ἵνα κάκεινας προτρέψῃται
 μαρτυρῆσαι παρὰ πᾶσι² τῇ ἀγνεΐα³ καὶ μὴ τὸ ἐναντίον⁴
 φημίσαι⁵, ἵνα⁶ μὴ δόξη⁷ εἶναι ἄδικον⁸.

1 διὰ τί *om.* Par Pal Taph δὲ καὶ *add.* *Proc.* 2 πᾶσι] πάση Sin 3
 ἀγνεΐα] ἀγνοΐα *Proc.* 4 ἐναντίον] ἐναντίον εἶναι Taph (*omittens reliqua*) 5

φημίσαι] φημήσαι Bs 6 [ἴνα] ὡς ἂν *Proc.* 7 δόξῃ] δείξῃ Sin 8 εἶναι
 ἄδικον] εἶναι ἄδικος Bs ἄδικος εἶναι Par Pal *Proc.*

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 111*, n° 31. DEVR., p. 72.

** G 140

Sin 12r (16) 17-31 — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως
Mosq 223r (15) 16-24 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 145v (21) 22-28; Md 142r (22) 23-29]
Len 65v B (mg) 23-31 — Κυρίλλου

Ad *Gen.* 21, 2

Θέλεις μαθεῖν σύμβολον οὔσαν τὴν στείραν Σάρραν;
 Ἦμελλεν ἡ ἐκκλησία τὸ πλῆθος ἀποκησῆσαι τῶν πιστῶν.
 Ἰν' οὖν μὴ ἀπιστήσης¹ πῶς ἡ ἄγονος, ἡ ἄκαρπος, ἡ στεῖρα
 ἔτεκεν, προέλαβεν ἡ φύσει στεῖρα προοδοποιούσα τῇ
 προαιρέσει στείρα, καὶ ἡ Σάρρα τῆς ἐκκλησίας ἐγένετο
 τύπος. Ὡσπερ γὰρ ἐκείνη στεῖρα οὔσα ἔτεκεν ἐν γήρα,
 οὕτω καὶ αὕτη στεῖρα οὔσα ἔτεκεν ἐπ' ἐσχάτων τῶν
 καιρῶν.

1 ἀπιστήσης] ἀπειστήσεις Sin ἀπιστήσεις Len

** JEAN CHRYSOSTOME, *Non esse desperandum*, 4 (PG 51, c. 368, 1-9).

G 141

Sin 12r 32-40 — sans attribution
Len 65v B (mg) 37-42 — Κυρίλλου

Ad *Gen.* 21, 4

Γινώσκομεν γὰρ ὡς ἡ ἐν σαρκὶ περιτομή, τυπικῶς γενομένη¹ τὸ παλαιόν, εἰκόνα² ἐπέιχε τοῦ σωτηρίου βαπτίσματος, διὰ τῆς ἀποβολῆς τῆς ἀκροβυστίας τὴν ἄρνησιν δηλοῦσα τῆς κατὰ σάρκα γεννήσεως³, καὶ υἰοὺς ποιοῦσα τοῦς περιτεμνομένους θεοῦ.

1 γενομένη] γέγονε Sin 2 εἰκόνα] καὶ ἰκόνα Sin (*ut mid.*) 3 γεννήσεως] γενέσεως Len

G 142

Sin 12r 40-42 — sans attribution
Mosq 223r mg — sans attribution (a)
 [Br 145v mg]
Len 65v B (mg) 42-46 — Εὐσεβίου
Bs 112r 14-15 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 106r 15 (PG 87, c. 384 A 7-8) (a)

Ad *Gen.* 21, 4

Ἐν πρώτοις ὁ Ἰσαὰκ τῇ ὀγδόῃ περιτέμνεται ἡμέρα· ὅθεν καὶ οἱ Ἰουδαῖοι¹. Ὁ δὲ Ἰσμαῆλ δέκα τριῶν ἐτῶν² ὑπάρχων· διὰ τοῦτο καὶ οἱ ἐξ αὐτοῦ Ἰσμαηλίται οὕτω περιτέμνονται, ὡς ἰώσηπός φησιν (b).

1 Ἰουδαῖοι] *reliqua om.* Mosq 2 δέκα τριῶν ἐτῶν] δέκα τριῶν ἑνιαυτῶν
 Len 1γ' ἑνιαυτῶν Bs

PROCOPE

[Τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ]. Πρῶτος ἐν τῇ ὀγδόῃ περιτέμνεται Ἰσαάκ.

(a) Dans Mosq, le morceau est amputé de la seconde partie (voir l'apparat sub 1). Procope ne démarque lui aussi que le premier membre. Le morceau manque dans Md.

(b) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.*, I, 12, 2 (éd. DINDORF, p. 24, 43-48). Comparer à la finale de G 72.

G 143

Sin 12r 42 -- sans attribution (a)

Len 66r A 1 — sans attribution

Bs 112r mg -- sans attribution (b)

Cf Par p. 105, pl. p., 10-11 — sans attribution (c)

Pal 96r B 41 - 96v A 3 — sans attribution (c)

Taph 84r 19-25 — τς' — sans attribution (c)

Cf PROCOPE: Monac 106r 17-18 (PG 87, c. 384 A 11-13) (d)

Ad Gen. 21, 6

Γέλως ἀντὶ χαρᾶς παρείληπται¹.

I παρείληπται| εἴληπται Len

Type III

“Ὅτι ὁ γέλως ἀντὶ χαρᾶς δηλονότι [χαρὰν γὰρ τῇ Σάρρα ἐποίησεν ὁ κύριος. Ὅς ἐὰν ἀκούσῃται, συγχαρεῖται αὐτῇ. Τοιοῦτόν ἐστι τὸ Μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε (e)].

PROCOPE

[Γέλωτα ἐποίησέ μοι.] “Ὅτι τὴν χαρὰν δηλοῖ, [ἐξηγήσατο εἰποῦσα: Ὅς γὰρ ἂν ἀκούσῃ, συγχαρήσεται μοι].

(a) Mosq (223v 10-14) donne à cet endroit un morceau différent mais de sens voisin, attribué à Diodore (de Tarse): *Inc.* Γέλωτα νῦν. *Des.* ἔρχον ἀκατάλυτον. (*Dec.*, p. 116, n° 34).

(b) Dans Bs, le texte est précédé de ὃ, abréviation habituelle de Σύμμαχος.

(c) Le texte des chaînes du type III est un écho amplifié de la même tradition mais ne provient probablement pas directement de la même source.

(d) Le texte de Procope se rapproche de celui du type III.

(e) *Luc.* 6, 21.

G 144

Sin 12r 43 — sans attribution (a)

Ad *Gen.* 21, 4-6

«Γέλως» ἐρμηνεύεται.

(a) Interprétation du nom propre Isaac. La plupart des listes onomastiques donnent : γέλως καὶ χαρά. Parmi les auteurs grecs, Origène est le seul, semble-t-il, à ne retenir que γέλως. Voir WUTZ, II, Index s.v. Ἰσαάκ.

G 145

Sin 12r 43-44 — sans attribution
Len 66r A (mg) 16-18 — Εὐσεβίου
Bs 112r 11-13 — sans attribution
Par p. 105, pl. p., 11-13 — sans attribution
Pal 96v A 4-7 — sans attribution
Taph 84r 16-18 — τς' — sans attribution

Ad *Gen.* 21, 7

Θαυμαστικῶς τοῦτο εἶρηται· τίς ἔλεγεν, φησί, τῷ Ἀβραάμ, ὅτι Σάρρα ἐν τῷ γήρει¹ αὐτῆς θηλάσει παιδίον τεχθὲν αὐτῷ ὑπ'² αὐτῆς;

1 γήρει| γήρῃ Bs Par Pal Taph 2 αὐτῷ ὑπ'| αὐτὸ ἐξ Sin

** G 146

- Sin** 12r 44 - 12v 6 — sans attribution
Mosq 225r (2) 3-26 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
 [Br 147r (1) 2-17; Md (b)]
Len 66r B (mg) 23-40 — Κυρίλλου
Bs 112v (8) 9-26 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Par p. 106, pl. p. (8) 8-17 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Pal 97r B (13) 14-41 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Taph 85r (10) 10-32 — τια' — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 106v 30-107r 1; 107r 4-8 (PG 87, c. 385-386,
 11-13; 16-19, latin) (c)

Ad Gen. 21, 11-19

Δεδυσφορήκει¹ μὲν² Ἀβραὰμ ἀποτρεχούσης τῆς Ἄγαρ, ἠφίει³ δ' οὖν⁴ ὁμως θεοῦ προστάττοντος. Ἐλύπει μὲν γὰρ ὁμολογουμένως⁵ τοὺς ἀγίους ἀποστόλους καὶ εὐαγγελιστὰς ἐκπίπτων ὁ Ἰσραήλ. Πλὴν ἀπενοσφίζοντο καὶ οὐχ ἐκόντες αὐτοῦ, διὰ τοι⁶ τὸ θεῶ⁷ δοκοῦν καὶ τὴν εἰς Χριστὸν ἀγάπησιν. Καὶ γ' οὖν ὁ θεσπέσιος γράφει⁸ Παῦλος· ὅτι λύπη μοι⁹ ἐστὶ μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδυνὴ τῇ καρδίᾳ μου· ἡυχόμεν¹⁰ γὰρ αὐτὸς ἐγὼ¹¹ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ¹² τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου¹³ κατὰ σάρκα, οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλίται (d). Ἀπόπεμπτός δὲ γενομένη¹⁴ τῶν Ἰουδαίων ἢ μήτηρ, μακροὺς ἐπλανᾶτο χρόνους καὶ κекινδύνευκεν ἀπολέσθαι¹⁵ λοιπὸν εἰς τὸ παντελές. Ἄλλ' εἰ κλαύσειαν¹⁶ κατὰ καιροὺς ἀναβοῶντες πρὸς θεόν, πάντη τε καὶ πάντως¹⁷ ἐλεηθήσονται¹⁸. Διανοίξει¹⁹ γὰρ αὐτῶν τῆς διανοίας τοὺς ὀφθαλμοὺς²⁰ ὄψονταί τε²¹ καὶ αὐτοὶ τὴν πηγὴν τοῦ ζῶντος ὕδατος, τουτέστι Χριστόν. Καὶ δὴ καὶ²² πιστεῦοντες²³ εὐφρανθήσονται, λουσάμενοί τε γενήσονται καθαροί, κατὰ τὴν τοῦ προφήτου φωνήν (e).

1 δεδυσφορήκει] δεδυσφόρηκε Len 2 μὲν] μὲν γὰρ Bs Par Pal Taph 3 ἠφίει] εἰφίει Len 4 οὖν om. Mosq 5 ὁμολογουμένως] ὠμολογουμένως Sin^{ac} 6 τοι] τε Sin^{ac} 7 τὸ θεῶ] τῷ θεῶ Mosq τὸ τῷ θεῶ Bs Par Pal Taph 8 γράφει] *post* παῦλος *postp.* Sin γράφει (*sic*) Pal 9 μοι] μου Sin 10 ἡυχόμεν] εὐχόμεν Mosq 11 αὐτὸς ἐγὼ] ἐγὼ αὐτὸς Sin 12 ὑπὲρ] ὑπὸ Mosq 13 τῶν συγγενῶν μου om. Par μου om. Mosq 14 γενομένη] γενόμενος Pal 15 ἀπολέσθαι] *post* λοιπὸν *postp.* Sin 16 κλαύσειαν] κλαύσειεν Par Pal 17 πάντως] παντελῶς Taph 18 ἐλεηθήσονται] ἐλεηθήσεται Par Pal ἐλεηθῆναι Taph 19 διανοίξει] ἀνοίξει Sin 20

ὄφθαλμοῦς] ὁ θεὸς *add.* Par Pal Taph 21 τε] δὲ Bs Par Pal Taph 22 καὶ *om.*
Sin Taph 23 πιστεύοντες] πιστεύσαντες Sin

PROCOPE

Ἡ δὲ τοῦ Ἰσραὴλ ἔκπτωσις τοὺς ἀποστόλους ἐλύπησεν, ὡς γὰρ τὸν Ἀβραάμ· Λύπη γάρ μοι μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος (d) ὁ Παῦλός φησιν. ... (c) Ἀπελθοῦσα δὲ ἐπλανᾶτο κατὰ τὴν ἔρημον (f). Ἀποπεμφθεῖσα γὰρ ἡ τῶν Ἰουδαίων μήτηρ, μακροῦς πλανᾶται χρόνους καὶ ἀπολέσθαι κεκινδύνευκεν. Ἄλλ' εἰ κλαύσαντες κατὰ καιροῦς ἀναβοήσωσι πρὸς θεόν, διανοίξει τῆς αὐτῶν διανοίας τοὺς ὄφθαλμοὺς καὶ ὄψονται Χριστὸν τὴν ζῶσαν πηγὴν, [περὶ ἧς φησιν ὁ Δαυίδ· Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς (g)].

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (1), 10 (PG 69, c. 136 D 11 - 137 B 2).

(a) Toutes les chaînes donnent une série de trois citations de Cyrille dont Sin n'a retenu que la dernière. L'attribution de l'ensemble à Cyrille est formelle dans Mosq (224v 7), Bs (112r 22) et Taph (84v 5); l'attribution manque dans Par et Pal. Les deux citations précédentes sont tirées du même passage des *Glaphyra*: PG 69, c. 136 A 12-15 et B 14 - C 13. Il faut noter enfin que Mosq soude G 147 à G 146.

(b) Le morceau est certainement présent dans Md mais le microfilm dont nous disposons est lacuneux du fait du photographe qui a omis 142v - 143r.

(c) La citation se retrouve, très remaniée, chez Procope qui l'a coupée en deux morceaux distincts entre lesquels il a intercalé notamment un écho de G 149. L'emprunt de Procope à Cyrille est d'ailleurs plus long que celui de nos chaînes; ce supplément, indiqué ici entre [], correspond à PG 69, c. 137 B 2-8.

(d) *Rom.* 9, 2-3.

(e) Cf *Is.* 1, 16.

(f) *Gen.* 21, 14.

(g) *Ps.* 35, 10.

* G 147

- Sin** 12v 8-29 — sans attribution (a)
Mosq¹ 225r 26 - 225v 11 — soudé à G 146 (b)
 [Br¹ 147r 17-25 ; Md¹ (c)]
Len 66r B (mg) 40-48 — Εὐσεβίου
Bs 113r 2-10 — sans attribution
Cf Mosq² (227r 9) 227v 5-16 — Διοδώρου (b)
 [Br² (148r 21) 148v 6-14 ; Md² (144v 17) 145r 3-11]
 Par p. 107, pl. p., (5) 14-21 — Διοδώρου (b)
 Pal (97v B 27) 98r A 11-29 — Διοδώρου (b)
 Taph (85v 25) 86r 2-10 — TIÉ' — Διοδώρου (b)
Cf PROCOPE: Monac 106v 12-17 (PG 87, c. 384 C 11-14 et 383-384
 C 17-20, grec et latin) (d)

Ad Gen. 21, 9

Τισὶν ἔδοξε πονηρὸν ὄντα τὸν Ἰσμαῆλ κρίσει θεοῦ ἀποβεβλησθαι καὶ διὰ τοῦτο μηδὲν εἰληφέναι παρὰ τοῦ πατρός. Καὶ μάρτυς ὁ¹ Παῦλος λέγων· Ἄλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα ἐδίωκε τὸν κατὰ πνεῦμα(ε). Ὡσπερ² καὶ ἡ Σάρρα, οὐχ ἀπλῶς θεασαμένη³ τὸν Ἰσμαῆλ παίζοντα μετὰ τοῦ Ἰσαὰκ ἐκινήθη, ἀλλ' ἴσως καὶ τύπτοντα. Τὸ γὰρ παίζειν, ἐστ' ὅτε καὶ ἐπὶ μάχης λαμβάνει ἡ γραφή, ὡς καὶ ἐν ταῖς Βασιλείαις ὁ Ἀβενήρ⁴ τῷ Ἰωάβ⁵ φησιν· Παιζάτωσαν τὰ παιδάρια ἔμπροσθεν ἡμῶν(ε).

1 ὁ om. Mosq¹ 2 ὡσπερ] ὡς Bs 3 θεασαμένη] τεθεαμένη Bs 4
 ἀβενήρ] ἀβεννήρ Len ἀβεννείρ Bs 5 ἰωάβ] ἰωβάβ Len Bs

Mosq² et type III

Τισὶ δὲ ἔδοξε πονηρὸν ὄντα τὸν Ἰσμαῆλ κρίσει θεοῦ ἀποβεβλησθαι, διὰ γ' οὖν τοῦτο μηδὲν εἰληφέναι παρὰ τοῦ πατρός. Καὶ μάρτυς ὁ¹ Παῦλος λέγων· Ἄλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα ἐδίωκε τὸν κατὰ πνεῦμα(ε). Ὡστε καὶ ἡ Σάρρα οὐχ ἀπλῶς παίζοντα² θεασαμένη τὸν Ἰσμαῆλ μετὰ τοῦ Ἰσαὰκ ἐκινήθη. Εἰ καὶ ἀπλούστερον λέγει αὐτὸ³ Μωσῆς⁴, οὕτω καὶ ὁ Ἀβεννήρ⁵ καὶ Ἰωάβ ἀντεπαρατάζαντο⁶, /ὁ μὲν ὑπὲρ⁷ τοῦ υἱοῦ Σαούλ, ὁ δὲ ὑπὲρ⁷ τοῦ Δαυὶδ/(ε), Παιζάτωσαν, φησίν, τὰ παιδία ἔμπροσθεν ἡμῶν(ε), ἀντὶ τοῦ μαχεσάσθωσαν⁸. Οὕτως τὸ παίζειν καὶ ἐπὶ μάχης λαμβάνειν εἰώθην ἡ γραφή, /καὶ ἐμπαίζει τὸ βίβη συγκαθευθεῖσαι/(ε).

1 ὁ *om.* Mosq² 2 παίζοντα *om.* Taph 3 αὐτὸ] αὐτῷ Mosq² Pal 4
 μωσῆς] μωϋσῆς Par ὁ μωϋσῆς Pal Taph 5 ἀβεννήρ] ἀβενήρ Par 6
 ἀντεπαρατάξαντο] ἀντεπαρατάξαντο Par Taph ἀντ' ἐπειτάραζεν Pal (*vide*
notam g) 7 ὑπὲρ (*bis*)] ὑπὸ Par 8 μαχεσάσθωσαν] *reliqua om.* Mosq²

PROCOPE

Ἔδοξε δέ τισι πονηρὸν ὄντα τὸν Ἰσμαῆλ κρίσει θεοῦ
 ἀποβεβλήσθαι καὶ διὰ τοῦτο μηδὲν εἰληφέναι παρὰ τοῦ
 πατρός. Καὶ μάρτυς ὁ Παῦλος λέγων· Ἄλλ' ὥσπερ τότε ὁ
 κατὰ σάρκα ἐδίωκε τὸν κατὰ πνεῦμα(d). Ὡστε οὐχ ἀπλῶς
 ἔπαιζεν, ἀλλ' ἴσως ἔτυπτε. Τὸ γὰρ παίζειν, ἔσθ' ὅτε καὶ
 ἐπὶ μάχης φησὶν ἢ γραφῆ, ὡς καὶ ἐν ταῖς Βασιλείαις ὁ
 Ἄβεννήρ τῷ Ἰωβὰβ Παιζάτωσαν, φησί, τὰ παιδία ἔμπροσθεν
 ἡμῶν(f).

* DIODORE DE TARSE — DEC., p. 116-117, n^o 35, seconde partie. PG 33, c. 157
 A 12 - B 9. Ces deux éditions donnent le texte de Br² et du type III. Comme pour
 G 16, nous pensons que la rédaction de Sin Len Mosq¹ Bs revient à Eusèbe
 d'Émèse tandis que la seconde revient à Diodore. Voir aussi G 64 et 65.

(a) Dans Sin, la l. 7 est vide.

(b) Mosq donne deux fois un texte presque identique : la première fois soudé
 par accident à G 146 et dans la même rédaction que Sin Len Bs ; la seconde fois, en
 finale d'un long morceau attribué à Diodore comme dans le type III. Le texte de
 Diodore est rapporté par les chaînes à *Gen.* 21, 14.

(c) Voir G 146, note b.

(d) Le texte de Procope se rapproche davantage de celui du 1^{er} groupe.

(e) *Gal.* 4, 29.

(f) 2 *Reg.* 2, 14.

(g) La forme correcte serait ἀντεπαρατάξαντο.

(h) Nous mettons entre / / les additions par rapport au texte du 1^{er} groupe.

* G 150

- Sin** 12v 43-45 — sans attribution
Mosq 226r (21) 22-26 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμίσης
 [Br 147v (22) 23-25; Md 144r (19) 20-22]
Len 66v A (mg) 35-39 — Εὐσεβίου
 Cf PROCOPE: MONAC 106v 23-25 (PG 87, c. 385-386, 5-10, latin) (a)

Ad Gen. 21, 12

Διὰ τί οὖν καὶ θεὸς¹ συντρέχει τῇ Σάρρα; Πονηρὰ ἦν, καθ' α̅ εἶρηται πάλαι(b), ἢ Ἄγαρ. Διόπερ καὶ Ἀβραάμ, ἀκούσας παρὰ Σάρρας, ἐκβάλλει τὸ παιδίον μετὰ τῆς μητρὸς ὡς πονηρόν.

1 θεὸς] ὁ θεὸς Mosq 2 καθ' α̅] καθάπερ Len

PROCOPE

[Τινὲς δὲ φασιν οὐχ ἀπλῶς διὰ τὴν εἰρήνην τὴν πρὸς Σάρραν τὴν Ἄγαρ ἀπέπεμψεν,] ἀλλ' ἤδει πονηρὰν οὖσαν.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 111*-112*, n° 32, 1^{ère} partie. DEVR., p. 72.

(a) Procope démarque à la fois, en les combinant, les fragments G 150 et 151. Seul le dernier membre répond à G 150.

(b) L'Écriture ne fait pas mention de la méchanceté d'Agar. L'auteur doit donc faire allusion à ce que lui-même a dit auparavant. Parmi nos fragments, seul G 147 accuse Ismaël (et non Agar) de méchanceté.

* G 151

- Sin** 13r 1-5 — sans attribution
Mosq 226v (13) 14-22 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
 [Br 148r (5) 6-11; Md 144v (1) 2-7]
Len 66v A (mg) 45 - B 5 — Εὐσεβίου
Bs 113v (mg) 8-17 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 106v 23-28 (PG 87, c. 385-386, 5-10, latin) (a)

Ad Gen. 21, 14

Ἄρ' ἀπάνθρωπος ὁ δίκαιος Ἀβραάμ, οὐδὲ ὄνον δούς τῆ
 Ἄγαρ καὶ τῷ παιδίῳ¹, τοσαῦτα κτήνη ἔχων; Τινὲς μὲν
 λέγουσιν² ὅτι διὰ φιλάνθρωπίαν, ἵνα μὴ ὄνου φροντίζῃ³.
 τινὲς δὲ ὅτι⁴ πιστεύων ὅτι ὁ θεὸς τοῦ παιδίου ὑπερασπίζει.
 Διὰ τί γὰρ ὄλως ἐκβάλλει⁵ αὐτήν; Ἄρα θέλων εἰρήνην
 ἔχειν⁶ μετὰ τῆς γυναικός. Καὶ μὴν καὶ⁷ αὐτὸς ἐκβάλλειν⁸
 οὐκ ἤθελεν⁹. γέγραπται γὰρ ὅτι Σκληρὸν ἐφάνη τὸ ῥῆμα
 σφόδρα¹⁰ ἐναντίον Ἀβραάμ (b). Τοῦτο οὐκ ἂν¹¹ ἐποίησεν, ἀλλ'
 ὁ θεὸς αὐτῷ¹² λέγει, φησὶν. Μὴ λυπηρὸν ἔστω τὸ ῥῆμα
 ἐναντίον σου (c), καὶ τὰ ἐξῆς.

I καὶ τῷ παιδίῳ] καὶ τὸ παιδίον Sin καίτοι Mosq 2 τινὲς μὲν
 λέγουσιν] τίνες λέγουσιν Len Bs φασί τινες Mosq 3 φροντίζῃ] φροντίζει
 Len 4 ὅτι] ὁ Sin 5 ἐκβάλλει] εὐγάλει Sin 6 ἔχειν om. Bs 7 καὶ om.
 Mosq 8 ἐκβάλλειν] ἐκβαλεῖν Sin 9 ἤθελεν] εἰ μὴ παρὰ θεοῦ ἀκήκοεν add.
 Mosq *omittens reliqua* 10 σφόδρα om. Sin 11 ἂν om. Len 12 αὐτῷ] αὐτὸ
 Len

PROCOPE

Ὅθεν οὐδὲ κτήνος, φασί, παρέσχεν αὐτοῖς. Οὐδὲ γὰρ
 τοσοῦτον ἀπάνθρωπος Ἀβραάμ, ἀλλ' ὡς τοῦ θεοῦ φροντί-
 ζοντος αὐτῶν· ἴσως δὲ καὶ φειδόμενος, ἵνα μὴ καὶ κτήνους
 φροντίζωσι. Τινὲς δὲ φασιν οὐχ ἀπλῶς διὰ τὴν εἰρήνην τὴν
 πρὸς Σάρραν τὴν Ἄγαρ ἀπέπεμψεν, /ἀλλ' ἤδει πονηρὰν
 οὐσαν (d)]. Πῶς οὖν πονηρὸν σφόδρα ἠγήσατο τὸ ἀπολέ-
 σθαι; /Διὰ τὸν υἱόν, φασίν. Ὅμως θεοῦ κελεύσαντος,
 ἀμφοτέρους ὡς πονηροὺς ἀπεκήρυξε, στενότατα δούς τὰ
 ἐφόδια καὶ ὅσον μὴ τελευτᾶν (e)].

- (a) Voir G 150, note a.
 (b) *Gen.* 21, 11.
 (c) *Gen.* 21, 12. La LXX a σκληρόν et non λυπηρόν.
 (d) Voir G 150.
 (e) Complément par rapport au texte des chaînes.

THÉODORET

Sin 13r 6-25 — NE' = *Quaest. in Gen.* LXXV (PG 80, c. 185 CD)

Sin 13r 26-41 — Nc' = *Quaest. in Gen.* LXXVI (PG 80, c. 188 A)

Voir tableau, p. 308-309.

G 152

Sin 13r (42) 42-46 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας

Len 66v B (mg) 50 - 67r A 7 — Κυρίλλου

Bs 114r (mg) 3-10 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Par p. 107, pl. p., 28-32 — sans attribution

Pal 98r B 26-36 — sans attribution

Taph 86r 24-29 — τιζ' — sans attribution

PROCOPE: Μοναχ 107r 17-22 (PG 87, c. 385 A 13 - B 6)

Ad *Gen.* 21, 15

Ἐξέλιπε¹ δὲ τὸ² ὕδωρ ἐκ³ τοῦ ἀσκοῦ⁴. Τῆς⁵ εἰς δουλείαν γεννώσης⁶ καὶ⁷ τοῦ ἐξ αὐτῆς κατὰ σάρκα γεγεννημένου⁸, τὸ ὕδωρ ἐπιλέλοιπε συναχθὲν⁹ εἰς ἀσκόν. Καὶ τοῦτο ἔστιν ἰδεῖν¹⁰ ἐκ τοῦ¹¹ κατὰ σάρκα Ἰσραήλ, ὅτε¹² οὔτε προφῆται οὔτε σοφοὶ εἰσι παρ' αὐτοῖς. Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν λεγόντων εἰς Χριστὸν πεπιστευκέναι, καὶ νηπίων ὄντων ἐν Χριστῷ^(a), φοβεῖσθαι δεῖ μήποτε καὶ τῶν τοιοούτων¹³ ἐκλίπη¹⁴ τὸ ὕδωρ.

1 ἐξέλιπε] ἐξέλειπεν Len 2 δὲ τὸ] ὁδὲ τὸ (*sic*) Len τὸ Bs *om.* Sin 3 ἐκ *om.* Bs 4 ἐξέλιπε — ἀσκοῦ *om.* Par Pal Taph 5 τῆς] ἐκ τῆς Par Pal Taph 6 γεννώσης] γενώσης Sin Ἄγαρ *add.* Par Pal Taph 7 καὶ] ἐκ Sin Len Bs 8 γεγεννημένου] τεχθέντος Sin 9 συναχθὲν] τὸ συναχθὲν Par Pal

Taph 10 [ιδεῖν] συνιδεῖν Len 11 ἐκ τοῦ] ἐπὶ τοῦ Par Pal τὸ Taph 12
 ὅτε] ὅτι Taph 13 καὶ τῶν τοιούτων om. Taph 14 ἐκλίπη] ἐκλείπει Sin Len
 ἐκλείπει Proc.

(a) Cf 1 Cor. 3, 1.

* G 153

Sin 13r (46) 46-48 — Εὐσεβίου Ἐμήσης (a)
 Mosq 228r (6) 7-8; 9-14 — Εὐσεβίου
 [Br 148v (26) 27-28; 29 - 149r 2; Md 145r (23) 24-25; 26-29]
 Len 67r A (mg) 11-12; 13-17 — Εὐσεβίου
 Par p. 107, pl. p., 32-36 — sans attribution
 Pal 98v A 12-21 — sans attribution
 Taph 86r 29-33 — τη' — sans attribution
 PROCOPE: Monac 107r 23-28 (PG 87, c. 38; B 8 - C 2)

Ad Gen. 21, 17

a [Χαριέντως¹ χρησώμεθα² τῷ ῥητῷ ἐπὶ τῷ³ τὰ⁴ παιδία
 προσεύχεσθαι⁵ ὡς ὑπακουόμενα⁶.

b Καὶ ἄλλως δέ⁷.] Οὐ καταφρονητέον τῶν πνευματικῶν
 παιδίων, εἰ καὶ μὴ τετελείωνται⁸, ὧν τῆς φωνῆς ἀκούει
 ποτὲ⁹ ὁ¹⁰ θεός. Καὶ τὸ θαυμαστόν γε¹¹, ὅτι ἄγγελος τοῦ¹²
 θεοῦ, καλέσας τὴν Ἄγαρ ἀπὸ¹³ τοῦ οὐράνοῦ, μαρτυρεῖ
 τὸ¹⁴ τὸν θεὸν ἐπακηκοέναι¹⁵ τῆς τοῦ παιδιοῦ¹⁶ φωνῆς.

1 χαριέντως] καὶ εἰσήκουσεν ὁ θεὸς τῆς φωνῆς τοῦ παιδιοῦ (LXX) *ut lemma*
praep. Proc. 2 χρησώμεθα] χρησόμεθα Par Taph ποτὲ *praep. Par Pal Taph*
 3 τῷ] τὸ *Proc.^{pe}* δεῖν *add. Proc.* 4 τὰ *om. Len Proc.* 5 παιδία
 προσεύχεσθαι] παιδι ἃ προσεύχεσθε Len 6 ὑπακουόμενα] ἐπακουσθησόμε-
 να Pal Taph ἐπακουσθησόμεθα Par 7 καὶ ἄλλως δέ] ἄλλου (*ut lemma*
attributionis) Len *om. Sin Mosq* 8 τετελείωνται] τετελείονται Pal
 τετελείωται *Proc.* 9 ποτὲ *ante* ἀκούει *praep. Par Pal Taph* 10 ὁ *om. Par*
 Pal Taph 11 γε *om. Mosq* 12 τοῦ *om. Par Pal Taph Proc.* 13 ἀπὸ] ἐκ Par
 Pal Taph 14 τῷ] τῷ *Proc.* 15 ἐπακηκοέναι] εἰσακηκοέναι Len 16
 παιδιοῦ] παιδὸς Taph

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 112*, n° 33. DEVR., p. 73. Ces deux auteurs ne
 reprennent que la section a. Voir note suivante.

(a) Sin n'atteste que la seconde partie d'un texte conservé plus complètement dans les autres témoins. Entre les deux sections, on lit dans le type III et chez Procope la transition Καὶ ἄλλως δέ, que Len a transformée en attribution sous la forme ἄλλου; dans Mosq, cette transition manque et est remplacée par le signe de séparation. Il s'agit probablement d'une seule et même citation. Nous y distinguons deux sections, en donnant entre / / ce que Sin a omis.

G 154

- Sin** 13v 1-2 — sans attribution
Mosq 228r 15-18 — sans attribution
 [Br 149r 3-5; Md 145r 30 - 145v 1]
Len 67r A (mg) 34-36 — Κυρίλλου
Bs 114r 11-13 — sans attribution
Par p. 107, pl. p., 36-37 — sans attribution
Pal 98v A 22-25 — sans attribution
Taph 86r 34-35 — τη' — sans attribution
 PROCOPE: Monac 107r 29-31 (PG 87, c. 385 C 4 - 388 A 1)

Ad Gen. 21, 19

Κατὰ¹ ἀναγωγὴν δὲ οὐχ οἶόν τέ ἐστιν ἰδεῖν τὸ φρέαρ τοῦ ὕδατος τοῦ ζῶντος, εἰ μὴ θεοῦ ἀνοίγοντος τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ὀψομένου αὐτό².

¹ κατὰ] καὶ ἀνέωξεν ὁ θεὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς (LXX) *ut lemma praep.*
Proc. 2 αὐτό] αὐτόν Sin

G 155

- Sin** 13v 2-4 — sans attribution (a)
 Cf PROCOPE: Monac 107v 8-11 (PG 87, c. 388 B 1-6) (b)

Ad Gen. 21, 25

Ἴνα μηδὲν ἐάση λύπης ἐχόμενον ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ, γινομένων τῶν συνθηκῶν, ὡς ὅσιος τοῦτο ἐπεζήτησεν.

Οὐχ ὡς νῦν οἱ πολλοί· τῷ στόματι εἰρηνεύουσι καὶ τῇ καρδίᾳ πολεμοῦσιν.

PROCOPE

[Καὶ ἤλεγξεν Ἀβραὰμ τὸν Ἀβιμέλεχ περὶ τῶν φρεάτων τοῦ ὕδατος.] Ἴνα μηδὲν ἐάσῃ λύπης ἐχόμενον ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ, τῶν συνθηκῶν γινομένων· οὐκ ἀνεχόμενος εἰρηνεύειν, ὡς ἄλλοι, τῷ στόματι. [Τοῦτο δὲ ποιεῖ καὶ ὅτε λαμβάνει τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν(b).]

(a) Len omet, par accident sans doute, le texte biblique de *Gen.* 21, 22-34, et par conséquent la chaîne qui le commente. Les fragments G 155, 156 et 157 y font donc défaut. Le texte biblique manquant a été ajouté après coup en marge, par une autre main semble-t-il, mais non la chaîne. Il n'est pas sans intérêt de noter que cette portion du texte biblique est également dépourvue de chaîne dans Mosq.

(b) Procope prolonge la citation par une allusion au contrat passé par Abraham avec Éphron le Hittite pour l'achat en bonne et due forme d'un lieu de sépulture pour Sarra (Cf *Gen.* 23, 8-18). Nous donnons ce supplément entre [/].

G 156

Sin 13v 4-5 — sans attribution

Bs 114v 13-16 — sans attribution

Cf PROCOPE: MONAC 107v 11-14 (PG 87, c. 388B 7-10)

Ad *Gen.* 21, 28-30

Ἴσως καὶ τίμημα παρέσχε¹ τοῦ τόπου τὰς ἑπτὰ² ἀμνάδας, τὰς τῶν μετὰ ταῦτα μάχας πρὸς τοὺς ἐξ αὐτοῦ προαναστέλλων· τοιγαροῦν καὶ παρέβησαν ἐκεῖνοι τὰς συνθήκας.

1 παρέσχε *post* τόπου *postp.* Bs 2 ἑπτὰ] ζ' Bs

PROCOPE

Τὰς ἑπτὰ δέ, φασίν, ἀμνάδας ἴσως τίμημα παρέσχε τοῦ τόπου, τὰς τῶν μετὰ ταῦτα μάχας πρὸς τοὺς ἐξ αὐτοῦ προαναστέλλων· ἐκεῖνοι δὲ τὰς συνθήκας παρέβησαν.

G 157

- Sin** 13v 6 — sans attribution (a)
Bs 114 mg, 1^{er} morceau — Ση. (b)
 Cf Par p. 107, pl. p., 28 — sans attribution
 Pal 98r B 13-14 — sans attribution
 Taph 86r 24 — τις' — sans attribution.

Ad *Gen.* 21, 31

Ποῦ ἦν τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου; Ἡ νῦν καλουμένη
 «Βηρσαβεέ».

Type III

Τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου ἐστὶν ἡ νῦν καλουμένη «Βηρσαβεέ».

- (a) Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Βηρσαβεέ (éd. KLOSTERMANN, p. 50, 5-6).
 (b) Voir G 8, note a.

** G 158

- Sin** 13v 8-33 — sans attribution (a)
Mosq 229r (2) 3-18 — Εἰρηναίου ἐκ τοῦ κατὰ αἵρέσεων
 [Br 149v (3) 4-14; Md 145v (29) 30 - 146r 10]
Len 67r B (mg) 24-34 — Εἰρηναίου
Bs 114v (25) 26 - 115r 8 — Εἰρηναίου ἐκ τοῦ κατὰ αἵρέσεων
 Cf PROCOPE: Monac 109v 23-27 (PG 87, c. 391-392 B 29-33, latin) (b)

Ad *Gen.* 22, 1-6

Ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
 δικαιοσύνην(c), πρῶτον μὲν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ποιητὴς
 οὐρανοῦ καὶ γῆς μόνος θεός· ἔπειτα δὲ ὅτι ποιήσει τὸ
 σπέρμα αὐτοῦ ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ(d), τουτέστι τὸ

ὑπὸ τοῦ Παύλου εἰρημένον Ὡς φωσπήρες ἐν κόσμῳ(ε). Δικαίως οὖν καταλιπῶν¹ τὴν συγγένειαν πᾶσαν² ἠκολούθει τῷ λόγῳ αὐτοῦ, ξενιτεύων ἵνα σὺν τῷ λόγῳ πολιτευθῆ· δικαίως δὲ καὶ οἱ ἀπόστολοι, ἐξ Ἀβραὰμ τὸ γένος ἔχοντες, καταλιπόντες³ τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα ἠκολούθουν τῷ λόγῳ(ϛ)· δικαίως δὲ⁴ καὶ ἡμεῖς τὴν αὐτὴν τῷ⁵ Ἀβραὰμ πίστιν ἔχοντες, ἄραντες τὸν σταυρὸν(γ) ὡς καὶ Ἰσαὰκ τὰ ξύλα⁶, ἀκολουθοῦμεν αὐτῷ⁷.

I καταλιπῶν] καταλειπῶν (*sic*) Len 2 πᾶσαν *om.* Mosq 3 καταλιπόντες] καταλειπόντες (*sic*) Len 4 δὲ] οὖν Mosq 5 αὐτὴν τῷ] τοῦ Sin 6 τὰ ξύλα] τὸ ξύλον Bs 7 αὐτῷ *om.* Bs

PROCOPE

Τοιοῦτον ἔτυχεν Ἀβραὰμ τὴν ἐπὶ γῆς καταλείψας συγγένειαν καὶ ἀκολουθήσας θεῷ. Ἐξ οὗ τὸ γένος ἔχοντες οἱ ἀπόστολοι, καταλιπόντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα ἠκολούθουν τῷ λόγῳ(ϛ). Καὶ ἡμεῖς δὲ τὴν αὐτὴν Ἀβραὰμ ἔχοντες πίστιν, ἄραντες τὸν σταυρὸν(γ) ὡς καὶ Ἰσαὰκ τὰ ξύλα, ἀκολουθοῦμεν¹ αὐτῷ. [Ταῦτα γὰρ ἐν τῷ Ἀβραὰμ προπεπαιδευμέθα (h).]

I ἀκολουθοῦμεν] ἀκολουθῶμεν *supra l. corr.* Monac

** IRÉNÉE DE LYON, *Adv. haer.*, IV, 5, 3-4 (éd. HARVEY, II, p. 156-157; éd. ROUSSEAU, II, p. 432 et 434, fragment n° 3, 1^{ère} partie; PG 7, c. 985 B 1 - C 13).

(a) Dans Sin, la l. 7 est vide.

(b) Procope ne reprend que la seconde partie du morceau.

(c) *Gen.* 15, 6.

(d) Cf *Gen.* 15, 5.

(e) *Phil.* 2, 15.

(f) Cf *Mt.* 4, 22.

(g) Cf *Mt.* 16, 24.

(h) Ces derniers mots, qui manquent dans les chaînes, démarquent encore le texte d'Irénée.

**** G 159**

Sin	13v (34) 35-40 — Καὶ μεθ' ἕτερα
Mosq	229r (19) 20-25 — Καὶ μεθ' ἕτερα [Br 149v (15) 16-19; Md 146r (10) 11-14]
Len	67r B (35) 35-39 — Καὶ μεθ' ἕτερα
Bs	115r (8) 9-13 — Καὶ μεθ' ἕτερα

Ad *Gen.* 22, 3

Αὐτός δὲ προθύμως τὸν ἴδιον μονογενῆ καὶ ἀγαπητὸν παραχωρήσας θυσίαν τῷ θεῷ, ἵνα καὶ ὁ θεὸς εὐδοκήσῃ¹ ὑπὲρ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ πάντως τὸν ἴδιον μονογενῆ καὶ ἀγαπητὸν υἱὸν θυσίαν παρασχεῖν, εἰς λύτρωσιν ἡμετέραν.

[εὐδοκήσῃ] εὐδοκήσει Len

**** IRÉNÉE DE LYON**, *Adv. haer.*, IV, 5, 4 (éd. HARVEY, II, p. 157; éd. ROUSSEAU, p. 434, fragment n° 3, 2^e partie; PG 7, c. 986 A 5-13).

**** G 160**

Sin	13v (40) 40 - 14r 2 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq	230r (19) 20 - 230v 14 — Κυρίλλου [Br 150r (21) 22 - 150v 5; Md 146v (14) 15-28]
Len	67r B (mg) 10-24 — Κυρίλλου
Bs	115r (mg) 13-27 — Κυρίλλου
Par	p. 109, pl. p., 9-17 — sans attribution
Pal	99v B 9-33 — sans attribution
Taph	87r (32) 32 - 87v 7 — τκγ' — Γενναδίου

Ad *Gen.* 22, 1

Ἐπειράζετο γὰρ ὁ θεσπέσιος Ἀβραάμ, οὐκ ἠγνοηκός θεοῦ¹ τὸ ἐσόμενον. Λάθοι γὰρ οὐδὲν τὸν πάντα εἰδότα νοῦν². Τοιγάρτοι καὶ ἔφασκε· Τίς οὗτος ὁ κρύπτων με βουλὴν; (a) καὶ τὰ ἐξῆς. || Οὐκοῦν ἀπόπληκτον³ κομιδῆ, καὶ

ἐν τοῖς ἀπηχεστάτοις καταλογιούμεθα⁴ φρονούντες⁵ ὀρθῶς, τὸ⁶ ἡγνοηκέναι⁷ μὲν οἶεσθαι τὰ ἐσόμενα τὸν τῶν ὄλων θεόν, πειράζειν δὲ διὰ τοῦτο τὸν Ἀβραάμ. Ἄλλ' ἦν ἀναγκαῖον μὴ ἐν εἰδήσει μόνῃ τῇ παρὰ θεῶ⁸ τὴν τοῦ δικαίου καταλαμπρύνεσθαι κεφαλὴν, ἐκφανεστάτην δὲ μᾶλλον καταπλουτῆσαι⁹ τὴν εὐκλειαν, καὶ ἐν ταῖς¹⁰ ἀπάντων γνώσεσι διὰ πείρας αὐτῆς ἐφ' ἅπασι¹¹ τοῖς ἀρρήτοις¹² μεμαρτυρημένην. Ἔδει καὶ διὰ τῶν ἱερῶν βοᾶσθαι γραμμάτων, ὅτι πολὺς ἦν παρ' αὐτῷ τῶν θείων θεσπισμάτων ὁ λόγος, || ὡς καὶ αὐτῆς ἀλογῆσαι τῆς εἰς τέκνον ἀγάπης. || Καὶ τό γε παραδοξότερον¹³ ἐν αὐτῷ¹⁴ προσεδόκησε πατὴρ γενέσθαι πολλῶν ἐθνῶν.

1 θεοῦ] τοῦ θεοῦ Par Pal Taph 2 νοῦν] νῦν Bs 3 ἀπόπληκτον] ἀπόπληκτοι Par Pal Taph 4 καταλογιούμεθα] λογιούμεθα Sin 5 φρονούντες] μὴ φρονούντες Bs Par Pal Taph 6 τὸ] τῷ Taph 7 ἡγνοηκέναι] ἡ ἔγνοηκέναι (sic) Pal 8 θεῶ] τῷ θεῷ Sin 9 καταπλουτῆσαι] τοῦτον *add.* Par Pal τούτων *add.* Taph 10 ταῖς] τοῖς Pal 11 διὰ — ἅπασι *om.* Bs εἶναι ταύτην Par Pal Taph 12 τοῖς ἀρρήτοις] τοῖς ἀρίστοις Mosq Len τοῖς ἀορίστοις Bs *om.* Par Pal Taph 13 παραδοξότερον] παραδοξώτερον Sin παράδοξον Mosq 14 ἐν αὐτῷ] τέκνον ἐν ᾧ Par Pal Taph

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 3 (PG 69, c. 144 D 3-7; 144 D 11 - 145 A 7; 145 A 8-9; 145 A 10-12). La citation des chaînes fait plusieurs coupures dans le texte de Cyrille; nous les indiquons par le signe ||.

(a) *Iob* 38, 2.

** G 161

Sin 14r (3) 3-10 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 230v (14) 15-26 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 150v (6) 7-15; Md 146v (28) 29 - 147r 6]
Len 67v A (mg) 31-39 — Κυρίλλου
Bs 115r 29 - 115v 7 — sans attribution
Par p. 109 (mg) 18-22 — Διοδώρου
Pal 99v B (33) 34 - 100r A 4 — Εἰς τὸ αὐτό (b)
Taph 87v 8-13 — τκγ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 109r 24-25 (PG 87, c. 392 B 6-8)

Ad Gen. 22, 2

Διὸ δὴ καὶ Παῦλος ἀπεθαύμαζε τὸν υἱὸν τὸν ἀγαπητόν, λέγων· Ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν¹ (c). † Ἐπεὶ τιμίαν γε †² δικαίως³ τὸ θαῦμα τῆς εἰς ἡμᾶς ἀγάπης τοῦ θεοῦ καὶ πατρός, εἰ μὴ τι⁴ καὶ τῶν ἀβουλήτων⁵ ἔδοξεν⁶ ὑπομένειν παραδοῦς ὑπὲρ ἡμῶν τὸν ἴδιον υἱόν. Τοιοῦτον γάρ τι νοεῖν ἡμᾶς ἀναπειθεὶ τὸ Οὐκ ἐφείσατο (c) λέγων ὁ Παῦλος· ὅπερ οὐκ ἂν ἐπὶ τοῖς τυχοῦσι ῥηθείη⁷ ποτέ, ἀλλ' ἐπὶ τοῖς μεγάλου τινὸς καταναεινυομένοις πράγματος.

1 ἀλλ' — αὐτόν] καὶ τὰ ἐξῆς Par Pal Taph 2 ἐπεὶ τιμίαν γε *corruptum puto* ἐπιτεινείαν (*sic*) γε Bs ἐπιτεινεί αὐ γε Par Pal Taph (*vide notam d*) 3 δικαίως] δίκαιος Sin 4 εἰ μὴ τι] ὅτι Par Pal Taph 5 ἀβουλήτων] ἀβουλίτων Len ἀδοκῆτων Sin 6 ἔδοξεν] ἔδειξεν Taph 7 ῥηθείη] ῥηθέη Len ῥηθῆναι Par Pal

PROCOPE

Διὸ καὶ Παῦλος αὐτὸν ἀπεθαύμαζε λέγων· Ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν ἀπάντων παρέδωκεν αὐτόν (c).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 140 C 3-12).

(a) A la suite de G 160 attribué à Cyrille.

(b) Ad Gen. 22, 1, à la suite de G 160 sans attribution.

(c) Rom. 8, 32.

(d) L'édition donne à cet endroit: ἐπὶ τίνι δ' ἂν γένοιτο.

THÉODORET

Sin 14r 11-38 — NZ' = *Quaest. in Gen.*, LXXVIII (PG 80, c. 188 A B)

Voir tableau, p. 308-309.

G 162

Sin 14r (39) 39-43 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας

Mosq 23or (1) 2-11 — Κυρίλλου
[Br 15or (8) 9-15; Md 146v (2) 3-9]

Len 67v A (mg) 40-46 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Ad Gen. 22, 1

Ἐπείραζεν ὁ θεὸς τὸν Ἀβραάμ. Ἠγνοηκῶς ἄρα¹ τὸ ἐσόμενον καὶ περιμένων² εἰς μάθησιν τὸ τοῦ πράγματος πέρας³; Εἶτα πῶς τοῦτο εἰπεῖν εὐσεβές; Οἶδεν γὰρ πάντα πρὶν γενέσεως αὐτῶν (b). Πῶς οὖν ἐπείραζεν; Ἴνα μάθωμεν ἡμεῖς, δι' αὐτοῦ τοῦ πράγματος, τοῦ πρεσβύτου τὴν φιλοθείαν, καὶ τὸ ἔτοιμον εἰς ὑπακοήν, καὶ τὸ ἄτρεπτον εἰς προθυμίαν τὴν ἐπὶ γε τῷ⁴ χρῆναι πληροῦν ἅπερ ἂν βούλοιο θεός.

1 ἄρα] ἄρα Sin 2 περιμένων] περιμένον Sin 3 τὸ — πέρας] τοῦ πράγματος τὸ πέρας Sin 4 ἐπὶ γε τῷ] ἐπεὶ γε τῷ Mosq ἐπείγετο Sin

(a) A la suite du n^o 161 attribué à Cyrille.

(b) Cf *Dan.*, *Suz.* 35 (LXX), 42 (Théodotion).

G 163

- Sin** 14r 43 - 14v 1 — sans attribution
Mosq 232v 18 - 233r 2 — sans attribution
 [Br 151v 24 - 152r 1; Md 148r 12-18]
Len 68r A (mg) 28-36 — Εὐσεβίου (a)
Bs 115v 16-22 — sans attribution
Par p. 108 mg — sans attribution
Pal 100r A 33 - B 4 — sans attribution
Taph 87v 26-32 — ΤΚΕ΄ — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 107v 30 - 108r 4 (PG 87, c. 389-390, 1-6, latin)

Ad Gen. 22, 2

Πολλάκις τῷ Ἀβραὰμ θυσίας¹ προσαγηχοτί² οὐδεπώπο-
 τε³ ὁ θεὸς τόπον θυσίας ἔδειξεν, ἀλλὰ νῦν ἐπιδείκνυσι⁴ τὸν
 τόπον, ἔνθα καὶ⁵ ὁ Χριστὸς ἐσταυρώθη· ἐπεὶ καὶ τύπος
 αὐτοῦ⁶ τοῦ πάθους ὁ⁷ Ἰσαάκ. Καὶ γὰρ τῇ γῆ τῶν
 Φυλιστιαίων⁸ τὰ ὄρια παράκειται τῶν Ἱεροσολύμων. Καὶ ὁ⁹
 Ἰώσηπος δὲ ἐν τῷ ἐβδόμῳ¹⁰ λόγῳ τῆς Ἀρχαιολογίας (b)
 φησὶν ἐκεῖ τὸν Ἀβραὰμ ἀνενηνοχέαι¹¹ τὸν Ἰσαάκ, ἔνθα
 καὶ ὁ Σολομῶν τὸν ναὸν ὕστερον ᾠκοδόμησεν.

1 θυσίας] θυσιαστήριον Bs Par Pal Taph 2 προσαγηχοτί *scripsi*
 προσαγηχοτί Len προσάγη οὐχοτί (*sic*) Mosq προσάγη οὐχ ὅτι Br Md
 προσαγαγόντι Sin ἀγιοχοτί Bs ἀγηχοτί Par Pal Taph 3
 οὐδεπώποτε] οὐδέποτε Len 4 ἐπιδείκνυσι] ἐπιδεικνύς Bs Par Pal Taph 5
 καὶ *om.* Taph 6 αὐτοῦ *post* πάθους *postp.* Mosq 7 ὁ *om.* Pal 8
 φυλιστιαίων] φυλιστιείων Sin 9 ὁ *om.* Pal Taph 10 ἐβδόμῳ] ζ΄ Par Pal
 11 ἀνενηνοχέαι] ἀνηνοχέαι Sin Len

PROCOPE

Πολλάκις δὲ θυσίας προσενεγκότι τῷ πατριάρχῃ, οὐδέπω
 ποτὲ θεὸς τόπον θυσίας ὑπέδειξε· νῦν δὲ δείκνυσι τὸν
 τόπον, ἔνθα καὶ ὁ Χριστὸς ἐσταυρώθη, οὗ τύπος ἦν
 Ἰσαάκ. Καὶ Ἰώσηπος δὲ ἐν τῷ ζ΄ τῆς Ἀρχαιολογίας φησὶν
 ἐκεῖ τὸν Ἀβραὰμ ἀνενηνοχέαι τὸν Ἰσαάκ, ἔνθα καὶ
 Σολομῶν τὸν ναὸν ὕστερον ᾠκοδόμησεν.

(a) Eusèbe se réfère expressément à Josèphe en G 9 et 99; voir aussi G 142. Les chaînes du type III attestent en outre un long morceau attribué à Diodore de Tarse; sa finale (DEC., p. 117-118, n° 36, l. 30-36; PG 33, c. 1574 D 11 - 1575 A 9)

est manifestement une reprise de notre fragment. Diodore a réemployé dans ce texte non seulement G 163, mais aussi G 183, 184 et 185. Cas analogues : G 16, 64, 65 et 147.

(b) Cf JOSÈPHE, *Ant. Ind.*, I, 13, 2 (éd. DINDORF, p. 26, l. 9-10).

** G 164

Sin	14v (2) 2-23 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq	233r (10) 11 - 233v 13 — Κυρίλλου [Br 152r (7) 8-27; Md 148r (24) 25 - 148v 14]
Len	68r B (mg) 10-33 — Κυρίλλου
Bs	115v (mg) 24 - 116r 16 — Κυρίλλου
Par	p. 109 pl. p. (22) 23-35 — Κυρίλλου
Pal	100r B 4-40 — sans attribution
Taph	87v (32) 32 - 88r 12 — τκς' — Κυρίλλου

Cf PROCOPE : Μοναχ 109r 25 - 109v 2 (PG 87, c. 391-392 B 10-15, latin)

Ad Gen. 22, 3

Οἱ τῷ Ἀβραάμ ἀκολουθοῦντες οἰκέται δύο τύπος ἂν εἶεν τῶν εἰς δουλείαν κεκλημένων¹ δύο λαῶν, τοῦ τε Ἰσραὴλ καὶ τοῦ Ἰούδα φημί, † οἷς καὶ μόνοι χρῆνται †² τοῖς³ τοῦ θεοῦ καὶ πατρός ἀκολουθεῖν ὥοντο⁴ διατάγμασιν, ὥσπερ οὖν κάκεινοι τῷ Ἀβραάμ. || Τοῦ⁵ δὲ ἀκολουθῆσαι μὲν τοὺς οἰκέτας καὶ⁶ μέχρι τρίτης ἡμέρας, μὴ μὴν καὶ ἐπιτετράφθαι πρὸς τὴν γῆν ἀνακομίζεσθαι τὴν ὑψηλὴν τε καὶ ἱεράν, καθίζειν δὲ⁷ μᾶλλον αὐτοῦ⁸ προστετάχθαι μετὰ τῆς ὄνου, τὴν διὰ νόμου πρὸς θεὸν ἀκολουθήσιν τῶν δύο λαῶν⁹ ὑποδηλοῖ¹⁰, καὶ μεχρὶ τοῦ τρίτου παρατείναςαν χρόνου, τουτέστι τοῦ τελευταίου, καθ' ὃν ἡμῖν ἐπεφάνη Χριστός. Τρισὶ γὰρ ὁ σύμπας αἰὼν¹¹ ἐκμετρεῖται¹² καιροῖς¹³, παρωχηκότη¹⁴ φημί καὶ ἐνεστῶτι¹⁵ καὶ μέλλοντι¹⁶. οὐκοῦν ἐν τῷ¹⁷ τρίτῳ τὸ τέλος. Ἐπιδημήσαι γε μὴν τὸν Χριστὸν ἐν¹⁸ ἐσχάτοις τοῦ αἰῶνος¹⁹ καιροῖς ἢ θεία λέγει²⁰ γραφή (b). Κατακολουθήσας τοίνυν ὁ Ἰσραὴλ διὰ νόμου τῷ θεῷ καὶ²¹ μέχρι τῶν χρόνων τῆς τοῦ σωτῆρος ἡμῶν ἐπιδημίας, οὐκ ἠθέλησε²² διὰ τῆς πίστεως ἀκολουθῆσαι Χριστῷ²³ πρὸς τὸν ὑπὲρ πάντων²⁴ ἀναβαίνοντι²⁵ θάνατον, μᾶλλον δὲ καὶ κεκώλυται διὰ πολλὰς ἁμαρτίας. Πῶρωςις²⁶ γὰρ ἀπὸ

μέρους γέγονε τῷ Ἰσραήλ, ἥτις διὰ τῆς ὄνου σημαίνεται τῆς τοῖς²⁷ οἰκέταις συνούσης ποτέ²⁸. ἀλογίας γὰρ τῆς ἐσχάτης ἢ ὄνος εἰκῶν²⁹.

1 κεκλημένων] κεκλειμένων Pal 2 οἷς — χρῆνται *textum corruptum puto*] οἷς καὶ μόνοις χρῆνται (χρῶνται Taph) Par Pal Taph (*vide notam a*) 3 τοῖς] οἷ τοῖς Bs Par Pal Taph (*vide 4*) 4 ὥοντο] οἰόμενοι Bs Par Pal Taph (*vide 3*) 5 τὸ] τῷ Pal Taph 6 καὶ *om.* Bs Par Pal Taph 7 δὲ] τε Len Mosq 8 αὐτοῦ] αὐτοῦς Pal 9 τῶν δύο λαῶν *om.* Len 10 ὑποδηλοῖ] ὑποδηλοῦν Sin Len Bs 11 αἰῶν *om.* Sin 12 ἐκμετρεῖται] ἐκμετρήται Pal 13 καιροῖς] καιρὸς Sin 14 παρωχηκότι] παρωχικότι Bs 15 ἐνεστῶτι] ἐν στῶτι Bs 16 καὶ μέλλοντι *om.* Sin 17 τῷ *om.* Len Bs 18 τῷ — χριστὸν ἐν *om.* Sin ἐν *om.* Taph 19 τοῦ αἰῶνος] αἰῶνος Bs *post* καιροῖς *postp.* Sin *om.* Par Pal Taph 20 λέγει *om.* Taph 21 καὶ *om.* Par Pal Taph 22 ἠθέλησε] ἠθέλησαι Len 23 χριστῷ] τῷ χριστῷ Sin 24 ὑπὲρ πάντων] ὑπ' αὐτὸν Sin 25 ἀναβαίνοντι] ἀναβάντι Mosq 26 πώρωσις] πάρωσις Bs 27 τῆς τοῖς] τοῖς τῆς Taph 28 ποτέ] τότε Bs Par Pal Taph 29 εἰκῶν] εἰκὸς Sin

PROCOPE

Οἱ δὲ τῷ πρεσβύτῃ παρομαρτοῦντες οἰκέται δύο, τύπος ἂν εἶεν τῶν εἰς δουλείαν κεκλημένων δύο λαῶν, τοῦ τε Ἰσραήλ καὶ Ἰουδα. Ἦκολούθουν γὰρ οὗτοι τοῖς τοῦ θεοῦ νομικοῖς διατάγμασι μέχρι τοῦ τῆς ἐπιδημίας τρίτου καιροῦ, ὡσπερ ἐκεῖνοι μέχρι τρίτης ἡμέρας. Καὶ οὔτε ἐκεῖνοι πρὸς τὴν γῆν συνανῆλθον τὴν ὑψηλὴν· καθίζειν γὰρ αὐτοῦ προσετάχθησαν. Οὔτε οὗτοι διὰ πίστεως ἠκολούθησαν τῷ Χριστῷ πρὸς τὸν ὑπὲρ ἀπάντων θάνατον ἀναβαίνοντι, τὴν ἐξ ἁμαρτιῶν ὑπομείναντες πώρωσιν, ἥτις διὰ τῆς τοῦ ὄνου ἀλογίας σημαίνεται.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 140 D 3-9; 141 A 14 - C 3). Les chaînes regroupent en une seule citation deux extraits de Cyrille; nous marquons la fin du premier par le signe ||. Dans la première partie, le texte des chaînes est légèrement remanié par rapport à celui de l'édition. Procope a eu sous les yeux le texte même de Cyrille, qu'il abrège sensiblement.

(a) Le texte de l'édition est le suivant: οἱ καὶ μόνοις χρῆναι.

(b) Cf *Hebr.* 1, 2 (?).

G 165

Sin	14v 34-40 — sans attribution
Mosq	233v 14-18 — sans attribution [Br 152r 28 - 152 v 1; Md 148v 15-18]
Len	68v A (mg) 3-6 — Εύσεβίου
Bs	116r 21-24 — sans attribution

Ad Gen. 22, 3

Ἄβραάμ ὡς¹ προφήτης ἐπὶ τοσοῦτον² ἔμεινεν ὀδεύων ἕως³ οὐ διένυξεν⁴ αὐτὸν⁵ τὸ ἐν αὐτῷ πνεῦμα, ὅτι ἕως τοῦδε τοῦ τόπου δεῖ⁶ ἀπελθεῖν κάκει στήναι. Εἰς γὰρ ἐκείνον, φησί⁷, ἦλθε⁸ τὸν τόπον, ὃν⁹ εἶπεν αὐτῷ¹⁰ ὁ θεός.

1 ὡς] ὁ Len ὡ (sic) Bs 2 ἐπὶ τοσοῦτον *post* ἔμεινεν *postp.* Bs 3 ἕως] εἰως Sin 4 διένυξεν] διήνοιξεν Sin ἔδειξεν Len 5 αὐτὸν] αὐτῷ Len 6 δεῖ *post* ἀπελθεῖν *postp.* Bs *om.* Sin Len 7 φησί *om.* Mosq 8 ἦλθε] ἔλθεῖν Bs 9 ὃν *om.* Bs^{ac} 10 αὐτῷ] αὐτοῖς Sin Bs

** G 166

Sin	14v (40) 41-43 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Mosq	233v (22) 23 - 234r 2 — Κυρίλλου ἐπισκόπου [Br 152v (4) 5-8; Md 148v (21) 22-25]
Len	68v A (mg) 8-13 — Κυρίλλου
Bs	116v 3-7 — sans attribution
Par	p. 109, mg inf., 1 ^{er} morceau — Κυρίλλου
Pal	100v A (23) 23-29 — Εἰς τὸ αὐτό (b)
Taph	88r (25) 25-28 — τκθ' — Τοῦ αὐτοῦ (c)
Cf	PROCOPE: Monac 109v 5-8 (PG 87, c. 391-392 B 17-18, latin) (d)

Ad Gen. 22, 5

Τὸ¹ δὲ μὴ λέγειν μὲν² ἐναργῶς τὸν μακάριον³ Ἄβραάμ πρὸς τοὺς παῖδας ὅτι θύσων⁴ ἄνεισι⁵ τὸν υἱόν, πρόφασιν⁶ δὲ ὡσπερ⁷ τὸ Ἔως ὧδε διελευσόμεθα⁸, σημεῖον ἂν γένοιτο

σαφές τοῦ μὴ πεπιστεῦσθαι⁹ τοὺς τῶν¹⁰ Ἰουδαίων¹¹ λαοὺς
τὸ Χριστοῦ¹² μυστήριον.

1 τὸ] τῷ Sin 2 μὲν om. Mosq Bs Par Pal Taph 3 μακάριον om. Mosq
4 θύσων] θύσον Len Taph 5 ἀνεισι] ἀνησι Len 6
πρόφασιν] πρόφασις Taph 7 ὥσπερ om. Sin 8 διελευσόμεθα] ἐλευσόμεθα
Pal 9 πεπιστεῦσθαι] πεπιστεῦθαι Bs Par Pal Taph 10 τῶν om. Par Pal
Taph 11 Ἰουδαίων] Ἰουδαίους Taph 12 χριστοῦ om. Par Pal Taph

PROCOPE

Διὸ καὶ ἀπέκρυψεν ἀπ' αὐτῶν τοῦ υἱοῦ τὴν θυσίαν
εἰπών: Ἔως ὧδε διελευσόμεθα. [Καὶ τοῖς γὰρ Ἰουδαίοις ὁ
Χριστὸς διὰ παραβολῶν ἐλάλει, μὴ φανερῶν τὸ μυστήριον,
τοῖς μαθηταῖς λέγων: Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς
βασιλείας τοῦ θεοῦ(e)].

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 141 C 13 - D 3).

(a) Le fragment G 165 est sans attribution dans Sin.

(b) Ad *Gen.* 22, 4-5.

(c) A la suite de G 168 attribué à Cyrille.

(d) L'emprunt de Procope à Cyrille est plus étendu que celui des chaînes ; nous
donnons le complément entre [].

(e) *Mt.* 13, 11.

G 167

Sin 14v 43-44 — sans attribution
Mosq 233v 19-21 — sans attribution
[Br 152v 2-4; Md 148v 19-21]
Len 68r B (mg) 50 - 68v A 2 — Εὐσεβίου (a)
Bs 116r 19-20 — sans attribution
Par p. 109, mg dr., 1^{er} morceau — sans attribution
Pal 100v A 11-15 — sans attribution
Taph 88r 12-16 — τκζ' — sans attribution

Ad *Gen.* 22, 4

Ἐβραῖος ἔλεγέ τις¹ ὅτι δὴ² ἀστέρα εἶδεν³ ἐκεῖ ἰστάμενον,
ᾧ προσέχων ὠδευεν⁴, κατὰ τὸ γεγονὸς⁵ ἐπὶ τῶν μάγων (b)
ἐν τῇ τοῦ Χριστοῦ⁶ τοῦ θεοῦ⁷ λόγου⁸ γεννήσει τῇ ἐκ
παρθένου⁹.

1 ἔλεγέ τις] τις ἔλεγε Bs Par Pal Taph 2 δὴ *om.* Mosq 3 εἶδεν *om.* Pal
 4 ὤδευεν] ὄδευεν Len 5 γεγονὸς] γεγονώς Len Mosq Pal 6 τοῦ
 χριστοῦ *om.* Pal 7 τοῦ θεοῦ *om.* Mosq Bs 8 λόγου *om.* Mosq 9 τῆ ἐκ
 παρθένου *om.* Mosq

(a) Devreesse (p. 22) rattache ce morceau à une tradition orale dont le souvenir est fréquent dans l'œuvre d'Origène et, pour ce fragment, il renvoie à PG 12, c. 675 B. Il signale en outre (p. 22, note 2) qu'Éusèbe d'Émèse a lui aussi utilisé cette source juive à propos de *Gen.* 2, 6 et donne son texte (p. 58).

(b) Cf *Mt.* 2, 2 et 9.

** G 168

Sin 14v (45) 45-47 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq 234r (9) 10-15 — Κυρίλλου
 [Br 152v (14) 15-18; Md 149r (mg) 1-4]
Len 68v A (mg) 21-26 — Κυρίλλου
Bs 116r (27) 28 - 116v 2 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par p. 109, mg d., dernier morceau — Κυρίλλου
Pal 100v A 16-22 — sans attribution
Taph 88r (mg) 17-24 — τκη' — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Μοναχ 109v 2-6 (PG 87, c. 391-392 B 15-17, latin) (a)

Ad *Gen.* 22, 5

Σημαίνει τὴν πρόσκαιρον ἀναχώρησιν τοῦ¹ θεοῦ τὴν ἐκ²
 τῶν Ἰουδαίων, καὶ τὴν ἐπὶ τέλει τῶν αἰώνων ἐπ' αὐτοὺς
 ἐσομένην³ ὑποστροφὴν⁴ διὰ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως
 ἐπιτελουμένην. Ὅταν γὰρ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν⁵ εἰσ-
 ἔλθῃ⁶, τότε πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται.

1 τοῦ *om.* Sin 2 τὴν ἐκ *om.* Sin 3 αὐτοὺς ἐσομένην] αὐτοῦ τοῦ θεοῦ
 σεσωσμένων Len 4 ὑποστροφὴν] ἐπιστροφὴν Sin (*vide Proc.*) 5 ἐθνῶν]
 καιρῶν Sin 6 εἰσέλθῃ *om.* Taph

PROCOPE

Ἰ'Εξ ἧς ἡ πώρωσις δι' ἣν χωρισθέντες αὐτῶν ὅτε
 πατὴρ καὶ υἱὸς φασιν ὡς Ὑποστρέψομεν πρὸς ὑμᾶς,] διὰ
 τὴν μέλλουσαν αὐτῶν ἐπὶ τέλει τῶν αἰώνων ἐπιστροφὴν
 διὰ πίστεως, μετὰ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 141 C 8-13).

(a) Le texte de Cyrille démarqué par Procope est plus long que celui des chaînes; c'est la suite du fragment G 164.

* G 169

- Sin** 15r 1-3 — sans attribution
Mosq 234r (16) 17-22 — Σουκένσου Διοκαίσαρος (*sic*)
 [Br 152v (19) 20-23; Md 149r (5) 6-9]
Len 68v A (mg) 29-33 — Σουκένσου
Bs 116v (7) 8-12 — Σουκένσου Διοκαισαρείας
Par p. 109, mg inf., 2^e morceau — Σουκένσου Διοκαισαρείας (a)
Pal 100v A (30) 31-41 — Σουκένσου Διοκαισαρείας (a)
Taph 88r (28) 28-33 — τκθ' — Σουκένσου Διοκαισαρείας (a)
Cf PROCOPE: Monac 108r 30-31 (PG 87, c. 389-390 A 27-29, latin)

Ad Gen. 22, 5

Καλῶς ἡ προφητεία τὸ μέλλον ἐκήρυξεν. Ὁ μὲν καταθύειν¹ ἤλπιζεν, πνευματικῶ δὲ λόγῳ τὸ μέλλον ἐδήλωσεν². Τὸ γὰρ Ἀναστρέψωμεν³ οὐχ ἐκὼν ἐφθέγγατο. Τὴν μὲν γὰρ⁴ σφαγὴν ὁ τρόπος ἐσκέπτετο⁵, ἡ δὲ πίστις ἐμήνυσε⁶ καὶ τὸ τέλος ἠλήθευσεν⁷.

1 καταθύειν] κατὰ ἰουδαίους λαοὺς θύειν Taph 2 ἐδήλωσεν] ἐκήρυξεν
 Pal 3 ἀναστρέψωμεν] ἀναστρέψομεν Par Pal (*vide notam* b) 4 γὰρ *om.* Par
 Pal Taph 5 ἐσκέπτετο] ἐκέκτητο Sin 6 ἐμήνυσε] τὴν ὑποστροφὴν
 ἐμήνυσε Par Pal Taph 7 ἠλήθευσεν] ἠλίθευσεν Mosq καθάπερ καὶ ἐπὶ
 τῶν προφητῶν λαλεῖν τὸ πνεῦμα παρεσκεύαζεν ἃ οὐκ ἠπίσταντο *add.* Par Pal
 Taph (*vide notam* c)

PROCOPE

Τοῖς δὲ παισὶ προφητικῶς φησιν ὡς Ἀναστρέψομεν πρὸς ὑμᾶς. Θύειν γὰρ ἐλπίαςας, πνευματικῶ λόγῳ τὸ μέλλον ἐδήλωσεν.

* SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE — DEVR., p. 180.

(a) La citation des chaînes du type III est plus longue que celle des chaînes du 1^{er} groupe; nous signalons ce complément dans l'apparat, sub 7.

(b) Nous avons gardé la leçon unanime des chaînes du 1^{er} groupe, leçon qu'on

lit également dans Taph et qui est attestée dans la tradition de la LXX. On la retrouve en G 170.

(c) Comparer au fragment G 170.

G 170

Sin	15r 3-4 — sans attribution
Mosq	234r 23 - 234v 1 — sans attribution [Br 152v 24-27; Md 149r 10-13]
Len	68v A (mg) 33-37 — Εύσεβίου
Bs	116r mg — sans attribution (a)

Ad Gen. 22, 5

Ἵτι¹ ὡς προφήτης εἶπεν· Ἐναστρέψωμεν^(b), καίπερ μὴ εἰδῶς τοῦτο. Ὡς συμβαίνει² τοὺς προφήτας λαλεῖν ἃ οὐκ ἴσασιν, οὕτως αὐτοῖς ἐμβάλλοντος τοῦ πνεύματος. Καὶ γὰρ ἐπὶ τὸ σφάζαι τὸν Ἰσαὰκ ἀπήει³ (d).

1 ὅτι σημειωτέον ὅτι Bs *om.* Mosq 2 συμβαίνειι συμβαίνειν Mosq
Len Bs (*vide notam* c) 3 ἀπήει] ἀπεῖη Mosq

(a) Dans Bs (apparat sub 1), le morceau est introduit par σημειωτέον : voir G 8 note a et G 35 note a.

(b) Voir G 169 note b.

(c) En principe, nous ne retenons pas une leçon isolée de Sin contre l'accord Mosq Len Bs. Mais l'infinitif συμβαίνειν ne peut se justifier.

(d) Pour le sens, comparer ce fragment à la finale du morceau précédent dans le type III (G 169, apparat sub 7).

* G 171

- Sin** 151 (mg) 5 — Ὁρ. (a)
Mosq 234v (6) 7-8 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
 [Br 153r (1) 2; Md 149r (16) 17]
Len 68v A (mg) 47-48 — Τοῦ αὐτοῦ (c)
Bs 116v mg — sans attribution (c)
Par p. 110, mg g., 3-5 — sans attribution (d)
Pal 101r A 1-3 — sans attribution (d)
Taph 88v 7-10 — τλε' — sans attribution (d)
 Cf PROCOPE: Μονακ 108v 4-5 (PG 87, c. 389-390 B 4-7, latin)

Ad Gen. 22, 6

ἰσότης καὶ ἔπαινος ἀμφοτέρων τοῦ μηδένα ὀπίσω πο-
 ρευθῆναι.

PROCOPE

[Εἶτα φησί: Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ δύο ἅμα.] Ὅπερ ἔπαινος
 ἀμφοτέρων τοῦ μηδένα ὀπίσω πορευθῆναι.

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. Manque en PG 12.

(a) Dans Sin, cette attribution concerne peut-être les trois courts morceaux G 171, 172 et 173.

(b) A la suite de G 174, faussement attribué à Origène.

(c) A la suite de G 173, attribué à Origène dans Len, sans attribution dans Bs.

(d) A la suite de G 172, attribué à Origène dans Par et Taph, sans attribution dans Pal.

* G 172

- Sin** 15r 5-6 — sans attribution (a)
Mosq 254 mg — Ὀριγένους
 [Br 152v mg] (b)
Len 68v A (mg) 27-28 — Ὀριγένους
Par p. 110, mg. g., 1-2 — Ὀρ.
Pal 100v B 36-38 — sans attribution
Taph 88v (4) 5-7 — τλδ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 108v 3-4 (PG 87, c. 389-390 B 3, latin)

Ad Gen. 22, 5

Ταῦτα εἶπε λογισάμενος¹ ὅτι² ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός (c).

1 λογισάμενος *post* θεός *postp.* Len 2 ὅτι] ὅτι καὶ Len

PROCOPE

Ἄμα δὲ καὶ Ἀναστρέψομεν εἶπεν, ὡς εἴρηται, τοῦ θεοῦ τὸ δυνατὸν λογισάμενος (d).

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 117, n° 88.

(a) Voir G 171 note a.

(b) Manque dans Md.

(c) *Hebr.* 11, 19.

(d) Cf *Hebr.* 11, 19.

G 173

Sin	15r 6 — sans attribution (a)
Mosq	254v mg — sans attribution [Br 153r mg] (b)
Len	68v A (mg) 45-47 — Ὀριγένους
Bs	116v mg — sans attribution
Par	p. 109, mg inf., dernier morceau — sans attribution
Pal	100v B 4-5 — sans attribution
Taph	88r 33-34 — τλ' — sans attribution

Ad Gen. 22, 6

Ὦς¹ ὁ Χριστὸς ἐβάσταζεν² αὐτοῦ³ τὸν σταυρόν(c)· τύπος γὰρ ἦν τοῦτο ἐκείνου⁴.

1 ὡς] ὡσπερ Pal 2 ἐβάσταζεν] ἐβάσταζεν ἐν (sic) Br 3 αὐτοῦ *post* σταυρόν *postp.* Par Pal Taph 4 ἐκείνου] ἐκείνο Bs

- (a) Voir G 171 note a.
 (b) Manque dans Md.
 (c) Cf *Ioh.* 19, 17.

** G 174

- Sin** 15r 8-14 — sans attribution (a)
Mosq 234v (1) 2-6 — Ὠριγένους
 [Br 152v (27) 28-30; Md 149r (13) 14-16]
Len 68v A (mg) 48 - B 2 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
Bs 116v (19) 20-23 — Κυρίλλου
Par p. 110, mg sup., 1-2 — Κυρίλλου
Pal 100v B (12) 12-17 — Κυρίλλου
Taph 88r (34) 34 - 88v 1 — τλα΄ — Κυρίλλου
 Cf PROCOPÉ: Monac 109v 9-12 (PG 87, c. 391-392 B 19-21, latin) (c)

Ad Gen. 22, 6

Ἐπωμάδιον γὰρ ἔχων τὸν οἰκεῖον σταυρόν, ἔξω τῆς
 πύλης ἔπαθεν(d) ὁ¹ Χριστός· οὐκ ἐξ ἀνθρωπίνης ἰσχύος²
 βεβιασμένος³ εἰς τὸ παθεῖν, ἀλλ' ἐκ θελήματος οἰκείου καὶ
 βουλήσει τοῦ θεοῦ καὶ⁴ πατρός.

1 ὁ om. Taph 2 ἰσχύος] ἰσχύως Pal 3 βεβιασμένος] βεβιασμένης Taph
 4 καὶ om. Sin

PROCOPE

Κατὰ δὲ τὸν Ἰσαὰκ ὁ Χριστὸς ἐπ' ὤμων φέρων τὸν
 σταυρόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν(d)· οὐ βιασθεῖς, ἀλλ' ἐκὼν
 τῷ τοῦ πατρός εἴζας προστάγματι. [Τοιγαροῦν φησι τῷ
 Πιλάτῳ· Οὐκ εἶχες κατ' ἐμοῦ ἐξουσίαν οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν
 δεδομένον σοι ἀνωθεν(e).]

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 141 D 11 - 144 A 3). Le morceau a été publié sous le nom d'Origène en PG 12, c. 117, n° 89 mais Devreesse (p. 35) en a déjà reconnu la paternité cyrillienne.

(a) Dans Sin, la ligne 7 est vide.

(b) Après G 173 et 171, tous deux attribués à Origène.

(c) L'emprunt de Procope à Cyrille est plus long que celui des chaînes. Nous donnons ce complément entre / /.

(d) *Hebr.* 13, 12.

(e) *Ioh.* 19, 11.

G 175

Sin 15r (15-16) 17-21 — Σουκένσου Διοκαιοσαρείας (a)

Len 68v B (mg) 31-33 — Σουκένσου (a)

Cf Par p. 110, pl. p., 10 et mg. g., 13 — sans attribution

Pal 101r A (18) 19-20 — Εἰς τὸ αὐτό (b)

Taph 88v 1-2 — τλβ' — sans attribution

Cf PROCOPE: MONAC 108v 1-3 (c) (PG 87, c. 389-390 A 29 - B 2, latin)

Ad Gen. 22, 7

Καὶ οὐκ εἶπε τὴν μάχαιραν, ἀλλ' ἀπεσιώπησε¹ τὴν
μάχαιραν τὴν ἀργὴν(d) ἐπ' αὐτῷ² τὸν θάνατον μέλλουσαν³.

1 ἀπεσιώπησε] ἐσιώπησε Sin 2 αὐτῷ] αὐτὸν Sin 3 μέλλουσαν]
φέρουσαν Sin

Type III

Τὴν μέλλουσαν ἐπ' αὐτῷ τὸν θάνατον ἐνεργεῖν(d) μάχαι-
ραν ἀπεσιώπησεν.

PROCOPE

“Ὡσπερ οὖν Ἰσαὰκ εἰπὼν· Ἴδοὺ τὸ πῦρ καὶ τὰ ξύλα, οὐκ
εἶπε· καὶ ἡ μάχαιρα, σιωπᾷ δὲ ταύτην ἀργεῖν(d) ἐπ' αὐτῷ
πρὸς θάνατον μέλλουσαν.

(a) Ce fragment et le suivant manquent dans Devreesse (p. 180) qui, pour la section qui nous occupe, ne connaît que G 169 et 181.

(b) C'est-à-dire Gen. 22, 9. Dans Par et Pal, ce morceau suit G 177.

(c) Dans Procope, ce texte suit directement G 169, attribué dans les chaînes à Succensus de Diocésarée.

(d) Remarquer la variété des leçons dans Sin Len, le type III et Procope.

G 176

- Sin** 151 22-26 — sans attribution
Len 68v B (mg) 35-37 — Σουκένσου (a)
Bs 116v mg — sans attribution
Par p. 110, mg sup., 3 — sans attribution
Pal 100v B 28-30 — sans attribution
Taph 88v 3-4 — τλγ' — sans attribution
PROCOPE: Μονακ 108v 12-13 (PG 87, c. 389-390 B 13-14, latin)

Ad Gen. 22, 7-8

Τὸ μόνον¹ ἄξιον πρόβατον τοῦ θεοῦ². πάντα γὰρ τὰ³
 τετράποδα οὐχ ἱκανὰ⁴ εἰς ὀλοκάρπωσιν.

1 μόνον] εἰς ὀλοκάρπωσιν *add.* Sin 2 τοῦ θεοῦ *ante* πρόβατον *prae*p. *Proc.*
 3 τὰ *om.* Taph 4 ἱκανὰ] ἵνα Sin

(a) Voir G 175 note a.

* G 177

- Sin** 151 (27-28) 29-38 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 235v (1) 2-8 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
 [Br 153v (5) 6-10; Md 149v (20) 21-25]
Len 69r A (mg) 30-36 — Εὐσεβίου
Bs 116v 29 - 117r 3 — sans attribution
Par p. 110, mg g., (10) 11 et pl. p., 10 — Εὐσεβίου (a)
Pal 101r A (9) 9-18 — Εὐσεβίου (a)
Taph 88v (16) 16-21 — τλς' — Εὐσεβίου (a)
PROCOPE: Μονακ 108r 4-6 (PG 87, c. 389-390 A 5-6, latin) (b)

Ad Gen. 22, 9

a Ἐπισημαντέον δὲ¹ ὅτι, ὅπου οἰκοδομεῖται ὁ ναός, ἐκεῖ
 Ἰσαὰκ θύεται· τάχα δέ ἐστιν ἀληθέστερον, ὅπου ὁ υἱὸς τοῦ
 θεοῦ σταυροῦται².

β Ἐπεὶ γὰρ οὐκ ἐφείσατο Ἀβραὰμ τοῦ μονογενοῦς (c); ὁ θεὸς ἀντιδίδωσι τῷ Ἀβραάμ, καὶ δι' αὐτοῦ³ τῷ ἀνθρωπείῳ γένει, καὶ⁴ τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐ φείδεται (d).

1 δὲ *om.* Mosq 2 σταυροῦται] *hic des.* Par Pal Taph ἐπισημαντέον — σταυροῦται *om.* Proc. 3 δι' αὐτοῦ] διὰ τοῦτο Sin 4 καὶ] δι' αὐτοῦ *add.* Mosq

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 112*, n° 34. DEVR., p. 73.

(a) Le type III n'atteste que la section a.

(b) Procope n'atteste que la section b. Chez lui, le morceau s'enchaîne à G 163 qui, comme le début de G 177, rapporte deux traditions différentes sur le lieu du sacrifice d'Isaac: l'endroit même où fut crucifié Jésus, ou l'endroit où fut édifié le Temple.

(c) Cf *Gen.* 22, 16.

(d) Cf *Rom.* 8, 32.

** G 178

Sin 151 (39) 39-41 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 235v (8) 9-13 — Κυρίλλου
 [Br 153v (10) 11-14; Md 149v (25) 26-29]
Len 69r A 42-46 — sans attribution (a)
Par p. 110, pl. p., (11) 11-12 — Κυρίλλου
Pal 101r (28) 28-34 — Κυρίλλου
Taph 88v 21-24 — τλς' — sans attribution

Ad *Gen.* 22, 9

Προσεκόμιζε τὸ¹ λογικὸν ἱερεῖον² καὶ τοῖς τῆς φύσεως νόμοις ἐρρῶσθαι³ φράσας, καὶ τῆς ἀπαραιτήτου φιλοστοργίας πατήσας τὸ κέντρον, καὶ τῶν ἐπιγείων οὐδὲν⁴ τῆ⁵ εἰς θεὸν ἀντιπαρεξάγων⁶ ἀγάπη⁵.

1 προσεκόμιζε τὸ] προσεκομιζέτο Sin 2 ἱερεῖον] ἱερεῖ (*uid.*) Par 3 ἐρρῶσθαι] ἐρῶσθαι Sin 4 τοῖς — οὐδὲν *om.* Taph 5 τῆ ... ἀγάπη] τῆς ... ἀγάπης Par Pal Taph 6 ἀντιπαρεξάγων] ἀντὶ παρεξάγων (*sic*) Mosq

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 3 (PG 69, c. 148 A 1-5).

(a) Suivi, sans signe de séparation, des fragments G 180 et 182.

* G 179

- Sin** 15r (41) 42 - 15v 4 — Τοῦ μακαρίου Μελίτωνος ἐπισκόπου Σάρδεων
- Mosq** 235v (14) 15 - 236r 11 — Μελίτωνος ἐπισκόπου Σάρδεων [Br 153v (15) 16 - 154r 1; Md 149v (29) 30 - 150r 15]
- Len** 69r B (mg) 10-27 — Μελίτωνος
- Bs** 117r (mg) 4-22 — Τοῦ μακαρίου Μελίτωνος ἐπισκόπου Σάρδεων
- Par** p. 110 (mg g.) pl. p., 13-16 — Τοῦ μακαρίου Μελίτωνος Σάρδεων (a)
- Pal** 101r A (35) 36 - B 5 — Τοῦ μακαρίου Μελίτωνος Σάρδεων (a)
- Taph** 88v (24) 25-35 — τλξ' — Μελίτωνος (a)
- Cf** PROCOPE: Μοναχ 108r 6-7; 10-12; 17-20 (PG 87, c. 389-390 A 6-7; 10-11; 17-19, latin) (b)

Ad Gen. 22, 9

a Ὡς γὰρ κριὸς ἐδέθη¹, φησὶ δὲ² περὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ³, καὶ ὡς ἀμνὸς (d) ἐκάρη, καὶ ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη (d), καὶ ὡς ἀμνὸς (d) ἐσταυρώθη, καὶ ἐβάστασε τὸ ξύλον ἐπὶ τοῖς ὤμοις αὐτοῦ⁴ ἀναγόμενος⁵ σφαγῆναι ὡς Ἰσαὰκ ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. Ἄλλὰ Χριστὸς ἔπαθεν, Ἰσαὰκ δὲ οὐκ ἔπαθεν· τύπος γὰρ ἦν τοῦ μέλλοντος πάσχειν Χριστοῦ⁶. Ἄλλὰ καὶ ὁ τύπος τοῦ Χριστοῦ γινόμενος, ἔκπληξιν καὶ φόβον παρεῖχε τοῖς⁷ ἀνθρώποις⁸.

b Ἦν γὰρ θεάσασθαι μυστήριον καινόν· υἱὸν ἀγόμενον ὑπὸ πατρὸς ἐπ' ὄρος⁹ ἐπὶ σφαγὴν (d), ὃν συμποδίσας ἔθηκεν ἐπὶ τὰ ξύλα τῆς καρπώσεως, ἐτοιμάζων μετὰ σπουδῆς τὰ πρὸς τὴν σφαγὴν αὐτῶ. Ὁ δὲ Ἰσαὰκ σιγῇ πεπεδημένος ὡς κριός, οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα (e), οὐδὲ φθειγγόμενος φωνῇ. Τὸ γὰρ ξίφος οὐ φοβηθεῖς, οὐδὲ τὸ πῦρ πτοηθεῖς, οὐδὲ τὸ παθεῖν λυπηθεῖς, ἐβάστασε¹⁰ καρτερῶν τὸν τύπον τοῦ κυρίου. Ἦν οὖν¹¹ ἐν μέσῳ προκείμενος Ἰσαὰκ πεποδισμένος¹² ὡς κριός, καὶ πατὴρ παρεστῶς καὶ κρατῶν γυμνὸν τὸ ξίφος, μὴ¹³ αἰδούμενος φονεῦσαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

1 ἐδέθη] ἐδόθη Len (*vide Proc.*) 2 δὲ *om.* Par Pal Taph 3 ὡς — χριστοῦ] καὶ ὁ κύριος ἡμῶν ἰησοῦς χριστὸς ὡς κριὸς ἐδέθη Mosq (*fors. recte, vide notam c*)

4 αὐτοῦ *om.* Par Pal 5 ἀναγόμενος] ἀγόμενος Sin 6 χριστοῦ *om.* Par Pal Taph 7 τοῖς *om.* Par Pal Taph 8 ἀνθρώποις] *hic des.* Par Pal Taph 9 ὄρος] ὄρους Sin 10 ἐβάστασε *om.* Bs 11 οὖν *om.* Bs 12 πεποδισμένος] πεπεδημένος Sin 13 μὴ] καὶ Sin

PROCOPE

Ὡς γὰρ κριὸς ἐδόθη, καὶ ὡς ἀμνὸς (d) ἐκάρη, καὶ ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν (d), καὶ ὡς ἀμνὸς (d) ἐσταυρώθη. ...

Ὁς ἐβάσταζε τὸ ξύλον ἐπὶ τοῖς ὤμοις αὐτοῦ ἀγόμενος σφαγῆναι, ὡς Ἰσαὰκ ἐπὶ τῶν ὤμων τὰ ξύλα. ...

Ὡς τύπος οὖν οὐκ ἔπαθεν Ἰσαάκ. Καὶ αὐτὸς δὲ ὁ τύπος, ἔκπληξιν καὶ φόβον ἀνθρώποις ποιεῖ. Ἦν γὰρ θεάσασθαι μυστήριον καινόν· υἱὸν ἀγόμενον ὑπὸ πατρὸς ἐπ' ὄρος ἐπὶ σφαγῆν (d).

* MÉLITON DE SARDES — ROUTH, I, p. 122-123, n° I (et notes p. 149-150, 150-151). DEVR., p. 24. PG 5, c. 1217 A 6 - B 3.

(a) Le type III n'atteste que la section a.

(b) Chez Procope, la citation est segmentée en trois tronçons. Le texte qui occupe les l. 7-10 est le suivant : Ὁθεν καὶ Ἰσαὰκ οὐκ εἶπεν· Ποῦ ὁ ταῦρος ἦ τι τῶν καθαρῶν ζώων, ἀλλά· Ποῦ τὸ πρόβατον· Τὸ δὲ ἀντιτιδόμενον ἐκ θεοῦ, οὐκ ἀμνὸς ἀπλῶς οὐδὲ πρόβατον, ἀλλὰ κριὸς εἶρηται, εἰς ἔμφασιν τῆς τοῦ Χριστοῦ τελειότητος. Le début est dans le même ton que G 176 et la fin (une bête non pas jeune mais adulte) semble un écho de G 189. Le texte qui occupe les l. 12-17 correspond à G 181.

(c) Le texte de Mosq est plus cohérent, mais son témoignage est isolé.

(d) *Is.* 53, 7. Le verbe ἤχθη manque dans le manuscrit de Procope.

(e) Cf *Is.* 53, 7.

** G 180

Sin 15v (4) 4-8 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Mosq 236r (11) 12-16 — Κυρίλλου

{Br 154r (1) 2-5 ; Md 150r (15) 16-19}

Len 69r A 46-50 — sans attribution (a)

Bs 117r (22) 23-28 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad Gen. 22, 9-10

Ἐδιδάσκετο δέ¹, ὡς ἀπὸ γε τοῦ συμβήσεσθαι μέλλοντος, τῆς ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως τὸ πέρα λόγου² παντὸς ἀξιάκουστον θαῦμα, καὶ προσέτι τὸ σεπτὸν καὶ μέγα τῆς ἐνανθρωπήσεως³ τοῦ μονογενοῦς μυστήριον.

1 δέ *om.* Mosq 2 λόγου] τοῦ λόγου Sin 3 ἐνανθρωπήσεως] ἐνανθρωπίσεως Mosq

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 3 (PG 69, c. 145 B 3-7).
(a) Soudé à G 178.

* G 181

Sin	15v (9-10) 11-31 — Σουκένσου Διοκαισαρείας
Mosq	236r (17) 18 - 236v 4 — Σουκένσου ἐπισκόπου Διοκαισαρείας [Br 154r (6) 7-15; Md 150r (20) 21-29]
Len	69r B (mg) 27-36 — Σουκένσου
Par	p. 110, pl. p., (16) 17-21 — Σουκένσου Καισαρείας (<i>sic</i>)
Pal	101r B (6) 7-20 — Σουκένσου Διοκαισαρείας
Taph	88v 35 - 89r 7 — τλζ' — sans attribution
Cf	PROCOPE: Monac 108r 12-17 (PG 87, c. 389-390 A 11-20, latin)(a)

Ad Gen. 22, 9

Ἐπέθηκε τὰ ξύλα, διὰ τί; ἵνα μὴ ἄκαρπον ἀπενέγκῃ¹ τὸ δῶρον, ἀλλ' αὐτὸ ἱερουργήσῃ² τῇ θυσίᾳ θῦμα³. Δεύτερον ἴν'⁴ ἐκ τῆς σκιᾶς νοήσῃ⁵ τὴν ἀληθειαν· ὡς οὐ βεβιασμένος⁶ ὁ σωτὴρ τὸ ξύλον ἐβάστασεν⁷ (b), ἀλλ' ἐκὼν ἐν ἡδονῇ τὸν σταυρὸν ἐκόμισεν⁸. Ὡδε⁹ θάνατος τῇ προθυμίᾳ, οὐκέτι δὲ τῇ πείρᾳ· ἐκεῖ θάνατος¹⁰ ἐν ἀληθείᾳ¹¹. οὐ γὰρ φάσματα τὰ πραττόμενα. Ἐνθα μὲν γὰρ ὁ¹² θάνατος τυπικῶς¹³, ἄκρι σχήματος τὸ τέλος· ἔνθα δὲ θάνατος ἀναίτιος ἀναστάσεως πρόξενος, καὶ¹⁴ ὁ θάνατος ἀληθῆς καὶ ἡ ἀνάστασις ἀψευδής¹⁵.

1 ἀπενέγκῃ] ἀπενέγκηται Par Pal Taph 2 ἱερουργήσῃ] ἱερουργήσει Mosq
Len Pal 3 θῦμα] θαῦμα Mosq post δεύτερον postp. Taph 4 ἴν'] ἦν Sin
5 νοήσῃ] νοήσεις Sin Len 6 βεβιασμένος] βεβιασμένως Mosq Pal 7
ἐβάστασεν] ἐβάσταζεν Par Pal Taph 8 ἐκόμισεν] ἐβάστασεν Sin ἐκόμιζεν
Taph 9 ὦδε] ὁ δὲ Sin Len Par Pal Taph 10 τῇ προθυμίᾳ — θάνατος om.
Par Pal Taph 11 ἀληθείᾳ] ἀσελγείᾳ Sin 12 ὁ om. Sin 13 τυπικῶς]
τυπικός Sin Par Pal Taph (*vide Proc.*) 14 καὶ] ἀλλὰ καὶ Len 15 ἀψευδής om.
Sin (*vide Proc.*)

PROCOPE

Οὐ βεβιασμένος, ὡς οὐδὲ ὁ σωτὴρ· ἐκὼν γὰρ ἐν ἡδονῇ ἐκόμισε τὸν σταυρὸν. Καὶ ἅμα ἵνα μὴ ἄκαρπον Ἀβραὰμ ἀπενέγκῃ τὸ δῶρον, ἀλλ' αὐτὸ λειτουργήσῃ τῇ θυσίᾳ τὸ

θῦμα. Ὡδε θάνατος τῆ προθυμία, ἐκεῖ σὺν ἀληθείᾳ· οὐ γὰρ φάντασμα τὰ πραττόμενα. Ἐνθα μὲν γὰρ ὁ θάνατος τυπικός, ἄχρι σχήματος τὸ τέλος· ἔνθα δὲ ἀναστάσεως πρόξενος, καὶ ὁ θάνατος ἀληθῆς καὶ ἡ ἀνάστασις.

* SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE — DEVR., p. 180.

(a) Intercalé entre deux tronçons de G 179.

(b) Cf *Iob.* 19, 17.

** G 182

- Sin** 15ν (32-33) 34-43 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 236ν (4) 5-18 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 154r (16) 17-26; Md 150r (29) 30 - 150ν 9]
Len 69r A 50 - B 9 — sans attribution (a)
Bs 117r (28) 29 - 117ν 9 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
Par p. 110, mg d. (c) — Κυρίλλου
Pal 101r B 36 - 101ν A 11 — sans attribution
Taph 89r (8) 8-31 — τλη' — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Monac 109ν 11-13 (PG 87, c. 391-392 B 21-23) (d)

Ad Gen. 22, 13

Ἐπιτεθεὶς δὲ¹ τοῖς ξύλοις ὁ Ἰσαὰκ καὶ τοῦ θανάτου καὶ τοῦ παθεῖν² ὑποκλέπεται· κριὸς δὲ εἰς τὴν θυσίαν ἀναβαίνει³ θεόσδοτος. Καὶ γὰρ ἦν πῶς ὁ ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ θεοῦ καὶ⁴ πατρὸς ἀναλάμπας λόγος ἐν τῷ ἰδίῳ ναῶ (e), τῷ⁵ ἐκ παρθένου φημί, καὶ προσηλωθέντι τῷ⁶ ξύλῳ. Ὑπάρχων δὲ ὡς θεὸς ἀπαθῆς καὶ ἀθάνατος, θανάτου καὶ πάθους ἑαυτὸν ὑπεξῆει⁷. Ἀναβαίνει⁸ δὲ εἰς ὄσμην εὐωδίας (f) τῷ θεῷ καὶ πατρὶ διὰ τοῦ⁹ ἰδίου σώματος, ὅπερ αὐτὸς εἰληφέναι¹⁰ λέγει παρὰ τοῦ πατρός, κατὰ τὸ ἐν ψαλμοῖς εἰρημένον· Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας¹¹. σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι (g), καὶ τὰ ἐξῆς.

1 δὲ *om.* Pal Taph 2 παθεῖν] θανεῖν Sin 3 ἀναβαίνει] ἀνέβη Sin 4 θεοῦ καὶ *om.* Len 5 τῷ] τὴν Pal 6 τῷ *om.* Pal 7 ὑπεξῆει] ὑπεξεῖη Mosq ὑπεξίει Bs ὑπεξήγαγεν Par Taph 8 ἀναβαίνει] ἀνέβη Sin 9 τοῦ *om.* Taph 10 εἰληφέναι] εἰληφαῖναι Len 11 ἠθέλησας] *hic des.* Pal σῶμα δὲ κατηρ (sic) *pergit* Taph *omittens reliqua*

PROCOPE

Κριὸς δὲ ἀντιδίδοται, τὸ σῶμα τὸ ἑαυτοῦ ἀντὶ τῆς ἀπαθοῦς θεότητος. Φησὶ γὰρ ἐν ψαλμοῖς· Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας· σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι(g).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (2), 2 (PG 69, c. 144 A 5 - B 2).

(a) Soudé aux fragments G 178 et 180, le tout sans attribution.

(b) A la suite de G 180 attribué à Cyrille.

(c) La marge droite n'est pas destinée à recevoir un texte; le scribe doit ici avoir comblé un oubli. Le texte est indéchiffrable sur photographie. Nous ne tenons donc pas compte de ce témoin dans l'apparat.

(d) A la suite de G 174. Procope poursuit plus loin que les chaînes la citation biblique et son emprunt à Cyrille, mais nous ne donnons pas ici ce long complément qui correspond à PG 69, c. 144 B 2-12.

(e) Cf *Iob.* 2, 21.

(f) Expression très fréquente dans la LXX.

(g) *Ps.* 39, 7, avec la variante σῶμα (au lieu de ὦτια) qu'a reprise *Hebr.* 10, 5.

* G 183

Sin 15v (43) 43-46 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης

Mosq 237r (13) 14-23 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
[Br 154v (12) 13-19; Md 150v (25) 26 - 151r 2]

Len 69v A (mg) 19-26 — Εὐσεβίου

Bs 117v (18) 19-26 — Εὐσεβίου Ἐμίσης

Par p. 110, pl. p., (21) 21-25 — Εὐσεβίου (a)

Pal 101v A (17) 17-28 — Εὐσεβίου

Taph 89r 36 - 89v 5 — τλθ' — sans attribution (a)

Cf PROCOPE: MONAC 108v 19-22 (PG 87, c. 389-390 B 19-22, latin) (b)

Ad Gen. 22, 12

Ἀντὶ τοῦ «Νῦν ἔδειξας¹»(c). Πῶς γὰρ ἀγνοεῖ αὐτὸς λέγων². Ἥιδειν³ γὰρ ὅτι συντάξει Ἀβραὰμ τοῖς παισὶν αὐτοῦ τοῦ⁴ φυλάσσειν τὰς ἐντολὰς κυρίου(d); Ἄλλ' ὥσπερ τὸ Ἴν' εἰδῶ⁵(e), δεικνύει⁶ μὲν ὡς βουλόμενος μαθεῖν, βούλεται δὲ διδάξαι⁷ τοῦ θεοῦ τὸ ἀκριβές, οὕτω καὶ νῦν δεικνύει μὲν⁸ ἀπὸ τούτου γινώσκοντα τὸν θεόν, βούλεται δὲ⁹ ἡμᾶς διδάξαι, Νῦν ἔγνων λέγων, ἀπὸ τούτου γινώσκειν τὴν εἰς θεὸν ἀγάπην.

1 ἔδειξας] ἔδειξες Sin 2 πῶς — λέγων om. Taph 3 ἦδειν] ἦδει Sin Pal
 4 τοῦ om. Bs Par Pal Taph 5 εἰδῶ] ἰδῶ Pal 6 δεικνύει] δεικνύη Sin
 δείκνυσι Bs Par Pal Taph 7 διδάξαι] ἡμᾶς διδάξαι Bs Par Pal Taph 8
 βούλεται — δεικνύει μὲν om. Sin 9 δὲ om. Sin Pal

PROCOPE

Εἰτά φησι· Νῦν γὰρ ἔγνων ὅτι φοβῆ σου τὸν θεόν, τουτέστι·
 «Νῦν ἔδειξας»(c). [Οὐ γὰρ ἄγνοιαν εἰσάγει θεοῦ](b). Πῶς
 γὰρ ἄγνοεῖ αὐτὸς λέγων· Ἦδειν γὰρ ὅτι συντάζει Ἀβραὰμ
 τοῖς παισὶν αὐτοῦ τοῦ φυλάσσειν τὰς ἐντολάς κυρίου(d);
 Ἄλλ' ὡσπερ τὸ· Ἴνα εἰδῶ(e). [Σημαίνει δὲ δίκης
 ἀκριβειαν](b).

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 112*-113*, n° 35 (soudant G 183 et 185).
 DEVR., p. 73. Diodore de Tarse réemploie ce texte d'Eusèbe dans un long
 développement cité par les chaînes du type III, en le combinant avec G 185 : PG
 33, c. 1575 A 14 - B 5 ; DEC. p. 117-118, n° 36, l. 13-18. Voir G 163, note a.

(a) Dans Par et Taph, G 183 est suivi sans signe de séparation de G 185 ; dans
 Pal les deux morceaux sont consécutifs mais distincts.

(b) Procope combine G 183 et 185. Nous mettons ici entre [/] ce qui se
 rapporte à G 185.

(c) Variante hexaplaire : voir G 185, note g.

(d) Cf *Gen.* 18, 19.

(e) Cf *Gen.* 18, 21.

G 184

- Sin** 16r 1 — sans attribution
Mosq (236v 26) 237r 1 — Διοδώρου (a)
 [Br 154v (2) 3; Md 150v (15) 16]
Len 69v A 6 — sans attribution
Bs 117v mg g. — sans attribution (b)
Cf Par¹, p. 108 (mg g. 36) pl. p., 41-42 — Διοδώρου (a)
Pal¹ (99r B 35) 99v A 9-10 — Διοδώρου (a)
Taph¹ (86v 35) 87r 7 — Διοδώρου (a)
Par² p. 110, mg g., 17-18 — sans attribution
Pal² 101r B 29-30 — sans attribution
Taph² 89r 32-33 — sans attribution

Ad Gen. 22, 11-12

Δηλαδή ὁ Μεγάλης¹ βουλήs ἄγγελος (c).

1 μεγάληs] τῆs μεγάλης Par² Pal² Taph²

Par¹ Pal¹ Taph¹

[Ἄγγελος ἄρα κυρίου ἐξ οὐρανοῦ, φησί/] δηλαδή ὁ¹ τῆs Μεγάλης βουλήs ἄγγελος (c).

1 ὁ om. Taph¹

(a) Nous avons signalé en G 163 (note a) qu'un très long morceau attribué à Diodore de Tarse reprend et développe des éléments de G 163, 183, 184 et 185. On le lit dans les chaînes du type III: Par p. 108, pl. p., 36-p. 109, pl. p., 8; Pal 99r B 35 - 99v B 8; Taph 86v 35 - 87r 32. Il est édité en PG 33, c. 1574 D 1 - 1575 C 7 et DEC., p. 117-118, n° 36, sous le nom de Diodore de Tarse. Mosq soude à G 184 un extrait de ce texte de Diodore (PG 33, c. 1575 B 5-12; DEC., p. 117-118, n° 36, l. 18-23), et il poursuit par G 185, le tout présenté comme une seule citation. Dans les chaînes du type III, G 184 se lit une première fois (Par¹ Pal¹ Taph¹) dans le texte de Diodore (DEC., p. 117, n° 36, l. 12-13; phrase omise en PG 33); puis il est donné isolément (Par² Pal² Taph²) sous la même forme que les chaînes du 1^{er} groupe. Nous présentons séparément le texte de Par¹ Pal¹ Taph¹ dans la rédaction de Diodore.

(b) Avec renvoi aux mots: Ἐκάλεσεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου du texte biblique (Gen. 22, 11).

(c) Is. 9, 5. Comparer G 57, 58, 70 et 190.

* G 185

- Sin** 16r 1-2 — sans attribution
Mosq (236v 26) 237r 10-12 — Διοδώρου (a)
 [Br 154v (2) 9-11; Md 15ον (15) 22-24]
Len 69v A (mg) 26-29 — Φίλωνος (b)
Cf Bs 117v mg d. (c) — sans attribution
Par p. 110, pl. p., (21) 25-26 — Εύσεβίου (d)
Pal 101v A 29-33 — sans attribution (e)
Taph 89v 5-7 — τλθ' — sans attribution (d)
Cf PROCOPE: MONAC 108v 19-20; 22 (PG 87, c. 389-390 B 20; 22, latin) (f)

Ad Gen. 22, 12

Τουτέστι· «Νῦν ἔδειξας¹»(g), ὡς ὁ ἑβραῖος². Οὐ γὰρ ἄγνοϊαν εἰσάγει θεοῦ, ἀλλὰ δίκης ἀκρίβειαν· ὡς τὸ³ Κατέβη ἰδεῖν εἰ κατὰ τὴν κραυγὴν αὐτῶν συντελοῦνται (h).

1 νῦν ἔδειξας] συνέδειξας Sin νῦν ὡς ἔδειξεν Taph 2 τουτέστι — ἑβραῖος om. Mosq 3 τὸ] τε Taph

Bs

Ὁ ἑβραῖος· «Νῦν ἔδειξας»(g).

PROCOPE

Τουτέστι· «Νῦν ἔδειξας»(g). Οὐ γὰρ ἄγνοϊαν εἰσάγει θεοῦ. ... Σημαίνει δὲ δίκης ἀκρίβειαν(f).

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 112*-113*, n° 35 fin (soudé à G 183). Devreesse (p. 73, apparat au 3^e fragment de la page) a tort d'attribuer ces lignes à Diodore. C'est Diodore qui a utilisé Eusèbe et non l'inverse, comme Devreesse lui-même l'affirme avec raison p. 155.

(a) Voir G 184, note a. Diodore donne le texte sous la forme suivante: "Ὅσπερ γὰρ ἐκεῖ οὐκ ἄγνοϊαν εἰσάγει θεοῦ, ἀλλὰ δικῆς ἀκρίβειαν (PG 33, c. 1575 B 2-3; DEC., p. 117, n° 36, l. 15-16). Mosq a un texte identique à Len et Sin, mais il omet les premiers mots (voir apparat, sub 2) qui sont une redite de G 183.

(b) Cette attribution erronée est sans doute tirée des mots ὁ ἑβραῖος du fragment.

(c) Place anormale sur un verso. Avec renvoi aux mots Νῦν γὰρ ἔγνω du texte biblique (Gen. 22, 12). Nous donnons séparément ce texte tronqué.

- (d) Soudé à G 183.
 (e) A la suite mais distinct de G 183.
 (f) En deux tronçons insérés dans le fragment G 183 : voir G 183, note b.
 (g) Retenu comme matériel hexaplaire par WEVERS, p. 216, 2^d apparat, ad *Gen.* 22, 12.
 (h) Cf *Gen.* 18, 21.

** G 186

- Sin** 16r (3) 3-4 — Σευήρου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου μα΄
Mosq 238r (2) 3-4 — Σευήρου ἀπὸ λόγου μα΄
 [Br 155r (13) 14-15 ; Md 151r (26) 27-28]
Len 69v B (mg) 41-43 — Σευηρι. (a)
 Cf **Bs** 117v mg g. (b)

Ad *Gen.* 22, 13

Φυτόν δὲ¹ σαβέκ, ὃ τίμιός ἐστι σταυρός², ξύλον ἀφέσεως
 ὑπάρχων³ καὶ συγχωρήσεως.

1 δὲ *om.* Mosq 2 ἐστι σταυρός] σταυρός ἐστι Sin 3 ἀφέσεως
 ὑπάρχων] ὑπάρχων ἀφέσεως Mosq

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, XLI (PO 36, p. 26, l. 15-16).

(a) Voir G 12, note a.

(b) Bs atteste seulement une courte glose anonyme : τοῦ σταυροῦ, avec renvoi aux mots τῶν κεράτων du texte biblique (*Gen.* 22, 13). Len (69v B 41) a la même remarque au même endroit, juste avant la citation de Sévère.

* G 187

- Sin** 16r (4) 4-7 — Μελίτωνος Σάρδεων
Len 69v B (mg) 32-36 — Μελίτωνος
Bs 118r (17) 18-20 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Par p. 110, mg g., (28) 29-34 — Μελίτωνος Σάρδεων
Pal 101v (3) 4-15 — Μελίτωνος Σάρδεων
Taph 89v (7) 7-10 — τμ' — ΜΕΛΕΤ.
 Cf PROCOPE: Μοναχ 109r 2-4 (PG 87, c. 391-392 A 10-13, latin)

Ad Gen. 22, 13

Ἵπὲρ Ἰσαὰκ τοῦ δικαίου ἐφάνη κριὸς εἰς σφαγὴν, ἵνα δεσμῶν Ἰσαὰκ λυθῆ¹. Ἐκεῖνος σφαγεῖς² ἐλυτρώσατο τὸν Ἰσαὰκ· οὕτω καὶ ὁ κύριος σφαγεῖς³ ἔσωσεν ἡμᾶς, καὶ δεθεῖς ἔλυσεν, καὶ τυθεῖς⁴ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς⁵.

1 λυθῆ] λυθεῖς (*sic*) Sin 2 σφαγεῖς] σφαγῆς Sin Par Taph 3 σφαγεῖς] σφαγῆς Taph 4 ἔλυσεν καὶ τυθεῖς *om.* Par (*vide notam b*) 5 ἡμᾶς *om.* Par Pal Taph

PROCOPE

Ὁ δὲ κριὸς εἰς σφαγὴν ἐφάνη πεποδισμένος, ἵνα δεσμῶν Ἰσαὰκ λυθῆ. Ἐκεῖνος σφαγεῖς ἐλυτρώσατο τὸν Ἰσαὰκ, καὶ ὁ κύριος σφαγεῖς ἔσωσεν ἡμᾶς, καὶ δεθεῖς ἔλυσεν ἡμᾶς.

* MÉLITON DE SARDES — ROUTH, I, p. 123-124, fragment II (et notes p. 149-150; 151). DEVR., p. 24 (qui se trompe en indiquant que le morceau est omis dans Bs; c'est dans Mosq qu'il fait défaut). PG 5, c. 1216, 41-44.

(a) A la suite de deux morceaux attribués à Sévérien de Gabala, qui manquent dans Sin mais qui se lisent dans Len (69v B 1-25) et dans Mosq (237v 2 - 238r 3) et furent édités en un seul bloc par COMBEFIS, c. 292 A 6 - B 15.

(b) Benešević (p. 6), qui publie imparfaitement ce morceau, affirme avoir lu en marge dans Sin τυπωθεῖς; nous ne lisons rien de tel.

THÉODORET

- Sin** 16r 8-25 — NH' = *Quaest. Gen.*, LXXVIII (PG 80, c. 188 BC)
Sin 16r 26-40 — NΘ' = *Quaest. Gen.*, LXXIX (PG 80, c. 188 CD)
Sin 16r 41-47 — Ξ' = *Quaest. Gen.*, LXXX (PG 80, c. 189 AB)
Sin 16v 1-2 — ΞΑ' = *Quaest. Gen.*, LXXXI (PG 80, c. 189 B)
 Voir tableau, p. 308-309.

* G 188

- Sin** 16v 3-4 — sans attribution
Mosq 238r (6) 7-11 — Μελίτωνος Σάρδεων
 [Br 155r (16) 17-20; Md 151r (28) 29 - 151v 2]
Len 69v B (36) 36-40 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Bs 118r (20) 21-24 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Par p. 110, mg g., (34-36) 37-43 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Pal 101r B (10) 10-15 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Taph 89v (10) 10-17 — τμ' — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)

Ad Gen. 22, 13

Ἦν γάρ¹ ὁ² κύριος ἄμνος, ὡς κριὸς ὃν εἶδεν Ἀβραὰμ
 κατεχόμενον ἐν φυτῷ σαβέκ· ἀλλὰ³ τὸ φυτὸν ἀπέφαινε τὸν
 σταυρόν. Καὶ ὁ τόπος ἐκεῖνος Ἱερουσαλήμ⁴, καὶ ἄμνος ὁ
 κύριος ἐμπεποδισμένος⁵ εἰς σφαγὴν.

1 γὰρ om. Mosq 2 ὁ om. Pal 3 ἀλλὰ] ἄλλως Taph 4 Ἱερουσαλήμ]
 τὴν Ἱερουσαλήμ Par Pal Taph 5 ἄμνος — ἐμπεποδισμένος] ὁ ἄμνος τὸν
 κύριον ἐμπεποδισμένον Par Pal Taph

* MÉLITON DE SARDES — ROUTH, I, fragment III, p. 124, l. 2-7 (et les notes p. 149-150; 151-152). DEVR., p. 25. PG 5, c. 1216, l. 46 - 1217 A 4.

(a) A la suite de G 187.

* G 189

- Sin** 16v (5) 5-15 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
Mosq 238r (11) 12-22 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
 [Br 155r (20) 21-28; Md 151v (2) 3-10]
Len 69v B (mg) 43 - 70r A 1 — Εὐσεβίου
Bs 118r (29) 30 - 118v 8 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
Par p. 110, pl. p., 27-31 — sans attribution
Pal 101v B (16) 16-29 — Ἄλλως εἰς τὸ αὐτό (a)
Taph 89v 17-28 — τμ' — sans attribution
Cf PROCOPE: Μοναχ 108v 24-25; 108v 30 - 109r 2 (PG 87, c. 391-392 A 5; 8-10, latin) (b)

Ad Gen. 22, 13

Τὸ Κατεχόμενος τῶν κεράτων ὁ σύρος καὶ ὁ ἔβραϊος «κρεμάμενος»¹ φησίν(c) (<...>², ὡς σαφέστερον τυποῦντα³ τὸν σταυρόν. Ἄλλὰ καὶ τὸ κριὸς τοῦτο ἀκριβοῖ⁴. οὐ γὰρ εἶπεν ἀμνός, νέος⁵ ὡς ὁ⁶ Ἰσαάκ, ἀλλὰ κριός, ὡς ὁ κύριος τέλειος. Ὡσπερ δὲ φυτὸν σαβέκ, τουτέστιν «ἀφέσεως», ἐκάλεσε τὸν ἅγιον σταυρόν, οὕτω καὶ ὁ⁷ Ἰεζεκιήλ, ἐν τῷ τέλει, ὕδωρ ἀφέσεως(e) ἐκάλεσε⁸ τὸ ἐκτυποῦν τὸ ἅγιον βάπτισμα. Δύο οὖν ἐστὶ⁹ τὰ¹⁰ ἄφεισιν ἁμαρτιῶν¹¹ χαριζόμενα· πάθος διὰ Χριστὸν καὶ βάπτισμα.

1 κρεμάμενος] κρεμαίμενος Sin κρεμάμενος Len Taph 2 φησίν] *hic lacunam coniciio (vide sub 3)* 3 τυποῦντα] τυποῦν Pal (*vide notam d*) 4 ἀκριβοῖ] ἀκριβεῖ Bs 5 νέος *om.* Sin Bs 6 ὁ *om.* Mosq 7 ὁ *om.* Mosq Taph 8 οὕτω καὶ — ἐκάλεσε *om.* Sin 9 οὖν ἐστὶ] γὰρ συνέστη Bs Par Pal Taph 10 τὰ] τὸ Mosq 11 ἁμαρτιῶν] ἁμαρτημάτων Bs Par Pal Taph

PROCOPE

[Καὶ ἰδοὺ κριὸς κατεχόμενος.] Ὁ σύρος «κρεμάμενος» ἔχει ἀντὶ τοῦ κατεχόμενος· [τὸ δὲ ἐν φυτῷ σαβέκ οὐκ ἔχει. Τὸ δὲ σαβέκ εἶδος φυτοῦ, οὐπερ ἀπεκρέματο, τουτέστιν ἐπανέβαινε τοῖς προσθίοις ποσί, σχῆμα σῶζων διὰ τῆς τῶν ποδῶν ἐκστάσεως τοῦ σταυροῦ. Ὁ δὲ ἔβραϊος, φησίν, «ἄφεισιν» σημαίνει· διὰ τοῦτο δὲ οὐχ ἐρμηνεύεται, ὅτι ἔβραϊκὴ μία οὔσα λέξις, πολλὰ σημαίνει ἐρμηνευομένη.] Ἀφέσεως δὲ τὸν σταυρόν ἐκάλεσε τοῦ Χριστοῦ. Οὕτω καὶ Ἰεζεκιήλ, ἐν τῷ τέλει, ὕδωρ ἀφέσεως(e) ἐκάλεσε τὸ ἐκτυ-

ποῦν τὸ ἅγιον βάπτισμα. Δύο οὖν ἔστι τὰ ἄφεςιν ἁμαρτιῶν χαριζόμενα· πάθος διὰ Χριστὸν καὶ βάπτισμα.

Parallèles

1. **Mosq** 238r (22) 23 - 238v 1 — Διοδώρου (f)

[Br 155r (29) 30 - 155v 3; Md 151v (10) 11-14]

Τὸ ἐν φυτῶ οὐκ ἔχει ὁ σύρος, μόνον δὲ τὸ σαβέκ (g). Τοῦτο δὲ τὸ ὄνομα τοῦ φυτοῦ εἶναι νομίζω. Τοῖς ἔβραίοις δοκεῖ τὸ σαβέκ «ἄφεςιν» σημαίνει· καὶ τοῦτο δὲ τοῦ μυστηρίου τοῦ σταυροῦ δηλωτικὸν ἂν εἶη.

2. **Par p.** 110, pl. p., (31) 31-36 — Γενναδίου (h)

Pal 101v B 34 - 102r A 6 — sans attribution

Taph 89v 29-31; 31-35 — τμα' — sans attribution (en deux morceaux)

Τὸ σαβέκ «ἄφεςιν» τινὲς ἐκδεδώκασιν· οἱ δὲ «ὀρθίος», ὡς εἶναι αὐτὸ τὸ λεγόμενον περὶ τοῦ κριοῦ· δύναται δὲ καὶ τὸ φυτὸν οὕτω προσαγορεύεσθαι¹. Σαβέκ ἐρμηνεύεται κυρίως τράγος «ὀρθὸς²» ἐπαναβεβηκῶς φυτῶ· ἐνταῦθα δέ, «ὀρθὸς²» τῶν κεράτων κατεχόμενος, ὡς εἶναι φανερὸν τύπον σταυροῦ. Διὰ τοῦτο δὲ οὐχ ἐρμηνεύεται³, ὅτι ἡ ἔβραϊκὴ μία οὔσα λέξις, πολλὰ σημαίνει ἐρμηνευομένη. Πρὸς δὲ τοὺς πυνθανομένους, χρῆ ἀποκρίνεσθαι καὶ λέγειν ὅτι τὸ σαβέκ «ἐπηρμένος» ἐρμηνεύει.

1 [προσαγορεύεσθαι] *hic des. 1^a pars in Taph* 2 ὀρθός] ὀρθῶς (*his*) Taph
3 ἐρμηνεύεται] ἐρμηνεύει (*omittens* ὅτι ἡ ἔβραϊκὴ — ἐρμηνευομένη) Taph

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 113*, n° 36 (très remanié dans la 1^{ère} partie). DEVR., p. 74. L'attribution à Eusèbe a été revendiquée pour la première fois par G. MERCATI, A quale tempo risale «Il Syro» dei commentatori Greci della Biblia, dans *Biblica*, 26, 1945, 1-6. Ce fragment avait été édité auparavant sous le nom de Méliton de Sardes : ROUTH, I, p. 189 (et les notes : p. 152-153) et PG 5, c. 1220, l. 8-9 (qui n'en donne que le début).

(a) A la suite de G 188, ad *Gen.* 22, 13.

(b) Le texte de Procope qui correspond à celui des chaînes est constitué de deux tronçons, entre lesquels s'intercale un morceau que nous reproduisons entre / / malgré sa longueur; car il contient peut-être la substance de ce qui semble manquer dans les chaînes: voir note d.

(c) Remarque retenue par WEVERS, p. 216, 2^d apparat, ad *Gen.* 22, 13 (où le fragment est encore attribué à Méliton).

(d) Tous les mss sauf Pal ont τυποῦντα, grammaticalement inexplicable; la leçon de Pal doit être un essai individuel de correction. Le texte semble donc lacuneux. De fait, JÉRÔME, *Liber Hebraicarum Quaestionum in Genesim* (éd. P. ANTIN, CCL 72, p. 26; PL 23, éd. 1845, c. 970; PL 23, éd. 1883, c. 1020) indique

ad *Gen.* 22, 13: «Ridiculam rem in hoc loco Emisenus Eusebius est locutus, *sabech* iniquiens dicitur *hircus*, qui rectis cornibus et ad carpendas arboris frondes sublimis attolitur». Nous ne lisons rien de tel dans notre fragment, mais le texte de Procope en a gardé des traces. D'autre part, les chaînes ont conservé les citations de deux utilisateurs d'Eusèbe, Diodore de Tarse et Gennade de Constantinople, textes que nous donnons en parallèles, après celui de Procope. Eusèbe a peut-être tiré parti des deux interprétations possibles de σαβέκ: ὄρθιος et ἄφεις, pour donner finalement la préférence à la seconde. Buytaert a comblé la lacune des chaînes par une rétroversion de la notice de Jérôme, procédé contestable contre lequel Devreesse (p. 73, note 1) s'insurge avec véhémence.

(e) *Ez.* 47, 3.

(f) DIODORE DE TARSE — DEC., p. 118, n° 36, l. 26-29. *PG* 33, c. 1575 C 3-7.

(g) Repris par WEVERS, p. 216, 2^d apparat, ad *Gen.* 22, 13.

(h) GENNADE DE CONSTANTINOPLE — *PG* 85, c. 1648 B 4-6 (1^{ère} partie seulement). Voir *PG* 5, c. 1220, l. 11-18. *PG* 15, c. 235-238, notes ad *Gen.* 22, 13.

** G 190

Sin	16v (16-17) 18-26 — Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης
Mosq	238v (23) 24 - 239r 2 — Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης [Br 155v (20) 21-24; Md 152r (1) 2-5]
Len	70r A (mg) 29-32 — Γρηγορίου Νύσσης
Bs	118v (mg d.) 18-21 — Γρηγορίου Νύσσης
Par	p. 110, mg g., 19-28 — sans attribution (a)
Pal	101r B (30) 31-35 — Γρηγορίου Νύσσης (a)
Taph	89r (33) 33-36 — τηλ' — Τοῦ Νύ(σης) (a)
Cf	PROCOPE: Μοναχ 108v 15-17 (<i>PG</i> 87, c. 389-390 B 16-17, latin)

Ad *Gen.* 22, 15-16

Τίς ἐστὶν ὁ χρηματίσας τῷ Ἀβραάμ; ἼΑρα μὴ¹ ὁ πατήρ;
ἼΑλλ' οὐκ ἂν εἴποις ἄγγελον τινός² εἶναι τὸν πατέρα.
Οὐκοῦν ὁ μονογενὴς θεός³, περὶ οὗ φησὶν ὁ προφήτης ὅτι
Καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μεγάλῃς βουλή⁴ς ἄγγελος⁴ (b).

1 ἄρα μὴ] ἢ Bs Par Pal Taph 2 τινός] τινὰ Pal 3 θεός] υἱός Len (*vide Proc.*) 4 ἄγγελος om. Pal

PROCOPE

Τίς οὖν ὁ χρηματίσας; Οὐκ ὁ πατήρ — οὐδαμοῦ γὰρ ἄγγελος ὀνομάζεται — ἀλλ' ὁ υἱός, ὁ τῆς Μεγάλῃς βουλή⁴ς ἄγγελος (b).

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De deitate filii et spiritus sancti* (PG 46, c. 572 D 14 - 573 A 3). Voir G 82, note **.

(a) Les chaînes du type III rapportent le morceau ad *Gen.* 22, 11 et le donnent à la suite de G 184.

(b) *Is.* 9, 5.

G 191

Sin 16v (mg) 27-33 — Ὀρ. (a)

Len 70r B 6-9 — Ὀριγένους (a)

Bs 118v mg — sans attribution

Cf Par p. 110, pl. p., 47-52 — sans attribution (b)

Pal 102r B 7-27 — sans attribution (b)

Taph 90r 4-15 — τμδ' — sans attribution (b)

Ad *Gen.* 22, 19

Περὶ ὃ ἐπλανᾶτο φρέαρ ἢ Ἄγαρ, ἐκεῖ κατώκησεν Ἀβραάμ· ὅπερ καλεῖται ἐβραϊστὶ «Βηρσαβεέ». Καὶ πολλαχοῦ δὲ τῶν γραφῶν λέγεται· Ἀπὸ Δάν ἕως Βηρσαβεέ(c).

1 ἢ *om.* Bs

Type III

Περὶ ὃ ἐπλανᾶτο φρέαρ ἢ Ἄγαρ, ἐκεῖ κατώκησεν Ἀβραάμ· ὅπερ καλεῖται ἐβραϊστὶ «Βηρσαβεέ». [Ἔστι δὲ τὰ πρῶτα καὶ ἐντιμότερα τοῦ λαοῦ ὄρια. Διὸ καὶ ἡ φυλὴ Ἰούδα, ὡς βασιλική, ἀκληρωτὶ λαμβάνει τὸν τόπον, μεθ' ὅλης τῆς ἰδίας μερίδος.] Καὶ πολλαχοῦ τῶν γραφῶν λέγεται· Ἀπὸ Δάν ἕως Βηρσαβεέ(c)· [ὅπερ ἴσον δύναται τῷ¹ Ἀπὸ τῶν ὀρίων τῆς Ἰουδαίας ἕως τῶν πρώτων κυριωτάτων². Καὶ γὰρ εὕρισκεται ἐν τῷ Ἰσραήλ. Ὁ μὲν Δάν, ἐβδομος καὶ ἐπὶ πᾶσι κληρούμενος, τὴν ἑαυτοῦ γῆν³. ὁ δὲ Ἰούδας τὴν Βηρσαβεέ, πρὸ πάντων, ἀκληρωτὶ λαμβάνει⁴ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, τὴν ἐπιβάλλουσαν αὐτῷ μερίδα(d).]

1 τῷ] τὸ Pal Taph 2 κυριωτάτων *om.* Taph 3 γῆν *om.* Taph 4 λαμβάνει] λαμβάνων Pal Taph

(a) Ce morceau manque dans toutes les collections de fragments d'Origène.

(b) La citation est beaucoup plus longue dans les chaînes du type III. Nous la donnons en entier, en indiquant les suppléments entre / /.

(c) Voir G 8, note b.

(d) Cf *Ios.* 19, 40-48 (Dan) et 15, 1-2 (Juda). En *Ios.* 15, 28, Bersabée est nommée parmi les localités de la tribu de Juda.

* G 192

- Sin** 16v (34-35) 36-41 — Εύσεβίου ἐπισκόπου Ἐμήσης
Mosq 239v (2) 3-8 — Εύσεβίου ἐπισκόπου
 [Br 156r (15) 16-19; Md 152r (mg) 27-30]
Len 70r B (mg) 15-19 — Εύσεβίου
Bs 119r (26) 27-31 — Εύσεβίου Ἐμήσης
 Cf Par p. 111, mg d., 13-19 — sans attribution
 Pal 102v A (27) 27-33 — Εύσεβίου
 Taph 90r 26-28 — τμς' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 110r 2-5 (PG 87, c. 393-394, l. 7-10, latin)

Ad Gen. 23, 2

Προσπάθεια¹ καὶ οὐ πάθος τοῦ Ἀβραὰμ διὰ τούτων
 δεδηλωται· οὐ γὰρ εἶρηται ὅτι ἐκόψατο, ἀλλ' ὅτι ἦλθεν
 κόψασθαι· ὅπερ ἐδήλωσεν οὕτως ἔχον² τὸ Καὶ ἀνέστη
 Ἀβραὰμ ἀπὸ τοῦ νεκροῦ (α), μὴ³ προσλεχθέντος τοῦ⁴
 ἐκόψατο.

1 προσπάθεια] πρὸς πάθεια Md 2 ἔχον] ἔχων Sin^{ac} Len 3 μὴ om. Sin
 4 τοῦ] τὸ Sin Mosq Len

Type III

Προσπάθεια καὶ οὐ πάθος τοῦ Ἀβραὰμ δεδηλωται· οὐ
 γὰρ εἶρηται ὅτι ἐκόψατο, ἀλλ' ὅτι ἦλθε κόψασθαι. Καὶ
 μετέπειτα Ἀνέστη, φησίν, Ἀβραὰμ ἀπὸ τοῦ νεκροῦ (α),
 μὴ προσκειμένου τοῦ¹ ἐκόψατο.

I τοῦ] τὸ Par

PROCOPE

[Ἦλθε δὲ Ἀβραὰμ κόψασθαι Σάρραν.] Προσπάθεια καὶ οὐ
 πάθος τοῦ Ἀβραὰμ διὰ τούτων δεδηλωται· οὐ γὰρ εἶρηται

ὅτι ἐκόψατο, ἀλλ' ὅτι ἦλθε κόψασθαι. Τοῦτο δηλοῖ καὶ τὸ Ἄνεστη Ἀβραὰμ ἀπὸ τοῦ νεκροῦ (a), μὴ πρόλεχθέντος τοῦ ἐκόψατο.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 114*, n° 37. Devreesse (p. 19 et p. 74, note) attribue ce morceau à Philon d'Alexandrie (*Quaest. Gen.*, IV, 73); cette erreur remonte à Wendland (*Neu entdeckte*, p. 78), suivi par Marcus (II, p. 220). Seule l'inspiration est philonienne, mais la rédaction est d'Eusèbe.

(a) *Gen.* 23, 3.

G 193

Sin 16v 42-44 — sans attribution
Mosq 24or (mg) 9-16 — Ση. (a)
 [Br 156v 13-18; Md 152v 24-29] (a)
Len 7or B (mg) 29-35 — Διδύμου (a)
Bs 119v 2-7 — sans attribution (a)

Ad *Gen.* 23, 6

Ὅτι¹ καὶ βασιλέα τὸν Ἀβραὰμ καλοῦσιν² ἀπὸ θεοῦ (b), οὐκ ἐξ ἀνθρώπων· διὸ οὐδὲ ἀνθρωπίνην βασιλείαν ἔσχεν, ἀλλ' οὐράνιον ὡς δίκαιος. Οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ θεοῦ λόγου Ἰησοῦ νοητέον· εἰ γὰρ καὶ τὰ μάλιστα ἐκεῖνος ὡς θεὸς βασιλεὺς πάσης τῆς κτίσεως³, ἀλλ' οὖν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας⁴, οὐδεμίαν εἶχε φαντασίαν ὡς βασιλεὺς ἐπίγειος.

1 ὅτι] σημειωτέον ὅτι Bs 2 καλοῦσιν *ante* τὸν Ἀβραὰμ *praem.* Sin 3 κτίσεως] κτήσεως Bs 4 οἰκονομίας] ἐπιδημίας Len Bs

(a) Dans Mosq, outre l'indication Ση. dans la marge de droite, on lit à même hauteur Δ dans la marge de gauche : c'est un signe de renvoi au texte biblique. Peut-être cette indication est-elle à l'origine de l'attribution Διδύμου qu'on lit dans Len. Le copiste de Br et de Md n'a pas repris ce signe de renvoi ni l'indication Ση. A propos de cette indication, voir G 8, note a et G 35, note a. Le morceau commence par σημειωτέον dans Bs.

(b) La LXX a: παρὰ θεοῦ.

G 194

- Sin** 16v 45 — sans attribution
Mosq 240r 17-19 — sans attribution
 [Br 156v 19-20; Md 152v 30 - 153r 1]
Len 70r B (mg) 27-29 — Εὐσεβίου
Bs 119r mg — sans attribution (a)
Par p. 111, mg d., 20-23 — sans attribution
Pal 102v B 7-9 — sans attribution
Taph 90r 29-30 — τμζ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 110r 8-9 (PG 87, c. 394 A 3-5, latin)

Ad *Gen.* 23, 4.6

Ἄβραάμ ἐαυτὸν πάροικον ὀνομάζει, κάκεῖνοι βασιλέα ὁμολογοῦσιν¹. οὕτως Ὁ ταπεινῶν ἐαυτὸν² ὑψωθήσεται (b).

1 ὁμολογοῦσιν *om.* Par Pal Taph 2 ἐαυτὸν| ἐαυτῶν Sin^{ac}

PROCOPE

Ὅμως αὐτὸς ἐαυτὸν πάροικον ὀνομάζει, οἱ δὲ βασιλέα· οὕτως Ὁ ταπεινῶν ἐαυτὸν ὑψωθήσεται (b).

(a) Signe de renvoi ad *Gen.* 23, 4.

(b) *Luc.* 14, 11; cf 18, 14.

G 195

Sin 16v 46-47 — sans attribution

Mosq 240r 20-23 — sans attribution
[Br 156v 21-23; Md 153r 2-4]

Len 70v A 8-10 — sans attribution

Cf PROCOPE: Μοναχ 110r 9-11 (PG 87, c. 393 A 6-8, amputé du début)

Ad Gen. 23, 7

Μεγίστην ταπεινοφροσύνην ἐπιδεικνύμενος¹, οὐδὲ θεοσεβέσιν ὑπάρχουσιν ἴσως, προσεκύνει². ἀκόλουθα πάντα τῷ ἀνωτέρω³ Ἐγὼ εἶμι γῆ καὶ σποδός (a).

1 ἐπιδεικνύμενος] ἐπιδειξάμενος Mosq 2 προσεκύνει om. Sin Len
3 ἀνωτέρω] τὸ add. Sin

PROCOPE

[Ὁμολογηθεὶς δὲ παρ' αὐτῶν βασιλεύς,] προσεκύνησεν αὐτοῖς, οὐδὲ θεοσεβέσιν ἴσως ὑπάρχουσιν, ἀκόλουθα πάντα ποιῶν τῷ Ἐγὼ εἶμι γῆ καὶ σποδός (a).

(a) Gen. 18, 27. Voir G 93.

** G 196

Sin 17r (1) 1-3 — Εὐσεβίου Ἐμήσης
Len 70v A (mg) 14-18 — Εὐσεβίου
Bs 119v (24) 25-28 — Εὐσεβίου Ἐμήσης
Par p. 111, mg d., 25-22 — sans attribution
Pal 102v B 37 - 130r A 1 — sans attribution
Taph 90r 31-33 — τμθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑC 111or 13-15 (PG 87, c. 393-394 A 15-16, latin)

Ad Gen. 23, 11

Τοῦ Ἀβραὰμ μόνον¹ τὸ² σπήλαιον αἰτοῦντος³ (a), ὃ⁴
 Ἐφρών καὶ τὸν ἀγρὸν ἐπιδίδωσιν⁵. ἐπειδὴ, ἀγάμενος τὸν
 ἄνδρα καὶ τὴν σοφίαν ἣ χρώμενον ἑώρα, τὰς χάριτας
 ἀφθόνους ἐπιδαψιλεύεσθαι ὤετο δεῖν.

1 μόνον] μόνον ποτὲ Sin 2 τὸ om. Taph 3 αἰτοῦντος] ζητοῦντος Bs
 ἐπιζητοῦντος Par Pal Taph 4 ὃ] καὶ τὸν Taph om. Pal 5
 ἐπιδίδωσιν] δίδωσιν Par Pal Taph

PROCOPE

Τοῦ δὲ Ἀβραὰμ μόνον τὸ σπήλαιον αἰτοῦντος (a), ὃ
 Ἐφρών, ὄρων αὐτοῦ τὴν σοφίαν, καὶ τὸν ἀγρὸν ἐπιδίδωσιν,
 οἰόμενος δεῖν ἀφθόνους ἐπιδαψιλεύεσθαι χάριτας.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 81 (éd. AUCHER, p. 308; éd. MARCUS, I, 360). Voir aussi WENDLAND, p. 78 et DEVR., p. 19-20 et p. 74, note). L'attribution à Eusèbe d'Émèse n'est pas à rejeter pour autant. La rédaction des chaînes comporte en effet l'omission de quelques mots remplacés par la transition ἐπειδὴ, procédé inhabituel chez les caténistes. Nous pensons donc que nous avons ici un fragment de Philon transmis par Eusèbe, qui a cité sa source plus littéralement qu'il ne l'a fait en G 192. C'est à tort que ni Buytaert ni Devreesse n'ont repris ce morceau parmi les fragments d'Eusèbe.

(a) Cf Gen. 23, 9.

G 197

Sin 17r 3 — Ὁρ. (a)
Len 70v A 19-20 — sans attribution
Bs 119v mg — sans attribution

Ad *Gen.* 23, 13

Ἀντὶ τοῦ Ἀκουσάντων τῶν πολιτῶν τῆς γῆς.

(a) Il y a dans Sin une trace d'attribution presque illisible, qui semble bien être le sigle habituel désignant Origène.

G 198

Sin 17r 4 — sans attribution
Len 70v A 23-24 — sans attribution
Par p. 111, mg dr., 38-40 — sans attribution
Pal 103r A 11-13 — sans attribution
Taph 90r 35-36 — τνα' — sans attribution

Ad *Gen.* 23, 13

Ἐπειδὴ τὸ ἀρεστόν μοι ζητεῖς¹ (a), καὶ τὸ ἐμοὶ² κεχαρισ-
 μένον εὐρεῖν σπουδάξεις.

1 ζητεῖς} φησί *add.* Par Pal Taph 2 ἐμοὶ *om.* Par Pal Taph

(a) Cf WEVERS, p. 221, 2^d apparat, ad *Gen.* 23, 13.

G 199

Sin 17r 5-6 — sans attribution

Len 70v A (mg) 34-35 — Εὐσεβίου

Cf Par p. 111, pl. p., 41 — sans attribution

Pal 103r A 34-35 — sans attribution

Taph 90v 3-4 — ΤΥΓ' — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 110r 19; 22-23 (PG 87, c. 393-394 B 6-8; 11-12, latin) (a)

Ad Gen. 23, 16

Ὅσα ἤτησεν ὁ¹ Ἐφρών, παρέσχεν ἀργυρίου δοκίμου ἐμπόροις², ὡς ἂν εἶποι τις, ζυγοστάταις, ὃ οὐδ' ἔμποροι ἀπεδοκίμασαν.

1 ὁ *om.* Sin 2 ἐμπόροις *om.* Sin

Type III

Ὅς ἂν εἶποι τις, ζυγοστάταις¹, ὃ² οὐδ' ἂν ἔμποροι ἀπεδοκίμασαν.

1 ζυγοστάταις] ζυγοστάτες Pal 2 ὃ] ἠ Taph

PROCOPE

... ἦν καὶ παρέσχεν Ἀβραὰμ ... ὡς ἂν εἶποι τις, ζυγοστάταις, ὃ οὐδὲ ἔμποροι ἂν ἀπεδοκίμασαν.

(a) En deux tronçons chez Procope, dont le texte comporte des suppléments que nous omettons ici; on les retrouve dans le type III comme des citations distinctes et sans attribution.

G 200

- Sin** 17r 6-7 — sans attribution
Len 70v A 34-35 — soudé à G 199 (Εύσεβίου)
Bs 119v mg — sans attribution (a)
Par p. 111, mg d., 41-43 — sans attribution (b)
Pal 103r A 13-15 — sans attribution
Taph 90r 36 - 90v 1 — τνα' — sans attribution
PROCOPE: MONAC 110r 19-20 (PG 87, c. 394 B 15-16, latin) (c)

Ad *Gen.* 23, 15

Στατήρ ἐστίν, ὡς φησίν Ὀριγένης, τὸ ἥμισυ τῆς ὀγκίας¹.
 ἔχει δὲ² δραχμὰς³ δύο.

1 ὀγκίας] οὐγκίας Par Pal Taph *Proc.* 3 δὲ om. Bs 3 δραχμὰς] δραγμὰς
 Sin Pal Taph

(a) Signe de renvoi au mot διδράχμων du texte biblique (*Gen.* 23, 15).

(b) Par porte à cet endroit, à l'extrême bord de la marge droite, une courte addition postérieure, indéchiffrable sur photographie, mais qui n'est certainement pas une attribution.

(c) L'édition de Procope en PG 87 (c. 393-394, note 32) reprend une remarque de Nicéphore dans la *Catena Lipsiensis*, qui signale un parallèle très proche chez ÉPIRHANE, *De mensuris et ponderibus* (sans autre précision): ὁ δὲ στατήρ ἥμισυ μὲν οὐγγίας, ἔχων δὲ διδραγμα.

G 201

Sin	17r 8-12 — sans attribution
Len	70v A 38-40 — sans attribution
Bs	119v mg inf. — sans attribution
Par	p. 111, mg d., 34-36 — sans attribution
Pal	103r A 1-3 — sans attribution
Taph	90r 34-35 — sans attribution

Ad Gen. 23, 15-16

Μᾶλλον¹ εἰς ἄργυρον² οἱ τότε συνήλλαττον³, ὡς μέχρι τοῦ⁴ νῦν Πέρσαι καὶ τὰ περὶ τὴν Ἀρμενίαν μέρη⁵.

1 μᾶλλον *om.* Par Pal Taph 2 ἄργυρον] ἀργύριον Len Par 3
 συνήλλαττον] συνάλλαττον Taph 4 τοῦ *om.* Len Bs Par Pal Taph 5 μέρη]
 μέρει Len *om.* Bs Par Pal Taph

G 202

Sin	17r 13-18 — sans attribution
Bs	120r 11-12 — sans attribution
Cf	PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 110r 24-26 (PG 87, c. 393 C 7 - D 2)

Ad Gen. 23, 17

Τουτέστι· συνεφωνήθη. Τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν τύπον εἶναί φασι¹ τῶν δύο διαθηκῶν, ὡς ἐν τοῖς βίοις τῶν προφητῶν.

1 φασι *om.* Bs

PROCOPE

[Ἔσθη δέ, φησίν, ὁ ἀγρὸς Ἐφρών,] τουτέστι· συνεφωνήθη. Τύπον δὲ τῶν δύο διαθηκῶν τὸ διπλοῦν σπήλαιον εἶναί φασιν.

THÉODORET

Sin 17r 19 - 17v 6 — ΞΒ' = *Quaest. in Gen.*, LXXXII (PG 80, c. 189
B - 192 B)

Voir tableau, p. 308-309.

** G 203

Sin 17v (7) 8-30 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως

Mosq 241r (16) 17 - 241v 3 — Τοῦ Χρυσσοστόμου
[Br 157r (27) 28 - 157v 6; Md 153v (9) 10-18]

Len 71r A (mg) 39-49 — Τοῦ Χρυσσοστόμου

Bs 120r (mg) 21-30 — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινου-
πόλεως

Cf PROCOPE: Μοναχ 111r 9-10 (PG 87, c. 397 A 1-2) (a)

Ad Gen. 24, 3-4

Εἶδες τοῦ δικαίου τὴν ἀρετὴν, πόσῃν ὑπὲρ γάμου πρόνοιαν ἐποιεῖτο· οὐ γὰρ δὴ μαστροποὺς γυναῖκας καλέσας καθάπερ οἱ νῦν, οὐδὲ προμνηστρίας, οὐδὲ γραῖδα μεθύοντα, ἀλλὰ τὸν οἰκέτην τὸν ἑαυτοῦ τούτῳ¹ τὸ πρᾶγμα² ἐνεχείρησεν³. Ὁ καὶ αὐτὸ τῆς εὐλαβείας τοῦ πατριάρχου μέγιστόν ἐστι σημεῖον, ὅτι τοιοῦτον κατεσκεύασε τὸν οἰκέτην, ὡς καὶ τηλικούτου πράγματος νομίσαι⁴ ἀξιόπιστον εἶναι διάκονον. Εἶτα γυναῖκα ζητεῖ, οὐκ εὐπορον οὐδὲ εὐμορφον, ἀλλ' εὐγενῆ τοὺς τρόπους· διὰ τοῦτο τοσαύτην⁵ αὐτὸν ἀποδημίαν πέμπει.

1 τούτῳ] τοῦτο Sin Mosq 2 πρᾶγμα] πραττόμενον Len 3
ἐνεχείρησεν] ἐνεχειρίσεν Mosq Bs 4 νομίσαι] νομήσαι Mosq 5 τοσαύτην]
τοσαύτη Sin

PROCOPE

Καὶ τοῦτο δὲ θαῦμα τοῦ Ἀβραὰμ εἰ τοιοῦτον γενέσθαι παρεσκεύασε τὸν οἰκέτην.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 5 (PG 51, c. 233, 25-35).
(a) Très brève allusion, précédant immédiatement G 214.

** G 204

- Sin¹** 17v (31-32) 33-38 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq 241v (3) 4-7 — Κυρίλλου
 [Br 157v (7) 8-9; Md 153v (18) 19-21]
Len¹ 70v B (mg) 15-17 — Κυρίλλου
Bs 120r mg — sans attribution
Sin² 19r 1-2 — soudé à G 216 (sans attribution) (a)
Len² 71v A 26-28 — soudé à G 216 (Κυρίλλου) (a)
 Cf Par p. 112, mg g., 1-3 — sans attribution
 Pal 103r B 31-34 — sans attribution
 Taph 90v 7-8 — τνδ' — Εὐσεβίου
 Cf PROCOPE: Μοναχ 112r 20-22 (PG 87, c. 401-402, 2-3, latin)

Ad Gen. 24, 2

Ἐπιτήρει δὲ ὅτι καὶ ἀνώνυμος ὁ οἰκέτης τοῦ Ἀβραάμ¹,
 ἵνα κατὰ παντὸς φέρηται² μαθητοῦ πιστοῦ τε³ καὶ⁴ δεδοκι-
 μασμένου τῆς διακονίας ὁ τύπος.

I τοῦ Ἀβραάμ] ὁ τοῦ Ἀβραάμ Sin² om. Sin¹ Mosq Len¹ Bs (*vide typum*
 III) 2 φέρηται] φέρη Sin² 3 πιστοῦ τε om. Sin¹ Mosq Len¹ Bs (*vide typum* III)
 4 καὶ om. Bs (*vide typum* III)

Type III

Ἀνώνυμος ὁ¹ οἰκέτης, ἵνα κατὰ παντὸς φέρηται μαθητοῦ
 ὁ δεδοκιμασμένος τῆς διακονίας τύπος.

I ὁ om. Taph

PROCOPE

Ὁ δὲ τοῦ Ἀβραάμ οἰκέτης ἀνώνυμος, ἵνα κατὰ παντὸς
 φέρηται μαθητοῦ πιστοῦ τε καὶ δεδοκιμασμένου τῆς διακο-
 νίας ὁ τύπος.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (3), 2 (PG 69, c. 152 A 1-4).
 (a) La succession G 216-204 est conforme à l'édition des *Glaphyra*.

G 205

Sin	17v 39-46 — sans attribution
Mosq	242v (16) 17 - 243r 4 — Διδύμου (a) [Br 158r (21) 22 - 158v 1; Md 154v (3) 4-13]
Len	7ον Β (mg) 22-33 — Κυρίλλου
Bs	12ον 9-17 — sans attribution
Par	p. 113, pl. p., 16-21 — sans attribution (b)
Pal	104v A 28 - B 2 — sans attribution (b)
Taph	92r 17-31 — τνς' — sans attribution (b)

Ad Gen. 24, 2-3

Ὁρκοὶ αὐτὸν κατὰ τοῦ¹ Ἰησοῦ² Χριστοῦ, τοῦ κατὰ σάρκα ἐκ τοῦ σπέρματος³ αὐτοῦ μέλλοντος γεννηθῆναι, τοῦ σαρκωθέντος⁴, ὃς κύριος ἐστὶν οὐρανοῦ καὶ γῆς· καὶ σημεῖον, ὅτι τὸν αὐτὸν κύριον καὶ θεὸν καλεῖ. Ὡς ὄντα δὲ ἐν⁵ αὐτῷ τὸν⁶ Χριστὸν ὑποδείκνυσιν αὐτόν, τῷ παιδί⁷ μονονουχὶ λέγων· Ψηλάφησον⁸ τῇ χειρὶ τὸν σαρκούμενον κύριον ἐκ σπέρματός μου, τὸν υἱόν μου κατὰ σάρκα. Καὶ γὰρ καὶ ὁ Λευῖς⁹, ὡς ὢν ἐν τῇ ὀσφύϊ¹⁰ αὐτοῦ, δεδεκάτωται¹¹ παρὰ τοῦ¹² Μελχισεδέκ· καὶ δεκάτην ἔδωκεν αὐτῷ (c), καίπερ¹³ μετὰ τρεῖς¹⁴ γενεᾶς¹⁵ μέλλων¹⁶ γεννηθῆναι. Ὅθεν καὶ ὁ Ματθαῖος φησιν· Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ¹⁷, υἱοῦ Ἀβραάμ (d).

1 τοῦ *om.* Sin 2 ἰησοῦ *om.* Mosq 3 ἐκ τοῦ σπέρματος] ἐξ Len
4 τοῦ σαρκωθέντος *om.* Mosq 5 ἐν *om.* Taph 6 τὸν *om.* Sin
7 τῷ παιδί] αὐτῷ Bs Par Pal Taph 8 ψηλάφησον] ψηλάφισον Len
9 καὶ ὁ λευῖς] καὶ ὁ λευεῖς Len καὶ ὁ λευῖ Mosq *om.* Bs Par Pal
Taph 10 ὀσφύϊ] τοῦ πατρὸς *add.* Sin 11 δεδεκάτωται] δεδεκάτωτε
Len 12 τοῦ *om.* Bs Par Pal Taph 13 καίπερ] ὅπερ Sin καὶ περι
Bs καὶ πρὸ Par Pal Taph 14 μετὰ τρεῖς *om.* Bs Par Pal Taph 15
γενεᾶς] γενέσεως Par Pal Taph 16 μέλλων] μέλλον Sin 17 υἱοῦ
δαυὶδ *om.* Bs

(a) Devreesse (p. 172, note 2) a publié ce morceau d'après Br et Bs mais sans l'attribuer formellement à Didyme puisqu'il l'a relégué en note.

(b) Le type III soude à ce fragment la première partie de G 207.

(c) Cf *Hebr.* 7, 4-10, qui contient un rāpel de *Gen.* 14, 20.

(d) *Mt.* 1, 1.

** G 206

Sin 17v (46) 46-47 — Ἐπὶ λόγου μθ' (a)
Len 70v B (mg) 33-34 — Σευηρι. (b)

Ad *Gen.* 24, 2-3

Τὸν ἐκ σπέρματος αὐτοῦ λόγον σαρκωθέντα, Χριστὸν¹
καὶ θεὸν οὐρανοῦ καὶ γῆς πιστεύων.

1 χριστὸν] κύριον *legendum puto* (cf LXX)

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, LI (PO 35, p. 375 [95], l. 20-21).

(a) Le numéro de l'homélie (49) ne correspond pas à celui de l'édition (51).

(b) Voir G 12, note a.

G 207

Sin 17v 47-48 — sans attribution
Len 71r A (mg) 3-5 — trace indéchiffrable d'attribution
Bs 120v 18-19 — sans attribution
Par p. 113, pl. p., 21 — sans attribution (a)
Pal 104v A 2-3 — sans attribution (a)
Taph 92r 32 — sans attribution (a)
Cf PROCOPE: Monac 110v 6-7 (PG 87, c. 395-396 A 18-19, latin) (b)

Ad *Gen.* 24, 2

Ἐβραῖός¹ τις ἔλεγε τὸν ὄρκον εἶναι κατὰ τῆς περιτομῆς².
ἄλλοι δὲ κατὰ τοῦ ἐκ σπέρματος ἐκπορευομένου Χριστοῦ.

1 ἔβραϊός] δέ *add.* Bs Par Pal Taph 2 περιτομῆς] *hic des.* Par Pal
Taph

PROCOPE

Ἄλλοι δὲ τὸν ὄρκον γεγονέναι φασὶ κατὰ τοῦ ἐκ σπέρματος ἔκπορευομένου Χριστοῦ.

- (a) Soudé à G 205 et limité à la première partie.
 (b) Procope ne fait écho qu'à la seconde partie.

** G 208

Sin 18r (1) 1-2 — Φίλωνος ἐπισκόπου
Mosq 243r (15) 16-19 — Φίλωνος ἐπισκόπου
 [Br 158v (8) 9-11; Md 154v (21) 22-24]
Len 71r A (mg) 5-7 — Φίλωνος
 Cf PROCOPE: Monac 110v 7-10 (PG 87, c. 395-396 A 19-21, latin) (a)

Ad Gen. 24, 2

Διὰ τούτων αἰνίττεται καθαρὰν ὁμιλίαν καὶ γάμον ἀνεπίληπτον, οὐχ ἡδονὴν ἔχοντα τὸ τέλος ἀλλὰ γνησίων παιδίων σποράν.

PROCOPE

[Λεχθείη δ' ἂν καὶ ὅτι, ἐπὶ μνηστείαν καὶ γάμον πέμπων τὸν παῖδα ὁ Ἄβραάμ, κατὰ τῶν γαμικῶν ὀργάνων ἐξώρκισε.] καθαρὰν ὁμιλίαν καὶ γάμον ἀνεπίληπτον αἰνιττόμενος, οὐχ ἡδονὴν τὸ τέλος ἀλλὰ γνησίους ἔχοντα παῖδας.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 86 (éd. AUCHER, p. 311; éd. MARCUS, I, p. 364).

(a) L'emprunt philonien de Procope est plus long que celui des chaînes, mais il est remanié dans la première partie. Nous donnons ce complément entre [/].

* G 209

- Sin** 18r (2) 3-4 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμῆσης
Mosq 242v (11) 12-16 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμῆσης
 [Br 158r (17) 18-21; Md 154r (29) 30 - 154v 3]
Len 71r A (mg) 8-11 — Εὐσεβίου
Bs 120v (mg) 20-23 — Εὐσεβίου Ἑμῆσης
 Cf PROCOPE: Μοναχ 110r 28-30 (PG 87, c. 396 A 5-8)

Ad Gen. 24, 2

Ὁ Ἕλλην¹ σεμνότερον ἐρμηνεύει· ὁ γὰρ ἑβραῖος καὶ ὁ σύρος αὐτὸ λέγει τοῦ ἀνδρὸς τὸ τεκνοποιὸν² ὄργανον. Κελεύει δὲ ἐκεῖ³ θεῖναι τὴν χεῖρα, ἵνα κατὰ τῆς περιτομῆς ὁμώση⁴ τῆς τοῦ θεοῦ διαθήκης.

1 Ἕλλην] Ἕλληνες Br 2 τεκνοποιὸν] παιδοτόκον Mosq 3 ἐκεῖ] ἐκεῖνον Bs 4 ὁμώση] ὁμώση Len

PROCOPE

[Θεὸς τὴν χεῖρά σου ὑπὸ τὸν μηρόν μου.] Ὁ Ἕλλην, φασί, σεμνότερον ἐρμηνεύει· ὁ γὰρ ἑβραῖος καὶ ὁ σύρος αὐτὸ λέγει τοῦ ἀνδρὸς τὸ τεκνοποιὸν μόριον.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 114*, n° 38, 1^{ère} partie (la 2^{de} partie correspond à G 210). DEVR., p. 74. Le type III (Par, p. 112, pl. p., 45 - p. 113, pl. p., 3; Pal 104r B 10-23; Taph 91v 13-29) donne un remaniement des fragments G 209 et 210, avec attribution à Diodore: voir G 210, note a.

* G 210

Sin	18r (5) 5-7 — ἄλλως (a)
Mosq	243r (19) 20-25 — Διοδώρου (a) [Br 158v (11) 12-15; Md 154v (24) 25-28]
Len	71r A (mg) 12-16 — Διδ. (?) (a)
Bs	120v (23) 24-27 — ἄλλος (a)
Par	p. 112, mg g., 4-11 — sans attribution
Pal	103r B 39 - 103v A 4 — sans attribution
Taph	90v 9-11 — τνε' — sans attribution
PROCOPE: Monac 110r 30 - 110v 2 (PG 87, c. 396 A 8-12)	

Ad Gen. 24, 2

Δικαίω καὶ¹ σώφρονι μέλος οὐδὲν αἰσχρόν· τῷ δὲ ἀδίκῳ καὶ ἡ ψυχὴ μεμíanται². Ὅθεν φησίν· Ἐξορκίζω³ σε τὸν δεδωκότα μοι τὴν σφραγίδα ταύτην⁴. Ἦιδει γὰρ ὁ⁵ Ἄβραάμ ὅσον ἀπαρέσκει τῷ⁶ θεῷ ἢ πρὸς ἔθνη⁷ συνάφεια⁸.

1 καὶ] γὰρ *Proc.* 2 μεμíanται] μεμιάται *Par Pal Taph* 3 ἐξορκίζω] ὀρκίζω *Sin* ἐξορκιῶ *Mosq* 4 ταύτην] τῆς περιτομῆς *add. Proc.* 5 ὁ *om.* *Sin Taph Proc.* 6 τῷ *om.* *Mosq* 7 ἔθνη] τὰ ἔθνη *Mosq* 8 συνάφεια] καταφυγὴ *Bs Par Pal Taph*

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 114*, n° 38, 2^{de} partie. Contra: DEVR., p. 74 (apparat du fragment G 209), qui attribue le morceau à Diodore de Tarse. Voir note a.

(a) Les fragments G 209 et 210 se suivent dans les chaînes du 1^{er} groupe et chez Procope. Ils ne forment probablement qu'une seule citation, la transition ἄλλως (*Sin*) ayant été mal interprétée par les copistes. Nous croyons donc que Buytaert a eu raison d'attribuer le morceau à Eusèbe. Ce qui revient à Diodore, c'est le texte attesté dans le type III (et signalé au fragment G 209, note *), texte qui unit G 209 et 210 (DEC., p. 118-119, n° 37; PG 33, c. 1575 C 13 - D 5).

* G 211

Sin	18r (8) 9-24 — Εὐσεβίου Ἐμήσης
Mosq	243r (25) 26 - 243v 8 — Εὐσεβίου [Br 158v (15) 16-21; Md 154v (28) 29 - 155r 4]
Len	71r A (mg) 22-29 — Εὐσεβίου
Bs	120v (mg) 28 - 121r 2 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
Par	p. 114, mg g., 5-16 — sans attribution
Pal	105r A 18-28 — sans attribution
Taph	92v (30) 30-33 — τνη' — Εὐσεβίου
Cf	PROCOPE: MONAC 110V 10-15 (PG 87, c. 395-396 A 23-27, latin) (a)

Ad Gen. 24, 3

Ἦδει ὁ¹ Ἀβραάμ ὅτι ὁ θεὸς τοὺς Χαναναίους κατηρά-
σατο ἐξολοθρεῦσαι, ἦδει² ὅτι μετὰ ταῦτα³ δώσει νόμον⁴ —
προφήτης⁵ γὰρ ἦν — κελεύοντα⁶ μὴ λαβεῖν ἀπὸ Χαναναίων
γυναῖκα μηδὲ δοῦναι (b) ἵνα μὴ πρόσκομμα γένηται⁷ καὶ⁸
ἵνα μὴ καταφρονήσωσι τοῦ νόμου, πρόφασιν ἔχοντες ὅτι
Ἀβραάμ τῷ Ἰσαὰκ ἀπὸ τῶν Χαναναίων ἔλαβε⁹ γυναῖκα.

1 ὁ *om.* Bs Par Pal Taph 2 ἦδει| γὰρ *add.* Sin 3 μετὰ ταῦτα *post*
δώσει *postp.* Par Pal Taph 4 δώσει νόμον| αὐτόν Bs 5 προφήτης|
προφήτην Md 6 κελεύοντα| κελεύων Sin 7 ἵνα — γένηται *om.* Bs
8 καὶ *om.* Par Pal Taph 9 ἔλαβε| ἐλάμβανε Sin

PROCOPE

[Πῶς δὲ ἀπὸ τῆς Χαναὰν γυναῖκα λαβεῖν παραιτούμενος,
ἐξ ἰδίου γένους εἰδωλολατροῦντος ζητεῖ;] Ὅτι ὁ θεὸς τοὺς
Χαναναίους ἐξολοθρεῦσαι κατηράσατο. Ἦδει δέ —
προφήτης γὰρ ἦν — καὶ ὅτι δώσει νόμον ὁ θεὸς μετὰ ταῦτα,
κελεύοντα μὴ τιθεσθαι πρὸς Χαναναίους ἐπιγαμίας (b) ὅθεν
τοῖς μέλλουσι ῥαθυμεῖν προανακόπτει τὴν πρόφασιν ὡς
οὐδὲν δεινὸν εἰ ταῦτόν ποιήσειαν Ἀβραάμ.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 114*, n° 39. DEVR., p. 74-75.

(a) Chez Procope, la suite du texte (Monac 110v 16-20; PG 87, c. 395-396 A 27-30, latin) semble empruntée à la même source. L'ensemble se rapporte à Gen. 24, 3-4.

(b) Cf Ex. 34, 16.

** G 212

- Sin** 18r (25-26) 27-38 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Mosq 243v (19) 20-26 — Κυρίλλου ἐπισκόπου
 [Br 159r (1) 2-6; Md 155r (13) 14-18]
Len 71r A (mg) 29-35 — Κυρίλλου
Bs 121r 3-7 — sans attribution
Par p. 112, mg g., (11) 12-23 -- "Ἄλλως (a)
Pal 103v A (4) 5-12 — "Ἄλλως εἰς τὸ αὐτό (b)
Taph 90v 11-19 --- ΤΝΕ' — sans attribution (a)
Cf PROCOPE: Monac 112r 18-20 (PG 87, c. 399-400 D 6 — 401-402, 2, latin)

Ad Gen. 24, 3

Οὐ γὰρ¹ ἠθέλησεν ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τὴν² τῶν Ἰουδαίων συναγωγὴν νοητῶς συνάψαι Χριστῷ, ὃς³ ἐν Ἰσαὰκ σημαίνεται. Ὁψιγενὴς⁴ γὰρ ὁ Ἰσαὰκ καὶ⁵ ἀγαπητός(ς). Πέφηνε⁶ δὲ καὶ ἐν ἐσχάτοις καιροῖς(d) ὁ Χριστός, καὶ ἐστὶν ἡγαπημένος⁷(e), «τέρψις τε καὶ ἀγαλλίαμα»⁸(f). ἔρμηνεύεται γὰρ⁹ οὕτως¹⁰ ὁ Ἰσαὰκ.

1 οὐ γὰρ om. Taph 2 τὴν post Ἰουδαίων postp. Pal 3 ὃς] ὡς Sin 4 ὀψιγενὴς] ὀψίγονος Bs Par Pal Taph 5 καὶ om. Sin 6 πέφηνε] πέφηναι (sic) Len 7 ἡγαπημένος] ὁ ἡγαπημένος Mosq (vide Proc.) 8 ἀγαλλίαμα] ἀγαλλίασις Bs Par Pal Taph 9 γὰρ om. Bs Par Pal Taph 10 οὕτως] οὗτος Sin Par Pal Taph

PROCOPE

Ὡς γὰρ Ἰσαὰκ ὀψιγενὴς καὶ ἀγαπητός(ς), ἔρμηνεύεται τε «τέρψις καὶ ἀγαλλίαμα»(f), οὕτω Χριστὸς ὁ ἡγαπημένος(e) ἐν ἐσχάτοις καιροῖς(d) εἰς εὐφροσύνην ἀνέτειλεν.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (3), 2 (PG 69, c. 149 B 15 - C 6).

(a) Après G 210.

(b) Après G 210, ad Gen. 24, 2.

(c) Cf Gen. 22, 2.12.16.

(d) Cf Hebr. 1, 2.

(e) Cf Eph. 1, 6.

(f) Interprétation signalée par WUTZ, p. 1060. Elle semble propre à Cyrille.

** G 213

- Sin** 18r (39) 40-42 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Mosq (243v 26) 244r 1-4; 5-6 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
 [Br 159r (6) 7-9; 10-11. Md 155r (18) 19-21; 22]
Len 71r A (35) 35-39 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Bs 121r (7) 8-11 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Cf Par p. 114, pl. p., (24) 24-26 — Κυρίλλου
 Pal 105v A (21) 21-27 — Κυρίλλου
 Taph 93r (5) 5-7 — τζα' — Κυρίλλου
Cf PROCOPE: Monac 112r 11-14 (PG 87, c. 399 C 11 - D 1, latin) (b)

Ad Gen. 24, 3-4

Οὐκοῦν οὐκ ἐκ Χαναὰν ἀλλ' ἐκ μέσης τῶν ποταμῶν τῷ Ἰσαὰκ ἢ νύμφῃ, οὐκ ἐξ Ἰουδαίων ἀλλ' ἐξ ἐθνῶν ἢ συναγερμένη¹ τῷ Χριστῷ πνευματικῶς ἐκκλησία· πλὴν² διὰ βουλής μεσολαβούντων³ οἰκετῶν⁴, τουτέστι τῶν ἀποστόλων⁵.

1 συναγερμένη] συνεγερμένη Sin 2 πλὴν *a linea in* Mosq
 μεσολαβούντων] *sequentia om.* Bs 4 οἰκετῶν] τῶν οἰκετῶν Sin 5
 ἀποστόλων] ἁμαρτωλῶν Sin

Type III

Οὐκ ἐκ Χαναὰν ἀλλ' ἐκ μέσων τῶν¹ ποταμῶν τῷ Ἰσαὰκ ἢ νύμφῃ, οὐκ ἐξ Ἰουδαίων² ἀλλ' ἐξ ἐθνῶν ἢ Χριστοῦ ἐκκλησία· πλὴν μεσολαβούντων οἰκετῶν, ἦτοι τῶν ἀποστόλων.

1 τῶν *om.* Par 2 Ἰουδαίων] ἰδαίων (*sic*) Par

PROCOPE

Οὕτω καὶ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν νυμφεύεται, οὐ τὴν παροῦσαν τῶν Ἰουδαίων προτιμήσας συναγωγὴν, καλέσας δὲ τὴν πόρρω τυγχάνουσαν καὶ ζήσασαν ἐν εἰδώλοις, ταύτην αὐτῷ κατεγγυήσαντος τοῦ πατρὸς καὶ διὰ τῶν δούλων ἀποστόλων νυμφαγωγήσαντος.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (3), 2 (PG 69, c. 149 C 14 - D 5).

(a) Dans toutes les chaînes du 1^{er} groupe, le morceau suit directement G 212. Dans Mosq, un signe de séparation et un alinéa distinguent deux parties dans le texte. Dans Bs, la citation est amputée des derniers mots.

(b) Le texte de Procope présente une rédaction tellement remaniée qu'on peut douter qu'il y ait ici emprunt direct à Cyrille.

** G 214

- Sin** 18r (43) 43 - 18v 1 — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως
Mosq 244r (6) 7-10 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 159r (11) 12-23; Md 155r (mg) 23 - 155v 3]
Len 71r B (mg) 2-4; 40-50 — Τοῦ Χρυσοστόμου (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 111r 10-14 (PG 87, c. 397 A 2-8) (b)

Ad Gen. 24, 7

Ὅρα πίστιν ἀνδρός· οὐ παρεκάλεσε φίλον ἢ συγγενῆ ἢ οἰκεῖον, οὐκ ἄλλον οὐδένα, ἀλλὰ τὸν θεὸν ἔδωκεν αὐτῷ μεσίτην καὶ συνοδοιπόρον¹. Εἶτα βουλόμενος παραθαρσῦναι τὸν οἰκέτην, οὐχ² ἀπλῶς εἶπεν· Κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς (c). Ἄλλα τί ὄς ἔλαβέ με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου (c); Ἀναμνήσθητι³, φησίν, πῶς τοσαύτην ἤλαθον ἀποδημίαν, πῶς τὴν οἰκειάν⁴ ἀφέντες ἐπὶ τῆς ἀλλοτρίας πλειονος ἀπηλαύσαμεν εὐημερίας, πῶς τὰ ἀδύνατα γέγονε δυνατά. Οὐ τοῦτο δὲ μόνον⁵ δηλώσαι βουλόμενος⁶ ἔλεγεν· ὄς⁷ ἔλαβέ με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου (c), ἀλλ' ὅτι καὶ ὀφειλέτην ἔχει τὸν θεόν· χρεώστης, φησίν, ἡμῖν ἔστιν· αὐτὸς εἶπεν· Σοὶ δώσω τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου (d).

1 συνοδοιπόρον] *hic des.* 1^a pars in Len, *omittens* εἶτα — τοῦ πατρός μου
 2 οὐχ] οὐκ Sin 3 ἀναμνήσθητι] *hic inc.* 2^a pars in Len 4 οἰκειάν
 οἰκίαν Sin Mosq 5 μόνον *om.* Sin 6 δηλώσαι βουλόμενος] βουλόμενος δειξάι Sin 7 ὄς] ὁ Br

PROCOPE

[...](b) ὄν καὶ δεδοικότα τὴν ἀποτυχίαν, παραθαρρύνει θεὸν αὐτῷ μεσίτην καὶ συνοδοιπόρον διδούς, τῆς πρώτης ἀναμνήσας εὐεργεσίας, καθ' ἣν ἐξήχθη τῆς γῆς ἐκείνης

δηλαδὴ καὶ τοσοῦτων γέγονε κύριος, καὶ τοῦ θεοῦ παραδηλῶν τὴν ὑπόσχεσιν ἐπηγγελμένῳ τὴν γῆν αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ (d).

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 5 (PG 51, c. 233, 58 - 234, 7).

(a) En deux tronçons dans Len, où la citation comporte une lacune (voir apparat sub 1) mais aussi de longs suppléments. Ceux-ci sont des emprunts à l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 437, 8-16; 28-31; 34-40; 41-45). Une des caractéristiques de Len est l'utilisation constante des *Homélies sur la Genèse* de Chrysostome tout au long de la chaîne. Pour l'ensemble de l'épisode de la mission d'Éliézer, le texte de l'homélie *Quales ducendae* et celui de l'*Homélie 48 sur la Genèse* sont entremêlés; ce mélange est sans doute à l'origine des erreurs d'attribution de Len en G 227 et 230.

(b) Texte très remanié, lié à G 203.

(c) *Gen.* 24, 7.

(d) Cf *Gen.* 15, 7.18; 17, 8.

THÉODORET

Sin 18v 2-44 — ΞΓ' = *Quaest. in Gen.*, LXXXIII (PG 80, c. 192 B-193 A)

Voir tableau, p. 308-309.

G 215

Sin 18v 44-45 — sans attribution

Mosq 244v 11-15 — sans attribution
[Br 159v 3-5; Md 155v 13-15]

Len 71v A (mg) 3-6 — Εὐσεβίου

Bs 121r 22-24 — sans attribution (a)

Ad Gen. 24, 7

Ὅτι¹ οἱ ἅγιοι ἄνθρωποι² ὀδηγοῦς ἔχουσιν ἀγγέλους θείους, ὡς καὶ ἐν ταῖς πράξεσι τῶν ἀποστόλων πιστοῦται τὸ ῥῆμα³ τῶν μαθητῶν εἰρηκότων περὶ τοῦ Πέτρου· Ὁ⁴ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν (b).

1 ὅτι] σημειωτέον ὅτι Bs 2 ἄνθρωποι om. Sin 3 τὸ ῥῆμα om. Sin
4 ὁ] ὅτι ὁ Bs

- (a) Dans Bs, le morceau commence par σημειωτέον: voir G 8, note a.
 (b) *Act.* 12, 15.

** G 216

- Sin** 18v 46 - 19r 2 — sans attribution (a)
Mosq 244v (15) 16-24 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 159v (6) 7-12; Md 155v (16) 17-22]
Len 71v A (mg) 19-28 — Κυρίλλου (a)

Ad *Gen.* 24, 10

Οὔτοι¹ καταλελοιπότες τὴν Ἰουδαίαν, φημι δὴ οἱ ἀπόστο-
 λοι, καθάπερ ἀμέλει καὶ ὁ τοῦ Ἀβραάμ οἰκέτης τὴν
 Χαναναίαν, εἰς τὴν τῶν εἰδωλολατρούντων κατέβαινον²
 χώραν, ἀναθέμενοι τρόπον τινὰ τὰ ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ πατρός
 ἀγαθά, καὶ πλήρη μὲν ἔχοντες τὸν νοῦν σοφίας τῆς
 ἄνωθεν, ἐπίμεστοι δὲ χαρισμάτων τῶν³ διὰ πνεύματος⁴.

Ἐπιτήρει δὲ ὅτι καὶ ἀνώνυμος ὁ οἰκέτης τοῦ⁵ Ἀβραάμ,
 ἵνα κατὰ πάντος φέρηται⁶ μαθητοῦ πιστοῦ τε καὶ δεδοκιμασ-
 μένου τῆς διακονίας ὁ τύπος.

1 οὔτοι] ὅτοι (*sic*) Md 2 κατέβαινον] κατέβησαν Sin 3 τῶν *om.*
 Sin 4 πνεύματος] *hic des.* Mosq *pergunt* Sin Len *iterantes fragm.* 204
 (*vide notam a*) 5 τοῦ] ὁ τοῦ Sin 6 φέρηται] φέρη Sin

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (3), 2 (PG 69, c. 149 D 8 - 151 A 4).

(a) Dans Sin et Len, la citation reprend en finale le fragment G 204, qui effectivement s'enchaîne à G 216 dans le texte édité de Cyrille. Il a été tenu compte de cette reprise dans l'apparat de G 204.

** G 217

Sin 19r (2) 3-5 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως
Mosq 245v (20) 21-26 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 160r (19) 20-23; Md 156r (mg) 28 - 156v 1]
Len 71v A (mg) B 7-11 — Τοῦ Χρυσοστόμου (a)
Bs 121v (mg) 28 - 122r 1 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 111r 15-16 (PG 87, c. 397-398 A 12-13, latin)

Ad Gen. 24, 12

Εἶτα¹ ἐκεῖνος ἐλθὼν² εἰς τὴν χώραν ἐκείνην, οὐ προσῆλθε τινὶ τῶν τὴν πόλιν οἰκούντων³, οὐ διελέχθη ἀνθρώποις, οὐκ ἐκάλεσε γυναῖκας· ἀλλ' ὄρα πῶς καὶ ἐκεῖνος πιστὸς⁴ τὸν μεσίτην⁵ ὃν ἔλαβεν αὐτὸν κατεῖχεν⁶, αὐτῷ διελέγετο μόνῳ.

1 εἶτα] φησί *add.* Len 2 ἐκεῖνος ἐλθὼν] ἐλθὼν ἐκεῖνος Mosq 3 τὴν πόλιν οἰκούντων] πολιτῶν Bs 4 πιστὸς] πιστῶς Sin 5 μεσίτην] γὰρ *add.* Bs 6 αὐτὸν κατεῖχεν] κατέχει αὐτὸν Sin

PROCOPE

Τοιγαροῦν πειθαρχήσας κακεῖσε παραγενόμενος, οὐδενὶ μὲν ἀνθρώπων, τῷ δὲ μεσίτῃ διαλέγεται μόνῳ μόνος.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 5 (PG 51, c. 234, 13-17).
 (a) En finale d'un morceau plus long attribué à Chrysostome; l'attribution se lit au f. 71v A, à la hauteur de la l. 50.

** G 218

- Sin** 19r (ς) 5-6 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq (245v 26) 246r 1-5 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 160r (24) 25-27; Md 156v (1) 2-4]
Len 71v B (mg) 11-14 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 Cf PROCOPE: Μονακ 111r 16-18 (PG 87, c. 397-398, A 13-15,
 latin) (b)

Ad Gen. 24, 12

Οὐκ εἶπεν· Κύριε ὁ θεός μου, ἀλλ' ὅτι¹ Κύριε ὁ θεός τοῦ κυρίου μου. Εἰ καὶ ἐγὼ εὐτελής καὶ ἀπερριμμένος², φησί, τὸν δεσπότην προβάλλομαι τὸν ἐμόν· οὐ γὰρ ἑμαυτῶ³ ἀλλ' ἐκείνῳ διακονῶ.

1 ἀλλ' ὅτι] ἀλλότι Len ἀλλὰ Sin 2 ἀπερριμμένος *scilicet*] ἀπεριμμένος Len ἀπερριμμένος Mosq ἡπερημένος Sin 3 ἑμαυτῶ] ἑμαυτὸν Sin

PROCOPE

Εἰπὼν· Κύριε ὁ θεός τοῦ κυρίου μου [Ἀβραάμ, εὐόδησον ἐναντίον ἐμοῦ σήμερον], σὺ¹ Κύριε ὁ θεός μου. Εἰ καὶ ἀνάξιος γὰρ ἐγὼ, ἀλλ' οὖν τὸν δεσπότην προβάλλομαι τὸν ἐμόν.

1 σὺ] οὐ *legendum puto*.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 5 (PG 51, c. 234, 20-24).

(a) A la suite de G 217 attribué à Chrysostome.

(b) Lié à G 217. Ce qui suit chez Procope (Monac 111r 17-18) est encore tiré de la même homélie (PG 51, c. 234, 28-31) et correspond à la citation attestée dans Mosq (246r 5-9), Len (71v B 14-17) et Bs (122r 1-4).

* G 219

Sin	19r (mg) 7-11 — Ὡρ.
Mosq	246r (12) 13-15 — Τοῦ αὐτοῦ (a) [Br 160v (4) 5-6; Md 156v (9) 10-11]
Len	71v B (mg) 47-49 — Ὡριγένους
Bs	122r 7-8 — sans attribution
Par	p. 114, mg g., 1-4 — sans attribution
Pal	105r A (3) 3-6 — Ὡριγένους
Taph	92v (27) 27-28 — τνζ' — Ὡριγένους
PROCOPE: MONAC 112v 11-14 (PG 87, c. 401-402, 20-33, latin)	

Ad Gen. 24, 13

Διὸ¹ φιλοτιμητέον ἐσθηκέναι ἐπὶ τῆς πηγῆς· ἵνα μὴ καὶ ἐφ'
ἡμῶν² ἀρμόση τὸ Ἐμέ ἐγκατέλιπον³ πηγὴν⁴ ὕδατος
ζῶντος⁵ (b).

1 διὸ] καίτοι ἰδοῦ ἐγὼ ἔστηκα ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος (LXX) *ut lemma praep. Proc.* 2 ἡμῶν] ἡμᾶς Len 3 ἐγκατέλιπον] ἐγκατέλειπον
Len 4 πηγὴν] πηγὴ Par 5 ζῶντος] ζωῆς Sin (*aide notam c*)

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 117, n° 91.

(a) Dans Mosq le morceau précédent (246r 9-12) porte l'attribution Ὡριγένους; il est aussi attesté sous ce nom dans Len (71v B 17-19). Le type III le reprend sous une forme tronquée, en lui soudant une brève du fragment G 220. On peut le lire en PG 12, c. 120, n° 92, l. 1-3 (la dernière phrase appartient à G 220); il est signalé par Devreesse (p. 35, ad Gen. 24, 14).

(b) *Ier.* 2, 13.

(c) Cette variante de Sin est bien attestée dans la tradition de la LXX.

** G 220

- Sin** 19r (12) 13-38 — Καὶ πάλιν
Mosq 246r (22) 23 - 246v 11 — Τοῦ Χρυσσοστόμου
 [Br 16ον (11) 12-21; Md 156v (16) 17-26]
Len 71v B (mg) 49 - 72r A 10 — Σευρηι. (a)
Bs 122r (mg) 12-21 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως
 Cf Par p. 114, mg g., (17) 20-21 — Ὠριγένους (b)
 Pal 105r B 20-21 — sans attribution (b)
 Taph 92v 35 — τνθ' — sans attribution (b)
 Cf PROCOPE: MONAC 111r 20-22 (PG 87, c. 397-398 A 17-19, latin) (c)

Ad Gen. 24, 13-14

“Ὅρα σοφίαν οἰκέτου, οἶον τίθησι σημεῖον. Οὐκ εἶπεν Ἐάν¹ τινα ἴδω² ἐπὶ ἡμιόνων³ φερομένην, ἐπὶ ὀχήματος ὄχουμένην, εὐνούχων ἔσμὸν ἐπισυρομένην⁴, πολλὴν ἔχουσαν θεραπείαν, εὐμορφον ἀπολάμπουσαν κατὰ τὴν τοῦ σώματος ὥραν, ταύτην ἠτοίμασας τῷ παιδί σου. Ἀλλὰ τί; Ἦ⁵ ἂν ἐγὼ εἶπω ἐπὶ κλινόν⁶ μοι τὴν ὑδρίαν⁷ σου ἵνα πῖω. Τί ποιεῖς, ἄνθρωπε; Οὕτως εὐτελῆ⁸ γυναῖκα τῷ δεσπότῃ σου ζητεῖς, ὑδροφοροῦσαν, καὶ μόνην, καὶ σοι διαλεχθῆναι δυναμένην; Ναί, φησίν· οὐ γὰρ ἔπεμψέ με χρημάτων εὐπορίαν, οὐδὲ γένους λαμπρότητα, ἀλλὰ ψυχῆς εὐγένειαν ἐπιζητήσοντα.

1 ἔάν om. Bs 2 ἴδω] εἶδω Sin 3 ἡμιόνων] ἡμίονον Bs ἵππον (sic) Mosq 4 ἐπισυρομένην] ἐπιφερομένην Sin 5 ἦ] εἰ Sin 6 ἐπὶ κλινόν] ἐπὶ κλιν (sic) Bs 7 ὑδρίαν] ὑδρεῖαν Sin 8 εὐτελῆ] εὐτελεῖ Sin Mosq εὐτε (sic) Len

Type III

[...](b) Καὶ ὄρα σοφίαν, οἶον τίθησι σημεῖον.

PROCOPE

Καὶ τίθεται πρὸς τοῦτο σημεῖον, οὐ τρυφήν ἢ πλοῦτον ἔχον, ἀρετὴν δὲ καὶ φιλοξενίαν(d) τῆς κόρης.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 6 (PG 51, c. 234, 39-50).
 (a) Voir G 12, note a. En tout état de cause, cette attribution est ici erronée.

(b) Citation réduite à une bricbe et soudée à un fragment tronqué d'Origène: voir G 219, note a.

(c) Texte très abrégé et remanié.

(d) Le terme φιλοξενία est une allusion au texte du fragment G 221.

** G 221

Sin 19r (39) 40-42 — Καὶ μετ' ὀλίγα

Mosq 246v (11) 12-17 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
[Br 160v (22) 23-26; Md 156v 27-30]

Len 72r A (11) 11-15 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)

Cf PROCOPE: MONAC 111r 22-23 (PG 87, c. 397-398 A 19-22, latin) (b)

Ad Gen. 24, 13-14

Ἐκείνην ζητῶ τὴν παρθένον, ἣτις οὕτω φιλόξενός ἐστιν, ὡς ἅπασαν παρασχεῖν ἐν οἷς ἂν δύνηται¹ θεραπείαν. Καὶ οὐχ ἀπλῶς² τοῦτο ἐζήτει, ἀλλ'³ ἐπειδὴ τοιαύτης οἰκίας ἦν, ἐν ἣ μάλιστα⁴ τὸ τῆς φιλοξενίας ἦνθει καθόρθωμα ... (c).

1 δύνηται *scripsi*] δύναται *codd.* 2 οὐχ ἀπλῶς] οὐκ ἀπλῶς (*sic*) Sin
3 ἀλλ' *om.* Sin 4 ἦν — μάλιστα] εἶναι μάλιστα ἐν ἣ Sin

PROCOPE

Τοιαύτην γὰρ εἰδὼς Ἀβραὰμ τὴν οἰκίαν, τοιαύτην ἐζήτει καὶ τὴν εἰς ταύτην ἴουσαν ὡς ἂν ὁμότροπος γένοιτο.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 6 (PG 51, c. 234, 59-63).

(a) A la suite de G 220. Md omet Καὶ μετ' ὀλίγα.

(b) Procope poursuit plus loin que les chaînes son emprunt à Chrysostome (PG 51, c. 234, 63-64); voir note c.

(c) La citation des chaînes interrompt brusquement la phrase de Chrysostome, l'amputant de la proposition principale.

* G 222

- Sin** 19r (mg) 43-44 — Ὀρ.
Mosq 247r (7) 8-12 — Ὀριγένους
 [Br 161r (9) 10-12; Md 157r (12) 13-15]
Len 72r B (mg) 1-4 — Ὀριγένους
Bs 122r 28-30 — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 112v 14-15 (PG 87, c. 401 A 1-3)

Ad Gen. 24, 15

Ἐντεῦθεν ἔστι διδαχθῆναι ὅτι καλόν ἐστι τὸν προσευχόμενον μὴ μετὰ αἰσθητῆς ἀκουόμενον τῆς φωνῆς προσεύχεσθαι, ἀλλ' ἐν τῇ καρδίᾳ (a), τῷ ἐτάζοντι καρδίας καὶ νεφρούς (b).

PROCOPE

Διδαχθῶμεν δὲ καὶ εὐχόμενοι μὴ αἰσθητὴν ἀφιέναι φωνήν, ἀλλ' ἐν τῇ καρδίᾳ (a), τῷ ἐτάζοντι καρδίας καὶ νεφρούς (b).

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 120, n° 93.

(a) En Gen. 24, 15, la LXX commune a ἐν τῇ διανοίᾳ; mais voir l'apparat de Wevers, ad loc.

(b) Ps. 7, 10.

** G 223

- Sin** 19r (44) 45-47 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως
Mosq 247r (12) 13-19 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 161r (13) 14-18; Md 157r (16) 17-21]
Len 72r B (mg) 8-13 — Ἰωάννου
Bs 122v (mg sup.) 1-5 — Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπό-
 λεως
Cf PROCOPE: Μοναχ 111r 28-29 (PG 87, c. 397 B 1-2) (a)

Ad Gen. 24, 15

Τὸ¹ προφητικὸν ἐκεῖνο ἐπληροῦτο, ὅτι² Ἔτι λαλοῦντός σου, ἰδοὺ πάρειμι (b). Τοιαῦται τῶν γενναίων ἀνδρῶν αἰ³ εὐχαί· πρὸ τοῦ τέλους πείθουσι τὸν θεὸν ἐπινεῦσαι τοῖς λεγομένοις. || Οὐδὲ γὰρ φωνήν⁴ ἤκουσεν, οὐδὲ ὄψιν εἶδε⁵ τινα, ἀλλ' ἐπειδὴ πιστῶς ἠύχετο, ταχέως ἐπέτυχεν.

1 τὸ] τότε (uel τό τε) Len τότε τὸ Bs 2 ὅτι] τὸ Mosq om. Bs
 3 αἰ om. Mosq 4 φωνήν] φωνῆς Bs 5 εἶδε] ἶδεν Len

PROCOPE

Ἔτι λαλοῦντος ἀφικομένη, κατὰ τὸ Ἔτι σου λαλοῦντος ἐρῶ· ἰδοὺ πάρειμι (b). Οὕτως ἐνεργεῖς δικαίων εὐχαί.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 6 (PG 51, c. 235, 18-21; 34-36). La citation des chaînes est en réalité composée de deux extraits; nous signalons la coupure par le signe ||.

(a) Procope ne démarque que la première partie.

(b) Is. 58, 9. La LXX a ἐρεῖ et non ἐρῶ; ce mot est omis par les chaînes.

**** G 224**

- Sin** 19v (1) 1-3 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 247r (19) 20-24 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 161r (18) 19-22; Md 157r (21) 22-25]
Len 72r B (mg) 14-18 — Τοῦ Χρυσοστόμου
Bs 122v (mg) 7-10 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Cf Par p. 114, pl. p., 26-27 — sans attribution (b)
 Pal 105v B 3-4 — sans attribution (b)
 Taph 93r 8-9 — τξγ' — sans attribution (b)
Cf PROCOPE: MONAC 111r 29-30 (PG 87, c. 397 B 5-6)

Ad Gen. 24, 16

Τί μοι λέγεις τὴν εὐμορφίαν τοῦ σώματος; ἵνα μάθῃς τὴν ὑπερβολὴν τῆς σωφροσύνης, ἵνα μάθῃς τὸ κάλλος τὸ ἐν τῇ ψυχῇ. Θαυμαστόν μὲν γὰρ τὸ σωφρονεῖν, πολλῶ δὲ θαυμαστότερον¹ ὅταν μετ' εὐμορφίας τοῦτο γίνηται².

1 θαυμαστότερον] θαυμαστώτερον Sin 2 γίνηται] γένηται Sin
 γίνεται Len Bs

Type III

Πλέον διέλαμπε τῇ κατὰ ψυχὴν σωφροσύνη. (b)

PROCOPE

Ἦς διαγράφει τὸ κάλλος, ἵνα μάλλον τὴν σωφροσύνην θαυμάσωμεν.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 6 (PG 51, c. 235, 41-45).

(a) À la suite de G 223.

(b) Le type III lie en un seul morceau le texte remanié des fragments G 224 et 225. Nous ne retenons pour G 224 que les premiers mots, réservant la suite pour G 225.

**** G 225**

- Sin** 19v (3) 3-4 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 248r (15) 16-20 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 161v (24) 25-27; Md 157v (25) 26-28]
Len 72r B (mg) 47-49 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Cf Par p. 114, pl. p., 27 — sans attribution (b)
 Pal 105v B 4-7 — sans attribution (b)
 Taph 93r 9-10 — τξγ' — sans attribution (b)

Ad *Gen.* 24, 17

Μὴ γὰρ τοῦτο ἴδωμεν¹, ὅτι ὕδωρ ἐπεζήτησεν· ἀλλὰ τοῦτο σκοπῶμεν, ὅτι σφόδρα φιλοξένου ψυχῆς μὴ μόνον δοῦναι τὸ αἰτηθέν, ἀλλὰ καὶ πλεόν ὦν ἤτησε παρασχεῖν.

1 ἴδωμεν] εἶδωμεν Mosq Len

Type III

“Ὅρα δὲ καὶ τὸ φιλόξενον αὐτῆς, μὴ μόνον δούσης τὸ αἰτηθέν, ἀλλὰ καὶ πλεόν παρασχούσης.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 6 (PG 51, c. 235, 13-16).

(a) Après plusieurs extraits de la même homélie (omis par Sin), faisant suite à G 224 et attribués Τοῦ αὐτοῦ.

(b) Soudé à G 224, dans une rédaction abrégée.

** G 226

Sin 19v (5) 5-13 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 248r (20) 21 - 248v 3 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 161v (28) 29 - 162r 4; Md 157v (mg) 29 - 158r 4]
Len 72r B (mg) 50 - 72v A 6 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Cf PROCOPE: Monac 111v 16-18 (PG 87, c. 400 A 3-6)

Ad Gen. 24, 18

Κύριον καλεῖ ἄνθρωπον ἀγνώτα¹ καὶ τότε φανέντα
 πρῶτον. Καὶ καθάπερ ὁ κηδεστής αὐτῆς Ἀβραὰμ οὐκ
 ἐρωτᾷ τοὺς παρίοντας: Τίνες ἔστε² καὶ πόθεν ἦκετε; ἀλλ'
 ἀπλῶς τὴν φιλοξενίαν ἐκαρπούτο(b), οὕτω καὶ αὐτὴ οὐκ
 εἶπεν: Τίς εἶ καὶ πόθεν καὶ τίνας ἔνεκεν³ παραγέγονας;
 ἀλλὰ καρπωσαμένη τὴν ἐμπορίαν τῆς φιλοξενίας, τὰ περιτ-
 τὰ πάντα⁴ ἀφῆκεν.

1 ἀγνώτα] ἄγνωστον Mosq 2 ἔστε] τε Mosq 3 ἔνεκεν] ἔνεκα
 Mosq Len 4 πάντα om. Sin

PROCOPE

Καὶ μιμεῖται τὸν Ἀβραὰμ κύριον εἰπόντα τοὺς ξένους
 καὶ μὴ ἐρωτήσαντα πόθεν καὶ τίνας(b): ὃ καὶ αὐτὴ ποιεῖ,
 περιέργον οὐδὲν, τὸ δὲ ποθούμενον μόνον ἀνύουσα.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 7 (PG 51, c. 237, 19-26).

(a) A la suite de G 225.

(b) Cf Gen. 18, 3-8.

**** G 227**

Sin 19v (14) 15-22 — Τοῦ αὐτοῦ

Mosq 248v (15) 16-20 — Τοῦ Χρυσσοστόμου
[Br 162r (14) 15-17; Md 158r (14) 15-18]

Len 72v A (mg) 22-25 — Εὐσεβίου (a)

Bs 123r mg — sans attribution

Cf Par p. 114, mg g., (25) 26-31 — Ἰω. (b)

Pal 105v B 29-31 — sans attribution

Cf PROCOPE: MONAC 111v 18-20 (PG 87, c. 399-400 A 9-11, grec et latin)

Ad Gen. 24, 21

Τί ἐστι Κατεμάνθανεν αὐτήν; Καὶ σχῆμα καὶ βάδισμα καὶ βλέμμα καὶ ῥῆμα καὶ πάντα ἀκριβῶς ἐξήταζεν, ἀπὸ τῶν τοῦ σώματος κινήματων τῆς ψυχῆς τὴν ἕξιν καταμανθάνων.

Type III

Ἀπὸ τῶν τοῦ σώματος κινήματων τῆς ψυχῆς τὴν ἕξιν καταμανθάνομεν.

PROCOPE

Ὁ δὲ καταμανθάνων ἐθαύμαζεν αὐτῆς τῶν ἀρετῶν τὰ κινήματα, [οὐδὲν ὄρων ἀσελγῆς ἢ βλακικὸν ἢ πικρόν], θαυμάζων δὲ καὶ βλέμμα καὶ ῥῆμα καὶ σχῆμα καὶ βάδισμα.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 8 (PG 51, c. 237, 62 - 238, 4).

(a) La suite, correctement attribuée à Chrysostome, provient de l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 439, 40-43); voir G 214, note a.

(b) Le morceau manque dans Taph.

** G 228

Sin 19v (23) 24-41 — Βασιλείου ἐπισκόπου
Mosq 248v (20) 21 - 249r 5 — Βασιλείου ἐπισκόπου
 [Br 162r (18) 19-25; Md 158r (18) 19-25]

Ad Gen. 24, 22

Ἔδει γὰρ τὴν μέλλουσαν συνοικεῖν τῷ πατριάρχη, ὑπὸ τοῦ μνηστευομένου αὐτὴν τὸ πρακτικὸν τῆς ψυχῆς προπαιδευθῆναι. Διὰ τοῦτο ψελλίοις¹ χρυσοῖς κατεκόσμη² τὰς χεῖρας, τούτέστι πράξεσι τιμίαις. Δέκα δὲ χρυσῶν ὀγκὴ αὐτῶν, διότι³ ἐν δέκα κεφαλαίοις ἢ πᾶσα τοῦ νόμου τήρησις συμπεριαιοῦται (a). Καὶ ἐνώτια ἀνὰ δραχμὴν ὀγκῆς⁴ ἔχοντα, ὅτι τὴν ὑπακοὴν τῇ⁵ εἰς ἓνα⁶ θεὸν πίστει προσῆκε κεκοσμηθῆναι.

1 ψελλίοις] ψελλίους Mosq 2 κατεκόσμη| κατακοσμεῖ Sin 3 διότι|
 ὅτι Sin 4 δραχμὴν ὀγκῆς] δραγμῆς ὀγκὴν Sin (*vide notam* b) 5 τῇ|
 τὴν Sin 6 ἓνα om. Sin

** BASILE DE CÉSARÉE, *Enarratio in prophetam Isaiam*, III, 127 (PG 30, c. 324 C 7-15). L'authenticité de l'ouvrage a été mise en doute: voir *Clavis Graeca*, n° 2911.

(a) Cf *Deut.* 10, 4.

(b) La tradition de la LXX est très hésitante à cet endroit: voir WEVERS, p. 228, 1^{er} apparat.

** G 229

Sin 19v (41) 41-42 — Καὶ πάλιν
Mosq 249r (5) 6-9 — Καὶ πάλιν (a)
 [Br 162r (26) 27-29; Md 158r (mg) 26-28]

Ad Gen. 24, 22

Σύμβολον τοῦ ἀγαθὰ μέλλειν αὐτῇ¹ διδάγματα περὶ τῆς ἐν τοῖς νοητοῖς ἀληθείας ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Ἀβραὰμ γενομένοιοις παραδοθήσεσθαι.

I αὐτῆ] αὐτὴν Sin

** BASILE DE CÉSARÉE, *Enarratio in prophetam Isaiam*, III, 128 (PG 30, c. 325 A 16 - C 3).

(a) A la suite de G 228.

** G 230

Sin 19v (43) 43-46 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως

Mosq 249r (20) 21 - 249v 3 — Τοῦ Χρυσοστόμου
[Br 162v (9) 10-14; Md 158v (8) 9-13]

Len 72v A (mg) 42-44 — Εὐσεβίου (a)

Ad Gen. 24, 25

Οὗτος τόπον ἐζήτησε μόνον(b)· ἦδε καὶ ἄχυρα καὶ χορτάσματα προξενεῖ· καὶ οὐχ ἀπλῶς¹ χορτάσματα, ἀλλὰ πολλὰ², διὰ τούτων πάντων αὐτὸν³ ἐναγκαλουμένη(c) καὶ πρὸς τὴν οἰκίαν⁴ ἔλκουσα, ἵνα τὸν τῆς φιλοξενίας μισθὸν καρπώσῃται. Ταῦτα οὖν ἐννοοῦντες εἰσόμεθα τὴν ἀρετὴν τῆς γυναικός(d).

I οὐχ ἀπλῶς] οὐκ ἀπλῶς Sin 2 πολλά] *hic des.* Len 3 αὐτὸν] αὐτῶν Sin^{ac} 4 οἰκίαν] οἰκείαν Mosq

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 8 (PG 51, c. 238, 18-24).

(a) Citation tronquée: voir apparat sub 2. Les morceaux suivants, correctement attribués à Chrysostome, proviennent de l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 439, 53 - 440, 51): voir G 214, note a.

(b) Cf *Gen.* 24, 23.

(c) Ce terme est ignoré des dictionnaires. Le texte édité donne ἐκκαλουμένη, traduit en latin *alliciens*.

(d) La dernière phrase est abrégée par rapport au texte de l'édition.

** G 231

- Sin** 19v (46) 46-48 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 25ον (3) 4-8 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 163r (23) 24-26; Md 159r (23) 24-26]
Len 73r A (mg) 15-18 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 Cf Par p. 115, mg d. — sans attribution
 Pal 106r B 18-20 — sans attribution
 Taph 93v 1-2 — τξθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Μοναχ 111v 26-28 (PG 87, c. 399-400 B 4-5, latin) (a)

Ad Gen. 24, 35

Τὸν πλοῦτον εἶπεν, οὐχ ἵνα δεῖξῃ εὐπορον¹ ὄντα, ἀλλ' ἵνα φιλόθεον². Οὐ γὰρ ἀπὸ τοῦ κεκτηῖσθαι³, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ παρὰ⁴ θεοῦ⁵ ταῦτα αὐτὸν εἰληφέναι ἐγκωμιάσαι βούλεται.

1 δεῖξῃ εὐπορον] δόξῃ ἔμπορον Sin 2 φιλόθεον] φίλον θεοῦ Sin 3
 κεκτηῖσθαι] κεκτεῖσθαι Len 4 παρὰ om. Sin 5 θεοῦ] τοῦ θεοῦ Mosq

Type III

Τὸν πλοῦτον λέγει, οὐχ ἵνα δεῖξῃ εὐπορον, ἀλλ' ὅτι ἀπὸ θεοῦ εἴληφεν αὐτόν.

PROCOPE

[Καὶ πάντα ἀφείξ τὰ ἀνθρώπινα, καὶ ὡς βασιλεὺς τοῖς ἐγχωρίοις δοκεῖ, ἀπὸ τῆς ἀνωθεν αὐτὸν ἀποσεμνύει ῥοπῆς], δεῖγμα ταύτης τῆν περιουσίαν εἰπών.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 8 (PG 51, c. 238, 47-50).

(a) Le contexte immédiat de Procope, que nous donnons ici entre [], prouve qu'il emprunte à l'homélie *Quales ducendae* et non à l'*Homélie 48 sur la Genèse*: cf PG 51, c. 238, 41-44.

THÉODORET

Sin 20r 1-5 — ΞΔ' = *Quaest. in Gen.* LXXXIV (PG 80, c. 193 A)
 Voir tableau, p. 308-309.

** G 232

Sin 20r 6-8 — sans attribution
Mosq 250v (8) 9-12 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 163r (26) 27-30; Md 159r (26) 27-30]
Len 73r A 21-24 — sans attribution (b)
 Cf Par p. 115, mg d. — ἴω. (c)
 Pal 106v A 7-9 — sans attribution
 Taph 93v (26) 27-30 — τοα' — Ἰωάννου
 Cf PROCOPE: Monac 111v 29-30 (PG 87, c. 399-400 B 6-8, latin)

Ad *Gen.* 24, 36

Ἐνταῦθά μοι καὶ τὸν τρόπον τῶν ὠδίνων ἠνίξατο,
 δεικνὺς ὅτι καὶ ὁ τόκος ἀπὸ τῆς τοῦ θεοῦ εὐνοίας
 τῆς πρὸς ἐκεῖνον, οὐ κατὰ φύσεως ἀκολουθίαν.

Type III

Καὶ τὸν τόκον τοῦ Ἰσαὰκ ἀπὸ τῆς τοῦ θεοῦ εὐνοίας
 φάσκει γεγονέναι, οὐ κατὰ φύσεως ἀκολουθίαν¹.

I οὐ — ἀκολουθίαν *om.* Par

PROCOPE

Καὶ τὸν τόκον τὸν μετὰ γῆρας, [καὶ τὸ σημεῖον ὅπερ
 αὐτὸς ἔθετο περὶ τῆς κόρης(d)], εἰπὼν ὡς ἐκ θεοῦ τὴν
 χάριν ἀναμφισβήτητον δέχεται.

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 8 (PG 51, c. 238, 53-56).
 (a) A la suite de G 231.

(b) Dans une section chrysostomienne. Ce morceau est suivi sans transition d'un extrait de l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 441, 10-13): voir G 214, note a.

(c) Le morceau a été ajouté après coup mais par la même main. L'attribution est réduite à un sigle microscopique. La citation est tronquée (voir l'apparat).

(d) Cf *Gen.* 24, 13-14 et 42-43.

G 233

Sin	20r (9) 10-11 — 'Ο σύρος (a)
Len	73v A (1) 1-2 -- 'Ο σύρος (a)
Bs	124r mg — 'Ο σύρος (a)
Par	p. 115, mg d. — 'Ο σύρος (a)
Pal	106v B (37) 37-38 — 'Ο σύρος (a)
Taph	93v (31) 31-32 — τοβ' — 'Ο σύρος (a)
PROCOPE	Μονακ 113r 27-28 (PG 87, c. 403 C 17-18, latin) (b)

Ad *Gen.* 24, 50

«Οὐ¹ δυνησόμεθα εἰπεῖν² ἢ³ καλὸν ἢ κακόν».

1 οὐ] τὸ δὲ ἀντειπεῖν κακὸν καλῶ δὲ σύρος φησὶν *praem. Proc.* (cf LXX) 2 εἰπεῖν] ἀντειπεῖν Len 3 ἢ *om.* Taph

(a) Renseignement hexaplaire repris par WEVERS, p. 235, 2^d apparat, ad *Gen.* 24, 50. Voir aussi PG 15, c. 239 et la note c. 246.

(b) Chez Procope, ce morceau est précédé de deux remarques textuelles de même ordre.

G 234

- Sin** 20r (mg) 12-14 — Ση. (a)
Mosq 252v mg, 1^{er} morceau — sans attribution (b)
 [Br 164v mg, 1^{er} morceau]
Len 73v A (mg) 14-15 — Εύσεβίου
Bs 124 mg — Ση. (a)
Par p. 115, mg d. — sans attribution
Pal 106v B, mg inf. — sans attribution (c)
Taph 93v 34-35 — ΤΟΥ΄ — sans attribution
 Cf PROCOPE: MONAC 111V 30-31 (*PG* 87, c. 399-400 B 7-8, latin)

Ad *Gen.* 24, 51

“Οτι¹ τὸ βούλημα τοῦ θεοῦ καὶ τὴν οἰκονομίαν αὐτοῦ²
 λόγον καλεῖ.

1 ὅτι *om.* Par Pal Taph 2 αὐτοῦ *om.* Par Pal Taph

PROCOPE

[Καθά, φησίν, ἐλάλησε κύριος,] τοῦ θεοῦ τὸ βούλημα
 λόγον καλέσαντες.

(a) Voir G 8, note a.

(b) Avec renvoi, numéroté λε΄, au texte biblique καθὰ ἐλάλησε κύριος (*Gen.* 24, 51). Le morceau manque dans Md.

(c) Morceau ajouté après coup, mais par la même main.

**** G 235**

- Sin** 20r (15) 16-21 — Φίλωνος ἐπισκόπου
Mosq 252v mg, 2^e morceau — Φίλωνος ἐπισκόπου (a)
 [Br 164 mg, 2^e morceau]
Len 73v A (mg) 18-21 — Φίλωνος
Par p. 115, mg d., avant-dernier morceau — Φίλωνος
Pal 107r A (9) 9-13 — Φίλωνος
Taph 93v 35 - 94r 2 — τοδ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 111V 31 - 112r 1 (PG 87, c. 399-400 B 8)

Ad *Gen.* 24, 52-53

Δεῖ¹ γὰρ πάσης πράξεως καθαρᾶς ἄρχειν² τὴν πρὸς θεὸν
 εὐχαριστίαν καὶ τιμὴν· διὰ τοῦτο ὁ παῖς προσκυνεῖ³
 πρότερον, εἶτα χαρίζεται⁴ τὰ δῶρα.

1 δεῖ] ἔδει Len 2 ἄρχειν] ἔχειν Mosq 3 προσκυνεῖ] προσεκύνει
 Sin Mosq προσεκύνησε Len (*vide notam* b) 4 χαρίζεται] δίδωσι Par

PROCOPE

Πρότερον δὲ προσκυνεῖ ὁ παῖς, καὶ τότε προσάγει τὰ
 ἔδνα.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 30 (éd. AUCHER, p. 344; éd.
 MARCUS, I, p. 412).

(a) Avec renvoi numéroté λς' au texte biblique σκεύη ἀργυρᾶ (*Gen.* 24, 53).

(b) C'est un des cas très rares où le type III a la bonne leçon. Ici, le texte
 arménien de Philon confirme le présent, attesté d'ailleurs par Procope.

**** G 236**

- Sin** 20r (22) 23-26 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq 252v mg, 3^e morceau — Φίλωνος ἐπισκόπου (a)
 [Br 164v mg, 3^e morceau]
Len 73v A (mg) 41-43 — Φίλωνος
 Cf PROCOPE: Monac 112r 2-4 (PG 87, c. 400 B 11-13) (b)

Ad *Gen.* 24, 55

Μετανενοήκασιν οἱ πρὸ μικροῦ λέγοντες· Ἰδοὺ ῥεβέκκα ἐνώπιόν σου· λαβῶν ἀπότρεχε (c).

PROCOPE

[Οὐκ ἀνέχεται δὲ λεγόντων· Μεινάτω μεθ' ἡμῶν ἡ παρθένος ἡμέρας ὡσεὶ δέκα·] τοῦτο γὰρ ἐναντίον τῷ Ἰδοὺ ἡ ῥεβέκκα ἐνώπιόν σου· λαβῶν ἄπελθε (c).

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 131 (éd. AUCHER, p. 345 ; MARCUS, I, p. 413).

(a) Avec renvoi, numéroté λζ', au texte biblique εἶπαν δὲ οἱ ἀδελφοί (*Gen.* 24, 55). Le morceau manque dans Md.

(b) Écho très libre ; il n'est pas certain que Philon en est la source directe.

(c) *Gen.* 24, 51. La variante de Procope, ἄπελθε, est bien attestée dans la tradition de la LXX : voir WEVERS, p. 235, 1^{er} apparat ad loc.

**** G 237**

- Sin** 20r (27) 28-43 — Ἰωάννου Κωνσταντινουπόλεως
Mosq 253r (7) 8-21 — Τοῦ Χρυσοστόμου
 [Br 165r (3) 4-13 ; Md 161r (2) 3-12]
Len 73v B (mg) 9-20 — Ἰωάννου (a)

Ad *Gen.* 24, 51-54

Τίς¹ οὐκ ἄν ἐκπλαγεῖη, ἢ τίς οὐκ ἄν² θαυμάσειεν, ὅσα καὶ ἡλίκα κωλύματα ἐν βραχεῖα ἀνήρητο καιροῦ ῥοπή ; Καὶ

γὰρ τὸ ξένον εἶναι καὶ οἰκέτην καὶ ἀγνώτα καὶ πολὺ τῆς
 ὁδοῦ τὸ³ διάστημα· καὶ τὸ μήτε τὸν κηδεστήν, μήτε τὸν
 νυμφίον, μήτε ἄλλον τινὰ τῶν ἐκεῖνοις προσηκόντων⁴
 γνωρίζεσθαι, καὶ καθ' ἑαυτὸ⁵ τούτων ἕκαστον ἱκανὸν⁶
 κωλύσαι τὸν γάμον· ἀλλ' ὅμως οὐδὲν⁷ ἐκώλυσεν, ἀλλὰ
 πάντα ταῦτα⁸ ἐξεύμαρίζετο καὶ καθάπερ γνωρίμῳ καὶ
 γνησίῳ οἰκέτῃ, ἣ καὶ ἐκ πρώτης ἡμέρας συναναστραφέντι,
 οὕτω μετὰ τοῦ θαρρεῖν ἐνεχειρίζον τὴν νύμφην· τὸ δὲ
 αἴτιον, ὃ θεὸς ἦν ἐν μέσῳ.

1 τίς] τί Sin 2 οὐκ ἂν] μὴ Sin 3 τὸ om. Sin 4 προσηκόντων]
 προσεικόντων Mosq 5 ἑαυτὸ] ἑαυτὸν Sin 6 ἱκανὸν om. Sin 7
 οὐδὲν] οὐδὲ Sin 8 πάντα ταῦτα] ταῦτα πάντα Sin πάντα (om. ταῦτα)
 Mosq

** JEAN CHRYSOSTOME, *Quales ducendae sint uxores*, 8 (PG 51, c. 239, 18-29).

(a) Le morceau, dans Len, a un complément extrait de l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 442, 60 - 443, 3): voir G 214, note a.

G 238

Sin 20r (43) 43-44 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Mosq 253r (21) 22-24 — Τοῦ αὐτοῦ (b)

[Br 165r (13) 14-15; Md 161r (12) 13-14]

Len 73v B 26-27 — sans attribution (c)

Cf PROCOPE: Μονακ 112r 6-7 (PG 87, c. 399-400 B 17-19, latin)

Ad Gen. 24, 60

Πάντως γὰρ διηγῆσατο αὐτοῖς ὁ παῖς τὴν πρὸς τὸν
 Ἄβρααμ εὐλογίαν τοῦ θεοῦ, ὡς ταῦτα περιέχουσιν.

PROCOPE

[Καὶ γενοῦ, φασίν, εἰς χιλιάδας μυριάδων.] Πάντως γὰρ
 διηγῆσατο αὐτοῖς τοῦ θεοῦ τὴν πρὸς τὸν Ἄβρααμ εὐλο-
 γίαν.

(a) Ce morceau est introuvable dans le texte édité de l'homélie *Quales ducendae* de Chrysostome.

(b) A la suite de G 237.

(c) Dans une longue section chrysostomienne. Ce morceau dans Len comporte un supplément tiré de l'*Homélie 48 sur la Genèse* (PG 54, c. 443, 5-8). Voir G 214, note a.

* G 239

- Sin** 20r (44) 44-46 — Ὡρ.
Mosq 253v (20) 21-25 — Ὡριγένους
 [Br 165v (2) 3-5; Md 161v (mg) 1-3]
Len 74r A (mg) 6-9 — Ὡριγένους
Bs 124v 19-21 — sans attribution
Par p. 118, mg g., 2^e morceau — sans attribution
Pal 107r B (13) 13-17 — Ὡριγένους
Taph 94r (4) 4-6 — τοσ' — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: MONAC 112v 21-23 (PG 87, c. 401-402 A 13-15, latin)

Ad Gen. 24, 62

Πρέπουσα πορεία τῷ ἀγίῳ, διὰ μὲν τὴν τῶν πολλῶν¹
 ἀναχώρησιν πορευομένῳ διὰ τῆς ἐρήμου, διὰ δὲ τὴν² περὶ
 τῶν³ εἰς θεὸν θεωρίαν πορευομένῳ κατὰ τὸ φρέαρ τῆς
 ὀράσεως.

1 τῶν πολλῶν] πολλῶν Mosq Len πολλὴν Bs Par Pal Taph 2
 τὴν] τῷ Sin 3 περὶ τῶν] περὶ τὴν Mosq om. Taph

PROCOPE

Τῷ δὲ Ἰσαὰκ πρέπουσα ἢ διὰ τῆς ἐρήμου ὁδοῦ διὰ τὴν
 τῶν πολλῶν ἀναχώρησιν, διὰ δὲ τὴν περὶ τῶν θείων
 θεωρίαν πορευομένῳ κατὰ τὸ φρέαρ τῆς ὀράσεως.

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 120, n^o 94, où la note contient une
 erreur: la Catena Romana (= Br) porte bien l'attribution à Origène.

G 240

- Sin** 20r 46-47 — sans attribution
Len 74r A (mg) 4-6 — Εὐσεβίου
Bs 124 mg — sans attribution
Par p. 118, pl. p., 15 — sans attribution
Pal 107r B 25-27 — sans attribution
Taph 94r 17-21 — τοη´ — sans attribution
Cf PROCOPE: MONAC 112V 25-27 (PG 87, c. 402 B 3-5, latin)

Ad Gen. 24, 62

Φρέαρ ὀράσεως ἴσως καλεῖσθαι¹ ἀπὸ τοῦ τὸν Ἰσαὰκ
καὶ τὴν Ῥεβέκκαν ἀλλήλους ἐκεῖ θεάσασθαι.

1 καλεῖσθαι] καλεῖται Bs Par Pal Taph

PROCOPE

Τινὲς δὲ οὕτω κεκλησθαί φασιν ἀπὸ τοῦ τὸν Ἰσαὰκ καὶ
τὴν Ῥεβέκκαν ἐκεῖ ἀλλήλους ἰδεῖν.

* G 241

- Sin** 20v (1) 1-3 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Mosq 253v (20) 21 - 254r 5 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
[Br 165v (6) 7-10; Md 161v (3) 4-7]
Len 74r A (mg) 13-17 — Ὠριγένους
Bs 124v (21) 22-25 — Κυρίλλου
Par p. 118, mg g., 3^e morceau — Τοῦ αὐτοῦ (c)
Pal 107r B (18) 18-24 — Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό (b)
Taph 94r (7) 7-17 — τος´ — Τοῦ αὐτοῦ (d)
Cf PROCOPE: MONAC 112V 27-30 (PG 87, c. 402 B 6-10, latin)

Ad Gen. 24, 63

Ἐξελεῖν δεῖ τῶν γηϊνῶν τὸν μέλλοντα περὶ τῶν θείων
ὀμιλεῖν, ὅπερ ἀδολεσχηῖσαι νῦν ὠνόμασεν. Οὐ πρόσκειται¹ δὲ

τίνι· εικότως², ἐπεὶ μὴδὲ ἀνθρώπων³ ἢ τοιαύτη ὁμιλία⁴
γίνεται, ἀλλ' ἦτοι⁵ πρὸς θεὸν ἢ αὐτοῦ τινος πρὸς ἑαυτόν.

1 πρόσκειται] πρόσκειται Pal 2 εικότως] εἰκός Sin 3 ἀνθρώπων]
ἀνθρώπων Sin Mosq Bs Par Pal (*vide notam e*) 4 ὁμιλία] ὁμηλία Mosq
5 ἀλλ' ἦτοι] ἄλλοι τοι (*sic*) Sin

PROCOPE

Τὸν δὲ θέλοντα περὶ τῶν θείων ὁμιλεῖν, ἐξελεῖν δεῖ ἀπὸ
τοῦ σώματος, ὅπερ ἀδολεσχήσαι νῦν ὠνόμασεν. Εἰκότως δὲ
οὐ πρόσκειται τίνι· ἐπεὶ μὴδὲ ἀνθρώπων ἢ τοιαύτη ὁμιλία
γίνεται, ἀλλ' ἦτοι πρὸς θεὸν ἢ αὐτοῦ τινος πρὸς ἑαυτόν.

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 120, n° 95, 1^{ère} partie.

(a) Le fragment G 240 est sans attribution.

(b) A la suite de G 239 attribué à Origène.

(c) A la suite de G 239 qui n'a pas d'attribution.

(d) A la suite de G 239 attribué à Cyrille.

(e) C'est l'appui de Procope qui nous fait préférer la leçon ἀνθρώπων attestée
par Len et Taph. Le datif semble d'ailleurs confirmé par τίνι dans la proposition
précédente.

* G 242

Sin 20v 3-4 — sans attribution

Mosq 254r (5) 6-8 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

[Br 165v (11) 12-13; Md 161v (7) 8-9]

Len 74r A 18-20 — sans attribution

PROCOPE: Monac 112v 30 - 113r 1 (PG 87, c. 401-402 B 10-11, latin)

Ad Gen. 24, 63

Τὸ δὲ πρὸς δειλῆς¹ σύμβολόν ἐστι τοῦ μόλις² ἐπὶ γήρωσ
δύνασθαί τινα ἐξελεθόντα μετὰ καταλήψεως τῶν θειοτέρων³
ὁμιλεῖν.

1 δειλῆς] δήλης Sin 2 μόλις] μόγισ Proc. 3 θειοτέρων] θείων
Proc.

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 120 B 8-10 (n° 95, 2^e partie).

(a) A la suite de G 241.

** G 243

- Sin** 20v (4) 4-18 — Κυρίλλου
Mosq 254r (22) 23 - 254v 9 — Κυρίλλου ἐπισκόπου
 [Br 165v (26) 27 - 166r 5 ; Md 161v (20) 21-29]
Len 74r A (mg) 35-44 — Κυρίλλου
Par p. 118, pl. p., (19) 19-24 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Pal 107v A 28-43 — sans attribution
Taph 94v 2-25 — τπβ' — sans attribution
Cf PROCOPE: Monac 112v 5-8 (PG 87, c. 401-402, 15-19, latin)

Ad Gen. 24, 67

Ἐπειδὴ συνήφθη λοιπὸν ὁ Ἰσαὰκ τῇ Ῥεβέκκα, παρεκλήθη, φησί, περὶ¹ τῆς μητρὸς αὐτοῦ. Παρέσται δὴ οὖν καὶ διὰ τοῦδε² νοεῖν ὅτι λελύπηται μὲν ὁ Χριστός, μόνον δὲ οὐχί³ τεθνεώσης⁴ διὰ τὴν ἀπιστίαν τῆς⁵ Ἰουδαίων συναγωγῆς, ἐξ ἧς καὶ αὐτὸς κατὰ σάρκα γεγέννηται⁶. ἐπειδὴ δὲ γέγονε νυμφίος τῆς ἐξ ἔθνῶν ἐκκλησίας, κατέληξε⁷ τρόπον τινὰ τῆς ἐπ' ἐκείνη⁸ λοιπὸν κατηφείας⁹. Εἴρηται γὰρ διὰ¹⁰ προφητῶν πρὸς τὴν ἐκκλησίαν. Καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφρανθήσεται νυμφίος ἐπὶ νύμφη¹¹, οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ σοί(b).

I περὶ] σάρρας *add.* Par Pal Taph 2 διὰ τοῦδε] διὰ τοῦτο Sin δι' αὐτοῦ Par Pal Taph 3 μόνον δὲ οὐχί] μονονουχί Taph 4 τεθνεώσης] τεθνεώσις Sin 5 τῆς] τῆς τῶν Sin τῶν Pal 6 γεγέννηται] γεγέννηται Sin (*vide Proc.*) 7 κατέληξε] κατέλιξε Sin 8 ἐκείνη] ἐκείνου Taph 9 κατηφείας] κατηφείας Len 10 διὰ] τῶν *add.* Sin Par Pal Taph II νύμφη] νύμφην Mosq

PROCOPE

Ταύτη δὲ συναφθεῖς ὁ Χριστός, παρεκλήθη περὶ τῆς τῶν Ἰουδαίων συναγωγῆς οἰονεὶ μητρὸς τεθνηκυίας. ἐξ αὐτῆς γὰρ κατὰ σάρκα γεγέννηται. Φωνὴ γὰρ προφητικὴ πρὸς τὴν ἐκκλησίαν φησί. Καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφρανθήσεται νυμφίος ἐπὶ νύμφη, οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ σοί(b).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (3), 2 (PG 69, c. 152 D 9 - 153-154, 4).

(a) Dans Par, le fragment précédent en pleine page est G 244, sans attribution ; mais le morceau en regard dans la marge gauche est attribué à

Cyrille et c'est lui qui précède G 243 dans Pal (avec attribution à Cyrille) et dans Taph (sans attribution).

(b) Is. 62, 5.

** G 244

Sin 20v (19) 20-35 — Φίλωνος

Mosq 254v (9) 10-18 — Φίλωνος ἐπισκόπου
[Br 166r (6) 7-13; Md 161v (29) - 162r 5]

Len 74r A (mg) 47 - B 4 — Φίλωνος

Cf Par p. 118, pl. p., 17-18 — sans attribution

Pal 107v A 16-19 — sans attribution

Taph 94r (29) 30-35 — τπα' — Εὐσεβίου (a)

PROCOPE: Monac 113r 8-13 (PG 87, c. 403-404 A 10-17, latin)

Ad Gen. 24, 67

Διὰ τί¹ οὐκ εἰς τὸν τοῦ πατρὸς οἶκον² ἀλλ' εἰς τὸν τῆς μητρὸς εἰσέρχεσθαι λέγεται Ἰσαὰκ³ ἐπὶ γάμῳ; Ὅτι ὁ μὲν πατὴρ πλείους ἀγαγόμενος⁴ γυναῖκας, δυνάμει καὶ πλείους ἔσχεν οἴκους. Οἶκος γὰρ οὐ μόνον λέγεται τὸ οἰκοδόμημα, ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξ ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς καὶ τέκνων σύστημα. Ἡ⁵ δὲ μέχρι τελευτῆς ἐπέμεινε⁶ τῷ κουριδίῳ, ὡς διὰ τοῦτο καὶ ἓνα οἶκον ἔσχηκέναι δοκεῖν.

1 τί] τί δὲ Sin Proc. 2 οἶκον om. Sin 3 [ισαὰκ] ὁ ἰσαὰκ Sin Proc.

4 ἀγαγόμενος] εἰσαγαγόμενος Sin 5 ἦ] εἰ Sin ὁ Mosq 6 ἐπέμεινε] ἐπέμενε Sin

Type III

Ὅτι ὁ μὲν πατὴρ πλείους ἀγαγόμενος γυναῖκας, καὶ πλείους ἔσχεν οἴκους. Λέγεται γὰρ οἶκος καὶ τὸ ἐκ γυναικὸς καὶ τέκνων σύστημα.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 145 (éd. AUCHER, p. 354; éd. MARCUS, I, p. 426).

(a) Il n'est pas impossible que la recension brève attestée par le type III soit attribuable à Eusèbe d'Émèse.

* G 245

Sin	20v 36-44 — sans attribution
Mosq	255r (2) 3-14 — Ὀριγένους [Br 166r (22) 23-30; Md 162r (13) 14-21]
Len	74r B (mg) 26-35 — Ὀριγένους (a)
Bs	125r (mg) 15-23 — Ὀρ.
Par	p. 118, pl. p., 40-44 — sans attribution (b)
Pal	107v B 24-39 — sans attribution (c)
Taph	95r 10-29 — τπγ' — sans attribution (d)
PROCOPE	Μονακ 113r 29 - 113v 4 (PG 87, c. 404 D 1 - 405 A 8)

Ad Gen. 25, 1-4

Ἀπὸ¹ τῶν τέκνων² Χεττούρας ἔθνη γεγόνασι³ πλείστα, ἃ κατώκησαν τὴν Τρωγλοδύτην⁴ ἔρημον, καὶ τὴν Εὐδαιμόνα Ἀραβίαν⁵ καὶ τὴν διήκουσαν, τὴν τε Μαδιανίτην⁶ καὶ πόλιν Μαδιάμ παρακειμένην τῇ⁷ ὑπὲρ τὴν⁸ Ἀραβίαν⁵ ἐρήμω⁹ ἄντικρυ¹⁰ Φαράν εἰς¹¹ ἀνατολὰς τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης (e), ὅθεν τὸ Μαδιανιτῶν ἔθνος ἀπὸ Μαδιάμ υἱοῦ Ἀβραὰμ καὶ Χεττούρας· ὡς εἶναι δῆλον¹² ἐκ τούτου, ὅτι ὁ Ἰσθῶρ¹³, ὁ πενθερὸς Μωϋσέως¹⁴ (f), ἀπόγονος ἦν τοῦ Ἀβραὰμ καὶ συγγενῆς Μωϋσέως¹⁴.

1 ἀπὸ] ἢ ὄνομα χεττούρα (LXX) ut lemma praep. Proc. 2 τέκνων] υἱῶν Proc. 3 γεγόνασι] γέγονε Par Pal Taph 4 τρωγλοδύτην] τρωγλοδύτιν Mosq Bs τρωγλοδυτικὴν Proc. 5 ἀραβίαν (bis)] ἀραβίαν Taph 6 μαδιανίτην] μαδιανίτιν Mosq Bs Par Proc. 7 τῇ] τὴν Sin Mosq Len Bs Taph 8 τὴν] γῆν Sin Mosq Len 9 ἐρήμω] ἔρημον Sin ἐρήμην Bs 10 ἄντικρυ] ἄντικρυς Sin Mosq 11 εἰς] κατ' Sin 12 δῆλον] δεῖλον Pal 13 ἰσθῶρ] ἰσθῶρ Sin ἰσθῶρ Mosq Proc. 14 μωϋσέως (bis)] μωϋσέος Par

* ORIGÈNE — DEVR., p. 35. PG 12, c. 120, n° 96. Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Μαδιάμ (éd. KLOSTERMANN, p. 124, 8-12).

(a) Len a une importante lacune après l'onomasticon signalé à la note c. Dans les marges droite et inférieure du f. 74r, le texte biblique a été partiellement suppléé, mais sans la chaîne qui devrait l'accompagner. Ceci explique que Len omet 12 morceaux (G 246 à 257).

(b) Dans Par, l'ensemble des fragments G 245, un autre absent de Sin, 248 et 249 est relié par une sorte d'accolade dans la marge droite avec le sigle Ὀρ. à la l. 48. Il n'est pas certain que cette indication est de la 1^{ère} main.

(c) Soudé à la fin d'un morceau (onomasticon) absent de Sin mais attesté dans Len (74r B 14-25), dans Bs (125r mg, partiel), Par (p. 118, mg g.) et Taph (94v

26 - 95r 9). Cet onomasticon se lit au complet en PG 12, c. 120-121, n° 97.

(d) A la suite de l'onomasticon signalé à la note c, mais distingué par le signe de séparation.

(e) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.*, I, 15 (éd. DINDORF, p. 27, l. 33-37).

(f) Cf *Ex.* 2, 21; 3, 1.

G 246

- Sin** 20v (44) 45-46 — Ἰωσήπου (a)
Mosq 255r (21) 22-24 — Ἰωσήπου (a)
 [Br 166v (7) 8-9; Md 162r (27) 28-29]
Bs 125r (mg) 24-26 — Ἰωσήπου (a)
Par p. 118, mg g., dernier morceau — sans attribution
Pal 108r A 4-7 — sans attribution
Taph 95r 30-35 — τπδ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑC 113v 4-6 (PG 87, c. 406 A 9-10, latin) (b)

Ad Gen. 25, 4

Ἀπὸ τοῦ Ἄφερ, τοῦ ἐγγόνου¹ Ἀβραὰμ καὶ Χεττούρας,
 Ἀφρικὴ κέκληται ἱστόρηται δὲ ἐν τῷ πρώτῳ λόγῳ² τῆς
 Ἀρχαιολογίας τοῦ Ἰωσήπου³.

1 ἐγγόνου] ἐκγόνου Bs Par Pal Taph 2 τῷ πρώτῳ λόγῳ] τῷ α'
 λόγῳ Bs τῆ πρωτολογίᾳ Par Pal Taph 3 τοῦ ἰωσήπου] αὐτοῦ
 ἰωσήπου Sin om. Mosq

PROCOPE

Ἀπὸ δὲ τοῦ Ἄφερ, τοῦ ἐγγόνου Ἀβραὰμ καὶ Χεττούρας,
 ἡ Ἀφρικὴ κέκληται, ὡς Ἰώσηπος ἐν τῷ α' τῆς
 Ἀρχαιολογίας [...](b).

(a) Cf JOSÈPHE, *Ant. Jud.*, I, 15 (éd. DINDORF, p. 27, l. 37-40). L'attribution à Josèphe est évidemment tirée du texte même du fragment; cas analogue en G 72. Voir aussi G 9 (Eus.), 99 (Eus.), 136 (Diod.), 142 (Eus.?), 163 (Eus.?), 263 (Eus.?).

(b) L'emprunt à Josèphe est beaucoup plus long chez Procope que dans les chaînes; il se poursuit jusqu'à la fin du chap. 15.

(*) G 247

- Sin** 20v 46-48 — sans attribution
Mosq 255v 20-24 — sans attribution
 [Br 166v 26-29; Md 162v 18-21]
Bs 125v 14-17 — sans attribution

Ad Gen. 25, 1

Πολλάκις ἡ γραφή καταχρηστικῶς τὴν¹ παλλακὴν γυναῖκα καλεῖ. Ἴδου γὰρ ὀπίσω εἰρηκῶς· Προσθέμενος δὲ Ἀβραὰμ ἔλαβε γυναῖκα, ἣ ὄνομα Χεττοῦρα, μόνον τὴν Σάρραν οἶδε² κυρίως γυναῖκα³.

1 τὴν *post* παλλακὴν *postp.* Mosq 2 Σάρραν οἶδε] σαρροῖαν δὲ (*sic*)
 Sin 3 γυναῖκα] γυναῖκαν Bs

(*) Devreesse (p. 36) a publié ce texte, lié à G 248, parmi les fragments d'Origène, avec la justification suivante : « La citation me paraît convenir avec de nombreux passages des homélies sur les saints ». L'argument est faible et en tout cas peu précis. Pour le contenu comme pour le ton, G 247 nous semble singulièrement proche de G 2, attribué à Eusèbe d'Émèse.

(*) G 248

- Sin** 21r 1-2 — sans attribution
Mosq 255v 25 - 256r 1 — sans attribution
 [Br 166v 30 - 167r 1; Md 162v 22-23]
Par p. 118, pl. p., 47-48 — sans attribution (a)
Pal 108r B 1-4 — sans attribution
Taph 95v 11-15 — τπς' — sans attribution
 PROCOPE: Monac 113v 23-24 (PG 87, c. 406 B 7-11, latin)

Ad Gen. 25, 8

Οὐδεὶς κενὸς πλήρης μεμαρτύρηται¹ εἶναι² ἡμερῶν³, ἀλλ' οἵτινες⁴ λέγοιεν ἄν⁵. Ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν⁶ (b).

1 μεμαρτύρηται] μαρτυρεῖται Sin 2 εἶναι *om.* Mosq *ante* μεμαρ-
 τύρηται *praeſ.* *Proc.* 3 ἡμερῶν *ante* μεμαρτύρηται *praeſ.* Par Pal Taph
 4 οἵτινες] εἴ τινες Par Pal Taph 5 ἄν *om.* Par Pal Taph 6
 πάντες ἐλάβομεν] ἐλάβομεν ἅπαντες Mosq ἐλάβομεν πάντες *Proc.*

(*) Publié par Devreesse (p. 36) comme un fragment d'Origène (lié à G 247), sans aucun appui dans les mss. Pour le contenu, comparer à G 81b attribué à Origène. Contrairement à ce qu'indique Devreesse, ce morceau manque dans Bs, mais il est présent dans le type III.

(a) Voir G 245, note b.

(b) *Ioh.* 1, 16.

G 249

Sin 21r 2-3 — sans attribution
Mosq 255v mg — sans attribution (a)
 [Br 166v mg]
Bs 125v mg — sans attribution
Par p. 118, pl. p., 48 — sans attribution (b)
Pal 108r B 5-6 — sans attribution
Taph 95v 16-18 — $\tau\pi\zeta'$ — sans attribution
Cf PROCOPÉ: MONAC 113v 31 - 114r 3 (PG 87, c. 405 C 1-5) (c)

Ad *Gen.* 25, 8

Ἴδου καὶ¹ Μωϋσῆς² οἶδε³ μέλλοντα αἰῶνα· οὐδεῖς γὰρ
 προστίθεται τοῖς μὴ οὖσιν.

1 καὶ *om.* Par Pal Taph 2 μωϋσῆς] μωσῆς Bs Par Pal Taph 3
 οἶδε] εἶδε Taph

PROCOPE

[Καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ. Ἀβραὰμ μὲν καὶ
 Ἰακώβ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ(d). Ἰσαὰκ δὲ καὶ
 Ἰσμαὴλ πρὸς τὸ γένος αὐτοῦ(e). Πλὴν καθ' ἑκάτερα φαίνεται
 ὅτι] Μωϋσῆς οἶδε μάλιστα μέλλοντα αἰῶνα· οὐδεῖς γὰρ
 προστίθεται τοῖς μὴ οὖσιν.

(a) Le morceau manque dans Md.

(b) Voir G 245, note b.

(c) Pour permettre l'identification éventuelle du fragment, nous donnons séparément le texte de Procope, qui est sensiblement plus long que celui des chaînes et qui concorde textuellement avec ce dernier dans la finale.

G 250

Sin 21r (3) 3 — Ὠρ.

Bs 125v mg — sans attribution

PROCOPE: MONAC 114r 7-8 (PG 87, c. 407-408, 1-2, latin)

Ad Gen. 25, 11

Οἱ¹ ὄντως γνωστικοὶ κατοικοῦσι παρὰ τὸ φρέαρ τῆς ὄρασεως.

I οἱ παρὰ τὸ φρέαρ τῆς ὄρασεως (LXX) *ut lemma praep. Proc.*

G 251

Sin 21r 4-6 — sans attribution (a)

Mosq 256r 14-19 — sans attribution

[Br 167r 12-15; Md 163r 4-7]

Bs 125v (mg) 27-30 — Σευήρου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας

Par p. 119 (mg g.), pl. p., 29-31 — Σευήρου Ἀντιοχείας

Pal 108v A (8) 9-14 — Σευήρου Ἀντιοχείας

Taph 96r (5) 6-15 — ττηῖ — Σευήρου

Cf PROCOPE: MONAC 114r 9-12 (PG 87, c. 407-408, 2-5, latin) (b)

Ad Gen. 25, 13

Τουτέστι τῶν φυλῶν. Φύλαρχοι¹ γὰρ καὶ οὗτοι γεγόνασιν, ὡς οἱ² δώδεκα³ πατριάρχαι⁴. Ἰσραηλίται δέ εἰσιν οἱ καὶ Ἀγαρηνοὶ⁵ ἀπὸ τῆς Ἄγαρ, οἱ αὐτοὶ καὶ Σαρακηνοὺς ἑαυτοὺς καλοῦσιν ἀπὸ τῆς Σάρρας⁶, ἐξευγενίσαι βουλόμενοι⁷ ἑαυτούς⁸.

1 φύλαρχοι| φίλαρχοι Taph 2 οί om. Taph 3 δώδεκα| ιβ' Bs Par
 Pal 4 πατριάρχει| *post hoc uerbum, spatium in* Par 5 άγαρηνοί|
 άγαρινοί Mosq 6 σάρρας| σάρας Taph 7 έξευγενίσαι βουλόμενοι|
 έξευγενίσαι βουλόμενος Sin θέλοντες έξευγενίζειν Par Pal Taph 8
 έατούς| αυτούς Sin

PROCOPE

[Κατὰ τὰ ὀνόματα τῶν γενεῶν αὐτῶν], τουτέστι τῶν φυλῶν. Φύλαρχοι γὰρ καὶ οὗτοι γεγόνασιν, ὡς οἱ δώδεκα πατριάρχει, *[καὶ ἀπ' αὐτῶν αἱ φυλαὶ ἔκαλοῦντο.]* Ἰσμηλίται δέ εἰσιν οἱ καὶ Ἀγαρηνοὶ ἀπὸ τῆς Ἄγαρ, οἱ αὐτοὶ καὶ Σαρακηνοὺς ἑαυτοὺς καλοῦσιν. *[Κατώκησαν δὲ τὴν ἀπὸ χώρας Ἀσσυρίων πανέρημον διήκουσαν ἐπ' ἀνατολᾶς εἰς τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν, τὴν Ναβατηνὴν καλουμένην, καὶ τὴν παρατείνουσαν ἔρημον μέχρις Αἰγύπτου.]*(a)

(a) Cf EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon*, s.v. Φαράν (éd. KLOSTERMANN, p. 166, 12-17).

(b) La notice de Procope est plus complète. Le renseignement géographique qu'elle donne en finale est repris sous une forme abrégée par les chaînes en G 252. Nous donnons les suppléments de Procope entre *[]*.

G 252

Sin 21r 6 — sans attribution
 Par p. 119, mg d., 1^{er} morceau — sans attribution
 Pal 108r B 36-37 — sans attribution
 Taph 95v 19-21 — 7πη' — sans attribution
 Cf PROCOPE (a)

Ad Gen. 25, 18

Ἔστι ἀπὸ Αἰγύπτου ἕως Ἀσσυρίων¹ οἱ Ἰσμηλίται οἰκοῦσιν.

1 ἄσσυρίων| ἄσυρίων Sin

(a) Voir la finale de G 251.

G 253

- Sin** 21r 7-12 — sans attribution
Mosq 256v 25 - 257r 2 — sans attribution
 [Br 167v 12-14; Md 163v 4-5]
Bs 126r (mg) 4-6 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad Gen. 25, 21

Καὶ τοῦτο θείας χάριτος τῆς ἅπαντα οἰκονομούσης, ὡς ἂν φαίνοιτο δωρεᾷ¹ θεία τὸ γένος μᾶλλον ἢ νόμῳ φύσεως συνιστάμενον.

1 φαίνοιτο δωρεᾷ] φανοῖ τὸ δῶρον Sin

** G 254

- Sin** 21r 13-29 — sans attribution
Mosq 257r (7) 8-18 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 167v (18) 19-25; Md 163v (9) 10-16]
Bs 126r (20) 21-28 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Par p. 119, pl. p., (33) 33-37 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Pal 108v A (41) 42 - B 11 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Taph 96r 23 - 96v 6 — τζ' — sans attribution

Ad Gen. 25, 21-26

Ὅρα τοίνυν τὴν Ῥεβέκκαν ὀψὲ μὲν¹ καὶ² μόλις³ ὠδίνουσαν⁴ - στεῖρα γὰρ ἦν -, ἀποτεκοῦσαν⁵ δ' οὖν ὅμως, ἐκ φιλοτιμίας θεοῦ καὶ ἐξ αἰτήσεως Ἰσαάκ, τὸν τε⁶ Ἡσαῦ τὸν πρωτότοκον, καὶ εὐθύς καὶ⁷ κατόπιν ἴοντα τὸν Ἰακώβ. Δι' ὧν εὖ μάλα ἡμῖν ἐξεικονισθεῖεν ἂν οἱ δύο λαοί, ὃ τε Ἰσραὴλ καὶ μέντοι καὶ ὃ ἐξ ἔθνων. Καὶ πρωτότοκος μὲν⁸ ὃ Ἰσραὴλ⁹, προεισκέκληται¹⁰ γὰρ διὰ νόμου· δεύτερος δὲ καὶ μετ' ἐκείνον ὃ ἐν πίστει διὰ¹¹ Χριστοῦ.

1 ὀψὲ μὲν] ὀψομένην (sic) Bs ὀψιζομένην Par Pal ὀψοζομένην
 Taph 2 καὶ om. Pal 3 μόλις] μὴ Par Pal Taph 4 ὠδίνουσαν]

ὠδίνουσα Mosq 5 ἀποτεκοῦσαν] ἀτεκοῦσαν Bs ἀτεκνοῦσα Par Pal
Taph 6 τόν τε] ἔτεκε τόν Par Pal Taph 7 καὶ om. Pal μὲν om.
Bs Par Pal Taph 9 ἰσραήλ] καὶ μέντοι καὶ ὁ ἐξ ἔθνῶν *hic iterat Taph*
ex praeced. 10 προεισεκέκληται] προσκέκληται Par Taph 11 διὰ om.
Bs Par Pal Taph

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (4), 2 (PG 69, c. 160 A 5-14).

(a) Tous les témoins, sauf Sin et Len, attestent immédiatement avant G 254 un autre extrait des *Glaphyra* (PG 69, c. 160 D 8-12). Tous, sauf Taph, l'attribuent formellement à Cyrille.

** G 255

Sin 21v (1) 1-6 (a) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Mosq 258v (18) 19 - 259r 6 — Τοῦ αὐτοῦ (b)

[Br 168v (23) 24 - 169r 3; Md 164v (mg) 10-19]

Cf PROCOPE: Μοναχ 116v 9-11 (PG 87, c. 413-414, 15, latin) (c)

Ad Gen. 25, 23

Ἵτι δὲ ἀμείνων¹ ὁ νέος λαὸς ἔσται καὶ ἐν εὐκλείᾳ τῇ
προφερεστέρα² παρὰ τὸν Ἰσραήλ τὸν πρωτότοκον, κατεσή-
μανεν εὐθύς ὁ πάντα εἰδῶς αὐτῶ³ λέγων ὅτι λαὸς λαοῦ
ὑπερέξει, καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῶ ἐλάσσονι. Προεκηρύττε-
το⁴ μὲν γὰρ τὸ ἐπ' ἀμφοῖν μυστήριον καὶ διὰ φωνῆς ἀγίων·
καὶ ὅτι κατόπιν ἔξει τῶν ἔθνῶν ὁ Ἰσραήλ, τοῦτο πολυ-
τρόπως ἡμῖν προσαπηγγέλλετο⁵, θεοῦ δὲ παραχρῆμα καὶ ἐν
αὐτῶ τῶ τρόπῳ δεικνύντος· προεξέπιπτε μὲν τῆς νηδύος ὁ
Ἰσαῦ, εἶπε⁶ δὲ ὁ Ἰακώβ, ὅτι περνεῖ καὶ νικήσει τὸν
ἀδελφόν, διὰ τοῦ⁷ τῆς πτέρνης ἐπειληφέναι⁸ καταδεικνύς⁹.

1 ἀμείνων] ἀμεινον Sin 2 προφερεστέρα] προφανεστέρα Sin 3
αὐτῶ] οὕτω *legendum puto* 4 προεκηρύττετο] προεκυρήττετο Md 5
προσαπηγγέλλετο] ἀπηγγέλλετο Mosq προσαπηγγέλλετο *legendum puto*
6 εἶπε] εἶπετο *legendum puto* 7 τοῦ] τοῦτο Sin 8 ἐπειληφέναι]
ἀπειληφθαι Sin 9 καταδεικνύς] παραδεικνύς Sin

PROCOPE

Ἵ οὐ δὲ χρησμός τὴν τοῦ ἐλάττονος νίκην ἐδήλωσεν, ὅτι
Ἵ οὐ μείζων δουλεύσει τῶ ἐλάσσονι.

** CYRILLE D'ALEXANDRE, *Glaph. in Gen.*, III, (4), 2 (PG 69, c. 160 D 12 - 161 A 9).

(a) Dans Sin, les l. 30-48 du f. 21r sont vides.

(b) Le morceau précédent, dans Mosq, est attribué à Cyrille (f. 258r (20) 21 - 258v 18). On le retrouve aussi dans Bs avec la même attribution (f. 126v (mg) 7-24) et sans attribution dans les chaînes du type III. Mais ce texte n'appartient pas aux *Glaphyra* et nous n'avons pu l'identifier. Partout sauf dans Mosq, il précède directement G 256 qui lui est même soudé dans Bs Par et Pal.

(c) L'allusion est si brève et si libre qu'il n'est pas sûr que Procope démarque bien ce texte et non un autre. Mais Procope a l'habitude de résumer sensiblement ses emprunts à Cyrille.

G 256

Sin 21v (mg) 7-9 — 'Ωρ.

Bs 126v 24-25 (a)

Par p. 120, pl. p., 15-16 (a)

Pal 109r B 23-24 (a)

Taph 97v 28-29 — τϚ β' — (b)

PROCOPE: Monac 114v 5-6 (PG 87, c. 408 B 3-5)

Ad Gen. 25, 23

᾽Ο¹ αὐχῶν εἶναι μείζων δουλεύσει τῷ ἐκ ταπεινοφροσύνης ἐλάσσονι².

1 ὁ] καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι (LXX) *ut lemma praep.*
Proc. 2 ἐλάσσονι *om.* Sin

(a) Soudé à la finale du morceau signalé en G 255, note b.

(b) A la suite mais séparé du morceau signalé en G 255, note b.

** G 257 .

- Sin** 21v (10) 11-39 — Κυρίλλου
Mosq 259r (22) 23 - 259v 13 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 [Br 169r (15) 16-26; Md 165r (1) 2-13]
Bs 127r (7) 8-19 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Par p. 120, pl. p., (20) 21-27 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Pal 109r B (41) 42 - 109v A 19 — Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό (a)
Taph 97v (35) 35 - 98r 9 — τϞϚ' — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 116v 11-16 (PG 87, c. 413-414, 16-20, latin)

Ad Gen. 25, 27

Ἰσηλικες¹ μὲν γὰρ² ἀλλήλοιν³ οἱ νεανίαι, πλὴν οὐκ⁴ ἰσογνώμονες οὐδὲ ἐν σπουδαῖς ἀπαράλλακτοι. Ὁ μὲν γὰρ Ἡσαῦ τὰς ἐν ἀγροῖς τε καὶ θήραις⁵ ἠγάπα⁶ διατριβάς· ὁ δὲ ἦν ἀστικός, εὐπρόσιτος⁷ δηλονότι καὶ κοινωνικός⁸, καὶ ἀνήρ ἄπλαστος οἰκῶν οἰκίαν. Καὶ ὁ μὲν ἀκάθεκτος εἰς ἐπιθυμίας σαρκικάς, καὶ τῶν ἄγαν εὐτελεστάτων <...>(b) ἰδίων γερῶν⁹ κατόπιν ὡσπερ τιθείς, καὶ τὰ ψυχρά τε καὶ ἔωλα τῶν ἀναγκαίων ἀντωνούμενος¹⁰. ὁ δὲ τῶν ἀρίστων¹¹ ἄπληστος ἐραστής, καὶ τὰ δι' ὧν¹² ἂν γένοιτο λαμπρὸς¹³ πανταχόθεν ἀναζητῶν. Ἐξεπρίατο γὰρ τὰ πρωτοτόκια, παραρριπτοῦντος¹⁴ αὐτὰ τοῦ Ἡσαῦ καὶ τὸν¹⁵ τῆς γαστρὸς κόρον¹⁶ τῶν ἰδίων ἀξιωμάτων ἀτημελῶς¹⁷ προτετιμηκότος¹⁸.

1 ἰσηλικες] ἰσηλικε Md 2 γὰρ om. Sin 3 ἀλλήλοιν] ἀλλήλοισ Bs
 Par Pal 4 οὐκ] οὐχ Sin 5 θήραις] θῆρες Mosq Bs Pal Taph^{ac}
 6 ἠγάπα] ἀγαπᾶ Mosq 7 εὐπρόσιτος] εὐπρόσητος Pal
 εὐπρόσωπος Taph 8 κοινωνικός] κοινωκός Sin^{ac} 9 ἰδίων
 γερῶν] τὰ ἴδια γέρα Bs Par Pal Taph τὰ κάλλιστα τῶν ἰδίων γερῶν
legendum puto ex edit. (vide notam b) 10 ἀντωνούμενος] ἀτανούμενος
 (sic) Sin 11 ἀρίστων] ἀορίστων Par Pal ἀρίστων καὶ Taph 12
 δι' ὧν] δικαίων Sin 13 λαμπρὸς] λαμπρῶς Sin 14
 παραρριπτοῦντος] παραρριπτοῦντος Par ῥιπτοῦντος Taph 15 τὸν
 τῶν Sin Pal 16 κόρον] κόρων Sin 17 ἀτημελῶς] ἀτιμελῶς Taph
 18 προτετιμηκότος] προτετιμηκῶς Sin

PROCOPE

[Τὴν ἑκατέρου δὲ τῶν τρόπων διαφορὰν καὶ ὁ βίος
 δηλοῖ.] Ὁ μὲν ἐν ἀγρῶ διῆγε καὶ θήραις· ὁ δὲ ἦν ἀστικός
 καὶ εὐπρόσιτος καὶ κοινωνικός, ἄπλαστος οἰκῶν οἰκίαν. Καὶ

ὁ μὲν ἀκρατής, σμικρὰ μεγάλων ὠνούμενος· ὁ δὲ τῶν ἀρίστων ἄπληστος ἔραστής, καὶ δι' ὧν ἄν γένοιτο¹ πᾶσι τρόποις ζητῶν. Γαστρὸς γὰρ κόρον ὁ μὲν ἀπέδοτο, ὁ δὲ ἐπρίατο.

1 γένοιτο] λαμπρὸς *supplendum puto ex catenis et edit.*

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (4), 3 (PG 69, c. 161 B 1-14).

(a) Dans toutes les chaînes, sauf dans Sin, le fragment précédent est un extrait des *Glaphyra* (PG 69, c. 160 B 12 - C 13) attribué formellement à Cyrille.

(b) Exemple caractéristique de l'état textuel de nos chaînes : en présence du texte corrompu représenté par Sin et Mosq (saut de -στῶτων à -στα τῶν), la branche Bs, suivie par le type III, a risqué une correction grammaticale.

* G 258

Sin	21v (40) 41-42 — Διοδώρου
Mosq	260r (mg sup.) 1-6 — Καὶ μετ' ὀλίγα(a) [Br 169v (6) 7-10; Md 165r (22) 23-26]
Len	74v B (44) 45-48 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Bs	127r (25) 26-29 — Καὶ μετ' ὀλίγα(a)
Par	p. 120, pl. p., (31) 31-33 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Pal	109v A (39) 39 - B 3 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Taph	98r (26) 26-29 — τῷ ε' — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
PROCOPE:	Μονακ 115v 28-31 (PG 87, c. 411-412 B 15-18, latin)

Ad Gen. 25, 31-34

Λάβοι δ' ἄν τις τὸ πρᾶγμα τύπον Ἰουδαίων τε καὶ Χριστιανῶν, ὡς περὶ τούτου¹ ὁ ἀπόστολος τὰ κατὰ τὸν Ἰσμαήλ καὶ τὸν Ἰσαάκ(b). Προσक्रούει γὰρ ὁ πρεσβύτερος πανταχοῦ καὶ ἐκβάλλεται· ὁ δὲ νέος εὐδοκιμεῖ καὶ κληρονόμος γίνεται².

1 ὡς περὶ τούτου] ὡσπερ που καὶ *Proc. (recte puto)* 2 γίνεται] καθίσταται *Proc.*

* DIODORE DE TARSE — DEC., p. 120, n° 39, 2^e partie. PG 33, c. 1576 B 3-8.

(a) Dans toutes les chaînes à l'exception de Sin, ce texte est précédé d'un fragment attribué formellement à Diodore. Il a été édité par DEC., p. 119-120, n° 39, 1^{ère} partie; PG 33, c. 1576 A 12 - B 3.

(b) Cf *Gal.* 4, 21-31; *Rom.* 9, 6-13.

** G 259

- Sin** 21ν (43) 43-45 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
Mosq (26or 26) 26ον 1-5 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας
 [Br 169ν (25) 26-29; Md 165ν (11) 12-15]
Len 75r A (mg) 21-25 — Κυρίλλου
Par p. 120, mg g., 3^e morceau — Κυρίλλου
Pal 109ν B 15-20 — Κυρίλλου
Taph 98r (35) 35 - 98ν 2 — τϚϛ' — Κυρίλλου
Cf PROCOPE: Monac 116r 27-29 (PG 87, c. 413-414, 3-4, latin)

Ad Gen. 25, 31-34

«Πτερνιστής» δὲ¹ ὁ Ἰακώβ, νικᾶν² εἰδώς. Πτερνιεῖ³ γάρ τις ὄν ἄν ἠπτήσειεν⁴. Νικᾶ δὲ δὴ⁵ πάντως ὁ ἐν Χριστῷ, διὰ πίστεως τὰ ἐκ τῆς ἁμαρτίας διαδραμῶν ἐγκλήματα, καὶ αὐτοῦ καταμβλύνων⁶ τοῦ⁷ θανάτου τὸ κέντρον(α).

1 δὲ] γὰρ Sin om. Mosq Par Pal Taph 2 νικᾶν] οἷα νικᾶν Par
 Pal Taph 3 πτερνιεῖ] πτερνεῖ (sic) Pal 4 ἠπτήσειεν] νικήσειεν Sin
 5 νικᾶ δὲ δὴ] νικᾶ δὲ Sin Pal νικᾶν δὲ δεῖ Taph 6
 καταμβλύνων] κατομβλύνων Mosq Len καταλαμβάνων Sin 7 τοῦ]
 τε Sin (uid.)

PROCOPE

[Καὶ δῆλον ἐκ τοῦ τὸν μὲν Ἡσαῦ διερμηνεύεσθαι «δρῦν» ...] (b), τὸν δὲ Ἰακώβ «πτερνιστήν». Ἐνίκα γὰρ ὁ ἐν Χριστῷ λαός, διὰ πίστεως τὴν ἁμαρτίαν τε φυγῶν καὶ τὸν θάνατον(α).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (4), 2 (PG 69, c. 160 B 7-11).

(a) Cf 1 Cor. 15, 55-56.

(b) Ce début de phrase se lit en Monac aux l. 24-25. Nous le donnons ici pour rendre la syntaxe intelligible. Pour les interprétations des noms propres Ésaü et Jacob, voir PHILON, *Quaest. in Gen.*, IV, 161 et 163.

** G 260

Sin	21V (45) 45-47 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq	261r (5) 6-11 — Σευήρου ἀπὸ λόγου β'(a) [Br 170r (19) 20-23; Md 166r (5) 6-9]
Len	75r A (mg) 35-39 — Σευηρι. (b)

Ad Gen. 25, 27

Ὡς¹ Σύμμαχος ἠρμήνευσεν² «ἄμωμος», κὰν τούτῳ³
 προτυπῶν τὴν ἀλήθειαν· ἔστι γὰρ ἡ ἐκκλησία, ἧς τύπος
 ὑπῆρχεν ὁ Ἰακώβ, ἀγία καὶ ἄμωμος, καὶ μὴ ἔχουσα σπίλον⁴
 ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων(c), ὡς Παῦλός φησιν.

1 ὡς] ὁ Sin 2 ἠρμήνευσεν] εἰρμήνευσεν Sin 3 τούτῳ] τοῦτο
 Len 4 σπίλον] σπηλον Mosq

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, II, 23 (PO 38, p. 284 [40], l. 11-15. DEVR., p. 187. Voir note a. La leçon de Symmaque est indiquée par WEVERS, p. 247, 2^d apparat, ad Gen. 25, 27.

(a) L'éditeur des *Homiliae cathedrales* avait signalé que le texte syriaque de l'Homélie 2 est perdu (PO 35, fasc. 3, p. 285). Il a été retrouvé récemment par Mgr. J.M. Sauget (PO 38, fasc. 2, p. 270).

(b) Voir G 12, note a.

(c) *Eph.* 5, 27.

(*) G 261

Sin	22r (1) 1-3 — Τοῦ αὐτοῦ
Mosq	261r (16) 17-23 — Τοῦ αὐτοῦ (a) [Br 170r (28) 29 - 170v 3; Md 166r (12) 13-17]
Len	75r A (mg) 45 - B 1 — Εὐσεβίου
Bs	127v 22-26 — sans attribution
Par	p. 120, pl. p. (40) 40-43 — Τοῦ αὐτοῦ (b)
Pal	110r A 11-19 — sans attribution
Taph	98v 9-13 — τζ ζ' — sans attribution
Cf	PROCOPE: MONAC 115r 4-10 (PG 87, c. 409-410 A 14-22, latin)(c)

Ad Gen. 25, 28

Ἡ Ῥεβέκκα διὰ τὴν συνήθειαν τὸν Ἰακῶβ ἠγάπα, ὅτι ᾧκει οἰκίαν¹ (d), ἢ² διὰ τὰς τοῦ θεοῦ προρρήσεις(e). Διὰ τί δὲ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἡσαῦ ἠγάπα; ἵνα δειχθῆ ὅτι, κἂν δίκαιοι ἦσαν, ἀλλ' ὅμως ἄνθρωποι· καὶ ἵνα φανῆ ὅτι οὐχ³ ἡ ἀγάπη τῶν γονέων τὸν⁴ Ἰακῶβ παιδεύει, ἀλλ' αὐτὸς⁵ ἀπὸ προαιρέσεως καλός⁶.

	1 οἰκίαν] τὴν οἰκίαν	Par	Pal	Taph	2 ἢ om.	Mosq	3 οὐχ] οὐχι
Sin	4 τὸν om.	Mosq	5 αὐτὸς om.	Mosq	6 καλός] ἦν καλλός		
Bs	ἦν καλός	Par	Pal	Taph			

PROCOPE

[Ἡγάπησε δὲ Ἰσαὰκ τὸν Ἡσαῦ. Εἰ ὁ θεὸς προλέγει τὸν νεώτερον τοῦ πρεσβυτέρου κρατήσιν, διὰ τί ἠγάπα τὸν Ἡσαῦ ὁ Ἰσαάκ;] Ἐπει δὲ Ῥεβέκκα διὰ τὴν συνήθειαν τὸν Ἰακῶβ ἀγαπᾷ, ὅτι ᾧκει οἰκίαν(d), ἢ διὰ τὰς τοῦ θεοῦ προρρήσεις(e); [Καὶ περὶ μὲν ταύτης, καλὸν τὰ εἰς ἔπαινον δικαίων συντείνοντα λέγειν, ὅτι διὰ τὴν πρόρρησιν.] Περὶ δὲ Ἰσαάκ, ὅτι κἂν δίκαιοι ἦσαν, ἀλλ' ὅμως ἄνθρωποι· καὶ ἵνα φανῆ ὅτι οὐχ ἡ ἀγάπη τῶν γονέων τὸν Ἰακῶβ παιδεύει, ἀλλ' αὐτὸς ἀπὸ προαιρέσεως καλός.

(*) SÉVÈRE D'ANTIOCHE — DEVR., p. 187. Attribution douteuse: voir notes a et b.

(a) Entre G 260 et 261, Mosq intercale une citation avec l'attribution τοῦ αὐτοῦ (i.e. Σευήρου). Elle se retrouve au même endroit dans Len, attribuée à Cyrille; elle manque dans Bs mais est attestée par le type III, attribuée à Cyrille dans Par et Taph, sans attribution dans Pal. Elle appartient aux *Glaphyra* de Cyrille (PG 69, c. 164C 10-14).

(b) A la suite d'un extrait très abrégé des *Glaphyra* (cf PG 69, c. 164 A 4 - B 4), portant l'attribution Κυρίλλου.

(c) Pour faciliter l'identification éventuelle du fragment, nous donnons en entier le texte de Procope, qui comporte des suppléments par rapport à celui des chaînes.

(d) Cf *Gen.* 25, 27.

(e) Cf *Gen.* 25, 23.

G 262

- Sin** 22r 3-16 — sans attribution
Mosq 261v 16 - 262r 6 — sans attribution
 [Br 170v 16-25; Md 166r 30 - 166v 9]
Len 75r B (mg) 18-29 — Εὐσεβίου
Bs 128r 7-18 — sans attribution
 Cf Par p. 121, pl. p., 20-21 — sans attribution
 Pal 110r B 13-17 — sans attribution
 Taph 98v 33-35 — Γθ' — sans attribution
 Cf PROCOPE: Monac 115r 10-12; 16-21 (PG 87, c. 409-410 A 23; 27-31, latin) (a)

Ad *Gen.* 25, 28

Πρωτότοκον ὄντα τὸν Ἡσαῦ ἀγαπᾶσθαι ὑπὸ τοῦ πατρός¹, ὡς ἂν ἢ εἰς τὸν Ἰακῶβ εὐλογία μὴ χάρις πατρικῆ² νομισθῆ³, ἀλλὰ θείας οἰκονομίας ἔργον ὁμολογηθῆ⁴. Διὰ τοῦτο καὶ ὁ Ἰσαὰκ τοῦ Ἰακῶβ τὸν δόλον οὐκ ἔγνω, ἀλλ' οἶα πρωτότοκον ἠϋλόγησεν⁵ (b). Οὐ πονηρῶς⁶ τοίνυν ὁ Ἰακῶβ ἠγόραζε⁷ τὰ πρωτοτόκια φακοῦ (c), ἀλλ' εἰδὼς ἀνάξιον ὄντα τὸν Ἡσαῦ τῆς τῶν πρωτοτόκων εὐλογίας. Πῶς γὰρ⁸ οὐκ ἀνάξιος ὁ οὕτω ταῦτα φαυλίσας ὡς καὶ φακοῦ πωλῆσαι (c); Πρὸ δὲ πάντων θεὸς αἴτιος⁹, ὁ καὶ¹⁰ ἐσόμενα προειδὼς, ὡς ἂν οἱ μετὰ ταῦτα οἱ¹¹ ἐκ τοῦ Ἡσαῦ ὡς¹² πρωτοτόκου¹³, ἀσεβεῖς ὄντες, ἀντεποιοῦντο τῆς γῆς¹⁴ τῆς ἐπαγγελίας.

1 πατρός] ἔδει *add.* Bs 2 πατρικῆ] πατρικὴν Md 3 νομισθῆ] νομισθείη Sin 4 ὁμολογηθῆ] ὁμολογηθείη Sin Mosq 5 ἠϋλόγησεν] εὐλόγησεν Mosq Bs 6 πονηρῶς] πονήρως Mosq 7 ὁ Ἰακῶβ ἠγόραζε] ἠγόραζεν ὁ Ἰακῶβ Sin 8 γὰρ *om.* Bs 9 θεὸς αἴτιος]

αἴτιος ὁ θεός Sin 10 καὶ om. Bs 11 οἱ om. Mosq Len 12 ὡς]
 ὡς ἂν Sin om. Mosq Bs 13 πρωτοτόκου] πρωτόκου (sic) Sin
 14 γῆς] πίστεως Mosq

Type III

Ἀνάξιον εἰδῶς τὸν Ἡσαῦ τῶν πρωτοτοκίων, οὐ
 πονηρῶς ἀγοράζει ταῦτα. Πῶς γὰρ οὐκ ἀνάξιος ὁ¹ οὕτω²
 ταῦτα φαυλίσας, ὡς καὶ φακοῦ πωλῆσαι(c);

1 ὁ om. Taph 2 οὔτω] οὔτωι (sic) Pal

PROCOPE

Ὡς ἂν καὶ ἡ εἰς αὐτὸν εὐλογία μὴ χάρις πατρικῇ
 νομισθῆ ἀλλὰ θείας οἰκονομίας ἔργον· διὸ καὶ Ἰσαὰκ τοῦ
 Ἰακώβ οὐκ ἔγνω τὸν δόλον, ἀλλ' οἶα πρωτότοκον
 ἠυλόγησεν(b). [...](a). Οὐχ ὡς πονηρὸς δὲ Ἰακώβ ἀγορά-
 ζει τὰ πρωτοτόκια, ἀλλ' εἰδῶς καὶ πρὸ τούτου ἀνάξιον
 ὄντα τὸν Ἡσαῦ· ὅς καὶ οὕτως ἐφαύλισεν, ὡς φακοῦ
 πωλῆσαι ταῦτα(c). Πρὸ δὲ πάντων ὁ θεὸς αἴτιος, ὁ καὶ τὰ
 ἐσόμενα προειδῶς, ὡς ἂν μὴ μετὰ ταῦτα οἱ ἔκ τοῦ Ἡσαῦ
 ὡς πρωτοτόκου, ἀσεβεῖς ὄντες, ἀντιποιοῖντο τῆς γῆς τῆς
 ἐπαγγελίας.

(a) Dans la citation de Procope s'intercale un long complément que nous omettons.

(b) Cf *Gen.* 27, 6-29.

(c) Cf *Gen.* 27, 29-34.

G 263

Sin 22r (17) 18-20 — Συμ. (a)

Len 75r B (10) 10-12 — Σ. (b)

Bs 127v 30-31 — sans attribution

Cf Par p. 120, mg g., dernier morceau — Ὁ Σύμμαχος (c)

Pal 110r A (20) 20-25 — Ὁ Σύμμαχος (c)

Taph 98v (13) 13-19 — τϚ η' — sans attribution (c) (d)

Ad *Gen.* 25, 29-30

Ἀντὶ τοῦ ἐψέματος¹, «ἀδάμ» τέθεικεν², ὃ ἐρμηνεύεται
 «πυροῦ»· ἐξ οὗ παρήκται τὸ³ «Ἐδῶμ».

1 ἐψέματος] ἐψήματος Len 2 τέθεικεν] τέθηκεν Len 3 τὸ] τῷ
Sin

Type III

Ἄντι¹ τοῦ ἐψήματος, «ἀδάμ»² τέθεικεν³, ὃ ἐρμηνεύεται «πυρρός». / Ὁ Ἰώσηπος λέγει ὅτι ξανθὴν φακὴν⁴ ἤψῃκει ὁ Ἰακώβ· καλεῖται δὲ τὸ ἐρυθρὸν παρ' ἐκείνοις «Ἐδώμ». / (c)

1 ἀντί] ὁ σύμμαχος *praep.* Taph (*ut lemma attributionis in Par Pal*)
2 ἀδάμ] τὸ ἐδώμ Par ἐδώμ Taph 3 τέθεικεν] τέθηκεν Pal 4
ξανθὴν φακὴν] ξανθὸν φακὸν Par

(a) Renseignement hexaplaire noté par WEVERS, p. 247, 2^d apparat, ad *Gen.* 25, 30.

(b) Inséré dans le texte biblique.

(c) Le type III donne un supplément que nous donnons entre / /; ce supplément se retrouve plus développé dans Len 75r B 40-44 (attribué à Eusèbe), dans Mosq 262r 7-12 et Bs 128r 19-23 (sans attribution), sous la forme suivante: Ἰώσηπος ἱστορεῖ ἐν τῷ δευτέρῳ τῆς Ἀρχαιολογίας ὡς ὅτι ξανθὴν φακὴν ἤψῃκει ὁ Ἰακώβ· καλεῖται δὲ τὸ ἐρυθρὸν παρ' Ἑβραίοις «ἄδωμα». Διὰ οὖν τὴν ξανθότητα τοῦ βρώματος, ὑπὸ τῶν ἡλικιωτῶν κατὰ παιδίαν, «ἄδωμος» ἐκλήθη ὁ Ἡσαῦ. L'épisode de la vente du droit d'aînesse n'est pas raconté dans le texte édité des *Antiquités Judaïques* de Josèphe.

(d) Les mots ὁ Σύμμαχος ne sont pas un lemme d'attribution dans Taph mais constituent le début de la phrase (voir apparat, sub 1).

** G 264

Sin 22r (21) 22-35 — Φίλωνος ἐπισκόπου

Mosq 262r 13-18 — sans attribution (a)
[Br 170v 30 - 171r 3; Md 166v 14-17]

Len 75r B 46 - 75v A 3 — sans attribution

Bs 128r 26 - 128v 2 — sans attribution

Cf PROCOPE: MONAC 115v 14-18 (PG 87, c. 411-412 A 16 - B 5, latin et grec)

Ad *Gen.* 25, 32

Λόγιόν ἐστι τὸ εἰρημένον· ὄντως γὰρ ὁ τοῦ φαύλου βίος ἐπὶ θάνατον σπεύδει, καθ' ἐκάστην ἡμέραν μελετῶν τὸ ἀποθνήσκειν¹. Οὐ φησι² δε³. Ἴνα τί μοι τὰ πρωτοτόκια;

ἀλλ' ἵνα τί μοι ταῦτα τὰ πρωτοτόκια; τὰ πρὸς ἀρετὴν ἄγοντα καὶ εὐδαιμονίαν. Ἔχω γάρ, φησίν, ἐξάίρετα ἕτερα· τὸ ἔδεσθαι⁴, τὸ ἐπιθυμεῖν, τὸ ἀκολασταίνειν, τὸ πλεονεκτεῖν, καὶ ὅσα τούτων ἀδελφά.

1 λόγιον — ἀποθνήσκειν *om.* Mosq 2 φησι| φασι Len Bs 3 δὲ
om. Mosq 4 ἔδεσθαι| αἰδεσθαι Sin ἤδεσθαι *legendum* (*vide notam* b)

PROCOPE

[Ἰδοὺ ἐγὼ πορεύομαι τελευτᾶν.] Λόγιόν ἐστι τὸ εἰρημένον· ὄντως γὰρ ὁ τοῦ φαύλου βίος ἐπὶ θάνατον σπεύδει. Οὐ φησι δὲ ἵνα τί μοι πρωτοτόκια; μετὰ προσθήκης δὲ τοῦ ταῦτα, ὃ ἐστὶ τὰ πρὸς ἀρετὴν ἄγοντα καὶ εὐδαιμονίαν. Ἔχω γάρ, φησίν, ἐξάίρετα ἕτερα· τὸ ἤδεσθαι(b), τὸ ἐπιθυμεῖν, τὸ ἀκολασταίνειν, τὸ πλεονεκτεῖν, καὶ ὅσα τούτων ἀδελφά.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 173 (éd. AUCHER, p. 378; éd. MARCUS, I, p. 459).

(a) Dans Mosq, le texte est amputé de la première phrase (voir l'apparat, sub 1).

(b) La leçon de Procope, confirmée par les versions arménienne et latine, permet de corriger le texte fautif des chaînes.

** G 265

Sin 22r (36) 37-41 — Σευήρου
Mosq 262r 19-24 — sans attribution
[Br 171r 4-7; Md 166v 18-21]
Len 75v A (mg) 4-8 — Σευηρι. (a)

Ad Gen. 25, 34

Οὕτω καὶ ὁ¹ λαὸς τῆς συναγωγῆς ἔφαγε καὶ ἐνεπλήσθη(b) καὶ ἐλιπάνθη καὶ ἐπλατύνη² καὶ ἀπελάκτισεν, καὶ ἀπέστη ἀπὸ θεοῦ σωτήρος αὐτοῦ. Καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τῶν πρωτείων³ καὶ τῆς ἐντεῦθεν εὐλογίας παρακεχώρηκεν⁴.

1 ó om. Sin 2 ἐπλατύνθη] ἐπαχύνθη (*fors. recte*) Mosq 3 πρωτείων] πρωτίων Len 4 παρακεχώρηκεν] παρεχώρηκε Len

** SÉVÈRE D'ANTIOCHE, *Hom. cath.*, II, 24 (PO 38, p. 284 [40], l. 17-20. Manque chez DEVR. Voir G 260, note a. Ce fragment a été localisé par le R.P. Paramelle.

(a) Voir G 12, note a.

(b) Cf *Deut.* 31, 20.

G 266

Sin 22r 42 — sans attribution
Mosq 262r mg — sans attribution (a)
 [Br 171r mg]
Len 75v A 15-17 — sans attribution
Bs 128v mg — sans attribution
Par p. 121, mg d., 3^e morceau — sans attribution (b)
Pal 110v A 16-18 — sans attribution (b)
Taph 99r 11-12 — υα' — sans attribution (b)
PROCOPE: Monac 115v 12-13 (PG 87, c. 411-412, 13-15, latin)

Ad Gen. 25, 33

Οἱ Ἰουδαῖοι¹ φασί² πρωτότοκον εἶναι τὸν Ἰακώβ³· πρῶτος γὰρ ἐκ κοιλίας³ πλάττεται ὁ δεύτερος γεννώμενος⁴.

1 οἱ Ἰουδαῖοι] Ἰουδαῖοι δὲ *Proc.* 2 φασι] φησι Mosq 3 ἐκ κοιλίας] ἐν κοιλίᾳ Len *Proc.* 4 γεννώμενος] γενόμενος Sin (*uid.*) Taph

(a) Avec renvoi, numéroté ος', au texte biblique ἀπέδοτο (*Gen.* 25, 33).

(b) Dans le type III, G 266 fait directement suite à G 269 (attribué à Diodore), mais il en est nettement séparé. Deconinck le signale dans l'apparat de G 269 (p. 120, n° 40). Les deux morceaux sont édités en un seul bloc en PG 33 (c. 1576, 12-15) dans l'ordre 269-266, le tout sous le nom de Diodore.

** G 267

Sin 22r (43) 43-45 — Κυρίλλου

Len 75v A (mg) 24-28 — Διδύμου

Bs 128v 13-17 — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 115v 18-22 (PG 87, c. 411-412 B 7-10, latin)

Ad Gen. 25, 34

Χρησμός καὶ τοῦτ' ἔστι θεσπέσιος, τῷ προτέρῳ συν-
άδων. Κακίζει γάρ, ὡσπερ ὁ ἀστεῖος τὰ τοῦ φαύλου, καὶ
ὁ φαῦλος τὰ τοῦ σπουδαίου, καὶ βουλεύματα καὶ πράξεις
καὶ λόγους. Ἀμήχανον γὰρ συμφωνίαν ἐξ ἁρμονίας καὶ
ἀναρμοστίας² γίνεσθαι³ ποτε.

1 τοῦτ'] οὗτος Bs 2 ἀναρμοστίας] ἁρμοστίας (*sic*) Len 3
γίνεσθαι] γενέσθαι Sin

PROCOPE

[Ὅθεν ἐπάγει· Καὶ ἐφαύλισεν Ἡσαῦ τὰ πρωτοτόκια.]
Κακίζει γάρ, ὡσπερ ὁ ἀστεῖος τὰ τοῦ φαύλου, καὶ ὁ
φαῦλος τὰ τοῦ ἀστείου, καὶ βουλεύματα καὶ πράξεις καὶ
λόγους. Ἀσύμφωνον γὰρ ἁρμονία πρὸς ἀναρμοστίαν.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *Quaest. in Gen.*, IV, 174 (éd. AUCHER, p. 378-379; éd. MARCUS, I, 459-460).

** G 268

Sin 22r (45) 45-48 — Τοῦ αὐτοῦ
Len 75v A (mg) 28-37 — Κυρίλλου
Bs 128v (mg) 18-27 — Κυρίλλου
Par p. 121, pl. p., (24) 24-29 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Pal 110r B (32) 33 - 110v A 4 — Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό (a)
Taph 99r 3-9 — τϚθ' — sans attribution (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 117r 13-17 (PG 87, c. 413-414, 43-46, latin)

Ad Gen. 25, 32-34

Ἄντεισκέκλῃνται¹ γὰρ εὐθύς οἱ ἐξ ἔθνῶν πιστεύσαντες, καὶ τὴν τῷ Ἰσμαῆλ ὀφειλομένην ἀποκεκερδάκασι² δόξαν, καὶ μέντοι καὶ τὴν εὐλογίαν, διὰ τὸ ἔτοιμον³ εἰς ὑπακοήν⁴. || Εἰ γὰρ καὶ⁵ τῶν θείων μαθημάτων⁶ κατηρρώστησε⁷ τὴν πτωχείαν τῶν ἔθνῶν ἢ πληθύς, ἀλλ' εὐπετέστερα⁸ γέγονεν ἐν πίστει⁹ καὶ τοῖς διὰ Χριστοῦ¹⁰ θεσπίσμασιν ὄζυ παραθεῖσα τὸ οὖς. Διὰ τῆς αὐτοῦ μεμαρτύρηται φωνῆς: ἔφη γὰρ ὦδε διὰ τῆς τοῦ ψάλλοντος λύρας: Λαὸς ὃν οὐκ ἔγνω¹¹ ἐδούλευσέ μοι, εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μου¹²(c).

1 ἀντεισκέκλῃνται| ἀντικέκλῃνται Taph 2 ἀποκεκερδάκασι| ἀποκερδάκασι Pal 3 ἔτοιμον| τῶν θείων μαθημάτων *add.* Bs Par Pal Taph (*uide notam* b) 4 ὑπακοήν| ὑπακουήν Bs 5 καὶ *om.* Bs Par Pal Taph (*uide notam* b) 6 μαθημάτων| μαθητῶν Sin 7 τῶν θείων — κατηρρώστησε| κατηρρώστησε τῶν θείων μαθημάτων *post* πληθύς *postp.* Bs Par Pal Taph (*uide notam* b) 8 εὐπετέστερα| εὐπρεπέστερα Par Taph 9 πίστει| τῇ πίστει Par Pal Taph 10 χριστοῦ| τοῦ χριστοῦ Sin 11 ἔγνω| ἔγνω Len Bs Par Pal 12 μου| μοι Sin

PROCOPE

Καὶ τοῖς ἀντεισκεκλημένοις πρωτοτοκίων ὥσπερ παραχωρήσαντες οἴτινες, εἰ καὶ πένητες τῶν θείων μαθημάτων ὑπῆρχον, ἀλλ' ἔτοιμοι πρὸς ὑπακοήν. Τοῦτο δηλοῖ καὶ Δαυὶδ λέγων: Λαὸς ὃν οὐκ ἔγνω ἐδούλευσέ μοι, εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μου(c).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Gen.*, III, (4), 3 (PG 69, c. 165 A 12 - B 1; B 9-15). Les chaînes omettent une partie du texte de Cyrille. Nous indiquons cette coupure par le signe ||.

(a) Dans le type III, G 268 est immédiatement précédé d'un autre extrait des *Glaphyra* (PG 69, c. 164 D 7-11), attribué à Cyrille dans Par et Pal, sans attribution dans Taph. Ce morceau est aussi présent dans Len (75v A 19-23) et dans Bs (128v 7-12) avec attribution exacte.

(b) L'état bouleversé du texte dans Bs Par Pal Taph s'explique au départ par l'omission accidentelle d'une ligne portant les mots και τῶν θείων μαθημάτων κατηγορώσῃσε. L'omission a dû être comblée en marge et ses éléments réinsérés dans le texte de façon arbitraire lors de la copie suivante: και s'est perdu (apparat sub 5), τῶν θείων μαθημάτων a été repris une première fois après ἔτοιμον (apparat sub 3), une seconde fois, précédé de κατηγορώσῃσε, après πληθούς (apparat sub 7). On a ici un bon exemple de la dépendance du type III par rapport à l'état du texte représenté par Bs.

(c) Ps. 17, 44-45.

* G 269

Sin	22v 1 — sans attribution (a)
Mosq	262v mg — Διοδώρου (b) [Br 171 mg]
Len	75v A (mg) 18-19 — Διοδώρου
Bs	128v (mg) 28-29 — Διοδώρου
Par	p. 121, mg d., 2 ^e morceau — Διοδώρου
Pal	110v A (12) 13-14 — Διοδώρου
Taph	99r (10) 10-11 — υ' — Διοδώρου

Ad Gen. 25, 34

Ἄναξις ἦν τῶν πρωτοτοκίων ὁ¹ Ἡσαῦ, βίον ἀγριώτερον ζῶν, καὶ² λυπῶν³ τοὺς γεννήσαντας³ (c).

1 ὁ om. Taph 2 καὶ om. Sin Len Bs 3 λυπῶν] λοιπῶν Mosq
λοιπὸν Sin 4 τοὺς γεννήσαντας] τοῦ γεννήσαντος Sin

* DIODORE DE TARSE — DEC., p. 120, n^o 40. PG 33, c. 1576 B 12-13. Voir G 266, note b.

(a) Avec G 269 se termine le premier tronçon de chaîne conservé dans Sin. Ce fragment est suivi de deux *Questions* de Théodoret, qui occupent le reste des marges de la page. Après quoi la chaîne s'interrompt brusquement, tandis que le texte biblique se poursuit sans hiatus au f. 23r dont les trois marges sont vides ainsi que celles des pages suivantes. Mais la marge gauche du f. 30v porte encore deux morceaux écrits par la première main. Le premier n'est qu'un titre isolé qu'on lit aussi en Bs (f. 129, mg sup.): Πρῶτος χρηματισμὸς τῷ Ἰσαάκ, et sous une forme plus complète en Pal (f. 110v A 25-26): Πρῶτος χρηματισμὸς ἐν

ὄπασίq πρὸς Ἰσαὰκ ἐν Γεράροις. Quant au second morceau, nous en donnons le texte sous le n^o 270. Le f. 57v porte aussi deux citations écrites par la première main. La première est une *Question* de Théodoret et nous publions la seconde sous le n^o 271. La chaîne continue ne reprend qu'avec l'*Éxode*, au f. 78r.

(b) Avec renvoi, numéroté οζ; au texte biblique: καὶ ἐφάυλισεν (*Gen.* 25, 34).

(c) Cf *Gen.* 26, 35; 28, 8.

THÉODORET

Sin 22v 2-44 — ΞΕ' = *Quaest. in Gen.*, LXXXV (PG 80, c. 193 B-196 A)

Sin 22v 45-47 — ? = *Quaest. in Gen.*, LXXXVI (PG 80, c. 196 A)

Voir tableau, p. 308-309.

* G 270

Sin 30v, 2^d morceau (a) — sans attribution (b)

Len 75v B (mg) 18-20 — Ὠριγένους

Bs 129r (mg) 7-9 — Ὠρ.

Par p. 121, pl. p., (37) 37-39 — Ὠρ.

Pal 110v B (24) 24-29 — Ὠρ.

Taph 99r (29) 29-32 — υγ' — Ὠριγένους

PROCOPE: MONAC 117r 24-28 (PG 87, c. 413-414, 53-55, latin)

Ad *Gen.* 26, 2-3

Εἰ¹ ὅπου² χρή κατοικεῖν³ ἐκ προστάγματος θεοῦ παροικήσει⁴ τις⁵, ἢ⁶ ὅπου⁷ δεῖ παροικεῖν κατοικήσει⁴ τις⁸, οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ οὐδ' εὐλογήσει⁹ αὐτόν.

1 εἰ] καὶ εἶπε μὴ καταβῆς εἰς αἴγυπτον κατοίκησον δὲ ἐν τῇ γῆ ἢ ἂν σοι εἶπω καὶ παροίκει ἐν τῇ γῆ ταύτῃ καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ (*LXX*) *ut lemma praem. Proc.* 2 ὅπου] που **Sin** **Len** **Bs** **Par^{ac}** **Pal** **Taph** (*vide notam c*) 3 κατοικεῖν] κατάκεινον (*sic*) **Sin** 4 παροικήσει ... κατοικήσει] παροικήση ... κατοικήση *Proc.* 5 τις] ἔστιν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ καὶ εὐλογεῖ αὐτόν *add. Par Pal Taph* (*vide notam c*) 6 ἢ] εἰ δὲ **Par Pal Taph** 7 ὅπου] ὅπου οὐ **Sin Len Bs Par Pal Taph^{pc}** (*vide notam c*) 8 τις] τῆς (*sic*) **Bs** 9 εὐλογήσει] εὐλογεῖ **Taph**

* ORIGÈNE — DEVR., p. 36. PG 12, c. 121 B, n° 98.

(a) Le 1^{er} morceau n'est pas un fragment mais un titre isolé : voir G 269, note a. Ces titres se rattachent au texte biblique et non à la chaîne.

(b) Une main plus récente a ajouté l'attribution 'Ωρ.

(c) Le texte des chaînes est par deux fois corrompu (apparat sub 2 et 7), les copistes n'ayant pas compris que l'auteur souligne l'opposition entre κατοικεῖν (résider définitivement) et παροικεῖν (résider passagèrement) ; l'addition stupide du type III (apparat sub 5) aggrave la corruption. Nous corrigeons d'après Procope la tradition fautive des chaînes.

THÉODORET

Sin 57v 1-23 — Π' = *Quaest. in Gen.*, CIII (PG 80, c. 209 AC)

Voir tableau, p. 308-309.

G 271

Sin 57v, 2^d morceau — Ση. (a)

Ad *Gen.* 42, 1-5

Ὅτι μετὰ κ' καὶ β' ἔτη τοῦ παραθῆναι εἰς Αἴγυπτον τὸν Ἰωσήφ, κατέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ αὐτόθι, τροφὰς ὠνησόμενοι.

(a) Voir G 8, note a.

CATENA IN EXODVM

E 1

Sin 78r 1-2 — α' (ad Ex. 1, 1) — sans attribution

Bs 216r 12-15 — sans attribution

Cf Par p. 181, mg d., 3^e morceau, 1^{ère} partie (a) — sans attribution

Pal 176r A 18-23 (a) — sans attribution

Ad titulum Exodi

Διὰ τοῦτο, φασί, καὶ ὁ Μωσῆς Γένεσιν ἐπιγράψας τὸ πρῶτον βιβλίον, τὸ δεύτερον εὐθύς "Ἐξοδον προσηγόρευσεν, διὰ τῆς ἱστορίας συμβολικῶς τὴν ἐν τῷδε τῷ βίῳ πρόσκαιρον ἡμῶν¹ ὑπογράφων ζωὴν.

1 ἡμῶν] ἡμῖν Bs (*vide* Par Pal)

Type III

Ἐπιτομὴ τῆς ἀποστολῆς τῶν ἀποστόλων. Ὅτι τὸ πρῶτον βιβλίον ὁ¹ Μωσῆς Γένεσιν προσηγόρευσεν, τὸ δεύτερον δὲ "Ἐξοδον, συμβολικῶς διὰ τῆς ἱστορίας τὴν ἐν τῷδε τῷ βίῳ πρόσκαιρον ἡμῖν ὑπογράφων ζωὴν.

1 ὁ *om.* Pal

(a) Dans le type III, la seconde partie de la citation correspond au fragment E 3.

**** E 2**

Sin 78r (2) 3-6 — Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας

Ad *Ex.* 1, 5-7

Οὐκοῦν ἤδη λέγομεν ὅτι λιμοῦ κατωθοῦντός ποτε καὶ ἀφορήτως ἐνσκήπτοντος καὶ ἐγκειμένου τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, κατώχοντο μὲν ἐκ τῆς Χαναὰν εἰς Αἴγυπτον ἐν ἑβδομήκοντά που καὶ πέντε ψυχαῖς, καθὰ γέγραπται· διέρποντος δὲ τοῦ καιροῦ, λοιπὸν εἰς πληθὺν τὴν ἀριθμοῦ κρείττονα τὸ γένος αὐτοῖς ἐξετείνετο. Γέγραπται γὰρ ὅτι *Υἱοὶ Ἰσραὴλ ἠὺξήθησαν, καὶ τὰ ἐξῆς.*

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 2 (PG 69, c. 398 C 1-9).

E 3

Sin 78r 6-15 — sans attribution

Cf Par p. 181, mg d., 3^e morceau, 2^e partie (a) — sans attribution

Pal 186r A 23-29 (a) — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 165r 5-7 (PG 87, c. 513 A 1-3)

Ad *Ex.* 1, 5-7

Πληροῦται λοιπὸν ἡ ἐπαγγελία τοῦ θεοῦ καὶ ἡ ἐν τῇ Γενέσει προφητεία (b). Καὶ ἀπαριθμεῖ τοὺς μετὰ Ἰακώβ εἰσελθόντας εἰς Αἴγυπτον, ἵνα ἀκούων τὸ πλῆθος τῶν τοσοῦτων μυριάδων, τῇ εὐλογίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ πρὸς Ἀβραὰμ ἐπιγράψης¹ τὸ πρᾶγμα.

I ἐπιγράψης *scripsit*] ἐπιγράψεις Sin

Type III

Καὶ ἀριθμεῖ τοὺς εἰσελθόντας εἰς Αἴγυπτον, ἵνα ἀκούων

μετὰ ταῦτα τὸ πλῆθος τῶν τοσοῦτων μυριάδων, τῇ πρὸς Ἄβρααμ εὐλογία τοῦ θεοῦ (b) ἐπιγράψης τὸ πρόσταγμα.

PROCOPE

Ἀριθμεῖ δὲ τοὺς μετὰ Ἰακώβ, ἔργω δεικνὺς τὴν τοῦ θεοῦ πληρωθεῖσαν ἐπαγγελίαν πρὸς Ἄβρααμ (b), ἵνα τὸ πλῆθος ὀρῶντες τὴν αἰτίαν γνωρίσωμεν.

(a) Soudé au fragment E 1.

(b) Cf *Gen.* 13, 16; 15, 5; 22, 17-18.

** E 4

Sin 78r (16) 17-45 — β' (ad Ex. 1, 6) — Κυρίλλου

Par p. 181, pl. p., (42) 42-51 — Κυρίλλου

Pal 176r B (15) 15 - 176v A 6 — Κυρίλλου

Cf PROCOPE: Monac 165v 14-23 (PG 87, c. 513-514 B 37 — 515-516, 5, latin)

Ad Ex. 1, 11

Ἐπειδὴ δὲ¹ ὑπὸ δεινῶ καὶ ἀλιτηρίω² δεσπότῃ γεγόναμεν, φημί δὴ τῷ Σατανᾷ, πηλῶ καὶ πλινθειᾶ³ (a) κατετρυχόμεθα⁴, τουτέστι τοῖς περὶ γῆν τε καὶ ἐν αὐτῇ βδελυροῖς⁵ σπουδάσμασι οὐκ ἀνιδρωτὶ τελουμένοις. Οὐ γὰρ ἀπήλλακται⁶ πόνων, κἂν εἰ⁷ τὸ εἰκαῖον⁸ ἔχοι τυχόν⁹, ὃ τοῦδε τοῦ βίου περισπασμός. Ἐπιστάτας δὲ ὡσπερ τῶν ἔργων τῶν ὅτι μάλιστα φιλάτων¹⁰ αὐτῷ, κατεχειροτόνησε τῶν ἀδικουμένων ὁ Σατανᾶς τοὺς ἀκαθάρτους δαίμονας, ἦτοι τὰς ὑπ' αὐτῷ¹¹ δυνάμεις, οἷ¹² ταῖς πολυτρόποις τῶν παθῶν πλεονεξίαις τὸν¹³ ἐκάστου τῶν ἐπὶ τῆς¹⁴ γῆς καταφορτίζουσι¹⁵ νοῦν, δεδιότες, οἴμαί που, μὴ ἄρα σχολασταῖον¹⁶ τῆς διανοίας τὸν ὀφθαλμὸν ἀνέντες πρὸς θεόν, τῆς ὑπ' αὐτῷ δουλείας ἐκλύσειαν τὸν αὐχένα· φιλελευθέρα γὰρ λίαν¹⁷ ἡ ἀνθρώπου φύσις. Ὅτι δὲ¹⁸ δόξα τε καὶ πλοῦτος¹⁹ τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι καὶ αὐτῷ δὲ τῷ Σατανᾷ λελόγισται, καὶ ἔστι ὁ εἰκαῖος²⁰ ἡμῶν περισπασμός καὶ οἱ περὶ σάρκα

πόννοι καὶ σπουδῆ²¹ βλέπουσα²² πρὸς τὰ γεωδέστερα, παραδείξειεν ἄν αἰνιγματωδῶς τὸ πόλεις²³ ἐγείρειν τῷ Φαραῶ τοὺς ἐξ Ἰσραήλ, πηλῶ τε καὶ πλινθείαις²⁴ (a) ἐντροχυμένους.

1 δὲ *om.* Par Pal 2 ἀλιτηρίῳ] ἀλιτ' Sin 3 πηλῶ καὶ πλινθείῳ] τῷ πηλῶ καὶ τῇ πλινθείᾳ Par Pal 4 κατετροχυόμεθα] κατατετροχῶμεθα Sin 5 βδελυροῖς] βλαβεροῖς Par 6 ἀπήλλακται] ἀπήλλακτα Sin 7 εἶ] εἰς Sin 8 εἰκαῖον] εἰ καὶ ὦν Sin (*cf sub 20*) 9 τυχόν *om.* Par Pal 10 φιλάτων] φιλαιτάτων Sin 11 αὐτῶ] αὐτῶν Pal 12 οἷ] αἰ Par 13 τὸν] τοῦ Sin τῶν Pal 14 τῆς *om.* Sin 15 καταφορτίζουσι] καταφροντίζουσι Sin 16 σχολασταῖον] κατὰ σχολὴν Par Pal σχολαῖον *legendum puto ex Proc.* 17 λίαν *om.* Par Pal 18 δὲ] τε Pal 19 καὶ πλοῦτος *om.* Sin 20 εἰκαῖος] εἰ καὶ ὅς Sin (*cf sub 8*) 21 σπουδῆ *scripsi*] σπουδαὶ Sin Par Pal 22 βλέπουσα] βλέπουσαι Par Pal 23 πόλεις] πόκοις (*sic*) Sin 24 πλινθείαις] πληνθείαις Pal

PROCOPE

Ὅθεν ὑπὸ χεῖρα γενόμενοι Φαραῶ, πηλῶ καὶ πλινθείᾳ (a) κατετροχυόμεθα, δηλαδὴ σπουδάσασιν ἐνύλοις τε καὶ σωματικοῖς οὐκ ἀνδρωτὶ τελουμένοις. Πόνων γὰρ πλήρης ὁ τοῦ βίου περισπασμός· ἐφ' ᾧπερ ἡμῖν ὁ διάβολος τοὺς ἰδίους ἐπέστησεν ὑπηρέτας τοὺς δαίμονας, οἱ πολυτρόποις παθῶν πλεονεξίαις τὸν ἐκάστου τῶν ἐπὶ τῆς γῆς καταφορτίζουσι νοῦν, μὴ ἄρα που σχολαῖον τῆς διανοίας τὸν ὀφθαλμὸν ἀνατείναντες πρὸς θεόν, τῆς ὑπ' αὐτοῖς δουλείας ἐκλύσειαν τὸν αὐχένα. Δόξαν γὰρ ἡγοῦνται καὶ πλοῦτον ἴδιον τῶν ψυχῶν τὸν περισπασμόν· ὁ δὲ δηλοῖ τὸ πόλεις ἐγείρειν τῷ Φαραῶ.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 3 (PG 69, c. 389 C 13 - 392 A 5).

(a) Cf *Ex.* 1, 14.

**** E 5**

Sin 78r 46-48 — sans attribution

Ad Ex. 1, 11

Ἐπειδὴ δὲ τῆς Αἰγυπτίων χώρας ὁ καθηγεῖσθαι λαχῶν, τὴν εἰς πληθὺν ἐπίδοσιν τῶν Ἑβραίων οὐκ ἀνύποπτον¹ ἔχων², ἐπιβουλεύειν ἤθελεν. Ἐπέστησε γάρ, φησὶν, αὐτοῖς ἐπιστάτας τῶν ἔργων, ἵνα κακώσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔργοις.

1 ἀνύποπτον *scripsi*] ἀν ὑποπτον Sin 2 ἔχων] εἶχεν *legendum puto*

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 2 (PG 69, c. 338 C 10-14). Dans le texte édité, E 5 s'intercale entre E 2 et E 8, l'ensemble formant un texte continu.

E 6

Sin 78v 1-2 — γ' (ad Ex. 1, 7) — sans attribution

Par p. 188, mg g., 1-5 — sans attribution

Pal 176v A 22-26 — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 165 r 9-11 (PG 87, c. 513-514 A 12-14, latin)(a)

Ad Ex. 1, 10

Ἄντι τοῦ Μηχανῆ¹ τινι κακώσωμεν αὐτοὺς καὶ μεθόδοις. Φανερώς γὰρ κατάρχειν οὐχ οἶδόν τε μηδεμίαν δεδωκότας² τοῦ πράγματος πρόφασιν.

1 μηχανῆ] μηχανὶ Pal 2 δεδωκότας] δεδωκός Sin

PROCOPE

Κατασοφίσασθαι δὲ τὸ τέχνη περιελθεῖν, ἐπεὶ φανερώς οὐκ ἠβούλοντο, μηδεμίαν πρόφασιν ἔχοντες.

(a) La traduction latine reprise en PG 87 est très différente du texte grec du Monac.

E 7

- Sin** 78v 2-4 — sans attribution
Bs 216v 1-5 — sans attribution

Ad Ex. 1, 10

Πανούργοις ἐπινοίαις αὐτῶν περιγενώμεθα. Σοφισμὸς γάρ ἐστι βεβιασμένη ἐξήγησις, διὸ ὧδε ἡ ἔμφασις λέγει· Βιαίως ἐπιθώμεθα αὐτοῖς. Ἔνθεν καὶ σοφιστὰς καλεῖ τοῦς γόητας, ὡς τὸ ἀληθὲς δι' ἀπάτης καὶ σοφισμῶν κρύπτοντας.

** E 8

- Sin** 78v (5) 5-9 — δ' (ad Ex. 1, 11) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Bs 216v (9) 10-12 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad Ex. 1, 11

Ὁ δὲ δὴ τοῦ κακοῦσθαι τρόπος ἦν ὁ ἐπὶ σκαπάνης ἰδρῶς, πλινθουργία μακρὰ καὶ ἄμισθος, καὶ μὴν καὶ τὸ ἀναδείμασθαι πόλεις ὄχυρὰς τῷ Φαραῶ.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 2 (PG 69, c. 388 C 14 - D 1). Fait suite au fragment E 5 dans le texte édité.

**** E 9**

Sin 78v (10) 11-23 — ε' (ad Ex. 1, 12a) — Κυρίλλου
Par p. 188, mg g., 5-14 — sans attribution
Pal 176v A 39 - B 4 — sans attribution

Ad Ex. 1, 12

Περειστήκει δὲ τῷ τυράννῳ πρὸς τὸ παρ' ἐλπίδας ἡ σκῆψις. Ἐν γάρ τοι τῷ¹ ταπεινοῦσθαι, φησί, τοὺς κολαζομένους, ἐν² ὑπεροχαῖς τὸ δεῖμα³ μείζοσιν ἦν, καὶ πλείους ἐγίνοντο διὰ τοῦ κακοῦν εἰωθότος, ὠφελεῖν ἐθέλοντος θεοῦ τοὺς ἀνοσίως ἐξυβρισμένους.

1 τῷ] τὸ Pal 2 ἐν] καὶ ἐν Pal 3 δεῖμα] δῆμα Pal

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 2 (PG 69, c. 388 D 5-10).

E 10

Sin 78v 24-37 — sans attribution
Bs 216v (mg) 14-18 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Par p. 188, mg g., 14-25 — sans attribution (b)
Pal 176v B 10-19 — sans attribution (b)

Ad Ex. 1, 12

Ὅσον γὰρ Ἰσραὴλ¹ ἐπληθύνετο, τοσοῦτον ἠύξανε² τὸ μῖσος τῶν Αἰγυπτίων. Συνεχώρει δὲ ὁ θεὸς τοῦτο γίνεσθαι κατὰ τοῦ Ἰσραὴλ παρὰ τῶν Αἰγυπτίων, ἵνα καὶ τοὺς θεοῦ τῶν Αἰγυπτίων οἱ ὑπ' αὐτῶν ἐπιβουλεύομενοι μισήσωσιν, καὶ ἐτοίμως ἐξέλθωσιν ἐξ Αἰγύπτου, ὅπερ οὐκ³ ἠνείχοντο⁴ τρυφὴν ἔχοντες καὶ εἰρήνην.

1 Ἰσραὴλ] ὁ Ἰσραὴλ Par Pal 2 ἠύξανε] ἠύξετο Bs Par Pal 3 οὐκ] οὐκ ἄν Par Pal (*fors. recte*) 4 ἠνείχοντο] ἠνίχοντο Bs ἐνέσχοντο Par Pal

(a) C'est-à-dire Cyrille, car dans Bs les fragments E 8 et 10 se suivent, séparés seulement par un court texte biblique.

(b) Le type III contient une reprise abrégée de ce morceau, soudée en finale au fragment E 11.

* E II

Sin 78v (38) 39-41 — c' (ad Ex. 1, 12b) — Εὐσεβίου ἐπισκόπου

Bs 216v mg, dernier morceau — Εὐσεβίου

Cf Par p. 188, mg g., 26-32 — sans attribution (a)

Pal 176 B 20-26 — sans attribution (a)

Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 165r 11-14 (PG 87, c. 513 B 1-7) (b)

Ad Ex. 1, 12

Ὁ σύρος φησὶ καὶ ὁ ἔβραϊος· «Ἐθλίβοντο»(c), ὀρῶντες αὐτοὺς πληθυνομένους, καὶ ἐκάκουν αὐτούς.

Type III

Ὁ σύρος καὶ ὁ ἔβραϊος· «Ἐθλίβοντο»(c), ὀρῶντες αὐτοὺς πληθυνομένους, καὶ ἐκάκουν αὐτούς. [Συγχωρεῖ δὲ ὁ θεὸς τοῦτο, ἵνα καὶ τοὺς θεοὺς τῶν Αἰγυπτίων μισήσωσιν, καὶ ἐτοιμῶς ἐξελθεῖν ἐπιθυμήσωσιν.(a)]

PROCOPE

[Τὸ δέ· Ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἰῶν Ἰσραήλ], ὁ ἔβραϊος «Ἐθλίβοντο»(c) φησὶν, δηλονότι πληθυνομένους ὀρῶντες. [Τὸ γὰρ καί· Ἐπλήθυνεν ἡ γῆ αὐτούς(d), «Ἐκπληρώθη ἡ γῆ ἀπ' αὐτῶν» Ἀκύλας ἐξέδωκεν.]

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 123*, n° 1. DEVR., p. 82-83. Le renseignement hexaplaire que contient le morceau est repris par BROOKE-McLEAN, II, p. 156, 2^d apparat, ad Ex. 1, 12.

(a) Dans le type III, la finale du morceau reprend le fragment E 10 sous une forme abrégée. Nous donnons ce supplément entre [].

(b) Le texte de Procope est plus complet que celui des chaînes. Nous donnons entre [] son complément (cf BROOKE-McLEAN, II, p. 155, 2^d

apparat, ad *Ex.* 1, 7), sans garantir pour autant qu'il provient de la même source.

(c) Le commentaire de Procope fait voir que la variante hexaplaire se limite au mot ἐθλίβοντο (contre ΒΟΥΤ. et ΔΕΥΡ.).

(d) *Ex.* 1, 7.

** E 12

- Sin** 78v (41) 41 - 79r 1 — ζ' (ad *Ex.* 1, 16) — Κυρίλλου
Bs 216v (mg) 29 - 217r 7; 8-13 — Κυρίλλου (a)
Par p. 188, pl. p., (22) 22-27; 27-30 — Κυρίλλου (a)
Pal 117r A (6) 6-22; 23-32 — Κυρίλλου (a)
Cf PROCOPE: MONAC 166v 12-21 (PG 87, c. 515-516, 48-56, latin) (b)

Ad *Ex.* 1, 16

a Πρὸ μὲν γὰρ τῆς τοῦ σωτήρος ἐπιδημίας, οὐκ ἦν ἐπὶ γῆς τὸ ἄρσεν ἀνεπιβούλευτον· ἄρσεν δὲ νοοῦμεν τὸ ὡς¹ ἐν ἀνδρεία² τῇ πνευματικῇ, καὶ ἧς ἂν εἶεν καρποὶ τὰ ἀνδάνοντα τῷ θεῷ. Οὐκοῦν ἐν κινδύνῳ τὸ ἄρσεν, μονονουχὶ ταῖς κοσμικαῖς ἡδοναῖς οἵαπερ βορβόροις ἢ τέλμασιν, ἐγκαθιέντος τοῦ Σατανᾶ καὶ ἐναποπνίγοντος γενικῶς³ τοὺς παραιτουμένους τὸ ἀναλκι καὶ θηλυπρεπές, τὸ ὡς ἐν ἦθει, φημί, καὶ τρόποις. Τοιγάρτοι καὶ ἔφασκον οἱ πνευματοφόροι· Πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν (c). ||

b Ἐπειδὴ⁴ δὲ γέγονε μεθ' ἡμῶν, καὶ τοῖς ἐπιβουλεομένοις ἐναρίθμιος ἦν ὁ Ἐμμανουήλ, τὸ⁵ φύσει τε καὶ ἀληθῶς ἄρσεν⁶ βρέφος, τουτέστι τὸ θρύπτεσθαι μὴ εἰδός⁷. οὐ γὰρ μεμαλάκισται πρὸς ἁμαρτίαν. Διέλαθε μὲν ἐν ἀρχαῖς τὸν⁸ ἄρχοντα τοῦ αἰῶνος τούτου· κέκρυπται γὰρ⁹ τὸ παιδίον, φημί δὴ ὁ Μωσῆς (d).

1 νοοῦμεν τὸ ὡς] νοοῦμενον τὸ ὄν Par Pal 2 ἀνδρεία] ἀνδριά Pal
 3 γενικῶς] γεννικῶς Bs 4 ἐπειδὴ] καὶ μετ' ὀλίγα *praep.* Bs Par Pal
 (ut lemma attributionis Bs mg, in textu Par Pal) 5 τὸ *om.* Sin 6 ἄρσεν *om.* Par Pal
 7 εἰδός] εἰδῶς Bs 8 τὸν] τὰ Sin 9 γὰρ] δε Par Pal

PROCOPE

Πρὸ μὲν οὖν τῆς τοῦ σωτήρος ἐπιδημίας, οὐκ ἦν ἐπὶ

ἡγῆς ἄρσεν ἀνεπιβούλευτον· ὄθεν ἐξέλιπον ταῖς κοσμικαῖς ἡδοναῖς οἷα βορβόροις ἢ τέλμασιν, ἐναποπνίγοντος τοῦ Σατανᾶ. Καὶ πάντων ἐκτραπέντων, ἐλέγετο· Πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἡχρειώθησαν / οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός(c). Οὐ συγχωρεῖτο γὰρ καθ' ἡδονῶν τις ἀνδρίζεσθαι, / (b) ἀλλὰ γενόμενον μεθ' ἡμῶν βρέφος, τὸ φύσει τε καὶ ἀληθῶς ἄρρεν, Χριστός· οὐ γὰρ μεμαλάκισται πρὸς ἁμαρτίαν. Λανθάνει μὲν κατ' ἀρχὰς τὸν ἄρχοντα τοῦ αἰῶνος τούτου, ὡς Μωϋσῆς τὸ παιδίον ἐκρύπτετο(d).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 5 (PG 69, c. 396 C 12 - D 17; 397 A 1-7). La citation omet une partie du texte de Cyrille. D'après Bs, Par et Pal, nous distinguons deux parties dans ce morceau (voir note a).

(a) En deux parties reliées par la transition καὶ μετ' ὀλίγα, à l'endroit exact de la coupure. Cette transition est donnée en marge sous la forme d'une attribution dans Bs.

(b) Procope n'a pas la coupure des chaînes et son supplément appartient bien à Cyrille: cf PG 69, c. 396 D 7 - 397 A 1.

(c) Ps. 13, 3; 52, 4; Rom. 3, 12.

(d) Cf Ex. 2, 2.

** E 13

Sin 79r (2) 2-5 — (Τοῦ ἀγίου) Γρηγορίου (Νύσσης) ἐπισκόπου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (a)

Bs 217r (14) 15-19 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου

Cf Par p. 188, mg g., (33) 34-43 — Τοῦ Νύσσης

Pal 176v B (42) 42 - 177r A 5 — Τοῦ Νύσσης (*sic*)

Cf PROCOPE: Monac 167r 14-19 (PG 87, c. 517-518, 15-18, latin)(b)

Ad Ex. 1, 16

Νοεῖσθω δὲ καθ' ὑπόθεσιν. Ἡ μὲν ὕλική τε καὶ ἐμπαθεστέρα διάθεσις, πρὸς ἣν ἡ ἀνθρωπίνη φύσις κατολισθαίνουσα φέρεται, τὸ θῆλυ τῆς ζωῆς, ὃ τῷ τυράννῳ φίλον ἐστί, ζωογονούμενον· τὸ δὲ κατεσκληκός¹ τε καὶ σύντονον τῆς ἀρετῆς, ὃ ἀνδρῶδης τόκος, ὃ πολέμιος τῷ τυράννῳ καὶ πρὸς ἐπανάστασιν τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ ὑποπτος.

¹ κατεσκληκός] ἐσκληκός Sin^{ac} Bs

Type III

Ἡ ὑλικὴ καὶ ἐμπαθεστέρα διάθεσις, τὸ θῆλυ τῆς ζωῆς, φίλον ἐστὶ τῷ τυράννῳ, ζωογονούμενον· τὸ δὲ κατεσκληκὸς καὶ σύντονον τῆς ἀρετῆς καὶ ὁ ἀνδρώδης τόκος, πολέμιος.

PROCOPE

[Ἐκαστος γὰρ ἡμῶν κατὰ διάνοιαν ἀλλοιούμενος], ἢ πρὸς ἐμπαθῆ καὶ σωματικὴν κλίνει διάθεσιν, κατὰ ταύτην οἶον γεννώμενος. Καὶ λέγεται θῆλυ, ὃ τῷ τυράννῳ φίλον ἐστίν, ζωογονούμενον· ἢ πρὸς τὸ κατεσκληκὸς τε καὶ σύντονον τῆς ἀρετῆς, καὶ λέγεται ἄρρην, τῷ τυράννῳ πολέμιος, ὑποπτος ἐκείνῳ πρὸς ἐπανάστασιν.

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De uita Moysis*, II (éd. MUSURILLO, p. 33, 22 - 34, 4; PG 44, c. 328 A 12 - B 3).

(a) Dans Sin, le texte des cinq morceaux de Grégoire de Nysse (E 13, 26, 28, 32 et 37) porte des retouches après effacement du texte primitif, par une main nettement postérieure qui utilise des abréviations. On peut toutefois deviner souvent le texte primitif par comparaison avec les autres chaînes. Le texte récrit correspond au texte édité et s'oppose à celui des autres chaînes; ces corrections proviennent donc probablement de la tradition directe. Dans les lemmes d'attribution, nous indiquons entre () les additions du correcteur; dans l'apparat, nous distinguons Sin^{ac} (ante correctionem) et Sin^{pe} (post correctionem).

(b) Procope démarque un passage beaucoup plus long de Grégoire, mais nous ne donnons ici de son texte que ce qui correspond à la citation des chaînes.

** E 14

Sin 79r (6) 7-12 — η' (ad Ex. 1, 16) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Ad Ex. 1, 16

Ζωογονεῖ τὸ θῆλυ. Λόγου γὰρ ἐδόκει μηδενὸς ἀξιοῦν τὸ ἄναλκι καὶ ἀφιλοπόλεμον, καὶ εἰς διανοίας εὐκόλον, καὶ νόμῳ φύσεως τεθρυμμένον¹.

I τεθρυμμένον *scripsit*] τεθρυμμένον Sin

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 2 (PG 69, c. 389 A 1-4).

* E 15

- Sin** 72r (13) 14-17 — θ' (ad Ex. 1, 21) — Εὐσεβίου Ἐμίσης (*sic*)
Bs 217r (29) 30-31 — Εὐσεβίου Ἐμίσης
Cf Pal¹ 177r B (35) 36-38 — Εὐσεβίου (a)
Cf Par p. 188, mg g., (43) 44-62 — Εὐσεβίου (a)
Pal² 177v A (24) 25-37 — Εὐσεβίου (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 165r 25-27 (PG 87, c. 5 13-5 14 B 21-23, latin)

Ad Ex. 1, 21

Τὰς ἀχειροποιήτους καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (b)· τοιαύτας γὰρ ἑαυτοῖς ποιοῦσιν οἱ εὐαρεστοῦντες θεῶ.

Pal¹

Ἀχειροποιήτους καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (b)· οὐ γὰρ ἑαυτοῦς ποιοῦντες (c) οἱ εὐαρεστοῦντες θεῶ.

Par Pal²

Τὰς ἀχειροποιήτους καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (b)· τοιαύτας γὰρ ποιοῦσιν οἱ εὐαρεστοῦντες θεῶ¹. / Ἡ ἐπειδὴ τὸ τοῦ Ἰσραὴλ γένος ἔσφζον καὶ ἐζωογόνουν αὐτά (d), ἐπλήθυνεν ὁ θεὸς τὸ ἐξ αὐτῶν γένος (e). Ὡς ὑπαναχωρούσας δὲ αὐτὰς λέγει ποιήσασαι οἰκίας ἐκτός, δεδοικυίας μήποτε ἐκ τοῦ εἰσιέναι βιασθῶσι τὸν φόνον ἐργάζεσθαι. Ἡ καὶ ἄλλως τὰς οἰκίας ἐκληπτέον· Ἰακῶβ ἄπλαστος οἰκῶν οἰκίαν (f). Σφζομένης τῆς ἱστορίας, ὡς ἀποίκων ζητήσεις (g). /

I θεῶ] τὸν θεόν Pal²

PROCOPE

Πλὴν εἰ μὴ λέγοι τὰς ἀχειροποιήτους οἰκίας καὶ ἐν οὐρανοῖς (b), οἷας ἑαυτοῖς ποιοῦσιν οἱ εὐαρεστοῦντες θεῶ.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — ВУГТ., p. 123*, n° 2, qui bloque en un seul texte les morceaux E 16 (finale), 15, 16 et 17, dans la rédaction du type III (voir note a). DEVR., p. 83, ne retient que le texte de Bs.

(a) Dans le type III, la tradition de ce morceau et des deux suivants est complexe. Pal seul donne d'abord isolément (= Pal¹) la finale de E 16 sans

attribution, puis E 15 avec attribution à Eusèbe. Plus loin, le même manuscrit (Pal²) fusionne en un bloc, dans une rédaction remaniée, l'ensemble des morceaux E 15, 16 et 17, avec attribution à Eusèbe. Par n'a que le texte fusionné, avec la même attribution.

(b) Cf 2 Cor. 5, 1.

(c) Texte altéré.

(d) Cf Ex. 1, 17.

(e) Ἡ ἐπειδὴ — τὸ ἐξ αὐτῶν γένος: voir E 16.

(f) Gen. 25, 27.

(g) Ὡς ὑπαναχωρούσας — ζητήσεις: voir E 17.

E 16

Sin 79r (18) 18-25 — 1' (ad Ex. 1, 21) — Εὐσεβίου Ἐμίσησις (*sic*) (a)

Cf Pal¹ 177r B 33-34 — sans attribution (b)

Cf Par p. 188, mg g., 46-49 — lié à E 15 (b)

Pal² 177v A 27-30 — lié à E 15 (b)

Cf PROCOPE: Monac 165r 17-20 (PG 87, c. 513-514 B 12-16, latin) (c)

Ad Ex. 1, 20.21

Ἐπειδὴ τὸ τοῦ Ἰσραὴλ γένος ἔσωζον καὶ ἐζωογόνου
αὐτά(d), εὖ ἐποίει ὁ θεὸς ταῖς μαίαις.

Καὶ ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας, ἀντὶ τοῦ· Τὸ ἐξ αὐτῶν
γένος ἐπλήθυνεν.

Pal¹

Ἐντὶ τοῦ· Ἐξ αὐτῶν γένους(e) ἐπλήθυνεν.

Par Pal²

VoIR E 15: Ἡ ἐπειδὴ — αὐτῶν γένος.

PROCOPE

Εὖ δὲ ἐποίει ὁ θεὸς ταῖς μαίαις. Τοῦτο συνακτέον πρὸς
τό Καὶ ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας. / Τὰ γὰρ ἄλλα διὰ μέσου·
διὰ τῶν οἰκιῶν δὲ τὰς κτήσεις καὶ τὴν τῆς ὑπάρξεως καὶ
τοῦ γένους περιουσίαν δηλοῖ.]

(a) Parmi les fragments d'Eusèbe d'Émèse chez BUXT., p. 123*, n° 2, l. 3-5 et 1-2, dans la rédaction du type III. Contra: DEVR., p. 83, note 1 (sans justification).

(b) Voir E 15, note a.

(c) Le texte de Procope est assez différent et comporte un supplément que nous donnons entre [].

(d) Cf Ex. 1, 17.

(e) Leçon évidemment fautive.

E 17

Sin 79r 26-36 — sans attribution (a)

Par p. 188, mg g., 49-62 — lié à E 15 et 16 (b)

Pal 177v A 30-37 — lié à E 15 et 16 (b)

Ad Ex. 1, 21

Ὡς ὑπαναχωρούσας¹ αὐτὰς λέγει ποιήσασαι οἰκίας ἐκτός, μήποτε² ἐκ τοῦ εἰσιέναι βιασθῶσι τὸν φόνον ἐργάζεσθαι. Ἡ καὶ ἄλλως τὰς οἰκίας ἐκληπτέον³. Ἰακῶβ ἄπλαστος οἰκῶν οἰκίαν(c). Σωζομένης τῆς ἱστορίας, ὡς ἀποίκων⁴ ζητήσεις.

1 ὑπαναχωρούσας] δὲ *add.* Par Pal 2 μήποτε] δεδοικίας μήποτε Par
Pal 3 ἐκληπτέον] ἐκλειπτέον Sin 4 ἀποίκων] *lectio dubia in Sin (vide notam d)*

(a) Parmi les fragments d'Eusèbe d'Émèse chez BUXT., p. 123*, n° 2, l. 5-8. Contra: DEVR., p. 83, note 1. Voir E 15, note * et E 16 note a.

(b) Voir E 15, notes a et g.

(c) Gen. 25, 27.

(d) Dans Sin, le mot ne porte pas d'accent et les lettres οἰ sont peu distinctes. Nous ne voyons pas quel peut être le sens de la dernière phrase.

** E 18

Sin 79r (37) 38-44 — 1a'(a) — Κυρίλλου
Par p. 188, pl. p., (47) 47-50 — Κυρίλλου
Pal 177v B (1) 1-14 — Κυρίλλου
Cf PROCOPE: MONAC 165v 23-25 (PG 87, c. 515-516, 5-8, latin) (b)

Ad Ex. 1, 22

Κατεστυγημένον¹ ποιείται² τὸ ἄρσεν, τουτέστι τὸ ἐν εὐκοσμίᾳ εἰς ἀνδρείαν, δῆλον δὲ ὅτι τὴν ἐπ' ἀρεταῖς, μόνον δὲ οὐχὶ καὶ ἀποπνίγει τὸ μάχιμον τοῖς τῶν ἡδονῶν³ ἐγκαθιεῖς τέλμασι. Προσίζεται δὲ⁴ τὸ μὴ εὐσθενὲς καὶ ὡς ἄχρηστον ἀμαχεῖ⁵ τοῖς ἰδίοις ὑποφέρει ζυγοῖς. Ἐκδειξείεν⁶ οὐκ ἀσυμφανῶς τὸ ρίπτεσθαι μὲν δεῖν τὸ ἄρσεν ἐν ὕδασι λέγειν, ζωογονεῖσθαι γε μὴν τὸ θῆλυ. Τύποι γὰρ⁷ γένοιοντο τῶν ἐμφανεστέρων τὰ ὡς ἐν ὄψει τε καὶ ἐνεργείᾳ.

! κατεστυγημένον] δὲ ὅτι *add.* Sin 2 ποιείται] ποιῆτε Pal 3 ἡδονῶν] εἰδονῶν (*sic*) Pal 4 δὲ] καὶ Par Pal 5 ἀμαχεῖ] ἀμάχιον Sin ἀμαχειὸν Par 6 ἐκδειξείεν] δὲ *add.* Par Pal 7 τύποι γὰρ] ὡς τύποι Par Pal

PROCOPE

Ὅς μισεῖ τὸ ἄρσεν καὶ μάχιμον, ἐναποπνίγων τέλμασιν ἡδονῶν. [πλὴν ἡλέει θεὸς καὶ Χριστοῦ τύπῳ τῷ διὰ Μωσέως ἔσωζεν.] (b)

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 3 (PG 69, c. 392 A 5-14). S'enchaîne immédiatement au fragment E 4 dans le texte édité.

(a) L'appel manque dans le texte biblique.

(b) Comme dans le texte édité de Cyrille, E 15 suit directement E 4 chez Procope. Son supplément par rapport au texte des chaînes provient également des *Glaphyra*: cf PG 69, c. 392 B 9-11.

** E 19

Sin 79r (45) 45 - 79v 1 — 1β' (ad Ex. 2, 1) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Par p. 189, pl. p., 19-22 — sans attribution

Pal 177v B 25-38 — sans attribution (a)

Cf PROCOPE: Μοναχ 166r 25-26; 166v 3-7 (PG 87, c. 515-516, 35-36; 40-45, latin) (b)

Ad Ex. 2, 1-2

Ἄραρεν¹ οὖν² ὅτι διὰ τὴν τῆς θεότητος ἀκακίαν ὡς ἐν νηπίῳ Χριστὸς σημαίνεται. Σεσίγηται δὲ καὶ ἐν τοῖς ἱεροῖς γράμμασιν οἰκονομικῶς ὁ Μωσέως πατήρ. Καίτοι γὰρ ἐνὸν εἶπεῖν· Ὁ δεῖνα τυχὸν ἔλαβεν ἐκ τῶν θυγατέρων Λευί, τὸ Ἦν δέ τις φησί, ὅτι καὶ ἀπάτωρ τὸ κατὰ σάρκα Χριστὸς πλαγίως ὑποδηλῶν, πλὴν ἐν ὑποψίᾳ γέγονε πατρός· ἐνομιζέτο γὰρ υἱὸς Ἰωσήφ (c). Ἄλλ' ἦν ἀστεῖον, φησί, τὸ παιδίον· καὶ γὰρ ὠραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων (d) ὠνόμασται καὶ ἐστὶ Χριστός³.

1 ἄραρεν *scripsi*] ἄρ' ἄρρεν Sin ἄρρεν Par Pal 2 οὖν *om.* Par
Pal 3 χριστός] ὁ χριστός Par Pal

PROCOPE

Ὅς ἀρτιγενὲς νοεῖται παιδίον διὰ τὴν τῆς θεότητος ἀκακίαν. [...]. Οἰκονομικῶς δὲ λίαν ὁ Μωϋσέως ἐσιγήθη πατήρ· Ἦν δέ τις ἀορίστως εἴρηται, ὅτι ἀπάτωρ τὸ κατὰ σάρκα Χριστὸς πλαγίως δηλῶν, πλὴν ἐν ὑποψίᾳ γέγονε πατρός· ἐνομιζέτο γὰρ υἱὸς Ἰωσήφ (c). Ἄλλ' ἦν ἀστεῖον τὸ παιδίον· καὶ γὰρ ὠραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων (d).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 4 (PG 69, c. 396 A 3-13).

(a) Pal seul lie E 19 et 20.

(b) En deux parties chez Procope. Le texte qu'il a intercalé entre les deux provient aussi des *Glaphyra*: cf PG 69, c. 393 C 9 - 396 A 3.

(c) Cf *Luc.* 3, 23.

(d) *Ps.* 44, 3.

(*) E 20

- Sin** 79v (1) 2-3 — Εἰρηναίου ἐπισκόπου
Bs 217v (9) 10-13 — Εἰρηναίου ἐπισκόπου
Cf Par¹ p. 189, mg d., 2^e morceau — sans attribution (a)
 Pal¹ 177v B 23-24 — sans attribution (a)
Cf Par² p. 189, pl. p., 23-24 — sans attribution
 Pal² 177v B 38-41 — sans attribution (b)

Ad Ex. 2, 1

Μωσῆς γεννᾶται μὲν ἐν γῆ Αἰγύπτῳ, παροίκων ὄντων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐκεῖ, ἐκ φυλῆς ὧν Λευῖ, πατὴρ δὲ Ἀβραάμ¹, μητὴρ δὲ Ἰωχαβέτ. Τοῦτου ἀδελφὸς γίνεται Ἀαρών, καὶ ἀδελφὴ Μαριάμ(c).

1 ἀβραάμ] ἀμβράμ *legendum* (*vide notam* c)

Par¹ Pal¹

Ὁ μὲν πατὴρ Μωσέως Ἀβραάμ¹, ἡ δὲ μήτηρ Ἰωκαβέτ(c).

1 ἀβραάμ] ἀμβράμ *legendum* (*vide notam* c)

Par² Pal²

Ἡ δὲ μήτηρ τοῦ Μωσέως ἦν Ἰωκαβέτ¹, ἐκ φυλῆς² Λευῖ. Τοῦτου ἀδελφὸς γίνεται Ἀαρών, καὶ ἀδελφὴ Μαριάμ(c).

1 ἰωκαβέτ] ἡ ἰωκαβέτ Pal² 2 φυλῆς] τῆς φυλῆς Pal²

(*) IRÉNÉE DE LYON — DEVR., p. 23. Mais ce fragment n'a pu être localisé dans l'œuvre d'Irénée.

- (a) Recension très abrégée.
 (b) Lié à E 19 dans Pal seul.
 (c) Cf Ex. 6, 20.

* E 21

Sin 79v (3) 3-19 — ιγ' (ad Ex. 2, 2) — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἑμίσης (*sic*)

Bs 217v (mg) 15-25 — Εὐσεβίου Ἑμίσης

Cf PROCOPE: Monac 165v 26-29 (PG 87, c. 515-516, 9-13, latin)

Ad Ex. 2, 1-6

Ἐγέννησαν οἱ γονεῖς, εἶδον ὅτι καλόν, ἐπήνθει γὰρ ἡ χάρις. Θεασάμενοι δὲ ὅτι καλόν, ἐφείδοντο· φοβούμενοι δὲ τὸ πρόσταγμα, ἔκρυψαν· κρύψαντες δέ, ἐνίκηθησαν καὶ ὠρμησαν ῥίψαι διὰ τὸν φόβον. Σοφίζονται δὲ τὸ πρᾶγμα διὰ τὰ σπλάγχνα· καὶ κιβωτὸν ποιησάμενοι πρὸς μίμησιν τῆς γενομένης ἐπὶ Νῶε (a), καὶ τὸν θεὸν τοῦ Νῶε ἐπικαλεσάμενοι, ῥίπτουσι τὸν παῖδα ἐν τῷ ποταμῷ διὰ τῆς κιβωτοῦ, ἵνα καὶ δοκῶσι πείθεσθαι τῷ προστάγματι καὶ ἀσφαλίσωνται¹ τὸν παῖδα. Καὶ οἱ μὲν ῥίπτουσιν· ὁ δὲ παρακελεύεται ἀγνοοῦση² τῇ θυγατρὶ Φαραῶ ἐξελεθεῖν ἐπὶ τὸν ποταμόν. Ἐξῆλθεν ἀγνοοῦσα, εὗρεν ὄν³ οὐκ ἐζήτηι.

1 ἀσφαλίσωνται] ἀσφαλήσωνται Bs^{ac} 2 ἀγνοοῦση] ἀγνοοῦσι Sin 3 ὄν] ὁ Bs

PROCOPE

[Ἦν δέ τις ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Λευῖ, μεχρὶ τοῦ ἐκ τοῦ ὕδατος ἀνειλόμην αὐτόν.] Ἐγέννησαν οἱ γονεῖς, εἶδον ὅτι καλόν· προήνθει γὰρ ἡ χάρις. Καὶ φειδῶ φιλόστοργον ἐνίκησε φόβος. Θεοῦ δὲ προνοία, τοῦ βασιλέως ἡ θυγάτηρ ἐπὶ τὸν τόπον ἀφίκετο.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 123*, n° 3, 1^{ère} partie. DEVR., p. 83, A. PG 86, c. 557 B 1-13. Les fragments E 21, 22, 23, 34, 36, 43 et 44 se lisent aussi dans la chaîne sur les *Actes* (ad *Act.* 7, 20-22.24-27.29), éditée par WOLF (p. 146 s.) puis par CRAMER (p. 111-116); d'où ils sont passés en PG 86, c. 557 B 1 - 560 B 13 (éd. WOLF) et 561 B 3-5 (éd. CRAMER).

(a) Cf *Gen.* 6, 14 ss.

* E 22

- Sin** 79v (20) 21-28 — Καὶ μετ' ὀλίγα
Bs 217v (25) 26-29 — Καὶ μετ' ὀλίγα (a)
Par p. 189, pl. p., (40) 40-42 — Εὐσεβίου (b)
Pal 178r B (32) 32-38 — Εὐσεβίου (b)
Cf PROCOPE: Monac 166r 3-5 (PG 87, c. 515-516, 15-18, latin)

Ad Ex. 2, 6

Καὶ¹ ἐσώθη Μωσῆς διὰ συμβόλων τῆς κοινῆς σωτηρίας τῆς ἐκκλησίας. Ἡ γὰρ κιβωτὸς ἀπὸ ξύλου ἦν, καὶ ξύλον ἀπὸ² ὕδατος, καὶ σωτηρία τῷ ἀπαγορευθέντι, καὶ ἀναλαβοῦσα οὐχὶ³ Ἰουδαία ἀλλ' ἐξ ἔθνων καὶ⁴ Αἴγυπτία⁵.

1 καὶ om. Par Pal 2 ἀπὸ] ἐπὶ Par Pal 3 οὐχὶ *scripsi*] οὐχ Sin
 Bs οὐκ Par Pal 4 ἀλλ' ἐξ ἔθνων καὶ] ἀλλὰ Par Pal 5 αἴγυπτία]
hic fragmentum 23 sequitur in Par Pal (uide notam b)

PROCOPE

Ἐσώθη δὲ Μωϋσῆς διὰ συμβόλων τῆς κοινῆς σωτηρίας τῆς ἐκκλησίας. Ἡ κιβωτὸς γὰρ ἀπὸ ξύλου, καὶ τὸ ξύλον ἀφ' ὕδατος· ἡ δὲ ἀναλαβοῦσα οὐκ Ἰουδαία ἀλλ' ἐξ ἔθνων.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 124*, 1-4 (n° 3, 2^e partie). DEVR., p. 83, B. PG 86, c. 557 B 14 - C 3. Voir E 21, note *.

(a) Immédiatement à la suite du fragment E 21.

(b) Outre quelques variantes de détail, le type III atteste un supplément qui résume le fragment E 23.

* E 23

- Sin** 79v (29) 30-44 — Καὶ πάλιν
Bs 217v (mg) 30 - 218r 11 — Καὶ πάλιν (a)
Cf Par p. 189, pl. p., 42-43 — lié au fragment E 22
 Pal 178r B 38-41 — lié au fragment E 22
Cf PROCOPE: Monac 166r 5-9 (PG 87, c. 515-516, 18-23, latin) (b)

Ad Ex. 2, 1-10

Ἐγένετο δὲ πάντα, ἵνα μηδὲν τῶν κατὰ Μωσέα νομισθῆ ἀνθρώπινον. Τίνος γὰρ ἦν εἰπεῖν ὅτι αὐτῶν ἦν¹ Μωσῆς; Οἱ γονεῖς; ἀλλ' ἔρριψαν. Οἱ² Αἰγύπτιοι; ἀλλ' οὐκ ἐγέννησαν. Ἡ μήτηρ, ὅτι ἔθρεψεν; ἀλλ' ἄλλη ἔδωκε μισθοῦς. Οὐκοῦν, ἐπειδὴ οὐχ εὐρίσκεται ἀνθρώπων, ἄνθρωπος θεοῦ, οὕτω γεννηθεῖς καὶ σωθεῖς. Παιδεύεται τὰ Αἰγυπτίων (c) σοφὸς γὰρ ἦν ὁ παιδεύων. Καὶ γὰρ ἐν τοῖς πολέμοις πέμπονται οἱ κατασκοποῦντες, ἵνα πρῶτον γνωσθῆ τῶν ἀντικειμένων τὰ ἐνθυμήματα, καὶ οὕτω καταχρῆ γένηται τῆς μάχης. Ἐπειδὴ δὲ ἤμελλε κατ' Αἰγυπτίων καθοπλίζεσθαι Μωσῆς, εὐσεβῶς ὑπεβλήθη τοῖς Αἰγυπτίοις, ἵνα τὰ Αἰγυπτίων κατασκοπήσῃ καὶ θεὸν ἀνθρώπων προτιμήσῃ.

1 ἦν] ἐστὶ Sin 2 οἱ om. Sin

Type III

Τὰ γὰρ εἰς τὸν Μωσῆν πάντα θεῖα γέγονε καὶ οὐκ ἀνθρωπίνης ἐννοίας¹.

1 ἐννοίας] ἐπινοίας Pal

PROCOPE

Οὐδέν τις εὔροι τῶν κατὰ Μωϋσέα γεγονότων ἀνθρώπινον. Τίς γὰρ ἂν εἶπεν ὡς ἦν αὐτοῦ Μωϋσῆς; Οἱ γονεῖς; ἀλλ' ἔρριψαν. Καίγυπτία; ἀλλ' οὐκ ἐγέννησεν. Ἡ θρέψασα μήτηρ; ἀλλ' εἶληφεν μισθόν. Οὐκοῦν, ἐπεὶ μὴ εὐρίσκεται ἀνθρώπων, ἄνθρωπος ἦν θεοῦ.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 124*, 5-10 (n^o 3, 3^e partie). DEVR., p. 84, C. PG 86, c. 557 C 4 - D 5. Voir E 21, note *.

(a) A la suite du fragment E 22.

(b) Procope ne démarque que la 1^{ère} partie du morceau. Il donne plus loin un développement parallèle à la 2^{de} partie, mais sans aucun contact textuel avec notre fragment (Monac 167v 15-29 = PG 87, c. 517 A 1 - B 4).

(c) Cf *Act.* 7, 22.

ΤΗΕΟΔΟΡΕΤ

Sin 80r 1-4 — A' = *Quaest. in Ex.*, I (PG 80, c. 227 C - 228 A)

Sin 80r 4-6 — B' = *Quaest. in Ex.*, II (PG 80, c. 228 A)

Voir tableau, p. 308-309.

** E 24

Sin 80r (6) 6-40 — 1δ' (ad *Ex.* 2, 3) — Κυρίλλου

Par² p. 189, pl. p., (28) 28-37 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Pal² 178r A (18) 19 - B 3 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Cf Par¹ p. 189, pl. p., (27) 27-28 — Κυρίλλου (a)

Pal¹ 178r A (15) 15-18 — Κυρίλλου (a)

Cf PROCOPE: Monac 166v 25 - 167r 1 (PG 87, c. 515-516, 56 — 517-518, 6, latin)

Ad *Ex.* 2, 3

Ἐπειδὴ δὲ¹ προήλθεν εἰς ἡλικίαν, τοῖς τοῦ διαβόλου στρατηγήμασι κατατεθιγμένη² πρὸς μαιφονίαν ἢ τεκοῦσα συναγωγὴ — πέφηνε γὰρ ἐξ Ἰουδαίων τὸ κατὰ σάρκα Χριστός — κατέκλεισεν ἐν μνημείῳ. Τύπος δ' ἂν γένοιτο καὶ τοῦδε σαφῆς διὰ χειρὸς ὡσπερ τῆς ἰδίας μητρὸς ἐν τῇ καλουμένῃ θήβῃ καθιέμενος ὁ Μωσῆς, καὶ πρὸς γε τούτοις ἐκτεθειμένος· ἠλλοτριώσε γὰρ ἑαυτῆς τὸν Ἐμμανουὴλ ἢ τῶν Ἰουδαίων συναγωγῇ. Ἄλλ' ἢ τοῦ Φαραῶ θυγάτηρ, τουτέστιν ἡ ἐξ ἐθνῶν ἐκκλησία, καίτοι πατέρα ποτὲ λαχοῦσα τὸν Σατανᾶν³, εὐρίσκει⁴ παρ' ὕδασι, ὧν ἂν νοοῖτο τύ-

πος τὸ ἅγιον βάπτισμα, δι' οὗ καὶ ἐν ᾧ Χριστὸς εὐρίσκειται⁵, καὶ ἀνοίγει τὴν θήβην(c). "Ὅτι γὰρ οὐ μεμένηκεν⁶ ἐν νεκροῖς, ἀνεβίω δὲ μᾶλλον πατήσας τὸν θάνατον ἔξω τε μνημείου γέγονε, πεπιστεύκασιν ἀληθῶς οἱ διὰ πίστεως εὐρηκότες⁷ τὸν δι' ἡμᾶς εἰς θάνατον, ἵνα⁸ καὶ ὑπὲρ ἡμῶν εἰς ζωὴν.

1 δὲ om. Sin 2 κατατεθειγμένη] κατατεθηγμένη Pal² 3 σατανᾶν] σατανᾶ Sin 4 εὐρίσκει coniecti ex Proc.] εὐρίσκεται Sin Par² Pal² (vide notam b) 5 εὐρίσκεται] εὐρήσκειται Pal² 6 μεμένηκεν] μεμνήκεν (sic) Sin 7 οὐ χριστὸς add. Par² Pal² 7 εὐρηκότες] εὐρίσκοντες Pal² 8 ἵνα coniecti ex Proc.] ἕνα Sin ἔλθόντα Par² Pal² (vide notam d)

Par¹ Pal¹

Ἡ τεκοῦσα συναγωγὴ, φησί — πέφηνε γὰρ ἐκ τῶν Ἰουδαίων τὸ κατὰ σάρκα Χριστὸς — κατέκλεισεν ἐν μνημείῳ αὐτόν.

PROCOPE

Ἐπειδὴ δὲ προῆλθεν εἰς ἡλικίαν, ἡ τούτου κατὰ σάρκα μήτηρ, ἡ τῶν Ἰουδαίων συναγωγὴ, κατέκλεισεν αὐτόν, ὡς ἐν κιβωτῷ, τῷ μνημείῳ· καὶ ὡς διὰ τινος ἐκθέσεως, ἑαυτῆς ἠλλοτριώσεν. Ἄλλ' ἡ τοῦ Φαραῶ θυγάτηρ, ἡ ἐξ ἐθνῶν ἐκκλησία, καίτοι πατέρα ποτὲ λαχοῦσα τὸν Σατανᾶν, εὐρίσκει παρ' ὕδασι, ὡς ἐν τύπῳ τῷ ἁγίῳ βαπτίσματι, δι' οὗ καὶ ἐν ᾧ Χριστὸς εὐρίσκεται, καὶ ἀνοίγει τὴν θήβην(c). "Ὅτι γὰρ ἀνεβίω μὴ μείνας ἐν τῷ μνημείῳ, πεπιστεύκασιν ἀληθῶς οἱ διὰ πίστεως εὐρηκότες τὸν δι' ἡμᾶς εἰς θάνατον, ἵνα καὶ ὑπὲρ ἡμῶν εἰς ζωὴν.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 5 (PG 69, c. 397 A 7 - B 8).

(a) Dans Par et Pal, la citation complète (Par² Pal²) est précédée d'un court extrait du même texte (Par¹ Pal¹) avec attribution à Cyrille.

(b) Cette faute ancienne de nos chaînes s'explique par la présence de εὐρίσκεται dans la suite du texte.

(c) Cf *Ex.* 2, 6.

(d) Le tour est très elliptique mais la leçon de Procope est indirectement confirmée par la faute de Sin et coïncide avec le texte édité. ἔλθόντα, qui aboutit à un texte plus facile, semble bien être une correction intelligente mais conjecturale.

** E 25

Sin 80r (41) 41-43 — 1ε' (ad Ex. 2, 5) — Κυρίλλου
 Par p. 189, pl. p., (43) 43-45 — Κυρίλλου
 Pal 178r B (40) 41 - 178v A 6 — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Μοναχ 167r 1-6 (PG 87, c. 517-518, 7-10, latin) (a)

Ad Ex. 2, 6

Εύρίσκει δὲ¹ κλαῖον τὸ παιδίον. Περιτευζόμεθα² δὲ³ καὶ ἡμεῖς τῷ Χριστῷ, τὴν τῶν Ἰουδαίων ἀνοσιότητα καὶ τὰ εἰς αὐτὸν γεγονότα διηγουμένῳ, μόνον δὲ οὐχί⁴ καὶ κλαίοντι. Δεδυσφορηκῶς⁵ γάρ φησιν· Ὠρυξαν χεῖράς μου⁶ (b), καὶ τὰ ἐξῆς.

1 εύρίσκει δὲ] εύρίσκεται Par Pal 2 περιτευζόμεθα] περιτευζώμεθα
 Sin 3 δὲ om. Par Pal 4 μόνον δὲ οὐχί] μονονουχί Par Pal 5
 δεδυσφορηκῶς] δεδυσφορικῶς Pal 6 μου] καὶ πόδας μου (LXX) add.
 Par Pal

PROCOPE

Εύρίσκει δὲ κλάον τὸ παιδίον. Περιτευζόμεθα δὲ καὶ ἡμεῖς τῷ Χριστῷ, τὰ εἰς αὐτὸν γεγονότα διηγουμένῳ, μονονουχί κλαῖοντι· Ὠρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας μου, ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστᾶ μου (c), καὶ τὰ ἐξῆς [καὶ πάλιν Ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος (d).]

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 5 (PG 69, c. 397 B 9-14).

(a) Le supplément de Procope provient aussi de Cyrille : cf PG 69, c. 397 C 1-3.

(b) Ps. 21, 17.

(c) Ps. 21, 17-18.

(d) Ps. 68, 22.

** E 26

- Sin** 80r (43) 43 - 80v 2 — Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου (Νύσσης) ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (a)
- Bs** 218r (19) 20 - 218v 3 — Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου
- Par** p. 189, pl. p., (45-46) 46 - p. 190, pl. p., 5 — Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου
- Pal** 178v A (7-8) 8-29 — Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου
- Cf PROCOPE: Μοναχ 167r 28 - 167v 10 (PG 87, c. 517-518, 26-34, latin) (b)

Ad Ex. 2, 6

Ὁ δὲ τῶν τοῦ βίου κυμάτων¹ ἔξω γενόμενος μιμείσθω τὸν Μωσέα καὶ μὴ φειδέσθω τῶν δακρύων, κἂν ἐπὶ κιβωτῷ κατησφαλισμένος τύχη² ἀσφαλῆς γὰρ φύλαξ τῶν δι' ἀρετῆς σωζομένων τὸ δάκρυον. Εἰ³ δὲ ἡ ἄγονος καὶ στεῖρα βασιλέως οὔσα θυγάτηρ — ἦν οἶμαι τὴν ἔξωθεν κυρίως⁴ νοεῖσθαι φιλοσοφίαν —, ὑποβαλλομένη⁵ τὸν νέον, μήτηρ τοῦ τοιοῦτου⁶ κληθήσεται⁷, ἕως τότε συγχωρεῖ ὁ λόγος μὴ⁸ ἀπωθεῖσθαι⁹ τὴν τῆς ψευδωνύμου μητρὸς οἰκειότητα, ἕως ἄν τις τὸ ἀτελὲς τῆς ἡλικίας ἐν ἑαυτῷ βλέπη¹⁰. Ὁ δέ, πρὸς τὸ ὕψος ἤδη ἀναδραμών, ὡς περὶ τοῦ Μωσέως ἐμάθομεν, αἰσχύνην ἠγήσεται τῆς κατὰ φύσιν ἀγόνου παῖς ὀνομάζεσθαι. Ἄγονος γὰρ¹¹ ὡς ἀληθῶς ἡ ἔξωθεν¹² παιδείσις, ἀεὶ ὠδίνουσα καὶ μηδέποτε ζωογονοῦσα τῷ τόκῳ.

1 τοῦ βίου κυμάτων Sin^{pc}] ἀρετῶν Sin^{ac} Bs Par Pal 2 τύχη] ψύχη (sic) Par Pal 3 εἰ] ἡ Pal 4 κυρίως Sin^{pc} om. Sin^{ac} Bs Par Pal 5 ὑποβαλλομένη Sin^{pc}] ὑποβαλλόμενον Sin^{ac} Bs Par Pal 6 τοῦ τοιοῦτου] τούτου Bs 7 κληθήσεται] γενήσεται Pal^{ac} 8 μὴ om. Pal 9 ἀπωθεῖσθαι] ἀπωθῆσθαι Bs ποθεῖσθαι Pal 10 βλέπη] βλέπει Sin^{ac} Pal 11 γὰρ om. Bs 12 ἔξωθεν] ἔξω Par

PROCOPE

[Αὕτη γὰρ μόνη ψυχὴν τῶν τοῦ βίου κυμάτων ὑπεράνω ποιεῖ, οὐδ' ἐπὶ πολὺ συγχωροῦσα τῷ σάλῳ τῶν ῥευμάτων ἐμφέρεσθαι· φέρει δέ, καθάπερ εἰς ὄχθαν ἀσφαλῆ τε καὶ σταθεράν.] Ἔνθα τις γεγωνῶς, μὴ φειδέσθω δακρύων, κἂν ἐν κιβωτῷ κατησφαλισμένος τύχη· ἀσφαλῆς γὰρ φύλαξ τῶν

δι' ἀρετῆς σωζομένων τὸ δάκρυον. Ὅς καὶ ἀνέξεται μητρός, ὡσπερ ἀλλοτρίας, τῆς ἔξω καλεῖσθαι σοφίας, ὅσον χρῆ μεταλαμβάνων αὐτῆς. Μέχρι λαβῶν τῆς ἡλικίας τὸ τέλειον, αἰσχύνην ἠγήσεται τῆς ἀγόνου παῖς ὀνομάζεσθαι. /Ζῶντα γὰρ οὐκ οἶδεν αὕτη δεικνύναι καρπὸν τῶν μακρῶν ἄξιον πόνων· πάντα γὰρ ὑπηρέμια¹, πρὶν εἰς τὸ φῶς ἐλθεῖν, τῆς θεογνωσίας ἀμβλίσκεται./

I ὑπηρέμια] ὑπηρέμια *legendum*

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De vita Moysis*, II (éd. MUSURILLO, p. 36, 4-16; PG 44, c. 329 B 6-16).

(a) Voir E 13, note a.

(b) Tout le contexte, chez Procope, est inspiré du *De vita Moysis*; mais nous n'en retenons ici qu'une petite partie pour encadrer l'extrait qui correspond à la citation des chaînes.

** E 27

Sin 8ον (2) 3-6 — 1ς' (ad Ex. 2, 6) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Bs 218v (mg) 10-20 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας

Par p. 190, pl. p., 10-15 — sans attribution

Pal 178v B 13-31 — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 167r 6-11 (PG 87, c. 517-518, 10-13, latin)

Ad Ex. 2, 6

Ὅτι δὲ καὶ ἐξ Ἰουδαίων πέφηνεν ὁ¹ Χριστός, ἐπέγνω τε καὶ πεπίστευκεν ἡ ἐξ ἔθνῶν ἐκκλησία. Εἶπε γὰρ ἡ θυγάτηρ Φαραώ· Ἀπὸ τῶν παιδίων τῶν Ἑβραίων τοῦτο. Πλὴν ὅτι κατὰ καιροὺς παρὰ τῆς ἐξ ἔθνῶν ἐκκλησίας δέξεται² Χριστὸν ἢ τῶν Ἰουδαίων συναγωγῆ, μυσταγωγουμένη³ δηλονότι τὸ⁴ ἐπ' αὐτῷ μυστήριον, παραδείξειεν ἂν καὶ λίαν ἀμογητὶ τὸ ἐκ τῆς θυγατρὸς Φαραώ παραδέξασθαι παιδίον τὴν τεκοῦσαν αὐτό⁵. Ἐκθεμένη γὰρ ὡσπερ τὸν Ἰησοῦν ἡ τῶν Ἰουδαίων συναγωγῆ³, καὶ ἀποβαλοῦσα ταῖς ἀπειθείαις⁶, ἐν τελευταίοις αὐτὸν καιροῖς⁷ παραδέξεται, ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς⁸ μυσταγωγουμένη φωναῖς.

1 ὁ *om.* Par Pal 2 δέξεται] δέχεται Par 3 μυσταγωγούμενη —
 συναγωγή *om.* Sin 4 τὸ] τῷ Pal 5 αὐτό] αὐτῷ Pal 6 ἀπειθείαις]
 εὐπειθείαις Par ἐπεχθείαις Pal 7 καιροῖς *om.* Par Pal 8
 ἐκκλησιαστικαῖς] τῆς ἐκκλησίας Par Pal

PROCOPE

Ἐπέγνων δὲ ἡ ἐξ ἔθνων ἐκκλησία ὡς ἐξ Ἰουδα ἀνατέταλ-
 κεν ὁ Χριστός. Ὡς Ἑβραῖος ἐγνώσθη καὶ Μωσῆς. Δέξεται
 δὲ κατὰ καιροῦς παρὰ τῆς ἐκκλησίας Χριστὸν ἢ τῶν
 Ἰουδαίων συναγωγή, τὸ ἐπ' αὐτῷ μυσταγωγθεῖσα μυστήριον,
 ὡς καὶ Μωσέως ἡ μήτηρ παρὰ τῆς Φαραῶ θυγατρὸς τὸ
 παιδίον ἐδέξατο, ἐπὶ μισθῷ τῆς τῶν μελλόντων ἐλπίδος.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 5 (PG 69, c. 397 C 3 - D 1).

** E 28

- Sin** 8ον (6) 7-31 — ιζ' (ad *Ex.* 2, 8) — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ
 ἀρετῆς λόγου (α)
- Bs** 219r (6) 7-17 — Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς
 λόγου
- Par** p. 190, pl. p., (16) 16-22 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς
 λόγου
- Pal** 178v B (40) 41 - 179r A 17 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς
 λόγου
- Cf PROCOPE: Μοναχ 167v 10-14 (PG 87, c. 517-518, 33-36, latin) (b)

Ad *Ex.* 2, 8

Οὐκοῦν τοσοῦτόν τις¹ τῆ τῶν Αἰγυπτίων βασιλίδι συζη-
 σασ ὅσον μὴ δοκεῖν ἄμοιρος εἶναι τῶν παρ' ἐκείνοις
 σεμνῶν, ἀναδραμέτω δὴ πρὸς τὴν κατὰ φύσιν μητέρα, ἥς
 οὐδὲ παρὰ τῆ βασιλίδι² τρεφόμενος ἀπεσχίσθη, τῷ μητρῷ
 γάλακτι, καθὼς ἡ ἱστορία φησί, τιθηνούμενος³. Ὅπερ μοι
 δοκεῖ διδάσκειν⁴, εἰ τοῖς ἔξωθεν λόγοις καθομιλοῖμεν ἐν
 τῷ καιρῷ τῆς παιδεύσεως, μὴ χωρίζεσθαι τοῦ ὑποτρέφον-
 τος ἡμᾶς τῆς ἐκκλησίας γάλακτος. Τοῦτο δ' ἂν εἶη τὰ

νόμιμά⁵ τε καὶ τὰ ἔθνη τῆς ἐκκλησίας, οἷς τρέφεται ψυχὴ καὶ ἀδρύνεται, ἐντεῦθεν τῆς εἰς ὕψος ἀναδρομῆς τὰς ἀφορμὰς δεχομένη⁶.

1 τις om. Sin^{ac} 2 τῆ βασιλίδι Sin^{pc}] βασιλεῖ Sin^{ac} Bs Par Pal 3
τιθινοῦμενος] τηθινοῦμενος Pal 4 διδάσκειν] δάσκειν (sic) Sin 5
νόμιμά] νόμημά Pal 6 δεχομένη Sin^{pc}] ποιουμένη Sin^{ac} Bs Par Pal

PROCOPE

Συζήσας οὖν τις αὐτῇ μέχρι τοῦ μὴ δοκεῖν ἄμοιρος εἶναι τῶν παρ' ἐκείνη σεμνῶν, ἀναδραμέτω πρὸς τὴν κατὰ φύσιν μητέρα. Ἄλλὰ κἂν τῷ καιρῷ τῆς παιδεύσεως μὴ χωρισθῶμεν τοῦ ὑποτρέφοντος ἡμᾶς τῆς ἐκκλησίας γάλακτος, ὥσπερ ἔτρεφε τὸν Μωϋσέα παρὰ τὴν Αἰγυπτίαν ἢ μήτηρ.

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De vita Moysis*, II (éd. MUSURILLO, p. 36, 22-37, 7; PG 44, c. 329 C 1-12).

(a) Voir E 13, note a.

(b) A la suite du fragment E 26.

** E 29

Sin 8ον (32) 33-38 — 1η' (ad Ex. 2, 10) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par p. 190, mg g., 1^{er} morceau — Κυρίλλου
Pal 179r A (26) 26-31 — Κυρίλλου
Cf PROCOPE: Μοναχ 168v 27 - 169r 2 (PG 87, c. 521-522 B 15-16, latin)

Ad Ex. 2, 11

Καὶ γὰρ ἐστὶν ἀληθῆς ὁ θεσπέσιος γράφων Παῦλος: Ὅτε δὲ ἤλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον (a).

PROCOPE

Γ' Ἄνωθεν δὲ πάλιν τὴν εἰς Χριστὸν ἀλληγορίαν νοήσωμεν. Ὡς γὰρ Μωσῆς μέγας γενόμενος ἐξῆλθε πρὸς τοὺς

ἀδελφούς αὐτοῦ,] οὕτω κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον· Ὅτε ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον(a).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 400 D 1-4).

(a) *Gal.* 4, 4.

** E 30

Sin 8ον 38-39 — ιθ' (ad *Ex.* 2, 11) — sans attribution

Par p. 190, mg g., 2^e morceau — sans attribution

Pal 179r A 32-34 — sans attribution

Cf PROCOPE: Monac 169r 2-4 (PG 87, c. 521-522 B 16-18, latin) (a)

Ad *Ex.* 2, 11

Τοιγάρτοι καὶ ἔφασκεν ὁ Χριστός¹. Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ (b).

1 ὁ χριστός *om.* Par Pal

PROCOPE

[Ἀπεστάλη δὲ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ· αὐτῶν γὰρ αἱ ἐπαγγελίαι.] Οὐκ ἀπεστάλην γὰρ, φησὶν, εἰ μὴ πρὸς τὰ ἀπολωλότα πρόβατα οἴκου Ἰσραήλ (b).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 401 B 2-3).

(a) Le supplément de Procope est également emprunté à Cyrille: cf PG 69, c. 401 A 14 - B 2.

(b) *Mt.* 15, 24.

** E 31

Sin	8ον (39) 39-41 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Par	p. 190, mg g., 3 ^e morceau — sans attribution
Pal	179r B 5-12 — sans attribution

Ad Ex. 2, 11

Ἡ γὰρ οὐχὶ τὸν ἐκ θεοῦ πατρὸς λόγον ἐν τοῖς¹ καθ' ἡμᾶς γεγονότα, τούτέστιν ἄνθρωπον, μονονουχὶ ἐκβεβληκέναι δώσομεν, ἔξω τε γενέσθαι τῆς θεοπρεποῦς ἐροῦμεν εὐκλείας; Εἴπερ ἐστὶν ἀληθές ὅτι πλούσιος ὢν ἐπτώχευσε (b), καὶ καθῆκεν ἑαυτὸν εἰς κένωσιν (c).

1 τοῖς] τῆ Par Pal

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 400 D 7 - 401 A 2).
Situé, dans le texte édité, entre E 29 et E 30.

(a) Remarquer que E 30 est sans attribution.

(b) 2 *Cor.* 8, 9.

(c) Cf *Phil.* 2, 7.

** E 32

Sin	8ον (42) 42-45 — κ' (ad Ex. 2, 12) — Γρηγορίου ἐπισκόπου (Νύσσης) ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (a)
Bs	219v (mg) 9-14 — Γρηγορίου ἐπισκόπου
Par	p. 190, (mg g.), pl. p., 39-42 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου
Pal	179r B (38) 39 - 179v A 7 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου
Cf	PROCOPE: Μοναχ 170r 4-20 (PG 87, c. 523-524, 22-35, latin) (b)

Ad Ex. 2, 12

Παιδεύει τοίνυν ἡμᾶς ὁ Μωσῆς τῷ καθ' ἑαυτὸν ὑποδείγματι συνίστασθαι¹ μὲν ὡς ὁμοφύλῳ² τῇ ἀρετῇ, ἀναιρεῖν δὲ

τὸν ἐκ τοῦ ἐναντίου τῇ ἀρετῇ ἐπεμβαίνοντα. Τῷ ὄντι γὰρ ἡ τῆς εὐσεβείας ἐπικράτησις θάνατός τις καὶ διαφθορὰ τῆς εἰδωλολατρείας³ γίνεται· οὕτω καὶ διὰ τῆς δικαιοσύνης ἀναιρεῖται ἡ κακία⁴, καὶ τῇ μετριότητι ὁ τύφος καταφονεύεται.

1 συνίστασθαι] συνήστασθαι Pal 2 ὡς ὁμοφύλω] τοῖς ὁμοφύλοις
Par Pal 3 εἰδωλολατρείας] εἰδωλολατρίας Sin Par 4 κακία] κακακία
(sic) Bs

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De vita Moysis*, II (éd. MUSURILLO, p. 38, 1-6; PG 44, c. 332 A 5-12).

(a) Voir E 13, note a.

(b) Procope s'inspire d'un passage beaucoup plus long du *De vita Moysis* (cf éd. MUSURILLO, p. 37, 15 - 39, 5), mais il en remanie profondément la rédaction. Nous le signalons seulement sans donner son texte, car s'il a emprunté au contexte immédiat, il n'a rien retenu des quelques lignes qui correspondent aux fragments E 32 et 37 cités par les chaînes.

* E 33

Sin 81r (I) 1-6 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (sic)

Bs 219r (23) 24 - 219v 3 — Εὐσεβίου Ἐμίσης

Cf PROCOPE: Monac 168r 25-29 (PG 87, c. 519-520 C 13 - D 3, latin)

Ad Ex. 2, 11-14

Ἄ δε ἐποίει, αἶνιγμα ἦν ἀγνοουμένων πραγμάτων. Τοῦτο γὰρ σημεῖον ἦν ὅτι μέλλει ὁ θεὸς διὰ Μωσέως Αἰγυπτίου ἀποκτείνειν, τοὺς δὲ λεγομένους Ἰσραηλίτας σῶζειν. Γευσάμενος δὲ Μωσῆς καλῆς θήρας, ὡς σκύλαξ εὐγενής, ἐξῆλθε καὶ εἰς τὴν ἐξῆς ἐπὶ τὰ ὅμοια περιβλεπόμενος, μὴ πάλιν ἄλλος κατὰ Ἰσραηλίτου. Εὖρε δὲ οὐχ ὃ ἐζήτει ἀλλ' ἀδελφὸν πρὸς ἀδελφόν. Παρῆει¹ μέσος, οὐκέτι τὸν ζῆλον ἐκεῖνον ἀλλὰ νοθεσίαν προεβάλλετο· Μὴ ἀδίκει, φησίν, ἀδελφός ἐστιν ὃν ἀδικεῖς. Προεβάλλετο τὴν προσηγορίαν, ἵνα δυσωπήσῃ τὴν πλεονεξίαν.

1 παρῆει] παρείη Bs

PROCOPE

Ἦν δὲ καὶ σύμβολον τὸ γενόμενον ὅτι μέλλει θεὸς διὰ Μωσέως Αἰγυπτίους ἀποκτενεῖν καὶ σώζειν τὸν Ἰσραήλ. Ὅτι δὲ ζῆλος ἦν, τὰ μετὰ ταῦτα δεδήλωκεν μαχομένους γὰρ εὐρών ἀδελφούς, ἀντὶ φόνου νοθεσίαν προσήγαγεν.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 124*, n° 4, 1^{ère} partie. DEVR., p. 84, D et E. PG 86, c. 560 B 3-6 et 557 D 6 - 560 A 4. Voir E 21, note *. La phrase: Γευσάμενος — κατὰ Ἰσραηλίτου manque dans la chaîne sur les Actes et par conséquent en PG 86.

E 34

Sin 81r 6-12 — sans attribution

Bs 219v 4-7 — sans attribution

Par p. 191, pl. p., 12-14 — sans attribution (a)

Pal 179v B 36-42 — sans attribution (a)

Cf PROCOPE: MONAC 168v 3-5 (PG 87, c. 520 D 9-12) (a)

Ad Ex. 2, 14

Ἐγχωροῦν ἔστιν αὐτὸν μὲν μὴ ἔωρακένας, οὐ μὴν παρὰ τὸ μὴ εἶναί τινα θεωροῦντα (b), ἢ καὶ θεωρήσαντα ἀναγγελκέναι τῷ ταῦτα εἰπόντι. Ἐφασκον¹ δὲ τινες αὐτὸν ἐκείνον εἶναι τοῦτον, ὃν Μωσῆς ἐρρύσατο² παρὰ³ τοῦ φονευθέντος.

1 ἔφασκον] ἔφασαν Par Pal 2 ἐρρύσατο] ἐρύσατο Par 3 παρὰ] διὰ Sin περὶ Par

PROCOPE .

Αὐτὸς δὲ ἦν, ὡς ἔοικεν, ὃν εὐεργέτησεν ἀποκτείνας ὁ Μωσῆς τὸν Αἰγύπτιον· οὐδεὶς γὰρ ἄλλος παρῆν. Πλὴν εἰ μὴ, φίλος ὢν οὗτος τοῦ ἐκδικηθέντος, ἀκήκοε τὸ γεγονὸς παρ' αὐτοῦ.

(a) Dans le type III comme chez Procope, ce morceau est suivi immédiatement du fragment E 40. Ces deux textes, non identifiés jusqu'ici, sont probablement du même auteur.

(b) Cf Ex. 2, 12.

** E 35

Sin	81r (14) 15-36 — κα' (ad Ex. 2, 12) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par	p. 190, (mg g.), pl. p., 43-48 — Κυρίλλου
Pal	179v A (8) 8-23 — Κυρίλλου
Cf	PROCOPE: Μοναχ 169r 5-9 (PG 87, c. 521-522 B 19-22) (a)

Ad Ex. 2, 12

Ἀπεκτονῶς¹ δὲ τρόπον τινὰ τὸν ἀδικεῖν ἡρημένον², κατέκρυψεν εἰς τὴν γῆν, τουτέστιν ἐν τοῖς ὑποχθονίοις μέρεσιν³ ἐτίθει, κατακλείων εἰς Ἄδου· τοῦτο τοίνυν φημί τὸ ἐν ψάμμω⁴ (b) κρύπτειν τεθνεῶτα⁵ τὸν Αἰγύπτιον. Ὅτι δὲ τὰ τῶν δαιμόνων θεομισῆ καὶ ἀκάθαρτα στίφη τῆ τοῦ σωτήρος ἡμῶν ἀρρήτῳ δυνάμει συνηλαύνετο μὲν εἰς Ἄδην, κατεδικάζετο δὲ τὴν ἄβυσσον οἰκεῖν, ἀναμάθοι τις ἂν εἰκότως ἐκ τῶν εὐαγγελικῶν ἀναγνωσμάτων· Παρεκάλουν γὰρ αὐτόν, φησίν, οἱ δαίμονες, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν (c).

1 ἀπεκτονῶς] ἀπεκτοκῶς Pal	2 ἡρημένον] εἰρημένον Pal	3
μέρεσιν <i>post</i> ἐτίθει <i>postp.</i> Par Pal	4 ψάμμω] τῷ ψάμμω Pal	5
τεθνεῶτα] τεθνεότα Pal		

PROCOPE

Καὶ κρύψας εἰς γῆν ἀπέστειλεν εἰς τὴν ἄβυσσον· ἔνθα τῶν πλείστων ἀπελαθέντων δαιμόνων οἱ περιλειφθέντες ἐδέοντο τοῦ σωτήρος μὴ ἐπιτάξαι αὐτοῖς εἰς ἄβυσσον ἀπελθεῖν (b), [ἀλλ' ἀνίσθαι τέως αὐτοῖς τὰ τῆς κατακρίσεως].

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 401 B 7 - C 2).

(a) L'emprunt de Procope à Cyrille se prolonge un peu plus loin que celui des chaînes: cf PG 69, c. 401 C 2-5.

(b) Leçon caractéristique de Cyrille: cf BROOKE-MCLEAN, II, p. 158, 1^{er} apparat, ad loc.

(c) *Luc.* 8, 31.

* E 36

- Sin 81r (38) 39-44 — Εὐσεβίου Ἐμίσσης (*sic*)
 Bs 219v (mg) 15-24 — Εὐσεβίου Ἐμίσσης
 Par p. 190, pl. p., 33-38 — sans attribution
 Pal 179r B (21) 21-37 — Εὐσεβίου
 Cf PROCOPE: Μοναχ 168r 17-20 (PG 87, c. 520 B 15 - C 4) (a)

Ad Ex. 2, 12

Ἀνεΐλε Μωσῆς, οὐ θυμῶ εἶξας¹ οὐτ'² ὀργῇ νικηθεῖς, ζήλω δέ. Πᾶν δὲ ὃ ἄν γένηται εἰς λόγον θεοῦ, εὐσέβεια· κἄν φόνος ἦ, διὰ θεόν, οὐκ ἔστι φόνος. Ὁ γοῦν Φινεές³, δύο ἐν μιᾷ χειρὶ φονεύσας (b), ἤκουσεν· Ἔστη⁴ Φινεές καὶ ἐξιλάσατο, καὶ ἐκόπασεν⁵ ἢ θραῦσις (c). Διάφορος γὰρ ἡ προαίρεσις φονεύς καὶ εὐσεβοῦντος, καὶ τὸ πρᾶγμα τὸ γενόμενον διὰ τοῦ Φινεές, ἱεροσύνη μᾶλλον ἢ φόνος. Τοσοῦτον γὰρ ἴσχυσεν ὁ διπλοῦς οὗτος φόνος, ὅτι (d) τοῦ θανάτου ἐπινεμομένου τὸν Ἰσραὴλ δι' ἀσέβειαν, ὅπερ ἴσχυσε⁶ τὸ θυμιατήριον τοῦ πατρὸς Ἀαρῶν (e), τοσοῦτον ἴσχυσε φόνος, μᾶλλον δὲ ἢ εὐσέβεια.

- 1 εἶξας] ἦξας Pal 2 οὐτ'] οὐδὲ Bs Par Pal 3 φινεές] φινιές Sin
 4 ἔστη] ἔστι Sin 5 ἐκόπασεν] ἐκόπασεν Sin 6 ὅπερ ἴσχυσε]
 καὶ ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν *ut corr. notat Pal in marg.*

PROCOPE

Διὰ θεὸν δὲ πᾶν τὸ γινόμενον, κἄν ἦ φόνος, εἰς ἄκρον εὐσεβείας λογίζεται. Ἐχεις τοὺς δύο φόνους τοῦ Φινεές (b), δι' οὓς παρὰ τὴν τάξιν ἱεροσύνης αἰωνίας ἠξίωται, τοσοῦτον ἰσχύσας, ὀργιζομένου θεοῦ, ὅσον τοῦ πατρὸς Ἀαρῶν τὸ θυμιάμα (e).

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUYT., p. 124*-125*, n° 4, 2^{de} partie. DEVR., p. 84-85, F. PG 86, c. 560 A 6 - B 2. Voir E 21, note *.

(a) Le texte de Procope, sensiblement plus long, énumère à la suite de Pinhas tous les meurtriers pieux mentionnés dans l'A.T. (Élie, Samuel, Saül) et dans le N.T. (Pierre: épisode d'Ananie et Saphire): PG 87, c. 520 B 13 - C 12. Nous ne retenons ici que ce qui correspond étroitement à la citation des chaînes.

(b) Cf *Num.* 25, 7-8.

(c) *Pf.* 105, 30.

(d) Ὅτι, comme corrélatif de τοσοῦτον, est insolite; mais c'est la leçon

unanime de tous nos témoins. Le mot manque dans les éditions de la chaîne sur les *Actes* qui, en conséquence, ponctuent autrement le texte.

(e) Cf *Num.* 17, 12-13.

** E 37

- Sin** 81r (44) 44-46 — κβ' (ad *Ex.* 2, 13) — Γρηγορίου ἐπισκόπου (Νύσσης) ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (a)
- Bs** 219v (27) 28-31 — Γρηγορίου ἐπισκόπου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου
- Par¹** p. 191, (mg sup.), pl. p., 1-2 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (b)
- Pal¹** 179v A (31) 32-37 — Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου (b)
- Cf Par²** p. 191, mg d., 1^{er} morceau — sans attribution (b)
- Pal²** 179v A 38-39 — sans attribution (b)
- Cf PROCOPE** (c)

Ad *Ex.* 2, 13

Ἄλλὰ καὶ ἡ¹ τῶν ἐμφυλίων πρὸς ἀλλήλους στάσις καὶ ἐν ἡμῖν γίνεται. Οὐ γὰρ ἂν αἱ τῶν πονηρῶν αἰρέσεων δογματοποιῶν χώραν ἔσχον, μὴ εἰς ἀντίπαλον τάξιν² τῶν λογισμῶν τοῖς ἀληθεστέροις ἀντιβαινόντων.

1 ἡ *om.* Bs Par¹ 2 ἀντίπαλον τάξιν Sin^{pej} ἀντίταξιν Sin^{ac} Bs Par¹ Pal¹

Par² Pal²

Στάσεις γὰρ ποτε γίνονται καὶ τῶν ἐμφυλίων, ὡς καὶ ἐν ἡμῖν αἱ¹ αἰρέσεις.

1 αἱ *om.* Pal²

** GRÉGOIRE DE NYSSE, *De uita Moysis*, II (éd. MUSURILLO, p. 38, 6-10; *PG* 44, c. 332 A 12 - B 1). Dans le texte édité, cet extrait s'enchaîne au fragment E 32.

(a) Voir E 13, note a.

(b) Par et Pal attestent le morceau en deux recensions. Nous donnons séparément le texte abrégé (Par² Pal²).

(c) Voir E 32, note b.

** E 38

- Sin** 81r (46) 46 - 81v 3 — κγ' (ad Ex. 2, 14) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Bs 220r (2) 3-11 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par p. 191, pl. p., (3) 3-6 — Κυρίλλου
Pal 179v B (7) 7-18 — Κυρίλλου
Cf PROCOPE: Monac 169r 21-23 (PG 87, c. 521-522, 31-33, latin) (a)

Ad Ex. 2, 14

Ἐνεκαλείτο μὲν γὰρ ὁ θεσπέσιος Μωσῆς ὡς ἀνελὼν τὸν Αἰγύπτιον, καίτοι θλίβοντα καὶ ἐγκείμενον. || Καταχωννύων δὲ ὡσπερ εἰς ἄβυσσον ὁ Χριστὸς τὰ πονηρὰ δαιμόνια καὶ¹ τῆς καθ' ἡμῶν τυραννίδος, καὶ οὐχ ἐκόντα μεθιστὰς διὰ τὸ τῶν² ἐχόντων ἐκπέμπειν αὐτά(c): καίτοι³ δέον ἐπὶ τούτῳ⁴ θαυμάζεσθαι⁵, || ἔφασκον(d): Οὗτος⁶ οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν Βεελζεβούλ⁷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων⁸ (e).

1 καὶ om. Par Pal 2 τὸ τῶν] τούτων Sin Bs (*vide notam* b) 3 καίτοι] οἱ δὲ Par Pal 4 τούτῳ] τοῦτο Pal 5 θαυμάζεσθαι] θαυμάζειν Par Pal 6 οὗτος] οὕτως Sin 7 βεελζεβούλ] βελζεβούλ Sin Par 8 ἄρχοντι τῶν δαιμονίων] καὶ τὰ ἐξῆς Par Pal

PROCOPE

Καὶ δέον θαυματουργοῦντα τοῦτον ὑμνεῖν, || ἔφασκον(d): Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων (e).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 404 B 7-8; B 10-14; C 1-2). La citation fait dans le texte de Cyrille deux coupures que nous indiquons par le signe ||.

(a) Procope ne démarque que la dernière partie du morceau. Il semble n'avoir connu que le texte tronqué attesté par les chaînes: voir notes c et d.

(b) On a ici un des cas très rares où le texte du type III semble préférable à celui du 1^{er} groupe.

(c) Le texte est difficile à ponctuer parce qu'il est boiteux: le sujet ὁ Χριστὸς ne se rattache à aucun verbe conjugué, par suite de la coupure (après θαυμάζεσθαι) qui ampute le texte de la proposition principale. Voir note d.

(d) Le terme ἔφασκον semble un remaniement rédactionnel; mais il est soutenu par Procope.

(e) *Mt.* 12, 24.

** E 39

- Sin** 81v (3) 3-16 — Τοῦ αὐτοῦ
Par p. 191, pl. p., (6) 6-12 — Τοῦ αὐτοῦ
Pal 179v B (18) 19-28; 29-35 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 169r 12-17 (PG 87, c. 521-522 B 25-28, latin) (b)

Ad Ex. 2, 14

Προκατακλείσας γάρ¹ ὡσπερ εἰς Ἄδου τὸν Σατανᾶν ὁ Ἐμμανουήλ, δικαιοσύνης ἐφαίνετο βραβευτῆς τοῖς ἐξ Ἰσραήλ, καὶ φιλαλληλίας διδάσκαλος, ἀγάπης μὲν τῆς εἰς ἀδελφοὺς μεταποιεῖσθαι κελεύων, εἰρήνης δὲ καὶ ὁμοψυχίας οὐδὲν ἠγεῖσθαι τὸ² ἄμεινον. Τοιγάρτοι καὶ ἔφασκεν· Εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν ἀφήμι³ ὑμῖν⁴ (c). Οἱ δέ, τὴν εἰσήγησιν ἐπαινέσαι δέον⁵ καὶ θαυμάσαι τὸν διαλλακτὴν τῆς εἰρήνης, τὸν χορηγὸν τῆς ἀγάπης, τὸν πρῦτανιν τῶν ἀρίστων αὐτοῖς μαθημάτων, δεδυσσεβήκασιν οὐ μετρίως. Οὐ γὰρ ἐποιοῦντο καθηγητὸν τὸν τῶν ἀγαθῶν χορηγόν⁶.

1 γάρ *om.* Par Pal 2 τὸ *om.* Par Pal 3 ἀφήμι] ἀφείμι Pal
 4 ὑμῖν] *hic des. 1^a pars in Pal (vide notam a)* 5 δέον *om.* Par 6
 χορηγόν] χωρηγόν Pal

PROCOPE

Μετὰ γὰρ τὴν ἐν νόμῳ πολιτείαν βασιλεύσας ἐφ' ἡμᾶς ὁ Χριστός, βαθεῖ σπηλαίῳ τοὺς τῶν δαιμόνων κατέκλεισεν ἄρχοντας, καὶ μετὰ ταῦτα διαλλάπτων εἰς ἀγάπην τὸν Ἰσραήλ, ὡσπερ τοὺς μαχομένους ὁ Μωϋσῆς. Τοιγαροῦν ἔφασκεν· Εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν (c). Ἀλλὰ τὴν αὐτοῦ βασιλείαν ἠρνήσαντο.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 7 (PG 69, c. 404 A 2-12).

(a) En deux morceaux consécutifs mais distincts (voir apparat sub 4).

(b) L'emprunt de Procope aux *Glaphyra* est sensiblement plus long que celui des chaînes: il reprend les citations du Ps. 2, 6 et de Ioh. 9, 20 qu'on lit dans le texte édité de Cyrille (cf PG 69, c. 404 A 12 - B 4). Mais nous ne donnons ici que le passage qui correspond exactement à l'extrait des chaînes. Procope a respecté l'ordre du texte de Cyrille, où le fragment 39 précède le fragment 38.

(c) Ioh. 14, 27.

E 40

- Sin** 81V 17-29 — κδ' (ad Ex. 2, 14) — sans attribution
Bs 220r 13-17 — sans attribution
Par p. 191, pl. p., 15-17 — sans attribution (a)
Pal 180r A 9-17 — sans attribution (a)
Cf PROCOPE: Μοναχ 168v 5-7 (PG 87, c. 521 A 1-3, latin) (a)

Ad Ex. 2, 15

Φυγαδεύουσι τὸν Μωσέα οἱ Ἰουδαῖοι, ὃν ἔσωσαν οἱ Αἰγύπτιοι· καὶ φυγαδεύουσιν αὐτόν, ἐπειδὴ εὐηργέτησεν¹. Ποῦ ἀπέλθῃ λοιπόν; Οἱ Αἰγύπτιοι οὐ δέχονται, Ἰσραηλίται ἐδίωξαν. Ποῦ ὀφείλει ἀπελθεῖν διωκόμενος, ἢ εἰς τὰ ἔθνη; Ὅρᾱς αἰνίγματα τῆς καινῆς ἐν τῇ παλαιᾷ ἀναγεγραμμένα.

I εὐηργέτησεν] εὐεργέτησεν Bs

PROCOPE

Ἄλλὰ τί δράσει Μωϋσῆς ὑπὸ φίλων τε καὶ πολεμίων βαλλόμενος; Ἐπὶ τὰ ἔθνη χωρεῖ, /τὴν(b) Ἀραβίαν καταλαβών, / Χριστοῦ τύπος γενόμενος.

(a) Voir le fragment E 34, note a. Pour les deux morceaux, la rédaction de Procope est très éloignée de celle des chaînes, mais le sens est identique.

(b) Après le mot τὴν, on observe un blanc de quelques lettres dans le manuscrit de Munich.

** E 41

- Sin** 81v (30) 30-41 — κε' (ad Ex. 2, 15) — Φίλωνος ἑβραίου
Bs 220r (mg) 19-29 — Φίλωνος ἑβραίου
Par² p. 191, pl. p., (17) 18-23 — Φίλωνος ἑβραίου (a)
Pal² 180r A (18) 18-36 — Φίλωνος ἑβραίου (a)
Cf Par¹ p. 191, mg dr., 2^e morceau — Φίλωνος ἑβραίου (a)
Pal¹ 180r A (1) 1-3 — Φίλωνος ἑβραίου (a)
Cf PROCOPE: Monac 168r 7-15 (PG 87, c. 519-520 B 1-12, latin)

Ad Ex. 2, 11-15

Τὸν ἀναιρεθέντα Αἰγύπτιον ἐπιστάτην φημί¹ τῶν ἔργων(b) ὑπάρχειν² ὡμότατον. Ἦν γὰρ εὐαγὲς τὸν ἐπ' ὀλέθρῳ ζῶντα ἀνθρώπων³ ἀπόλλυσθαι. Καὶ τοῦτο ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ἠγανάκτει, δεινὸν ἠγούμενος οὐκ εἶ τις τέθνηκεν ἢ ἀνήρηκεν⁴ ἀδίκως ἢ δικαίως, ἀλλ' εἶ⁵ ὁ θυγατριδοῦς αὐτῷ μὴ συμφρονεῖ⁶ καὶ⁷ μηδὲ τοὺς αὐτοὺς⁸ ἐχθροὺς καὶ φίλους ὑπέιληφεν⁹, ἀλλὰ μισεῖ μὲν οὐς στέργει, φιλεῖ δὲ οὐς ἀποβέβληται, καὶ ἔλεει πρὸς¹⁰ οὐς ἀτρέπτως καὶ ἀπαραιτήτως ἔχει. Λαβόμενοι δὲ ἅπαξ ἀφορμῆς οἱ ἐν τέλει, καὶ τὸν νεανίαν ὑφορώμενοι, || μυρίας διαβολὰς¹¹ ἐπήντλουν, οἱ μὲν ἔνθεν, οἱ δὲ ἔνθεν. || Καὶ τοιαῦτα διεξιόντων ὑπανεχώρησεν.

1 ἐπιστάτην φημί] φημί ἐπιστάτην Pal² 2 ὑπάρχειν] γενέσθαι Sin
 3 ἀνθρώπων] ἀνθρωπον Par² 4 ἀνήρηκεν] ἀνεῖλεν Par² ἀνεῖκεν
 Pal² 5 εἶ] ἢ Sin Pal² 6 συμφρονεῖ] συμφρονῆ Sin Bs Pal² 7 καὶ
 om. Par² Pal² 8 αὐτοὺς] αὐτῷ Par² αὐτοῦ Pal² 9 ὑπέιληφεν]
 ὑπήλειφεν Pal² 10 πρὸς] τοὺς πρὸς Par² Pal² 11 διαβολὰς] διαφο-
 ρὰς Sin Bs

Par¹ Pal¹

Τὸν ἀναιρεθέντα φησὶν ἐπιστάτην εἶναι τῶν ἔργων(b) ὡμότατον.

PROCOPE

Διὸ καὶ ζηλώσας ἀπέκτεινε τὸν Αἰγύπτιον, ὡς φασί τινες, ὡμότατον ἐργοδιώκτην(b) ὑπάρχοντα. Οὐ γὰρ ἦν ἄξιον ἀπλῶς φόνου τὸ μάχεσθαι, ἀλλ' ἐνόμισε δίκαιον τὸν ἐν ὀλέθρῳ ζῶντα ἀνθρώπων ἀπόλλυσθαι. Ὅθεν καὶ μάλλον

ὁ βασιλεὺς ἠγανάκτησεν, δεινὸν ἠγούμενος οὐκ εἶ τις τέθνηκεν ἢ ἀνήρηκε δικάως ἢ ἀδίκως, ἀλλ' εἰ ὁ θυγατρίδοϋς αὐτῷ μὴ συμφρονεῖ, τοὺς αὐτοὺς ἐχθροὺς καὶ φίλους ἠγούμενος. Ἦν δὴ λαβόντες ἀφορμὴν οἱ ἐν τέλει, μυρίαίς, φασί, διαβολαῖς τὸν βασιλέα κατ' αὐτοῦ διεγείρουσιν.

** PHILON D'ALEXANDRIE, *De vita Mosis*, I, 44-47 (éd. COHN, p. 130, 3 - 131, 1; éd. ARNALDEZ, p. 46-48). La citation des chaînes comporte deux coupures que nous indiquons par le signe ||.

(a) Avant la citation identique à celle de Sin et Bs, Par et Pal donnent le même texte mais réduit à la première phrase et dans une rédaction légèrement remaniée. Nous présentons séparément le texte de Par¹ Pal¹. Cette première phrase, même dans la citation commune aux quatre chaînes, s'écarte sensiblement du texte de Philon, auquel l'emprunt littéral ne commence qu'à la phrase suivante.

(b) Cf *Ex.* 1, 11.

** E 42

Sin	81V (41) 41-42 — κς (ad <i>Ex.</i> 2, 15) — Κυρίλλου
Bs	220V 1-3 — sans attribution
Par	p. 191, pl. p., (39) 40-41 — Κυρίλλου
Pal	180r B (7) 8-11 — Κυρίλλου
Cf	PROCOPE: Μοναχ 169r 26-28 (PG 87, c. 521-522 B 35-36, latin)

Ad *Ex.* 2, 15

Μετακεχώρηκε τοίνυν ἐκ τῆς Αἰγυπτίων εἰς Μαδιάμ ὁ Μωσῆς· ἐν ἴσῳ δὲ τρόπῳ καὶ ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς Ἰουδαίας¹ πρὸς τὴν Γαλιλαίαν (a).

1 Ἰουδαίας] Ἰουδαίων Par

PROCOPE

[Οὕτως οὖν ἔχοντας ὄρων τοὺς ἐξ Ἰσραήλ,] μεταπεφοίτηκεν εἰς Γαλιλαίαν (a), τὴν Ἰουδαίαν ἀφείς· ὥσπερ εἰς Μαδιάμ ὁ Μωϋσῆς [ὑπὸ τῶν οἰκείων ὄνειδιζόμενος.]

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 405 C 8-10).

(a) Cf *Mt.* 4, 12; *Marc.* 1, 14; *Luc.* 4, 14; *Ioh.* 4, 3-43-45-47-54.

* E 43

- Sin** 81v (42) 43 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης (*sic*)
Bs 220v (mg) 3-5 — Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμίσης
Par p. 191, pl. p., (41) 41-42 — Εὐσεβίου
Pal 180r B (11) 12-14 — Εὐσεβίου
Cf PROCOPE: Monac 168r 1-2 (PG 87, c. 517 B 5-6)

Ad Ex. 2, 15

Μηδεις ἡμῶν ἔστω φίλος τῶν τοῦ θεοῦ ἐχθρῶν· ὅσον γάρ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, τοσοῦτον μισεῖ τοὺς ἀντικειμένους θεῶ.

PROCOPE

Μηδεις οὖν ἀγαπάτω τοῦ θεοῦ τοὺς ἐχθρούς, μὴ καὶ λάθῃ μισῶν τὸν θεόν.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 125*, n° 5. DEVR., p. 85, G. PG 86, c. 561 B 3-5.

* E 44

- Sin** 81v (44) 44 - 82r 2 — Τοῦ αὐτοῦ
Bs 220v (5) 5-9 — Τοῦ αὐτοῦ
Par p. 191, pl. p., (42) 42-45 — Τοῦ αὐτοῦ
Pal 180r B (15) 15-22 — Τοῦ αὐτοῦ
Cf PROCOPE: Monac 168v 9-10 (PG 87, c. 521 A 5-7, latin)

Ad Ex. 2, 15

Ἐκ¹ βασιλείων ἐξελθῶν, ποιμὴν ἐν ἐρήμῳ² ἐγένετο καὶ οὐκ ἤχθετο. Εἴ τις γὰρ θέλει σῶσαι³ τὴν ἀγάπην καὶ τὸ φίλτρον τὸ περὶ θεόν, εἴτε ἐν πενία σώζεται⁴, εἴτε ἐν πόλεσι διαφυλάττεται, εἴτε ἐν δεσμοτηρίῳ⁵ οὐκ ἀγανακτεῖ. Ἐχεις τούτου ἐν τῇ γραφῇ τὰ⁶ παραδείγματα.

1 ἐκ] εἰ ἐκ Pal 2 ἐν ἐρήμῳ *post* ἐγένετο *postp.* Par Pal 3 θέλει
 σῶσαι] σῶσαι θέλει Sin 4 σώζεται] περισώζεται Pal 5 δεσμοτη-
 ρίῳ] διαφυλάττεται *add.* Sin 6 τὰ *om.* Par Pal

PROCOPE

Ὁ δὲ θεὸν ἀγαπῶν προτιμᾷ τῶν βασιλείων τὴν ἔρημον,
 καὶ πενίαν τρυφῆς.

* EUSÈBE D'ÉMÈSE — BUXT., p. 125*, n° 6, 1^{ère} partie. DEVR., p. 85, H. PG 86, c. 560 B 8-13. Voir E 21, note *.

THÉODORET

Sin 81v mg g. (a) — Γ' = *Quaest. in Ex.*, III (PG 80, c. 288 b)
 Voir tableau, p. 308-309.

(a) Place inhabituelle pour les morceaux écrits par la première main.

** E 45

Sin 82r (2) 2-5 — κη' (ad Ex. 2, 15) (a) — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
 Par p. 191, pl. p., (45) 46-49 — Κυρίλλου
 Pal 180r B (35) 35-42 — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: ΜΟΝΑΧ 169v 10-11 (PG 87, c. 523-524, 4-5, latin)

Ad Ex. 2, 15

Ἔθος τῇ θεῖᾳ γραφῇ λάκκῳ παρεικάζειν τὴν ἔμφυτον ἐν
 ἡμῖν περὶ θεοῦ γνῶσιν, καθ' ἣν πρὸς ἕκαστα τῶν πρακτέων
 ποδηγούμεθα. Ἀναβρῦει γάρ, ὡσπερ ἐν ἡμῖν καθάπερ ἀπὸ
 πηγῆς τοῦ νοῦ, καὶ ἡ παντὸς εἴδησις¹ ἀγαθοῦ, καὶ τῆς
 περὶ θεοῦ δόξης ἡ ὡς² ἐν ἐσόπτρῳ τε καὶ ἐν αἰνίγματι³
 γνῶσις (b).

1 εἰδησις] ἥδησις Pal 2 ὡς *om.* Pal 3 αἰνίγματι] αἰνίγμασι Sin

PROCOPE

Τῆς ἐμφύτου πηγῆς ἐν ἡμῖν, καθ' ἣν θεόν· τε καὶ τὰ πρακτέα γινώσκομεν, [τὸ ὕδωρ ἀρπάζοντες.]

- ** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 405 D 7 - 408 A 1).
 (a) Le n° de renvoi κζ' manque dans la chaîne mais il y a un appel κζ' dans le texte biblique en *Ex.* 2, 15.
 (b) Cf *1 Cor.* 13, 12.

** E 46

- Sin 82r (5) 5-25 — καθ' (ad *Ex.* 2, 16) — Κυρίλλου
 Bs 220v (15) 15-25 — Κυρίλλου
 Par p. 192, (mg sup.) pl. p. 1-6 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 Pal 180v A (8) 9-25 — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Monac 169v 6-10 (PG 87, c. 523-524, 1-4, latin)

Ad *Ex.* 2, 16-17

Ἄθρει δὴ ὅτι μία μὲν ἡ Λευὶ θυγάτηρ ἡ τὸν ἱερὸν¹ τεκοῦσα Μωσέα² (b), πλείους τε μὴν ἑπτὰ³ τὸν ἀριθμὸν αἱ Ἰοθὼρ⁴ τοῦ Μαδιηναίου⁵. μία δὲ καὶ⁶ ἡ τῶν Ἰουδαίων πληθὺς ἐξ ἧς καὶ γεγέννηται⁷ κατὰ σάρκα Χριστὸς ὡς ἐν τύπῳ τῷ κατὰ Μωσέα, πολλαὶ δὲ λίαν οἶον αἱ τοῦ κόσμου θυγατέρες, εἴτ' οὖν πληθῦες εἴτ' οὖν ἀγέλαι τυχὸν τῶν ἐν αὐτῷ κατοικούντων ἔθνων. Ἄφεις οὖν ἄρα Χριστὸς τὴν ὄθεν ἐξέφυ κατὰ τὴν σάρκα συναγωγὴν, ἐπὶ τὰς πολλὰς τῶν ἔθνων ἀπονένευκεν ἀγέλας, ἃς πονηροὶ ποιμένες κατεβιάζοντο, τουτέστιν οἱ κοσμοκράτορες τοῦ κόσμου τούτου (c). Διέσωσε δὲ αὐτός.

1 ἱερὸν] ἱερέα Pal 2 μωσέα] μωσῆν Sin μωσέως Bs 3 ἑπτὰ]
 ζ' Par 4 ἰοθὼρ] ἰοθὼρ Pal 5 μαδιηναίου] μαδηναίου Bs
 μαδιναίου Par Pal 6 δὲ καὶ] γὰρ καὶ Bs γὰρ Par Pal 7
 γεγέννηται] γεγένηται Sin

PROCOPE

Ἐκ μιᾶς δὲ μητρὸς ὁ Μωϋσῆς γεγονώς (b), πόλλας οὔσας

τὰς Ἰοθὸρ ἐπότιζε θυγατέρας. Μία γὰρ ἡ τῶν Ἰουδαίων πληθὺς, ἐξ ἧς καὶ γεγέννηται κατὰ σάρκα Χριστός· αἱ δὲ τῶν ἔθνῶν ἀγέλαι πολλάι, ἃς πονηροὶ ποιμένες κατεβιάζοντο, οἱ κοσμοκράτορες τοῦ κόσμου τούτου(c).

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 405 C 10 - D 7).

(a) A la suite de E 45 attribué à Cyrille.

(b) Cf *Ex.* 2, 1-2.

(c) Cf *Epb.* 6, 12.

** E 47

Sin 82r (26) 27-38 — Τοῦ αὐτοῦ
Bs 220v (25) 26 - 221r 3 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Par p. 192, pl. p., (6) 6-10 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
Pal 180v A (26) 26-37 — Τοῦ αὐτοῦ (a)

Ad *Ex.* 2, 16-17

Οὐκοῦν παραληψόμεθα μὲν τὸν Ἰοθὸρ¹ εἰς τὸ τοῦ κόσμου πρόσωπον τοῦ περισσότητος καὶ ἐξιτηλίας μεμεστωμένου. Θυγατέρας δὲ αὐτοῦ εἶναι φάμεν ἑπτὰ² τὰς ἀπανταχοῦ τῶν ἔθνῶν ἀγέλας, ὡς ἐφ' ἐκάστη τῶν θυγατέρων Ἰοθὸρ¹ πληθὺς σηματομένης. Οἱ δὲ γε ποιμένες οἱ πονηροὶ τε καὶ βιαιότατοι νοοῖντ' ἂν εἰκότως τὰ τῶν δαιμονίων στίφη³. Ὁ δὲ ἐπαμύνων Χριστός, καὶ θεῖος ἡμᾶς ἐκμεθύσκων νόμισιν.

1 Ἰοθὸρ (*bis*) Ἰοθὼρ Pal 2 ἑπτὰ ζ' Par 3 στίφη] στήφη Pal

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 408 B 15 - C 8).

(a) A la suite de E 46. Mais dans le texte de Cyrille, E 47 est immédiatement précédé de E 49 et suivi de E 50.

E 48

Sin 82r 39-41 — sans attribution

Bs 221r 3-8 — sans attribution

Cf Par p. 191, mg d., 3^e morceau — sans attribution

Pal 180v A 1-8 — sans attribution

Cf PROCOPE: ΜΟΝΑC 168v 13-17 (PG 87, c. 521-522 A 11-16, latin)

Ad Ex. 2, 16

Σημειωτέον ὅτι οὐδαμοῦ λέγει τὸν Ἰοθὸρ ἱερέα εἰδώλων, ἀλλὰ τοῦ ἔθνους ἤτοι τῆς χώρας. Τινὲς γὰρ φασιν ὅτι τοῦ Ἀβραὰμ ὑπάρχων ἀπόγονος, θεοσεβῆς ἦν· ὅθεν ὁ Μωσῆς πρὸς εὐγενῆ (a) κατέφυγε καὶ ἐπεγάμβρευσεν αὐτῷ. Υἱὸς γὰρ, φησί, Χεττούρας καὶ τοῦ Ἀβραὰμ ὁ Μαδιάμ, ἐξ οὗ τὸ ἔθνος, ὡς ἐν τῇ Γενέσει φησίν (b).

Type III

Οὐδαμοῦ λέγει τὸν Ἰοθὸρ¹ ἱερέα εἰδώλων, ἀλλὰ τοῦ ἔθνους. Τινὲς δὲ φασιν ὅτι τοῦ Ἀβραὰμ ἀπόγονος ὑπάρχων, θεοσεβῆς ἦν· διὸ καὶ ὁ Μωσῆς πρὸς συγγενῆ (a) κατέφυγεν. Ὁ γὰρ Μαδιάμ υἱὸς ἦν Ἀβραὰμ καὶ Χεττούρας, ἐξ οὗ τὸ ἔθνος, ὡς ἡ γραφὴ λέγει (b).

1 Ἰοθὸρ| Ἰοθὼρ Pal

PROCOPE

Τινὲς δὲ φασιν ὡς οὐδαμοῦ λέγει τὸν Ἰοθὸρ ἱερέα εἰδώλων, ἀλλὰ τοῦ ἔθνους ἤτοι τῆς χώρας. Καὶ φασιν ὡς τοῦ Ἀβραὰμ ἀπόγονος ὢν, θεοσεβῆς ἦν· ὅθεν ὁ Μωσῆς πρὸς αὐτὸν (a) καταπέφευγεν καὶ ἐπεγάμβρευσεν αὐτῷ. Υἱὸς γὰρ Χεττούρας καὶ τοῦ Ἀβραὰμ ὁ Μαδιάμ, ἐξ οὗ τὸ ἔθνος, ὡς ἐν τῇ Γενέσει φησίν (b).

(a) La seule variante notable du type III est συγγενῆ, au lieu de εὐγενῆ. Procope a remplacé ce mot par αὐτόν.

(b) Cf *Gen.* 25, 2.

** E 49

- Sin 82r (42) 42-44 — λ (ad Ex. 2, 17) — Κυρίλλου
 Bs 221r (10) 10-14 — Κυρίλλου
 Par p. 192, pl. p., (11) 11-13 — Τοῦ αὐτοῦ (a)
 Pal 18ον Β (12) 12-18 — Κυρίλλου
 Cf PROCOPE: Μοναχ 169ν 15-18 (PG 87, c. 523-524, 8-10, latin)

Ad Ex. 2, 17

Καὶ ὁ Χριστὸς ἐπήμυεν. Ἄπεσόβησε γὰρ τοὺς ἀλιτη-
 ρίους ψευδοποιμένας, πεπότικε¹ δὲ τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν(b),
 τούτέστι τὸ θεῖον αὐτοῦ καὶ οὐράνιον κήρυγμα τοὺς εἰς
 αὐτὸν πιστεύοντας². Τοιγάρτοι καὶ ἔφασκεν· Εἴ τις διψᾷ,
 ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω³(c).

- 1 πεπότικε] πεπότηκεν Pal 2 πιστεύοντας] πιστεύσαντας Bs Par
 3 πρὸς — πινέτω] καὶ τὰ ἐξῆς Par Pal

PROCOPE

Ἄλλ' ἀπεσόβησε τοὺς ψευδοποιμένας Χριστός, πεπότικε
 δὲ τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν(b), τὸ θεῖον αὐτοῦ καὶ οὐράνιον
 κήρυγμα, λέγων· Εἴ τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ
 πινέτω(c).

- ** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glyph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 408 B 10-15).
 (a) A la suite de E 47. Voir E 47, note a.
 (b) *Iob.* 4, 11 (cf 4, 10).
 (c) *Iob.* 7, 37.

** E 50

- Sin** 82v (1) 1-23 — λα' (ad Ex. 2, 18) — Κυρίλλου
Bs 221r (21) 21 - 221v 12 — Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας
Par p. 192, pl. p., (13) 13-24 — Τοῦ αὐτοῦ (α)
Pal 180v B 19 - 181r A 8 — sans attribution (α)
Cf PROCOPE: Monac 169v 18-26 (PG 87, c. 523-524, 11-17, latin)

Ad Ex. 2, 18-22

Ἐπειδὴ δὲ¹ τὰς τῶν ἀνοσίων ποιμένων² πλεονεξίας διέδρων³ αἱ νεάνιδες, ὑπονοστοῦσι πρὸς Ῥαγουήλ⁴ τὸν αὐτῶν⁵ πατέρα, φημί δὴ πρὸς Ἰοθὼρ⁶. Ἐρομένω⁷ δὲ τῆς ἀσυνήθους αὐταῖς⁸ ταχυτήτος τὴν αἰτίαν, τὴν Μωσέως ἐπικουρίαν εὐθύς ἀπαγγέλλουσιν⁹, ὃν δὴ εἰσοικίζεται παραχρῆμα τὸν ἄνθρωπον. Καὶ Σεπφώραν¹⁰ αὐτῷ δίδωσι¹¹ γαμεῖν, τῶν ἑαυτοῦ θυγατέρων τὴν προύχουσαν καὶ ἐκπρεπεστάτην¹². ἢ δὲ τέτοκε τὸν Γηρσάμ. Ἐπειδὴ γὰρ ὠφέλησεν¹³ ὁ Χριστὸς τὰ ἐν κόσμῳ τῶν¹⁴ ἔθνων συστήματα, ἐγνωρίζετο μὲν αὐτῷ μυσταγωγούντων αὐτὸν¹⁵ τῶν δι' αὐτοῦ σεσωσμένων, ὅτι καὶ¹⁶ ἐπαμύνειν οἶός τε¹⁷ καὶ μὴν καὶ χειρὸς ἐξελέσθαι ῥαδίως τῶν ἀδικεῖν ἡρημένων. Οὕτω τε λοιπὸν προσίεται μὲν ἀσμένως καθὰ καὶ ὁ Ῥαγουήλ¹⁸ τὸν Μωσέα. Συμβαίνει¹⁹ δὲ ὡς περ εἰς²⁰ οἰκειότητα τὴν²¹ ὡς πρὸς αὐτὸν νύμφην, οἷά τινα περικαλεστάτην παριστάς αὐτῷ τὴν ἐξ ἔθνων²² ἐκκλησίαν, ἣ διὰ τῆς Σεπφώρας²³ νοεῖται. Διερμηνεύεται γὰρ «ἐπίσκεψις» ἢ «ὠραία», καὶ μέντοι καὶ «χάρις πνοῆς». Ἐπεσκέψατο γὰρ ἀνατολὴ ἐξ ὕψους (b) τὴν ἀληθῶς ἐκπρεπῆ²⁴ καὶ ὠραιότατην, φημί δὴ τὴν ἐκκλησίαν· καὶ δῶρον αὐτῇ καὶ ξένιον οὐρανοῦ κεχάρισται τῆς ἑαυτοῦ πνοῆς τὴν ἐπίδοσιν, φημί δὴ τὴν τοῦ ἀγίου πνεύματος χάριν.

1 δὲ *om.* Par Pal 2 ποιμένων] ποιμαίνων Pal 3 διέδρων] διαίδρων Pal 4 ῥαγουήλ] Ἰοθὼρ Par (*vide sub* 18) 5 αὐτῶν *post* πατέρα *postp.* Pal 6 φημί — Ἰοθὼρ *om.* Par Ἰοθὼρ] Ἰοθὼρ Pal 7 ἐρομένω] ἐρωμένω Sin Pal 8 αὐταῖς *post* ταχυτήτος *postp.* Par 9 ἀπαγγέλλουσιν] ἀπαγγέλλουσιν Bs 10 σεπφώραν] σεπφόραν Pal (*vide sub* 23) 11 δίδωσι] δίδοσι Pal 12 ἐκπρεπεστάτην] εὐπρεπεστάτην Par Pal (*vide sub* 24) 13 ὠφέλησεν] ὀφέλησεν Pal 14 τῶν *om.* Par Pal 15 αὐτὸν] αὐτῷ Pal 16 καὶ *om.* Par Pal 17 τε] ἐστὶν *add.* Par Pal 18 ῥαγουήλ] Ἰοθὼρ Par (*vide sub* 4) 19 συμβαίνει] δεικνύει Par Pal 20 εἰς *om.* Par Pal 21 τὴν] τῶν Sin Bs 22 ἐξ ἔθνων

om. Παρ Παλ 23 σεπφώρας] σεπφόρας Παλ (*nide sub 10*) 24 έκπρεπη]
 εύπρεπη Παρ Παλ (*nide sub 12*)

PROCOPE

Τὴν δ' οὖν εὐεργεσίαν αἱ θυγατέρες ἐμήνυσαν τῷ πατρί· καὶ μεταπεμψάμενος συνοικίζει Μωσεῖ τὴν πρώτην καὶ καλὴν θυγατέρα, καὶ τέτοκε τὸν Γερσώμ. Οὕτω καὶ Χριστός. Γνωρίζεται τῷ κόσμῳ τὰ ἐν αὐτῷ τῶν ἐθνῶν ὠφελήσας συστήματα, τὴν αὐτοῦ καταγγέλλοντα δύναμιν. Διὸ καὶ τὴν ἐξ αὐτοῦ τῶν ἐθνῶν ἐκκλησίαν ἡρόσατο, συμβολικῶς καλουμένην Σεπφώραν, ὅπερ ἐστὶν «ἐπίσκεψις» ἢ «ῥαία» ἢ «χάρις πνοῆς». Ἐπεσκέψατο γὰρ ἀνατολὴ ἐξ ὕψους (b) τὴν ῥαισιότατην ἐκκλησίαν, δῶρον αὐτῇ δοῦς ἐξ οὐρανοῦ τῆς ἰδίας πνοῆς τὴν ἐπίδοσιν, μέθεξιν οὔσαν τοῦ ἁγίου πνεύματος.

** CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Glaph. in Ex.*, I, 8 (PG 69, c. 408 C 7 - 409 A 4).

(a) A la suite de E 49. Voir E 47, note a.

(b) *Luc.* I, 78.

TABLEAUX

LES QUESTIONS DE THÉODORET

PARALLÈLES DE PROCOPE

CONTENU RESPECTIF DES TÉMOINS

Sin

Mosq

Len

Appel dans le texte biblique		Texte de Théodoret		Place dans la chaîne		
8r 6	19, 31	1 ^v 1-34	?	} G 6/7	220r (8) 9 - 220v 11	64r A (mg) 48 - B 20
—	—	1 ^v 35-45	?		220v 11-20	64r B (mg) 20-29
—	—	3v 43 - 4r 11	NB'	G 27/28	226v (22) 23 - 227r 9	66v B (mg) 17-45
12r 3	22, 1	5r 25 - 5v 2	NG'	G 43/44	229v (4) 5 - 230r 1	67r B (mg) 47 - 67v A8
15r 21	24, 2	7r 41 - 8r 5	ND'	G 71/72	242r (22) 23 - 242v 11	70v B (mg) 41 - 71r A2
21v 15	25, 21	13r 6-25	NE'	} G 151/152	280r (22) 23 - 280v 8	74v A (mg) 21-30
21v 20	25, 22	13r 26-41	NG'		257r (22) 23 - 257v 4	74v B (mg) 26-35
22v 14	26, 2	14r 11-38	NZ'	G 161/162	—	75v B (mg) 43 - 76r A6
—	—	16r 8-25	NH'	} G 187/188	—	77v B (mg) B 15-22
—	—	16r 26-40	NΘ'		—	78r A (mg) 48 - B 5
—	—	16r 41-47	Ξ'		267v (18) 19 - 268r 7	78v A (mg) 9-11
—	—	16v 1-2	ΞA'		—	78v A (mg) 5-9
25v 27	27, 7	17r 19 - 17v 6	ΞB'	G 202/203	268v (10) 11 - 269r 9	79v A (mg) 44 - B 28
27r 21	28, 5	18v 2-44	ΞΓ'	G 214/215	273v (15) 16-26	81r B (mg) 45 - 81v A 23
28r 4	28, 18	20r 1-5	ΞΔ'	G 231/232	275r (25) 26 - 276v 11	82v A (mg) 6-14
29v 15	29, 31	22v 2-44	ΞE'	} après G 269	283r (14) 15 - 283v 9	85r A (mg) 21 - B 3
30v 1	30, 1	22v 45-47	?		281r (2) 3-8	85r B (mg) 19-22
57v 17	42, 4	57v 1-23	Π'	avant G 271	—	168v A (mg) 29-49
—	—	80r 1-4	A'	} E 23/24	—	125v A (mg) 13-21
—	—	80r 4-6	B'		—	125v B (mg) 5-11
—	—	81v mg intér.	Γ'	E 44/45	—	125v B (mg) 29-37

DE THÉODORET

Bs	Par	Pal	Taph	PG 80
—	p. 103 (mg sup.) pl. p., 1-13	94v A (26) 26 - B 22	82v (32) - 83r 14	O' 177 D - 180 B
—	p. 103 pl. p., (13) 14-19	94v B 34 - 95r A 7	83r (14) 14-21	OA' 180 BC
—	p. 106 pl. p., 38 - 107 pl. p., 5	97v A 27 - B 26	85r (36) 36 - 85v 25	OB' 180 C - 181 B
—	p. 108 pl. p., 22-35	99r A 36 - B 34	86v (9) 9-35	OG' 181 B - 184 A
—	p. 112 pl. p., 5-41	103v A (13) 13-104r A 39	90v (20) 20 - 91v 6	OD' 184 A - 185 C
—	p. 132 pl. p., (3) 4-8	122r A (8) 8-21	110v (10) 10-26	OE' 185 CD
—	p. 119 pl. p., (39) 40-44	108v B (33) 33 - 109r A 3	96v (17) 18 - 97r 2	OC' 188 A
—	p. 121 pl. p., (29) 29-37	110v B (3) 3-23	99r (13) 13-29	OZ' 188 AB
—	p. 123 mg, (6) 6-23	112r B (19) 19-32	100r (1) 1-7	OH' 188 BC
—	—	—	—	OE' 188 CD
—	p. 123 pl. p., (41) 42-49	112v B (27) 27 - 113r A 5	100r (34) 34 - 100v 27	Π' 189 AB
—	p. 124 pl. p., 1-2	113r B 11-15	101r (22) 22-29	ΠA' 189 B
—	p. 124 pl. p., 39-48	114r A 11 - B 28	102v (22) 23 - 103r 36	ΠB' 189 B - 192 B
—	p. 127 pl. p., (29) 29-46	117r B (41) 41 - 117v B 6	105v (33) 33 - 106r 33	ΠΓ' 192 B - 193 A
—	p. 128 pl. p., (20) 20-25	118r B (29) 29-42	107r (6) 6-18	ΠΔ' 193 A
—	p. 132 pl. p., 27-44	122r A (34) 34 - 123v A 1	110v (26) 26 - 111r 20	ΠE' 193 B - 196 A
—	p. 132 mg, 1-15	123v A (2) 2-9	111r (20) 21-27	Πς' 196 A
<hr/>				
—	p. 162 pl. p., (30) 30-41	151r A (36) - B 28	140v (1) 1 - 141r 11	ΠΓ' 209 AC
<hr/>				
216r (mg)	21-28 p. 187 pl. p., (38) 38-42	176r A (37) 37 - B 7		A' 227 C - 228 A
217v (mg)	1-4 p. 188 pl. p., (36) 36-39	177r B (37) 38 - 177v A 4		B' 228 A
218v (mg)	21-28 p. 190 pl. p., 6-10	178v A 41 - B 13		Γ' 228 B

PARALLÈLES DE PROCOPE (1)

PG 87	N ^o du fragment	Source
328 D 9-12	G 3	CYRILLE D'ALEX., <i>De ador.</i> , I
329 C 6-12	G 2	EUSÈBE D'ÉMÈSE (<i>Devr.</i> , p. 67)
329 C 12 - D 2;	G 1	?
329 D 13 - 332 A 2		
332 B 2-7	G 4	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 34)
332 C 10-13	G 6	?
333 A 12 - B 9	G 9	EUSÈBE D'ÉMÈSE (<i>Devr.</i> , p. 67)
336 C 11 - D 7	G 11	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , II, (4), 8-9
337 A 11-15	G 10	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , II, (4), 2?
337 B 2-4	G 14	?
337 B 15 - C 2	G 16	DIODORE DE TARSE (<i>Dec.</i> , p. 113, n ^o 28)
337 C 3-8	G 17	?
337 D 5 - 340 B 11	G 22, 20	EUSÈBE D'ÉMÈSE (<i>Devr.</i> , p. 68)
340 B 13 - C 1	G 38	?
341 A 10-14	G 32 b	?
341 C 6-10	G 32 a	?
341 D 1-4	G 37	?
341 D 10 - 344 B 1	G 31 a	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 34)
344 B 4-11	G 31 b	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 34)
344 B 11 - C 1	G 36	?
344 D 6-11	G 40	CYRILLE D'ALEX., <i>C. Iulianum</i> , X; <i>Glaph. Gen.</i> , III, (1), 4
345 A 11-16	G 34	DIDYME (P. Toura, p. 231 l. 20-22 et p. 232 l. 4-6)
345 B 1-4	G 33 a	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , III, 11
345 B 13 - C 2	G 21 a	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 34)
348 B 1-6	G 25	?
348 B 13 - C 10	G 23	?
348 C 10 - D 4	G 24	?
348 D 14-15	G 26	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (1), 4
348 D 15 - 349 A 2	G 28	CYRILLE D'ALEX., <i>C. Iulianum</i> , X
349 C 4-8	G 45	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , III, 18
349 C 8-12	G 44	DIDYME (P. Toura, p. 235 l. 2-7)
349 D 7 - 352 A 5	G 49, 43, 47	DIODORE DE TARSE (<i>Dec.</i> , p. 114, n ^o 30)
352 A 5-12	G 50	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , III, 21
352 C 4-6	G 51	DIDYME (P. Toura, p. 241 l. 4-6)
352 C 8-12	G 53	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , III, 26
353 A 1-6	G 57	?
353 B 3-5	G 55	?

(1) Les emprunts de Procope à ses sources sont souvent plus étendus que les citations parallèles des chaînes. Une étude approfondie devrait les délimiter avec précision. Notre but ici est moins de déceler les sources de Procope que de souligner ses contacts avec le travail des caténistes, pour faire voir l'unité foncière de la tradition.

PG 87	N ^o du fragment	Source
353 B 9-16	G 54	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , III, 29
353 C 6-8	G 59	DIDYME (P. Toura, p. 250 l. 28-29)
356 B 4-6	G 60	?
357 A 6-9	G 62	?
357-358 A 19-21 (lat.)	G 64	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 69)
357 B 1-8	G 66	?
357-358 B 13-16 (lat.)	G 67	?
365 A 9-16	G 75	ACACE DE CÉSARÉE (Devr., p. 115)
365 B 1-4	G 76	ACACE DE CÉSARÉE (Devr., p. 115)
368 A 4-7	G 73	JEAN CHRYS., <i>In Acta Apost. hom.</i> , LXV, 3-4
Monac 101r 13-17 ⁽²⁾	G 81 a b	a?; b ORIGÈNE (Devr., p. 34)
367 B 15 - C 2 (lat.)	G 85	ACACE DE CÉSARÉE (Devr., p. 116)
367-368 C 15 - 369-370 A 2 (lat.)	G 87	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 70)
369 A 1-2	G 91	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 70)
370 A 13-15; 16-18 (lat.)	G 93	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 70)
369-370 A 15-16 (lat.)	G 90	?
369 C 1-3	G 89	ORIGÈNE (Devr., p. 34)
369-370 C 5-6 (lat.)	G 94	THÉODORE DE MOPSUESTE?
369-370 C 6-8 (lat.)	G 74	CYRILLE D'ALEX., <i>De ador.</i> , I
371-372 A 7-8 (lat.)	G 98	ORIGÈNE (Devr., p. 35)
371-372 A 18-19 (lat.)	G 99	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 71)
371-372 B 9-10 (lat.)	G 104	ORIGÈNE (Devr., p. 35)
371-372 B 19-21 (lat.)	G 100	?
371-372 B 22-24 (lat.)	G 101	CYRILLE D'ALEX., <i>De ador.</i> , I
371-372 B 29; 33-34 (lat.)	G 115 a b	GRÉGOIRE DE NYSSE?
373 A 1-6 (lat.)	G 113	ORIGÈNE (Devr., p. 35)
373 B 1-12 (lat.)	G 118	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 71-72)
373-374 B 13 - C 6 (lat.)	G 116	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 71)
375-376, 16-17 (lat.)	G 114	CYRILLE D'ALEX., <i>De ador.</i> , I
375-376, 26-28 (lat.)	G 110	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 51
375-376 A 12-15 (lat.)	G 103	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 52
375-376 A 16-19 (lat.)	G 120	?
376 B 1-3	G 117	?

(2) Ce texte manque en PG 87, même dans la traduction latine.

PG 87	N ^o du fragment	Source
377-378 A 7-11 (lat.)	G 121	? (DIODORE DE TARSE (Dec., p. 115, n ^o 32) THÉODORE DE MOPS. (Devr., Essai, p. 25)
377-378 B 8-14 (lat.)	G 122	IRÉNÉE, <i>Adu. haer.</i> , IV, 31, 1
377-378 B 18-19 (lat.)	G 123	?
377-378 B 19-20 (lat.)	G 124	?
378 C 1-10 (lat.)	G 129	?
377-378 C 14-16 (lat.)	G 132	THÉODORE DE MOPS. (Devr., Essai, p. 25)
379-380, 6-8 (lat.)	G 126	?
379 A 1-9 (lat.)	G 131	ORIGÈNE (Devr., p. 35)
380 C 1-4	G 133	?
381 A 4-6	G 135	?
381 A 10-13	G 136	DIODORE DE TARSE (Dec., p. 115-116, n ^o 33)
382 B 9 - C 3	G 137	?
381 C 12-14	G 139	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 72)
381 C 16 - D 4	G 138	?
384 A 7-8	G 142	?
384 A 11-13	G 143	?
384 C 11-14 et 383- 384 C 17-20 (lat.)	G 147	DIODORE DE TARSE (Dec., p. 116-117, n ^o 35, 2 ^{de} partie)
385-386, 11-13; 16-19 (lat.)	G 146	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (1), 10
385-386, 5-10 (lat.)	G 150, 151	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 72)
385-386, 14-16 (lat.)	G 149	SÉVÉRIEN DE GABALA (Combefis, p. 292 l. 1-5)
385 A 13 - B 6	G 152	CYRILLE D'ALEX. ?
385 B 8 - C 2	G 153	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 73)
385 C 4 - 388 A 1	G 154	?
388 B 1-6	G 155	?
388 B 7-10	G 156	?
389-390, 1-6 (lat.)	G 163	EUSÈBE D'ÉMÈSE ?
389-390 A 5-6 (lat.)	G 177 b	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 73)
389-390 A 6-7; 10-11; 17-19 (lat.)	G 179	MÉLITON DE SARDES (Devr., p. 24)
389-390 A 11-20 (lat.)	G 181	SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE (Devr., p. 180)
389-390 A 27-29 (lat.)	G 169	SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE (Devr., p. 180)
389-390 A 29 - B 2 (lat.)	G 175	SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE ?
389-390 B 3 (lat.)	G 172	ORIGÈNE (Devr., p. 35)
389-390 B 4-7 (lat.)	G 171	ORIGÈNE (Devr., p. 35)

PG 87	N ^o du fragment	Source
389-390 B 13-14 (lat.)	G 176	SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE?
389-390 B 16-17 (lat.)	G 190	GRÉG. DE NYSSÉ, <i>De deitate F. et Sp.</i> 5.
389-390 B 19-22 (lat.)	G 183, 185	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 73)
391-392 A 5 ; 8-10 (lat.)	G 189	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 74)
391-392 A 10-13 (lat.)	G 187	MÉLITON DE SARDES (Devr., p. 24)
392 B 6-8	G 161	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 10-15 (lat.)	G 164	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 15-17 (lat.)	G 168	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 17-18 (lat.)	G 166	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 19-21 (lat.)	G 174	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 21-23 (lat.)	G 182	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (2), 2
391-392 B 29-33 (lat.)	G 158	IRÉNÉE, <i>Adu. haer.</i> , IV, 5, 3-4
393-394, 7-10 (lat.)	G 192	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Buyt., p. 114*, n ^o 37)
394 A 3-5 (lat.)	G 194	?
393 A 6-8	G 195	?
393-394 A 15-16 (lat.)	G 196	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 81
393-394 B 6-8 ; 11-12 (lat.)	G 199	?
394 B 15-16 (lat.)	G 200	?
393 C 7 - D 2	G 202	?
396 A 5-8	G 209	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 74)
396 A 8-12	G 210	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 74, apparat)
395-396 A 18-19 (lat.)	G 207	?
395-396 A 23-27 (lat.)	G 211	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 74-75)
397 A 1-2	G 203	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales ducentdae...</i> , 5
397 A 2-8	G 214	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales ducentdae...</i> , 5
397-398 A 12-13 (lat.)	G 217	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales ducentdae...</i> , 5
397-398 A 13-15 (lat.)	G 218	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales ducentdae...</i> , 5
397-398 A 17-19 (lat.)	G 220	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales ducentdae...</i> , 6

PG 87	N ^o du fragment	Source
397-398 A 19-22 (lat.)	G 221	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 6
397 B 1-2	G 223	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 6
397 B 5-6	G 224	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 6
400 A 3-6	G 226	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 7
399-400 A 9-11 (gr. et lat.)	G 227	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 8
399-400 B 4-6 (lat.)	G 231, 232	JEAN CHRYSOSTOME, <i>Quales duccendae...</i> , 8
399-400 B 7-8 (lat.)	G 234	?
399-400 B 8 (lat.)	G 235	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 130
400 B 11-13	G 236	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 131?
399-400 B 17-19 (lat.)	G 238	?
399 C 11 - D 1	G 213	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (3), 2?
399-400 D 6 — 401-402, 2 (lat.)	G 212	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (3), 2
401-402, 2-3 (lat.)	G 204	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (3), 2
401-402, 15-19 (lat.)	G 243	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (3), 2
401-402, 20-23 (lat.)	G 219	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)
401 A 1-3	G 222	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)
401-402 A 13-15 (lat.)	G 239	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)
402 B 3-5 (lat.)	G 240	?
402 B 6-10 (lat.)	G 241	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)?
401-402 B 10-11 (lat.)	G 242	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)
403-404 A 10-17 (lat.)	G 244	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 145
403 C 17-18 (lat.)	G 233	Renseignement hexaplaire (Wevers, p. 235)
404 D 1 - 405 A 8	G 245	ORIGÈNE (<i>Devr.</i> , p. 35)
406 A 9-10 (lat.)	G 246	? [JOSÈPHE, <i>Ant. Jud.</i> , I, 15]
406 B 7-11 (lat.)	G 248	ORIGÈNE?
405 C 1-5	G 249	?
407-408, 1-2 (lat.)	G 250	?
407-408, 2-5 (lat.)	G 251, 252	SÉVÈRE D'ANTIOCHE?
408 B 3-5	G 256	?
409-410 A 14-22 (lat.)	G 261	?
409-410 A 23; 27-31 (lat.)	G 262	?
411-412, 13-15 (lat.)	G 266	?

PG 87	N ^o du fragment	Source
411-412 A 16 - B 5 (lat. et gr.)	G 264	PHILON, <i>Quaest. Gen.</i> , IV, 173
411-412 B 15-18 (lat.)	G 258	DIODORE DE TARSE (Dec., p. 120, n ^o 39, 2 ^e partie)
413-414, 3-4 (lat.)	G 259	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (4), 2
413-414, 15 (lat.)	G 255	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (4), 2
413-414, 16-20 (lat.)	G 257	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (4), 3
413-414, 43-46 (lat.)	G 268	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Gen.</i> , III, (4), 3
413-414, 53-55 (lat.)	G 270	ORIGÈNE (Devr., p. 36)
513 A 1-3	E 3	?
513-514 A 12-14 (lat.)	E 6	?
513 B 1-7	E 11	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 82-83)
513-514 B 12-16 (lat.)	E 16	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83, note 1)
513-514 B 21-23 (lat.)	E 15	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83)
513-514 B 37 — 515-516, 5 (lat.)	E 4	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 3
515-516, 5-8 (lat.)	E 18	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 3
515-516, 9-13 (lat.)	E 21	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83, A)
515-516, 15-18 (lat.)	E 22	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83, B)
515-516, 18-23 (lat.)	E 23	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83, C)
515-516, 35-36 (lat.)	E 19	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 4
515-516, 48-56 (lat.)	E 12	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 5
515-516, 56 — 517-518, 6 (lat.)	E 24	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 5
517-518, 7-10 (lat.)	E 25	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 5
517-518, 10-13 (lat.)	E 27	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 5
517-518, 15-18 (lat.)	E 13	GRÉGOIRE DE NYSSE, <i>De vita Moysis</i> , II
517-518, 26-33 (lat.)	E 26	GRÉGOIRE DE NYSSE, <i>De vita Moysis</i> , II
517-518, 33-36 (lat.)	E 28	GRÉGOIRE DE NYSSE, <i>De vita Moysis</i> , II
517 B 5-6	E 43	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 83, G)
519-520 B 1-12 (lat.)	E 41	PHILON, <i>De vita Moysis</i> , I, 44-47

<i>PG 87</i>	<i>N° du fragment</i>	<i>Source</i>
520 B 15 - C 4	E 36	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 84-85, F)
519-520 C 13 - D 3 (lat.)	E 33	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 84, D et E)
520 D 9-12	E 34	?
521 A 1-3	E 40	?
521 A 5-7	E 44	EUSÈBE D'ÉMÈSE (Devr., p. 8)
521-522 A 11-16 (lat.)	E 48	?
521-522 B 15-16 (lat.)	E 29	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 7
521-522 B 16-18 (lat.)	E 30	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 7
521-522 B 19-22 (lat.)	E 35	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 7
521-522 B 25-28 (lat.)	E 39	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 7
521-522 B 31-33 (lat.)	E 38	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 7
521-522 B 35-36 (lat.)	E 42	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 8
523-524, 1-4 (lat.)	E 46	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 8
523-524, 4-5 (lat.)	E 45	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 8
523-524, 8-10 (lat.)	E 49	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 8
523-524, 11-17 (lat.)	E 50	CYRILLE D'ALEX., <i>Glaph. Ex.</i> , I, 8
523-524, 22-35 (lat.)	E 32, 37	GRÉGOIRE DE NYSSE, <i>De vita Moysis</i> , II

CONTENU RESPECTIF DES TÉMOINS (1)

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	1	x	x	← x	+	+	+
	2	x	x	← x	-	-	-
	3	x	x	← x	-	-	-
	4	x	x	← x	-	-	-
	5	x	x	← x	-	-	-
	6	x	x	← x	+	+	+
	7	-	x	x	x	x	x
	8	-	x	← x	+	+	+
	9	x	-	← x	+	+	+
	10	x	x	← x	-	-	-
	11	x	x	- →	-	-	-
	12	x	x	- →	-	-	-
	13	x	x	← x	-	-	-
	14	-	x	← x	-	-	-
	15	x	x	← x	-	-	-
	16	-	x	← x	+	+	+
	17	x	x	← x	+	+	+
	18	x	x	- →	-	-	-
	19	x	x	- →	-	-	-
	20	x	x	- →	-	-	-
	21	x	x	-	+	+	+
	22	x	x	← x	-	-	-
	23	-	x	x	+ x	+ x	+ x
	24	x	x	← x	-	-	-
	25	x	x	← x	-	-	-
	26	x	-	x	x	x	x
	27 a	-	-	x	-	-	x
	b	-	x	← x	-	-	-
	c	x	x	x	-	-	x
	28	x	x	x	x	x	x
	29	x	x	x	-	x	x
	30	x	x	← x	-	-	-
	31 a	x	x	← x	+	+	+
	b	x	x	← x	+	+	+
	33 a	x	x	← x	-	-	-
	b	x	x	← x	-	-	+
	34	x x	x	← x	-	-	-
35	x	x	← x	-	+	+	
36	x	x	x	x	x	x	
37	x	x	x	x	x	x	

(1) Conventions :

x : morceau présent dans la même rédaction que Sin. Le signe est répété quand le texte se trouve deux fois dans le même manuscrit.

+ : morceau présent dans une rédaction différente.

+ x ou x + : morceau présent en deux rédactions dans un même manuscrit. Dans la colonne Sin, en gras les numéros des fragments propres à ce témoin.

Dans la colonne Bs, on a indiqué de quel groupe ce témoin se rapproche en cas de divergence dans la tradition :

← indique qu'il se rapproche du premier groupe (Sin Mosq Len) ;

→ indique qu'il se rapproche du type III (Par Pal Taph).

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	38	x	x	← x	—	—	—
	39	x	x	x	x	x	x
	40	+	+ + x	+ +	+	+	+
	41	—	x	← x	—	—	—
	42	x	x	← x	—	—	—
	43	x	x	— →	—	—	—
	44	x	x	← x	—	—	—
	45	x	x	— →	—	—	—
	46	—	—	← x	—	—	—
	47	x	x	—	+	+	+
	48	—	x	← x	—	—	—
	49	x	x	— →	—	—	—
	50	x	x	x	x	x	x
	51	x	x	← x	—	—	—
	52	x	x	← x	—	—	—
	53	x	x	x	x	x	x
	54	x	x	← x	—	—	—
	55	x	x	← x	—	—	—
	56	x	x	x	x	x	x
	57	x	x	← x	—	—	—
	58	—	x	—	+	+	+
	59	x	x	← x	—	—	—
	60	—	x	← x	—	—	—
	61	x	x	← x	—	—	—
	62	—	x	x	x	x	x
	63	—	x	x	x	x	x
	64	x	x	← x	+	+	+
	65	x	x	← x	—	—	—
	66	x	x	← x	+	+	+
	67	x	x	x	x	x	x
	68	x	x	← x	+	+	+
	69	x	x	x	+ x	+	+ x
	70	x	x	← x	—	—	—
	71	x	x	← x	—	—	—
	72	x	x	x	x	x	x
	73	x	x	← x	—	—	—
	74	x	x	x	x	x	x
	75	x	x	← x	—	—	—
	76	x	x	← x	+	+	+
	77	—	x	x	x x	x x	x x
	78	x	x	← x	+ +	+	+
	79	x	x	x	x	x	x
	80	x	x	← x	—	—	—
	81	x	x	← x	+	+	+
	82	x	x	← x	—	—	—
	83	x	x	← x	+	+	+
	84	x	x	← x	—	—	—
	85	x	x	← x	+	+	+
	86	—	—	—	—	—	—
	87	x	x	← x	+	+	+
	88 ^a	x	x	— →	—	—	—
	88 ^b	x	x	← x	+	+	+ +

CONTENU RESPECTIF DES TÉMOINS

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	89	x	x	← x	-	-	-
	90	x	x	x	x	x	x
	91	x	x	← x	+	+	+
	92	x	x	x	x	x	x
	93	x	x	x	x	x	x
	94	x	x	x	x	x	x
	95	x	x	← x	-	-	-
	96	x	x	← x	-	-	-
	97	x	x	← x	-	-	-
	98	x	x	← x	+	+	+
	99	x	x	x	x	x	x
	100	x	x	← x	+	+	+
	101	x	x	x	x	x	x
	102	x	x	← x	-	-	-
	103	x	x	← x	+	+	+
	104	x	x	x	x	x	x
	105	x	x	x	x	x	x
	106	x	x	x	x	+ x	+
	107	x	x	← x	-	-	-
	108	-	x	x	x	x	x
	109	x	x	← x	-	-	-
	110	x	x	x	x	x	x
	111	x	x	- →	-	-	-
	112	x	x	x	x	x	x
	113	x	x	x	x	x	x
	114	x	x	x	x	x	x
	115 a	x	x	x	x	x	x
	b	x	x	← x	+	+	+
	116	x	x	← x	+	+	+
	117	-	x	- →	-	-	-
	118	x	x	x	x	x	x
	119	x	x	← x	-	-	-
	120	-	x	← x	-	-	-
	121	x	x	← x	+	+	+
	122	x	x	x	x	x	x
	123	x	x	← x	-	-	-
	124	x	x	← x	-	-	-
	125	x	x	← x	-	-	-
	126	x	x	x	x	x	x
	127	x	x	← x	-	-	-
	128	x	-	← x	-	-	-
	129	x	x	x	x	x	x
	130	x	x	x	x	x	x
	131	x	x	x	x	x	x
	132	x	x	← x	+	+	+
	133	x	x	← x	-	-	-
	134	x	x	← x	+	+	+
	135	x	x	x	x	x	x
	136	x	x	← x	+	+	+
	137	x	x	x	x	x	x
	138	x	x	← x	-	-	-
	139	x	-	x	x	x	x

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	140	x	x	- →	-	-	-
	141	-	x	- →	-	-	-
	142	x	x	← x	-	-	-
	143	x	x	← x	-	-	-
	144	-	-	-	-	-	-
	145	-	x	x	x	x	x
	146	x	x	x	x	x	x
	147	x +	x	← x	+	+	+
	148	x	x	← x	-	-	-
	149	x	x	x	x	x	x
	150	x	x	- →	-	-	-
	151	x	x	← x	-	-	-
	152	x	x	x	x	x	x
	153	x	x	-	x	x	x
	154	x	x	x	x	x	x
	155	-	- ⁽²⁾	-	-	-	-
	156	-	-	← x	-	-	-
	157	-	-	← x	+	+	+
	158	x	x	← x	-	-	-
	159	x	x	← x	-	-	-
	160	x	x	x	x	x	x
	161	x	x	x	x	x	x
	162	x	x	- →	-	-	-
	163	x	x	x	x	x	x
	164	x	x	x	x	x	x
	165	x	x	← x	-	-	-
	166	x	x	x	x	x	x
	167	x	x	x	x	x	x
	168	x	x	x	x	x	x
	169	x	x	x	x	x	x
	170	x	x	← x	-	-	-
	171	x	x	x	x	x	x
	172	x	x	x	x	x	x
	173	x	x	x	x	x	x
	174	x	x	x	x	x	x
	175	-	x	-	+	+	+
	176	-	x	x	x	x	x
	177	x	x	x	x	x	x
	178	x	x	-	x	x	x
	179	x	x	x	x	x	x
	180	x	x	← x	-	-	-
	181	x	x	-	x	x	x
	182	x	x	x	x	x	x
	183	x	x	x	x	x	x
	184	x	x	x	+ x	+ x	+ x
	185	x	x	+	x	x	x
	186	x	x	- →	-	-	-
	187	-	x	x	x	x	x
	188	x	x	x	x	x	x

(2) Pour l'omission des fragments G 155-157 dans Len, voir G 155, note a.

CONTENU RESPECTIF DES TÉMOINS

321

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	189	x	x	x	x	x	x
	190	x	x	x	x	x	x
	191	-	x	← x	+	+	+
	192	x	x	← x	+	+	+
	193	x	x	← x	-	-	-
	194	x	x	x	x	x	x
	195	x	x	- →	-	-	-
	196	-	x	x	x	x	x
	197	-	x	← x	-	-	-
	198	-	x	-	x	x	x
	199	-	x	-	+	+	+
	200	-	x	x	x	x	x
	201	-	x	x	x	x	x
	202	-	-	← x	-	-	-
	203	x	x	← x	-	-	-
	204	x	x	← x	+	+	+
	205	x	x	x	x	x	x
	206	-	x	- →	-	-	-
	207	-	x	x	x	x	x
	208	x	x	- →	-	-	-
	209	x	x	← x	-	-	-
	210	x	x	x	x	x	x
	211	x	x	x	x	x	x
	212	x	x	x	x	x	x
	213	x	x	← x	+	+	+
	214	x	x	- →	-	-	-
	215	x	x	← x	-	-	-
	216	x	x	- →	-	-	-
	217	x	x	← x	-	-	-
	218	x	x	- →	-	-	-
	219	x	x	x	x	x	x
	220	x	x	← x	+	+	+
	221	x	x	- →	-	-	-
	222	x	x	← x	-	-	-
	223	x	x	← x	-	-	-
	224	x	x	← x	+	+	+
	225	x	x	-	+	+	+
	226	x	x	- →	-	-	-
	227	x	x	← x	+	+	+
	228	x	-	- →	-	-	-
	229	x	-	- →	-	-	-
	230	x	x	- →	-	-	-
	231	x	x	-	+	+	+
	232	x	x	-	+	+	+
	233	x	x	x	x	x	x
	234	x	x	x	x	x	x
	235	x	x	-	x	x	x
	236	x	x	- →	-	-	-
	237	x	x	- →	-	-	-
	238	x	x	- →	-	-	-
	239	x	x	x	x	x	x
	240	-	x	x	x	x	x

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
G	241	x	x	x	x	x	x
	242	x	x	- →	-	-	-
	243	x	x	-	x	x	x
	244	x	x	-	+	+	+
	245	x	x	x	x	x	x
	246	x	- ⁽³⁾	x	x	x	x
	247	x	-	← x	-	-	-
	248	x	-	-	x	x	x
	249	x	-	x	x	x	x
	250	-	-	← x	-	-	-
	251	x	-	x	x	x	x
	252	-	-	-	x	x	x
	253	x	-	← x	-	-	-
	254	x	-	x	x	x	x
	255	x	-	- →	-	-	-
	256	-	-	x	x	x	x
	257	x	-	x	x	x	x
	258	x	x	x	x	x	x
	259	x	x	-	x	x	x
	260	x	x	- →	-	-	-
	261	x	x	x	x	x	x
	262	x	x	← x	+	+	+
	263	-	x	← x	+	+	+
	264	x	x	← x	-	-	-
	265	x	x	- →	-	-	-
	266	x	x	x	x	x	x
	267	-	x	← x	-	-	-
268	-	x	x	x	x	x	
269	x	x	x	x	x	x	
270	-	x	x	x	x	x	
271	-	-	-	-	-	-	
E	1	(4)	(5)	x	+	+	(4)
	2			- →	-	-	
	3			-	+	+	
	4			-	x	x	
	5			- →	-	-	
	6			-	x	x	
	7			← x	-	-	
	8			← x	-	-	
	9			-	x	x	
	10			x	x	x	
	11			x	+	+	
	12			x	x	x	
	13			← x	+	+	
	14			- →	-	-	

(3) Pour l'omission des fragments G 246-257 dans Len, voir G 245, note a.

(4) Texte et chaîne manquent pour l'*Exode*.(5) Chaîne réduite aux *Questions* de Théodoret.

CONTENU RESPECTIF DES TÉMOINS

323

	Sin	Mosq	Len	Bs	Par	Pal	Taph
E	15			← x	+	+ +	
	16			-	+	+ +	
	17			-	x	x	
	18			-	x	x	
	19			-	x	x	
	20			← x	+ +	+ +	
	21			← x	-	-	
	22			← x	+	+	
	23			← x	+	+	
	24			-	+ x	+ x	
	25			-	x	x	
	26			x	x	x	
	27			x	x	x	
	28			x	x	x	
	29			-	x	x	
	30			-	x	x	
	31			-	x	x	
	32			x	x	x	
	33			← x	-	-	
	34			x	x	x	
	35			-	x	x	
	36			x	x	x	
	37			x	x +	x +	
	38			x	x	x	
	39			-	x	x	
	40			x	x	x	
	41			x	+ x	+ x	
	42			x	x	x	
	43			x	x	x	
	44			x	x	x	
	45			-	x	x	
	46			x	x	x	
	47			x	x	x	
	48			← x	+	+	
	49			x	x	x	
	50			x	x	x	

INDICES

INDEX LOCORVM SACRAE SCRIPTVRAE

INDEX AVCTORVM ET OPERVM

INDEX LOCORVM S. SCRIPTVRAE*

Gen. 2, 6	(G 167, a)		<i>G 158, d</i>
Gen. 2, 21	(G 29, a)		<i>E 3, b</i>
Gen. 3, 16	G 149, c	Gen. 15, 6	G 158, c
Gen. 5, 24	G 22, d	Gen. 15, 7	<i>G 214, d</i>
Gen. 6, 7	(G 31, d)	Gen. 15, 8	G 20, b
Gen. 6, 14 ss.	<i>E 21, a</i>		G 21
Gen. 7, 11-12	(G 34, a)		G 22
Gen. 9, 25-27	G 22, b		<i>G 22, f</i>
Gen. 12, 15	<i>G 1, c</i>	Gen. 15, 8-10	G 21, a
Gen. 12, 17	G 1	Gen. 15, 8-17	G 20
Gen. 12, 19-20	G 2	Gen. 15, 9	G 22, h
Gen. 13, 1	G 3	Gen. 15, 9-12	G 23
Gen. 13, 3	G 3, a		G 24
Gen. 13, 9-11	G 4		G 25
Gen. 13, 14-15	G 5	Gen. 15, 11	G 26
Gen. 13, 16	<i>G 17, b</i>		G 27a
	<i>E 3, b</i>		(G 27, a)
Gen. 14, 2	<i>G 116, f</i>	Gen. 15, 11-14	G 30
	<i>G 118, e</i>	Gen. 15, 11-17	G 28
Gen. 14, 5	G 6	Gen. 15, 12	(G 23, d)
	(G 6, b)		G 27c
Gen. 14, 6	(G 6, b)		(G 27, a)
	<i>G 21, b</i>		G 29
Gen. 14, 8	<i>G 116, f</i>		(G 38, a)
	<i>G 118, e</i>		G 38, b
Gen. 14, 9-11	(G 40, b)	Gen. 15, 13	G 22, a
Gen. 14, 13	G 7		(G 23, d)
	(G 7*)		G 31
Gen. 14, 14	G 8		<i>G 31, b</i>
Gen. 14, 17	<i>G 9, d</i>		G 32
Gen. 14, 18	G 9		(G 32*)
	(G 9, e)		(G 32, a)
Gen. 14, 19	G 10		<i>G 32, c</i>
	G 11	Gen. 15, 15	G 33
Gen. 14, 20	(G 205, c)		G 34
Gen. 14, 22-23	G 13		G 35
	G 14	Gen. 15, 16	G 31
Gen. 14, 22-24	G 12		G 31, c
Gen. 15, 2	G 15		G 36
	G 16		G 37
	(G 16*)	Gen. 15, 17	G 27b
Gen. 15, 4-5	<i>G 20, b</i>		(G 27, a)
	<i>G 22, f</i>		G 38
Gen. 15, 5	G 17		(G 38, b)
	G 18		G 39
	G 19		G 40

* Le caractère gras est employé pour renvoyer aux fragments qui commentent expressément le passage biblique. Le caractère ordinaire renvoie aux citations, l'italique aux allusions. Les parenthèses sont utilisées pour les mentions occasionnelles.

Gen. 15, 18	G 41	Gen. 18, 3-8	<i>G 226, b</i>
	G 42	Gen. 18, 4	G 76
	<i>G 214, d</i>	Gen. 18, 8	G 77
Gen. 15, 19-21	G 46		G 78
Gen. 15, 21	(G 46, c)	Gen. 18, 9	G 79
Gen. 16, 1	G 45	Gen. 18, 9-10	(G 77*)
Gen. 16, 2	G 43		G 80
	G 47	Gen. 18, 11	G 81
	G 48		G 82
	(G 48, a)	Gen. 18, 12	(G 83, a)
	G 49	Gen. 18, 12-15	G 83
Gen. 16, 2-3	G 44	Gen. 18, 13	G 79, c
Gen. 16, 3	G 50	Gen. 18, 14	(G 83, a)
Gen. 16, 4-6	G 51	Gen. 18, 15	G 84
Gen. 16, 6	G 52	Gen. 18, 16	G 85
	G 53		G 86
Gen. 16, 7	(G 58, a)	Gen. 18, 17	G 93, f
	<i>G 70, b</i>	Gen. 18, 19	<i>G 183, d</i>
Gen. 16, 8	G 54	Gen. 18, 20	G 88
	G 55		(G 88, a)
Gen. 16, 9	G 56	Gen. 18, 20-21	G 87
Gen. 16, 10	G 57	Gen. 18, 21	(G 87, b)
	G 58		<i>G 183, e</i>
	<i>G 70, b</i>		<i>G 185, b</i>
Gen. 16, 13	(G 58, a)	Gen. 18, 22-23	G 89
	<i>G 70, b</i>	Gen. 18, 23	G 87
Gen. 17, 1	G 59		G 120, b
Gen. 17, 2	G 59, c	Gen. 18, 23-25	G 91
Gen. 17, 4	(G 72, c)	Gen. 18, 23-32	G 90
Gen. 17, 4-5	G 60	Gen. 18, 25	G 92
Gen. 17, 5	G 61		(G 92*)
Gen. 17, 8	<i>G 214, d</i>	Gen. 18, 27	G 93
Gen. 17, 11	(G 62, a)		G 195, a
Gen. 17, 11-14	G 63	Gen. 18, 32	<i>G 31, e</i>
Gen. 17, 13	G 62	Gen. 19, 1	<i>G 74, a</i>
Gen. 17, 14	G 64		G 94
	(G 64, c)		G 95
	G 65		G 96
Gen. 17, 16	G 66	Gen. 19, 3	G 98
	G 67	Gen. 19, 3-4	G 97
Gen. 17, 17	G 68	Gen. 19, 4	G 99
	G 83, b	Gen. 19, 7-8	G 52, c
Gen. 17, 18	G 69	Gen. 19, 8	<i>G 100, a</i>
Gen. 17, 20	G 57, b	Gen. 19, 14	G 100
	G 70	Gen. 19, 16	G 101
	G 71		G 104
Gen. 17, 23-27	G 72	Gen. 19, 17	G 102
Gen. 18, 1	<i>G 75, a</i>		G 103
Gen. 18, 1-2	<i>G 94, d</i>		(G 103, c)
Gen. 18, 1-8	G 73		<i>G 104, b</i>
Gen. 18, 2	G 74		G 105
	G 75		G 115
	G 78, c		(G 115, a)
Gen. 18, 2-5	(G 76, a)	Gen. 19, 18	G 106

Gen. 19, 21	G 108 (G 108, a) G 116, e <i>G 118, d</i>	Gen. 21, 2	G 140
Gen. 19, 21-22	G 107	Gen. 21, 4	G 141
Gen. 19, 22	G 109	Gen. 21, 4-6	G 142
Gen. 19, 23	G 116 (G 116*) (G 118*) <i>G 118, g</i>	Gen. 21, 6	G 144
Gen. 19, 23-24	G 110	Gen. 21, 7	G 143
Gen. 19, 24	G 111 G 112	Gen. 21, 9	G 145
Gen. 19, 25	G 113	Gen. 21, 11	G 147
Gen. 19, 26	(G 103, c) (G 104*) G 104, b G 114 G 115 (G 115, a)	Gen. 21, 11-19	G 151, b
Gen. 19, 29	G 117 G 120	Gen. 21, 12	G 146
Gen. 19, 30	(G 116, b) G 118 G 119 <i>G 118, f</i>		G 148
Gen. 19, 31	<i>G 122, c</i>		G 149
Gen. 19, 31-32	G 121	Gen. 21, 14	G 150
Gen. 19, 32-35	G 122		G 151, c
Gen. 19, 36	G 123	Gen. 21, 15	G 146, f
Gen. 19, 37	G 124 G 125	Gen. 21, 17	(G 147, b)
Gen. 19, 38	G 127 G 126 G 128 G 129 <i>G 1, b</i> <i>G 2, a</i>	Gen. 21, 19	G 151
Gen. 20, 1	G 131	Gen. 21, 22-34	G 152
Gen. 20, 2	G 132 G 134 (G 134, a) G 137, a	Gen. 21, 25	G 153
Gen. 20, 2-18	G 130 G 132, b G 133 G 137, a (G 135, b)	Gen. 21, 28-30	G 154
Gen. 20, 4	G 135 (G 135, a)	Gen. 21, 31	(G 155, a)
Gen. 20, 4-5	G 136 G 137 G 138 G 139	Gen. 22, 1	G 155
Gen. 20, 5			G 156
Gen. 20, 6		Gen. 22, 1	G 157
Gen. 20, 8			G 160 (G 161, b)
Gen. 20, 11		Gen. 22, 1-6	G 162
Gen. 20, 12		Gen. 22, 2	G 158
Gen. 20, 16			G 161
			G 163 <i>G 212, c</i>
		Gen. 22, 3	G 159
			G 164
			G 165
		Gen. 22, 4	G 167
		Gen. 22, 4-5	(G 166, b)
		Gen. 22, 5	G 166
			G 168
			G 169
			G 170
			G 172
		Gen. 22, 6	G 171
			G 173
			G 174
		Gen. 22, 7	G 175
		Gen. 22, 7-8	G 176
		Gen. 22, 9	(G 175, b)
			G 177
			G 178
			G 179
			G 181
		Gen. 22, 9-10	G 180
		Gen. 22, 11	(G 184, b)
			(G 190, a)
		Gen. 22, 11-12	G 184

Gen. 22, 12	G 183		G 215
	G 185	Gen. 24, 10	G 216
	(G 185, c)	Gen. 24, 12	G 217
	(G 185, g)		G 218
	<i>G 212, c</i>	Gen. 24, 13	G 219
Gen. 22, 13	G 182	Gen. 24, 13-14	G 220
	G 186		G 221
	(G 186, b)		<i>G 232, d</i>
	G 187	Gen. 24, 14	(G 219, a)
	G 188	Gen. 24, 15	G 222
	G 189		(G 222, a)
	(G 189, a)		G 223
	(G 189, c)	Gen. 24, 16	G 224
	(G 189, d)	Gen. 24, 17	G 225
	(G 189, g)	Gen. 24, 18	G 226
	(G 189, h)	Gen. 24, 21	G 227
Gen. 22, 15-16	G 190	Gen. 24, 22	G 228
Gen. 22, 16	<i>G 177, c</i>		G 229
	<i>G 212, c</i>	Gen. 24, 23	<i>G 230, b</i>
Gen. 22, 17-18	<i>E 3, b</i>	Gen. 24, 25	G 230
Gen. 22, 19	G 191	Gen. 24, 35	G 231
Gen. 23, 2	G 192	Gen. 24, 36	G 232
Gen. 23, 3	<i>G 192, a</i>	Gen. 24, 42-43	<i>G 232, d</i>
Gen. 23, 4	G 194	Gen. 24, 50	G 233
	(G 194, a)		(G 233, a)
Gen. 23, 6	G 193	Gen. 24, 51	G 234
	G 194		(G 234, b)
Gen. 23, 7	G 195		<i>G 236, c</i>
Gen. 23, 8-18	(G 155, b)	Gen. 24, 51-54	G 237
Gen. 23, 9	<i>G 196, a</i>	Gen. 24, 52-53	G 235
Gen. 23, 11	G 196	Gen. 24, 53	(G 235, a)
Gen. 23, 13	G 197	Gen. 24, 55	G 236
	G 198		(G 236, a)
	(G 198, a)	Gen. 24, 60	G 238
Gen. 23, 15	G 200	Gen. 24, 62	G 239
	(G 200, a)		G 240
Gen. 23, 15-16	G 201	Gen. 24, 63	G 241
Gen. 23, 16	G 199		G 242
Gen. 23, 17	G 202	Gen. 24, 67	G 243
Gen. 24, 2	G 204		G 244
	G 207	Gen. 25, 1	G 247
	G 208	Gen. 25, 1-4	G 245
	G 209	Gen. 25, 2	<i>E 48, b</i>
	G 210	Gen. 25, 4	G 246
	(G 212, b)	Gen. 25, 8	G 248
	G 205		G 249
Gen. 24, 2-3	G 206	Gen. 25, 11	G 250
	G 211	Gen. 25, 13	G 251
Gen. 24, 3	G 212	Gen. 25, 18	G 252
	G 203	Gen. 25, 21	G 253
Gen. 24, 3-4	(G 211, a)	Gen. 25, 21-26	G 254
	G 213	Gen. 25, 23	G 255
Gen. 24, 7	G 214		G 256
	<i>G 214, c</i>		<i>G 261, e</i>

Gen. 25, 27	G 257		E 17
	G 260	Ex. 1, 22	E 18
	(G 260*)	Ex. 2, 1	E 20
	<i>G 261, d</i>	Ex. 2, 1-2	E 19
	<i>E 15, f</i>		<i>E 46, b</i>
	<i>E 17, c</i>	Ex. 2, 1-6	E 21
Gen. 25, 28	G 261	Ex. 2, 1-10	E 23
	G 262	Ex. 2, 2	<i>E 12, d</i>
Gen. 25, 29-30	G 263	Ex. 2, 3	E 24
Gen. 25, 30	(G 263, a)	Ex. 2, 6	E 22
Gen. 25, 31-34	G 258		<i>E 24, c</i>
	G 259		E 25
Gen. 25, 32	G 264		E 26
Gen. 25, 32-34	G 268		E 27
Gen. 25, 33	G 266	Ex. 2, 8	E 28
	(G 266, a)	Ex. 2, 11	E 29
Gen. 25, 34	G 265		E 30
	G 267		E 31
	G 269	Ex. 2, 11-14	E 33
	(G 269, b)	Ex. 2, 11-15	E 41
	G 270	Ex. 2, 12	E 32
Gen. 26, 2-3	<i>G 269, c</i>		<i>E 34, b</i>
Gen. 26, 35	<i>G 262, b</i>		E 35
Gen. 27, 6-29	<i>G 262, c</i>		E 36
Gen. 27, 29-34	<i>G 269, c</i>		E 37
Gen. 28, 8	<i>G 136, c</i>	Ex. 2, 13	E 34
Gen. 29, 15	<i>G 9, f</i>	Ex. 2, 14	E 38
Gen. 33, 18	<i>G 122, d</i>		E 39
Gen. 38, 15-30	G 271	Ex. 2, 15	E 40
Gen. 42, 1-5			E 42
Ex. titulus	E 1		E 43
Ex. 1, 5-7	E 2		E 44
	E 3		E 45
	(E 11, b)		(E 45, a)
Ex. 1, 7	<i>E 11, d</i>	Ex. 2, 16	E 48
Ex. 1, 10	E 6	Ex. 2, 16-17	E 46
	E 7		E 47
Ex. 1, 11	E 4	Ex. 2, 17	E 49
	E 5	Ex. 2, 18-22	E 50
	E 8	Ex. 2, 21	<i>G 241, f</i>
	<i>E 41, b</i>	Ex. 3, 1	<i>G 241, f</i>
Ex. 1, 12	E 9	Ex. 6, 14	(G 36, a)
	E 10	Ex. 6, 20	<i>E 20, c</i>
	E 11	Ex. 6, 27	(G 36, a)
	(E 11*)	Ex. 7, 16	<i>G 36, c</i>
Ex. 1, 14	<i>E 4, a</i>	Ex. 7, 18	<i>G 36, c</i>
Ex. 1, 16	E 12	Ex. 7, 20	<i>G 36, c</i>
	E 13	Ex. 7, 23	<i>G 36, c</i>
	E 14	Ex. 12, 41	(G 32, a)
	<i>E 15, d</i>		G 32, b
	<i>E 16, d</i>	Ex. 13, 18	<i>G 36, d</i>
Ex. 1, 17	E 16	Ex. 34, 16	<i>G 211, b</i>
Ex. 1, 20	E 15		
Ex. 1, 21	E 16	Num. 17, 12-13	<i>E 36, e</i>

Num. 22, 33	(G 31*)	Ier. 2, 13	G 219, b
Num. 25, 7-8	E 36, b	Ez. 47, 3	G 189, e
Deut. 10, 4	G 228, a	Dan., Suz. 35	G 79, b G 162, b
Deut. 31, 20	G 267, b	Mal. 3, 20	G 94, e (?)
Deut. 32, 32	G 113, b	Mt. 1, 1	G 205, d
Ios. 15, 1-2	G 191, d	Mt. 1, 16	G 100, b
Ios. 15, 28	(G 191, d)	Mt. 2, 2	G 167, b
Ios. 19, 40-48	G 191, d	Mt. 2, 9	G 167, b
Iud. 18, 29	(G 8, b)	Mt. 4, 12	E 42, a
2 Reg. 2, 14	G 147, f	Mt. 4, 22	G 158, f
4 Reg. 2, 11	G 22, e	Mt. 5, 5	G 5, a
Iob 38, 2	G 160, a	Mt. 5, 13	(G 114, c) G 114, d
Ps. 2, 6	(E 39, b)	Mt. 12, 24	E 38, e
Ps. 7, 10	G 222, b	Mt. 13, 11	G 166, e
Ps. 13, 3	E 12, c	Mt. 13, 43	G 18, d
Ps. 17, 44-45	G 268, c	Mt. 15, 24	E 30, b
Ps. 21, 17	E 25, b	Mt. 16, 24	G 158, g
Ps. 21, 17-18	E 25, c	Marc. 1, 14	E 42, a
Ps. 35, 10	G 146, g	Luc. 1, 78	E 50, b
Ps. 36, 11	G 5, a	Luc. 3, 23	E 19, c
Ps. 39, 7	G 182, g	Luc. 4, 14	E 42, a
Ps. 44, 3	E 19, d	Luc. 6, 21	G 68, a
Ps. 44, 17	G 71, a		G 143, e
Ps. 52, 4	E 12, c	Luc. 6, 25	G 68, a
Ps. 68, 22	E 25, d	Luc. 8, 31	E 35, c
Ps. 72, 23-24	G 101, b	Luc. 14, 11	G 93, d
Ps. 82, 19	G 111, c		G 194, b
Ps. 102, 5	G 126, b	Luc. 18, 14	G 194, b
Ps. 105, 30	E 36, c	Ioh. 1, 16	G 248, b
Ps. 109, 1	G 112, b	Ioh. 2, 21	G 182, e
Ps. 114, 9	G 5, b	Ioh. 4, 3	E 42, a
Ps. 140, 5	G 14, a	Ioh. 4, 10	E 49, b
Prou. 4, 18	G 94, f	Ioh. 4, 11	E 49, b
Sap. 4, 3	G 15, a	Ioh. 4, 43	E 42, a
Is. 1, 16	G 146, e	Ioh. 4, 45	E 42, a
Is. 5, 7	(G 88, a) G 88, d	Ioh. 4, 47	E 42, a
Is. 9, 5	G 57, a G 58, c	Ioh. 4, 54	E 42, a
	G 184, c	Ioh. 5, 22	G 74, c
	G 190, b	Ioh. 7, 37	E 49, c
Is. 53, 7	G 179, d G 179, e	Ioh. 9, 20	(E 39, b)
	G 223, b	Ioh. 14, 27	E 39, c
Is. 58, 9	G 243, b	Ioh. 19, 11	G 174, e
Is. 62, 5		Ioh. 19, 17	G 173, c G 181, b

INDEX LOCORVM S. SCRIPTVRAE

333

Act. 7, 20-22	(E 21*)		
Act. 7, 22	E 23, c		
Act. 7, 24-27	(E 21*)		
Act. 7, 29	(E 21*)		
Act. 12, 15	G 215, b		
Rom. 3, 12	E 12, c		
Rom. 5, 1	G 11, e		
Rom. 8, 32	G 161, c		
	G 177, d		
Rom. 9, 2-3	G 146, d		
Rom. 9, 6-13	G 258, b		
Rom. 9, 7	G 42, b		
1 Cor. 3, 1	G 152, a		
1 Cor. 7, 1	G 131, a		
1 Cor. 12, 26	G 87, d		
1 Cor. 13, 12	E 45, b		
1 Cor. 15, 22	G 22, c		
1 Cor. 15, 55-56	G 259, a		
2 Cor. 5, 1	E 15, b		
2 Cor. 8, 9	E 31, b		
Gal. 3, 17	G 32, a		
Gal. 4, 4	E 29, a		
Gal. 4, 21-31		G 258, b	
Gal. 4, 29		G 147, e	
Eph. 1, 6		G 212, e	
Eph. 5, 27		G 18, c	
		G 260, c	
Eph. 6, 12		E 46, c	
Phil. 2, 7		E 31, c	
Phil. 2, 15		G 158, e	
Phil. 3, 20		G 17, a	
		G 73, b (?)	
Hebr. 1, 2		G 164, b (?)	
		G 212, d	
Hebr. 7, 1-12		(G 10, b)	
Hebr. 7, 2		G 11, d	
Hebr. 7, 3		G 11, c	
Hebr. 7, 4-10		G 205, c	
Hebr. 7, 7		G 10, b	
Hebr. 7, 10		G 10, c	
Hebr. 10, 5		(G 182, g)	
Hebr. 11, 19		G 172, c	
		G 172, d	
Hebr. 13, 12		G 174, d	

INDEX AVCTORVM ET OPERVM

ACACE DE CÉSARÉE : **G** 75, 76, 77, 85

BASILE DE CÉSARÉE

Enarratio in prophetam Isaiam : **G** 228, 229

voir : **G** 23, 24, 25

CYRILLE D'ALEXANDRIE

Glaphyra in Genesim : **G** 10, 11, 13, 15, 26, 30, 39, 40b, 56, 146, 160, 161, 164, 166, 168, 174, 178, 180, 182, 204, 212, 213, 216, 243, 254, 255, 257, 259, 268

Glaphyra in Exodum : **E** 2, 4, 5, 8, 9, 12, 14, 18, 19, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 42, 45, 46, 47, 49, 50

De adoratione et cultu in spiritu et veritate : **G** 3, 74b, 95, 97, 101, 105, 114

Contra Iulianum : **G** 28, 40ac

voir : **G** 17, 23, 24, 25, 32, 38, 42, 49, 52, (54), 61, 62, 68, 83, 90, 92, 106, 107, 109, 133, 136, 138, (140), 141, 152, 154, 205, 239, 241, 253, 261, (267), **E** 10

DIDYME D'ALEXANDRIE

Commentarius in Genesim (Papyrus de Toura) : **G** 34, 44, 51, 59

voir : **G** (53), 102, 129, 137, 193, 205, (267)

DIODORE DE TARSE : **G** 16, 43, 121, 136, 147, 258, 269

voir : **G** 23, 29, 64, 65, 72, 116, 121, (161), 183, 184, 185, 189, 209, 210, 266

ÉPIPHANE DE CHYPRE

Ancoratus : **G** 80

voir : **G** 79, 200

[EUSÈBE DE CÉSARÉE]

voir : **G** 6, 8, 9, 116, 123, 124, 157, 245, 251

EUSÈBE D'ÉMÈSE : **G** 2, 9, 20, 22, 64, 87, 91, 92, 93, 99, 100, 116, 118, 119, 139, 150, 151, 153, 177, 183, 185, 189, 192, 209, 210, 211, **E** 11, 15, 16, 21, 22, 23, 33, 36, 43, 44

voir : **G** 1, 7, 8, 16, 25, 27b, (30), 31, 32, 35, 36, (47), (50), 55, 57, 65, 72, (73), 79, 81, 84, 112, 124, 126, 135, 142, 145, 147, 148, 163, 165, 167, 170, 194, (196), 199, 200, (204), 215, (227), (230), 234, 240, (244), 261, 262, 263, **E** 17

[GENNADE DE CONSTANTINOPLE]

voir : **G** (160), 189

GRÉGOIRE DE NYSSE

De deitate filii et spiritus sancti : **G** 82, 190

De uita Moysis : **E** 13, 26, 28, 32, 37

voir : **G** 115

IRÉNÉE DE LYON

Aduersus haereses : **G** 122, 158, 159

voir : **E** 20

JEAN DE CONSTANTINOPE (CHRYSOSTOME)

In Acta Apostolorum homiliae : G 73*Non esse desperandum* : G 140*Quales ducendae sint uxores* : G 203, 214, 217, 218, 220, 221, 223, 224, 225, 226,
227, 230, 231, 232, 237

voir : G (54), 55, 65, 84, 86, 148, 238

[JOSËPHE]

[*Antiquitates Iudaicae*] : G 9, 72, 99, 136, 142, 163, 245, 246

voir : G 263

MÉLITON DE SARDES : G 179, 187, 188

voir : G (189)

ORIGÈNE : G 4, 5, 19, 21, 31, 61, 69, 89, 98, 104, 113, 131, 171, 172, 219, 222,
239, 241, 242, 245, 270voir : G 6, 7, (11), 32, 66, 67, 81, 120, 167, 173, (174), 191, 197, 200, 220, 247, 248,
250, 256

PHILON D'ALEXANDRIE

Quaestiones in Genesim : G 33a, 45, 47, 50, 53, 54, 103, 110, 196, 208, 235, 236,
244, 264, 267*De vita Mosis* : E 41

voir : G 33b, (35), (36), (37), (59), (74), (77), (85), (87), (185), (192), (259)

PROCOPE DE GAZA

Épitomé : voir tableau p. 310-316

SÉVÈRE D'ANTIOCHE

Homiliae cathedrales : G 12, 18, 88, 111, 186, 206, 260, 265

voir : G 23, 24, 35, (220), (221), 251, 261

SÉVÉRIEN DE GABALA : G 96, 149

voir : G (187), (188)

SUCCENSUS DE DIOCÉSARÉE : G 169, 181

voir : G 175, 176

THÉODORE DE MOPSUESTE : G 78, 132

voir : G 29, 94, 121

[THÉODORET DE CYR]

[*Quaestiones in Genesim et in Exodum*] : voir tableau p. 308-309*Contra Iulianum* : G 23, 24, 25*Leçons ou renseignements hexaplares* : G 16, 27, 48, 64, 92, 108, 116, 134, 143, 189,
233, 263, E 11

voir : G 31, 87, 183, 185, 198, 260

Onomasticon (étymologique): **G** 46, 125, 127, 128, 144
voir: **G** 212, (245)

Onomasticon (géographique): voir EUSÈBE DE CÉSARÉE

Σημειωτέον: **G** 8, 35, 52, 130, 234, 271
voir: **G** 58, 81, 157, 170, 193, 215, **E** 48

Fragments non identifiés: **G** 1, 6, 7, 8, 14, 17, 23, 24, 25, 29, 32, 33b, 35, 36, 37, 38, 41, 42, 49, 52, 55, 57, 58, 60, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 72, 74a, 79, 81, 83, 84, 86, 90, 94, 100, 102, 106, 107, 109, 112, 115, 117, 120, 121, 123, 124, 126, 129, 130, 133, 135, 137, 138, 141, 142, 143, 144, 145, 148, 152, 154, 155, 156, 157, 162, 163, 165, 167, 170, 173, 175, 176, 184, 191, 193, 194, 195, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 205, 207, 215, 234, 238, 240, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 256, 261, 262, 263, 266, 271, **E** 1, 3, 6, 7, 10, 16, 17, 20, 34, 40, 48

CONSPECTVS MATERIAE

Dédicace	V
Avant-Propos	VII-VIII
Bibliographie	IX-XII
Introduction	XIII-XXXVIII
Programme et intérêt de l'édition	XIII-XIV
Contenu des chaînes sur la <i>Genèse</i> et l' <i>Exode</i> et problèmes d'identification	XIV-XIX
Les <i>Questions</i> de Théodoret de Cyr	XIX-XX
L' <i>Épitomé</i> de Procope de Gaza	XX-XXI
Description des témoins	XXI-XXXI
Classement des témoins	XXXI-XXXVII
Méthode de l'édition	XXXVII-XXXVIII
Sigles et conventions	XXXIX
CATENA IN GENESIM	1-256
CATENA IN EXODVM	257-305
Tableaux	307-323
Les Questions de Théodoret	308-309
Parallèles de Procope	310-316
Contenu respectif des témoins	317-323
Indices	325-336
Index Locorum Sacrae Scripturae	327-333
Index Auctorum et Operum	334-336
Conspectus Materiae	337

Imprimé par les Usines Brepols S.A. — Turnhout (Belgique)

Printed in Belgium

D/1977/0095/22